

Militär - Wörterbücher

**Spanisch / Deutsch**  
**Deutsch / Spanisch**

**für**

**Wehrmacht und Wehrtechnik**

FRANCKH'SCHE VERLAGSHANDLUNG / STUTTGART

(kav) Kavallerie  
 (mach) Maschine  
 (mech) Mechanik  
 (met) Wetterkunde  
 (M.G.) Maschinengewehr  
 (mil) militärisch  
 (min) Mine  
 (mot) Motor  
 (mun) Munition  
 (opt) Optik  
 (phot) Bildwesen  
 (phys) Physik  
 (pi) Pionier  
 (rad) Funk  
 (s.) siehe  
 (SA.) Südamerika  
 (san) Sanitätswesen  
 (spo) Sport  
 (takt) taktisch  
 (tech) technisch  
 (tel) Fernsprecher  
 (ter) Gelände  
 (tir) Schießen  
 (trp) Truppe

(kav) caballería  
 (mach) máquina  
 (mech) mecánica  
 (met) meteorología  
 (M.G.) ametralladora  
 (mil) militar  
 (min) mina  
 (mot) motor  
 (mun) munición  
 (opt) óptica  
 (phot) fotografía  
 (phys) ciencia física  
 (pi) zapador  
 (rad) radio, TSH  
 (s.) véase  
 (SA.) Sud-América  
 (san) servicio sanitario  
 (spo) deporte  
 (takt) táctico  
 (tech) técnico  
 (tel) telefonía  
 (ter) terreno  
 (tir) tiro  
 (trp) tropa



# A

**abändern** (Befehl) / modificar, cambiar (orden); — (tech) / modificar, reconstruir, transformar, variar

**Abbau**, m (tel) / desarme (m), repliegue, m; — (Nutzung, f) / explotación, f; — (takt) / repliegue (m), evacuación, f; — (tech) / desarme (m), desmontaje, m

**abbauen** / replegar, desarmar, explotar, evacuar, desmontar

**abbeifördern** / evacuar, transportar

**abberufen** / llamar, mandar volver, destituir, deponer

**abbiegen** (Richtung ändern) / doblar, desviar; — (tech) / plegar, doblar

**abblasen** (gas) / soltar gases; — (Kampfhandlung) / remitir el ataque, suspender una acción o una maniobra

**Abblase** ...: —rohr, n / tubo (m) de escape; —ventil, n / válvula (f) de escape

**ableiben** / mantenerse muy atrás

**abblenden** (Licht, Scheinwerfer) / reducir las luces, amortiguar los faros; — ⚡ / apagar luces; — (opt) / cerrar el diafragma, disminuir la abertura del diafragma; — (im Luftschutz) / obscurecer, sumir en obscuridad

**abbrechen** (br) / desarmar, desmontar, deshacer (puente); — (beim Exerzieren) / disminuir el frente; — (Gefecht) / suspender o interrumpir el combate; — (tech) / descantillar, romper, desmembrar, cascar; — (Zelte) / desarmar o batir tiendas de campaña o carpas; — (Zweige) / desgajar, romper o quitar ramas.

**abbremsen** (Motor auf dem Prüfstand) / probar el motor en el banco; — (Motor vor dem Flug) (aer) / probar el motor

**abbrennen** / quemar, incendiar, quitar por el fuego

**Abbruch**, m (s. abbrechen) / desarme (m), desmontaje (m), suspensión (f), interrupción (f), ruptura (f), rotura, f

**Abdampf**, m / vapor (m) de escape o de descarga

**Abdachung**, f / pendiente (f), declive (m), talud (m), falda (f), escarpadura, f

**abdanken** (Offiziere) / abdicar, dimitir, jubilar, licenciar

**abdichten** / cerrar herméticamente, empaquetar, estancar, obturar; — ⚡ / calafatear

**abdiene** / cumplir su tiempo de servicio (militar)

**abdrängen** ⚡ / desviar por viento lateral; — (in eine Richtung) / empujar contra o hacia o en dirección a; — (aus einer Richtung) / presionar para desviar (de una dirección)

**abdrehen** (Richtung ändern) / cambiar la dirección, virar, cambiar de rumbo, desdoblar; — ⚡ / caer

**Abdrift**, f (aer, ⚡) / deriva, f; —messer, m derivómetro, m



**abdrosseln** (mach, mot) / estrangular, reducir gases, poner la marcha del motor en mínimo

**abdrücken** (abfeuern) / descargar el arma, disparar, hacer fuego, accionar sobre el disparador

**Abfall**, m (Unbrauchbare, n) / despojo (m), retal (m), deshecho (m), retazo (m), merma f; — (ter) / pendiente (f), cuesta (f), declive, m; — ⚡ / aplastamiento, m

**abfallen** (ter) / ir en declive; —  $\searrow$  / aplastarse; —  $\downarrow$  / derribar  
**abfallend** (ter) / inclinado  
**abfangen**  $\searrow$  / enderezar o restablecer el avión; — (Meldungen) / interceptar o atrapar o capturar noticias; — (stützen) / apuntalar; — (Flügel) / arristrar  
**abfassen** (Meldung) / concebir, redactar (un parte o una noticia)  
**Abfederung**, f / suspensión (f), amortiguación, f  
**abfeuern** / descargar, disparar, tirar, hacer fuego  
**abflachen** / aplanar, chaflanar, escarpar  
**abflauen** (Kampf) / aminorar (combate); — (Wind) / amainar, calmarse (el viento)  
**abfliegen** (starten) / despegar, emprender vuelo, decolar, levantar vuelo; — (zur Erkundung) / hacer un recorrido en vuelo, recorrer en vuelo  
**abfließen** / desaguar, descorrer, salirse, escurrir  
**Abflug**, m (Start, m) (aer) / despegue (m), decolaje (m), salida (f), lanzamiento (m), partida, f  
**Abflußgraben**, m / desagüe (m), zanja (f) de desagüe, desagadero (m), salida, f  
**Abfrageapparat**, m (tel) / aparato (m) de llamada o de control  
**abfüttern** / dar pienso (al caballo o al ganado), dar de comer, racionar  
**Abgabe**, f: bei — des Schusses / al disparo, al disparar  
**Abgang**, m (Verlust, m) / baja (f), pérdida (f), merma, f  
**Abgangs ...**: —fehlerwinkel, m (tir) / ángulo (m) de reelevación o de reelevamiento; —richtung, f (tir) / línea (f) de proyección; —weg, m / camino (m) de salida; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de proyección  
**abgeben** / entregar, ceder tropas (Truppen); — (Schüsse) / disparar, hacer disparar, hacer fuego, tirar  
**abgeblendeter Scheinwerfer** (aut) / luz (f) de cruce, faros (m.pl) de cruce  
**abgeblaut** (met) / encalmado  
**abgehärtet** / curtido, encallecido  
**abgehen** (Front) / pasar revista; — (Posten) / hacer la ronda, recorrer los puestos;

— (Strecke, Raum) / recorrer (un trecho), inspeccionar  
**abgekümpft** (trp) / cansado o agotado por la lucha, rendido del combate  
**abgeschossene Hülse**, f / cápsula (f), casquillo (m), vainilla (f), cartucho (m) vacío  
**abgeschossenes Ziel**, n / objetivo (m) abatido o derribado  
**abgesessen** / desmontado (del caballo)  
**„Abgesessen!“** / «¡A tierra!», «¡Desmonten!»  
**abgestrebter Hochdecker**, m  $\searrow$  / parasol, m  
**abgestumpft** / obtuso, desesquinado, descantillado  
**abgleiten** / deslizarse, resbalar; — (tech) / escurrir, zafarse  
**abgreifen** (auf der Karte) / medir, jalonear (en la carta), comparar dimensiones  
**abgrenzen** / acotar, deslindar, delimitar, limitar  
**abhaken** / desenganchar, descolgar  
**abhaltern** / quitar la cabezada o el almartigón  
**abhalten** (Besichtigung) / pasar revista; — (Übung) / realizar, efectuar, llevar a cabo, ejecutar, hacer, verificar (ejercicio); — (vom Wind abfallen)  $\downarrow$  / derribar  
**Abhang**, m (ter) / cuesta (f), pendiente (f), barranco (m), escarpadura (f), falda (f), vertiente (f), declive (m), bajada (f), subida, f  
**abhängen** (Gepäck) / descolgar (la mochila); —  $\searrow$  / pasar, dejar atrás  
**abhängig** (von etwas) / dependiente de  
**abhärten** (sich) / endurecer(se), curtir  
**abheben**, sich (gegen etwas) / acentuarse, destacarse; — (vom Boden)  $\searrow$  / elevarse, iniciar el ascenso, despegar  
**Abheben**, n  $\searrow$  / despegue (m) del avión, embalamiento (m) del avión  
**abhetzen** / cansar, perseguir encarnizadamente  
**Abhilfe**, f / remedio (m), auxilio, m  
**abholzen** / talar (un bosque), cortar  
**abhören** (tel) / interceptar, escuchar  
**Abhör ...**: —apparat, m / aparato (m) interceptor; —apparat (gegen U-Boote) / aparato (m) de escucha; —dienst, m / servicio (m) de escucha; —gefahr, f /

peligro (m) de escucha; —stelle, f / puesto (m) de escucha  
**abjagen** (etwas dem Feinde) / tomar presa, coger; — (ermüden) / cansar, fatigar  
**abkämmen** (tir) / batir la cresta de un monte con fuego, descrestar el parapeto  
**abkanten** / achaflanar, descantillar  
**abkochen** / cocer, hacer el rancho  
**abkommandieren** / destacar, comisionar  
**abkommandiert** / destacado  
**abkommen** (tir) / asestar; — (von der Richtung) / desviarse, apartarse  
**Abkommen**, n (tir) / punto (m) de puntería, punto de mira  
**Abkommpunkt**, m (tir) / punto (m) en el blanco donde se asesta  
**abkrümmen** (tir) / accionar con el dedo sobre el disparador  
**abkühlen** / enfriar  
**abkuppeln** / desacoplar, desembragar, desconectar, desenganchar  
**abkürzen** / acortar, abreviar  
**abladen** / descargar  
**ablassen** (Dampf) / dejar escapar o soltar el vapor; — (Flüssigkeit) / desaguar (líquidos); — (vom Feinde) / desprenderse del enemigo  
**Ablaß...**: —hahn, m / grifo (m) de desagüe; —schlauch, m / manguera, f; —ventil, n / válvula (f) de descarga  
**ablasten** / descargar  
**Ablauf**, m (spo) / salida, f; — (der Dienstzeit) / término (m) del servicio  
**Ableistung**, f (der Dienstzeit) / cumplimiento (m) del servicio militar  
**Ableitung**, f / desvío (m), derivación (f), desviación (f), desagüe, m  
**Ablenkung**, f (el ) / desviación (f), diversión, f  
**Ablenkungsangriff**, m / ataque (m) de diversión  
**Ablesefehler**, m / error (m) de lectura  
**ablesen** / leer, notar  
**Ablesen**, n / lectura, f  
**Ablieferung**, f / entrega, f  
**Ablieferungsfrist**, f / plazo (m) de entrega  
**ablösen** (Wache) / relevar  
**Ablösungsplan**, m (takt) / plan (m) de relevo  
**abloten**  / sondar, echar la plomada







**Abmarsch**, m (takt) / marcha (f), salida (f), partida (f), iniciación (f) de la marcha; — (Kavallerieeinheit) / medio grupo (m), pareja (f) doble, dos parejas (f.pl)  
**abmarschbereit** / dispuesto a marchar, listo para marchar  
**abmarschieren** / romper la marcha, iniciar la marcha, ponerse en marcha, marchar  
**Abmessung**, f / dimensión (f), medida (f), apeo, m  
**abmontieren** / desmontar, desarmar  
**Abnahme**, f / disminución, f; — (Entgegennahme, Prüfung) / recepción, f; — (der Geschwindigkeit) / pérdida, f (de velocidad o de rapidez); —kommission, f / comisión (f) receptora, comisión de admisión, comisión de inspección y recibo  
**abnehmbar** / separable, quitable  
**abnehmen** / quitar; — (entfernen) / separar; — (Material) / hacerse cargo del material tras previa recepción; — (Parade) / pasar revista; — (an Geschwindigkeit) / perder (velocidad); — (sich verringern) / disminuir, reducirse, mino-  
 rar, bajar, decrecer, menguar  
**Abnutzung**, f (Verschleiß, m) / desgaste (m), deterioro (m), uso, m; — der Mündung / desgaste de la boca de fuego  
**Abpraller**, m (tir) / rebote (m), rebotador, m  
**abprallen** / rechazar, despedir, rebotar  
**Abprallschießen**, n / tiro (m) de rebote  
**abprotzen** / desenganchar (el avantrén), quitar los arzones  
**abrechnen** / liquidar  
**abreißen** / arrancar; die Kolonne reißt ab / la continuidad de la columna se corta  
**Abreiß...**: —schnur, f / cuerda (f) de ruptura, rabiza, f; —schnur (Fallschirm) / cuerda (f) de ruptura; —zünder, m / espoleta (f) por ruptura, tira-fuego, m; —zündung, f (min) / encendido (m) por ruptura, chispa (f) por ruptura  
**abreiten** (Front) / revistar (el frente) a caballo, pasar revista a caballo; — (Ritt beginnen) / salir a caballo; — (Strecke) / recorrer a caballo (un trecho)  
**abrichten** / adiestrar o amaestrar (animales)  
**abriegeln** / cerrar, echar el cerrojo










**Abriegelungsfeuer**, n / fuego (m) cortina  
**abrollen** (Draht) / desenrollar, devanar (alambre); — (Angriff) / desarrollarse (un ataque); —  $\mathbb{X}$  / carretear  
**abrücken**, s. abmarschieren  
**abrüsten** / desarmar  
**Abrüstung**, f / desarme, m  
**abrutschen**  $\mathbb{X}$  / resbalar sobre el ala, derrear  
**absacken**  $\mathbb{X}$  / desplomar  
**absagen** / revocar  
**absatteln** / desensillar, desaparejar, quitar las monturas  
**Absatz**, m (Schuh-) / tacón, m; — (im Graben) / berma, f; — (tech) / resalto (m), talón, m  
**abschaffen** / abolir, derogar, quitar  
**abschalten** (tel, el) / desconectar  
**abschätzen** / valorar, evaluar, estimar, apreciar  
**abscheren** ( $\mathbb{X}$  tech) / raer  
**abschicken** / despachar, enviar  
**abschieben** / evacuar, transportar, trasladar  
**Abschied**, m (aus dem Dienst) / despedida (f), retiro (m), baja, f; **seinen** — **nehmen** / despedirse, retirarse del servicio activo; — **bekommen** (erhalten) / ser despedido  
**abschießen** ( $\mathbb{X}$ , Feind) / derribar, abatir, tumbar; — (Torpedo) / lanzar (torpedo); — (Waffe) / tirar, disparar (un arma), hacer fuego; — (Mine)  $\clubsuit$  / hundir (una mina); — (mit dem Katapult,  $\mathbb{X}$ ) / catapultear, disparar con la catapulta  
**abschirren** / desatalajar, desaparejar, des-enjaezar  
**abschlagen** (Angriff) / quebrantar o rechazar un ataque  
**abschleppen** (aut) / remolcar  
**Abschleppwagen**, m (aut) / coche (m) remolcador  
**abschließen** / tapar, cerrar  
**Abschluß**, m / conclusión (f), remate (m), cierre, m; — **meldung**, f / parte (m) final; — **schraube**, f / tornillo-tapón, m; — **spant**, n  $\mathbb{X}$  / codaste, m  
**abschmieren** (aut) / engrasar, lubricar  
**Abschmieren**, n (Abrutschen, Absturz  $\mathbb{X}$ )

/ deslizamiento (m), resbalamiento (m), caída (f) del avión  
**abchnallen** / desabrochar, desarmar, desatar, descenir (Degen)  
**abschneiden** / cortar, interceptar, aislar, copar; — (Weg verkürzen) / acortar (camino)  
**Abschnitt**, m / tramo (m), sector (m), faja, f; — (im Gefecht) / fase (f) del combate  
**Abschnitts** ....: — **besatzung**, f / guarnición (f) del sector; — **einteilung**, f / división (f) en sectores; — **grenze**, f / límite (m) de sector  
**abschnittweise** / por tramos, de posición a otra, por sectores  
**abschnüren** (Feind) / copar, aislar, cortar, acorrallar (al enemigo)  
**abschrägen** / achaflanar, soslayar  
**abschrauben** / destornillar  
**abschreiten** (Front) / revistar el frente a pie, pasar revista; — (Entfernung) / medir a pasos (distancia)  
**Abschub**, m / evacuación (f), transporte, m  
**Abschuß**, m (tir) / disparo (m), tiro (m), lanzamiento, m (Torpedo)  
**abschüssig** / pendiente, escarpado, en declive, despeñado  
**abschwächen** / debilitar, reducir, atenuar, amortiguar, amortecer, moderar  
**Abschwächer**, m (Bremse) / amortiguador, m  
**abschwenken** / desviar, girar, torcer, virar  $\mathbb{X}$   $\clubsuit$ ; — (nach der Seite) / desfilarse, cambiar de frente, hacer una mutación de frente  
**abseilen** / deslizar, bajar mediante cuerda o cable  
**abseits** / aparte, separado  
**absenden** / enviar, despachar; — (Brief-tauben) / soltar palomas  
**Absender**, m / expedidor (m), remitente, m  
**absetzen** — / descansar o bajar el fusil; —  $\clubsuit$  / botar un navío; — (Kurs)  $\mathbb{X}$  / determinar la derrota o la ruta; — (Maske) / quitar (máscara); — (vom Amt) / destituir; **sich vom Feind** — / distanciarse o alejarse del enemigo  
**Absicht**, f / intención, f  
**absitzen** / desmontar (del caballo), echar pie a tierra, apearse  
**abspannen** — / desmontar el muelle; —

**↗** / desenganchar; — (Kabel) / afianzar (cable)  
**absperren** / cerrar, atajar, barrear, acordonar  
**Absperrung**, f / cierre (m), barrera (f), acordonamiento, m (con tropas)  
**Absperrventil**, n / válvula (f) de cierre  
**abspulen** / desenrollar, devanar, desbobinar  
**Abspuler**, m / carrete, m  
**Abstand**, m / distancia (f), intervalo (m) (Zeitraum), luz, f (br, tech, mech); — **halten** / mantener distancia; — **nehmen** / tomar distancia  
**abstecken** / jalonear, trazar, estacar, amonajar, compasar, medir  
**Absteckpfahl**, m / jalón (m), piquete, m  
**absteifen** / entibar, apuntalar  
**abstellen** (mot) / parar el motor  
**Abstell ...**: —gleis, n **↗** / vía (f) de maniobra, vía de depósito; —hahn, m / llave (f) de cierre; —vorrichtung, f / aparato (m) de parada, aparejo (m) para parar  
**Abstieg**, m **↗** / descenso (m), bajada, f  
**abstimmen** (rad) / sintonizar  
**Abstimm...**: —schärfe, f (rad) / claridad (f) en la sintonización, sintonización (f) exacta; —spule, f (rad) / carrete (m) de sintonización  
**Abstimmung**, f (rad) / sintonización, f  
**Abstimmungsregler**, m (rad) / mando (m) de sintonía  
**abstoppen** (Zeit) / tomar el tiempo, cronometrar  
**abstoßen** (von Land) / desamarrar, desatracar  
**abstreifen** (Gelände) / patrullar (el terreno)  
**abstreuen** (Gelände mit Feuer) / cubrir el terreno con fuego de entorpecimiento  
**abstufen** / graduar, escalonar  
**Absturz**, m **↗** / caída, f; — (ter) / precipicio (m), despeñadero (m), derrocadero, m  
**abstürzen** **↗** / caer, precipitarse; **brennend** — / caer o precipitarse ardiendo, caer en llamas  
**abstützen** (absteifen) / empotrar, estriar, entibar (un muro), afianzar, apuntalar, atirantar  
**Abstützung**, f **↗** / contraventamiento (m),

montante (m), puntal (m), apuntalamiento, m  
**absuchen** / explorar, reconocer, rastrear, rebuscar (el terreno); — (Horizont) / escrutar el horizonte  
**abtakeln** **↗** / desarmar, desaparecer  
**Abteil**, n (wasserdichtes) / compartimiento (m) (estanco)  
**Abteilung**, f (art) / grupo, m; — (takt. Einheit) / unidad (f), fracción (f), destacamento (m), agrupación, f  
**Abteilungs...**: —**exerzieren**, n / ejercicio (m,pl) de unidades; —**feuer**, n (-schießen) (art) / fuego (m) del grupo, tiro (m) de grupo; —**kommandeur**, m (art) / comandante (m) o jefe (m) de grupo  
**abteufen** / abrir, cavar, profundizar (pozo)  
**abtragen** / quitar, llevar, rebajar, desmontar, derribar edificios (Gebäude)  
**Abtransport**, m / evacuación, f (hacia retaguardia), transporte, m  
**abtreiben** **↗** / desviar de su derrota, ser llevado por la corriente, irse al garete  
**Abtrieb**, f (Abtrieb, m) / deriva, f; —**messer**, m / derivómetro (m), indicador (m) de la deriva; —**schreiber**, m / aparato (m) registrador de la deriva  
**abtrudeln** (aer) / volar en barrena o en tirabuzón  
**abwärts** / hacia abajo  
**abwassern** **↗** **↗** / desamarar, levantarse, decolar  
**Abwehr**, f / defensiva, f  
**abwehrbereit** / listo para la defensiva  
**Abwehr...**: —**dienst**, m (gegen Spionage) / servicio (m) defensivo contra el espionaje, contraespionaje, m; —**feuer**, n / fuego (m) defensivo; —**front**, f / frente (m) defensivo; —**zone**, f / zona (f) de la defensiva  
**abwehren** / defenderse; — (abweisen) / rechazar  
**abweichen** / desviarse, apartarse  
**Abweichung**, f (tir) / desvío, m; — (des Magneten) / derivación (f), declinación, f; — **↗** / desplazamiento, m  
**abweisen** (Angriff) / rechazar el ataque  
**Abweiser**, m (art) / guardacuerpo, m  
**abwerfbar** / botable, desmontable, arro-  
 jable

abwerfen / lanzar (bombas, partes)  
 abwickeln (Draht) / desenrollar, devanar (alambre)  
 Abwind, m (met) / viento (m) descendiente o catabático  
 abwracken  / desarmar, desmantelar, desguazar  
 Abwurf, m / lanzamiento, m; —meldung, f (aer) / parte (m) o mensaje (m) lanzado del avión; —stelle, f (aer) / puesto (m) de lanzamiento; —vorrichtung, f / dispositivo (m) para el lanzamiento  
 abzählen / contar, «¡Numerarse!»  
 abzümmen / desembridar  
 Abzeichnen, n (Rang-) / distintivo, m; —(Zeichen) / insignia (f), marca (f), señal, f  
 abziehen (ablenken) / desviar, apartar; —(tir) / accionar sobre el disparador, hacer fuego; —(schärfen) / afilar; —(nach rückwärts) / retirarse, alejarse, apartarse  
 Abzug, m  / gatillo (m), disparador (m). cola (f) del disparador; —  / disparador, m  
 Abzugs...: —bügel, m / guardamonte (m), arco (m) del disparador; —feder, f / muelle (m) o resorte (m) del disparador; —gabel, f / gatillo, m; —gehäuse, n / envuelta (f) del disparador, manguito, m; —graben, m / desagüe (m), zanja (f), cuneta (f), gavia, f; —hebel, m / palanca (f) del disparador; —klinke, f / trinquete (m) del disparador; —leine, f  / cuerda (f) disparadora, tira-frictor (m), piola (f), rabiza, f; —schieber, m / corredera (f) del disparador; —schiene, f / varilla (f) del disparador; —sicherung, f / seguro (m) del disparador; —sperrstück, n / fiador, m; —stange, f / varilla (f) del disparador, biela (f) del disparador; —stollen, m / diente (m) del disparador; —vorrichtung, f / dispositivo (m) o mecanismo (m) de disparo  
 abzweigen / ramificar, bifurcar, empalmar, separar, derivar  
 Abzweigung, f / bifurcación (f), ramificación (f), empalme (m), ramal, m  
 Achse, f / eje (m), árbol, m  
 Achsel...: —klappe, f  / capona (f), hombrera, f; —schnur,  / charretera (f), cordones (m.pl) de hombreras, agu-


jetas, f.pl; —stück, n  / hombrera, f  
 Achsen...: —druck, m / carga (f) por eje; —lager, n (mach) / alojamiento (m) del eje  
 Achs...: —sitz, m  / asiento (m) sobre eje; —stand, m  / manga (f) de eje; —schiefer —stand  / manga (f) oblicua del eje, desnivel (m) de ejes  
 „achteraus“  / «¡A popa!»  
 Achter...: —deck, n  / alcázar (m), cubierta (f) del alcázar, cubierta (f) de popa; —kante, f / borde (m) posterior; —lastig / de cola pesada, cargado de popa; —schiff, n  / popa, f; —steven, m / codaste (m), roda (f) de popa  
 achtern / a popa, de popa  
 „Achtung!“  / «¡Atención!», «¡Alerta!», «¡A sus puestos!»  
 Achtungsverletzung, f / indisciplina, f  
 Adjutant, m / ayudante, m  
 Admiral, m / almirante, m; Konter— / contraalmirante, m; Vize— / vicealmirante, m  
 Admiralität, f / almirantazgo, m  
 Admiralstab, m / Estado (m) Mayor de la Marina  
 Ahming, f  (Tiefgangsmarke, f) / marcas (f.pl) de calado  
 aktiv (im aktiven Dienst) / activo (en el servicio activo)  
 akut / agudo  
 Alarm, m / alarma, f; blinder — / falsa alarma; stiller — / alarma silenciosa  
 alarmbereit / listo o dispuesto a ser alarmado, listo para la alarma  
 Alarm...: —bereitschaft, f / grado (m) de alarma, instantaneidad (f) para la alarma, alerta, f; —blasen, —schlagen / tocar alarma; —platz, m / plaza (f) de alarma; —quartier, n / cantón (m) de alarma, acantonamiento (m) de tropa dispuesta a la alarma; —signal, n / toque (m) de alarma; —sirene, f / sirena (f) de alarma  
 alarmieren / alarmar, tocar a rebato  
 allgemeine Wehrpflicht, f / servicio (m) militar obligatorio  
 Allstromnetzempfänger, m (rad) / receptor (m) de corriente universal  
 Alpenjäger, m / cazador (m) alpino  
 Altmaterial, n / chatarra (f), material (m) viejo  
 Amboß, m / yunque (m), bigornia, f



amtlich / oficial

anbringen / colocar, acomodar, hacer, practicar, sujetar, fijar

ändern (die Richtung) / cambiar la dirección

Anderthalbdecker, m  / sesquiplano, m

anfahren / arrancar, iniciar la marcha

Anfahrtsstraße, f / vía (f) de acceso

Anfang, m (einer Handlung) / comienzo (m), principio, m; — (einer Kolonne) / cabeza (f) (de columna); — (der Vorhut) / punta (f) de la vanguardia, cabeza (f) de la vanguardia

Anfangsgeschwindigkeit, f / velocidad (f) inicial

anfangen / empezar, comenzar, iniciar

anfertigen / fabricar, hacer

anfeuern / animar; — (Feuer machen) / encender

anfliegen / volar con dirección hacia ..., volar con rumbo a ...; — (landen) / aterrizar, amarar

Anflug, m (aer) / vuelo (m) de aproximación; —weg, m / ruta (f) aérea, ruta de vuelo de aproximación

anfordern / requisar, requerir, pedir, reclamar

Anforderung, f / exigencia (f), requerimiento (m), pedido, m

Anfrage, f / información (f), informe (m), demanda (f), pregunta, f

Angabe, f / dato (m), indicación (f), especificación (f), información, f

angaloppieren / pasar al galope

angängig / hacedero, lícito

angelehnt (takt) / apoyado, en contacto; nicht — / no-apoyado, sin contacto

Angestellter, m / empleado (m), funcionario, m

angeschnallt  / sujeto al avión

angewiesene Artillerie, f / artillería (f) asignada

angliedern / agregar, juntar, tomar contacto

angreifen / atacar, acometer; — (von hinten) / atacar por la espalda, atacar por la retaguardia; — (Metall) / corroer

Angreifer, m / atacante (m), agresor, m

angrenzend / lindante, colindante, adyacente, contiguo, vecino

Angriff, m / ataque, m; einheitlicher — / ataque (m) uniforme; — abblasen / remitir o suspender el ataque; — abbrechen / cesar o suspender el ataque; — abschlagen / rechazar el ataque; — abweisen / quebrantar o rechazar el ataque; — annehmen / aceptar el ataque; — ansetzen / dar principio al ataque, montar u organizar un ataque; — einstellen / suspender el ataque; — erneuern / renovar o reanudar el ataque; — niederschlagen / aniquilar el ataque; zum — übergehen / pasar al ataque



Angriffs...: —absicht, f / intención (f) de ataque; —anzeichen, n.pl / indicios (m.pl) de ataque; —befehl, m / orden (f) de o para el ataque; —freudig / acometivo; —freudigkeit, f / amor (m) combativo, espíritu (m) combativo, entusiasmo (m) agresivo o combativo; —geist, m / espíritu (m) acometivo u ofensivo, acometividad, f; —gruppe, f / agrupación (f) de ataque; —krieg, m / guerra (f) ofensiva; —plan, m / plan (m) de ataque; —raum, m / área (f) de ataque, zona (f) de ataque; —richtung, f / dirección (f) de ataque; —streifen, m / faja (f) de ataque; —verfahren, n / método (m) o modo (m) de ataque; —vorbereitung, f / preparación (f) del ataque; —waffe, f / arma (f) ofensiva; —weise / en forma ofensiva; —zeit, f / hora (f) de ataque; —ziel, n / objeto (m) u objetivo (m) del ataque; —zweck, m / finalidad (f) del ataque

anhaken / enganchar

anhaltend / detener, parar

anhaltend / continuo, incesante

Anhaltspunkt, m / punto (m) de apoyo o de referencia, indicio (m), dato (m), asidero, m

anhängen (Hörer) / colgar el tubo (auricular); — (Wagen) / acoplar, enganchar; —  / asentar; sich — / incorporarse a la cola, colgarse, acoplarse; sich —  / atar; sich dem Feind — / mantener o tomar contacto con el enemigo

Anhänger, m (aut) / remolcador (m), acoplado, m; —gerät, n (aut) / utensilios (m.pl) para remolcador

**anhäufen** / acumular, amontonar, aglomerar, conglomerar

**anheizen** ⚡ / encender

**Anhöhe**, f / colina (f), loma (f), altura (f), cerro, m

**Anker**, m ⚓ / ancla (f), áncora, f; — (tel, el) / inducido (m), rotor (m), colector, m;

— (Magnet) / portante, m; — **aufholen** / llevar el ancla; — **fassen** / agarrar el

ancla; **vor** — **gehen** / anclar, fondear, echar el ancla; — **lichten** / levantar o

llevar el ancla; **vor** — **liegen** / anclar sobre los fierros, estar al ancla; — **werfen** / aferrar el ancla, lanzar el ancla,

echar el ancla, fondear el ancla; — **boje**, f / boya (f) para anclar; — **formation**,

f / formación (f) de fondeo; — **grund**, m / fondeadero, m; — **kette**, f / cadena (f)

del ancla, cadente (m), cable (m) de hierro, cadena-fondeo (f), boza (f) de

ancla; — **laternen**, f.pl / luces (f.pl) de fondeadero; — **mast**, m (aer) / palo (m) de

amarre; — **platz**, m (—grund, m) / fondeadero (m), ancladero, m; — **ring**, m /

arganeo, m; — **schaft**, m / caña (f) del ancla; — **spill**, n (—winde, f) / cabrestante

(m), torno (m) de ancla, molinete, m; — **tau**, n / cable-amarra (m), cadena, f;

— **tau** (pi) / cordel (m) para ancla; — **vorrichtung**, f / mecanismo (m) de fondeo;

**der** — **hält** (nicht) / el ancla (no) aguanta

**ankern** / anclar, fondear, echar el ancla

**anklammern** (sich ans Gelände) / asirse o aferrarse o adaptarse al terreno

**Anklammerungspunkt**, m / punto (m) de aferrarse, punto de apoyo

**Ankopplung**, f (rad) / acoplamiento, m

**Ankündigungskommando**, n / voz (f) de prevención, voz de mando preventiva, voz preparatoria

**ankurbeln** (mot) / dar manivela al motor, hacer arrancar, poner en marcha

**Anlage**, f / disposición (f), instalación (f), construcción, f; — (Beilage, f) / anexo

(m), adjunto, m

**AN-Landung**, f (aer) / aterrizaje (m) por procedimiento de ondas ultracortas

**anlassen** (mot) / dejar marchar, echar a marchar, hacer arrancar el motor, poner en movimiento o en marcha, dar motor

**Anlasser**, m (mot) / aparato (m) o dispositivo (m) de arranque, puesta (f) en

marcha, stárter (m), arranque, m; — (el) / reóstato (m) de arranque, conmutador, m

**Anlaß...** — **kurbel**, f / manivela (f) de arranque; — **motor**, m / puesta (m) en

marcha, arranque, m; — **vorrichtung**, f / instalación (f) de puesta en marcha; —

**zündanlage**, f / encendido (m) de la puesta en marcha o del arranque


**Anlauf**, m (spo) / arranque (m), impulso, m; **beim ersten** — / al primer arranque

**anlaufen** ⚡ / hacer escala, arribar, abocar, tocar un puerto; — (feindliche Stellung) /

asaltar; — (rosten) / oxidarse, cubrirse de orín

**anläuten** (tel) / llamar por teléfono

**anlegen** ⚡ / abordar, atracar, amarrar, abarloar; — (Befestigung) / construir (fortificaciones); — (Zeichnung) / hacer o

dibujar un esquema o un croquis; —  / apuntar

**anlehnen**, sich / recostarse

**Anlehnung**, f / apoyo, m

**Anleitung**, f / instrucción, f

**anleuchten** / alumbrar, iluminar

**anluven** ⚡ / orzar, barloventear, amurar

**Anmarsch**, m / llegada (f) de la tropa, marcha (f) de aproximación; — **straße**, f /

carretera (f) de llegada; — **weg**, m / camino (m) de llegada o de avance

**anmarschieren** / marchar, avanzar; — (sich in Marsch setzen) / romper la marcha

**anmelden** / avisar, dar aviso, indicar, anunciar

**Anmerkungen**, f.pl / observaciones, f.pl

**anmustern** ⚡ / reclutar, alistar

**annähernd** / aproximativo, más o menos, cerca de

**Annäherung**, f (takt) / aproximación, f

**Annäherungs...** — **graben**, m (frt) / aproches (m.pl), zanja (f) de aproximación; —

**marsch**, m / marcha (f) de aproximación o de aproche; — **weg**, m / camino (m) de aproximación; — **wert**, m / valor (m) aproximativo

**Annahme**, f / recibo, m; — (takt) / supuesto (m) táctico, suposición, f

**annehmen** / aceptar; — (vermuten) / suponer



**Anodenkreis**, m (rad) / circuito (m) de placa anordnen / disponer, ordenar, mandar  
**Anordnung**, f / disposición (f), arreglo, m  
**Anordnungen** (f.pl), besondere / disposiciones (f.pl) especiales

**anpacken** / agarrar, asir, empuñar  
**anpassen** / adaptar, probar, ajustar; **sich dem Gelände** — / adaptarse al terreno  
**anspielen** (rad) / marcar, arrumbar, orientarse

**Anprall**, m / choque (m), embate, m  
**anrennen** (gegen feindliche Stellung) / atacar, asaltar (una posición enemiga)

**anrücken** / aproximarse, acercarse  
**Anruf**, m (tel, rad) / llamada, f  
**anrufen** (tel) / llamar, pedir comunicación; — (Posten) / intimar, dar la voz

**Anruf...** — **klappe**, f (tel) / chapa (f) de llamada, chapaleta (f) de llamada; — **zeichen**, n (tel) / señal (f) de llamada


**ansägen** (pi) / aserruchar, aserrar  
**ansammeln** (anhäufen) / amontonar, acumular, masar


**Ansatz**, m (tech) / tacón (m), resalto (m), talón, m; — **stück**, n / pieza (f) de unión, de juntura o de conexión

**Ansaugen**, n / aspiración, f  
**Ansaug...** — **luft**, f (mot) / aire (m) aspirado; — **rohr**, n (mot) / tubo (m) de aspiración, tubo aspirante

**anschalten** (tel) / conectar, ligar  
**Anschaltgerät**, n (tel) / aparato (m) de conexión, elemento (m) de unión o de empalme

**Anschießen**, n (arm) / pruebas (f.pl) de tiro  
**anschießen** (arm) / ensayar un arma de fuego



**anschnallen**  / enganchar, atalajar

**Anschlag**, m  / posición (f) para apuntar, encaramiento, m; — (tech) / tope (m), barrera (f), choque, m; — **aufgelegt** (tir) / puntería (f) con el arma apoyada; — **freihändig** (tir) / puntería sin apoyo; — **kniend** (tir) / puntería arrodillado, posición rodilla en tierra; — **liegend** / puntería tendido; — **stehend** / puntería con cuerpo en pie, posición (f) de fuego de pie  
**anschlagen** / encarar, empuñar el arma; **auf jemanden** — (tir) / apuntar a alguien  
**Anschlags...** — **arten**, f.pl (tir) / maneras

(f.pl) de apuntar, posiciones (f.pl) de fuego; — **höhe**, f (tir) / altura (f) de la boca, nivel, m; — **kolben**, m / estuche (m) culatín, culata, f; — **nase**, f (Auswerfer) / resalto (m), tacón, m; — **stellung**, f / posición (f) para apuntar; — **stift**, m / pasador-barrera (m), tope, m; — **übung**, f. / ejercicio (m) de puntería o encaramiento; — **zapfen**, m / pivote (m), gorrón (m), collete (m), espiga, f

**anschleichen** / gatear, avanzar a gatas, acercarse sigilosamente

**anschießen** (tel) / conectar una línea telefónica; **sich** — (an eine Truppe) / juntarse, unirse (a una tropa), incorporarse


**Anschluß**, m (takt) / enlace (m), contacto, m; — (el) / conexión (f), empalme, m; — (tel) / comunicación, f; —  / empalme, m; — **halten** / mantener enlace o contacto; — **herstellen** (takt) / establecer el enlace, enlazar; — **herstellen** (tel) / poner en comunicación; — **verlieren** / perder contacto; — **dose**, f (el) / caja (f) de contacto o de unión; — **kabel**, n (tel) / cable (m) de conexión, de ligación o de empalme; — **klemme**, f (el, tel) / borna (f) de conexión; — **klinke**, f / trinquete (m) de unión, jack, m; — **kontakt**, m / contacto (m) de unión; — **mann**, m / hombre (m) de enlace; — **nippel**, m / manguito (m) de unión; — **schnur**, f (tel) / cordón (m) de enlace; — **spant**, n  / cuaderna (f) o costilla (f) de unión; — **truppe**, f / tropa (f) de enlace, tropa-guía (f), tropa de base

**anschniegen** (sich dem Gelände) / adaptarse al terreno

**anschnallen** / hebillar, atar, sujetar, ceñir, abrochar






**Anschnall...** — **gurt**, m / cinturón (m) de atar, de amarre o de seguridad; — **sporen**, m.pl / espuelas (f.pl) vaqueras

**anschneiden** (anvisieren) / apuntar  
**anschrauben** / atornillar, asegurar con tornillos, fijar

**anschweben**  / embalar el avión

**ansehen** (den Vorgesetzten) / dirigir la vista (al superior)

**anseilen** / enmaromar, ensogar, atar, asegurar con cable

ansetzen (Angriff) / disponer, montar, organizar (el ataque); —  / atacar; — (trp) / poner o colocar en acción (tropas)  
 Ansetzer, m  / atacante, m  
 Ansichtsskizze, f / bosquejo (m) de una vista, boceto (m), croquis (m) perspectivo o panorámico  
 anspannen  / atalajar, enganchar, acoplar  
 anspornen (Tiere) / espolear (ganado); — (trp) / estimular (tropas)  
 ansprechen (Ziel) / localizar un objetivo  
 Anspringen (n) des Motors / puesta (f) en marcha o arranque (m) del motor  
 Anspruch haben auf / tener derecho a  
 Anstalt, f / institución (f), establecimiento, m  
 anstauen / estancar el agua, detener  
 ansteckend (san) / contagioso, infeccioso  
 Ansteckung, f (san) / contagio (m), infección, f  
 ansteigendes Gelände, n / terreno (m) ascendiente  
 Anstellwinkel, m  / ángulo (m) de incidencia del plano  
 ansteuern  / recalcar, abocar un puerto  
 Ansteuerungspunkt, m (aer) / punto (m) de referencia  
 Anstoß, m (spo) / primera salida, f; — (tech) / tope, m  
 anstoßen / chocar, empujar, tocar, tropezar  
 Anstrengung, f / esfuerzo (m), fatiga, f  
 Anstrich, m / pintura, f  
 Ansturm, m / asalto (m), embestida, f; im ersten — nehmen / tomar al primer asalto  
 anstürmen / asaltar, lanzarse (contra), acometer  
 ansumpfen / empantanar  
 Antenne, f (rad) / antena, f; Boden— / antena horizontal, antena a tierra; Empfangs— / antena de recepción; Erd— / antena horizontal; Hoch— / antena libre, antena alta; Luft— / antena aérea; Peil— / antena para busca de direcciones; Rahmen— / cuadro, m; Richt— / antena dirigitible; Schirm— / antena en forma de paraguas; Sende— / antena de transmisión; Stab— / antena mástil  
 Antennen...: —kapazität, f / capacidad (f) de antena; —mast, m / mástil (m) de

antena; —trimmer, m / condensador (m) adaptador de antena  
 antreten (zum Dienst) / presentarse (para el servicio); — (in geschlossener Ordnung) / formarse (en orden cerrado), colocarse en fila; — (Marsch) / iniciar (la marcha)  
 Antreteplatz, m / punto (m) de reunión  
 Antrieb, m (mach) / impulso (m), impulsión (f), propulsión (f), piñón, m (Ritzel)  
 Antriebs...: —kegelrad, n (mot) / piñón (m) de ataque del diferencial; —kraft, f / fuerza (f) de impulso; —kraft (fig) / iniciativa, f; —kraft (el) / accionamiento, m; —maschine, f / máquina (f) propulsora o impulsora; —motor, m / motor (m) de impulsión; —rad, n / rueda (f) de impulsión; —scheibe, f  / polea (f) motriz, polea de impulsión; —welle, f / eje (m) del motor, árbol (m) del motor, eje del piñón; —werk, n / órgano (m) propulsor  
 anweisen (befehlen) / ordenar; — (zuweisen) / asignar, designar, adscribir, consignar, señalar  
 Anweisung, f / indicación, f; — (Posten) / consigna (f), instrucción, f  
 anwendbar / aplicable, empleable  
 anwerfen (Luftschraube) / dar hélice; — (mot) / poner en marcha, hacer arrancar, dar motor  
 Anzeichen, n / signo (m), señal (f), indicio, m  
 Anzeiger, m / indicador, m  
 anziehen (Ruder)  / meter alerones; — (tech) / apretar, ajustar (los tornillos), tirar, cerrar, estirar  
 Anzug, m  / traje (m), uniforme (m), vestuario (m), ropa, f  
 Anzugserleichterungen, f.pl / aligeramiento (m) de ropa, medidas (f.pl) de comodidad en el vestuario  
 Apotheke, f / botica (f), farmacia, f  
 Apotheker, m / farmacéutico (m), boticario, m  
 Apparat, m / aparato (m), máquina, f  
 Appell, m / llamada (f), llamamiento, m  
 Arbeit, f / trabajo (m), obra (f), labor (f), tarea, f  
 Arbeiterabteilung, f / unidad (f) de obreros  
 Arbeits...: —dienst, m / servicio (m) de trabajo; —kräfte, f.pl / jornaleros, m.pl;

—leistung, f / rendimiento (m), potencia (f) o capacidad (f) de trabajo; —schicht, f / turno (m) de trabajo, partida (f) de obreros; —takt, m (mot) / tiempo (m) del motor; —trupp, m / tropa (f) de trabajadores, escuadrilla (f) de trabajadores

Armaturen, f.pl (tech) / guarniciones, f.pl; —brett, n / tablero (m) de mando o de los instrumentos de gobierno y control, cuadro (m) de instrumentos de control

Arm...: —aullage, f / berma, f; —binde, f / brazal, m

Armee, f / ejército, m; —korps, n / cuerpo (m) de ejército; —oberkommando, n / mando (m) del ejército; —sattel, m / montura (f) o silla (f) militar; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) de ejército

Ärmel...: —abzeichen, n / distintivo (m) de la manga, galones, m.pl; —aufschlag, m / puño (m), bocamanga, f

Arrest, m / arresto (m), detención (f), prisiones (f.pl) militares

Arrestant, m / arrestado, m

Arrestlokal, n (der Wache) / prevención (f), retén (m), prisión (f) militar

Artillerie, f / artillería, f; —abteilung, f / grupo (m) de artillería; —aufklärung, f / exploración (f) de artillería; —aufmarsch, m / despliegue (m) de la artillería, entrada (f) en batería; —bedeckung, f / escolta (f) de artillería; —befehl, m / orden (f) de o para la artillería; —bekämpfung, f / batir la artillería, combate (m) contra la artillería enemiga, contrabatería, f; —beobachtungsabteilung, f / grupo (m) de observación; —beobachtungsstelle, f / puesto (m) de observación de artillería, observatorio, m; —depot, n / depósito (m) de artillería, maestranza, f; —feuer, n / fuego (m) de artillería; —flugzeug, n / avión (m) de artillería; —führer, m / general (m) jefe de artillería; —gerät, n / material (m) de artillería; —kampf, f / combate (m) de artillería; —leitstand, m / torre (f) de la dirección de tiro; —nachrichtennetz, n (tel) / red (f) de comunicaciones de la artillería; —park, m / parque (m) de artillería; —schießschule, f / escuela (f) de tiro de

artillería; —schlepper, m / tractor (m) de artillería; —schulschiff, n / buques-escuela (m) de artillería; —staffel, f / escalón (m) de artillería; —stand, m / puesto (m) de artillería; —stellung, f / posición (f) de artillería; —träger, m / carro (m) de artillería, autocamión (m) para artillería; —unterstützung, f / apoyo (m) de artillería; —verbindungskommando, n / patrulla (f) o pelotón (m) de enlace de artillería; —verbindungssoffizier, m / oficial (m) de enlace de artillería; —versuchsschiff, n / buque-artillería (m) para experiencias; —vorbereitung, f / fuego (m) de preparación de artillería; —werkstatt, f / parque (m) de artillería, taller (m) o maestranza (f) de artillería; —wirkung, f / efecto (m) o eficacia (f) del fuego de artillería; —zentrale, f / estación (f) central de artillería; —auf Kraftwagen (mot) / artillería motorizada, artillería a tracción mecánica; verlastete — / artillería montada en camión, artillería transportada en automóviles

Artillerist, m / artillero, m

Arzt, m / médico (m), cirujano, m

Asbest, m / asbesto, m; —dichtung, f / junta (f) o empaquetadura (f) de asbesto

Aschenbahn, f (spo) / pista (f) de ceniza

Asphaltstraße, f / carretera (f) asfaltada

Assistenzarzt, m / alférez médico o de sanidad

Ast, m / rama, f; absteigender — (der Flugbahn) / rama descendente (de la trayectoria); aufsteigender — (der Flugbahn) / rama ascendente (de la trayectoria)



Astverhau, m (frit) / obstáculo (m) de ramas, tala, f

Atem, m / respiración (f), aliento, m; —schöpfen (-holen) / tomar aliento; —einsatz, m (gas) / cartucho (m), filtro; —gerät, n (gas) / aparatos (m.pl) de respiración; —schlauch, m (gas) / tubo (m) para respirar, tubo traqueal; —ventil, n (gas) / válvula (f) de respiración; —widerstand, m / resistencia (f) de respirar





Atmosphäre, f / atmósfera, f








atmosphärische Störung, f / perturbación (f) atmosférica; —(rad) / parásitos m.pl

Atmung, f / respiración, f

**attackieren** (kav) / cargar, atacar  
**ätzend** / corrosivo, cáustico  
**ätzender Kampfstoff**, m (gas) / agresivo (m)  
 químico, corrosivo (m) químico, gas (m)  
 vesicante  
**Ättschaden**, m / corrosión, f  
**Ätzwirkung**, f (gas) / efecto (m) cáustico  
**„Auf!“** / «¡Arriba!», «¡Levantarse!»  
**Aufbau**, m / estructura, f  
**aufbauchen** / dilatar, expandir, extender  
**Aufbauchung**, f / bombeo, m  
**Aufbaudeck**, n  $\hat{u}$  / cubierta (f) de superestructura  
**aufbäumen** / encabritarse, empinarse; —  
 — (aer) / cabecear  
**Aufbauten**, m.pl  $\hat{u}$  / superestructuras, f.pl;  
 — (aut) / carrocería (f), caja, f  
**Aufbewahrung**, f / conservación, f  
**Aufblitzen**, n / fogonazo, m  
**aufbrechen** / salir, ponerse en marcha,  
 iniciar la marcha, romper la marcha  
**aufbringen**  $\hat{u}$  / apresar, capturar  
**Aufbringung**, f  $\hat{u}$  / presa, f  
**Aufbruch**, m / salida (f), partida (f),  
 marcha, f  
**aufbrücken** (pi) / armar el puente  
**aufdrehen** / desenroscar, destorcer, soltar;  
 — (Hahn) / abrir (grifo); —  $\hat{u}$  / borrar;  
 — (mot) / acelerar (el motor)  
**Aufenthalt**, m / estancia (f), permanencia  
 (f), parada (f), retraso (m), alto, m  
**auffahren**  / colocar el coche en fila;  
**in Stellung** —  / poner la batería en  
 disposición de hacer fuego, entrar en  
 posición o batería, tomar posición  
**Auffahrt**, f / rampa, f  
**auffangen** (Meldungen) / interceptar; —  
 (Rückstoß) / absorber, amortiguar (el  
 retroceso)  
**auffinden** / reconocer, encontrar, ubicar,  
 determinar  
**Auffinden** (n) einer Störung (tel) / com-  
 probación (f) de una falla  
**auffordern** / invitar, requerir, provocar  
**auffrischen** (erneuern) / reponer; — (Wind)  
 / refrescar  
**auffüllen** / llenar, rellenar; — (Abgänge  
 ersetzen) / reponer o restablecer los  
 efectivos; — (Truppe) / llenar los cua-  
 dros, reforzar (la tropa)

**Aufgabe**, f / tema (m), ejercicio (m), tarea  
 (f), problema (m), misión, f; — (Abtre-  
 tung, f) / abandono (m), renuncia, f  
**aufgeben** / ordenar, encargar, encomendar;  
 — (verzichten) / abandonar, renunciar,  
 suspender  
**Aufgebot**, n / quinta (f), reemplazo (m),  
 leva (f), llamamiento, m  
**aufgefahren** / en posición, en batería  
**aufgelöste Ordnung**, f / orden (m) disuelto  
**aufgerichtet** / cuerpo a plomo, erguido  
**„Aufgesessen!“** / «¡Montad!», «¡A ca-  
 ballo!»  
**aufgeweicht** (ter) / reblandecido  
**Aufhaltelinie**, f (frt) / línea (f) de detención  
**aufhalten** / detener, retardar, parar, limi-  
 tar, quebrantar  
**Aufhängebügel**, m (Bomben-) / arco (m) de  
 suspensión  
**Aufhängung**, f / suspensión, f  
**aufheben** (Befehl) / revocar, abolir, anular;  
 — (Belagerung) / levantar (el sitio); —  
 (Bestimmung abschaffen) / anular; — (Po-  
 sten) / retirar  
**aufheuern** (met) / abonanzar, serenar  
 (tiempo)  
**aufholen** (einholen) / alcanzar; — (Anker)  
 / alotar (el ancla); —  $\hat{u}$  / levantar, izar;  
**der Motor holt auf** / el motor se dispara  
**aufklappen** / abrir, levantar, destapar,  
 subir  
**aufklaren** (auklären) (met) / aclarar, des-  
 pejar  
**auklären** / explorar  
**Aufklärung**, f / exploración (f), informa-  
 ción, f  
**Aufklärungs...** — **abteilung**, f / grupo (m),  
 destacamento (m) o fracción (f) de ex-  
 ploración o de reconocimiento; — **dienst**,  
 m / servicio (m) de exploración; — **ergeb-  
 nis**, n / resultado (m) de la exploración;  
 — **kräfte**, f.pl / fuerzas (f.pl) de explora-  
 ción; — **raum**, m / zona (f) de exploración;  
 — **schiff**, n / crucero (m) explorador; —  
**schleier**, m / cortina (f) de exploración;  
 — **streifen**, m / faja (f) de exploración;  
 — **tätigkeit**, f / servicio (m) de explora-  
 ción  
**aufkommen** (Unwetter) / amenazar (tem-  
 pestad); — (Wind) / levantarse (viento)

aukreuzen / voltejar  
 Auflade...: —kommando, n / destacamento (m) de carga; —verfahren, n (mot) / sobrealimentación, f  
 aufladen / cargar  
 Auflager, n (br, pi) / apoyo (m) de término, apoyo en tierra de la pasadera  
 auflassen (Brieftauben) / soltar (palomas)  
 auflaufen / amontonarse, aglomerarse; — lassen  / encallar, varar  
 aufleben (Feuerkampf) / avivarse (combate de fuego)  
 Auflegegestell, n / caballete (m) de puntería o de apoyo  
 auflesen / recoger  
 aufleuchten / alumbrar por instantes, destellar, centellejar  
 auflösen / deshacer, resolver, disolver, reducir, licenciar  
 Auflösung, f / solución (f), disolución (f), liquidación (f), reducción (f), desenlace, m  
 Aufmarsch, m (Exerzieren) / aumento (m) de frente; — (strat) / concentración, f; —  / alineamiento, m; —gelände, n / zona (f) de concentración  
 aufmarschieren / aumentar el frente, concentrarse  
 Aufnahme, f (Eintritt) / alta, f; — (Bestandsaufnahme) / inventario (m) (de existencias); — (phot) / fotografía (f), vista (f) fotográfica; — (ter) / levantamiento, m; — (beim Rückzug) / acogimiento, m (de una tropa en retirada); — der Stoßarbeit  / amortiguación, f; —fähigkeit, f / condiciones (f.pl) de cabida; —stellung, f (firt) / posición (f) de protección, posición de repliegue  
 aufnehmen (Bestandsaufnahme machen) / hacer o levantar el inventario; — (in die Bestände) / incorporar (a las existencias); — (Fernspruch) / recibir (mensaje telefónico); —  / levantar; — (Gerät) / recoger el material, levantar el material; — (Rekruten) / incorporar, dar de alta; — (topographisch) / tomar una vista topográfica, hacer un croquis topográfico; — (Trefferbild) / levantar o verificar la rosa de impactos; — (Truppe) / acoger, proteger (una tropa en retirada); — (Ver-

bindung) / establecer (el enlace), ponerse en contacto  
 aufpflanzen (Seitengewehr) / armar o calar la bayoneta  
 aufprallen / chocar  
 aufprotzen  / enganchar, poner los arzones  
 aufpumpen (aut) / hinchar, inflar  
 aufräumen / despejar, limpiar, descombrar  
 Aufräumungsarbeit, f / descombro, m  
 Aufräumungsschießen, n / tiro (m) de despeje  
 aufrechte Haltung, f / porte (m) erguido  
 aufrechterhalten / mantener, sostener  
 aufreiben / aniquilar, consumir; — (tech) / escariar  
 aufrichten / levantar, levar, erigir; —  / enderezar, adrizar  
 Aufriß, m / sección (f) vertical, corte (m) vertical, plano (m) vertical, proyecto (m) vertical; — (geometr.) / proyección, f  
 aufrollen / arrollar  
 aufrücken (im Rang) / ascender; — (aufschließen) / avanzar, estrechar las distancias, acortar la profundidad, reunirse  
 aufrüsten / armar  
 Aufsatz, m  / alza, f; — einstellen / arreglar el alza; —einteilung, f / escala (f) o graduación (f) del alza; —gehäuse, n / cajera (f) del alza; —höhe, f / altura (f) del alza; —hülse, f / cilindro (m) o vaina (f) del alza; —schieber, m / corredera (f) o reglaje (m) del alza; —stange, f / vástago (m) o vara (f) del alza; —träger, m / soporte (m) del alza; —trommel, f / tambor (m) del alza; —überzug, m / caja (f) o capuchón (m) del alza; —winkel, m / ángulo (m) de alza o de mira  
 aufschieben / prorrogar, dilatar; — (aufsetzen) / correr  
 Aufschlag, m  / puño, m; —  / caída (f), impacto (m), choque, m; —schießen, n / tiro (m) de percusión; —zünder, m (empfindlicher) / espoleta (f) de percusión (sensible)  
 aufschlagen (Lager) / levantar (vivac); — (Zelte) / armar (tiendas o carpas); —  / chocar; —  capotar  
 aufschließen, s. aufrücken  
 aufschütten / amontonar tierra, terraplenar



**Aufschüttung**, f / rampa (f), terraplén, m  
**aufsetzen** (Gasmasken) / ponerse o colocarse la máscara; — (beim Landen) (aer) / aterrizar, tocar tierra; — (Motorhaube) / capotar

**Aufsicht**, f / inspección (f), vigilancia, f

**aufsitzen** / montar (a caballo)

**aufspeichern** / almacenar, apilar

**aufspulen** / devanar, encanillar

**Aufspuler**, m / devanadera (f), carrete (m), bobina, f

**aufstapeln** / almacenar, apilar, amontonar, acumular

**Aufsteckmunition**, f / munición (f) de cargador reglamentario

**„Aufstehen!“** / «¡Levantarse!», «¡Arriba!»

**aufsteigen** / ascender, subir; —  $\Delta$  / levantar vuelo, envolarse

**aufstellen** / colocar, emplazar, apostar; — (neu bilden) / organizar, formar; — (Pfo- sten) / poner en pie; — (tech) / montar, ajustar, emplazar, instalar

**Aufstellung**, f / colocación (f), emplazamiento (m), dispositivo (m), repartición (f), organización (f), formación (f), montaje (m), instalación, f

**Aufstieg**, m (Ballon-) / ascensión, f; — (Berg) (ter) / subida, f; — (Stufe, f) / peldaño, m

**aufstöbern** / descubrir

**Aufstöberungsschießen**, n / tiro (m) de desalojamiento

**aufsuchen** (Ziele) / buscar (blancos)

**aufnehmen**  $\Delta$  / aparejar

**auftauchen** (erscheinen) / aparecer; — (U- Boot) / emerger, salir a la superficie

**Auftrag**, m / encargo (m), orden (f), comisión (f), misión (f), mandato (m), tarea, f; im — (i. A.) / por mandato

**aufreffen**  $\Delta$  / chocar, tocar, percutir

**Auftreff...** —geschwindigkeit, f (tir) / velocidad (f) remanente o de choque; —punkt, m (tir) / punto (m) de choque o de llegada; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de choque o de llegada

**Auftrieb**, m (aer) / fuerza (f) de sustentación, empuje (m) ascendente, sustentación, f; —  $\Delta$  / flotabilidad, f

**Auftriebs...** —kammer, f  $\Delta$  / cámara (f) de los reguladores de inmersión; —kraft, f

$\Delta$  / sobrepresión, f; —verlust, m  $\Delta$  / pérdida (f) de las cualidades sustentadoras  
**Auftritt**, m (Schützen-) (frt) / banqueta (f) de tiro, pisadera (f), estribo, m

**Auftrittsstufe**, f (frt) / pisadera, f

**auftrommeln** (tel) / enrollar (en los carretes)

**aufwärts** / arriba, hacia arriba

**aufwerfen** (Deckung) / amontonar tierra (para un abrigo)

**aufwickeln** / arrollar, enrollar, desenrollar

**Aufwind**, m (met) / viento (m) ascendente, ascensional o anabático

**aufwinden** / guindar

**aufzäumen** / embridar, enfrenar, enjaezar

**aufziehen** (auf Wache) / montar la guardia

**Aufzug**, m / ascensor (m), elevador, m; — (spo) / flexión (f) giratoria por delante

**aufzwingen** / imponer

**Augenaufklärung**, f / exploración (f) ocular o a simple vista

**augenblicklich** / instantáneo, instantáneamente, en el acto

**Augenblicks...** —ziel, n / blanco (m) que aparece por momentos, blanco momentáneo, objetivo (m) fugaz; —zündend, m / espoleta (f) instantánea; —zündung, f / inflamación (f) instantánea o fulminante

**Augen...** —erkundung, f / reconocimiento (m) ocular; „— gerade aus!“ / «¡Firmes!»; „Die — links!“ / «¡Vista a la izquierda!»; „— rechts!“ / «¡Vista a la derecha!»; —gläser, n.pl (Gasmasken) / gafas (f.pl), oculares, m.pl; —maß, n / cálculo (m) a simple vista; —reizstoff, m (gas) / gas (m) lacrimógeno; —verbindung, f / enlace (m) visual o por medio de la vista

**Ausatmung**, f / expiración, f

**ausbaggern** / dragar

**Ausbau**, m / construcción, f

**ausbauchen** / abollar, embutir

**ausbauen** (frt) / organizar, construir, fortificar; — (tel) / ampliar, perfeccionar

**ausbessern** / arreglar, remendar, reparar, componer; — (Schiffe) / reparar

**ausbeuten**, s. ausnutzen

**ausbilden** / instruir, formar

**Ausbildung**, f / instrucción (f), formación, f; gründliche — / instrucción completa, instrucción a fondo

Ausbildungs...: —kursus, m / curso (m) de instrucción; —lehrgang, m / cursillo (m) de formación; —vorschrift, f / reglamento (m) de instrucción; —zeit, f / tiempo (m) o período (m) de instrucción  
 ausbinden  $\overline{\pi}^2$  / desenganchar  
 Ausbläser, m (mun) / shrapnel (m) cuya carga sólo ha salido por la boca  
 ausbohren / taladrar, horadar, barrenar, agujerear  
 ausbooten / bajar a tierra, desembarcar  
 Ausbreitung, f (Wellen-) (rad) / alcance (m) de las ondas  
 Ausbrennung, f (arm) / desgaste (m), erosión, f  
 Ausbruch, m / rompimiento (m), rotura (f), erupción, f  
 Ausdauer, f / constancia (f), perseverancia (f), persistencia, f  
 ausdauernd / constante, persistente, perseverante  
 Ausdehnung, f / expansión (f), dilatación (f), extensión, f  
 auseinander...: —nehmen / desarmar, desmontar; —sprengen / dispersar; —ziehen / ramificar, alargar, ensanchar, fraccionar, tender  
 ausfahrbare Hängeantenne, f / antena (f) colgante enrollable  
 ausfahrbares Sehrohr, n / periscopio (m) telescópico  
 ausfahren (Sehrohr)  $\frac{1}{2}$  / subir el periscopio; — (Hilfsflügel)  $\frac{1}{2}$  / rebatir los alerones auxiliares; — (Fahrwerk)  $\frac{1}{2}$  / hacer salir, armar (el tren de aterrizaje)  
 Ausfall, m (beim Fechten) / asalto, m; — (takt) / surtida (f), salida, f; — (Verlust, m) / baja (f), pérdida, f; — (mot) / parada (f) del motor; — der wichtigsten Flugorgane / desfallecimiento (m) de los órganos indispensables al vuelo; —leiter, f (frt) / escalera (f) de salida; —stufe, f (frt) / peldaño (m) de salida; —tor, n (frt) / poterna (f), surtida, f  
 ausfallen / asaltar, surtir, fallar  
 Auslaggen, n  $\frac{1}{2}$  / empavesado (m) grande  
 ausfragen / interrogar, preguntar, interpelar  
 ausführen / ejecutar, efectuar, realizar, cumplir, llevar a cabo

Ausführung, f / ejecución (f), realización (f), desempeño, m  
 Ausführungskommando, n / voz (f) de mando ejecutiva  
 ausfüllen / llenar, henchir, tapar, cerrar  
 ausfüttern / forrar  
 Ausgabe, f / reparto (m), distribución (f), emisión, f  
 Ausgaben, f.pl, s. Kosten  
 Ausgabestelle, f / puesto (m) o lugar (m) de entrega, puesto o lugar de distribución  
 Ausgang, m / salida, f; — (Ergebnis, n) / resultado (m), efecto (m), éxito, m  
 Ausgangs...: —linie, f / línea (f) de partida; —punkt, m / lugar (m) o punto (m) de partida; —stellung, f / posición (f) o base (f) de partida, posición inicial; —übertrager, m (rad) / transformador (m) de resonancia  
 ausgeben (Befehl) / dar, entregar o distribuir órdenes; — (Munition) / distribuir o repartir munición  
 ausgedehnt / extenso  
 ausgefahrene Straße, f / camino (m) desgastado, camino con huellas profundas  
 Ausgehanzug, m  $\frac{1}{2}$  / uniforme (m) de domingo o de paseo  
 ausgehen / salir, terminar, acabar, conducir, finalizar  
 ausgehobene Erde, f / desmontes (m.pl), tierras (f.pl) provenientes de la excavación  
 Ausgehobener, m / recluta (m), conscripto, m  
 ausgemustert / licenciado, eliminado  
 ausgeschaltet (el) / sin contacto  
 ausgeschossener Lauf, m / cañón (m) con las rayas o estrías desgastadas  
 Ausgleich, m / compensación (f), arreglo, m; —fläche, f  $\frac{1}{2}$  / superficie (f) de estabilización o de compensación; —getriebe, n (aut) / diferencial, m  
 ausgleichen / compensar, balancear, igualar; — (eben machen) / aplanar; — (Radstand) / corregir la diferencia del desnivel de las ruedas  
 Ausgleicher, m (rad) / rectificador, m; —  $\frac{1}{2}$  / corrector (m) de pieza  
 Ausguck, m  $\frac{1}{2}$  / vigía, f  
 aushaken / desenganchar, descolgar

aushalten (ertragen) / sufrir, aguantar, resistir, mantenerse, sostenerse  
 ausheben (trp) / reclutar; — (Pferde) / requisar  
 Aushebung, f / reclutamiento (m), leva (f), quinta (f), reemplazo (m), sorteo (m), conscripción, f  
 Aushebungs...: —bezirk, m / zona (f) o distrito (m) de reclutamiento, distrito militar; —kommission, f / comisión (f) de reclutamiento  
 Aushilfe, f / socorro (m), ayuda (f), expediente, m  
 aushungern / matar por hambre, rendir por hambre, reducir a hambre, sitiar por hambre  
 auskühlen / acanalar  
 ausklinken / desenganchar, quitar el contacto  
 auskoppeln (rad) / interceptar, desconectar; — (ausrücken, entkoppeln) / desenganchar, desembragar  
 auskundschaften / reconocer, explorar, espiar  
 Auskunft, f / información (f), informe, m  
 Auskunftsmittel, n / recurso (m), expediente, m  
 auskuppeln / desenganchar, desengranar (aut), desembragar, desconectar, desacoplar  
 auskurbelbar / armable por manubrio  
 ausladen / descargar, desembarcar ⚓  
 Auslade...: —brücke, f / puente (m) de desembarque; —rampe, f / talud (m) de descarga; —station, f ⚓ / estación (f) de desembarque; —stelle, f / desembarcadero, m  
 Auslaßventil, n (mot) / válvula (f) de salida o de escape  
 Auslauf, m ⚓ / carrera (f) de aterrizaje; —bahn, f ⚓ / pista (f) de carreteo, pista de carrera final en tierra, faja (f) de carreteo; —strecke, f ⚓ / trayecto (m) de la carrera en tierra, carreteo (m) final en tierra  
 auslaufen ⚓ / zarpar, salir, hacerse a la mar; — lassen (Bewegung) / dejar que termine (un movimiento)  
 Ausläufer (m.pl) des Gebirges / estribaciones (f.pl) del macizo

auslegen (Boje) / fondear, colocar (una boya); — (Minen) / lanzar minas, minar; — (Sichtzeichen) / colocar señales  
 Ausleger, m ⚓ / batanga (f), arbotante, m  
 Auslegeteichen, n [aer] / señal (f) de tela en el suelo, paño (m) o painel (m) de señales  
 ausliefern / entregar, expedir  
 auslosen / sortear, rifar  
 auslöschen / apagar, extinguir  
 Auslösehebel, m / palanca (f) de desconexión  
 auslösen / quitar, desembragar  
 auslösen (Geiänge) / rescatar (prisioneros); — (Kupplung) / desembragar, desengranar; — (Sicherung) / quitar, destrabar, soltar, zafar (seguro)  
 Auslöser, m (selbständiger) / disparador (m) automático  
 Auslösung, f (aer, tech) / desenganche (m), desembrague, m  
 Ausmarsch, m / partida (f), marcha, f  
 Ausmaß, n / dimensión, f  
 ausmessen / medir, jalinear (ter)  
 ausmustern / licenciar, dar de baja, eliminar  
 ausnutzen (Gelände) / aprovechar, sacar provecho de...; Erfolg — / aprovechar de un éxito, explotar el éxito  
 Ausnutzung, f / aprovechamiento (m), utilización (f), explotación, f  
 Auspuß, m (mot) / escape, m; —leitung, f / tubo (m) de escape, escape; —rohr, n / tubo (m) de escape; —topf, m / silencioso (m), silenciador, m; —ventil, n / válvula (f) de escape  
 auspumpen ⚓ / achicar  
 ausquartieren / desalojar  
 ausrangieren, s. ausmustern  
 Ausreißer, m (tir) / tiro (m) errado, disparo (m) errado  
 ausrichten / alinear; — (Auftrag) / cumplir un cargo  
 Ausrollen, n ⚓ / carrera (f) de aterrizaje  
 Ausroll...: —flügel, m ⚓ / ala (f) de desenrolamiento; —länge, f ⚓ / trayecto (m) de la carrera en tierra, carreteo (m) final en tierra  
 ausrücken (abmarschieren) / salir, partir marchar; — (tech, mach) / desengranar, desconectar, interceptar



**Ausrückvorrichtung**, f (mach) / palanca (f) de desengranar, mecanismo (m) de desembrague

**ausrüsten** / equipar, armar, dotar, pertrechar; —  $\hat{\text{a}}$  / armar

**Ausrüstung**, f / equipo (m), armamento (m), pertrecho (m), impedimenta (f), dotación (f), implemento, m

**Ausrüstungs...** — **gegenstände**, m.pl (-stücke, n.pl) / piezas (f.pl) o elementos (m.pl) del equipo; — **nachweis**, m / lista (f) de equipo, inventario (m), relación (f) del equipo

**Aussage**, f (Gefangenen-) / testimonio (m), declaración (f), deposición, f

**ausschalten** / excluir, descartar; — (tel) / interrumpir, cortar el contacto, quitar el contacto, desligar, desconectar; — (art, tir) / desconectar

**Ausschalten** (n) ...: — **der Witterungseinflüsse**, s. Witterungseinflüsse; — **der besonderen Witterungseinflüsse**, s. ebenda

**Ausschalter**, m (el) / interruptor (m), conmutador (m), contacto, m

**ausscheiden** / separar, eliminar, apartar; — (Reserven) / constituir (reservas); — (aus dem Dienst) / retirarse (del servicio), darse de baja; — (aus einem Verband) / desincorporarse

**Ausscheidungskampf**, m (spo) / lucha (f) eliminatória, eliminatória, f

**ausscheren**  $\hat{\text{a}}$  / dejar la línea, caer de la línea, salir de la formación, guiar

**ausschießen** (abnutzen) / desgastar el arma

**ausschiffen**, s. ausladen

**Ausschlag**, m (Zeiger-) / fiel (m), desviación, f; — (Magnetnadel-) / oscilación (f) de la aguja de la brújula; — **winkel**, m / ángulo (m) de desviación

**Ausschnitt**, m / escote (m), escotadura (f), entalladura, f; — (für Ladestreifen) / escotadura (f) para el cargador

**ausschreiben** / llamar a licitación, subastar; — (spo) / convocar un concurso

**Ausschuß**, m (Abfall, m) / deshecho (m), desperdicio (m), residuo (m), escoria, f; — (Kommission, f) / comisión (f), comité, m; — (Verwundung) / orificio (m) de salida (herida)

**ausschwärmen** / desplegarse, desdoblarse

**ausschweben**  $\text{X}$  / balancear, planear; — **lassen**  $\text{X}$  / terminar el planeo

**Ausschwebestrecke**, f  $\text{X}$  / trayecto (m) del restablecimiento

**ausschwenkbar** / rebatible, plegadizo, giratorio, desmontable

**außenbord** / fuera bordo

**Außen...** — **bordanschluß**, m  $\text{X}$  / conexión (f) fuera bordo; — **bordmotor**, m / motor (m) de colocación exterior, motor fuera

bordo, motor amovible; — **böschung**, f (frt) / contraescarpa, f; — **dienst**, m / servicio (m) exterior o fuera del cuartel;

— **flügel**, m  $\text{X}$  / ala (f) exterior; — **fort**, n (frt) / fortín (m) exterior, fuerte (m)

avanzado, obra (f) avanzada; — **hafen**, m  $\hat{\text{a}}$  / puerto (m) exterior, antepuerto, m;

— **haut**, f  $\hat{\text{a}}$   $\text{X}$  / forro (m) exterior; — **leuchten**, f.pl  $\text{X}$  / lámparas (f.pl) para

intemperie; — **schlag**, m (Brieftauben) / palomar, m; — **seite**, f / exterior (m),

parte (f) de afuera, fachada (f) exterior; — **wache**, f / guardia (f) exterior

**außer...** — **Betrieb** / parado, fuera de servicio; — **Betrieb setzen** / inutilizar, interrumpir; — **Dienst** (a. D.) / retirado;

— **etatsmäßig** / extrapresupuestario; — **Geleht setzen** / poner fuera de combate;

— **Schußweite** / fuera del alcance

**aussetzen** (Vorposten) / establecer las avanzadas; — (Boot)  $\hat{\text{a}}$  / arriar, lanzar,

largar, botar al agua (un bote)

**Aussichtspunkt**, m / punto (m) de observación

**ausspähen** / escrutar, espiar, reconocer, explorar

**ausspannen**  $\text{X}$  / desenganchar

**Aussparung**, f (tech) / vaciado (m), muesca, f

**ausspringender Winkel**, m / ángulo (m) saliente

**ausstatten** / equipar, pertrechar, dotar, proveer de





**Ausstattung**, f / equipo (m), dotación (f), decoración, f



**aussteuern** (rad) / modular

**Ausstoßrohr**, n (M.G.) / tubo-eyector, m; —  $\hat{\text{a}}$  / tubo (m) lanza-torpedos; — (tech)






/ caño (m) de escape













**ausstrahlen** / irradiar











ausströmen / brotar, desbordarse, derramarse, correr; — (gas) / emanar, fluir  
 Austausch, m / cambio (m), intercambio (m), canje, m  
 Austritt, m / baja, f  
 austrocknen / desecar, secarse  
 auswandern (tir) declinar  
 Auswanderungsmesser, m / declinómetro (m), diaporómetro, m  
 auswechselbar / intercambiable, reemplazable  
 auswechselbares Seelenrohr, n  / tubo-ánima (m) intercambiable  
 auswechseln / cambiar, intercambiar, reemplazar  
 Ausweg, m / salida (f), recurso (m), expediente, m  
 ausweichen (dem Kampf) / esquivar, evitar (el combate); — (Weg freimachen) / desviar, dejar pasar; —  / dejar ruta libre; — (sich zurückziehen) / retroceder  
 Ausweichen, n (takt) / retirada (f), repliegue (m), retroceso, m  
 Ausweich...: —gleis, n  / desvío (m), vía (f) de apartadero, apartadero, m; —stelle, f  / punto (m) de apartadero, punto o lugar (m) de desvío  
 Ausweispapiere, n.pl / cédula (f) personal, pase (m), salvoconducto, m






auswerfen / eyectar, expulsar  
 Auswerfer, m (arm) / eyector (m), expulsor, m  
 auswerten / elaborar, calcular; — (Luftbild) / restituir  
 Auswertestelle, f / puesto (m) de cálculo, de elaboración o de restitución  
 Auszeichnung, f / distinción (f), condecoración, f  
 ausziehbar (auseinanderziehbar) / telescópico; — (herausziehbar) / sacable, quitable, separable  
 Auszieher, m (arm) / extractor, m; —flügel, m  / ala (f) telescópica  
 autogene Schweißung, f / soldadura (f) autógena  
 automatisch / automático  
 Auto...: —schlepp, m  / lanzamiento (m) mediante automóvil; —straße, f (-bahn, f) / autopista (f), pista (f) para automóviles  
 Automatschalter, m (aut) / disyuntor (m) automático  
 Axt, f / hacha, f  
 AZ.-Feuer, n (tir) / fuego (m) de espoleta de percusión  
 Azimutkompaß, m / brújula (f) acimutal

## B

Bach, m / arroyo (m), riacho (m), riachuelo, m  
 Back, f  / castillo (m) de proa; —bord, n / babor, m; —ofen, m / horno, m; —schaft, f  / servicio (m) de rancho; —spier, n  / tangón, m  
 Backen, f.pl  / quijadas (f.pl), mejillas, f.pl; —bremse, f (aut) / freno (m) de mordaza, freno de collares; —stück mit Ringen  / carrillera (f) con anillas  
 backen / cocer, freir  
 Bäckerei, f / panadería (f), tahona, f  
 Bagger, m / draga (f), noria, f; —schute, f / ganguil, m  
 baggern / dragar (un puerto)  
 Bahn, f (Weg, m) / camino (m), ruta (f),





derrotero, m; —  (s. auch Eisenbahn) / vía (f) férrea, ferrocarril, m; —anlage, f  / instalación (f) de un ferrocarril, instalación ferroviaria, ferrovía, f; —damm, m  / terraplén, m; —einschnitt, m  / desmonte (m), corte, m; —gleis, n  / vía (f) férrea; —hof, m  / estación (f) de ferrocarril; —hofskommandant, m  / comandante (m) de estación, jefe (m) militar de estación; —hofswache, f  / guardia (f) de estación; —körper, m  / terraplén (m), cuerpo (m) de la vía, plataforma, f; —kreuzung, f  / cruce (m) de vía férrea, paso (m) a nivel; —netz, n  / red (f) ferroviaria; —planum, n  / asiento (m) de vía;

—reiten, n  / montar en el picadero;  
 —schutz, m  / defensa (f) del terraplén, protección (f) de la línea férrea;  
 —schutz (trp) / guardia (f) de ferrovía;  
 —steig, m  / andén, m; —überführung, f  / paso (m) superior, puente (m) sobre la vía; —übergang, m  / paso (m) a nivel; —unterführung, f  / paso (m) inferior, túnel (m) debajo de la vía;  
 —wärter, m  / guardavía, m; —wärterhaus, n  / garita (f) o caseta (f) del guarda  
 Bahre, f / camilla (f), andas (f.pl), angarillas, f.pl  
 Bai, f / bahía (f), ensenada, f  
 Bajonett, n, s. Seitengewehr; mit gefälltem  
 — angreifen / atacar a la bayoneta;  
 —angriff, m / ataque (m) o carga (f) a la bayoneta; —fechten, n / esgrima (f) de bayoneta; —verschuß, m / cierre (m) o enchufe (m) de bayoneta  
 Bake, f  / boya (f), baliza, f  
 Baldachin, m  / centropiano (m), cabaña, f  
 Balken, m / viga (f), madero, m; —brücke, f / puente (m) de viguetas; —sperr, f / barrera (f) de vigas; —stapel, m / pila (f) de tablonos o de vigas  
 Ballast, m / lastre, m; — abwerfen / deslastrar  
 Ballen, m / bulto (m), fardo, m  
 Ballistik, f / balística, f  
 Ballon, m (aer) / globo, m; —anker, m / ancla (f) de globo; —beobachter, m / observador (m) de globo; —einholen / bajar o recoger el globo; —einholung, f / bajada (f), descenso (m), recogida, f; —halle, f / hangar, m; —hülle, f / envoltura (f) o cubierta (f) de globo; —korb, m (aer) / barquilla, f; —sperr, f (aer) / barrera (f) de globos; —stoff, m / tela (f) de globo; —trupp, m / destacamento (m) de globo; —winde, f / devanadera (f) de globo, guindaste, m  
 Band, n / cinta (f), cordón, m; —eisen, n / hierro (m) en flejes o en tiras, fleje (m), planchuela (f), zuncho (m), cinta (f) de hierro, fierro (m) de cinta; —feder, f / muelle (m) o resorte (m) plano; —maß, n / cinta (f) métrica, cinta de medida, de-

cámetro, m; —säge, f / sierra (f) de cinta, sierra continua, sierra sin fin  
 Barackenlager, n / campamento (m) de barracas  
 Barett, n  / birrete, m  
 Barkasse, f  / chalupa (f), barcaza (f), lancha, f  
 Barre, f  / barra (f) de arena  
 Barren, m (spo) / paralelas, f.pl  
 Barrikade, f / barricada, f  
 Basis, f / base, f  
 Bataillon, n / batallón, m  
 Bataillons...: —abschnitt, m / faja (f) del batallón; —kommandeur, m / comandante (m) de batallón, jefe (m) de batallón; —stab, m / plana (f) mayor de batallón  
 Batterie, f (el) / pila (f), acumulador (m), batería (f) eléctrica o de acumuladores; — (art) / batería; —beobachtungswagen, m / carro (m) de observación de batería; —kasten, m (el) / caja (f) de baterías; —nest, n (art) / nido (m) de batería; —plan, m, s. Schießplan; —schaltung, f (el) / acoplamiento (m) de las pilas de una batería; —stellung, f (art) / posición (f) de batería, emplazamiento (m) de batería; —trupp, m (art) / pelotón (m) de batería, equipo (m) de reconocimiento; —zündung, f (el) / encendido (m) por pilas; aufgeprotzte — / batería enganchada; feuernde — / batería en acción  
 Bau, m / construcción, f; —art, f / construcción; —holz, n / madera (f) de construcción; —kompanie, f / compañía (f) de (trabajadores) auxiliares del servicio de construcción; —personal, n (für Flughafenanlagen) / personal (m) de infraestructura; —stange, f (tel) / soporte (m), poste, m; —stoff, m / material (m) de construcción; —trupp, m / pelotón (m) o escuadrilla (f) de construcción; —weise, f / construcción  
 Bauch, m  / vientre, m; —gurt, m  / barriguera (f), cincha, f; —gurt (aer) / cinturón-faja, m  
 bauen / construir; — (tech) / armar, montar; — (Gebäude) / edificar, levantar  
 Baum, m / árbol, m; —beobachtung, f / observación (f) desde árboles; —bestand, m / arbolado, m; —gruppe, f / grupo (m)

- de árboles; —haken, m (tel) / soporte (m) de gancho, gancho (m) de suspensión; —sperre, f (frt) / tala (f), obstáculo (m) de tala; —verhau, m (frt) / tala (f), obstáculo (m) de árboles o de tala; —wolle, f / algodón, m
- Bauten**, m.pl / obras, f.pl
- Beamter**, m / funcionario (m), empleado, m
- beanspruchen** (tech) / exigir
- beansprucht** (tech) / expuesto a exigencias
- Beanspruchung**, f (tech) / exigencia (f), esfuerzo (m), desgaste, m
- beanstanden** / rehusar, objetar, criticar, desaprobar
- bearbeiten** (Aufgaben) / elaborar, redactar; — (tech) / trabajar, labrar
- Bearbeitung**, f / elaboración (f), tratamiento (m), trabajo (m), trabajar (m) un metal
- beaufsichtigen** / inspeccionar, vigilar, controlar
- beauftragen** / encargar, comisionar
- beauftragt sein** (mit der Führung) / estar encargado (del mando)
- Bedarf**, m / necesidad (f), menester, m
- Bedarfsberechnung**, f / cálculo (m) o cómputo (m) de las necesidades
- bedecken** / cubrir, tapar, abrigar
- bedeckter Himmel**, m / cielo (m) encapotado
- bedecktes Gelände**, n / terreno (m) cubierto
- Bedeckung**, f / cubierta, f; — (Geleit, n) / escolta (f), convoy, m; — (Schutz, m) / protección (f), personal (m) de protección
- bedienen** (mach) / maniobrar, manejar, hacer andar; — (tel) / atender (la pieza, el teléfono)
- Bedienung**, f (tech) / manejo, m; — (servicio (m) de la pieza; — (Mannschaft, f) / sirvientes (m.pl) de la pieza, equipo, m
- Bedienungs...** —hebel, m / palanca (f) de maniobra; —vorschrift, f / manual (m) de instrucción, instrucciones (f.pl) para el servicio o manejo
- bedrängen** / acosar, estrechar
- bedrohen** / amenazar
- bedrohlich** / crítico
- befahrbar** (Weg) / transitable; — (navegable
- befehlen** / ordenar, mandar, dar órdenes
- Befehl**, m / orden, f; — (Führung, f) / mando, m; auf — (a. B.) / por orden; „Zu —!“ / «¡A sus órdenes!»
- Befehls...** —ausgabe, f / lectura (f) de órdenes, entrega (f) de órdenes, consigna (f) de órdenes, distribución (f) de órdenes; —bereich, m / zona (f) de mando, zona de competencia del comando; —empfang, m / enlace (m), mensajero (m), ordenanza (m), estafeta (m), receptor (m) de órdenes; —erteilung, f / impartición (f) de una orden; —gemäß / en cumplimiento de la orden; —haber, m / comandante, m; —stelle, f / puesto (m) de mando, comando, m; —technik, f / técnica (f) de ordenar; —überbringer, m / enlace (m), portador (m) de órdenes, agente (m) de transmisión; —übermittlung, f / transmisión (f) de órdenes; —weg, m / vía (f) jerárquica
- befestigen** (festmachen) / sujetar, amarrar, afirmar, atar, ubicar, fijar, alojar, asegurar; — (frt) / fortificar
- befestigte Zone**, f (frt) / zona (f) fortificada
- Befestigung**, f (Festmachen, n) / fijación (f), sujeción (f), alojamiento (m), ubicación, f; — (frt) / fortificación (f) de terreno, atrincheramiento (m) del terreno; ständige — / fortificación (f) permanente
- Befestigungs...** —anlagen, f.pl (frt) / obras (f.pl) de fortificación, posiciones (f.pl) organizadas; —leiste, f / pestaña, f; —schraube, f / tornillo (m) de sujeción
- Befeuerung**, f (aer) / alumbrado (m), iluminación (f) o balizamiento (m) luminoso de la ruta
- bellaggen** (n) / empavesar
- befördern** (Transport) / transportar, enviar; — (Fernspruch) / transmitir, comunicar, despachar, cursar, expedir; — (im Rang) / promover, ascender
- Beförderung**, f (im Rang) / promoción (f), ascenso, m; — (außer der Reihe) / promoción (f) fuera de turno; — (in Fahrzeugen) / transporte, m (en coches); — (von Telegrammen) / expedición, f (de telegramas); — (Fernspruch) / transmisión (f), comunicación (f), despacho, m
- Beförderungs...** —kursus, m / curso (m) de












promoción; —mittel, n / medio (m) de transporte, vehículo, m  
**befreien** (takt) / desembarazar; — (vom Militärdienst) / librar del servicio militar; vom Dienst — / eximir del servicio  
**Befund**, m / resultado (m) de un examen  
**Begegnungsgefecht**, n / combate (m) de encuentro  
**begleiten** (Schiff) / escoltar, convoyar  
**Begleit...** —artillerie, f / artillería (f) de acompañamiento; —fahrer, m (aut) / conductor (m) auxiliar; —kampfwagen, m / carro (m) de combate de acompañamiento; —kommando, n / destacamento (m) de acompañamiento; —mann, m / escolta, m; —schiff, n ⚓ / buque-escolta, m; —waffe, f / arma (f) de acompañamiento; —waffenkompanie, f / compañía (f) de armas de acompañamiento  
**begrenzen** / limitar, terminar, acotar, demarcar  
**Begrenzungsstift**, m / perno (m), gatillo, m  
**Behälter**, m / depósito (m), tanque (m), recipiente, m  
**Behandlung**, f / tratamiento, m  
**Beharrungsvermögen**, n / fuerza (f) de inercia  
**behaupten**, sich (takt) / mantenerse, sostenerse; — (das Schlachtfeld) / quedar dueño (del campo de batalla)  
**beheimatet** ⚓ / matriculado en  
**Behelf**, m / recurso (m), expediente, m  
**Behelfs...** —brücke, f / puente (m) provisional o circunstancial; —mäßig / circunstancial, circunstancialmente, provisional, improvisado, de emergencia; —mine, f / mina (f) de circunstancias; —mittel, n / medio (m) de circunstancia; —rampe, f / rampa (f) auxiliar  
**beherrschen** / dominar  
**behindern** / dificultar, impedir; — (Feind) / estorbar, embarazar al enemigo  
**Behinderung**, f / molestia, f  
**Behinderungs...** —feuer, n (-schießen, n) / tiro (m) de entorpecimiento  
**Behörde**, f / autoridad, f  
**Bei...** —boot, n ⚓ / bote-aviso (m), esquife, m; —ladung, f (tir) / carga (f) de inflamación, carga adicional


**beibringen** (Verluste) / infligir  
**beiderseits der Straße** / a ambos lados de la carretera  
**beidrehen** ⚓ / capear, fachear  
**Beil**, n / hacha (f), hachuela, f; —picke, f / pico, m  
**Bein**, n / pierna, f; — / caña, f; —leder, n ( art) / polaina (f), guardapierna, f  
**Beistand** m / asistencia (f), ayuda (f), socorro, m  
**beißende Wirkung**, f / efecto (m) irritante  
**beitragen** (zu) / contribuir a  
**beitreiben** / requisar  
**Beiwagen**, m (aut) / sidecar, m  
**beizend** / cáustico  
**bekämpfen** / combatir, batir  
**Bekanntmachung**, f / publicación (f), proclamación (f), bando (m), aviso, m  
**bekappen** (Zünder) / encapitotar  
**bekleiden** / cubrir, revestir, guarnecer; — (einen Posten) / desempeñar (un cargo)  
**Bekleidung**, f  / vestuario (m), vestimenta, f; — / forro (m) exterior, revestimiento (m), cubierta, f  
**Bekleidungs...** —amt, n  / intendencia (f), depósito (m) central del vestuario; —faschine, f (frit) / fajina (f) de protección; —kammer, f  / cámara (f) de vestuarios; —stoff, m  / forro (m), material (m) protector; —stück, n  / prenda (f), indumentaria (f), pieza (f) de vestir  
**beköstigen** / mantener, dar de comer, alimentar  
**Beköstigung**, f / rancho (m), alimentación (f), comida, f  
**Beköstigungsportion**, f / ración (f) de comida  
**beladen** / cargar  
**Beladung**, f / cargamento, m  
**Belag**, m (br) / envigadura (f), tablero (m), tablado (m), piso (m), pista, f  
**belagern** / sitiarse, asediar, poner sitio, cercar  
**Belagerung**, f / sitio (m), asedio (m), cerco, m; —**aufheben** / levantar sitio  
**Belagerungs...** —artillerie, f / artillería (f) de sitio; —zustand, m / estado (m) de sitio

**belasten** / cargar, lastrar  
**belästigen** / hostigar  
**Belastung**, f / carga (f), cargamento, m  
**belegen** / ocupar, cubrir el caballo a la yegua; —  $\dot{\cup}$  / amarrar; — (mit Feuer) / cubrir con fuego, batir con fuego; — (Ortschaft mit Truppen) / acantonar tropas en una población  
**Belegung**, f / alojamiento (m), acuartelamiento (m), acantonamiento, m  
**Belegungsfähigkeit**, f / capacidad (f) para alojar tropa  
**beleuchten** / alumbrar, iluminar  
**Beleuchtungs...**: —anlage, f / instalación (f) de alumbrado; —fenster, n (Fernrohraufsatz) / ventana (f) de iluminación; —gerät, n / aparato (m) de alumbrar, artefactos (m.pl) de iluminación  
**belichten** (phot) / exponer  
**bemächtigen**, sich / apoderarse de, ocupar  
**bemannen**  $\dot{\cup}$  / equipar, tripular, dotar  
**Bemannung**, f  $\dot{\cup}$   $\mathbb{X}$  / tripulación (f), dotación, f  
**Bemerkungen**, f.pl / observaciones, f.pl  
**Bemessung**, f / cálculo (m), medición, f  
**benachrichtigen** / informar, avisar, notificar, comunicar  
**Benachrichtigung**, f / información (f), aviso (m), notificación, f  
**Benennung**, f / denominación (f), nomenclatura, f  
**benutzen** / usar, aprovechar, utilizar  
**Benzin**, n / gasolina (f), bencina (f), nafta (f), esencia, f; —behälter, m / depósito (m) o tanque (m) de nafta o de gasolina; —fallzuleitung, f / tubo (m) conductor de gasolina; —kanne, f / lata (f) de gasolina; —motor, m / motor (m) a gasolina o a nafta; —stand, m / nivel (m) de la gasolina; —standmesser m / indicador (m) del nivel de gasolina; —steigrohr, n / tubo (m) de aspiración de gasolina; —uhr, f / indicador (m) de gasolina; —zufuhr, f / alimentación (f) del motor  
**beobachten** / observar  
**Beobachter**, m / observador, m; —raum, m  $\mathbb{X}$  / habitáculo (m) del observador  
**Beobachtungs...**: —abschnitt, m / sector (m) de observación; —abteilung, f / grupo (m) de observación; —einrichtungen, f.pl /

instalaciones (f.pl) para la observación  
 —schlitz, m / ventana (f) de observación  
 visera, f; —stand, m / observatorio, m  
 —stelle, f / puesto (m) de observación  
 —wagen, m / carro (m) de observación u observatorio  
**Bepackung**, f / carga (f), cargamento, m  
**berechnen** / calcular, computar, combinar  
**Berechnung**, f / cálculo, m  
**Bereich**, m / esfera (f), alcance (m), zona (f), dominio, m  
**Bereifung**, f (aut) / montaje (m) de neumáticos, neumáticos (m.pl), bandas, f.pl  
**bereit** / listo, pronto, dispuesto  
**bereitlegen** (Material) / aparcar (material)  
**Bereitschaft**, f (takt) / disponibilidad (f), apresto (m), instantaneidad, f  
**Bereitschafts...**: —büchse, f (gas) / caja (f) porta-máscara, funda (f) metálica; —grad, m / grado (m) de apresto; —stellung, f / posición (f) de alerta, posición de instantaneidad, posición de atención, posición de apresto  
**bereitstellen** / aprestar; sich zum Gefecht — / tomar las disposiciones de combate  
**Bereitstellung**, f / apresto (m), alistamiento (m), disposición, f  
**Bereitstellungsraum**, m / zona (f) de apresto  
**Berg**, m / cerro (m), monte, m; —abhäng, m / pendiente (f), cuesta (f), ladera, f; —gipfel, m (-spitze, f) / pico (m), vértice (f), cúspide, f; —kamm, m / cresta f; —kegel, m / diente, m; —kessel, m / valle (m) encajonado; —kette, f / sierra, f; —massiv, n / macizo, m; —paß, m / puerto, m; —pfad, m / sendero, m; —rücken, m / loma (f), espalda (f) de una montaña, cresta, f; —schlucht, f / quebrada (f) o garganta (f) de montaña; —spitze, f / cúspide (f), vértice (f), pico (m), cima (f), cumbre (f), punta, f; —striche, m.pl / rayas (f.pl) para marcar montañas en un croquis; —stütze, f (aut) / fiador (m), ancla, f; —werk, n / mina, f  
**bergab** / cuesta abajo; —fahren (—gehen) / bajar  
**bergauf** / cuesta arriba; —fahren (—gehen) / subir  
**bergen**  $\dot{\cup}$  (Segel) / salvar o aferrar (las velas)



bergig / montañoso, montuoso  
 Bergungsdampfer, m  / buque (m) de salvamento  
 Bericht, m / informe (m), relación, f  
 berichtigen / rectificar, corregir, enderezar  
 beringen  / enzunchar  
 Beringung, f  / zuncho (m), zunchado, m  
 beritten / montado a caballo  
 bersten / estallar, romperse, reventar  
 Beruf, m / profesión, f  
 Beruiss...: —heer, n / ejército (m) profesional; —offizier, m / oficial (m) activo; —unteroffizier, m / suboficial (m) activo; —soldat, m / soldado (m) activo  
 berühren / tocar, rozar  
 Berührung, f (takt) / contacto, m; erste — mit dem Feind / primer contacto con el enemigo  
 Besan, m  / mesana, f  
 Besatz, m /  guarnición (f), orla, f  
 Besatzung, f (Heer) / guarnición (f), equipo, m; —  / tripulación (f), dotación, f; —  / tripulación, f  
 beschädigen / estropear, deteriorar, averiar  
 Beschädigung, f / daño (m), deterioro (m), defecto (m), desperfecto (m), avería, f  
 beschaffen / suministrar, procurar  
 Beschaffenheit, f / estado (m), calidad (f), condición (f), consistencia, f; — (des Geländes) / configuración (f) del terreno, formación (f) del terreno, constitución (f) del terreno  
 beschäftigen (den Gegner) / aferrar al enemigo  
 beschießen / cañonear (art), tirar sobre (inf), bombardear; — (ein Ziel) / batir (un blanco)  
 Beschießung, f / cañoneo (m) (art), bombardeo (m), batimiento, m  
 Beschirung, f (s. Geschirr, n)  / atalaje (m), enjaezamiento (m), arneses (m.pl), arreos, m.pl  
 Beschlag, m  / herraje (m), herradura, f; — (tech) / guarnición, f; —nahme, f / embargo (m), secuestro, m; —zeug, n  / elementos (m.pl) de herraje, útiles (m.pl) de herrador; —zeugtasche, f  / estuche (m) de herramientas, bolsa (f) de herraje

beschlagen  / herrar; — (mit Stoff) / forrar; — (Gläser, opt) / empañar  
 beschleunigen / activar, acelerar, apresurar, apurar, precipitar  
 Beschluß, m / resolución (f), decisión (f), determinación, f  
 beschottern (Straße) / macadamizar, cubrir de grava  
 Beschotterung, f  / enguillarramiento (m), balastado, m  
 beschränken / limitar, restringir, acortar, reducir  
 beschreiben (ter) describir, explicar  
 beschriften / inscribir datos (en un esquema)  
 Beschuß, m / tiro (m), batimiento, m; — (Anschießen, n) / prueba (f) de tiro  
 Beschwerde, f (Klage, f) / queja (f), reclamación, f; — (Strapaze, f) / fatiga, f  
 beschweren / cargar, pesar sobre; sich — / quejarse, reclamar  
 beseitigen / eliminar, apartar, remover, quitar; — (abhelfen) / remediar; — (Widerstand) / vencer resistencia  
 Beseitigung (f) von Störungen (tel) / reparación (f) de fallas  
 Beseler-Steg, m (pi) / puente (m) rápido  
 besetzen / ocupar, apoderarse, posesionarse  
 Besetzen (n) einer Stellung / toma (f) de posición  
 Besetzung, f / ocupación (f), toma, f  
 besichtigen / inspeccionar, revistar  
 Besichtigung, f / inspección (f), revista, f  
 besiegen / derrotar, vencer  
 Besitz (m) ...: — nehmen von / tomar posesión (f) de; im — bleiben / quedar en poder de  
 Besoldung, f / salario (m), paga (f), sueldo (m), soldada, f  
 besondere und Witterungseinflüsse, m.pl (tir) / influencias (f.pl) del tiempo, influencias especiales y atmosféricas; Ausschalten (n) der besonderen und Witterungseinflüsse / eliminación (f) de las condiciones atmosféricas  
 gespannt / hipomóvil, a tracción animal  
 Spannung, f  / atalaje, m; —  / forro (m), revestimiento, m  
 Bespannungsstoff, m  / forro (m), tela (f) de revestimiento

- Besprechung**, f / crítica (f), discusión (f), exposición, f
- Bestand**, m / efectivo (m), existencia (f), surtido, m; **eiserner** — / existencia (f) perpetua, efectivo (m) perpetuo; —**teil**, m / parte (f) integrante, elemento, m
- Beständigkeit**, f / estabilidad (f), constancia (f), consistencia (f), solidez, f
- Besteck**, n (san) / instrumental, m; — **†** / situación, f
- bestimmen** / decidir, determinar, designar, fijar, localizar, disponer, ordenar prescribir; — (nach der Karte) / indicar (por la carta)
- Bestimmung**, f / destino (m), determinación (f), estipulación, f
- Bestimmungs...** —**hafen** m **†** / puerto (m) de destino; —**ort**, m / punto (m) de destino
- bestrafen** / castigar
- bestreichen** / enfilar, batir, rasar
- Bestreichungswinkel**, m (tir) / ángulo (m) de enfile, sector (m) de tiro
- bestrichener Raum**, m (tir) / espacio (m) batido, zona (f) batida, zona peligrosa
- bestücken** / armar con cañones, artillar
- Bestückung**, f / armamento (m), dotación (f), artillería (f) de un navío
- betätigen** / actuar, activar, accionar
- Beton**, m / hormigón, m; **Eisen**—, m / cemento (m) armado
- Betonnung**, f **†** / abalazamiento (m), balizaje, m
- Betrag**, m / importe (m), suma (f), cantidad, f
- Betrieb**, m / empresa (f), explotación (f), movimiento (m), servicio, m; — (mach) / funcionamiento, m; **außer** — / parado, no funciona, fuera de servicio; **in** — / en servicio, en función; **in** — **setzen** / poner en movimiento, accionar
- betriebsfähig** / dispuesto a funcionar, en estado de funcionar, en orden de marcha
- Betriebs...** —**fähigkeit**, f / manejabilidad (f), maniobrabilidad, f; —**störung**, f / interrupción (f) en el funcionamiento, interrupción del servicio; —**störung** (mot) / trastorno (m) en la marcha, interrupción o falla (f) en el funcionamiento, avería, f
- Bettung**, f **†** / plataforma (f), emplazamiento (m) fijo, fundamento (m), basamento (m), base, f; — **†** / capa (f) de balasto, balasto, m; — (Straße) / firme (m), afirmado, m
- Beule**, f (tech) / abolladura, f
- beunruhigen** / inquietar, agitar, perturbar, molestar
- Beunruhigung**, f / molestia, f
- Beunruhigungsfeuer**, n / fuego (m) de hostigamiento
- beurlauben** / licenciar, dar licencia
- beurlaubt** / licenciado, con permiso
- Beurlaubtenstand**, m: **im** — / en reserva, en estado de complemento
- beurteilen** / analizar, apreciar
- Beurteilung**, f / apreciación, f
- Beute**, f / botín (m), presa (f), despojo, m
- Beutel**, m / bolsa (f), saco (m), saquete (m), talega, f; —**kartusche**, f (mun) / saquete (m) de cartuchos
- bewachen** / guardar, custodiar, vigilar
- bewachsen** (ter) / cubierto de plantas, poblado de árboles
- bewachsener Boden**, m **†** / fondo (m) sucio
- bewaffnet** / armado
- Bewaffnung**, f / armamento, m
- bewähren** (sich) / acreditarse
- bewaldet** / poblado de bosques, boscoso, selvoso
- bewältigen** / superar, vencer
- Bewässerung**, f / riego (m), regadío (m), irrigación, f
- bewegen** / mover, agitar
- beweglicher Lauf**, m / caño (m) corredizo
- bewegliches Ziel**, n / objetivo (m) en movimiento, blanco (m) móvil, blanco en movimiento o en marcha
- bewegliche Teile**, m.pl / elementos (m.pl) móviles
- Beweglichkeit**, f / movilidad, f
- Bewegung**, f / movimiento, m; — (takt) / maniobra, f
- Bewegungs...** —**achse**, f / eje (m) de rotación; —**freiheit**, f / libertad (f) de acción o de movimiento; —**krieg**, m / guerra (f) de movimiento; —**übersicht**, f / cuadro (m) de transportes
- bewerben**, sich / solicitar
- bewölken** (sich) / cerrarse, encapotarse, nublarse
- bewölkt** / nublado, acelajado, encapotado



**Bewölkung**, f (met) / tiempo (m) nublado, nubes (f.pl), cielo (m) cubierto

**bezeichnen** / marcar, señalar, designar

**Bezeichnung**, f / designación (f), denominación (f), número (m), nomenclatura, f

**Bezeichnungssignal** (n) **setzen** ⚡ / izar la señal (f) distintiva

**beziehen** (Gehalt) / cobrar (sueldo); — (Lager) / acampar (tropas); — (Quartier) / alojar la tropa; — (Stellung) / entrar en posición o en batería, tomar posición, ocupar una posición; — (Wache) / montar (la guardia); — (sich) (Himmel) / nublarse, cerrarse, encapotarse

**Bezirk**, m / distrito (m), región, f

**Bezirkskommando**, n / comando (m), jefatura (f) militar del distrito, caja (f) de reclutamiento

**Bezug**, m (Stoff-) / funda, f

**bezwecken** / proponerse, tener por objeto

**bezwingen** / vencer, triunfar sobre, dominar

**biegen** (krümmen) / doblar, encorvar, torcer, curvar, bornear, alabearse

**biegsam** / flexible

**Biegung**, f / dobladura (f), revuelta (f), flexión (f), curvatura, f

**Biegungs...** —beanspruchung, f / exigencia (f) de flexión o de flexibilidad; —festigkeit, f / resistencia (f) de flexibilidad o a la flexión

**Biese**, f / ⚡ / vivo, m

**Bild**, n / imagen (f), cuadro (m), retrato (m), fotografía (f), figura (f), gráfico, m;

— gewinnen / adquirir vistas; —aufklärung, f / exploración (f) fotográfica o gráfica; —auswertung, f / restitución (f) de la fotografía; —erkundung, f / reconocimiento (m) fotográfico o gráfico; —flug, m / vuelo (m) fotográfico, vuelo para tomar vistas; —funk, m / telegrafía (f) de imagen, telefotia, f; —offizier, m (aer) / oficial (m) fotógrafo; —stelle, f / puesto (m) para la elaboración fotográfica; —verzerrung, f / deformación (f) de la imagen

**Bilden** (n) (Bildung, f) der Marschkolonne / encolumnamiento (m), formación (f) de la columna de marcha, modo (m) de reunir las tropas para la columna de marcha

**Binde**, f / banda (f), cinta (f), brazal, m;

— (san) / cabestrillo (m), venda (f), ligadura, f

**Binde...** —draht, m / alambre (m) fino, alambre de ligadura, alambre para atar;

—glied, n / vínculo (m), lazo (m), eslabón, m; —leine, f (—strang, m) ⚡ / cuerda (f) para brazar

**binden** / atar, ligar, liar; — (takt) / atar, sujetar

**Bindfaden**, m / bramante (m), cordel (m), piola, f

**Bindung**, f / ligadura (f), aleación, f; — (Versteifung f) / tirante, m

**Binnen---** —gewässer, n.pl / aguas (f.pl) continentales, aguas fluviales, aguas del interior; —hafen, m / puerto (m) del interior; —hafen / dársena, f; —schiffahrt, f / navegación (f) fluvial o interior, cabotaje, m

**Biwak**, n / vivac, m

**Biwakscommandant**, m / jefe (m) de alojamiento

**blähen** (Segel) / hinchar (vela)

**blank** / reluciente, blanco, brillante, pulido, liso; —ziehen / tirar de arma blanca, desenvainar

**blanke Waffe**, f / arma (f) blanca

**blanker Draht**, m / alambre (m) liso o desnudo

**Blase**, f (Haut-) / ampolla (f), vesícula, f; — (Luft-, Wasser-) / burbuja, f

**Blasenbahn**, f ⚡ / trayectoria (f) de burbujas, estela (f) del torpedo

**blasen** / soplar, tocar el clarín

**blasenbildend** (gas) / vesicante

**Blasverfahren**, n (gas) / método (m) de soltar gases, procedimiento (m) para desprender gases

**Blatt**, n / hoja (f), papel (m), cuartilla, f; — (Spaten-, Ruder-) / pala, f; — (Zeichen-) / lámina, f; —feder, f / muelle (m) plano; —feder (aut) / ballesta (f), elásticos, m.pl

**Blättchenpulver**, n / pólvora (f) en láminas






**Blaupause**, f / fotocalco (m) azul

**Blech**, n / hojalata (f), chapa (f), lata, f

**Blei**, n / plomo, m


**bleiben, am Feind** — / quedar en contacto con el enemigo; **im Besitz** — von / quedar en poder de

- Bleibenzin**, n / gasolina (f) tetraetilo de plomo
- Blende**, f (frt, pi) / blindaje (m), mantelete, m; — (opt, phot) / diafragma (m), cierre (m) óptico, persiana, f; **Kugel**— (tir) / blindaje (m) esférico
- blenden** / cegar, deslumbrar, ofuscar, encandilar
- Blendensystem**, n (tech) / sistema (m) iris
- Blend...**: —**laterne**, f / linterna (f) sorda; —**rahmen**, m / bastidor, m; —**schutz**, m / antideslumbrante, m
- Blick**, m / mirada (f), vista, f; —**feld**, n / campo (m) de vista, campo visual
- Blind...**: —**abwurf**, m (aer) / arrojamiento (m) sin blanco; —**bombe**, f (aer) / bomba (f) inerte; —**flug**, m (aer) / vuelo (m) sin visibilidad, vuelo a ciegas; —**gänger**, m / granada (f) no estallada; —**wurf**, m (aer) / lanzamiento (m) inactivo o sin eficacia
- blinde Rotte**, f, s. **Rotte**
- blinder...**: — **Alarm**, m / alarma (f) falsa; — **Gehorsam**, m / obediencia (f) a ciegas, obediencia a ojos cerrados
- blindgeladene Granate**, f / granada (f) lastrada, granada no cargada
- blind laden** / cargar con pólvora sola, cargar un fusil sin pólvora
- Blink**, m ⚡ / aclarada, f
- blinken** / destellar, centellar
- Blinken**, n (tel) / comunicación (f) por destellos
- Blinker**, m (tel) / soldado (m) telegrafista de señales, destellador (m), señalador, m
- Blink...**: —**feuer**, n / luz (f) de destellos, luz intermitente, fuego (m) de destellos; —**gerät**, n / material (m) de destelladores, aparato (m) de destello, heliógrafo, m; —**lampe**, f / lámpara (f) de destelladores; —**spruch**, m / mensaje (m) óptico o de destello; —**stelle**, f / estación (f) óptica o de destello; —**verbindung**, f / comunicación (f) por señales de luz, por destellos o por señales ópticas
- Blitz**, m / relámpago, m; —**ableiteranlage**, f / pararrayos, m; —**schlag**, m / rayo (m), centella, f; —**schutzvorrichtung**, f / pararrayos (m.pl), protección (f) contra rayos; —**strahl**, m / rayo (m), exhalación, f
- Block**, m / bloque (m), lingote (m), polea (f), motón, m; —**abstand**, m / distancia (f) entre los tramos; —**haus**, n (frt) / fortín (m) de tableros, blocaus (m), garita, f; —**rolle**, f / polea (f), roldana, f; —**stelle**, f / estación (f) de enclavamiento, central (f) de guarda-señales; —**verschluss**, m (arm) / cierre (m), bloc (m), cierre en bloque
- Blockade**, f / bloqueo, m; —**brecher**, m ⚡ / quebranta-bloqueo (m), forzador (m) de bloqueo
- blocken** / enclavar
- blockieren** / bloquear
- Blöße**, f: sich eine — **geben** (takt) / descubrir un flanco
- Bluse**, f / blusa (f), chaqueta, f
- Blut**, n / sangre, f; —**vergiftung**, f / envenenamiento (m) de la sangre
- blutig** / sangriento, ensangrentado
- blutstillend** / hemostático
- Bock**, m / caballete, m; — ⚙ / pescante, m; — (Turngerät) / caballo (m) de madera; vom — **fahren** / guiar desde el pescante; —**bein**, n (br) / pata (f) o pie (m) del caballete, montante, m; —**brücke**, f / puente (m) de caballetes; —**holm**, m (br) / cumbrera (f) o larguero (m) de caballete; —**leere**, f / luz (f) del caballete; —**sattel**, m / silla (f) húngara, recado, m; —**schnürbund**, n (br) / amarra (f) rectangular, atadura (f) en caballete; —**stütze**, f (br) / pie (m) de caballete, apoyo (m) de estaca; —**wagen**, m (br) / carro (m) para caballete; —**winde**, f / devanadera (f), cabrestante, m
- Boden**, m (ter) / suelo (m), terreno, m; — (Fuß-) / piso (m), fondo, m; — ⚡ / fondo, m; — **gewinnen** (takt) / ganar terreno; —**antenne**, f (rad) / antena (f) horizontal, antena a tierra; —**art**, f / clase (f) del terreno, naturaleza (f) del terreno; —**bedeckung**, f / cubierta (f) del suelo; —**belag**, m (Boot) / panel, m; —**beschaffenheit**, f / consistencia (f) del terreno, calidad (f) del terreno, formación (f) del terreno; —**erhebung**, f / elevación (f) del terreno; —**fläche**, f / plano (m) de culata; —**freiheit**, f ⚡ (aut) / espacio (m) libre; —**geschwin**

digkeit, f  / velocidad (f) a nivel de tierra; —gestaltung, f (ter) / configuración (f) o formación (f) del terreno; —kammer, f  / culote (m) posterior; —kammerschrapnell, n / shrapnel (m) de carga posterior; —los / sin fondo; —nebel, m (met) / niebla (f) pegada al suelo, neblina (f) baja; —organisation, f (aer) / organización (f) en tierra; —personal, n (aer) / personal (m) de servicio; —platte, f (arm) / plataforma (f), zapata (f), placa (f) de fondo de la cuna, apoyo (m) del mástil, base, f; —satz, m / sedimento (m), depósito, m; —schraube, f / rosca (f) de culote; —senkung, f / hundimiento (m) o depresión (f) del suelo, hondonada (f) o declive (m) del terreno; —ständig / arraigado, autóctono; —stück, n  / culata (f), portacierre (m), pieza (f) de contera o de culote, pieza de culata; —stück (M.G.) / culatín, m; —stück  / cuaderna (f) del avión; —unebenheiten, f.pl / desigualdades (f.pl) del terreno; —vertiefung, f / desigualdad (f) o cavidad (f) del suelo; —welle, f / ondulación (f) del terreno; —wendigkeitsprüfung, f  / prueba (f) de la maniobrabilidad en tierra; —werkzeuge, n.pl (aer) / herramientas (f.pl) de taller; —wind, m (met) / viento (m) bajo a ras de tierra; —zünder, m (mun) / espoleta (f) de culote; auf dem — verlegt (tel) / colocado sobre tierra

Bö, f (met) (Windstoß, m) / ráfaga (f), racha (f), turbonada (f), chubasco, m

Böen...: —front, f / frente (m) de turbonada; —wolke, f / nube (f) de turbonada böig / en ráfagas, chubascoso

Bogen, m / arco (m), curva (f), curvatura, f; — (Papier) / hoja (f), pliego, m; —schuß, m (Schuß in der oberen bzw. unteren Winkelgruppe) (tir) / tiro curvo, m; —spitze, f  / ojiva, f (del proyectil)

Bohle, f / tablón (m), tabla (f), madero (m), tablero, m (de madera)



Bohlen...: —bahn, f (br) / pasadera (f) de tablones; —belag, m / tablero (m), piso (m), entarimado (m) o revestimiento (m) de maderas; —stapel, m / pila (f) de durmientes

bohren / horadar, taladrar, barrenar, agujerear, perforar; in den Grund — / echar a pique, enviar a fondo

Bohrer, m / barrena (f), taladro, m

Bohr...: —ladung, f (pi) / barreno (m), carga (f) colocada dentro de taladros; —loch, n (pi) / barreno (m), taladro, m; —patrone, f (pi) / cartucho (m) de o para taladros; —schuß, m (tir) / barreno, m; —winde, f / berbiquí, m

Bohrung, f / barreno (m), barrenado (m), taladro, m; — (arm) / calibre (m), ánima (f) del cañón



Boje, f  / boya (f), baliza, f; an die — gehen  / amarrar a la boya

Bollwerk, n / bastión (m), baluarte, m

Bolzen, m / perno (m), clavija (f), pasador, m

Bomben...: —abwerfen (aer) / lanzar bombas; —abwurf, m (aer) / lanzamiento (m) de bombas; —abwurfvorrichtung, f / aparato (m) para lanzamiento de bombas; —abzughebel, m / palanca (f) para el desenganche de bombas; —angriff, m / ataque (m) o agresión (f) con bombas; —aufhängebügel, m / arco (m) de suspensión; —aufhängung, f / suspensión (f) de las bombas; —auslöser, m / solta-bombas (m), disparador (m) de bombas; —auslösevorrichtung, f / aparato (m) para soltar bombas; —flugzeug (n), Bomber, m (Kampfflugzeug, n) / avión (m) de bombardeo, bombardero, m; —geschwader, n (Kampfgeschwader, n) / escuadrilla (f) de aviones de bombardeo; —sicher / a prueba de bomba; —splitter, m / metralla (f), casco (m) o cascote (m) de bomba; —träger, m / portabombas (m), lanzabombas, m; —zielgerät, n / visor (m) o mira (f) de bombardeo, alza (f) de bombardeo; —zielvorrichtung, f / dispositivo (m) de puntería para el lanzamiento de bombas, visor (m) o mira (f) de bombardeo

Boot, n / bote (m), barco (m), lancha (f), canoa, f

Boots...: —anker, m / ancla (f) de lancha, rezón, m; —deck, n  / cubierta, f; —gast, m  / remero (m), botero, m; —haken, m / bichero, m; —mann, m / con-

- tramaestre, m; —steuerer, m ⚓ / patrón (m), timonel, m; —winde, f / cabrestante, m
- Bord**, m ⚓ / carel (m), bordo, m; —(Rand, m) / borde, m; —flugzeug, n / avión (m) de a bordo; —funker, m / radiotelegrafista, m; —funkstelle, f / estación (f) radiotelegráfica; —hilfsgeräte, n.pl ⚓ / elementos (m.pl) auxiliares de a bordo; —instrumente, n.pl ⚓ / instrumentos (m.pl) de a bordo; —licht, n ⚓ / luces (f.pl) de situación; —monteur, m ⚓ / mecánico (m) de avión; —netzanlage, f ⚓ / instalación (f) eléctrica de a bordo; —spiegel, m ⚓ / espejo (m) de a bordo; —tasche, f ⚓ / cartera, f; —uhr, f ⚓ / reloj (m) de a bordo; —wand, f ⚓ / costado, m; —werkzeug, n ⚓ / herramientas (f.pl) de a bordo
- bösch** (steil) / construir en escarpa o en declive
- Böschung**, f / talud (m), escarpa (f), declive (m), parapeto, m; innere — / escarpa (f), declive (m) interior; äußere — / contraescarpa (f), declive (m) exterior
- Böschungs...** —kante, f / arista (f) de talud; —winkel, m / ángulo (m) de declive, inclinación (f) de la pendiente
- Bracke**, f ⚓ / balancín (m) de armón
- Brand**, m / incendio (m), fuego, m; —bombe, f / bomba (f) incendiaria; —geschoss, n / proyectil (m) incendiario; —satz, m / cebo, m; —schott, n ⚓ / mampara (f) cortafuego o parafuego; —wunde, f / quemadura, f
- Brander**, m ⚓ / brulote (m), navío (m) de fuego; —(mil) / botafuego, m
- Brandung**, f / rompiente (f) del mar, resaca, f
- brauchbar** / utilizable, servible, aprovechable, útil
- Brauchbarkeit**, f / aptitud (f), utilidad, f
- brechen** / romper, quebrar; —(opt) / refractar o refrangir los rayos; —(Vertrag) / violar, quebrantar (un tratado)
- Brecher**, m ⚓ / oleada (f), golpe (m) de mar
- Brechstange**, f / palanca (f), alzaprima (f), pie (m) de cabra
- Breite**, f / ancho (m), anchor (m), anchura (f), grosor (m), espesor, m; — ⚓ / envergadura, f; — ⚓ / manga, f; —geographische — / latitud, f
- Breiten...** —ausdehnung, f / extensión (f) lateral, distensión (f) lateral; —feuer, n (M.G.) / tiro (m) abierto, fuego (m) repartido; —grad, m / grado (m) de latitud; —streuung, f (tir) / dispersión (f) en anchura, dispersión horizontal
- Breitseite**, f ⚓ / andanada, f
- Bremse**, f / freno, m; —(Rad-) / galga, f; —anziehen / aplicar el freno, echar el freno; —lösen / quitar el freno
- Brems...** —backe, f ⚓ / barra (f) del freno, mordaza (f) de freno, collar (m) de freno; —flüssigkeit, f ⚓ / líquido (m) del freno; —gestänge, n (aut) / varilla (f) del freno; —hebel, m / palanca (f) o pedal (m) de freno; —klotz, m ⚓ / calza (f), zapata (f) del freno; —kraft, f / potencia (f) del freno, presión (f) de frenado, fuerza (f) del freno; —propeller, m ⚓ / ala (f) de resistencia; —stand, m (tech) / caballete (m) de ensayo; —tritt m / pedal (m) de freno; —trommel, f / tambor (m) de freno, disco (m) de freno; —vorrichtung, f / freno (m), frenado, m; —weg, m (aut) / camino (m) recorrido durante el frenado; —wirkung, f / frenado, m; —zylinder, m ⚓ / cilindro (m) de freno
- bremsen** / frenar, apretar el freno, refrenar, engalgar
- Bremser**, m / guardafreno, m
- brennbar** / combustible, inflamable, incendiario; nicht — / incombustible
- brennen** / arder, quemar
- Brenn...** —holz, n / leña, f; —länge, f (Zünder) / duración (f) de combustión; —länge ermitteln, s. ermitteln; —punkt, m (opt) / foco, m; —punkt des Kampfes / centro (m) culminante o núcleo (m) del combate; —satz, m / cebo, m; —stoff, m, s. Kraftstoff; —weite, f (opt) / foco (m), distancia (f) focal; —zünder, m / espoleta (f) de tiempo; —zünderschießen, n / tiro (m) con espoleta de tiempo, tiro a tiempos
- Bresche**, f / brecha (f), boquete, m
- Brett**, m / tabla (f), tablero (m), tablón, m

**Brieftaube**, f / paloma (f) mensajera, paloma correo

**Brieftauben...** — **ablassen**, — **absenden** / soltar o largar palomas mensajeras; — **korb**, m / cesta (f) o canasta (f) para las palomas mensajeras; — **meldung**, f / mensaje (m) de palomas, parte (m) transmitido por palomas; — **pflieger**, m / soldado (m) asistente de las palomas; — **schlag**, m / palomar (m) militar

**Brigade**, f / brigada, f

**Brigg**, f ⚓ / bergantín, m

**Brille**, f / anteojos (m.pl), gafas (f.pl), lentes, m.pl

**Brisanzgranate**, f / granada (f) con altos explosivos, granada de alto explosivo, granada rompedora

**Brise**, f (met) / brisa (f), viento, m

**Brotbeutel**, m ⛔ / bolsa (f) o morral (m) de pan o de viveres, mochila (f), macuto (m), troja (f), trojada, f

**Bruch**, m (gen) / rotura (f), rompimiento (m), ruptura (f), fractura (f), quiebra, f; — (aer) / avería (f) por un aterrizaje violento; — **machen** (aer) / aterrizar con avería, destrozarse

**Bruch...** — **festigkeit**, f / resistencia (f) contra rotura; — **lastvielfaches**, n ⚙ / coeficiente (m) de rotura, el tanto alzado de resistencia de rotura; — **sicherheit**, f / seguridad (f) de rotura

**brüchig** / quebradizo

**Brücke**, f / puente, m; — ⚓ / puente (m) de mando; — **abbrechen** / desarmar el puente, desmontar el puente; — **schlagen** / construir un puente, tender, armar o echar un puente; **feststehende** — / puente fijo


**Brücken...** — **ausgang**, m / salida (f) del puente; — **bahn**, f / tablero (m) o piso (m) de un puente, vía (f) del puente, trocha, f; — **bau**, m / construcción (f) de puentes; — **belag**, m / piso (m) de un puente, tablero (m) del puente, plataforma (f) de puente; — **bock**, m / caballete (m) de puente; — **bogen**, m / arco (m) de puente, arcada, f; — **breite**, f / ancho (m) del puente, ancho de la vía del puente; — **deck**, n ⚓ / cubierta (f) de puente de mando; — **durchlaß**, m / pasaje (m) debajo


del puente; — **feld**, n / tramo (m) del puente; — **feld** (bei Floßbrücken) / compuerta, f; — **geländer**, n / manguardía (f), barandilla (f) del puente, guardalado (m), parapeto, m; — **gerät**, n / material (m) de puentes; — **gurtungen**, f.pl / cordones (m.pl) del puente; — **joch**, n / palizada (f), caballete (m) de puente, cepa (f) de pilotes; — **kopf**, m / cabeza (f) o cabecera (f) de puente; — **kolonne**, f / tren (m) de puentes; — **lager**, n / contrafuerte (m), apoyo (m) en tierra; — **länge**, f / largo (m) del puente; — **linie**, f / línea (f) eje del puente; — **pfahl**, m / pilar (m) de puente; — **pfeiler**, m / pilar (m) o machón (m) de puente; — **schlag**, m / tendido (m) de puentes, construcción (f) de un puente; — **sprengung**, f / destrucción (f) de un puente; — **steg**, m / pasarela, f; — **stelle**, f / lugar (m) de tendido de puente; — **teil**, m / tramo (m), parte (f) de puente; — **unterbau**, m / fundamento (m) de puente; — **waage**, f / puente (m) de báscula, báscula, f; — **wagen**, m / carro (m) de pontones; — **zugang**, m / acceso (m) del puente

**brünieren** / bruñir, empavonar, pavonar

**Brunnen**, m / noria (f), pozo (m), manantial (m), fuente, f

**Brust**, f / pecho, m; — **blatt**, n ⚔ / pechera (f), pretal, m; — **höhe**, f / altura (f) de pecho; — **leier**, f / berbiquí, m; — **riemen**, m ⚔ / pretal (m), media gamarra (f), pechera (f), correón (m) de sostén; — **scheibe**, f (tir) / blanco (m) de busto, blanco de medio cuerpo; — **schwimmen**, n (spo) / natación (f) de pecho, brazada (f) de pecho; — **wehr**, f (Brüstung, f) (firt) / parapeto (m), antepecho, m; — **wehkrone**, f / cabeza (f) de un parapeto, corona (f) o cresta (f) de un parapeto

**Buchse**, f / caja (f), lata, f; —  / buje (m) de rueda

**Büchse**, f / caja (f), cajita (f), lata, f; — (mach) / manguito, m; —  / fusil (m), carabina (f), escopeta, f; — (Gasmaske) / estuche (m) de la máscara

**Büchsen...** — **fleisch**, n / conserva (f) de carne; — **gemüse**, n / conserva de legumbres

- Bucht, f / ensenada (f), bahía, f; — (einer Leine) ⚓ / aduja, f  
 bucken ⚓ / cabecear, saltar  
 Bug, m ⚓ / proa (f), roda, f; —anker, m ⚓ / ancla (f) de leva; —kanzel, f ⚓ / torrecilla (f) de la nariz del avión; —lampe, f ⚓ / lámpara (f) de proa; —licht, n ⚓ / luz (f) de proa; —spriet, n ⚓ / bauprés, m; —welle, f ⚓ / ola (f) de proa  
 Bügel, m / arco, m; — / guardamonte, m; — (Griff, m) / asa (f), manija, f; — (Muffe, f) / abrazadera, f; — (Steigbügel, m) / estribo, m  
 Bullauge, n ⚓ / portilla (f), ojo (m) de buoy, claraboya, f  
 Bund, m / unión (f), liga (f), alianza, f; —, n (tech) / bandaje (m), llanta, f; — (pi) / amarra, f (de cordel); — (einer Welle) / collar (m), anillo (m) fijo, collarín (m), corona, f  
 Bündel, n / haz (m), manojo (m), lío (m), envoltorio, m  
 Bunker, m ⚓ / carbonera, f  
 bunt bemalt (zur Tarnung) / camuflado, mosqueado, anubarrado de colores  
 Bursche, m (Offiziers-) / asistente (m), ordenanza (m), mozo (m), sirviente, m  
 Bürste, f / cepillo (m), escobilla, f (aut); — / escobilla, f  
 Busch, m / mata (f), arbusto, m; —werk, n mata (f), matorral (m), malezal, m  
 Bussole, f / brújula, f  
 Bussolenrichtkreis, m / brújulo-goniómetro, m  
 Bz., s. Brennzünder

## C

- Chaussee, f / carretera, f (adoquinada, macadamizada), camino (m) artificial, camino real  
 Chef, m / jefe, m  
 chemisch / químico  
 chemische Kampfstoffe, m.pl / gases (m.pl) tóxicos, gases de combate, agresivos (m.pl) químicos  
 chemischer Krieg, m / guerra (f) química  
 Chiffre, f (Schlüssel, m) / cifra, f  
 chiffrieren (schlüsseln) / cifrar  
 Chiffrierschlüssel, m / clave (f) para descifrar  
 Chlor, n / cloro, m; —kalk, m / cloruro (m) de cal; — (technischer) / polvos (m.pl) de gas (hipoclorito de cal)  
 Cirruswolke, f / cirro, m  
 Code, m / código, m  
 Crew, f (Jahrgang) ⚓ / promoción, f

## D

- Dach, n / tejado (m), techo, m; —pappe, f / cartón (m) para tejados  
 Damm, m / dique (m), terraplén (m), mola (f), barrera, f  
 Dampf, m (Pulver-) / humo, m; — (Wasser-) / vapor, m; unter — liegen ⚓ / quedar con presión; — aufmachen ⚓ / levantar presión; —ablaßloch, n / agujero (m) de escape para vapor; —barkasse, f / lancha (f) de vapor; —druck, m / presión (f) del vapor, tensión (f) del vapor; —entwicklung, f / evaporación (f) del agua; —kessel, m / caldera (f) de vapor; —pfeife, f / pito (m) o silbato (m) de vapor; —schlauch, m (M.G.) / manguera (f) de vapor  
 Dampfer, m / vapor (m), buque (m) a vapor  
 Dämpfung, f (rad, mot, ⚓) / amortiguación (f), amortiguamiento, m  
 darstellen / representar  
 Daten, n.pl / datos (m.pl), fechas, f.pl  
 dauerhaft / estable, sólido, durable, duradero  
 Dauer, f / duración (f), tiempo, m; auf die



— / a la larga; —beschuß, m (tir) / tiro (m) de resistencia, tiro continuo, ataque (m) por tiros continuos; —feuer, n (tir) / tiro o fuego (m) continuo; —fleisch, n / carne (f) seca o conservada; —flug, m (aer) / vuelo (m) de distancia; —haftigkeit, f / robustez (f), estabilidad (f), solidez (f), resistencia (f), consistencia, f; —lauf, m (spo) / carrera (f) de resistencia; —leistung, f / potencia (f) permanente, rendimiento (m) permanente; —schlacht, f / batalla (f) permanente; —versuch, m / ensayo (m) o prueba (f) de resistencia; —wirkung, f / eficacia (f) duradera o permanente, efecto (m) continuo

Daumen, m / pulgar, m; — (mot) s. Nocke; —breite, f / anchura (f) de pulgar; —sprung, m / salto (m) del pulgar; —welle, f (mot) / árbol (m) de levas

Davit, m / pescante, m

Deck, n / puente (m), cubierta, f; —balken, m (pi) / mojinete, m; —balken / bao (m) de la cubierta; —landung, f (aer) / aterrizaje (m) en la cubierta; —name, n / nombre (m) convencional, nombre supuesto; —offizier, m / suboficial (m) de marina; —panzer, m / coraza (f) de cubierta

Decke, f / manta (f), cubierta (f), frazada, f; — (aut) / cubierta de neumático

Deckel, m / tapa (f), tapadera, f

decken / cubrir, desenfilarse, proteger; sich — / cubrirse, abrigarse, protegerse, cobijarse

Decken...: —gurt, m / cincha, f; —luke, f / escotilla (f) de cubierta

Deckung, f / cubierta (f), abrigo (m), protección, f; in — gehen (—nehmen) / cobijarse, cubrirse, protegerse; ohne — / descubierto; volle — / protección (f) completa; „Volle —“ / «¡Abrigarse!», «¡Protección completa!»; in voller — / completamente abrigado; volle — nehmen / aferrarse al suelo

Deckungs...: —ebene, f / planicie (f) de protección; —graben, m (gegen Luftangriff) / zanja (f) de protección (contra ataques aéreos); —höhe, f / altura (f) de protección; —linie, f / cortina (f) en contacto con el enemigo, línea (f) de de-

fensa; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) de protección; —winkel, m / ángulo (m) de protección

deckwaschen / balear

Degen, m / espada, f; —gehenk, n / tahalí (m), porta-tahalí, m; —griff, m / puño (m), empuñadura, f; —knopf, m / pomo, m; —koppel, n / porta-espada, m; —korb, m / guarnición, f; —scheide, f / vaina, f

dehnbar / dilatante, expansible, dúctil

Dehnung, f / dilatación (f), alargamiento (m), extensión, f

Dehnungsgrenze, f / límite (m) elástico, límite de dilatación

Deich, m / dique, m

Deichsel, f / lanza (f), timón (m), pértiga, f; —arm, m / brazo (m) de lanza; —bolzen, m / pasador (m) o pinzote (m) de lanza; —gabel, f / limonera (f), limones, m.pl; —pferd, n / caballo (m) de tronco; —riemen, m / correa (f) de lanza; —schiene, f / tableta (f) de lanza; —stütze, f / tentemozo (m), caballete, m

Depot, n / depósito, m

desinfizieren (san) / desinfectar

Detachment, n / destacamento, m

detachieren / destacar

Detonator, m (Sprengkapsel, f) / detonador (m), petardo, m

deutlich / claro, limpio, preciso

Diagramm, n / trazado (m), diagrama, m

dicht / denso, compacto, espeso; — am Boden / a ras de tierra; — bei / cerca de; — bewölkt (met) / cerrado (el tiempo)

Dichte, f / densidad, f

dichten / poner juntas, empaquetar, ob-  
turar; — / calafatear, empaquetar; — (Leck) / cegar una vía de agua, hacer impermeable, condensar, obturar

Dichtigkeit, f / densidad (f), estanqueidad, f

Dichtigkeitsmesser, m / densímetro (m), aerómetro, m




Dichtung, f / junta (f), empaquetadura, f







Dichtungsring, m / aro (m) o anillo (m) de junta o de empaquetadura, anillo empaquetadura, anillo obturador, anillo de guarnición

Dicke, f / espesor (m), grueso (m), grosor, m


Dickflüssigkeit, f / espesura (f) de líquido

Dickicht, n (ter) / maleza (f), espesura, f

dickwandig / de paredes gruesas  
 Dienst, m / servicio, m; — haben / estar en servicio, estar de servicio; — abzeichnen, n / distintivo (m) de servicio; — alter, n / antigüedad, f; — anweisung, f / reglamento (m) de servicio, ordenanza, f; — anzug, m / uniforme (m) de servicio, traje (m) de servicio; — befehl, m / orden (f) de servicio; — beschädigung, f / lesión (f) contraída en el servicio, daños (m.pl) sufridos en el servicio; — betrieb, m / funcionamiento (m) del servicio; — einteilung, f / plan (m) del servicio; — eintritt, m / alta (f) o entrada (f) en servicio; — entlassung, f (der Mannschaften) / baja (f) o licenciamiento (m) del servicio; — fähigkeit, f / capacidad (f) o aptitud (f) para el servicio; — flüchtiger, m / prófugo, m; — frei / libre, franco de servicio; — gewalt, f / mando, m; — gipfelhöhe, f  / techo (m) de servicio; — grad, m / grado (m), rango, m; — habend / de servicio; — leistung, f / servicio, m; zur — leistung kommandiert / comisionado; — mütze, f  / gorra (f) militar; — pflicht, f / obligación (f) de servir, servicio (m) obligatorio; — pflichtiger, m / incorporado, m; — reise, f / viaje (m) oficial, viaje de inspección; — stelle, f / autoridad (f), mando (m), oficina, f; — stellung, f / puesto (m), cargo, m; — tauglich / apto para el servicio militar, útil para el servicio militar; — tuend / prestando servicio, de servicio; — untauglich / incapaz o inútil para el servicio; — unterricht, m / instrucción (f) teórica; — weg, m / vía (f) jerárquica, trámite, m; — zeit, f / tiempo (m) de servicio; in — stellen / poner en servicio; in — stellen  / poner en servicio, armar; sich vom — drücken / esquivar el servicio  
 dienstlich / oficial  
 diesig (met) / brumoso, calinoso  
 Differential, n (aut) s. Ausgleichgetriebe  
 Diopter, n / pínula (f), dioptra, m; — lineal, n / alidada (f) (de pínula)  
 direkt...: — richten (tir) / apuntar directamente  
 Direktive, f / directiva (f), instrucción, f

Disziplin, f / disciplina, f  
 Disziplinar...: — strafe, f / pena (f) disciplinaria, castigo (m) disciplinario; — vergehen, n / falta (f) disciplinaria  
 Division, f / división, f  
 Divisions...: — kavallerie, f / caballería (f) divisionaria; im — verband / en el conjunto de una división  
 Dock, n  / dársena (f), astillero (m), varadero (m), dique, m  
 docken  / hacer entrar un navío en la dársena  
 Dolch, m / daga (f), puñal, m  
 Dolle, f  / escámo (m), chumacera, f  
 Dolmetscher, m / intérprete, m  
 Donner, m / trueno, m  
 Doppel...: — boden, m  / doble fondo (m), sentina, f; — decker, m  / biplano, m; — fernrohr, n (opt) / anteojo (m) gemelo; — kolonne, f (takt) / columna (f) doble; — leitung, f (el, tel) / línea (f) o red (f) doble; — posten, m / centinela (m) doble; — prisenfernrrohr, n (opt) / gemelo (m) prismático; — reifen, m (aut) / bandajes (m.pl) gemelos; — reihe, f (Exerz.) / hilera (f) doble, columna (f) de a dos; — steuerung, f / doble mando, m; — zünder,  / espoleta (f) de doble efecto  
 doppel...: — gleisig  / de vía doble; — läufig (arm) / de dos cañones; — motorig / bimotor; — wirkend / de doble efecto  
 doppelt / doble, gemelo  
 Dorf, n / aldea (f), pueblo, m  
 Dorn, m (Stift) / espiga (f), resalte, m; — (Werkzeug) / punzón (m), botador, m  
 Dose, f / caja, f; — (Lautsprecher) / diafragma (m) (del altoparlante)  
 Dosen...: — libelle, f / nivel (m) de burbuja, nivel esférico; — schalter, m (el, tel) / conmutador (m) de caja  
 Drachen, m / cometa, m; — ballon, m (met, aer) / globo-cometa, m  
 Draht, m / alambre, m; — bund, n / ligadura (f) o amarra (f) de alambre; — einzäunung, f / cerca (f) de alambre, cercado (m) de alambre, alambrado, m; — gabel, f (tel) / horquilla (f) de alambre; — geflecht, n / tela (f) de alambre, alambra, f; — hindernis, n (frt) / alambrada, f; — klemme, f / abrazadera (f) excéntrica; — leitung, f



f / alambre (m) conductor, línea (f) telefónica o telegráfica; —rohr, n  / cañón (m) de alambre; —rolle, f / rollo (m) de alambre; —schere, f / tijeras (f.pl) cortaalambre, cizallas (f.pl) de alambre, alicates, m.pl; —schlinge, f / alambreado lazo (m), nudo (m) corredizo de alambre; —seil, n / maroma (f) metálica, cable (m), sirga, f; —seilbahn, f / ferrocarril (m) funicular; —seilbrücke, f / puente (m) colgante; —spule, f / carrete (m) de alambre, bobina (f) de alambre; —stift, m / punta (f) de París, clavo (m), (kleiner) tachuela, f; —verhau, m (frt) / alambrada, f; —walze, f (frt) / rodillo (m) de alambre; —zange, f / alicates, m.pl; —zaun, m / cerca (f) de alambre, alambrado, m; besponnener — / alambre cubierto o aislado; blanker — / alambre desnudo; isolierter — / alambre aislado; Wachs— / alambre de cera

drahten (tel) / telegrafiar




drahtlos / inalámbrico, sin hilo


drahtlose ...: —Telegraphie, f / telegrafía (f) sin hilo (TSH), telegrafía inalámbrica, radiotelegrafía, f; —Telephonie, f / telefonía (f) sin hilo (TSH), telefonía inalámbrica, radiotelefonía, f

Draisine, f / automóvil (m) de vía, autovía (m), autocarril, m

Drall, m (arm) / paso (m) o inclinación (f) de las rayas o estrías; —länge, f / longitud (f) del paso de las rayas; —winkel, m / ángulo (m) de inclinación de las rayas; fortschreitender (zunehmender) — / inclinación (f) de las rayas a paso progresivo; gleichförmiger — / inclinación de las rayas a paso constante, rayado (m) uniforme, estriado uniforme


Dreh...: —achse, f / eje (m) de giro, eje de rotación; —bank, f / torno, m; —beanspruchung, f / exigencia (f) de torsión, coeficiente (m) de torsión; —bolzen, m / perno-eje (m), perno-pinzote (m), perno (m) de articulación; —brücke, f / puente (m) giratorio; —gestell, n / dispositivo (m) giratorio, bancada (f) giratoria, soporte (m) giratorio; —kraft, f / fuerza (f) rotativa; —kranz, m / pivote (m) giratorio o de





giro; —kranz, m (M.G.-)  / torrecilla (f) para ametralladora; —punkt, m (Angelpunkt) / punto (m) de giro, punto-eje (m), centro (m) de rotación, punto de rotación, centro de giro; —scheibe, f / plataforma (f) giratoria, disco (m) giratorio, placa (f) giratoria; —scheibe  / tornamesa, f; —schieber, m / válvula (f) de distribución, corredera (f) de distribución; —spule, f / bobina (f) móvil; —strom, m (el) / corriente (f) trifásica; —turm, m  / torre (f) giratoria (blindada); —zahl, f / número (m) de revoluciones, velocidad (f) de giro (hélice), giro (m) de la hélice (Umdrehung); —zahlmesser, m / cuentarrevoluciones (m), contador (m) de revoluciones; —zapfen, m / pivote (m), eje (m) de giro, muñón, m drehbar / rotatorio, rotable, vertible, giratorio

drehen (sich) / rotar, girar, virar, volver, torcer; —  / bornear, meter; sich herumdrehen um / girar alrededor de

Drehung, f / giro (m), rotación (f), virada (f), viraje (m), revolución (f), torsión, f

Drehungsrichtung, f / sentido (m) del movimiento giratorio o rotatorio, sentido de rotación



Drei...: —bein, n / trípode, m; —decker, m  / triplano, m; —eck, n / triángulo, m;

—ecksmessung, f  / triangulación, f; —eckszielen, n (tir) / puntería (f) al disco; —fuß, m (arm) / trípode, m; —fußlafette, f / afuste (m) trípode; —master  / tricorno, m; —meilenzone, f  / límites (m.pl) de las aguas territoriales de tres millas; —punktaufhängung, f / suspensión (f) en tres puntos; —punktlandung, f (aer) / aterrizaje (m) en tres puntos, aterrizaje correcto o normal; —sitzer, m  / triplaza (m), tresplazas, m

dreifach / triple; —motorig / trimotor











Drill, m (Ausbildung, f) / instrucción (f), entrenamiento, m; —bohrer, m / parauso, m





drillen / instruir, enseñar el ejercicio



Drilllich...: —hose, f  / pantalón (m) de brin; —jacke, f  / chaqueta (f) de brin

Dringlichkeit, f / urgencia (f), premura (f), apremio, m

drosseln / estrangular, disminuir la entrada


- de gas, cortar gases, reducir el motor, interceptar, interrumpir
- Drossel...** —klappe, f / mariposa (f), chapaleta (f) de mando, chapaleta de mariposa o de estrangulación, válvula (f) de mariposa, válvula de cuello o de paso, válvula de reactancia, válvula de estrangulación, regulador (m) de mariposa; —schieber, m / corredera (f) de reactancia, corredera de compensación; —spule, f / bobina (f) de reactancia; —ventil, n / mariposa, f
- Drosselung**, f / estrangulación (f), reactancia, f
- Druck**, m (tech) / presión (f), compresión, f; —feder, f / muelle (m) de presión; —festigkeit, f / resistencia (f) a la (com) presión; —gabel, f  / horquilla (f) de presión; —gummifederung, f  / amortiguación (f) a muelle de goma, (mit Öldämpfung) muelle (m) de goma con amortiguación a aceite; —gummiöldämpfung, f  / amortiguadores (m.pl) óleo-neumáticos; —hebel, m (arm) / palanca (f) de presión; —knopf, m (tel) / interruptor (m) a botón, manipulador, m; —lader, m (mot) / cargador (m) de presión; —lager, n / cojinete (m) de presión; —luft, f / aire (m) comprimido; —messer, m / manómetro, m; —punkt, m (tech) / centro (m) de empuje o de presión; —punkt  / punto (m) de presión o de apoyo; —punkt nehmen (tir) / tomar el punto de presión; —schaden, m (Satteldruck, m)  / matadura, f; —schmierung, f (aut) / lubricación (f) a presión; —schraube, f / tornillo (m) de presión; —stange, f / varilla (f) del disparador; —ventil, n / válvula (f) de presión; —vorschrift, f / ordenanza (f) impresa
- drücken** / empujar, hacer fuerza, presionar, apretar, aplastar; — (den Steuerknüppel)  / apoyar la palanca, llevar la palanca (de mando) hacia adelante; — (im Flug)  / picar el avión; — (nach dem Start)  / embalar el avión
- Drücker**, m (Abzug, m) (arm) / gatillo (m), disparador, m; — (tech) / pica-
- porte (m), trinquete, m; — (Visier) / pestillo, m
- ducken** (sich) / agazaparse, agacharse, acurrucarse
- Dübel**, m / clavija (f) de madera, espina, f
- Duell**, n / desafío (m), duelo, m
- Düne**, f / duna (f), médano, m
- Dung** (m), **Dünger**, m / estiércol (m), abono, m
- Dunkelheit**, f / obscuridad, f
- Dunkelkammer**, f (phot) / cámara (f) oscura
- dünn** / delgado, sutil, claro
- dünn...** —flüssig / líquido, acuoso; —wandig / de paredes delgadas
- dünner machen** (verjüngen) / reducir, disminuir, adelgazar, desbastar, despezar
- Dunst**, m / humo (m), emanación, f; — (Nebel, m) / neblina (f), bruma, f
- dunstig** / nebuloso, brumoso
- Dünung**, f  / oleaje (m), mar (f) de fondo
- durchbohren** / atravesar, perforar, taladrar, horadar, traspasar, barrenar, calar, agujerear
- durchbrechen** / romper, quebrar; **Stellung** — / atravesar, forzar, penetrar
- Durchbruch**, m (takt) / ruptura (f), penetración, f
- Durchbruchsschlacht**, f / batalla (f) de ruptura
- durchdringen** / pasar, penetrar, atravesar
- durchführen** / realizar, llevar a cabo, ejecutar, efectuar
- durchfurchen** / surcar
- durchfurten** / vadear
- Durchgang**, m / pasaje (m), paso (m), pasadizo, m
- durchgehen** / pasar; —  / desbocarse
- durchgehend** / continuo
- durchgreifen** / emplear toda su autoridad, proceder u obrar con energía
- durchgreifend** / enérgico, radical
- durchhalten** / sostenerse, no cejar, mantenerse firme; — (Kurs) / continuar rumbo
- Durchhang**, m (tel) / comba (f), pando, m
- durchhängen** / colgar, encorvarse, combarse, estar distendido o flojo
- Durchhau**, m / corte (m), roza (f) en un bosque, espacio (m) de terreno










durchkämmer (Gelände) / rastrillar (el terreno)  
 durchkommen / pasar, atravesar, lograr pasar; — (sich durchschlagen) / lograr salvarse  
 durchkreuzen / cruzar, atravesar; — (Pläne) / desbaratar, contrariar (planes)  
 durchkriechen / pasar arrastrando, arrastrarse a través de  
 durchkrümmen (tir) / accionar con el dedo sobre el disparador  
 durchladen  / aprovisionar, cargar, volver a cargar  
 Durchlaß, m / abertura (f), paso (m), pasaje (m), alcantarilla (f), boquete, m; — posten, m / centinela (m) de control  
 durchlässig / permeable; — (opt) / transparente  
 durchlaufen (zurücklegen) / recorrer; sich die Füße — / despear, maltratarse los pies andando  
 durchlochen, durchlöchern / horadar, taladrar, perforar, agujerear, acribillar  
 Durchmarsch, m / paso (m), marcha (f) a través de  
 Durchmesser, m / diámetro (m), calibre, m; lichter — / diámetro (m) interior  
 durchpausen / calcar  
 durchqueren / franquear; —  / surcar  
 durchsacken (durchfallen) (aer) / aplastarse, perder altura; —  / hundirse en el medio, irse a la lonza  
 Durchsacken, n (aer) / aplastada (f), pérdida (f) de velocidad; — bei der Landung / aterrizaje (m) de caída  
 durchschimmern (Licht) / trascender (la luz)  
 Durchschlag, m (Schreibmaschinen-) / copia, f (hecha con la máquina de escribir); —  / penetración (f), perforación, f

Durchschlags...: —kraft, f / fuerza (f) de penetración, efecto (m) rompedor, poder (m) perforante; —vermögen, n / poder (m) perforante  
 durchschlagen / atravesar, penetrar, perforar; sich — (takt) / abrirse paso con las armas  
 durchschleusen / hacer pasar por una esclusa  
 Durchschlupf, m (frt) / sitio (m) para deslizarse, paso (m), abertura, f  
 durchschneiden / cortar  
 Durchschnitt, m / intersección (f), término (m) medio, promedio, m  
 Durchschnits...: —geschwindigkeit, f / velocidad (f) media; —wert, m / valor (m) medio  
 durchschnittenes Gelände, n / terreno (m) cortado, ondulado o accidentado  
 Durchstich, m / corte (m) a través, perforación, f  
 durchstoßen / romper, perforar, atravesar, agujerear; — (takt) / atravesar, penetrar, abrirse camino, avanzar  
 durchsuchen / registrar, reconocer, rebuscar  
 durchwaten / vadear, esguazar, cruzar a pie un curso de agua  
 Durchzug, m / paso (m), pasaje (m), tránsito, m  
 Düse, f (Spritz-) (mot) / tobera (f), chicler (m), pulverizador (m), boquilla (f) del inyector  
 Düsen...: —holm, m  / larguero (m) en forma de tubo; —reiniger, m / limpia-tobera, m  
 Dwarlinie, f  / línea (f) de frente  
 Dynamit, n / dinamita, f  
 Dynamo, m (tech) / dinamo, f; —maschine, f / electro-dinamo, f

## E






Ebbe, f / reflujo (m), marea (f) baja; — und Flut, f / flujo (m) y reflujo, m  
 eben / llano, plano, liso, igual  
 Ebene, f / llanura (f), llano (m), planicie (f), plano, m

ebene See, f  / mar (f) en calma  
 eb(e)nen / allanar, aplanar, igualar, nivelar  
 Echlot, n / escandallo (m) acústico, ecómetro, m

- Ehren...: —bezeigung, f / saludo (m) militar, homenaje (m), honores, m.pl; —bezeigungen erweisen / rendir (o devolver) saludos militares o honores; —gericht, n / tribunal (m) de honor, consejo (m) de honor; —wache, f / guardia (f) de honor; —wort, n / palabra (f) de honor; —zeichen, n / condecoración, f eichen / calibrar, graduar, verificar, arquear (messen); — (ein Schiff)  / arquear un buque
- Eichmaß, n / patrón (m), marco, m
- Eidesleistung, f / juramento (m), prestación (f) de juramento, jura, f
- Eier...: —handgranate, f / granada (f) de mano ovoide; —kette, f (rad) / antena (f) con aisladores forma huevo
- eiförmig / ovalado, ovoide
- Eigenart (f) des Geländes / característica (f) o particularidad (f) del terreno
- eigene Truppen, f.pl / tropas (f.pl) propias
- Eigengeschwindigkeit, f / velocidad (f) propia
- Eigengewicht, n / peso (m) bruto, peso muerto, peso propio, peso inherente
- Eigenschaft, f / calidad (f), cualidad (f), propiedad (f), característica, f
- Eigenstabilität, f / estabilidad (f) inherente
- Eigenzündung, f / autoencendido, m
- Eile (f): in aller — / de prisa, muy de prisa
- eilen / darse prisa, correr, apresurarse
- Eilmarsch, m / marcha (f) forzada
- Eilmärschen: in — vorgehen / doblar las marchas
- Eilschritt, m / paso (m) acelerado, ligero o redoblado
- Eimer, m / cubo (m), balde, m
- einatmen / aspirar, respirar
- Einbahnstraße, f (aut) / vía (f) a una sola dirección, calle (f) de dirección única
- Einbau, m / instalación (f), montaje (m), alojamiento, m; —vorrichtung, f / acomodación (f), instalación, f
- einbauen / montar, instalar, alojar
- Einbeinfahrgestell, n  / tren (m) de aterrizaje de dos patas individuales
- einberufen / llamar a filas, enrolar, llamar a quintas
- Einberufung, f / incorporación (f), llamamiento (m) a filas, leva (f), quinta (f), enrolamiento, m
- Einberufungsbefehl, m / orden (f) para presentarse en filas, leva (f), quinta, f
- einbeulen / abollar
- Einblick, m (opt) / ocular, m; — gewinnen / ver lo que sucede; — nehmen / tomar conocimiento; — verwehren / impedir la exploración
- einbrechen / irrumpir, romper, asaltar; — (in ein Land) / invadir (un país)
- Einbruch, m (takt) / irrupción (f), ruptura (f), asalto (m), invasión, f; — (in die feindliche Stellung) / infiltración, f; — (der Nacht) / caída (f) de la noche; —stelle, f (takt) / lugar (m) de irrupción
- eindämmen / encauzar, poner diques a
- eindecken (frt) / hacer un sitio a prueba de bombas, techar a prueba de bombas; — (pi) / colocar el tablero
- Eindecker, m  / monoplano, m; freitragender — / monoplano (m) cantilever
- Eindeckung, f (bombensichere) / blindaje, m (a prueba de bombas)
- eindocken  / hacer entrar en dique
- Eindrehung, f / entalladura (f), garganta (f), gargantilla, f
- eindringen (takt) / infiltrar(se), penetrar, internarse
- eindrücken / hundir, apretar, deformar; — (takt) / hundir
- eineb(e)nen / allanar, anivelar, nivelar, igualar, emparejar
- einfach / simple, sencillo
- Einfachleitung, f (tel) / línea (f) o red (f) sencilla
- einfiädeln (in die Marschkolonne) / encolumnar
- einfahren (Fahrwerk)  / eclipsar el tren de aterrizaje; — (Landeklappen)  / abatir o entrar los aletones de aterrizaje; — (Sehrohr ) / bajar el periscopio; — (selbsttätig) / ceder automáticamente
- Einfahrt, f / entrada (f), llegada, f; — (eines Hafens) / boca, f
- Einfahrtssignal, n  / señal (f) de entrada, disco, m
- Einfall, m (in ein Land) (takt) / invasión (f), irrupción (f), incursión, f; —  /

caída (f) del proyectil; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de caída  
 einfallen (einstürzen) / desplomarse, hundirse, caer, desmoronarse; — (in ein Land) / invadir un país; — (opt) / caer  
 einfetten / engrasar, lubricar, untar  
 einfluchten  $\Delta$  / alinear, tirar a cordel, poner paralelo  
 Einfluß, m / influencia, f  
 Einfriedigung, f / vallado (m), seto (m), cerca (f), recinto, m  
 einfrieren / enfriar, helarse, congelar  
 einfügen / encajar, insertar, ajustar, adaptar, encastrar, calzar, adosar  
 einführen / introducir, hacer entrar; — (neu-) / adoptar  
 einfüllen / llenar  
 eingabeln (tir) / horquillar (el tiro), encuadrar  
 Eingang, m / acceso (m), entrada, f  
 eingelassen / encajado  
 eingeschchnittener Weg, m, s. Weg  
 eingesehene Stellung, f / posición (f) descubierta por la observación enemiga  
 eingestellt / ajustado, reglado  
 eingetaucht  $\Delta$  / sumergido  
 eingezogenes Fahrwerk, n  $\Delta$  / tren (m) de aterrizaje en posición de entrada  
 eingeleisig  $\Delta$  / de una vía, de vía sencilla  
 eingliedern / incorporar  
 eingraben (sich) (frt) / enterrarse, soterrarse, atrincherarse  
 eingreifen / embraçar, engranar, encajar, enganchar, intervenir  
 Eingriff, m / intervención, f  
 einhaken / enganchar  
 einhallen, n  $\Delta$  / colocación (f) de un avión en un hangar  
 Einheit, f (takt) / unidad, f  
 Einheits....: —geschütz, n / cañón (m) único, cañón unificado; —geschöß, n / proyectil (m) único; —munition, f / cartucho (m) completo, cartucho único; —panzer, m / blindaje (m) unificado; —patrone, f / cartucho (m) unificado  
 einheitlich / uniforme, unitario; —leiten / dirigir uniformemente o a un tiempo; —regeln (takt) / regular uniformemente o en conjunto

einheitlichem: unter — Gesichtspunkt / con unidad de concepción o de miras  
 einheitlicher Angriff, m / ataque (m) unificado o de conjunto  
 Einhieb, m (am Korn) / línea (f) de reglaje  
 einhieven  $\Delta$  / bornear, virar sobre la cadena  
 einholen (Ballon) / bajar, halar; — (Be- fehle) / tomar (órdenes); — (Nachrich- ten) / adquirir (noticias); —  $\Delta$  / virar, halar  
 Einjährigfreiwilliger, m / soldado (m) de cuota  
 einkerben / encastrar  
 Einkerbung, f / muesca (f), entalladura, f  
 einkleiden (Soldaten) / uniformar, vestir, dar uniforme  
 einklinken / engranar, cerrarse, atar al trinquete, enganchar  
 einkreisen / cercar, encerrar, rodear, copar  
 einkuppeln (aut) / embragar  
 einkurbelbar / escamoteable por manubrio  
 einladen (verladen) / cargar, embarcar  
 Einladestation, f  $\Delta$  / estación (f) de embarque  
 einlagern (trp) / acantonar, acampar  
 einlassen / llenar, rellenar, dejar o hacer entrar; sich — / empeñarse; — (tech) / encajar, encastrar, avellanar  
 Einlaßventil, n / válvula (f) de entrada, válvula (f) de admisión  
 Einlauf, m  $\Delta$  / arribada, f  
 einlaufen  $\Delta$  / entrar en el puerto, arribar, abocar, hacer escala; — (Stoff) / enco- gerse  
 einlegen / intercalar  
 einleiten / iniciar, introducir, encaminar, preparar  
 einleitende Kämpfe, m.pl / acciones (f.pl) preliminares del combate  
 einleitendes Gefecht, n / preliminares (m.pl) del combate  
 Einleitung, f (des Gefechtes) / iniciación (f) del combate, preliminares (m.pl) del combate  
 Einlotsen, n / pilotaje (m), practica (m) de entrada  
 Einmannkampfwagen, m / tanque (m) de un solo hombre, tanque monoplaza




- einmarschieren / entrar en, ocupar un pueblo  
 Einmaster, m  / barco (m) de un palo  
 einmessen (Stellung) / medir y echar, determinar topográficamente la posición  
 Einmischung, f / intervención (f), ingerencia, f  
 einmotorig / monomotor, de un motor  
 einmünden / desembocar, desaguar  
 Einnahme, f (Festung) / toma (f) de una fortaleza, tomada (f), conquista (f), ocupación, f  
 einnebeln / poner una cortina de humo, enmascarar por humo, lanzar la niebla artificial, cubrir con neblina, encubrir con niebla artificial  
 einnehmen (Festung) / tomar, conquistar, apoderarse de una plaza; — (Last) / cargar, embarcar; — (Kohlen) / carbonear; — (Platz) / ocupar, tomar (puestos); — (Proviant) / aprovisionarse; — (Ruhestellung) / ponerse en descanso  
 einnisten (sich) / anidarse, establecerse  
 einnorden (Karte) / orientar la carta al norte  
 einölen / aceitar, lubricar, engrasar, untar  
 einpassen / ajustar, adaptar, amoldarse  
 einpeilen (aer) / orientarse  
 einpfählen (irt) / empalazar, fortificar con estacas  
 einquartieren / alojar (tropa), aposentar  
 Einquartierung, f / alojamiento (m), alojados, m.pl  
 Einquartierungszettel, m / boleto, f  
 einrahmen / encuadrar  
 einrammen / hundir, hincar, zampear  
 einreffen (Segel)  / arrizar, cargar las velas, tomar un rizo  
 einreichen / presentar, promover; Abschied — / presentar la dimisión, pedir su retiro; Urlaub — / pedir licencia  
 einreihen / encolumnar; — (Rekruten) / dar de alta, alistar, poner en filas, enrollar  
 einreihig / de línea única, de línea sencilla, de una línea o hilera  
 einreiten (Pferd) / amaestrar, adiestrar  
 einrichten / instalar, colocar, organizar; Geschütz — (tir) / apuntar el cañón; Stellung — (irt) / organizar la posición; sich — / instalarse  
 Einrichtung, f / instalación (f), disposición (f), equipo (m), artificio, m (mach)  
 einrücken / engranar, conectar; — (Truppen) / llegar, penetrar en, entrar en; — (zum Militärdienst) / ser llamado a filas; — (in die Quartiere) / acuartelarse; Kupplung — (aut) / embragar  
 einsammeln / recoger  
 Einsatz, m (der Truppe) / empleo (m), empeño, m; — (Gasmaske) / cartucho (m) de máscara, filtro, m  
 einsaugen / aspirar  
 einschalten (einfügen) / encajar, intercalar; — (el) / conectar, enchufar, conmutar, poner el contacto; — (mot) / poner en marcha, hacer funcionar; — (einen Gang) (aut) / embragar, cambiar de velocidad; sich — / intercalarse, conectarse (tel)  
 einschätzen / apreciar, evaluar, tasar  
 Einscheibenkuppelung, f (aut) / embrague (m) de disco único  
 einscheren  / pasar, formar, laborar  
 einschießen / reglar o ajustar el tiro, centrar el tiro, preparar el fuego; sich — / fijar el alcance, encontrar distancia, encuadrar un blanco  
 Einschießen, n / reglaje (m) del tiro, arreglo, m; — mit hohen Sprengpunkten / reglaje por puntos altos de explosión  
 Einschieß...: —punkt, m / punto (m) de reglaje, punto de corrección de tiro; —ziel, n / blanco (m) de reglaje del tiro, blanco de ajuste  
 einschiffen / embarcar  
 Einschiffplatz, m / punto (m) de embarque, sitio (m) de embarque, embarcadero, m  
 Einschlag, m  / impacto (m), caída (f) del proyectil  
 einschlagen / hincar, clavar, hundir, caer  
 Einschlagwinkel, m  / ángulo (m) de oblicuidad de las ruedas  
 Einschleifleitung, f (tel) / ramal (m) de la línea telefónica  
 einschließen / cercar, bloquear, encerrar, sitiar, acorralar, rodear  
 Einschließung, f (takt) / cerco (m), bloqueo, m  
 Einschnitt, m (ter) / cortadura (f) del te-






rreno; — (tech) / muesca (f), corte (m), rebajo (m), incisión (f), mortaja (f), encaje (m), entalladura, f  
**Einschuß**, m (einer Kugel in den Körper) / entrada, f; — **öffnung**, f / orificio (m) de entrada  
**einschwenken** (takt) / hacer una conversión  
**einsetzen** (trp) / emplear, empeñar; — (tech) / montar, poner, colocar, alojar, ubicar, instalar  
**Einsicht nehmen** / enterarse  
**einsinken** (im Wasser)  $\downarrow$  / sumergirse  
**Einsitzer**, m  $\mathcal{Z}$  / monoplaza (m), avión (m) monoplaza  
**einspannen** / enganchar  
**einspielen** (lassen) (Libelle) / centrar (la burbuja)  
**einspringender Winkel**, m / ángulo (m) entrante  
**einspurig**  $\mathcal{Z}$  / vía (f) sencilla  
**Einstecklauf**, m (arm) / casquillo (m) reductor del calibre  
**Einsteigtür**, m  $\mathcal{Z}$  / portezuela (f) de la entrada  
**einstellbar** / ajustable, reglable, graduable  
**einstellen** (tech) / ajustar, reglar, colocar; — (opt) / apuntar, visar; — (Scheinwerfer, phot) / enfocar; — (Angriff) / suspender, interrumpir o cesar (el ataque); — (rad) / sintonizar; —  $\mathcal{Z}$  / estacionar; **Aufsatz** — / arreglar el alza; **Feindseligkeiten** — / cesar las hostilidades; **Feuer** — / cesar el fuego, suspender el fuego; **Meßgeräte** — / ajustar aparatos de medida; **Rekruten** — / dar de alta, enrolar, enlistar, poner en filas, incorporar; **Verfolgung** — / renunciar a la o desistir de la persecución; **Visier** — / graduar el alza; **Zünder** — / graduar la espoleta  
**Einstell...** — **marke**, f / señal (f) de reglaje; — **schraube**, f / tornillo (m) de reglaje, tornillo de ajuste, tornillo regulador; — **schraube**  $\mathcal{Z}$  / hélice (f) a paso fijo — **skala**, f / escala (f) graduada; — **vorrichtung**, f / dispositivo (m) de reglaje, de ajuste o de enfoque, mecanismo (m) de ajuste; — **winkel**, m  $\mathcal{Z}$  / ángulo (m) de ataque (de las alas)  
**Einstellung**, f (tech) / ajuste (m), regu-







lación (f), centraje, m; — (von Mannschaften) / alta (f), incorporación, f; — (rad) / sintonización (f), reglaje, m; **feine** — des **Aufsatzes** / arreglo (m) exacto del alza; **grobe** — / arreglo aproximativo  
**einstürzen** / derrumbarse, hundirse, desmoronarse, caerse  
**eintauchen**  $\downarrow$  / sumergir  
**Eintauch...** — **linie**, f  $\downarrow$  / línea (f) de flotación; — **tiefe**, f  $\downarrow$  / inmersión, f  
**Einteilung**, f / división (f), escala (f) marca (f), graduación (f), reparto (m), composición, f  
**eintragen** / trazar, inscribir, anotar, marcar  
**Eintragszeichen**, n  $\mathcal{Z}$  / marca (f) de matriculación  
**eintreten** (ins Heer) / entrar en servicio, ingresar, incorporarse  
**Eintritt**, m / alta (f), entrada, f  
**Eintrittsprüfung**, f / examen (m) de ingreso  
**einüben** / ejercitar, instruir, ensayar, entrenar  
**Einwegatmung**, f (gas) / aspiración (f) de una sola vía  
**einweisen** / asignar o indicar una posición  
**Einweisung**, f (takt) / instalación (f), toma (f) de posición  
**Einzel...** — **ausbildung**, f / instrucción (f) individual; — **befehl**, m / orden (f) particular, orden individual, orden aislada o parcial; — **feuer**, n / fuego (m) tiro por tiro, fuego individual; — **geschütz**, n / pieza (f) aislada; — **kampf**, m / acción (f) individual, combate (m) aislado, lucha (f) aislada; — **schuß**, m / disparo (m) aislado; — **schutz**, m (gas) / protección (f) individual; — **teile**, m.pl / elementos (m.pl), piezas (f.pl), accesorios, m.pl  
**einziehbar** / retractable, escamoteable, retráctil, plegable, eclipsable  
**einziehen**: — (Nachrichten) / tomar (noticias); — (Posten) / retirar los centinelas; — (Segel)  $\downarrow$  / amainar las velas, arriar; — (Soldaten) / llamar a filas; — (Anker) / alotar (las anclas); — (Fahrwerk)  $\mathcal{Z}$  / eclipsar o escamotear (el tren de aterrizaje)  
**Einziehvorrichtung**, f  $\mathcal{Z}$  / sistema (m) de eclipse, dispositivo (m) de escamoteo

- einzurren (Hängematten)  $\dot{\cup}$  / aferrar los coys  
 Eis...: —brecher, m / buque (m) rompe-hielos, corta-hielos, m; —decke, f / capa (f) de hielo, corteza (f) de hielo; —gang, m / deshielo, m; —schicht, f / cubierta (f) o capa (f) de hielo  
 Eisen, n / hierro, m  
 Eisenbahn, f, s. auch Bahn / ferrocarril (m), vía (f) férrea; —anlage, f / instalación (f) ferroviaria; —bau, m / construcción (f) de ferrocarriles; —beförderung, f / transporte (m) por ferrocarril; —betrieb, m / servicio (m) ferroviario; —damm, m / terraplén, m; —endpunkt, m / estación (f) o punto (m) terminal de ferrocarril; —fähre, f / balsa (f) de ferrocarril, ferryboat, m; —fahrplan, m / guía (f) de ferrocarriles, horario (m) de ferrocarriles; —geschütz, n / pieza (f) de artillería sobre rieles, pieza de ferrocarril; —klaue, f (art) / pie (m) de cabra; —knotenpunkt, m empalme, m; —lafette, f / cureña (f) de la pieza de ferrocarril; —oberbau, m / superestructura, f; —schiene, f / carril (m), riel, m; —schränke, f / barrera (f) de la vía; —schwelle, f / traviesa (f), durmiente, m; —station, f / estación, f; —transport, m / transporte (m) por ferrocarril; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) ferroviarias, tropas de ingeniería de ferrocarril; —unterbau, m / subestructura (f) de la vía; —verkehr, m / tráfico (m) ferroviario; —wagen, m / vagón, m; —zug, m / tren, m  
 eiserne Portion, f / ración (f) de reserva, ración anormal (de previsión o mochila)  
 eiserner Bestand, m / provisión (f) de reserva, reserva (f) permanente  
 eisernes Kreuz, n / Cruz (f) de Hierro  
 Element, n (el) / elemento (m), pila, f  
 Elementprüfer, m (el) / voltímetro, m  
 Empfang, m (von Lebensmitteln) / recepción (f) de víveres; auf — stellen (rad) / poner en condiciones de recepción  
 empfangen / recibir  
 Empfänger, m / receptor (m), destinatario, m; — (rad) / aparato (m) receptor, receptor, m  
 Empfangs...: —anlage, f (rad) / instalación (f) receptora; —antenne, f (rad) / antena (f) de recepción; —apparat, m (rad) / aparato (m) receptor, receptor, m; —bestätigung, f / acuse (m) de recibo; —stelle, f (rad) / punto (m) de recepción, estación (f) receptora; —störung, f (rad) / parásitos (m.pl), desarreglo (m) en la recepción, perturbación (f) atmosférica; —verstärker, m (rad) / amplificador, m  
 empfindlicher Zünder, m / espoleta (f) sensible  
 Empfindlichkeit, f / sensibilidad, f  
 End...: —auflager, n (br, pi) / apoyo (m) de término, apoyo en tierra de la pasadera, apoyo en la orilla, rampa (f) de entrada, estribo (m), cuerpo (m) muerto; —drill, m (arm) / paso (m) final del rayado o de las estrías; —ergebnis, n / resultado (m) final o definitivo; —geschwindigkeit, f / velocidad (f) final, velocidad remanente (resistente); —kampf, m (spo) / lucha (f) final; —station, f / estación (f) de término; —stufe, f / (rad) / paso (m) final; —wucht, f  $\square$  / pujanza (f) final (del proyectil), energía, f  
 eng / estrecho, angosto  
 Enge, f / desfiladero (m), estrecho, m  
 enge Fühlung, f, s. Fühlung  
 Engpaß, m / desfiladero (m), garganta, f  
 entankern  $\dot{\cup}$  / desaferrar  
 entblößen / desnudar, descubrir, desguarnecer, despojar, desmantelar  
 entern  $\dot{\cup}$  / abordar  
 entfalten (takt) / desplegar, desarrollar, fraccionarse, desdoblar, ramificar  
 Entfaltung (f) ...: — der Kräfte (takt) / despliegue (m) de fuerzas, desdoblamiento (m), desarrollo (m), ramificación (f), fraccionamiento, m; Vormarsch (m) mit — / avance (m) con despliegue  
 entfernen / alejar, apartar, quitar, remover  
 Entfernung, f / distancia (f), recorrido, m; — abgreifen / medir una distancia; — ermitteln (tir) / determinar las distancias, acertar o encontrar la distancia; erschossene — / distancia determinada por tiros de cálculo; kürzeste — / distancia más corta; — schätzen / apreciar distancias, estimar la distancia, calcular la distancia

Entfernungs...: —ermittlung, f / determinación (f) o verificación (f) de distancias; —marken, f.pl / números, m.pl; —messen, n / medición (f) de distancias; —messer, m / telémetro (m), aparato (m) telemétrico; —messer, m (Mann) / telemetrista, m; —meßskala, f / escala (f) telemétrica; —schätzer, m / indicador (m), calculador (m) de distancias; —unterschied, m / diferencia (f) de distancia  
 Entfritter, n / descohesor, m  
 entgiften (gas) / desintoxicar; — (gen) / desvenenar, desinfectar  
 Entgiftungs...: —gerät, n (gas) / aparato (m) de desinfección; —mittel, n.pl / medios (m.pl) neutralizantes  
 entgleisen  / descarrilar; zum — bringen / hacer descarrilar  
 Entgleisung, f  / descarrilamiento, m  
 entheben / dispensar, relevar, remover, separar  
 entkommen / evadirse, escaparse  
 entkuppeln / desenganchar, desembragar  
 entladen (arm) / descargar, desaprovechar; — (mun) / descargar; — (Lasten) / descargar; — (el) / descargar  
 Entlader, m  / cargador, m  
 Entladestock, m / baqueta, f  
 entlang (der Küste) / a lo largo (de la costa)  
 entlassen / despedir, separar, dimitir, dar de baja; — (Jahrgang) / licenciar; — (als dienstuntauglich) / dar de baja por inútil  
 Entlassung, f / baja (f), dimisión (f), licenciamiento (m), despedida, f  
 Entlassungspapiere (n.pl) (—schein, m) / certificado (m) o libreta (f) de licenciamiento  
 entlasten (erleichtern) / descargar, desmontar, libertar, aliviar  
 Entlastung, f / alivio (m), aligeramiento (m), descarga, f  
 Entlastungsoffensive, f / ofensiva (f) de descarga o de diversión  
 entlaufen / desertar, escapar, huir  
 entleeren / vaciar, evacuar; — (Ballon) / desinflar  
 entlüften / airear, ventilar  
 Entnahme, f (Kraftstoff—) / transporte (m) del combustible

entnehmen / sacar, desprender  
 entriegeln / quitar el seguro, destrabar, desatornillar, descerrajar  
 Entsatz, m (takt) / socorro (m) enviado a una plaza asediada, refuerzo (m), relevo, m  
 Entschädigung, f / indemnización, f  
 entschärfen (Zünder) / desarmar la espoleta  
 entscheidender Augenblick, m / momento (m) decisivo, trance, m  
 Entscheidung, f / decisión (f), resolución, f  
 entschlossen / decidido, resuelto, determinado  
 Entschluß, m / resolución (f), decisión, f; —fähigkeit, f / capacidad (f) de resolución; —freiheit, f / libertad (f) de resolución; —kraft, f / fuerza (f) de resolución  
 entschlüsseln / descifrar  
 entsenden / destacar, enviar  
 entsetzen (Festung) / hacer levantar el sitio, socorrer una plaza  
 entschern (arm) / desasegurar, quitar el seguro, zafar el seguro, destrabar  
 entspannen / desarmar o desmontar el muelle del percutor  
 Entspannung (f) der Lage / mejoramiento (m) o distensión (f) de la situación  
 entsprechend / análogo, correspondiente a, adecuado (passend)  
 entwaaffen / desarmar  
 Entwarnung, f / cese (m) de alarma  
 entwässern / desaguar, avenar, desecar  
 Entwässerungsgraben, m / zanja (f) de desagüe  
 entweichen / escaparse, huir, evadirse  
 entwerfen / proyectar, trazar, planear  
 entwickeln / desarrollar, desenvolver; — (phot) / revelar; — (sich) / (takt) / evolucionar, desplegarse  
 Entwicklung, f (takt) / despliegue (m), desarrollo, m  
 Entwurf, m / proyecto (m), plano (m), bosquejo (m), trazado (m), diseño, m  
 entzerren (Bilder) / transformar, restituir  
 Entzerrungsgerät, n / transformador (m), aparato (m) de restitución  
 entziehen (verbergen) / sustraer, esconderse; sich der Sicht — / sustraerse a la vista, protegerse contra la vista del ene-

migo; der Sicht entzogen / desenfilado de las vistas, oculto a la vista, escondido  
 entziffern / descifrar  
 entzündbar / inflamable, combustible  
 entzünden / encender, inflamar  
 Entzündung, f / inflamación (f), combustión, f  
 Epauletten, n.pl  / charreteras (f.pl), hombreras, f.pl  
 erbeuten / capturar, coger; —  / apresar  
 erbittert / encarnizado  
 Erd...: —abwehr, f / defensa (f) terrestre;  
 —antenne, f (rad) / antena (f) de tierra (baja), contraantena, f; —arbeiten, f.pl / movimientos (m.pl) de tierra, trabajos (m.pl) de zapa, trabajos de explanación, trabajos de terraplén o desmonte, obras (f.pl) de tierra; —aufklärung, f / exploración (f) terrestre; —beobachtung, f / observación (f) terrestre; —bewegung, f / movimiento (m) de tierra; —boden, m / suelo (m), tierra, f; —damm, m / terraplén, m; —erkundung, f / reconocimiento (m) del terreno o terrestre; —funk, m / telegrafía (f) por el suelo, geotelegrafía, f; —gebundene Waffen, f.pl / armas (f.pl) terrestres; —klumpen, m / terrón (m), gleba (f) de tierra, terruño, m; —leitung, f (el, rad) / tomatierra (m), conexión (f) o toma (f) de tierra; —öl, n / petróleo (m), nafta, f; —schluß, m (el) / contacto (m) o circuito (m) con tierra; —sporn, m  / arado, m; —telegraphie, f / telegrafía (f) subterránea o por el suelo; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) en tierra o terrestres; —verbindung, f / comunicación (f) con tierra; —ziel, n / objetivo (m) terrestre  
 Erde, f (lose —) / tierra (f) movediza; — (el) / toma (f) de tierra; auf der — verlegt (tel) / colocado sobre tierra  
 erden (el, rad) / aterrizar la antena, dar tierra, conectar con tierra, poner a tierra  
 Erdung, f (el, rad) / tomatierra (m), toma (f) de tierra, conexión (f) con tierra  
 erfahrungsgemäß / según o por experiencia  
 Erfindung, f / invento (m), invención, f  
 Erfolg, m / éxito (m), buen resultado, m  
 Erfordernis, n / exigencia (f), necesidad, f  
 erfrieren / helarse, congelarse

ergänzen / completar, complementar, suplir, rellenar, repostar (gasolina, aceite, añadir, reclutar (el ejército), llenar los cuadros  
 Ergänzung, f / complemento (m), reemplazo (m), repuesto (m), abastecimiento (m), suplemento, m  
 Ergänzungs...: —mannschaft, f / tropa (f) de complemento, dotación (f), suplementarios (m.pl), reservas (f.pl); —pferde, n.pl  / remonta, f; —wesen, n / servicio (m) de complemento  
 ergeben (sich) / rendirse, entregarse, capitular  
 Ergebnis, n / resultado (m), efecto, m  
 ergreifen / coger, tomar, asir, empuñar, agarrar  
 erhitzen, erwärmen / caldear, calentar, recalentar  
 erhöhen / aumentar, elevar, alzar  
 Erhöhung, f (tir) / elevación, f; — (vor dem Abfeuern) (Ballistik) / ángulo (m) de tiro; — (ter) / altura, f; —geben (tir) / dar la elevación, dar alza para la puntería  
 Erhöhungswinkel, m / ángulo (m) de elevación, ángulo de nivel  
 erkennen / reconocer  
 erkennbar / perceptible, reconocible  
 Erkennungs...: —marke, f  / ficha (f) o chapa (f) de identificación; —signal, n  / señal (f) de reconocimiento, señal distintiva  
 erklären (Krieg) / declarar la guerra; — (für gute Preise)  / dar de buena presa  
 erklimmen, erklettern  / escalar, trepar, encaramarse  
 erkranken / enfermar(se)  
 erkunden / reconocer  
 Erkundungsvorstoß, m / avance (m) para reconocer  
 Erlaß, f / edicto (m), decreto (m), bando, m  
 Erlaubnis, f / permiso (m), licencia (f), autorización (f), venia, f  
 Erläuterung, f (Zeichenerklärung) / explicación (f), exposición (f), leyenda, f  
 erleichtern  / aligerar  
 Erleichterung, f / aligeramiento (m), alivio, m  
 Erleichterungen (f.pl) im Anzug / medidas (f.pl) de comodidad en el vestuario

erleiden (Verluste) / sufrir (pérdidas), sufrir (bajas)  
 erleuchten / alumbrar, iluminar  
 ermächtigen / autorizar, permitir  
 Ermessen, n: nach — / a juicio de...  
 ermitteln / verificar, determinar, averiguar, acertar  
 Ermittlung (f) ...: — der Schießgrundlagen / determinación (f) de los elementos de tiro; — der Brennlänge / determinación de la duración de combustión; — der Seitenrichtung / determinación de la dirección lateral  
 Ermittlungsverfahren, n / sumario, m  
 ernähren / alimentar, nutrir, sustentar  
 ernennen / nombrar  
 Ernstfall, m / caso (m) de guerra  
 erobern / conquistar, ocupar, apoderarse, tomar  
 Eroberer, m / conquistador, m  
 eröffnen (Kampf, Feuer) / abrir, iniciar (el combate), romper (el fuego)  
 erproben / probar, ensayar, experimentar  
 erreichen / alcanzar, lograr  
 errichten / establecer, montar, erigir, instalar  
 erringen / conquistar  
 Ersatz, m / reemplazante (m), suplemento, m; — (Mannschafts-) / tropa (f) de sustitución; — (Pferde-) / remonta, f; —bataillon, n / batallón (m) de depósito o de reserva; —bezirk, m / caja (f), depósito (m) o reserva (f) de reclutamiento; —kommission, f / comisión (f) de reclutamiento; —mannschaften, f.pl. / tropas (f.pl) de reemplazo; —reifen, m (aut) / llanta (f) de repuesto, neumático (m) de recambio; —reserve, f / reserva (f) de reemplazo; —stoff, m / materia (f) sintética, sucedáneo, m; —teil, m (-stück, n) / repuestos (m.pl), pieza (f) de recambio o de repuesto, material (m) de repuesto; —truppen, f.pl / retén (m), tropas (f.pl) de reserva  
 erschießen (lassen) / fusilar, pasar por las armas; kriegsrechtlich — / fusilar por la ley marcial; standrechtlich — / fusilar por el consejo de guerra, pasar por las armas  
 Erschießen, n (lir) — der besonderen Ein-

flüsse / tiro (m) de coordinación; — der Tageseinflüsse / determinación (f) de las influencias atmosféricas; — der Entfernung / determinación (f) experimental de la distancia  
 erschöpfen / agotar, fatigar, cansar, apurar  
 erschüttern / quebrantar, sacudir, conmover, alterar, dislocar  
 Erschütterung, f / vibración (f), concusión (f), sacudida, f  
 erschweren (Angriff) / quebrantar (ataque)  
 ersetzen / reemplazar, compensar, suplir, sustituir  
 erspähen / espiar, acechar  
 erstarren (tech) / quedar rígido, solidificarse  
 erstatten: Bericht — / dar parte, dar informe, informar, hacer una relación  
 ersteigen / subir a, escalar, ascender  
 erster Offizier, m ⚔ / segundo comandante, m  
 ersticken (durch Kampfstoffe) (gas) / asfixiar, ahogar, sofocar  
 erstickende Kampfstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) asfixiantes o sofocantes  
 erstrecken (sich) / extenderse, dilatarse  
 erstürmen / asaltar, tomar por asalto, tomar a viva fuerza  
 ersuchen / solicitar  
 erteilen: Befehl — / dar orden, ordenar, mandar; Urlaub — / dar permiso, conceder permiso o licencia  
 ertragen / soportar, sufrir, aguantar  
 ertrinken / ahogarse  
 Ertüchtigung, f (körperliche) / entrenamiento (m) físico, educación (f) física  
 erwägen / considerar, analizar  
 erwärmen / calentar  
 erweitern / extender, ensanchar, dilatar, ampliar  
 Erziehung, f / educación, f  
 erzwingen (Übergang) / forzar (el paso), violentar  
 Essenholer, m (Mann) / portador (m) de alimentación; „Essenholer raus!“ / «¡Formar para el rancho!»  
 eßbar / comestible  
 Eß...: —schale, f (-napf, m) / gamella (f), plato (m), sopera, f; —waren, f.pl / comestibles (m.pl), víveres, m.pl

**Etappe**, f (Abschnitt) / etapa, f; — (rückwärtiges Armeegebiet, n) / zona (f) de retaguardia

**Etappen...** —**hauptort**, m / cabeza (f) de retaguardia, centro (m) de la retaguardia; —**inspektion**, f / inspección (f) de la retaguardia; —**ort**, m / punto (m) intermedio de retaguardia

**Etat**, m / presupuesto, m; —**sätze**, m.pl / capítulos (m.pl) del presupuesto; —**stärke**, f / efectivo (m) reglamentario; —**mäßig** / estatutario, según el presupuesto, presupuestario

**exerzieren** / hacer la instrucción

**Exerzier...** —**haus**, n / sala (f) de instrucción o de ejercicio; —**patrone**, f / cartucho (m) de ejercicio, cartucho de instrucción; —**platz**, m / plaza (f) de armas, campo (m) de instrucción, plaza de maniobra

**explodieren** / estallar, reventar, hacer explosión

**explosionssicher** / inexplosible, a prueba de explosión

**Explosions...** —**motor**, m / motor (m) de explosión o de combustión interna; —**stoff**, m / materia (f) explosiva


## F

**Fach**, n / compartimiento (m), casilla (f), casillero (m), asignatura (f), profesión (f), ramo, m

**Fach...** —**ausdrücke** (m.pl) (militärische) / términos (m.pl) técnicos (militares); —**werk**, n / entramado (m), costillaje (m), cuadernas, f.pl

**Fächerantenne**, f (rad) / antena (f) en forma de abanico

**Fackel**, f / antorcha, f; —**zug**, m / desfile (m) con antorchas

**Faden**, m / hilo (m), hebra, f; —  / braza, f; —**kreuz**, n / retículo (m), retícula (f), cruz (f) reticular; —**kreuzkorn**, n / punto (m) de mira reticular; —**linie**, f (Seekarte) / veril (m) de sondas; —**platte**, f / placa (f) de retículo; —**pulver**, n / pólvora (f) en forma de hilo

**fähig** / capaz, susceptible, apto, capacitado

**Fähigkeit**, f / capacidad (f), habilidad (f), aptitud, f







**Fahne**, f / bandera (f), pabellón, m; — **schwenken** / batir banderas

**Fahnen...** —**eid**, m / juramento (m) a la bandera; —**flucht**, f / desertión, f; —**flüchtiger**, m / prófugo (m), desertor, m; —**junker**, m / aspirante (m) a oficial; —**schmied**, m / herrador (m), albeiter (m) de un regimiento de caballería; —**spitze**, f / farpa, f; —**stange**, f / asta (f) de bandera; —**träger**, m / abanderado

(m), portaestandarte, m; —**weihe**, f / bendición (f) de las banderas; mit **fliegenden** — / con banderas desplegadas; zu den — **berufen** / llamar a filas



**Fähnchen**, n / banderita (f), banderín (m), banderola, f

**Fähnrich**, m (zur See) / guardiamarina, m; — (im Heer) / aspirante (m) a oficial

**Fahr...** —**abteilung**, f / grupo (m) o batallón (m) de tren a tracción animal; —**bahn**, f / pavimento (m) de puente, calzada (f), pista (f), carretera (f), vía, f; —**bar** / móvil, locomóvil, transportable; —**bar (Weg)** / transitible; —**bar ** / navegable; —**bare Werkstatt**, f / taller (m) transportable o móvil; —**barer Weg**, m / camino (m) carretable, practicable o transitible; —**barkeit**, f / movilidad, f; —**bereich**, m  / radio (m) de acción, rendimiento (m) de marcha; —**bereit ** / listo para entrar en marcha; —**bereit ** / en franquía, pronto para zarpar; —**bremse**, f  / freno (m) de camino, freno de marcha; —**damm**, m / camino (m) carretero, calzada, f; —**geleise**, n / carril (m), rodada, f; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) de marcha; —**gestell**, n ( aut) / chasis (m), bastidor, m; —**gestell**, s. **Fahrwerk**, n; **bespannte kolonne**, f / columna (f) a tracción animal, columna (f) hipomóvil; —**lässig** / desidioso,







descuidado: —lässigkeit, f / negligencia (f), descuido (m), incuria (f), desidia, f; —ordnung, f / plan (m) de marcha, orden (m) de marcha, reglamento (m) de las carreteras; —peitsche, f / látigo (m), fusta, f; —plan, m / horario (m), itinerario (m), guía (f) de ferrocarriles: —planmäßig / conforme al horario; —rad, n / bicicleta, f; —rinne, f / paso (m), canal, m; —stellung, f / posición (f) de marcha; —stuhl, m, s. Aufzug, m; —versuche, m.pl / experiencias (f.pl) de carreteo, pruebas (f.pl) de arrastre, ensayos (m.pl) de arrastre; —wasser, n / canal (m), canalizo (m), aguaje (m), paso, m; —wasserboje, f / boya (f) de canalizo, baliza, f; —wassertiefe, f / profundidad (f) del agua en el paso; —werk, n / tren (m) de aterrizaje; —werksstrebe, f / montante (m) del tren de aterrizaje; —werksverkleidung, f / fuselado (m) del tren de aterrizaje; —zeit, f / duración (f) del viaje; —zeug, n / coche (m), vehículo (m), carruaje, m; —zeug, n / embarcación (f), buque (m), barco, m


fahren  / conducir (un vehículo); — (in einem Fahrzeug) / ir, andar, viajar en vehículo; —  / navegar



Fähre, f / balsa (f), compuerta (f), barca (f) de lanchas, transbordador, m

Fährenmaterial, n / material (m) de pontaje


Fähr...: —boot, n / barca (f) de pasaje, balsa (f) de pasaje; —haus, n / balsero (m), casa (f) del encargado de la balsa

Fahrt, f / viaje (m), marcha, f; —(Geschwindigkeit, f) / velocidad, f; —(Strecke) / trayecto, m; —  / andar (m), marcha (f), travesía, f; — aufnehmen  / comenzar a andar; — halten  / mantener la marcha; halbe —  / media velocidad (f), media máquina, f; in voller — / a toda velocidad, a toda máquina; —änderung, f / cambio (m) de velocidad, —ausweis, m (aut) / hoja (f) de ruta; —geschwindigkeit, f / velocidad, f; —messer, m / velocímetro (m), cuentakilómetro, m; —liste, f / horario (m) de marcha, horario de servicio, itinerario, m; —verlust, m / pérdida (f) de velocidad;

in —  / de viaje, navegando; in — kommen / ganar vía

Fall, m / caída, f; — (einer Festung) / capitulación, f; —, n  / driza, f; —blockverschuß, m (arm) / cierre (m) (de cuña) vertical: —bö, f (met) / bache (m), pozo (m) de aire, bolsa (f) de aire, embarcada, f; —brücke, f (br. pi) / puente (m) levadizo; —geschwindigkeit, f (tir) / velocidad (f) de caída, rapidez (f) de caída; —grube, f / trampa, f; —klappe, f (tel) / chapaleta (f) anunciadora; —punkt, m punto (m) de caída; —reep, n  / escala (f) de artimón, escala real; —scheibe, f (tir) / blanco (m) abatible; —schirm, m (aer) / paracaídas, m; —schirmabsprung, m / descenso (m) en paracaídas, salto (m) con paracaídas; —schirmgurt, m / cinturón (m) del paracaídas; —schirmleuchtbombe, f / paracaídas (m) luminoso; —schirmspringer, m / paracaidista, m; —schirmtruppen, f.pl / tropas (f.pl) paracaidistas; —tür, f / escotilla (f), escotillón (m), trampa, f; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de caída

Falle, f / trampa, f



fallen / caer; — (eine Festung) / capitular; — (Schuß) / caer (un tiro); —(Thermometer, Wasser) / bajar, descender; — lassen  / arriar en banda; in die Hände — / caer en manos de..., caer en poder de...

fällen (Seitengewehr) / calar la bayoneta, cruzar bayonetas; — (Bäume) / derribar, talar fällig (Meldung) / que ha de llegar (un parte)

Faltboot, n / canoa (f) plegadiza, bote (m) plegable

Falte, f (ter) / pliegue (m), hondonada, f falten / plegar, doblar






Falz, m / rebajo (m), ranura (f), encaje (m), pestaña, f


Fang...: —ball, m (spo) / juego (m) de pelota; —leine, f (aer) / lazo (m), amarra, f; —leine, f  / boza (f) del bote; —leine (Fallschirm) / cuerda (f) de suspensión; —schnur, f  / galoneadura (f), estaceta (f), cordón, m; —schuß, m / tiro (m) de remate


Farbe, f / color (m), pintura, f

Färbung, f / colorido, m  
 Faschine, f (frt) / fajina, f  
 Faser, f / fibra, f  
 Faß, n / barril (m), bidón (m), tonel (m), tina (f), pipa (f), barrica, f; —boje, f ⚓ / boya (f) tonel, boya de barril  
 fassen (in der Flanke) / atacar (por el flanco); — (Essen) / recibir rancho; — (Inhalt) / caber, tener capacidad para  
 Fassungsvermögen, n / cabida (f), capacidad (f), volumen, m; — ⚓ / tonelaje, m  
 Faust...: —handschuh, m / unitón (m), guante (m) con sólo pulgar; —kampf, m / pugilato, m; —riemen, m ⚓ / portable, m  
 Fäustel, m / porrilla (f), martillo (m) de minero, maza, f  
 fechten / esgrimir, combatir, tirar al sable, luchar  
 Fechten, n / esgrima, f  
 fechtende Truppen, f.pl / tropas (f.pl) combatientes  
 Feder, f (tech) / muelle (m), resorte, m; —bein, n ⚓ / pata (f) con resorte; —bolzen, m / percutor (m) de resorte, percutor de muelle, eje (m) resorte, perno (m) resorte; —einrichtung, f / dispositivo (m) de muelle; —entspannen / quitar la tensión del resorte, desarmar el resorte; —platte, f / diafragma (m), planchuela (f) con muelle; —rohr, n / tubo (m) elástico; —spannen / dar tensión al resorte, armar el resorte; —spannung, f / tensión (f) del resorte; —splint, m / chaveta (f) de resorte; —sporn, m ⚓ / arado (m) de contera elástico; —stange, f / barra (f) elástica; —strebe, f ⚓ / montante (m) a muelle; —ventil, n / válvula (f) de muelle; —vorholer, m ⚓ / recuperador (m) de muelles; —wolke, f (met) / cirro, m  
 federnd / elástico  
 Federung, f / suspensión (f) elástica, muelles, m.pl  
 Fehl...: —anzeige, f / (en un parte) «no hay», «no existe»; —gehen (tir) / errar; —griff, m / equivocación (f), yerro (m), desacierto, m; —leiten / desviar; —schießen / errar el blanco; —schlag, m / golpe (m) en falso, fracaso (m), mal éxito, m;


—schuß, m / errada (f), tiro (m) errado, disparo (m) errado; —zündung, f (mot) / fallo (m), encendido (m) defectuoso, ratteo, m  
 Fehler, m / falta (f), error (m), defecto, m; —unterlaufen / errar, equivocarse, padecer error; —dreieck, n (tir) / triángulo (m) de error; —haft / falso, defectuoso, deficiente, erróneo, equivocado, incorrecto  
 feige / cobarde  
 Feigling, m / cobarde, m  
 Feile, f / lima, f  
 Fein...: —abstimmung, f (rad) / sintonización (f) exacta; —bewegung, f (an Meßgeräten) / movimiento (m) lento o micrométrico  
 Feind, m / enemigo, m; — darstellen / figurar o representar al enemigo; sich dem — anhängen / tomar contacto con el enemigo; am — bleiben / quedar en contacto con el enemigo; dem — zuvorkommen / adelantarse al enemigo; —aufklärung, f / información (f) sobre el enemigo, —berührung, f / contacto (m) con el enemigo, toma (f) de contacto; —einwirkung, f / influencia (f) del enemigo; —gelände, n / terreno (m) enemigo; —nachrichten, f.pl / noticias (f.pl) del enemigo o sobre el enemigo  
 Feindeshand: in — fallen / caer en poder del enemigo  
 feindlich gesinnt / hostil  
 feindliche Truppen, f.pl / fuerzas (f.pl) enemigas  
 Feindseligkeiten (f.pl) ...: — einstellen / suspender las hostilidades; — wieder aufnehmen / reanudar las hostilidades  
 Fein...: —einstellung, f (rad) / reglaje (m) exacto, ajuste (m) de precisión; —einstellung (tech, tir) / puntería (f) precisa; —korn, n / guión (m) fino  
 Feld, n (ter) / campo, m; —(arm) / campo (m), macizo, m; — der Brückenbahn (br) / tramo (m) del tablero o de la pista; abgenutztes — (arm) / campo gastado; langes — ⚓ / caña (f) del cañón, alcance, m; —ausrüstung, f / equipo (m) de campaña; —bäckerei, f / panadería (f) de campaña; —bäckereikolonne, f / co-

lumna (f) de panadería; —backofen, m / horno (m) transportable, portátil o de campaña; —bahn, f  / ferrocarril (m) de campaña, decauville (m), vía (f) de campaña; —befestigung, f (ftr) / fortificación (f) de campaña, organización (f) del terreno; —binde, f  / fajín (m) de oficial; —dienst, m / servicio (m) práctico en el terreno o de campaña; —dienstübung, f / ejercicio (m) en el terreno, maniobra (f) militar; —flasche, f / cantimplora (f), caramayola, f; —geistlicher, m / cura (m) castrense, capellán, m; —gendarm, m / gendarme (m) militar, carabinero, m; —gendarmerie, f / gendarmería (f) militar, cuerpo (m) de carabineros; —gerät, n / tren (m) de campaña; —geschütz, n / pieza (f) de campaña; —gottesdienst, m / misa (f) de campaña; —grau / de color gris verde; —haubitze, f (leichte) / obús (m) ligero de campaña; —haubitze (schwere) / obús pesado de campaña; —herr, m / general (m) en jefe, generalísimo (m), gran capitán, m; —herrnkunst, f / estrategia, f; —hospital, n (san) / hospital (m) de sangre, hospital ambulante; —kabel, n (leichtes, schweres) (tel) / cable (m) de campaña (ligero, pesado); —kanone, f / cañón (m) de campaña; —kessel, m / marmita (f) de campaña, olla (f), caldera, f; —kost, f / alimentación (f) de campaña; —küche, f / cocina (f) móvil, rodante o de campaña; —kunde, f / ciencia (f) del terreno, topografía, f; —lazarett, n / hospital (m) o ambulancia (f) de campaña; —marschall, m / mariscal (m) de campo; —marschallstab, m / bastón (m) de mariscal; —marschmäßig / en equipo de campaña, con equipo de campaña; —messer, m  / agrimensor (m), geometra, m; —messung, f  / agrimensura (f), geodesia, f; —mütze, f  / gorra (f) de cuartel, gorro (m), cristina, f; —post, f / correo (m) del ejército o militar; —postbrief, m / carta (f) del correo militar; —posten, m / avanzadilla (f), centinela (m) de campaña; —probst, m / capellán (m) mayor; —rekutendepot, n / depósito (m) de campaña de reclutas; —schmiede, f / forja (f) o fragua (f) de campaña; —stecher, m / anteojo (m) de

larga vista, gemelos (m.pl), prismáticos, m.pl; —wache, f / retén (m), puesto (m), avanzada (f), granguardia, f; —wagen, m (leichter) / carro (m) de campaña (ligero); —webel, m / brigada (m), sargento (m) mayor, sargento primero; —webel  / contramaestre, m; —weg, m / camino (m) rural o vecinal; —zeichen, n / estandarte (m), divisa (f), insignia, f; —zeugmeister, m / general (m) de artillería; —zeugmeisterei, f / maestranza, f; —zug, m / campaña (f), guerra (f) campal, expedición (f) militar; —zulage, f / sobresueldo, m; —zwieback, m / bizcocho (m) del soldado, galleta, f; aus dem —schlagen / derrotar; auf freiem — / al raso; im — / en campaña; ins — rücken / entrar en campaña



Felge, f  / pina, f; — (aut) / llanta, f; auf der — fahren (aut) / rodar sobre la llanta

Felgen...: —breite, f / ancho (m) del calce; —kranz, m / calce (m) de la rueda










Fels, m / roca, f; —boden, m / suelo (m) ríscoso o rocalloso; —sporn, m  / espólón, m (para terrenos muy duros)

Felsen, m / rocas, f.pl

felsig / peñascoso, ríscoso, rocalloso

Fern...: —aufklärung, f / descubierta (f), exploración (f) a larga o a gran distancia, exploración lejana; —feuer, n / fuego (m) a larga distancia o lejano; —flug, m (aer) / raid (m) aéreo, vuelo (m) a distancia; —gefecht, n  / combate (m) a grandes distancias; —gelenktes Zielschiff, n  / buque (m) dirigitible a distancia; —gespräch, n (tel) / telefonema (m), conversación (f) telefónica; —glas, n / anteojo (m) de larga vista, catalejos, m; —hörer, m (tel) / auricular (m), casco (m) de auriculares; —kampfartillerie, f / artillería (f) para distancias lejanas, artillería de alcance lejano, artillería de acción de conjunto; —kompaß, m (aer) / compás (m) a distancia; —lenkboot, n / bote (m) dirigitible a distancia; —lenkung, f / gobierno (m) a distancia; —meldewesen, n (tel) (-meldetechnik, f) / servicio (m) de comunicaciones; —mündlich / por teléfono, por vía telefónica; —rohr, n / anteojo (m),

telescopio, m; —rohraufsatz, m / alza (f) telescópica; —rohrvisier, n / alza (f) del anteojo; —ruf, m / llamada (f) telefónica; —schreiber, m (tel) / teletipo, m; —sehen, n / televisión, f; —sicht, f / vista (f) larga, visibilidad (f) (a larga distancia), perspectiva (f), panorama, m  
Fernsprech...: —anschluß, m (tel) / conexión (f) telefónica; —betrieb, m (tel) / telefonía (f), servicio (m) telefónico; —dienst, m / servicio (m) telefónico; —gerät, n / material (m) telefónico; —leitung, f / alambre (m) telefónico, línea (f) telefónica; —stelle, f / cabina (f) telefónica, locutorio (m), estación (f) telefónica, puesto (m) telefónico; —trupp, m / cuadrilla (f) o patrulla (f) para servicio telefónico; —verbindung, f / comunicación (f) telefónica; —vermittlungsstelle, f / central (f) telefónica; —wagen, m / carro (m) con instalación telefónica, carro (m) con material telefónico  
Fern...: —sprecher, m (tech) / teléfono, m; —sprecher, m (Mann) / telefonista, m; —spruch, m / telefonema (m), comunicación (f) telefónica, mensaje (m) telefónico; —spruch aufnehmen, s. aufnehmen; —spruch befördern, s. befördern; —steuerung, f (Fernrichten, n) / mando (m) a distancia, gobierno (m) a distancia; —übertragung, f / telecomunicación, f; —wirkung, f / acción (f) a distancia, efecto (m) a distancia lejana, teledinamia, f; —zündung, f / inflamación (f) a larga distancia  
Ferse, f / talón, m; auf den Fersen folgen / pisar los talones  
fertig / listo, acabado, hecho, pronto; —machen / aprontar, alistar, acabar, preparar; —zünder, m / espoleta (f) lista para el tiro  
Fessel, f  / corvejón (m), menudillo (m), ranilla (f), cuartilla, f; —ballon, m (aer) / globo (m) cautivo  
fesseln (binden) / maniatar, encadenar; —(takt) / retener, sujetar, aferrar, atar, ligar  
fest / firme, fijo, compacto  
„Fest!“  / «¡Para!», «¡Amarra!»

festbinden  / amarrar, abarloar  
festen Fuß fassen / tomar pie  
fester Boden / suelo (m) duro, terreno (m) duro o firme, suelo consistente  
festhalten / mantener, sujetar, ligar, atar  
Festigkeit, f / firmeza (f), solidez (f), resistencia (f), robustez, f  
festkommen (auflaufen)  / encallar, varar, tocar fondo  
Festland, n / tierra (f) firme, continente, m  
festlegen (Entfernungen) / fijar, determinar; —(Richtung) / indicar la dirección; —(Punkte) (art, tir) / referir puntos; —  / sujetar; —(Kabel) / afianzar  
Fest...: —legelineal, n / regla (f) de referencia; —legepunkt, m (art, tir) / punto (m) de referencia, punto de apoyo; —liegen  / estar amarrado; —macheleine, f  / bita (f) de amarre; —machen  / amarrar, atracarse; —nahme, f / detención (f), aprehensión, f; —nehmen, / apresar, detener; —punkt, m (tir ) / punto (m) fijo, punto de referencia; —punkt, m (tel) / punto (m) de apoyo, apoyo, m; —schnallen / hebillar; —schrauben / atornillar; —setzen / fijar sich —setzen / establecerse; —sitzen / estar fijo o inmovilizado, bloquearse, trincarse; —sitzen (im Schlamm) / empanzarse; —sitzen  / estar encallado; —stampfen / apisonar la tierra, repisar; —stellhebel, m / palanca (f) de fijación o de inmovilización; —stellschraube, f / tornillo (m) de fijación, tornillo de sujeción; —stellen / determinar, computar, comprobar; —stellen (tech) / fijar, inmovilizar; —zurren  / trincar  
Festung, f / fortaleza (f), plaza (f) fuerte; —schleifen / demoler una plaza, arrasar una plaza  
Festungs...: —artillerie, f / artillería (f) de plaza; —bau, m (frt) / fortificación, f; —haft, f / prisión (f) militar, arresto (m) en una fortaleza; —krieg, m / guerra (f) de sitio; —werk, n / (frt) / obra (f) de fortificación, fuerte, m  
Fett, n / grasa (f), sebo, m; —büchse, f / bote (m) de grasa, caja (f) de engrase; —nippel, n / engrasador, m  
fetten / engrasar, lubricar

feucht / húmedo

Feuchtigkeit, f / humedad, f

Feuchtigkeits... —gehalt, m / coeficiente

(m) de humedad, coeficiente higrométrico;

—messer, m / higrómetro, m

Feuer, n / fuego (m), tiro (m), lumbre, f

(Herd—); — (Brand, m) / tizón, m; —

(Feuersbrunst, f) / incendio, m; — ab-

brechen / cesar el fuego; — anlegen /

hacer fuego, encender lumbre; — aushal-

ten (tir) / aguantar el fuego, resistir al

fuego; — ausmachen / apagar los fuegos;

— einstellen (tir) / cesar el fuego, sus-

pender el fuego; — eröffnen (tir) / romper

el fuego, abrir el fuego, empezar el fuego;

— erwidern (tir) / responder al fuego;

— fangen / inflamarse; — halten ⚡ / man-

tener el fuego; kleine — halten ⚡ / res-

paldar los fuegos; — kreuzen (tir) / cru-

zar fuegos; — löschen / extinguir o apa-

gar el fuego; — steigern (tir) / aumentar

el fuego; — stopfen (tir) / cesar el fuego;

— vereinigen (tir) / concentrar el fuego;

— verlegen (tir) / desplazar el fuego; — ver-

kürzen (tir) / acortar el fuego; — ver-

teilen (tir) / repartir el fuego; — vorverle-

gen (tir) / alargar el tiro; — zusammenfas-

sen (tir) / concentrar el fuego; anhaltendes

— (tir) / fuego (m) continuo; festes — ⚡ /

luz (f) fija; gut liegendes — (tir) / fuego

bien dirigido; indirektes —, s. indirekt;

vereinigt — / fuego concentrado,

fuego de concentración; verteiltes — /

fuego repartido

Feuer...: —alarm, m / toque (m) o señal (f)

de incendio; —armer Raum, m (tir) / espacio

(m) que recibe poco fuego; —art, f (tir) /

clase (f) o género (m) de fuego; —bake,

f ⚡ / fanal (m), faro, m; —bereich, m (tir)

/ zona (f) batida, alcance (m) de tiro; —

bereit / listo para el tiro, listo para hacer

fuego; —bereitschaft, f (tir) / instantanei-

dad (f) del o para el fuego; —brücke, f

(tech) / altar (m) del horno; —büchse, f /

cámara (f) de llamas, reductor (m) de

llama; —dämpfer, m (Mündungs-) (arm) /

tapallamas, m; —dichte, f (tir) / den-

sidad (f) del fuego o de los tiros; —ein-

heit, f / unidad (f) de fuego; —eröffnung,

f / ruptura (f) o abertura (f) del fuego;

fest / refractario al fuego; „—frei" /

«¡Fuego a discreción!»; —folge, f / ca-

dencia (f) de tiros; —garbe, f / manga (f)

de cohetes, haz (m) de fuego; —gefähr-

lich / combustible, inflamable; —ge-

schwindigkeit, f / rapidez (f) del fuego,

cadencia (f) de tiro, velocidad (f) de

tiro; —glocke, f, s. Abriegelungsfeuer;

—höhe, f / altura (f) de rodillera, al-

tura de la línea de fuego; —kamp, m

(-gefecht, n) / combate (m) de fuego, tiro-

teo, m; —kette, f (takt) / cadena (f) o es-

calón (m) de fuego; —kraft, f / potencia

(f) o fuerza (f) de fuego; —leitung, f /

dirección (f) de tiro, conducción (f) del

fuego, control (m) de tiro; einheitliche —

leitung, f / dirección (f) uniforme de fuego;

—leitungsnetz, m / red (f) para la direc-

ción de tiro; —leitungsplan, m / plan (m)

de fuego; —löscher, m / apagaincendio (m),

extintor (m) de incendio; —lücke, f / in-

tervalo (m), hueco (m) o vacío (m) de fuego;

—pause, f / suspensión (f) del fuego,

pausa (f) en el combate, suspensión (f)

del tiro; —regelung, f / control (m) de

fuego; —riegel, m / cortina (f) de fuego;

—schiff, n ⚡ / buque (m) faro, barco

(m) faro; —schlag, m / golpe (m) de fuego;

—schutz, m / defensa (f) contra incendio;

—schutz (takt) / protección (f) de fuego;

—schwenken, n / transporte (m) de tiro;

—sicher / a prueba de fuego, incombus-

tible; —staffelung / escalonamiento (m) del

fuego; —steigerung, f / incremento (m)

o aumento (m) del fuego; —stellung, f

/ posición (f) de fuego; —stoß, m /

ráfaga, f; —stoß (M.G.) / golpe (m) de

fuego; —taule, f / bautismo (m) de

fuego; —überfall, m / tiro (m) por sorpresa,

sorpresa (f) de fuego; —überlegenheit, f

/ superioridad (f) de fuego; —unterstüt-

zung, f / apoyo (m) de fuego; —vereini-

gung, f / concentración (f) del fuego;

—verteilung, f / reparto (m) del fuego,

dispersión (f) del fuego, distribución

(f) del fuego; —waffe, f / arma (f) de fuego;

—walze, f / rodillo (m) de fuego, barrera

(f) de fuego móvil; —wand, f / cortina (f)

de fuego; —welle, f / ola (f) de fuego; —


werk, n / fuegos (m.pl) artificiales; —



- werker, m / pirotécnico (m), artificiero, m; —werkerschule, f / Escuela (f) Pirotécnica; —werkskörper, m / pieza (f) de cohetería; —wirkung, f / eficacia (f) de fuego, efectos (m.pl) del fuego; —zone, f / zona (f) expuesta al fuego, alcance (m) de tiro; —zucht, f / disciplina (f) de fuego  
 feuern / tirar, disparar, hacer fuego, dar fuego; „Weiter —!“ / «¡Continuar el fuego!»  
 Feuerung, f / hogar (m), hornilla, f  
 Fieber, n / fiebre (f), calentura, f  
 fieren  $\dot{\cup}$  / tiramollar, bajar, arriar, filar, largar  
 „Fier weg!“ / «¡Arrial!»  
 Figurescheibe, f / blanco (m) de figura  
 Film, m (phot) / película (f), cinta (f), film, m; —kassette, f / chasis (m) para films  
 Filter, m / filtro, m; —einsatz, m (Gasmaske) / cartucho (m) filtrante  
 Filzdecke, f  $\text{A}$  / cubierta (f) de fieltro  
 Firnis, m / barniz, m  
 Fischdampfer, m  $\dot{\cup}$  / barco (m) pesquero  
 Flach / llano, liso, plano, raso; —  $\dot{\cup}$  / chato, bajo  
 Flach...: —bahn, f (tir) / trayectoria (f) tendida, trayectoria rasante; —bahnfeuer, n (-bahnschuß, m) / tiro (m) rasante, fuego (m) rasante; —bahngeschütz, n / pieza (f) de trayectoria tendida, pieza de trayectoria rasante; —gehend  $\dot{\cup}$  / de escaso calado; —gehendes Fahrzeug, n  $\dot{\cup}$  / embarcación (f) chata; —keilverschluß, m  $\text{A}$  / cierre (m) de cuña plana; —kiel, m  $\dot{\cup}$  / quilla (f) plana; —küste, f, s. Küste; —land, n / terreno (m) llano, llanura, f; —spule, f (el) / carrete (m) aplanado; —trudeln, n  $\text{A}$  / tirabuzón (m) plano o chato; —zange, f / pinzas (f.pl) planas, alicates, m.pl  
 Fläche, f / plano (m), superficie (f), área (f), planicie, f  
 Flächen...: —belastung, f (aer) / carga (f) de ala, peso (m) sustentado; —druck, m / presión (f) exterior; —förmige Strömungslinien, f.pl  $\text{A}$  / líneas (f.pl) de aire en régimen laminar; —inhalt, m / área, f; —marsch, m / marcha (f) desplegada; —maß, n / medida (f) cuadrada; —raum, m (-inhalt, m) / área (f), cabida (f), extensión, f; —(zur Truppendarstellung) / banderola (f), banderín, m; —aufpflanzen  $\dot{\cup}$  / enarbolar bandera; —auftuchen  $\dot{\cup}$  / envergar una bandera, amorronar una bandera; —dippen  $\dot{\cup}$  / saludar con la bandera; —einziehen (streichen) / desarbolar la bandera; —führen  $\dot{\cup}$  / arbolar insignia; —hissen (heißen) izar la bandera, desplegar la bandera; —streichen  $\dot{\cup}$  / arriar la bandera; —zeigen  $\dot{\cup}$  / desplegar la bandera; mit wehender — / flameando al viento la bandera; unter falscher — segeln / disfrazar el navío, navegar bajo bandera falsa  
 flaggen (Flagge führen) / enarbolar la bandera  
 Flaggen...: —buch, n  $\dot{\cup}$  / código (m) de banderas; —parade, f parada (f) de banderas; —stock, m / asta (f) de bandera; —tuch, n / lanilla (f), estameña, f; —wechsel, m  $\dot{\cup}$  / abanderamiento, m; durch — darstellen / figurar por banderines, representar por banderolas  
 Flagg...: —leine, f  $\dot{\cup}$  / drizas (f.pl) de señal; —offizier, m  $\dot{\cup}$  / oficial (m) de pabellón, almirante, m; —schiff, n  $\dot{\cup}$  / buque (m) insignia, buque almirante  
 Flak...: —artillerie, f / artillería (f) antiaérea o contra aeronaves; —geschütz, n / cañón (m) antiaéreo; —kommandogerät, n / aparato (m) de dirección de tiro antiaéreo; —scheinwerfer, m / proyector (m) antiaéreo  
 Flamme, f / llama, f  
 Flammenwerfer, m / lanza-llamas, m  
 Flanke, f  $\text{A}$  / costillas (f.pl), costillar (m) cadera, f; —(takt) / flanco, m; —(spo) / volteo, m; in die — fallen / caer sobre el flanco, atacar de flanco  
 Flanken...: —bewegung, f / movimiento (m) de flanco o lateral; —feuer, n / fuego (m) flanqueante, flanqueador o enfilado; —schutz, m / protección (f) del flanco;



—sicherung, f / seguridad (f) del flanco;  
—stellung, f / posición (f) flanqueante

Flankierbaum, m  / bateflanco, m


flankieren / flanquear

Flankierung, f / flaqueo, m


Flankierungsanlage, f / obra (f) flanqueante

Flansch, m / arandela (f), junta (f), platina

(f) de tubo, brida (f), bocel (m), pestaña

(f), reborde, m; —nabe, f  / buje, m

Flaschenzug, m / polea (f) diferencial, apa-

rejo (m), sistema (m) de poleas; —  /

aparejo (m) real

Flattermine, f (min) / fogata (f), mineta (f)

de guerra, hornillo (m) de guerra

flattern / flotar

Flaute, f (met) / calma (f), bonanza, f

Flechtwerk, n / rejilla (f), enrejado (m),

entretrejido, m

Flecken, m (Marktflecken) / aldea (f),

pueblo (m), población, f

Fleisch, n / carne, f

licken (ausbessern) / reparar, remendar,

recoser

Flickzeug, n (aut) / estuche (m) de repara-

ción, bote (m) de parches

fliegen / volar; — (aer) / volar, ir en avión;

in die Luft — / saltar al aire, estallar

Flieger, m / aviador (m), piloto, m; —ab-

wehr, f / defensa (f) antiaérea; —abwehr-

kanone, f (Flak) / cañón (m) antiaéreo;

—alarm, m / alarma (f) contra aviones; —

angriff, m / ataque (m) aéreo o de aviones;

—aufnahme, f (aer, phot) / fotografía (f) o

vista (f) aérea, aerofoto, f; —beschuß, m

/ tiro (m) antiaéreo; —bombe, f / bomba

(f) de avión, bomba aérea; —deckung, f

/ cubierta (f) contra aviones, contra

vistas aéreas o contra la observación

aérea; —halle, f, s. Flugzeughalle, f; —

handkammer, f (phot) / cámara (f) aérea

de mano; —helm, m / casco (m) cubre-

cabeza; —horst, m / base (f) o campo (m)

de aviación; —kampf, m / combate (m)

aéreo, lucha (f) aérea; —karte, f / mapa

(m) o carta (f) para aviadores o para

aviación; —marschbreite, f (takt) / for-

mación (f) antiaérea de marcha en varias

columnas paralelas, marcha (f) en ancho

antiaéreo; —marschtiefe, f (takt) / for-

mación (f) antiaérea de marcha con dis-

tancias aumentadas, marcha (f) en pro-

fundidad antiaérea; —meldung, f / parte

(m) de aviador o de aviación, parte aéreo;

—meßkammer, f / cámara (f) métrica

aérea; —offizier, m / oficial (m) de avia-

ción; —regiment, n / regimiento (m) de

aviación; —schule, f / escuela (f) de avia-

ción; —tuch, n (Tuchzeichen) / paño (m)

o painel (m) de señales o de indicación;

—visier, n / alza (f) antiaérea, mira (f)

circular; —warnung, f / alarma (f) contra

aviones; —wetter, n / buen tiempo (m)

para la aviación

fliehen / fugarse, huir, escaparse

Fliehkraft, f / fuerza (f) centrífuga

fließen / fluir, correr

Flinte, f / escopeta (f), fusil, m; die — ins

Korn werfen / perder el ánimo, desalen-

tarse


Floß, n / balsa (f), almadía, f; —brücke, f

/ puente (m) a balsas, puente a jangadas;



—sack, m / balsa (f) flotante, bote (m)

neumático

Flossen, f.pl  / planos (m.pl) fijos

flott  / a flote, flotando; —machen 

/ poner en condiciones de servicio; —

machen  / desencallar; — werden 

/ poner a flote

Flotte, f / armada (f), flota (f), escuadra, f

Flotten...: —arzt, m / médico (m) de

flota, jefe (m) de los servicios sanitarios

de la Armada; —chef, m / comandante

(m) en jefe de la flota; —flaggschiff, n /

buque (m) insignia de la Flota o Armada;

—führung, f / alto mando (m) de la

Flota; —kommando, n / mando (m) de la

flota; —luftstützpunkt, m / base (f) aero-

naval; —parade, f / desfile (m) naval, re-


vista (f) de la flota; —stab, m / Estado

Mayor (m) de la flota; —stützpunkt, m


/ apostadero (m), base (f) naval; —

tender, m / aviso (m) o barco (m) auxiliar

de la flota

Flottille, f  / flotilla (f), escuadrilla, f

Flottillen...: —führer, m / jefe (m) de flo-

tilia; —führerschiff, n  / conductor (m)

o cabeza (f) de flotilla, buque (m) in-

signia de la flotilla; —kommando, n / je-

fatura (f) de la flotilla

Flucht, f / fuga, f; — (in Auflösung) /

huida (f), desbandada, f; die — ergreifen / huir; in die — schlagen / poner en fuga, derrotar al enemigo  
 flüchten / fugarse, escaparse  
 flüchtig / fugitivo, prófugo, fugaz (vorübergehend); — (chem) / volátil  
 Flug, m / vuelo, m; überzogener — / vuelo rebasando el punto de inflexión de máxima sustentación; im — / durante el vuelo; im — einstellbare Flossen, f.pl / planos (m.pl) reglables en vuelo; —abwehr, f / defensa (f) antiaérea; —abwehrrakete, f / artillería antiaérea; —abwehreinheiten, f.pl / unidades (f.pl) de protección antiaérea, defensa (f) antiaérea; —abwehrgeschütz, n / cañón (m) antiaéreo; —abwehrrakete, f / cohete (m) antiaéreo; —bahn, f / trayectoria (f); gekrümmte —bahn, f / trayectoria (f) curva; gestreckte —bahn / trayectoria rasante, trayectoria tendida; —bahntafel, f / gráfico (m) de la trayectoria; —bereit / listo para volar; —bereitschaft, f / apresto (m) para volar; —boot, n (aer) / bote-volador, m; —dauer, f (aer) / duración (f) de vuelo; —deck, n / cubierta (f) de vuelo, cubierta de aterrizaje o de aviación, puente (m) de despegue; —eigenschaften, f.pl / cualidades (f.pl) de vuelo; —feld, n / aeródromo (m), campo (m) de aterrizaje, pista (f) de aviación; —formen, f.pl / formaciones (f.pl) de vuelo; —geschwindigkeit, f / velocidad (f) de vuelo; —gewicht, n / peso (m) en vuelo; —hafen, m / aeropuerto (m), aeródromo, m; —hafen für Wasserflugzeuge / aeropuerto, m; —hafenlande, n / campo (m) de aviación; —höhe, f (aer) / altura (f) de vuelo, techo, m; —höhe, f (tir) / ordenada (f) (de un punto) de la trayectoria; höchste —höhe, f / punto (m) culminante de trayectoria; höchste —höhe, f (aer) / techo (m) de servicio; —horchgerät, n / aparato (m) escucha; —kraft, f (tir) / fuerza (f) de proyección; —lage, f / línea (f) de vuelo; —lehrer, m / instructor (m) de pilotaje; —leistung, f / performance (f) de vuelo; —meldedienst, m (aer) / servicio (m) de vigilancia aérea; —meldenetz, n (aer) / red (f) de vigilancia aérea; —motor, m /

motor (m) de aviación; —platz, m / aeródromo (m), campo (m) de aviación; —wache, f / puesto (m) o guardia (f) de vigilancia aérea; —warnstelle, f / puesto (m) de vigilancia, de prevención o de advertencia contra aviones; —weg, m / recorrido (m) de un vuelo; —weite, f (tir) / alcance (m) de tiro; —wesen, n (Fliegerei, f) / aeronáutica (f), aviación, f; —wesen (Land-) / aviación (f) terrestre; —wesen (See-) / aviación naval; —wetterdienst, m / servicio (m) meteorológico aeronáutico; —widerstand, m / resistencia (f) de vuelo; —winkel, m / ángulo (m) de vuelo; —zeit, f / duración (f) de trayectoria; —zeit, f / duración de vuelo; —zeitmesser, m (tir) / cronógrafo, m; —zustand, m / régimen (m) de vuelo  
 Flugzeug, n / avión (m), aeroplano, m; —abfangen / enderezar el avión; —abschießen (herunterholen) / derribar, abatir (avión); —drücken (Tiefensteuer geben) / llevar la palanca de mando hacia adelante, hacer picar un avión; —einhalten / meter el aeroplano en hangar; —ziehen (Höhensteuer geben) / aplicar el mando de profundidad llevando la palanca hacia atrás; —beobachter, m / observador (m) aéreo; —besatzung, f / tripulación (f) del avión; —führer, m / piloto, m; —geräusch, n / ruido (m) de un avión; —geschwader, n (takt) (Einheit) / escuadra (f) de aviones; —halle, f (-schuppen, m) / hangar, m; —jäger, m / avión de caza; —kabine, f / camarote (m) o cabina (f) del avión; —kanone, f / cañón-avión, m; —motor, m / motor (m) para avión; —nase, f / nariz (f) del avión; —rumpf, m / fuselaje, m; —scheibe, f / manga (f) remolcado por aeroplanos, aeroplano-blanco, m; —schlepp, m / avión (m) de remolque; —schleuder, f / catapulta, f; —staffel, f / escuadrilla (f) de aviones; —starter, m (aer) / catapulta, f; —träger, m (aer) / buque (m) portaaviones, portaavión, m  
 Flügel, m / ala, f; — (takt) / ala; — (Schrauben-) / pala, f; — (an der Flie-

gerbombe) / aleta, f; —abstand, m  $\mathbb{X}$  / distancia (f) entre las alas, distancia del ala; —adjutant, m / edecán (m), ayudante (m) de campo; —aufbau, m  $\mathbb{X}$  / estructura (f) alar; —baustoff, m / material (m) de construcción de las alas; —befestigung, f (aer) / fijación (f) del ala; —fläche, f / superficie (f) de ala, superficie portante; —gerüst, n / estructura (f) del ala; —haut, f / forro (m) o revestimiento (m) del ala; —holm, m / larguero (m), longuerón, m; —klappvorrichtung, f / sistema (m) de rebatimiento o de repliegue de alas; —kufen, f.pl  $\mathbb{X}$  / patines (m.pl) del ala; —mann, m (takt) / guía (m), cabo (m) de fila, cabeza (f) de hilera, hombre (m) del ala o de base, cierra-filas, m; —mine, f (Wurfgrenate, f) / mina (f) alietada, bomba (f) alietada, mina con aletas; —mutter, f / tuerca (f) de aletas, tuerca con orejas, pacillón, m; —nase, f  $\mathbb{X}$  / borde (m) de ataque del ala; —profil, n  $\mathbb{X}$  / perfil (m) del ala; —rippe, f  $\mathbb{X}$  / costilla (f) del ala, nervaduras (f.pl), nervio (m) de compresión del ala; —schraube, f / tornillo (m) de orejas, tornillo de mariposa, tornillo alado; —sicherung, f / seguro (m) de aletas; —spannweite, f  $\mathbb{X}$  / envergadura, f; —stummel, m / apéndice (m) del ala; —tiefe, f / profundidad (f) del ala; —verspannung, f  $\mathbb{X}$  / armadura (f) de alambres, cables (m.pl) tensores; —wurzel, f / margen, m; freitragender —  $\mathbb{X}$  / ala cantilever; zweiholmiger — / ala de dos largueros  
 flügelweiser Einsatz, m (takt) / empleo (m) por ala  
 Flurschaden, m / daños (m.pl) o perjuicios (m.pl) causados en el campo  
 Fluß, m / río, m; —bett, n / cauce (m), lecho (m) del río; —biegung, f / recodo (m) del río; —eisen, n / hierro (m) dulce; —gebiet, n / cuenca (f) de un río; —kabel, n (tel) / cable (m) subfluvial o de río; —kanonenboot, n / cañonero (m) fluvial, cañonero de poco calado; —krümmung, f / recodo (m) o sinuosidad (f) de un río; —lauf, m / cauce (m), corriente, f; —mündung, f / desembocadura (f) de

un río; —schiffahrt, f / navegación (f) fluvial; —stahl, m / acero (m) de fusión, acero fundido; —übergang, m / paso (m), pasaje (m) o transbordo (m) de río; —ufer, n / orilla (f), ribera, f  
 flüssig / líquido, fluido (chem)  
 Flüssigkeit, f / líquido (m), fluidez, f (Eigenschaft)  
 Flüssigkeitsrücklaufbremse, f  $\mathbb{X}$  / freno (m) hidráulico de retroceso  
 Flut, f / pleamar (f), marea (f) alta  
 fluten / inundar  
 Fock, f / trinquete, m  
 Fockmast, m  $\mathbb{X}$  / palo (m) trinquete  
 Folgeladung, f / carga (f) continua  
 Folgezeiger, m / indicador (m) continuo; —einrichtung, f (Übertragungsgerät) (tir. aer) / aparato (m) teleindicador, aparato teletransmisor  
 folgen / obedecer, seguir, resultar  
 Förde, f / ría (f), fiordo (m), furdo, m  
 Förder...: —bahn, f / vía (f) de transporte; —düse, f / chicler (m) o tobera (f) de alimentación  
 Förderung, f / transporte (m), ascensión (f), ascenso, m  
 Form, f / forma (f), modelo (m), patrón, m; Guß — / molde, m; —veränderung, f (takt) / cambio (m) de formación, evoluciones (f.pl), movimientos (m.pl) para pasar de una formación a otra; —(tech) / deformación (f), transformación, f  
 Formen, f.pl (takt) / formaciones, f.pl  
 Fort, n (frt) / fuerte (m), fortín, m; —gürtel, m / línea (f) de fuertes  
 Fort...: —bewegung, f (Marsch) / continuidad (f) de la marcha; —bildungslehrgang, m / curso (m) o cursillo (m) de ampliación; —pflanzung, f / propagación, f  
 fortschreiten / progresar, adelantar  
 Fracht, f  $\mathbb{X}$  / flete (m), carga, f; —dampfer, m / vapor (m) de carga; —schiff, n / buque (m) mercante  
 Fragebogen, m / cuestionario (m), interrogatorio, m  
 fraglich / dudoso, incierto  
 fräsen / fresar, avellanar  
 Franzose, m (tech) / llave (f) martillo  
 Fregatte, f  $\mathbb{X}$  / fragata, f

- Fregattenkapitän**, m / capitán (m) de fragata
- frei** / libre; — **flote** / a flote, flotando; — **von Schwingungen** / exento de vibraciones
- Frei...** — **antenne**, f / antena (f) aérea; — **ballon**, m / globo (m) libre; — **bord**, m **obra** (f) muerta; — **gemachtes M.G.**, n / ametralladora (f) separada del baste (carro); — **händig schießen** / tirar sin apoyo; — **hafen**, m / puerto (m) franco o libre; — **halten** (eine Seite der Straße) / dejar despejado o dejar libre un lado del camino, no obstruir el paso; — **heit** (f) des Handelns / libertad (f) de acción; — **kommen** (vom Heeresdienst) / quedar exento del servicio militar; — **korps**, n / cuerpo (m) franco o de voluntarios; — **lauf**, m (tech) / rueda (f) o piñón (m) libre; — **leitung**, f / línea (f) aérea; — **machen** (Schußfeld) / despejar (el campo de tiro); — **machen** (M.G.) / descargar el material; — **schar**, f / guerrilla (f), cuerpo (m) de voluntarios; — **schärler**, m / guerrillero, m; — **schwimmen** (sich) (spo) / nadar un cuarto de hora sin pararse; — **tragend** **X** / cantilever; — **übungen**, f.pl (spo) / gimnasia (f) sueca, ejercicios (m.pl) físicos; — **wache**, f **guardia** (f) abajo, guardia libre, guardia franca; „— **weg!**“ / «¡De frente — marchen!»; — **werden** / zafarse; — **williger**, m / voluntario, m; — **willig vor der gesetzlichen Dienstzeit ins Heer eintreten** / entrar en filas de voluntario; — **zeichen**, n (tel) / toque (m) de campanilla del aparato, sonido (m) para dar la señal de «aparato libre»; **auf freiem Felde** / al raso, al aire libre
- freies Gelände**, n / terreno (m) descubierto, campo (m) abierto
- Fremdkörper**, m / cuerpo (m) extraño
- Frequenzbereich**, m (rad) / banda (f) de frecuencia, margen (m) de frecuencia
- Freßbeutel**, m **S** / morral (m), talego, m
- Frieden**, m / paz, f; — **schließen** / hacer paz, concertar la paz
- Friedens...** — **marsch**, m / marcha (f) logística; — **stand**, m (-stärke), f / fuerza (f) militar o efectivos (m.pl) en tiempo de paz, pie (m) de paz; — **zeit**, f / tiempo (m) de paz
- frieren** / tener frío
- frischer Wind**, m / viento (m) fresco
- Frischwasser**, n / agua (f) dulce, agua fresca
- Fritter**, m (rad) / cohesor (m), radioconductor, m
- Front**, f / frente (m), primera fila, f; — **abreiten**, s. abreiten; — **abschnitt**, m / sector (m) o faja (f) del frente; — **abschreiten**, s. abschreiten; — **antrieb**, m (aut) / tracción (f) delantera; — **ausdehnung**, f / extensión (f) del frente; — **dienst**, m / servicio (m) en filas o en el frente; — **diensttuender Soldat**, m / soldado (m) activo en el frente; — **hindernis**, n / obstáculo (m) frontal; — **kämpfer**, m / combatiente, m; — **offizier**, m / oficial (m) de tropa
- frontal** / de frente, frontal
- Frontalangriff**, m (takt) / ataque (m) de frente o frontal
- frontales Feuer**, n / fuego (m) frontal, tiro (m) frontal
- Frost**, m / helada (f), frío (m), hielo, m; — **schutzmittel**, n (aut) / sustancia (f) anticongelante para el radiador
- Früh...** — **zerspringer**, n **OD** / rompedor (m) prematuro, explosión (f) prematura; — **zündung**, f (mot) / avance (m) del encendido, encendido (m) prematuro
- Fuchsschwanz**, m / serrucho (m), sierra (f) de mano
- Fuge**, f / ranura (f), junta (f), juntura, f
- Führung**, f (takt) / contacto (m), guía, f; — **halten** (in — bleiben) / mantener el contacto, quedar en contacto, guardar contacto; — **herstellen** / establecer contacto; — **nahme**, f (takt) / toma (f) de contacto; — **nehmen** (gewinnen) / entrar en contacto con, tomar contacto; — **verlieren** / perder contacto, perder de vista; **dichte, enge** — / contacto estrecho; **lose** — / ligero contacto; **Tuch** — / contacto de codos
- Fuhr...** — **parkkolonne**, f / tren (m) de equipaje; — **werk**, n / carruaje (m), vehículo, m; — **wesen**, n / acarreo, m

**führen** (lenken) / gobernar, pilotear, guiar, llevar, conducir; — (Weg zeigen) / conducir, guiar; — (Truppen) / conducir o mandar tropa, capitanear

**Führer**, m / caudillo (m), comandante (m), jefe (m), director (m), conductor (m), guía, m; — **der Artillerie** / jefe de artillería; — **der Infanterie** / jefe de infantería; **oberer** — / jefe; **unterer** — / jefe subalterno o inferior; — **boot**, n ⚓ / cabeza (f) de flotilla; — **gondel**, f / barquilla (f) de mando; — **kompas**, m ⚓ / brújula (f) del piloto; — **prinzip**, n / principio (m) autoritario; — **raum**, m ⚓ / habitáculo (m) del piloto, cabina (f) de pilotaje, carlinga, f; — **schein**, m (aut) / certificado (m) de conductor, permiso (m) de circulación o de conducción; — **schein** (aer) / certificado (m) de piloto; — **sitz**, m ⚓ / puesto (m) de piloto o de pilotaje, asiento (m) de piloto; — **sitz** (aut) / asiento (m) del conductor

**Führung**, f / conducción (f), comando (m), mando (m), conducta (f), guía, f; — **⚓** / conducción, f; **obere** — / (comando superior, órganos (m.pl) de mando superior; **untere** — / (comando inferior, órganos de mando inferior; **die** — **übernehmen** / tomar el mando, hacerse cargo, encargarse del mando, ponerse a la cabeza ⚓

**Führungs...** — **einschnitt**, m / ranura-guía, f; — **hebel**, m / palanca (f) directriz, palanca-guía, f; — **hülse**, f / envuelta-guía (f), manguito, m; — **klaue**, f ⚓ / garra (f) de guía; — **leiste**, f ⚓ / barra (f) de dirección, nervadura-guía (f), nervio-guía, m; — **leisten**, f.pl ⚓ / canales guías del cuerpo; — **leisten** (M.G.) / guías, f.pl; — **nute**, f / ranura (f) guía; — **ring**, m ⚓ / faja (f) o banda (f) de forzamiento; — **schaufel**, f / cuchara, f; — **schiene**, f / nervio-guía, m; — **stift**, m (arm) / pasador-guía, m; — **warze**, f (arm) / espolón-guía (m) de conducción; — **wulst**, m, s. **Zentrierwulst**; — **zeugnis**, n / certificado (m) de buena conducta

**füllen** / llenar, rellenar; — (Luftballon) / llenar, henchir, hinchar

**Füll...** — **ansatz**, m / apéndice (m) de inflamación; — **loch**, n / orificio (m) de entrada;

— **schlauch**, m / manguera (f) de relleno; — **schraube**, f / tapón (m) de llenar; — **trichter**, m / embudo (m) de relleno; — **ventil**, n / válvula (f) de carga

**Füllung**, f / llenado (m), relleno (m), henchido, m

**Fundament**, n / base (f), fundamento (m), basamento, m

**Fünfkampf**, m (spo) / pentatlón, m

**Funk...** — **abteilung**, f / división (f), radiotelegráfica; — **anlage**, f / instalación (f) radiotelegráfica o T.S.H.; — **bake**, f / radiofaro, m; — **betrieb**, m / servicio (m) de telegrafía sin hilos; — **feuer**, n / radiofaro, m; — **gerät**, n / aparato (m) de radio; — **mast**, m / mástil (m) de antena; — **offizier**, m / oficial (m) radiotelegrafista; — **ortung**, f / radionavegación, f; — **peiler**, m (drehbarer) / antena (f) (giratoria) del radio-compás; — **peilstelle**, f (rad) / estación (f) radiogoniométrica; — **peilung**, f / radiogoniometría, f; — **raum**, m ⚓ ⚓ / cabina (f) de T.S.H.; — **richt- weiser**, m / radio-faro, m; — **rufzeichen**, n / distintivo (m) radioteleográfico, llamada (f) radiotelegráfica; — **sendung**, f / emisión (f), radiodifusión, f; — **sprechen**, n / radiotelefonía (f), radiotelefonema, m; — **spruch**, m / radiograma (m), radiofonema (m), radio, m; — **spruch abhören** (auffangen) / captar señales; — **stelle**, f / estación (f) radiotelegráfica, estación emisora y receptora; — **stille**, f (rad) / silencio (m) o calma (f) de radio, silencio radioteleográfico; — **verbindung**, f / enlace (m) o comunicación (f) radiotelegráfica; — **zahl**, f (rad) / frecuencia (f) de chispa

**Funke**, m / chispa, f

**funkeln** / brillar, centellear

**funkten** (rad) / radiotelegrafiar, radiar

**Funken...** — **telegraphie**, f (rad) / telegrafía (f) sin hilos; — **zündung**, f / inflamación (f) a chispa.

**Funker**, m (rad) / radiotelegrafista (m), oficial (m) de radiotelegrafía

**Furage**, f, s. **Futter**

**Furche**, f / surco (m), ranura (f), canal, f; **furchen** / surcar

**Furier**, m / furriel (m), furrier (m), apose-  
tador (m) de camino

Furnier, n / chapa (f), placa (f), hoja (f), enchapado (m), plancha, f  
 Fürsorge, f / precaución (f), cuidado, m;  
 —offizier, m / oficial (m) de previsión  
 Furt, f / vado (m), vadera (f), esguazo, m  
 Fuß, m / pie (m), pedestal (m), soporte, m;  
 —fassen / hacer pie; —anlasser, m (aut)  
 / starter (m), arranque (m), pedal, m;  
 —angel, f (frt) / abrojo, m; —ball spie-  
 len / jugar fútbol o balompié; —beklei-  
 dung, f / calzado, m; —bremse, f (aut)  
 / freno (m) de pedal, freno de pie; —  
 bremshebel, m (-bremstritt, m) (aut) /  
 pedal (m) de freno de pie; —gashebel, m  
 (-gastritt, m) (aut) / pedal (m) de acelera-  
 dor; —gefecht, n / combate (m) a pie;  
 —hebel, m (-tritt, m) / pedal, m; —hebel  
 (Steuer-) / apoya-pie, m; —krank /  
 con pies maltrechos por marchas, impe-  
 dido de marchar, despeado; —lappen, m  
 / calza (f) polonesa, peal (m), polaina

(f) de punto; —latte, f (pi) / durmiente  
 (m), umbral, m; —platte, f (der Gleiskette)  
 / planta (f) de la oruga plataforma;  
 —punkt, m / nadir, m; —raster, m /  
 estribo, m; —truppe, f / tropa (f) a pie;  
 —weg, m (-piad, m) / senda (f), sendero  
 (m), vereda, f  
 Futter, n (für Haustiere) / pasto (m), forraje  
 (m), pienso, m; —(tech) / camisa (f),  
 forro (m), refuerzo, m; —(pi) / suple (m),  
 taco, m; —beutel, m / morral (m), come-  
 dero (m) de caballo; —rohr, n /  
 manguito (m), tubo (m) de ánima; —sack,  
 m / cebadera (f), saco (m) para forraje;  
 —wagen, m / carro (m) forrajero  
 Futteral, n / funda (f), estuche (m), caja  
 (f), tapa (f), cubierta (f), cuchilla, f  
 füttern / cebar, dar cebada, dar for-  
 raje, alimentar; —(tech) / forrar, aforrar,  
 revestir, cubrir, guarnecer

## G

Gabel, f (art, tir) / horquilla (f), horca, f;  
 —anker, m / ancla (f) de leva; —  
 bilden (tir) / horquillar; —deichsel, f  
 / parihuelas (f.pl), limonera (f), va-  
 ras, f.pl; —grenze, f (tir) / límite (m)  
 de la horquilla; —lafette, f / cureña  
 (f) de limonera; —mast, m / árbol (m)  
 ahorquillado; —schießen, n (tir) / tiro  
 (m) de horquilla, horquillaje, m; —schie-  
 ßen / horquillar; —schüsse, m.pl (tir) /  
 tiros (m.pl) ahorquillados; —stütze, f  
 (arm) / horquilla, f; —visier, n / alza (f)  
 de horquilla; —wagen, m / furgón, m  
 Gabelung, f (ter) / bifurcación, f  
 Gaffel, f / pico (m) de cangreja, can-  
 greja, f; —schoner, m / goleta (f) sen-  
 cilla; —segel, n / vela (f) de can-  
 greja; —stander, m / bracalote (m)  
 del pico  
 Galopp, m / galope, m  
 galoppieren / galopar  
 Gamasche, f / polaina (f), leguis (m.pl),  
 tubos, m.pl

Ganaschen, f.pl / quijadas (f.pl), carri-  
 llos, m.pl  
 Gang, m (Bewegung, f) / recorrido (m),  
 paso, m; —(Auftrag, m) / comisión, f; —  
 (Fechtkunst) / asalto, m; —(Entwick-  
 lung, f) / desarrollo, m; —(aut) / cambio  
 (m), velocidad, f; —(Schrauben-) / paso,  
 m (de la hélice); —(Weg, m) / camino  
 (m), vereda, f; —einschalten (aut) / en-  
 trar una marcha, cambiar de velocidad,  
 tomar una velocidad; im ersten — (mot)  
 / en primer régimen (del motor), en pri-  
 mera velocidad; in —setzen / poner en  
 movimiento o en marcha; toter — /  
 marcha en ralentido, marcha en mínimo,  
 marcha neutra, punto (m) muerto; —  
 art, f / aire (m) de marcha, andadura  
 (f), paso, m; —bar / transitable, cor-  
 riente, frecuentado; —barkeit, f / estado  
 (m) de las carreteras, transitabilidad, f;  
 —spill, n / cabrestante (m), brazalote  
 (m), cabria (f), molinete (m) vertical



Gänsemarsch (m); im — / en fila, india, en línea de fila

Ganze: das —, n / el conjunto, m; „Das — halt!“ / «¡Atención! — ¡Alto!»

Ganzmetallflugzeug, n / avión (m) enteramente metálico

gäpen  $\dot{\text{a}}$  / arrancar

Garage, f (aut) / garaje (m), cochera, f

Garbe, f (tir) / haz, m; — (Streu-) / haz de dispersión

Garde, f / guardia, f

Garnison, f (s. auch Standort) / guarnición (f), plaza (f), cuartel, m; in — legen, liegen / acuartelar, estar acuartelado

Garnitur, m  $\ddot{\text{U}}$  / categoría (f) del uniforme o del equipo militar; — (aut) / juego (m) de accesorios

Gas...: — abblasen (gas) / lanzar gases; — geben (aut) / dar gas, acelerar el motor o la marcha; — wegnehmen (aut) / cortar o quitar gas; — abwehr, f / defensa (f) contra los gases o antigás; — alarm, m / alarma (f) contra gases o antigás; — angriff, m / ataque (m) o agresión (f) con gases; — austrittsöffnung, f (M.G.) / orificio (m) de escape de gases, orificio de toma de gases; — bereitchaft, f / alistamiento (m) o apresto (m) contra gases o antigás; — beschuß, m / tiro (m) con gases; — bombe, f / bomba (f) de gas; — brand, m (san) / gangrena (f) gaseosa; — brisanzgeschoß, n / proyectil (m) rompedor de gas; — dicht / hermético, a prueba de gas; — dichte, f / densidad (f) del gas; — drosselhebel, m (aut) / acelerador (m), palanca (f) aceleradora; — druckklader, m (arm) / arma (f) que se carga a presión de gases, arma automática; — druckmesser, m / manómetro (m), acelerómetro, m (arm); — eintrittsloch, n (M.G.) / toma (f) de gases; — entdeckter, m / aparato (m) detector de la presencia de gases; — entweichung, f / escape (m) de gas; — erkennungsdienst, m / servicio (m) de establecer la presencia de gases; — erkrankung, f / envenenamiento (m) o intoxicación (f) por gases; — flasche, f / f / botella (f) de gas, tubo (m) de gas; — förmig / gaseoso, gaseiforme; — gefähr, f / peligro (m) de gases; — gemisch, n


(mot) / mezcla (f) de gases; — geschoß, n / proyectil (m) de gases tóxicos; — granate, f / granada (f) tóxica, granada de gases, mina (f) de gas; — hebel, m (aut) / acelerador, m; — kammer, f / cámara (f) de gases; — kammer (M.G.) / caja (f) de gases; — kampf, m / lucha (f) o combate (m) con gases; — kampfstoff, m, s. Kampfstoff; — kolben, m (M.G.) / émbolo (m) de gases; — kolbenlager, n (M.G.) / alojamiento (m) del émbolo de gases; — krank / envenenado, intoxicado o asfixiado por gas, gaseado; — krieg, m / guerra (f) química; — kurs, m / curso (m) de instrucción sobre la guerra química; — munition, f / munición (f) de gas; — öl, n / aceite (m) pesado; — raum, m / cámara (f) de prueba de las máscaras de gas; — rest, m / residuos (m.pl) de gases; — rohrmuffe, f / manguito, m; — schießen, n / tiro (m) con gases tóxicos; — schule, f / Escuela (f) para la Protección antigás; — schwaden, m.pl / velos (m.pl) de gases, nubes (f.pl) de gases; — sicherungsposten, m / centinela (m) de vigilancia contra gases; — spüren / husmear los gases, establecer la presencia de gases; — spürer, m / centinela (m) de vigilancia contra gases; — spürstoff, m / materia (f) química para establecer la presencia de gases; — sumpi, m / zona (f) infestada de gases; — tot / intoxicado o asfixiado por gases, envenenado por gases; — tritt, m (aut) / acelerador, m; — überfall, m / sorpresa (f) de gas; — vergiftung, f / intoxicación (f) o envenenamiento (m) con gas; — werfer, m / (aparato, m) lanzagases, m; — wolke, f / nube (f) de gases; — zelle, f (Luftschiff) / cámara (f) o compartimiento (m) de gas; — zufuhr, f (mot) / suministro (m) de gas, entrada (f) del gas

Gasmáske, f / careta (f) polivalente, máscara (f) respiratoria, máscara protectora contra gases asfixiantes, máscara antigás, careta (f) contra gases; — absetzen, s. absetzen; — anlegen, aufsetzen, s. aufsetzen; Klarscheiben (f.pl) der — / vidrios (m.pl) especiales que no se empañan

**Gasmasken...** —atemschlauch, m / tubo (m) elástico de aspiración; —einsatz, m / cartucho (m) o filtro (m) de la máscara; —kopfbandgestell, n / armazón (f) de cintas de la máscara contra gases; —mundstück, n / boquilla (f) de la máscara

**Gasschutz, m** / protección (f) contra los gases; —anzug, m / traje (m) protector contra gases; —bekleidung, f / traje (m) antiiperita o contra gases; —brille, f / anteojos (m.pl) protectores contra los gases; —gerät, n / aparato (m) o material (m) protector contra gases asfixiantes; —handschuh, m / guante (m) protector contra gases; —haube, f (für Kopfverletzte) / caperuza (f) protectora contra gases; —kutte, f / capa (f) protectora contra los gases; —offizier, m / oficial (m) del servicio protector contra gases; —raum, m / abrigo (m) contra gases, refugio, m

**Gast, m** ⚓ / marinero (m), tripulante (m), gaviero, m;

**Gatt, n** ⚓ / agujero (m), ojo (m), mortaja (f), popa, f; —  / culata, f

**Gatter, n** / reja (f), verja, f

**geballte Ladung, f** / carga (f) explosiva, compacta, amontonada o concentrada



**Geber, m** (tel) / aparato (m) transmisor, manipulador, m

**Gebiet, n** / territorio (m), distrito (m), terreno (m), departamento (m), zona, f

**Gebirge, n** / sierra (f), montaña (f), cordillera, f

**gebirgig** / montañoso, montuoso

**Gebirgs...** —artillerie, f / artillería (f) de montaña; —geschütz, n / pieza (f) de montaña; —kamm, m / cresta (f) de una montaña; —lafette, f / cureña (f) de montaña; —paß, m / desfiladero (m), paso (m), puerto, m


**Gebiß, n**   / bocado (m) del freno

**Gebälse, n** / soplete (m), sopladuras (f.pl), soplador (m), ventilador (m) de tiro forzado

**gebogen** / curvo, curvado, encodado

**Gebrauch, m** / empleo (m), uso (m), manejo, m

**Gebrauchs...** —anweisung, f / instrucción (f) para el uso, manera (f) de usar, modo

(m) de usar, receta, f; —fähig / utilizable, apto para el uso; —garnitur, f  / traje (m) diario; —ladung, f (tir) / carga (f) de servicio, normal o corriente

**Gebührnisse, f.pl** / emolumentos, m.pl

**Gebüsch, n** / matorral (m), mata (f), bosque, m

**gedämpft** / amortiguado, amortecido

**gedeckt** / abrigado, cubierto, protegido

**gedeckter Raum, m** (tir) / zona (f) protegida; —Weg, m, s. Weg

**gedrosselter Motor, m** / motor (m) reducido o en ralentido

**geeignet** / apto, adecuado, propio para, idóneo

**Gefahr (f) im Verzug** / inminencia (f) de peligro

**gefährden** / exponer, poner en peligro, peligrar

**gefährdet** / en peligro, expuesto al fuego, arriesgado

**gefährdeter Raum, m** (tir) / espacio (m) peligroso, zona (f) batida

**gefährlos** / seguro, sin riesgo

**Gefälle, n** / desnivel (m), pendiente (f), salto (m), caída (f), inclinación (f), declive (m), diferencia (f) de nivel; —(Fluß) / caída (f) de agua de un río; —messer, m / clinómetro, m

**Gefallener, m** / muerto, m

**Gefangener, m** / prisionero (m), preso (m), detenido, m

**Gefangenen...** —aussage, f / declaración (f) de un prisionero; —austausch, m / canje (m) de prisioneros; —lager, n / campo (m) de prisioneros

**Gefangen...** —nahme, f / captura, f; —nehmen / apresar, capturar, hacer prisioneros; sich —geben / entregarse prisionero, rendirse; —schaft, f / cautiverio, m; in —schaft geraten / quedar prisionero

**Gefäß, n** (Säbel) / taza (f), empuñadura (f), guarnición (f) de espada, guardamano, m; —(gen) / vaso (m), caja, f

**Gefecht, n** / combate (m), acción (f), encuentro, m; —abbrechen / suspender el combate, interrumpir la lucha; —einleiten / iniciar el combate; —zu Fuß / combate (m) a pie; außer —setzen / poner fuera de combate (acción); „Klar

zum —! —  $\dot{\cup}$  / «Zafarrancho de combate!»; **hinhaltendes** — / combate (m) dilatorio o retardante

**Gefechts...** — **absicht**, f / intención (f) del combate; — **anschluß**, m / contacto (m) o conexión (f) de combate; — **aufklärung**, f / exploración (f) de combate; — **ausbildung**, f / instrucción (f) de combate; — **bereich**, m / zona (f) de combate; — **bereit** / dispuesto a combatir, listo para combatir; — **bereitschaft**, f / apresto (m) para el combate, disposición (f) de combate; — **bericht**, m / informe (m) sobre el combate; — **berührung**, f / contacto (m) de combate; — **einheit**, f / unidad (f) de combate; — **einleitung**, f / iniciación (f) del combate; — **einsatz**, m / empleo (m) de la tropa para el combate; — **entscheidung**, f / decisión (f) del combate; — **entwicklung**, f / desarrollo (m) del combate; — **erfolg**, m / éxito (m) en el combate; — **fähig** / en condiciones de combatir; **voll** — **fähig** / en condición plena de combatir; — **fahrzeug**, n / vehículo (m) o carro (m) de combate; — **feld**, n / campo (m) o terreno (m) de combate; — **form**, f / orden (m) o formación (f) de combate; — **front**, f / frente (m) de combate, línea (f) de combate; — **führung**, f / contacto (m) con el enemigo; — **führung**, f / conducción (f) o dirección (f) del combate; — **gang**, m / desarrollo (m) o curso (m) del combate; — **gliederung**, f / dispositivo (m) de combate; — **gruppe**, f / agrupación (f) o fraccionamiento (m) de combate; — **handlung**, f / acción (f) de combate; — **kopf**, m (Torpedo) / cono (m) de combate (del torpedo); — **kraft**, f / valor (m) combativo; — **ladung**, f  $\dot{\cup}$  / carga (f) completa, carga de guerra; — **lage**, f / situación (f) táctica o de combate; — **lage** (bei Kriegsspielen) / situación de guerra; — **landeplatz**, m (aer) / campo (m) de aterrizaje avanzado; — **leitung**, f / dirección (f) del combate; — **leitung** (tel) / línea (f) telefónica del mando; — **mast**, m  $\dot{\cup}$  / palo (m) militar; — **mäßig** / de combate; — **mäßiges Schießen**, n / tiro (m) de combate; — **meldung**, f / parte (m) o información (f) durante el combate, parte de combate; —

**nachschub**, m / acarreo (m) durante o para el combate; — **pause**, f / pausa (f) o tregua (f) de combate; — **schießen**, n / tiro (m) de combate; — **staffel**, f / escalón (m) de combate; — **stand**, m / puesto (m) de mando, de comando o de combate; — **stärke**, f / efectivo (m) de combate o combatiente; — **station**, f  $\dot{\cup}$  / puesto (m) de combate; — **streifen**, m / faja (f) de combate; — **tätigkeit**, f / actividad (f) de combate; — **troß**, m / tren (m) o bagaje (m) de combate; — **turm**, m  $\dot{\cup}$  / palo (m) de combate, torrecilla (f) de combate; — **übung**, f / simulacro (m) o ejercicio (m) de combate; — **verbandsplatz**, m (san) / puesto (m) de socorro o de curación, puesto de primera ayuda; — **verlauf**, m / desarrollo (m) o curso (m) del combate; — **verwendung**, f / empleo (m) en el combate; — **vorposten**, m.pl / puestos (m.pl) avanzados de combate, avanzadas (f.pl) de combate; — **wagen**, m / carro (m) con elementos de combate; — **wendung**, f  $\dot{\cup}$  / inversión (f) o conversión (f) simultánea de combate; — **wert**, m / valor (m) militar o de combate, eficiencia (f) de combate, valor combativo; — **ziel**, n / objetivo (m) de combate; — **zone**, f / zona (f) de combate; **rückwärtige** — **zone** / retaguardia (f) de la zona de combate; — **zweck**, m / objetivo (m) de combate

**gefleckt** / veteado, manchado

**Gefreiter**, m (Heer) / cabo (m), dragoneante, m; —  $\dot{\cup}$  / cabo de segunda, marinero (m) de primera clase; — (aer) / cabo, m

**gefrieren** / helarse, congelarse

**Gefrierpunkt**, m / punto (m) de congelación

**gefrorener Boden**, m / terreno (m) helado

**Gefüge**, n / ensambladura (f), estructura, f; **inneres** — / consistencia, f

**Gegen...** — **angriff**, m / contraataque, m; — **befehl**, m / contraorden, f; — **böschung**, f / contraescarpa, f; — **brassen**  $\dot{\cup}$  / contrabracear, abroquelar; — **dampf**, m  $\dot{\cup}$  / contravapor, m; — **druck**, m / reacción (f), contrapresión, f; — **feder**, f / resorte (m) antagonista, muelle (m) antagonista; — **flut**, f / contramarea (f), reflujo, m; — **funkstelle**, f / estación (f) de radio

correspondiente; —gewicht, n / contrapeso, m; —gewicht (rad) / capacidad (f) de tierra; —hang, m / contrapendiente, f; —kabel, n / tensores (m.pl) a tierra; —kraft, f / fuerza (f) antagónica; —kurs, m / rumbo (m) recíproco; auf —kurs gehen / cambiar el rumbo; —lager, n / apoyo, m; —maßnahme, f (takt) / contracción (f), contramedida, f; —maßregel, f / represalias (f.pl), contramedida (f), medidas (f.pl) de protección; —manöver, n / contramanoobra, f; —mine, f / contramina, f; —mutter, f / contratuera (f), tuerca de seguridad; —see, f / mar (m) en contra; —seitig / recíproco, mutuo, mutual, respectivo; —seitigkeit, f / reciprocidad, f; —signal, n / contraseña (f), inteligencia, f; —signal / gallardete (m) de contestación; —stand, m / objeto (m), causa (f), asunto (m), especie, f; —stelle, f (rad) / estación (f) correspondiente; —stelle, f (tel) / estación (f) contraria; —stoß, m (takt) / contraasalto (m), contracchoque (m), reacción (f) ofensiva; —strom, m / contracorriente (f), corriente (f) inversa, corriente contraria; —strömung, f / contracorriente (f), remolino, m; —wind, m / viento (m) contrario, aire (m) contrario, viento de frente, viento en contra, viento (m) de proa, contraviento, m; —wirkung, f / reacción (f), efecto (m) contrario  
 gegen den Wind fliegen (aer) / enfrenar el viento  
 gegenüber / en frente, frente a  
 gegenüberliegen / estar en frente o frente a frente, confrontar  
 gegenüberliegend / frontero, opuesto  
 gegenüberstehen / enfrenar, encontrarse frente a frente  
 gegenüberstellen / enfrenar, confrontar  
 Gegend, f / región (f), comarca (f), paisaje (m), paraje (m), distrito (m), terreno, m  
 Gegner, m / contrario (m), adversario, m  
 Gehalt, n (Löhnung, f) / sueldo (m), salario (m), paga, f; —, m (Inhalt, m) / contenido (m), dosis (f) de; —, m (Raum, m) / cabida (f), capacidad, f  
 Gehalts...: —erhöhung, f / aumento (m) de

salario; —sätze, m.pl / tipos (m.pl) de salario, tipos fijos de la paga; —zulage, f / sobresueldo, m  
 Gehänge, n / bisagra, f  
 gehärtet / endurecido, templado  
 Gehäuse, n / caja (f), estuche (m), envuelta (f), envoltura, f; — (für das Gasaustrittsloch) / zuncho (m) de toma de gases; — (mot) / caja (f), cárter, m; — / bitácora, f  
 Gehbahn, f (br) / vía (f) (en la pasadera), pista, f  
 geheim / secreto, reservado, secretamente, reservadamente  
 Geheim...: —akten, pl / documentos (m.pl) secretos; —befehl, m / orden (f) reservada, orden secreta; —haltung, f / mantenimiento (m) del secreto, m; —sachen, f.pl / secretos, m.pl; —schrift, f / criptografía (f), cifrado (m), criptograma, m  
 Gehöft, n / quinta (f), finca (f), granja (f), caserío, m  
 Gehölz, n / bosque (m), bosque (m), bosquecillo, m  
 gehorchen / obedecer, responder  
 Gehörlesen, n / lectura (f) al sonido, lectura al oído  
 Gehorsam, m / obediencia, f; —verweigern / desobedecer; blinder — / obediencia a ciegas  
 Geisel, m (Bürge, m) / rehén (m), rehenes, m.pl  
 Geitau, n / chafaldete (m), cargadera (f), palanquín (m), briol (m), candaliza, f  
 Geknatter, n (tir) / chisporroteo (m), traqueteo (m), tableteo, m  
 gekoppelt / comandado, sincronizado  
 gekröpft / acodado, doblado en forma de codos  
 gekrümmte Flugbahn, f / trayectoria (f) curva  
 gekuppelt / acoplado, enganchado  
 Gelände, n / terreno, m; —ausnutzen / utilizar el terreno, aprovechar o servirse del terreno; abfallendes — / terreno inclinado, terreno en pendiente; ansteigendes — / terreno ascendente; bedecktes — / terreno cubierto; —behaupten / mantener o sostener el terreno; —beherrschen / dominar el terreno; erobertes —

halten / conservar el terreno conquistado; — gewinnen / ganar terreno; durchschneiden — / terreno cortado; ebenes — / terreno plano, terreno llano; hügeliges — / terreno cerril, terreno quebrado, terreno ondulado; offenes (freies) — / terreno abierto, terreno descubierto; rückwärtiges — / terreno a retaguardia; gegen Sicht und Feuer gedecktes — / terreno resguardado; übersichtliches — / terreno que ofrece largas vistas, terreno de buena visibilidad; unebenes (hindernisreiches) — / terreno accidentado; unübersichtliches — / terreno difícil de dominar por la vista; vergiftetes — (gas) / terreno envenenado, infestado o gasificado; welliges — / terreno ondulado, terreno accidentado; sich ans — klammern / aferrarse o agarrarse al terreno; sich dem — anpassen / adaptarse al terreno; sich dem — anschmiegen / agacharse al terreno, pegarse por completo; sich im — festsetzen / establecerse en el terreno; —abschnitt, m / sector (m) de terreno; —aufnahme, f / levantamiento (m) o triangulación (f) del terreno; —ausnutzung, f / utilización (f) del terreno, aprovechamiento (m) del terreno; —bedeckung, f / cubierta (f) del terreno; —beschaffenheit, f / configuración (f) o naturaleza (f) del terreno; —beschreibung, f / descripción (f) del terreno; —beurteilung, f / apreciación (f) del terreno; —einschnitt, m / corte (m) o cortadura (f) del terreno; —entgiftung, f (gas) / desinfección (f) del terreno; —erhebung, f / elevación (f) del terreno; —erkundung, f / reconocimiento (m) del terreno; —fahrzeug, n / vehículo (m) para todo terreno; —falte, f / pliegue (m) del terreno; —form, f / forma (f) o formación (f) del terreno; —gängig (aut) / apto para todos los terrenos, adaptable al terreno; —gestaltung, f / configuración (f) del terreno; —hindernis, n / obstáculo (m) natural; —lauf, m (spo) / carrera (f) campo traviesa; —neigung, f / inclinación (f) o declive (m) del terreno; —ritt, m (spo) / carrera (f) a caballo a campo traviesa; —senkung, f / depresión (f) del terreno;

—sport, m / ejercicios (m.pl) deportivo-militares; —steigung, f / subida (f) del terreno; —streifen, m / faja (f) de terreno; —unebenheit, f / escabrosidad (f) o desigualdad (f) del terreno; —vergiftung, f (gas) / intoxicación del terreno por gases; —verhältnisse, n.pl / condiciones (f.pl) del terreno; —verstärken / organizar el terreno; —verstärkung, f (frit) / fortificación (f), reforzamiento (m), organización (f) del terreno; —wagen, m (aut) / automóvil (m) ligero para todo terreno; —welle, f / elevación (f), ondulación (f) del terreno; —winkel, m / ángulo (m) de situación; —winkellibelle, f / nivel (m) de tiro; —winkelmesser, m / mecanismo (m) para los ángulos de situación

Geländer, n / barandilla (f), guardalado (m), brocal (m), borda (f), pasamano, m; — ⚓ / batayola, f; —seil, n (br, pi) / cordel (m) guardalado o pasamano; —stange, f (br, pi) / madera (f) para baranda; —stütze, f (br, pi) / vara (f) para baranda; Gelbkreuz, n (Lost) / iperita, f

Geldabfindung, f / indemnización (f) en metálico, abono, m

Geleise, n (Gleis, n) / vía (f), carril (m), riel, f; — (Spur, f) / carrilada (f), huella, f

Geleit, n / convoy (m), escolta, f; freies — / salvoconducto, m; sicheres — / salvoconducto; —schiff, n ⚓ / escolta (f),

buque-convoy, m; —zug, m ⚓ / convoy, m

Gelenk, n / articulación (f), juntura (f), coyuntura, f; —achse, f / eje (m) de juntura; —lafette, f ⚓ / cureña (f) articulada; —welle, f / eje (m) cardán

gelenkig / articulado, flexible, ágil

Gemeiner, m / soldado (m) raso; — ⚓ / mariner, m

Gemenge, n / pelea, f

Gemetzel, n / carnicería (f), matanza, f

Gemisch, n / mezcla (f), amalgama (f), mixtura, f

gemischter Verband, m / agrupación, f

Gemüsekonserven, f.pl / conservas (f.pl) de legumbres

genau / exacto, preciso, correcto

Genauigkeit, f / exactitud (f), precisión (f), rigor, m



**Genehmigung**, f / autorización (f), permiso (m), licencia (f), aprobación, f

**General...** —**arzt**, m / general (m) médico o de sanidad; —**kommando**, n / Estado (m) Mayor o Comando (m) de un cuerpo de ejército, plana (m) mayor de un cuerpo de ejército; —**leutnant**, m / general de brigada, general de división (span); —**major**, m / general de división, general de brigada (span); —**marsch**, m / generala, f; —**oberst**, m / Capitán (m) General (span); —**quartiermeister**, m / cuartel maestro (m) general; —**stab**, m / Estado (m) Mayor; **großer —stab** / Estado Mayor General; —**stabskarte**, f / mapa (m) del Estado Mayor General; —**stabsoffizier**, m / oficial (m) del Estado Mayor; **kommandierender —** / General Jefe del...

**Generalität**, f / generalidad (f), cuerpo (m) de generales

**genesen** / convalecer, sanar, curar, recobrase


**Genesenenkompanie**, f / compañía (f) de reconvalecencia o de convalescientes

**Genfer Rotes Kreuz**, n / Cruz (f) Roja de Ginebra

**Genick**, n / nuca (f), cerviz (f), pescuezo, m

**geöffnete Ordnung**, f (takt) / orden (m) abierto

**geordnet** / en orden, arreglado

**Gepäck**, n / equipaje (m), bagaje, m; —**abhängen**, s. **abhängen**; —**umhängen**, s. **umhängen**; —**marsch**, m (spo) / marcha (f) con carga; —**troß**, m / tren (m) de equipajes, bagaje (m) de equipaje; —**wagen**, m  / furgón (m), carro (m) de equipaje


**gepanzert** / blindado, acorazado

**gepflasterter Weg**, m / camino (m) empedrado, camino calzado, camino adoquinado o macadamizado

**Geplänkel**, n / tiroteo (m), escaramuza (f), zalagarda, f

**gepreßt** / comprimido, embutido

**gerade** / recto, derecho

**geradelegen**  / restablecer

**geraderichten** / enderezar, adrizar

**Gerassel**, n / fragor (m), estrépito, m

**Gerät**, n / material (m), elemento (m), im-

plemento (m), instrumento (m), aparato (m), utensilios (m.pl), herramientas, f.pl; **Turn—** / aparatos (m.pl) de gimnasia; —**aufnehmen** / tomar o coger el material o los útiles; —**auslegen** / aparcar el material o los útiles; —**brett**, n / cuadro (m) de instrumentos; —**sammelstelle**, f / puesto (m) de reunión de material; —**wagen**, m / carro (m) de materiales o útiles

**Gerätschaften**, f.pl / herramientas (f.pl), utensilios, m.pl

**geräumig** / espacioso

**Geräusch**, n / ruido (m), barullo (m), estrépito (m), estruendo (m), alboroto (m), sonido, m

**Geräuschlosigkeit**, f / silencio (m), calma (f), tranquilidad (f), ausencia (f) de ruidos

**Gericht**, n / tribunal (m), audiencia (f), jurisdicción, f

**gerichtet** (tir) / apuntado, dirigido

**Gerichts...** —**herr**, m / jefe (m) de tribunal o de jurisdicción; —**verfahren**, m / proceso, m

**geriffelt** / acanalado, estriado

**gering** / reducido, escaso, poco, pequeño

**Gerippe**, n (tech) / bastidor (m), armazón (f), esqueleto (m), armadura (f), cuerpo, m

**Geröll**, n / rocalla, f


**Gerste**, f / cebada, f

**geruchlos** / inodoro, sin olor

**Gerüst**, n / andamio (m), caballete (m), maderaje (m), tablado (m), armazón, f

**gesamt** / total, todo, entero


**Gesamt...** —**bedarf**, m / necesidades, f.pl;

—**gewicht**, n / peso (m) total; —**höhe**, f / altura (f) total; —**länge**, f  / eslora, f;

—**macht**, f / fuerzas (f.pl) unidas; —**verluste**, m.pl / pérdidas (f.pl) totales

**Gesamtheit**, f / conjunto, m


**gescheitert** / naufragado

**Geschirr**, n  / atalaje (m), arneses (m.pl), arreos (m.pl), correón (m) de sostén; —**kammer**, f / guardarnés, m; —**tau**, n / tirante, m




**geschlossen** / cerrado

**geschlossene Ordnung**, f / orden (m) cerrado



**Geschmeidigkeit**, f / maleabilidad (f), flexibilidad, f




**Geschoß**, n / proyectil, m; —  / bala



(f) de cañón; —  / bala, f; S.— (Spitz—) / bala S; s.S.— (schweres Spitz—) / bala sS; S.m.K.— (Spitz— mit Stahlkern) / bala perforante con núcleo de acero; S.m.K.L.— (Leuchtpursthalkernspitz—) / bala trazadora perforante; Pr— (Phosphor—) / bala incendiaria; —ansetzer, m / atacante (m) para proyectiles; —art, f / clase (f) de proyectiles; —aufschlag, m / caída (f) o choque (m) del proyectil, punto (m) de impacto; —aufzug, m / monta-cargas (m) para proyectiles, ascensor (m) de municiones; —bahn, f (s. Flugbahn) / trayectoria, f; —boden, m / fondo (m) del proyectil, culote (m) del proyectil, base (f) del proyectil; —einschlagloch, n / impacto, m; —fang, m / terrero (m), parabalas, m; —führung, f / banda (f) de forzamiento, aro (m) de conducción; —garbe, f / haz (m) de proyectiles; —hülle, f / envoltura (f) o envuelta (f) del proyectil, cuerpo (m) del proyectil; —kammer, f  / pañol (m) de proyectiles; —kern, m / núcleo, m; —knall, m / estallido (m) del proyectil, detonación (f) del proyectil; —kopf, m / ojiva (f), cabeza (f) o punta (f) de proyectil; —korb, m / canastillo (m) para los proyectiles; —mantel, m / envoltura (f) o camisa (f) de bala; —raum, m (arm) / recámara (f) del proyectil —raum  / pañol (m) de proyectiles; —spitze, f / punta (f) del proyectil, ojiva (f) del proyectil; —stauchung, f / atajo (m) o aplastamiento (m) del proyectil; —trage, f / angarillas (f.pl), teja (f), porta-proyectiles, m; —trichter, m / embudo (m) o cráter (m) de impacto; —überzug, m / funda (f) del proyectil; —wand, f / pared (f) del proyectil; —wirkung, f / efecto (m) de los disparos o del tiro, eficacia (f) de los disparos; spitzer Teil (m) des Geschosses / ojiva, f; walzenförmiger Teil des Geschosses / parte (f) cilíndrica




Geschütz, n / pieza (f), cañón (m), boca (f) de fuego; „An die Geschütze!“ / «¡Cubrir la batería!»; — mit Seitenrichtfeld / pieza (f) a acimuto; — in Feuerstellung bringen / poner una pieza en posición de hacer fuego, poner una pieza en ba-


tería; — laden / cargar una pieza; — richten / apuntar un cañón; —bedienung, f / equipo (m) de pieza, sirvientes (m.pl), servicio (m) de la pieza; —bedienung  / dotación (f) del cañón, sirvientes, m.pl; —bettung, f / explanada (f), plataforma (f) de una pieza; —einschnitt, m / excavación (f) o tajo (m) para el emplazamiento de una pieza; —exerzieren, n / ejercicios (m.pl) con las piezas; —feuer, n / fuego (m) de pieza, fuego de artillería, cañoneo, m; —flugzeug, n (aer) / avión (m) armado de cañón; —führer, m / jefe (m) o comandante (m) de la pieza; —kampfwagen, m / carro (m) de combate armado con cañón, tanque (m) armado con cañón; —rohr, n / tubo (m) del cañón; —stand, m (Feuerstellung, f) / emplazamiento (m) del cañón, posición (f) de fuego; —turm, m  / torre (f) de artillería; —weise schießen / tirar pieza por pieza; —zubehör, n / accesorios (m.pl) de la pieza; abgeprotztes — / pieza desenganchada, pieza en batería; aufgeprotztes — / pieza enganchada; bespanntes — / pieza atalajada; einzelnes — / pieza aislada

Geschwader, n  / escuadra, f; — (aer) / grupo (m), escuadra, f; —fahrt, f  / crucero (m) en escuadra; —flug, m (aer) / vuelo (m) en escuadra; —führer, m  / jefe (m) o comandante (m) de escuadra

geschweift / encorvado, curvo

geschweift / soldado

Geschwindigkeit, f / velocidad (f), rapidez, (f), aire, m; —  / velocidad (f), nudos, m.pl; — über Wasser (U-Boot  ) / velocidad en superficie; — unter Wasser (U-Boot  ) / velocidad en inmersión o en estado sumergido

Geschwindigkeitsmesser, m (aut) / velocímetro (m), indicador (m) de velocidad; — (mach) / taquímetro, m; —  / cronógrafo, m

Geschwindschritt, m / paso (m) acelerado o redoblado

Geschwulst, f (san) / hinchazón (m), tumor (m), úlcera, f

gesichtet werden / ser avistado

Gesichts...: —feld, n / campo (m) visual, campo de vista; —kreis, m / horizonte,

- (m), círculo (m) visual; —punkt, m / punto (m) de vista, concepción, f; —winkel, m / ángulo (m) visual, ángulo de visión; —winkelmesser, m / indicador (m) del ángulo visual, goniómetro, m
- Gespann, n  $\pi\pi$  / tiro (m), pareja, f
- gesprungen (tech) / abierto, roto, agrietado, rajado
- Gestade, n / playa (f), ribera (f), costa (f), orilla, f
- gestaffelt / escalonado
- Gestaltung, f / formación (f), configuración (f), traza, f
- Gestänge, n / barras (f.pl), vástago (m), armazón (f), varillaje, m; — (tel) / poste, m
- Gestein, n / rocas, f.pl
- Gestell, n / caballete (m), armazón (f), armario (m), bancada (f), afuste, m; — (Stütze) / caballete (m), pedestal, m; — (Rahmen) / bastidor (m), marco, m
- Gestellungs...: —aufschub, m / aplazamiento (m) del llamamiento; —befehl, m / orden (f) de presentarse o de entrar en filas, llamamiento (m) a filas; —pflicht, f / obligación (f) a presentarse al servicio militar; —pflichtig / sujeto al servicio militar obligatorio, llamado al servicio
- Gestirn, n / astro (m), estrella, f
- gestrandet / encallado, enbarrancado, varado
- gestreckte...: —Flugbahn, f / trayectoria (f) rasante, trayectoria tendida o extendida; —Ladung, f / carga (f) puesta en fila, carga lineal
- Gestrüpp, n / matorral (m), broza, f
- Gestüt, n  $\pi\pi$  / criadero (m), harras, m
- Gesuch einreichen / presentar una instancia o solicitud, entregar una petición
- gesund / sano
- Gesundheits...: —dienst, m / servicio (m) sanitario; —paß, m / certificado (m) de buena salud, patente (m) de sanidad; —wesen, n / sanidad, f; —zustand, m / estado (m) de salud
- geteert / alquitranado
- Getöse n / fragor (m), estruendo (m), estrépito, m
- Getränk, n / bebida, f
- Getreide, n / cereales (m.pl), granos, m.pl
- getrennte Munition, f (art) / cartucho (m) metálico separado del proyectil
- getrennter Bau, m (tel) / construcción (f) fraccionada
- Getriebe, n (aut) / cambio, m; — (mach) / mecanismo (m) de gobierno, mecanismo de impulsión, mecanismo de mando, engranaje (m), rodaje, m; —bremse, f (aut) / freno (m) sobre el árbol cardán; —kasten, m (-gehäuse, n) (aut) / caja (f) de velocidades, caja de engranajes, caja de cambio; —rad, n / rueda (f) de un juego de engranaje, piñón, m; —schaltung, f (aut) / mando (m) del cambio de velocidades; —welle, f / eje (m) de engranaje
- gewachsener Boden, m / terreno (m) primitivo, suelo (m) natural
- gewährleisten / garantizar, asegurar
- Gewalt, f / fuerza (f), violencia (f), poder (m) (Macht, f), autoridad, f; —marsch, m / marcha (f) forzada; —streich, m / golpe (m) de fuerza; höher — / fuerza (f) mayor
- gewaltsam / violento, forzado, a viva fuerza
- Gewandtheit, f (spo) / destreza (f), agilidad, f
- Gewässer, n.pl / aguas (f.pl), cursos, m.pl; fließende — / aguas (f.pl) corrientes, aguas vivas; heimische — / aguas o mares nacionales o territoriales; stehende — / aguas tranquilas, aguas muertas
- Gewehr, n / fusil (m), rifle (m), escopeta, f (Jagd-); „— ab!“ / «¡Descansen-ar(mas)!»; „An die Gewehre!“ / «¡A las armas!»; „Das — über!“ / «¡Al hombro-ar(mas)!»; „Präsentiert das —!“ / «¡Presenten — ar!»; „— umhängen!“ / «¡Colgar el fusil!», «¡Arma al portafusil!»; „— auf den Rücken!“ / «¡A la espalda — ar!», «¡Arma en bandolera!»; „Setzt die Gewehre zusammen!“ / «¡Pabellones-armen!»; „— in die Hand!“ / «¡Pabellones-rompan!»; — anschlagen / apuntar o encargar armas; ins — treten / estar sobre las armas o tomar las armas; Posten (m) vor — / centinela (m) a las armas; —auflage, f / apoyo (m) del arma, caballete (m) de puntería; —fabrik, f / fábrica (f) de armas; —feuer, n / fuego (m) de fusilería, tiroteo, m; gut gezieltes — feuer /

fuego bien dirigido, fuego acertado; —  
führer, m (M.G.) / comandante (m) o jefe  
(m) de pieza de ametralladora; —gerüst,  
n / armario, m; —geschoß, m / bala (f)  
de fusil; —granate, f / granada (f) de  
fusil; —griff, m / manobra (f) del fusil;  
—gruppe, f / pabellón (m) de fusiles; —  
kolben, m / culata (f) del fusil; —lauf, m  
/ cañón (m) del fusil; —patrone, f / car-  
tucho (m) de bala; —pyramide, f / pabe-  
llón (m) de armas; —riemen, m / porta-  
fusil, m; —riemenring, m / anilla (f) del  
portafusil; —schaft, m / caja (f) de fusil;  
—schießen, n / tiro (m) con fusil; —schuß,  
m / disparo (m) de fusil; —schütze, m /  
fusilero, m; —stock, m (zum Reinigen) /  
baquetón (m), baqueta, f; —stütze, f /  
sostén (m) o estante (m) de fusiles, ar-  
mero, m; —träger, m (M.G.-Dreifuß) /  
soporte-trípode (m) de ametralladora; —  
träger, m (M.G.) / palanca (f) de direc-  
ción; —wagen, m (M.G.) / carro (m) para  
ametralladora; —zubehör, n / accesorios  
(m.pl) de fusil

Gewehre zusammensetzen / armar o formar  
pabellones

Gewicht, n / peso, m; — (spezifisches) /  
peso específico

Gewichtshilfen, f.pl (beim Reiten) / ayuda  
(f) o acción (f) del peso

Gewinde, n (Schrauben-) / rosca (f), paso  
(m), filete (m), hilo (m) de rosca; —boh-  
rer, m / macho (m) de atornillar; —flansch,  
m / reborde (m) de rosca; —gang, m /  
espira (f), paso (m) de tornillo; —schnei-  
den / roscar; —stahl, m / buril, m

gewinnen / ganar, alcanzar

Gewitter, n / tormenta (f), tempestad (f),  
turbonada, f; —wolke, f / nube (f) de tor-  
menta

Gewölk, n / nublado (m), nubes, f.pl

gewunden / sinuoso

gezahnt / dentado

gezäumt / con la cabezada puesta

Gezeiten, pl / mareas, f.pl

gezogen (arm) / rayado

Gierrau, n / guiñada, f

gieren (pi, br) / dar guiñadas, guiñar

Gierfähre, f / pontón (m) a guiñar, balsa (f)

a guiñar o de andarivel, barca (f) de gui-  
ñadas

gießen (Metall) / fundir

Giftstoff, m (gas) / materia (f) tóxica

Gig, f ⚓ / canoa (f) de tingladillo

Gipfel, m (ter) / cúspide (f), vértice (m),  
cumbre (f), cima, f; —höhe, f (aer) /  
techo (m), altura (f) máxima o práctica,  
techo de servicio; —höhe (tir) / flecha (f),  
ordenada (f) del vértice; —punkt, m (tir)  
/ vértice, m

Gischt, m / salza (f) de mar, espuma (f)  
o rocío (m) de mar, salpicadura, f

Gitter, n / reja (f), verja (f), enrejado, m;

—A / retícula (f), cuadrículado, m; —

(rad) / rejilla, f; —förmig / en forma de

reja; —kreis, m (rad) / circuito (m) de la

rejilla; —linie, f / línea (f) del encuadrado

o cuadrículado; —maßstab, m A / escala

(f) de la retícula o del cuadrículado; —

mast, m / mástil (m) de rejillas, palo (m) de

celosía; —netz, n (Karten-) / cuadrículado

(m) de cartas, cuadrado (m) de cartas,

cáneas, m; —netzkarle, f / carta (f) cuadri-

culada; —nord, m / norte-cáneas (m),

norte (m) del cuadrículado; —rumpf, m /

⚓ / fuselaje (m) de rejilla; —strom, m

(rad) / corriente (f) de la rejilla; —träger,

m (tech) / viga (f) de celosía; —werk, n /

enjaletado, m; —widerstand, m (rad) /

resistencia (f) de la rejilla

Glas, n (Scheibe, f) / vidrio (m), cristal, m;

—⚓ / campanada (f) sencilla

glasen ⚓ / picar las horas

glatt (ungezogen) (arm) / liso

Glatdeck, n ⚓ / cubierta (f) corrida

glatte Landung, f (aer) / aterrizaje (m)

fácil, aterrizaje bueno

glatte See, f ⚓ / mar (f) llana, mar bella

glatter Boden, m / suelo (m) resbaladizo

glatter Lauf, m (arm) / cañón (m) liso

Glatteis, n / agua-nieve (f) helada, super-

ficie (f) con agua helada

glätten / alisar, aplanar, allanar, pulir

gleich / igual, semejante, similar; —achs-






(aut) / coaxial; —artig / homogéneo; —







förmig / igual, uniforme; —machen /


igualar, aplanar, nivelar; —zeitig / simul-

táneo

**Gleich...** —gewicht n / equilibrio m; —richten (el) / enderezar; —richter, m (el) (Starkstrom) / rectificador (m), (Fernmeldetechnik) detector, m; —richterkreis, m (el, rad) / paso (m) o circuito (m) de modulador, paso o circuito detector; —schritt, m / paso (m) acompasado; im —schritt / al compás, de frente; —strom, m (el) / corriente (f) continua

**Gleis**, n (Geleise, n)  / vía (f), carril (m) de una vía, riel, m; —anschluß, m  / empalme (m) de vías; —kette, f  / cadena (f) de carriles, carrilada, f; —kette (aut) / cadena-oruga, f; —kettenantrieb, m / impulso (m) de cadena-oruga; —spur, f  / huella (f), rastro, m; —strang, m  / fila (f) de carriles

**Gleit...** —backe, f / deslizador (m), ranura (f), resbaladera, f; —bahn, f  / guía (f), resbaladero (m), corredera, f; —boot, n / deslizador, m; —fläche, f / superficie (f) deslizante, de resbalamiento o de deslizamiento; —flosse, f  / plano (m) estabilizador flotante; —flug, m  / vuelo (m) planeado, planeo (m), vuelo de planeo, vuelo con motor parado; —flugzeug, n / planeador (m), avión (m) sin motor; —linie, f / línea (f) de planeo; —rolle, f  / descenso (m) en tirabuzón; —rolle (für den Verschuß)  / rodillo (m) de deslizamiento; —schieber, m / válvula (f) de distribución; —schiene, f (arm) / carril (m) de repercusión; —schiene, f (tech) / nervio-guía (m), riel (m) de guía; —schuh, m  / patín (m), mordaza, f; —schutz, m (aut) / antideslizante, m; —schutzdecke, f / (aut) / protector (m) antideslizante; —schutzkette, f (aut) / cadena (f) antideslizante; —stück, m (arm) / resbalador (m), corredera, f; —vorrichtung, f (arm) / mecanismo (m) móvil o deslizante; —winkel, m (aer) / ángulo (m) de resbalamiento, ángulo de deslizamiento o de planeo

**gleiten** / deslizarse, arrastrar; —  / resbalar, planear. escurrir(se)

**Glied**, n (exerz.) / fila (f), hilera, f; — (gen) / miembro, m; — (tech) / eslabón, m; in Reih und — / en fila, en formación


**Glieder...** —abstand, m (exerz.) / distancia

(f) entre las filas, distancia de fila a fila; —kette, f (tech) / cadena (f) de eslabones; —säge, f / sierra (f) articulada; —weise (exerz.) / por filas; —weiser Bau, m construcción (f) por secciones

**gliedern** / escalar, fraccionar, repartir


**Gliederung**, f (takt) / dispositivo (m), fraccionamiento (m), repartición (f), escalonamiento (m), articulación (f), organización, f

**glitsch(e)rig** / escurridizo, resbaladizo


**Glockenboje**, f  / boyá (f) de campana


**Glüh...** —birne, f / lámpara (f) incandescente, bombilla (f) eléctrica, foco, m; —drahtzünder, m / espoleta (f) de filamento; —lampe, f / lámpara (f) incandescente; —lampensignal, n (tel) / señal (f) por lámpara incandescente; —zünder, m (pi, min) / inflamación (f) por incandescencia, detonador (m) eléctrico

**Gondel**, f (Ballon) / barquilla, f

**Gösch**, f  / torrotito (m), bandera (f) del bauprés


**graben** / cavar, excavar, trabajar con la pala

**Graben**, m (gen) / zanja (f), foso, m; — (frt) / trinchera, f; —artillerie, f / artillería (f) de trinchera; —ausheben, s. Schützengraben; —böschung, f / contraescarpa, f; innere, äußere —böschung / escarpa, f; —krieg, m / guerra (f) de trincheras; —mörser, m / mortero (m) de trinchera; —säubern / limpiar las trincheras; —sohle, f / fondo (m) de trinchera; —spiegel, m / espejo (m) de trincheras; —stück, n / sección (f) o tramo (m) de trinchera; —stufe, f / escalón (m) o banqueta (f) de trinchera; —überschreitfähigkeit, f  / capacidad (f) de pasar trincheras; —wand, f / pared (f) de la trinchera, talud (m) interior y de revés

**Grad**, m / grado (m), intensidad, f (Wirkungsgrad); —abzeichen, n  / distintivo (m) de grado o de rango; —bogen, m / grafómetro (m), reportador (m), plancheta (f), arco (m) graduado; —einteilung, f / graduación (f), división (f) en grados; —messer, m / escala (f) graduada, escala en grados; —netz, n (Karte) / red (f) graduada, red de coordenadas

Granate, f / granada (f), obús, m  
 Granat...: —füllung, f / carga (f) explosiva de la granada; —kopf, m / ojiva (f) de granadas; —splitter, m / casco (m) o metralla (f) de granada, pedazo (m) de granada, fragmentos, m.pl.; —trichter, m / embudo (m) o cráter (m) de granada; —werfer, m / lanzagranadas, m  
 graphische...: —Darstellung, f / interpretación (f) gráfica, trazo (m) gráfico; —Schußtafel, f / trazo (m) gráfico de tiro, tabla (f) gráfica de tiro  
 Gras, n / hierba (f), grama (f), herbaje, m; —boden, m / césped (m), suelo (m) herboso  
 Grat, m / tajo (m), corte (m), cresta (f), arista, f  
 Grätting, f / enjaretado (m), parrilla, f  
 greifen (ergreifen) / coger, tomar, asir; ineinander — / engranar  
 Greifer, m / tijeras, f.pl.; —klaue, f / garra (f), zarpa (f), presa (f), uña, f  
 Greifzange, f / alicates (m.pl), tenaza, f  
 Grenze, f / frontera (f), límite, m; —überschreiten / pasar la frontera  
 Grenz...: —befestigung, f / fortificación (f) de frontera, fortificación fronteriza; —platte, f (tech) / placa (f) de tope; —schutz, m (takt) / protección (f) de la frontera; —schutztruppen, f.pl / tropas (f.pl) de protección de frontera; —stein, m / mojón (m), coto (m), hito, m  
 grenzen (an) / lindar, confinar (con)  
 Griff, m (Hand-) / mango (m), empuñadura (f), puño (m), manija, f; — (Henkel) / asidero (m), puño (m), asa, f; — mit dem Gewehr / manejo (m) del fusil, movimiento (m) con el fusil; —schale, f (am Seitengewehr, Pistole) / cachá, f; —sicherung, f (Pistole) / seguro (m) de empuñadura; —stück, n / manija (f), asidera (f), mango (m) de empuñadura; —stück (M.G.) / pistolete, m; —stück (Säbel) / empuñadura, f  
 grob / grueso, macizo; —schätzen / apreciar aproximadamente, a la ligera o en grande  
 Grobabstimmung, f (rad) / sintonización (f) aproximada  
 grobe...: —Einstellung, f / arreglo (m)

aproximativo, reglaje (m) aproximativo; — See, f / mar (f) gruesa  
 Gros, n (takt) / grueso, m  
 Groß...: —admiral, m / granelmirante (m), capitán (m) general de la Armada; —flugzeug, n / avión (m) gigante o de gran potencia, aeroplano (m) gigante; —funkstelle, f / estación (f) de gran alcance, estación de gran potencia; —gaffel, f / pico (m) mayor de goleta; —kampf, m / batalla (f) grande, combate (m) grande; —kampfschiff, n / superdreadnought (m), gran buque (m) de combate; —kampftag, m / día (m) de gran batalla; —kraftwerk, n / central (m) eléctrico de gran potencia; —macht, f / gran potencia (f), potencia grande; —mast, m / palo (m) mayor; —topp, m / calcés, m; der Größe nach / por estatura, por orden de magnitud  
 großes Hauptquartier, n / Gran Cuartel (m) General  
 Grube, f / fosa (f), foso (m), mina (f), hoyo, m  
 Grund, m (Beweggrund) / motivo, m; — (Sachgrund) / razón, f; — (ter) / suelo (m), tierra, f; — (Geländeform) valle, m; — / fondo, m; — (Untiefe) / bajo, m; — (Ursache) / causa, f; —berühren / varar, tocar el fondo; auf — kommen / encallar, varar; auf — setzen / encallar; auf — sitzen / estar varado; in den — bohren / echar a pique; —balken, m / viga (f) maestra, durmiente (m), solera (f) de grúa; —batterie, f (tir) / batería (f) de dirección básica; —berührung, f / varada, f; —form, f / forma (f) base, forma original o primitiva; —form (exerz.) / formación (f) fundamental; —gedanke, m / idea (f) primitiva, idea fundamental, idea dominante; —geschütz, n (tir) / pieza (f) de dirección básica o de referencia; —lage, f / fundamento (m), fondo (m), cimiento (m), nidál (m), asiento (m), base, f; —linie, f / base (f), línea (f) fundamental o de referencia; —maschinengewehr, n / ametralladora (f) base o de referencia; —loser Weg, m / camino (m) intransitable o impracticable; —mine, f / mina (f) de fondo, torpedó (m) fijo; —platte, f (arm) / base (f), za-

pata (f), plataforma, f; —**richtung**, f (tir) / dirección (f) de referencia; —**richtungspunkt**, m / punto (m) de dirección de referencia; —**riß**, m / planta (f), trazado (m), traza (f), plan (m), proyección (f) horizontal, corte (m) horizontal; —**satz**, m / principio (m) general; —**schwelle**, f (br, pi) / traviesa (f), durmiente (m), umbral, m; —**see**, f  / mar (f) de fondo, marejada, f; —**stellung**, f / posición (f) fundamental o de atención; —**stufe**, f (tir) / régimen (m) de vigilancia; —**stufenschießen**, n (tir) / tiro (m) de régimen; —**wasser**, n / agua (f) de fondo, agua subterránea; —**wasserspiegel**, m / nivel (m) del agua de fondo; —**zahl**, f (tir) / número (m) cardinal

**Gruppe**, f (takt) / grupo (m), pelotón (m), escuadra, f


**Gruppen...** —**feuer**, n / fuego (m) colectivo, fuego por salvos; —**fürher**, m / jefe o comandante (m) de grupo; —**schießen**, n (art) / ejercicios (m.pl) de tiro del grupo; —**tiefe**, f (takt) / profundidad (f) del grupo; —**weise** / por agrupaciones, por grupos; in — / en agrupaciones, en grupos

**Gruppierung**, f / agrupamiento, m




**Gruß**, m / saludo, m


**grüßen** / saludar


**Gültigkeit**, f / validez, f

**Gummi**, m (n) / goma (f), caucho, m; —**bereifung**, f  / bandaje (m) de caucho; —**reifen**, m.pl / neumáticos, m.pl

**günstig** / favorable, propicio





**Gurt**, m  / cinturón (m), faja (f), correa, f; —  / cincha (f), cincho, m; — (M.G.) / cinta (f), banda (f), canana, f; —**füller**, m (M.G.) / máquina (f) rellenadora, cargador (m) de bandas o cananas; —**führungstück**, n / (M.G.) / pieza-guía (f) para la banda o cincha; —**glieder**, n.pl / eslabones, m.pl; —**lage**, f  / cinchera, f; —**zufuhr**, f / alimentación (f) por bandas o por cananas; —**zuführer**, m / distribuidor (m) de bandas o cananas; —**zuführung**, f (M.G.) / suministro (m) de cinta

**Gürtel**, m / cinturón (m), faja, f; —**panzer**, m  / coraza (f) en faja

**gurten** (M.G.) / cargar o rellenar, llenar la cinta, llenar la banda; —  / cinchar

**Guß**, m (Gießen, n) / fundición, f; —**eisen**, n / hierro (m) fundido, hierro colado; —**form**, f / molde, m; —**stahl**, m / acero (m) colado o acrisolado, acero fundido; —**stück**, n / pieza (f) fundida



**Gutachten**, n / dictamen (m), peritaje (m), tasación, f

**Güter...** —**bahnhoß**, m  / estación (f) de mercancías o de carga; —**wagen**, m  / vagón de carga; **geschlossener —wagen**  / furgón, m; **offener —wagen**  / batea (f), zorra, f; —**zug**, m / tren (m) de mercancías, tren de cargas

**Gymnastik**, f (spo) / gimnasia, f

## H

**Haarnadelkurve**, f / curva (f) en herradura, curva muy pronunciada

**Hacke**, f / pico (m), zapapico (m), picota (f), azada (f), azadón, m; —  / pala (f) del timón; —  / tendón (m) de aquiles

**Häcksel**, m / paja (f) corta, pelaza, f

**Hafen**, m / puerto, m; —**anlaufen** / hacer escala; **befestigter** — / puerto (m) fortificado; —**becken**, n / dársena, f; —**betrieb**, m / régimen (m) de puerto, servicio (m) de puerto; —**damm**, m / dique

(m), muelle, m; —**einfahrt**, f (—**eingang**, m) / boca (f) de un puerto, entrada (f) del puerto; —**gebühr**, f / derechos (m.pl) del puerto; —**lotse**, m / práctico (m) de puerto; —**polizei**, f / policía (f) del puerto


**Hafer**, m / avena, f

**Haß**, n / ensenada (f), golfo, m

**Haft**, f (arm) / apoyo (m), sostén (m), enganche (m) de la delantera; —**befehl**, m / orden (f) de arresto


**haften** / adherir, pegarse



Haftung (f) am Boden  / adherencia (f) al suelo



Hagel, m / granizo (m), pedrisco, m; —bö, f (met) / granizada, f



Hahn, m (Ablaß-) / grifo (m), llave (f) de paso, espita, f; — (arm) / gatillo, m; — (tech) / llave, f; —bolzen, m / perno (m) del disparador

Hahnpo(o)t, m  / cabuyera (f), araña, f


Haken, m / gancho (m), garfio (m), grapa, f; —förmig / en forma de gancho, ganchudo, acodado; —kreuzfahne, f / bandera (f) con la cruz svástica, bandera con la cruz gamada



halb / medio, a medias, semi; —automatisch / semi-automático; —bedeckt (met) / seminublado


Halb...: —boot, n (pi) / medio-pontón, m; —dunkel, n / crepúsculo (m), claroscuro, m; —flottille, f  / escuadrilla, f; —insel, f / península, f; —mantelgeschoß, n / proyectil (m) de media envuelta; —mast, m / media asta, f; —messer, m / radio (m), semidiámetro, m; —schott, n  / mamparo (m) intermediario; —starr (aer) / semirrígido; —stocks / a media asta; —zug, m (takt) / media sección, f


„halbe...: —Fahrt voraus!“  / «¡avante media máquina!»; „—Fahrt zurück!“  / «¡atrás media máquina!»

Halfte, f / mitad, f

Halfter, m  / cabezón (m), cabestro (m), ronzal (m), cabezada, f; —kette, f / cadencia (f) del cabestro; —riemen, m / lonja (f), correa (f) de brida; —zügel, m / ronzal (m) de la cabezada

Hals, m / cuello, m; — (mun) / gollete, m; — (des Kolbens) / garganta, f; —binde, f  / corbata (f), corbatín, m; —koppel, n  / collar (m) de suspensión de lanza

Halse f  / amura, f

halsen  / virar en redondo o de bordo, amurar

„Halt!“ / «¡Alto!»





„Halt! Wer da?“ / «¡Alto! ¿Quién vive?»


Halt, m / alto (m), apoyo (m), detención, f; — (Griff, m) / asidero, m; — (Rast, f) / estacionamiento, m; innerer — einer

Truppe / disciplina, f; innerer — (gen) / consistencia, f

haltbar / fuerte, sólido, resistente

Haltbarkeit, f / resistencia (f), robustez (f), durabilidad (f), solidez, f

Halte...: —hebel, m (M.G.) / palanca (f) de retenida; —kette, f  / cejadera (f), cadena (f) de timón; —leine, f (aer) / cuerda (f) de maniobra; —leine, f  / boza (f), maroma (f), retenida, f; —mannschaft, f (aer) / equipo (m) de maniobra; —platz, m (takt) / puesto (m) de alto; —platz (aut) / puesto (m) de estacionamiento; —punkt, m (tir) / punto (m) de mira, punto de puntería, punto de apuntar, punto visado; —schraube, f (tech) / tornillo (m) de fijación, tornillo de sujeción; —seil, n / cable, m; —signal, n  / señal (f) de parada; —stift, m / clavija (f) de apoyo; —stollen, m  / tope (m) de retenida; —tau, n / retenida (f), cabo (m) de amarre

halten (fassen) / sostener, mantener; — (festhalten, verteidigen) / mantener, defender; — (haltmachen) / hacer alto, detenerse; auf dem Laufenden — / mantener al corriente; auf dem Boden —  / asegurar a tierra; unter Feuer — / mantener o tomar bajo fuego


Halter, m (für das Gasrohr) (L.M.G.) / segundo zuncho, m

Haltung, f / porte (m), posición (f), presentación (f), postura, f; dienstliche — einnehmen / ponerse firme

Hammer, m / martillo, m; — (magnetischer) (rad) / temblador, m; — (aus Holz) / mazo, m; —schlag, m / martillazo, m; —schloß, n / llave (f) de gatillo; —sicherung, f / seguro (m) de percutor; —verschuß, m / cierre (m) a martillo de percusión

hämmern / martillar

handbreit / del ancho de una mano

Hand...: —breite, f / palmo, m; —bremse, f / freno (m) de mano; —fäustel, m (min, pi) / maza (f), martillo (m) de mano; —feuerwaße, f / arma (f) de fuego portátil; —flagge, f  / banderín, m; —gemein werden / venir a las manos, llegar a las manos, reñir, pelear; —ge-

**menge**, n / lucha (f) cuerpo a cuerpo, refriega (f), pelea (f), riña (f), escaramuza, f; —**granate**, f / granada (f) de mano, granada arrojada; —**granaten** (f.pl) **werfen** / lanzar granadas de mano; —**granatenwerfer**, m / granadero, m; —**griff**, m (Stiel, m) / mango (m), manija (f), puño (m), cabo (m), empuñadura, f; —**habe**, f / asidero (m), mango, m; —**habe** (M.G.) / culatín, m; —**habung**, f / manejo (m), maniobra (f), manipulación, f; —**hebel**, m / palanca (f) de maniobra o de mano; —**karren**, m / carretón (m), carretilla, f; —**kurbel**, f / manivela (f), manija (f), manubrio, m; —**leuchtzeichen**, n (tel) / indicador (m) a humo; —**loch**, n (Geschützrad) / agujero (m) de acceso o de mano; —**meßkammer**, f / cámara (f) métrica de mano; —**pferd**, n / caballo (m) de mano; —**pferd** (am Wagen) / caballo (m) ladero; —**rad**, n / volante, m; —**ramme**, f / pilón (m) de mano, pisón (f), martinete (m), apianadera, f; —**säge**, f / serrucho, m; —**schuh**, m / guante (m), guantes, m.pl; —**schutz**, m / guardamano, m; —**seite**, f / lado (m) derecho del conductor de un tiro; —**streich**, m / golpe (m) de mano, acometida (f), ataque (m) repentino, sorpresa, f; —**stütze**, f / apoyo (m) para la mano; —**waffen**, f.pl / armas (f.pl) blancas, armas (f.pl) portátiles; —**wagen**, m / carretón (m) de mano, carretilla, f; —**werk**, n / artefacto (m), profesión (f), oficio, m; —**werker**, m / obrero (m), obrero militar, artesano (m), artífice, m; —**werkszeug**, n / utensilios (m.pl), herramientas (f.pl), aparejos, m.pl; —**zeichen**, n / señal (f) con la mano; —**zeichnung**, f / croquis, m; —**zügel**, m / rienda (f) de mano

**handeln** / proceder

**Handels: das Gesetz des — vorschreiben** / imponer la ley

**Handels...** —**flagge**, f / bandera (f) mercante; —**flotte**, f / flota (f) mercante; —**hafen**, m / puerto (m) comercial; —**krieg**, m / guerra (f) de corso; —**marine**, f / marina (f) mercante; —**schiff**, n / buque (m) mercante, navío (m) mer-

cante; —**straße**, f / rutas (f.pl) comerciales

**handlich** / manuable, manejable

**Handlung**, f / acción (f), acto (m), hecho (m), operación, f

**Handlungsfreiheit**, f / libertad (f) de acción

**Hanf**, m / cáñamo, m; —**seil**, n / cuerda (f) de cáñamo

**Hang**, m (ter) / terreno (m) inclinado, pendiente (f), declive (m), vertiente (f), falda (f), cuesta, f; — (des Baumes) / inclinación, f (del árbol); —**wind**, m (met) / viento (m) ascendente dinámico

**Hänge...** —**antenne**, f (rad) / antena (f) colgante; —**brücke**, f / puente (m) colgado, puente colgante, puente suspendido; —**matte**, f / hamaca (f), coy, m; —**matten aufhängen** (zurren) / suspender o aferrar coys o hamacas; —**mattenkasten**, m / pañol (m) de coys, batayolas, f.pl; —**weg**, f / guía (f) en T; —**werk**, n (pi) / apuntalamiento (m) longitudinal, contraventamiento, m

**Hanteln**, f.pl (spo) / halterios, m.pl

**hart** / duro; — **auf den Wind gehen** / ceñir lo más posible; „—**auf dem Ruder!**“ / «¡toda caña!»; „—**backbord!**“ / «¡todo a babor!»; „—**steuerbord!**“ / «¡todo a estribor!»; —**bleigeschoß**, n / bala (f) de plomo endurecido; —**futter**, n / granos, m.pl; —**gummirulle**, f (rad) / polea (f) de ebonita; —**guß**, m / fundición (f) dura, hierro (m) fundido, hierro endurecido; —**löten**, n / soldadura (f) fuerte; mit —**ruder** / con todo el timón

**Härten**, n / temple (m), templadura (f), endurecimiento, m

**härten** (Metall) / templar, endurecer

**Haspel**, m (oder f) / torno (m), cabestrante (m), devanadera (f), aspa, f

**Haube**, f / cofia, f; — (mot) / capot, m

**Haubengeschoß**, n / granada (f) con ojiva postiza, proyectil (m) perforante con punta protegida

**Haubitze**, f / obús, m

**Haue**, f / pico (m), zapapico (m), azada (f), azadón, m

**Haufen**, m / montón (m), pila (f), cúmulo, m; — (Menschen-) / muchedumbre (f), gentío, m

**Haupt...** — **angriff**, m / ataque (m) principal; — **bestandteil**, m / parte (f) principal, elemento (m) constitutivo o principal; — **deck**, n  $\hat{\text{u}}$  / puente (m) mayor, cubierta (f) principal; — **gestell**, n  $\hat{\text{u}}$  / cabecera (f) de brida; — **kampffeld**, n / zona (f) principal de combate; — **kampflinie**, f / línea (f) principal de lucha; — **macht**, f (mil) / grueso (m) o masa (f) de ejército; — **mann**, m / capitán, m; — **quartier**, n / cuartel (m) **general**; — **richtung**, f (tir) / dirección (f) principal; — **stützpunkt**, m / base (f) o punto (m) de apoyo principal; — **teil**, m / sección (f) maestra; — **träger** (m) der **Sicherung** / órgano (m) principal de la seguridad; — **trupp**, m (takt) / grueso (m) de la vanguardia, cuerpo (m) principal, escalón (m) de combate; — **verbandplatz**, m (san) / puesto (m) de curación principal, puesto de primeros auxilios principal; — **wache**, f / guardia (f) principal

**Häuser...** — **block**, m / conjunto (m) de edificios, manzana, f; — **kamp**, m / combate (m) en localidades o por casas

**Haushalt**, m / presupuesto, m

**haushalten** / economizar

**Haut**, f (san) / piel (f), cutis, m (Gesicht); — (tech) / forro, m; **Außen** —  $\hat{\text{u}}$   $\hat{\text{u}}$  / forro (m) exterior, cubierta (f) exterior

**Hebe...** — **baum**, m / palanca (f) lisa, palanca de maniobra, alzaprima (f), espeque, m; — **kran**, m / grúa (f) de montaje; — **schiff**, n / buque-grúa (m), buque (m) de salvamento; — **vorrichtung**, f / aparato (m) de levantamiento, elevador (m), torno (m) de elevación, máquina (f) para levantar; — **winde**, f / cric, m; — **zeug**, n / cabria (f), palanca (f) de mordaza, gato, m

**Hebel**, m / palanca, f; — **arm**, m / brazo (m) de palanca; — **feder**, f / resorte (m) de palanca; — **schalter**, m / interruptor (m) de cuchillo o de palanca; — **verschluss**, m / cierre (m) de palanca

**heben** / levantar, alzar, elevar

**Heck**, n  $\hat{\text{u}}$  / **popa** (f), espejo (m) de popa; — **feuer**, n  $\hat{\text{u}}$  / luz (f) de popa; — **flagge**,

f  $\hat{\text{u}}$  / bandera (f) de popa; — **gerät**, n  $\hat{\text{u}}$  / rastrillo (m) de alta velocidad; — **geschütz**, n  $\hat{\text{u}}$  / cañón (m) de popa; — **laterne**, f  $\hat{\text{u}}$  / farol (m) de popa; — **leine**, f  $\hat{\text{u}}$  / amarra (f) de popa, codera, f; — **licht**, n  $\hat{\text{u}}$  / luz (f) de popa; — **welle**, f  $\hat{\text{u}}$  / ola (f) de popa

**Hecke**, f / setos (m.pl) vivos, cerco (m) vivo

**Heer**, n / ejército, m; **stehendes** — / ejército (m) activo o permanente; — **führer**, m / general (m) en jefe del ejército; — **gerät**, n / material (m) bélico o del ejército; — **straße**, f / camino (m) real, carretera, f; — **wesen**, n / régimen (m) militar

**Heeres...** — **bedarf**, m / necesidades (f.pl) del ejército; — **bericht**, offizieller, m / parte (m) oficial de guerra; — **dienst**, m / servicio (m) militar; — **ergänzung**, f / reclutamiento, m; — **fachschule**, f / escuela (f) profesional militar; — **gruppe**, f / agrupación (f) de ejércitos; — **kavallerie**, f / caballería (f) de ejército; — **leitung**, f / (co)mando (m) en jefe o alto mando (m) de un ejército; — **lieferant**, m / proveedor (m) del ejército; — **lieferungen**, f.pl / provisiones (f.pl) del ejército; — **nachschubkolonne**, f / columna (f) de acarreo del (co)mando supremo; — **reserve**, f / reserva (f) de o del ejército; — **sportschule**, f / Escuela (f) de Deportes del Ejército; — **truppen**, f.pl / unidades (f.pl) o tropas (f.pl) del ejército, reservas (f.pl) generales; — **verpflegung**, f / aprovisionamiento (m) del ejército; — **versorgung**, f / abastecimiento (m) del ejército

**heftig** / violento, vehemente, fuerte

**Heimat**, f / patria (f), país (m) natal; in die — **entlassen** / licenciar; — **flotte**, f / flota (f) metropolitana; — **flughafen**, m (aer) / puerto (m) aéreo de origen, — **gebiet**, n / suelo (m) nativo, suelo patrio; — **hafen**, m  $\hat{\text{u}}$  / puerto (m) de origen, puerto de la metrópoli, puerto nacional, puerto de matrícula; — **wimpel**, m  $\hat{\text{u}}$  / gallardete (m) de vuelta

**heimische Gewässer**, n.pl / aguas (f.pl) nacionales, mares (f.pl) nacionales

**heissen** (hissen) / izar


„heiß auf!“ / «¡iza!»

„heiß weg!“ / «¡halala!»

heißlaufen (mach) / recalentarse

Heißstropp, n  / gaza (f) de izar

heiterer Himmel, m / cielo (m) sereno o despejado

Heiz...: —batterie, f (rad) / batería (f) de filamento o de alimentación; —fläche, f / superficie (f) de caldeo, superficie de calefacción; —kraft, f / poder (m) calorífico, calorías, f.pl.; —material, n / combustible, m; —öl, n / aceite (m) combustible; —raum, m  / cámara (f) de calderas, cuarto (m) de hogares, cámara de calefacción; —strom, m / corriente (f) eléctrica; —strom (rad) / circuito (m) de alimentación

heizen / calentar, hacer fuego; — (rad) / alimentar


Heizer, m / fogonero, m

Heizung, f / calda (f), calefacción (f), recalentamiento, m

Helden...: —tat, f / hazaña (f), proeza (f), hecho (m) memorable, acciones (f.pl) de guerra heroicas; —tod, m / muerte (f) de héroe, muerte heroica; —tod sterben / morir como un héroe o por la patria

helfen / ayudar, socorrer, auxiliar, asistir



Helligkeit, f (met) / claridad, f



Helling, f (oder m)  / varadero (m), grada (f), plano (m) inclinado, astillero, m

Hellschreiber, m (rad) / radioteletipo, m

Helm, m / casco, m; —überzug, m / funda (f) del casco, cubrecasco, m

Hemd, n  / camisa, f

hemmen (gen) / detener, frenar, impedir, contrarrestar, interceptar; —  / enrayar, parar, engalgar, atar las ruedas; — (Rücklauf)  / limitar el retroceso, retardar, amortiguar

Hemm...: —keil, m  / cuña (f) de enrayar, calzo (m), horquilla (f) de coche; —schuh, m  / pararruedas (f.pl), arrastradera (f), galga (f), zapata, f; —vorrichtung, f / dispositivo (m) de retroceso, amortiguador (m) de retroceso, aparato (m) de retroceso, freno (m), enrayador, m

Hemmung, f / atascamiento (m), obstrucción (f), falla (f), desperfecto (m), traba,

f; —beseitigen / corregir, subsanar un atascamiento

Hengst, m / caballo (m) entero, caballo padre, padrillo (m), caballo macho, garañón, m (Zuchthengst)

herab: —mindern, —setzen / disminuir, rebajar

heran...: sich —arbeiten (takt) / acercarse, adelantarse, aproximarse; —bleiben / estar cerca, mantenerse cerca; —führen / aproximar, hacer acudir; sich —pirschen (takt) / acercarse lentamente; —schießen, sich —schießen / acercar el fuego al blanco; —schließen / recostarse; —winken / hacer avanzar por señales; —ziehen (zum Dienst) / llamar (al servicio); —ziehen (Reserven) / acercar, aproximar, hacer avanzar, reunir

heraus...: —locken (das feindliche Artilleriefeuer) / inducir a la artillería enemiga a abrir el fuego; —nehmen (Truppen) / retirar, quitar tropas, sacar tropas; —ragen / salir, sobresalir; —treten / sobresalir, salir afuera; —ziehen / sacar, quitar, extraer, retirar (zurückziehen)

herfallen über / caer sobre, arrojar sobre, echarse sobre, abalanzarse sobre






Hering, m (Zeltpflock, m) / piquete (m) de tienda, estaca (f) o estacilla (f) de tienda

herrichten / aderezar, aprestar, arreglar, alinear

Herrschaft, f / dominio, m

herstellen (Anschluß) / enlazar

Herstellung, f / fabricación (f), construcción, f

herunter...: —drücken  / hacer descender el avión enemigo; —fliegen  / cargar, bajar, abatir; —gehen  / descender; —gehen, n  / bajada (f), descenso, m; —holen / bajar; —holen  / abatir, hacer descender; —holen (Segel) / quitar vela; —klappen (Sporn, Schild) / bajar, abatir; —stoßen / picar

hervor...: —brechen (takt) / salir con ímpetu o de repente; —ragen / salir afuera, resaltar (nach oben), avanzar (nach vorn); —ragend / excelente

Herzstück, n (Schiene) / pieza (f) corazón

Heu, n / heno, m

heuern  $\dot{\cup}$  / fletar, enganchar  
 Heul...: —boje, f  $\dot{\cup}$  / boya (f) de sonido, boyas sonora, boyas de silbato; —sirene, f / sirena (f), pito (m) de alarma  
 Hieb, m / golpe (m), hachazo (m), bastonazo, m; —waffe, f / arma (f) cortante, arma de corte  
 „Hier!“ / «¡Presente!»  
 hieven  $\dot{\cup}$  / izar, alotar  
 Hilfe, f / ayuda (f), auxilio (m), socorro (m), apoyo (m), asistencia, f; —leisten / prestar auxilio, ayudar, apoyar; um —rufen / pedir socorro, reclamar auxilio; Hilfen (f.pl) beim Reiten / ayudas, f.pl; —rufe, m.pl  $\dot{\cup}$  / llamadas (f.pl) de socorro  
 Hilfs...: —beobachter, m / observador (m) auxiliar, observador de referencia; —dienst, m / servicio (m) auxiliar; —flügel, m  $\mathcal{Z}$  / ala (f) auxiliar, alerones (m.pl) de curvatura; —kreuzer, m  $\dot{\cup}$  / crucero (m) auxiliar; —mittel, n / remedio (m), recurso (m), medios (m.pl) de auxilio, expediente, m; —quelle, f / recurso, m; —ruder, n  $\mathcal{Z}$  / aleta (f) de reglaje; —schiff, n  $\dot{\cup}$  / buque (m) auxiliar; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) auxiliares; —ziel, n / blanco (m) auxiliar, blanco ficticio, punto (m) de referencia  
 Himmel (m) ...: bedeckter — / cielo (m) nublado o encapotado, tiempo (m) cerrado, cielo cubierto, cerrazón, m; unter freiem — / al aire libre; klarer — / cielo despejado  
 Himmelsgegenden, f.pl / región (m) del cielo, los cuatro puntos (m.pl) cardinales  
 hindern / impedir, estorbar  
 Hindernis, n / obstáculo (m), defensas (f.pl) accesorias; —bahn, f / pista (f) con obstáculos; —lauf, m (spo) / carrera (f) de vallas; —nehmen / pasar un obstáculo; —öffnen / romper un obstáculo; —räumer, m  $\mathcal{Z}$  / carro (m) limpia-campos; —überwinden / salvar un obstáculo; —wegräumen (beseitigen) / despejar un obstáculo  
 hindernisreiches Gelände, n / terreno (m) accidentado o difícil  
 hindurchschimmern (Licht) / trascender (la luz)  
 hineinstecken / enchufar, meter



Hinfahrt, f / viaje (m) de ida  
 inhaltender Widerstand, m / resistencia (f) dilatoria o retardante  
 „Hinlegen!“ / «¡Tenderse!», «¡Echar cuerpo a tierra!», «¡Echarse!»  
 hinter / detrás  
 Hinter...: —achse, f / eje (m) trasero, eje posterior; —backen, f.pl  $\mathcal{Z}$  / nalgas, f.pl; —bracke, f / balancín (m) de armón, vara (f) de guardia; —deck, n / puente (m) de popa, alcázar, m; —einanderschaltung, f (el) / conexión (f) continua, conexión en serie; —gelände, n / terreno (m) de retaguardia o de atrás; —gestell, n / juego (m) trasero; —grund, m / fondo, m; —halt, m / emboscada (f), celada (f), acecho (m), acechancia, f; —halt legen / poner celada, armar celada, tender una emboscada; aus dem —halt / a mansalva; im —halt liegen / acechar, estar emboscado; —hand, f  $\mathcal{Z}$  / mano (f) trasera, cuarto (m) trasero, tercio (m) posterior, remo (m) posterior, extremidades (f.pl) posteriores; —hang, m / declive (m) trasero, pendiente (f) posterior; —hangstellung, f / posición (f) en contrapendiente; —lader, m (arm) / arma (f) de retrocarga; —lafette, f / cureña (f) posterior, cola (f) de cureña; —land, n / zona (f) interna de un territorio; —lastig / pesado de cola; —mann, m / hombre (m) que está atrás o que sigue; —mann  $\dot{\cup}$  / matalote (m) de popa; —rad, n / rueda (f) trasera; —radantrieb, m (aut) / impulsión (f) trasera, impulso (m) de las ruedas traseras; —radbremse, f / frenado (m) de la rueda trasera; —rücks / por detrás, hacia atrás; —steven, m  $\dot{\cup}$  / codaste (m), roda (f) de popa; —teil, m / trasero (m), parte (f) trasera; —wagen, m / retrotrén (m), carro (m) trasero o acoplado, juego (m) trasero, tren trasero; —zeug, n  $\mathcal{Z}$  / grupera (f), baticola, f; —zwiesel, m  $\mathcal{Z}$  / borren (m) trasero, horquilla (f) trasera  
 hintereinander / uno detrás del otro, uno tras otro, sucesivamente  
 hinter einem Schiff herumgehen  $\dot{\cup}$  / pasar por la popa  
 hinteres Glied, n / fila (f) de atrás




hinwerfen (sich) / echarse en el suelo, echar cuerpo a tierra, arrojarse al suelo  
 Hirschfänger, m / cuchillo (m) de monte, chafarote, m  
 hissen (heißen) / izar, guindar, arbolar; — (Lasten) / levantar, drizar, alzar  
 Hißtau, n ⚓ / driza, f  
 Hitze, f / calor (m), ardor, m  
 Hitzschlag, m (san) / insolación, f  
 Hobel, m / cepillo (m) de carpintero; — bank, f / banco (m) de carpintero  
 hobeln / cepillar, acepilllar  
 Hoboist, m / músico (de oboe), m  
 hoch / alto, elevado  
 Hoch...: —anflug, m ✈ / vuelo (m) alto de aproximación; —angriff, m (aer) / ataque (m) alto; —antenne, f (rad) / antena (f) alta, exterior o aérea; —bau, m (tel) / construcción (f) en alto; —decker, m ✈ / avión (m) de ala alta, altiplano, m; abgestrebter —decker / parasol, m; —druck, m / alta presión, f; —ebene, f / meseta (f), llanura (f) en lo alto de una montaña, altiplanicie, f; —frequenzenergie, f / energía (f) de alta frecuencia; —frequenzstufe, f (rad) / paso (m) de alta frecuencia; —gebirge, n / montaña (f) alta; —gelegener Punkt, m / punto (m) elevado; —gelegt (Leitung) (tel) / construido en alto; —kant / de canto; —klappen (Schild, Sporn) / plegar hacia arriba, subir, levantar; —leistung, f / alto rendimiento o performance; —leistungsflugzeug, n / avión (m) de altas performances; —ofen, m / alto horno, m; —see, f ⚓ / alta mar, f; —seeilote, f ⚓ / Flota (f) de Alta Mar.; —spannung, f (el) / alta tensión, f; —sprung, f (spo) / salto (m) en altura, salto en alto; —stand, m / puesto (m) de observación u observatorio (m) elevado; —verrat, m / alta traición (f), delito (m) de lesa patria; —wald, m / oquedal (m), monte (m) alto; —wasser, n / crecida (f), pleamar, f  
 höchste Steighöhe, f ✈ / techo (m) de servicio  
 höchster Punkt, m / punto (m) culminante  
 Höchst...: —geschwindigkeit, f / velocidad (f) máxima, marcha (f) forzada; —kom-

mandierender, m / comandante (m) general, comandante en jefe; —leistung, f / capacidad (f) máxima, potencia (f) máxima, esfuerzo (m) máximo, rendimiento (m) máximo, performance (f) máxima; —reichweite, f (aer) / autonomía (f) máxima; —zuladung, f ✈ / capacidad (f) máxima  
 Hocke, f (spo) / salto (m) entre los brazos  
 Hof, m / patio, m  
 Höhe, f / cota (f), altura, f (relativa), altitud, f (absoluta), alto (m), elevación, f —punkt erreichen / culminar  
 Höhen...: —abweichung, f (tir) / desvío (m) vertical, desviación (f) en elevación o en altura; —atmer, m / aparato (m) respirador para grandes alturas; —begrenzer, m (M.G.) / límite (m) en elevación; —flosse, f ✈ / plano (m) (fijo) del timón de profundidad, plano de profundidad, plano fijo horizontal; —bestimmung, f ✈ / nivelación, f; —flug, m (aer) / vuelo (m) en altura, vuelo a gran altura; —gelände, n (ter) / terreno (m) alto; —leitwerk, n ✈ / empenaje (m) horizontal, timones (m.pl) de profundidad; —linie, f (ter) / línea (f) de cresta; —linie ✈ / curva (f) de nivel; —messer, m (aer) / altímetro (m), hipsómetro, m; —meßplan, m / plan (m) de perfil longitudinal; —messung, f / altimetría (f), telemetría (f), nivelación, f; —punkt, m / cota, f; —richtbogen, m / sector (m) dentado de puntería vertical; —richtfeld, n ⚔ / campo (m) de tiro vertical, amplitud (f) de la puntería en altura; —richtmaschine, f ⚔ / mecanismo (m) de puntería en altura, mecanismo de puntería en elevación, mecanismo de puntería en alcance; —richttrad, n (arm) / volante (m) de mecanismo de puntería en elevación; —richtung, f (tir) / puntería (f) en elevación, en altura o en alcance; —richtung geben / dar la puntería en elevación; —richtvorrichtung, f / mecanismo (m) de puntería en alcance, elevación o altura; —ruder, n ✈ / timón (m) de profundidad, timón horizontal; —ruder geben / dar timón; —rudertrimmkante, f ✈ / canto (m) de estabilización del timón de profundidad; —schichtlinie, f ✈ / curva (f) de nivel; —schreiber, m ✈



/ altígrafo (m), barógrafo, m; —steuer, n  / timón (m) de profundidad, (co)mando (m) de profundidad; —streuung, f (tir) / dispersión (f) vertical (de tiro); —unterschied, m / diferencia (f) de altura, diferencia de nivel, desnivel, m; —unterschiede (m.pl) bewerten (tir) / apreciar las diferencias de altura, desnivelar; —vorhalt, m (tir) / corrección (f) de tiro en altura; —winkelmesser, m / goniómetro (m) de nivel; —zahl, f  / cota, f

Hoheits...: —abzeichen, n (—zeichen, n) (aer) / insignia, f; —gewässer, n.pl  / aguas (f.pl) territoriales, aguas jurisdiccionales

höhere Gewalt, f / fuerza (f) mayor

hohl / hueco, cóncavo, cavo, hondo, vacío

Hohl...: —geschoß, n / proyectil (m) hueco; —raum, m / cavidad (f), hueco (m), vacío, m; —spiegel, m (opt) / espejo (m) curvo, espejo cóncavo; —weg, m / hondonada (f), desfiladero (m), cañada, f

Höhle, f / caverna (f), cueva, f


Höhlung, f / cavidad (f), excavación (f), cintra, f

Holm, m / larguero (m), longuerón, m; —(Bock-) / cumbreira, f

holp(e)rig / desigual, accidentado, fragoso  
holp(e)riger Weg, m / batidero (m), camino (m) áspero

Holz, n / madera (f), leña, f (Brennholz); —hammer, m / mazo, m; —kohle, f / carbón (m) vegetal, carbón de leña; —werk, n / maderaje, m

hörbar / oíble, audible

Horch...: —dienst, m / servicio (m) de escucha; —gerät, n (tir, aer) / aparatos (m.pl) de escucha; —gerät (rad) / detectores (m.pl) de sonido, aparato (m) de escucha; —gerät  / hidrófono, m; —posten, m / m / escucha (m), centinela-escucha, m; —stelle, f / puesto (m) de escucha; —trichter, m / bocina, f

Hörer, m (tel, rad) / receptor (m), auricular, m; —(Mann) / teleoyente (m), oyente, m; —(rad) / radioyente (m), escucha, m

Hör...: —muschel, f (tel) / bocina (f), auricular, m; —trichter, m / bocina, f

Horizont, m / horizonte, m; —absuchen /

otear, escrutar o escudriñar el horizonte; scheinbarer — / horizonte (m) sensible, horizonte aparente


Horizontalflug, m (aer) / línea (f) de vuelo





Horn, n / clarín (m), corneta (f), bocina, f

Hornist, m / corneta, m



Hornsignal, n / llamada (f) de clarín, toque (m) de corneta



Horst, m (Flieger-) (aer) / base (f) de aviación, aguilera (f), aeródromo, m


Hose, f (lange) / pantalón (m), calzones, m.pl; —(kurze) / calzón, m; —(Unterschenkel, m)  / muslo, m

Hosen...: —boje, f  / aparato (m) salvavidas; —steg, m  / trabilla (f) de los pantalones; —streifen, m  / galón (m), franja (f) del pantalón; —träger, m.pl  / tirantes, m.pl

Hospital, n / hospital, m

Hub, m (Kolben-) / carrera (f) del émbolo, embolada, f; —höhe, f / altura (f) de la carrera; —schraube, f  / hélice (f) de sustentación; —schrauber, m  / helicóptero, m


Hül, m  / casco (m), uña, f; —beschlag, m / herradura (f), herrado, m; —eisen, n / herradura, f; —eisentasche, f / bolsa (f) de herraje; —hammer, m / martillo (m) de herrador; —krone, f  / corona (f), rodete, m; —messer, n / cuchillo (m) de herrador; —nagel, m / clavo (m) de herradura; —schlag, m / pista (f) o huella (f) de los caballos; —schmied, m / herrador (m), mariscal-herrador, m; —zange, f / tenazas (f.pl) de herrador; —zwang, m / encañutadura (f), escarza, f





Hülfe, f / cadera (f), fémur, m; —  / ancas (f.pl), caderas (f.pl), ijares, m.pl  
„Hüften fest!“ (spo) / «¡Manos a las caderas!»

Hügel, m / colina (f), loma (f), cerro (m), cuesta (f), collado, m; —kette, f / cordillera (f), sierra (f), cadena (f) de colinas, lomadas, f.pl




hügelig / cerril, quebrado, montuoso, desigual, accidentado


Hülle, f / envoltura (f), envuelta (f), casco (m), forro (m) exterior, cubierta (f), capa, f

Hülse, f (tech) / manguito, m; —  /






- cajón (m) de los mecanismos; — (für Zündhütchen) / cápsula, f; —  / vaina (f), vainilla (f), casco, m; — (Pistole) / corredera, f
- Hülsen...: —auszieher, m / extractor (m) de casco, saca-extractor, m; —auszieher (M.G.) / baquetón, m; —boden, m /  / fondo (m) de vaina, culote (m) de casco; —brücke, f  / puente (m) del cajón de los mecanismos; —hals, m  / gollete (m) del cartucho; —kopf, m  / cabeza (f) del cajón de los mecanismos; —rand, m  / reborde (m) de vaina; —reißer, m  / rompeculote (m), casco (m) roto; —verjüngung, f  / parte (f) tronco-cónica
- Hund, m / perro, m
- Hunde...: —führer, m / conductor (m) de perro; —wache, f  / guardia (f) media; —zwinger, m / perrera, f
- Hunger, m / hambre, f
- Hupe, f / (aut) / bocina, f
- hupen (aut) / tocar bocina, tocar sirena
- Hürde, f / zarzo (m), obstáculo (m), valla, f (spo)
- husten / toser, tener tos
- Husten, m / tos, f; —reizstoff, m (gas) / gas (m) estornutatorio
- Hut, m  / sombrero (m) de picos
- Hütte, f (gen) / cabaña (f), choza (f), rancho (m), barraca, f; —  / castillo (m) de popa, toldilla, f
- Hydrant, m / boca (f) de riego, grifo, m

## I




- immobile Truppe, f / tropa (f) no movilizada
- impfen (san) / vacunar
- Impfstoff, m (san) / vacuna, f
- imprägnieren (tränken) / impregnar
- inaktiv / en retiro, retirado
- Inanspruchnahme, f / trabajo (m), esfuerzo (m), exigencia, f
- in Betrieb...: —nehmen (mach) / hacer funcionar una máquina; —setzen / poner en marcha, poner en movimiento, poner en acción, poner en funcionamiento
- Indienststellung, f  / acción (f) de entrar en servicio
- indirekt / indirecto
- ineinandergreifen / engranar, encajarse
- Infanterie, f / infantería, f; —feuer, n / fusilería (f), fuego (m) de infantería; —führer, m / jefe (m) de infantería; —geschütz, n / cañón (m) o pieza (f) de infantería; —kolonne, f (leichte) / columna (f) (ligera) de infantería; —nachspitze, f / punta (f) o descubierta (f) de infantería de retaguardia, punta retaguardia; —spitze, f / punta (f) o descubierta (f) de infantería, grupo (m) de cabeza, punta (f) vanguardia; —träger, m / camión (m) de infantería
- Infanterist, m / infante (m), soldado (m) de infantería
- ingangsetzen / poner en marcha, poner en movimiento
- Ingenieur, m / ingeniero, m; —wesen, n / ingeniería, f
- Inhalt, m / contenido (m), cabida (f), capacidad, f (Fassungsvermögen)
- Inhaltsverzeichnis, n / índice (m), sumario (m), tabla (f) de materias
- Initiative, f / iniciativa, f
- Innen...: —böschung, f, s. Böschung; —dienst, m / servicio (m) interno; —einrichtung, f / instalaciones (f.pl) internas; —verspannung, f  / contraviento (m) interno; —verspannung  / cruces (m.pl) del ala (de cables o de cuerda de piano); —wache, f / guardia (f) interior; —zünder, m / espoleta (f) al interior, espoleta de tiempos
- innere Ballistik, f / balística (f) interior
- innere Linie, f / línea (f) interior
- Insel, f / isla, f
- Insignien, f.pl / insignias (f.pl), distintivos, m.pl
- instandhalten / conservar en buen estado, entretener
- Instand...: —haltung, f / conservación (f),

entretenimiento, m; —setzung, f (größere) / composición (f), reparación (f), composición, f; —setzung (kleinere) / arreglo (m), restablecimiento, m; —setzungswerkstatt, f / taller (m) de reparaciones	m / funcionario (m) de intendencia; —rat, m / sub-intendente, m
Instanzenweg, m / trámite, m	invalide / inválido
in Stellung bringen  / emplazar un cañón, hacer entrar en batería	Invalideitätszulage, f / gratificación (f) de invalidez
Instellungsgehen, n / entrada (f) en posiciones o en batería, toma (f) de posición	irreführen / engañar
Instrument, n / instrumento (m), aparato (m), dispositivo (m), elemento (m), aparato, m	Irrtum, m / error (m), yerro, m
Instrumentenbrett, n / cuadro (m) de instrumentos de control o del instrumental	Isolator, m / aislador, m
Intendant, m / intendente, m	Isolier...: —band, n / cinta (f) o huincha (f) aisladora o aislante; —stoff, m / materia (f) aisladora
Intendantur, f / intendencia, f; —beamter,	isolierbar / aislable
	isolieren / aislar
	Isolierung, f / aislamiento, m
	Iststärke, f (mil) / fuerza (f) activa o efectiva, efectivo, m

## J

Jacht, f  / yate, m	tingente, m; — entlassen / licenciar la tropa de un año determinado
Jacke, f  / chaqueta (f), americana, f; — (tech) (eines Rohres) manguito, m	Jakobsleiter, f  / escala (f) de viento, escala de gato o de cuerda
Jackett, n  / guerrera, f	jenseits / del otro lado, al otro lado
Jagd, f / caza, f; —flieger, m (aer) / avia- dor (m) de caza; —flugzeug, n (aer) / avión (m) de caza; —geschwader, n / escuadra de aviones de caza; —staffel, f / escuadrilla (f) de aviones de caza	Joch, n (br) / pila, f; — (eines Berges) / garganta (f) de una montaña; —brücke, f / puente (m) de estacas, puente de pilo- tes; —holm, m / cumbrera, f; —pfahl, m / pilote, m
Jäger, m (mil) / cazador, m; — zu Pferde (kav) / cazador a caballo	Jolle, f  / yola (f), lancha, f
Jahrgang, m / año (m), curso (m) de año, clase (f), quinta (f), reemplazo (m), con-	justieren (einstellen) / ajustar, regular, co- regir, acompasar

## K


Kabel, n (el, tel) / cable, m; — (dickes)  / calabrote, m; — abrollen (abwickeln) / desenrollar un cable; —legen (verlegen) / colocar cables, tender cables; —brun- nen, m / pozo (m) para cable; —graben, m zanja (f) para cable; —legung, f / asiento (m) de un cable, inmersión (f) de un cable, colocación (f) de un cable; —muffe, f / caja (f) de empalme o de unión para cables, caja de enchufe para cables, manguito (m) para cables; —rolle, f /	rollo (m) o torno (m) de cable; —schuh, m / terminal (m) de cable, boquilla (f) de cable; —trommel, f / tambor (m) del cable; —umhüllung, f / revestimiento (m) del o para el cable, envoltura (f) del cable; —verbindung, f / empalme (m) de cables, unión (f) de cables; —winde, f / torno (m) de cables; —zug, m / tensión (f) de cable
	Kabine, f   / cámara (f), camarote (m), cabina, f
	Kadett, m / cadete, m

**Kadettenanstalt**, f / escuela (f) militar o naval

**kahl** / calvo, pelado, desnudo

**Kahn**, m / barca (f), bote (m), lancha, f; —**brücke**, f (pi, br) / puente (m) de barcas; —**fähre**, f / barca (f), pontón, m

**Kai**, m / muelle (m), embarcadero (m), malecón, m

**Kajüte**, f  / camarote (m), cámara, f

**Kaliber**, n (arm) / calibre, m; —**lehre**, f / vitola (f), micrómetro (m) para medir calibres, calibrador, m; —**maßstab**, m / compás (m) de vara, regla (f) de calibres; —**zylinder**, m (arm) / calibrador (m) de ánima

**Kalk**, m / cal, f; **gelöschter** — / cal muerta


**kalt** / frío; —**recken**, n / tensión (f) en frío








**Kälte**, f / frío, m

**kältebeständig** / resistente al frío, incongelable



**Kamerad**, m / camarada (m), compañero, m

**Kameradschaft**, f / camaradería (f), compañerismo, m

**Kamm**, m (Gebirgs-) / cumbre (f), cresta (f), cima, f; —  / crines (f.pl), crinera, f; —**linie**, f (ter) / línea (f) de cresta; —**rad**, n (mach) / rueda (f) de engranaje o dentada; —**stellung**, f (takt) / posición (f) en la cresta

**Kammer**, f  / cerrojo, m; —  / almacén (m) o depósito (m), pañol (m) de vestuario; —  / camarote (m), cámara, f; — (phot) / cámara (f) fotográfica, aparato (m) fotográfico; —**bahn**, f  / ranura-guía (f) del cerrojo; —**griff**, m / empuñadura, f; —**knopf**, m  / esfera (f) o cabeza (f) esférica del cerrojo, perilla (f) del manubrio; —**stengel**, m  / mango (m) del cerrojo, manilla (f) del cerrojo, manubrio (m) o manivela (f) del cerrojo; —**warze**, f  / tetón (m) del cerrojo


**Kampf**, m / combate (m), acción (f), contienda (f), lucha, f; — **aufzwingen** / obligar a la acción, forzar un combate, imponer el combate; — **Mann gegen Mann** / lucha (f) cuerpo a cuerpo; **sich zum — stellen** / aceptar el combate; —**art**, f / género (m) de combate; —**aufgabe**, f / misión (f) de combate; —**bahn**, f (spo) / arena (f),

estadio, m; —**bereit** / pronto o dispuesto a combatir, listo a combatir; —**einheit**, f / unidad (f) de combate, unidad táctica; —**entfernung**, f / distancia (f) de combate; —**fähig** / apto para combatir, capaz de combatir; —**unfähig** / fuera de combate, incapaz de combatir; —**unfähig**  / desmantelado, fuera de combate; —**flugzeug**, n  / avión (m) de bombardero, bombardero, m; —**front**, f / frente (m) de combate; —**führung**, f / conducción (f) de combate; —**gebiet**, n / zona (f) de combate, zona (f) de operaciones; —**gelände**, n / zona (f) de contacto, terreno (m) de combate; —**gerät**, n máquinas (f.pl) de combate, utensilios (m.pl) de combate; —**geschwader**, n (aer) / escuadra (f) de combate; —**gewohnt** / aguerido; —**gruppe**, f / grupo (m) o agrupación (f) de combate; —**handlung**, f / acción (f) de combate, operación (f) militar; —**kraft**, f / fuerza (f) de combate o combativa; —**kräftig** / de efectivo suficiente para combatir; —**lust**, f / acometividad, f; —**mittel**, n / elemento (m) de combate, medio (m) de combate; —**staffel**, f (aer) / escuadrilla (m) de combate; —**truppe**, f / tropa (f) de combate; —**verfahren**, n / procedimiento (m) de combate, método (m) de combatir; —**wagen**, m, s. Panzerkampfwagen; —**weise**, f / método (m) de combate; —**wert**, m / valor (m) combativo; —**zone**, f / zona (f) de combate

**Kampfstoffbombe**, f / bomba (f) de gas

**Kampfstoffe**, m.pl (gas) / gases (m.pl) de combate, agresivos (m.pl) químicos; — **aussprengen** / difundir gases, esparcir agresivos químicos; **allgemein schädliche** — / agresivos (m.pl) químicos dañinos; **ätzende** — / gases (m.pl) vesicantes o irritantes, gases corrosivos; **erstickende** — / gases asfixiantes o sofocantes; **feste** — / gases sólidos; **flüssige** — / gases líquidos; **luftförmige** — / gases aeriformes **kämpfen** / combatir, luchar, pelear, batirse **Kämpfer**, m (takt) / combatiente, m


**Kanal**, m / canal (m), alcantarilla, f (Abfluß)

Kandare, f  / bocado (m), freno, m; auf — reiten / apoyar sobre el bocado

Kandaren...: —gebiß, n / asiento (m) del freno; —kette, f / cadenilla (f) del bocado; —stange, f / varilla (f) del bocado; —zügel, m / rienda (f) del bocado o del freno

Kanisterfloß, n / balsa (f) de envases de lata

Kanone, f / cañón (m), pieza (f), boca (f) de fuego; gezoogene — / cañón rayado; glatte — / cañón liso

Kanonen...: —boot, n  / cañonera (f), lancha (f) cañonera; —donner, m / cañonazo (m), estampido (m), estruendo (m), trueno (m) del cañón; —futter, n / carne (f) de cañón; —motor, m / motorcañón, m; —rohr, n / tubo (m) del cañón; —schlag, m / petardo, m; —schuß, m / cañonazo (m), tiro (m) de cañón

Kanonier, m / artillero (m), sirviente (m) de la pieza; — 1 / encargado (m) del cierre; — 2 (Richt-) / apuntador (m), artillero (m) apuntador; — 3 / artificiero, m

Kante, f / borde (m), arista (f), canto, m


Kantholz, n / madera (f) cuadrada o cantada, madero (m) cuadrado o canteado

kantig / esquinado


Kantine, f / cantina, f

Kantinenwirt, m / cantinero, m

Kanu, n / piragua (f), canoa, f

Kanzel, f  / púlpito (m), balcón (m), puesto (m) delantero, torrecilla, f (de la carlinga)

Kapelle, f (Musik-) / banda (f) de música, orquesta, f

Kaper, m  / corsario (m), pirata, m; —schiff, n / buque-pirata (m), corsario, m


kapern / apresar

Kapitän, m (zur See) / capitán (m), capitán de navío; —leutnant, m / teniente (m) de navío

Kapitulant, m / aspirante (m) a suboficial


Kapitulation, f (Übergabe, f) / rendición (f), capitulación, f

Kappe, f (Deckel, m) / tapa (f), cofia, f; — (zum Verschließen) / tapa (f) de cierre;


—  / falsa ojiva, f

kappen (Tau) / cortar

Kappengeschöß, n / proyectil (m) con capete, proyectil con punta protegida


Kappzaum, m  / cabezón, m

Kapsel, f / cápsula, f; — (Sperr-) / cápsula de retenida


Kapuze, f (faltbare)  / capuchón (m) plegable



Karabiner, m / carabina, f; —haken, m / mosquetón, m; —schuh, m / funda (f) para carabina




Kardan...: —antrieb, m (aut) / transmisión (f) por cardán; —gelenk, n (aut) / articulación (f) de la cardán, junta (f) universal; —welle, f (aut) / eje (m) cardán


Kardätsche, f  carda (f), bruza (f), cepillo, m

Karren, m / carro (m), carreta (f), carretilla, f






















Kartätsche, f  / bote (m) de metralla, tarro (m) de metralla

Karte, f  / mapa (m), carta, f; — (See-)  / carta (f) marina, carta de navegar


Karten...: —ausschnitt, m / sector (m) de la carta; —blatt, n / hoja (f) de carta, cartilla, f; —entfernung, f (tir) / distancia (f) horizontal, distancia topográfica; —haus, n  / cuarto (m) de derrota, caseta (f) de derrota; —herstellung, f / dibujo (m) de la carta, formación (f) de la carta; —lesen, n / lectura (f) de una carta; —maßstab, m / escala (f) de la carta; —material, n / material (m) cartográfico o de cartografía, cartas (f.pl), mapas, f.pl; —netz, n / cuadrulado (m) de cartas; —signatur, f (Kartenzeichen, n) / signos (m.pl) topográficos; —stelle, f / estación (f) topográfica, estación cartográfica; —tasche, f / cartera (f) para cartas, portamapas (m), estuche (m) para cartas; —tisch, m / planero (m), mesa (f) para la carta; —tisch   / mesa (f) de navegación; —winkelmesser, m / transportador, m; —zeichen, n.pl / signos (m.pl) convencionales

Kartusche, f  / cartucho, m

Kartusch...: —beutel, m / saquete (m) de cartucho; —hülse, f / vaina (f) metálica de cartucho, vaina de cartucho, casco (m) de cartucho; —raum, m / cámara (f) de pólvora, recámara, f

- Kaserne**, f / cuartel, m  
**Kasernen...** —arrest, m / arresto (m) en el cuartel; —hof, m / patio (m) del cuartel; —gerät, n / menaje, m; —stube, f / cuadra (f), sala, f  
**kasernieren** / acuartelar  
**Kassette**, f (phot) / chasis, m  
**Kastanie**, f  / espejuelo, m  
**Kastell**, n  / castillo, m  
**Kasten**, m / caja (f), cajón, m; — (M.G.) / cajón (m) de los mecanismos; —  / depósito, m; —boden, m (— M.G.) / fondo (m) del depósito, fondo de caja; —holm, m  / larguero (m) en forma de caja, larguero tipo cajón; —lafette, f  / cureña (f) de cajón; —wagen, m / furgón (m), camión (m) de repartir  
**Katapult**, n (Flugzeugschleuder, f) (aer) / catapultilla, f; —start, m (Schleuderstart)  / lanzamiento (m) o despegue (m) por medio de catapultilla  
**Katzenauge**, n (an Wege- und Geländemarken) / catafoto, m; — (am Fahrrad) / piloto, m (catafoto)  
**Kavallerie**, f / caballería, f; —korps, n / cuerpo (m) de caballería; —nachspitze, f / descubierta (f) o punta (f) de caballería de retaguardia; —schule, f (Reitschule) / escuela (f) de equitación militar; —spitze, f / descubierta (f) o punta (f) de caballería  
**Kavallerist**, m / soldado (m) de caballería  
**Kegel**, cono, m; —förmig / cónico; —rad, n / rueda (f) cónica, engranaje (m) cónico; —radumlaufgetriebe, n / engranaje (m) satélite; —schnitt, m / sección (f) cónica; —winkel, m (tir) / ángulo (m) de dispersión  
**Kehle**, f (san) / garganta, f; —  / garganta, f  
**Kehlriemen**, m  / ahogadero (m), gargantera, f  
**Kehre**, f (ter) / recodo (m) de la carretera, virada (f), viraje, m  
**„Kehrt!“** / «¡Media vuelta!»  
**kehrtmachen** / virar, dar media vuelta, invertir el rumbo   
**Keil**, m / cuña (f), calce (m), chaveta, f; —form, f (aer  / formación (f) en cuña, cúneo, m; —loch, n  / alojamiento (m) de la cuña, mortaja (f) de la cuña de cierre; —riemen, m / correa (f) de sección trapezoidal; —verschlus, m  / cierre (m) de cuña horizontal; —züge, m.pl / rayas (f.pl) cuneiformes  
**Keller**, m / sótano (m), bodega, f  
**Kenn...** —lichter, n.pl   / luces (f.pl) de posición; —wort, n / contraseña (f), santo y seña, señal (f) de reconocimiento; —zeichen, n / señal (f), distintivo (m) marca (f), características, f.pl; —zeichnung, f / señalamiento, m  
**kennntlich** / reconocible, visible; —machen / señalar, hacer visible o distinguible, marcar  
**Kenntnis**, f / conocimiento, m  
**kennzeichnen** / señalar, marcar, caracterizar  
**kentern**  / zozobrar, volcar  
**Kerbe**, f / muesca (f), entalladura (f), rebajo (m), encaje (m), ranura, f  
**Kern**, m / núcleo, m; —rohr, n  / tubo (m) del ánima, tubo-ánima, m; —schuß, m / tiro (m) de punta en blanco; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) escogidas  
**Kerze**, f / vela, f; — (Zünd-) (mot) / bujía, f  
**Kessel**, m (mach) / caldera, f; — (zum Kochen) / olla (f), pava (f), marmita, f; — (ter) / valle (m) encajonado o cerrado; —mantel, m (-wand, f) / envoltura (f) de la caldera; —pauke, f / timbal, m; —raum, m / cámara (f) de calderas  
**Kette**, f (aer, takt) / grupo (m) de 3 aviones; — (tech) / cadena, f  
**Ketten...** —antrieb, m / impulso (m) por cadena, mando (m) o transmisión (f) por cadenas; —brücke, f (pi, br) / puente (m) colgante; —glied, n / eslabón (m) de la cadena, anillo, m; —glieder, n.pl  / zapatas (f.pl) articuladas, carriles (m.pl) solidarios de la planta; —rad, n (Fahrrad) / plato, m (de la cadena); —zahnkranz, m / piñón, m  
**Keule**, f (spo) / clava, f  
**Kiel**, m (Schiffs-) / quilla (f), carena, f; —flosse, f , s. Seitenflosse; —holen / carenar; —länge, f / eslora, f; —legen / colocar la quilla, poner la grada; —legung, f  / puesta (f) de la quilla; —linie, f  / línea (f) de fila; —oben 



/ quilla al sol, quilla en el aire; —was-ser, n  / estela, f



Kies, m / guija (f), grava (f), ripio (m), pedreguillo (m), canto (m) rodado


Kilometerstein, m / mojón (m) kilométrico

Kilometerzähler, m / cuenta-kilómetros, m

Kimm, m (Horizont) / horizonte (m) visible


Kimme, f (Visier) / muesca (f) de mira, muesca del alza, ranura (f) del alza

Kinn...: —kette, f  / barbada (f), cadenilla (f) del bocado; —kettenhaken, m.pl / alacranes (m.pl) de bocado; —rie-men, m  / barbada (f), carrillera (f), barboquejo, m

Kipp...: —gelenk, n / articulación (f) abatible; —regel, f  / alidada (f) de antejo; —ständer, m (Krafttrad) / soporte (m) de arranque oscilante





kippar / rebatible, volcable, plegable

Kissen, n (Sitz-) / almohada (f), cojín, m

Klammer, f / grapa (f), grapón (m), pinzas (f.pl), garra (f), abrazadera, f; —fuß, m  / anillo (m) de culata

Klampe, f / tojino (m), banquetta (f), cornamusa, f






klappbar / plegable, rebatible

Klapp...: —blende, f (Scheinwerfer) / persiana (f) rebatible; —brücke, f (br) / puente (m) levadizo; —flügel, m  / ala (f) plegable o rebatible; —hacke, f (pi) / zapapico, m; —kragen, m  / cuello (m) doblado; —rad, n / bicicleta (f) plegable; —scheibe, f (tir) / blanco (m) abatible, blanco de eclipse; —schild, m  / escudo (m) rebatible; —sitz, m / bigotera (f), asiento (m) plegable o rebatible; —sporn, m  / arado (m) de contera rebatible; —verschluß, m (phot) / cierre (m) plegable del aparato fotográfico; —ziel, n (tir) / blanco (m) abatible

Klampe, f (tech) / chapa (f), tapa (f) rebatible, llave (f), válvula (f), sopapo, m; —am Visier / tapa (f) móvil


Klappen...: —schrank, m (tel) / cuadro (m) distribuidor de chapitas; —ventil, n / válvula (f) de charnela, válvula de lengüetas, válvula chapaleta; —visier, n (arm) / alza (f) con tapa móvil, mira (f) plegable, alza rebatible

klar / claro, limpio, despejado, listo; sich


—halten  / estar listo; —machen  / tocar el zafarrancho de combate; „—Anker!“  / «¡ancla arriba!», «¡lista el ancla!»; „—Deck!“ / «¡despeja cubierta!», «¡aclara maniobra!»; —meldung, f  / comunicación (f) de listo; —scheibe, f (Gasmaske) / anteojos (m.pl) de máscara con cristales especiales, cristal (m) que no se empaña; —schiff, n  / zafarrancho, m

—Kläranlage, f / clarificador, m

Klaue, f / pestaña (f), garra (f), uña, f


Klaufenführung, f  / agarradera (f) de guía

kleben / pegar

Kleider...: —bürste, f / cepillo, m; —kammer, f  / pañol (m) de vestuario; —kasse, f / caja (f) de fondos para el vestuario; —musterung, f / inspección (f) de prendas o vestuarios; —ordnung, f / arreglo (m) de vestuario

Kleidung, f / uniforme (m), vestido (m), traje (m), vestuario, m

Kleidungsstück, n / prenda (f) de vestir

Klein...: —bahn, f  / ferrocarril (m) de vía estrecha, camino (m) de hierro secundario; —flugzeug, n / avión (m) pequeño, avioneta, f; —funkstelle, f / estación (f) emisora de pequeña potencia; —kaliberschießen, n / tiro (m) con calibre pequeño; —kaliberwaffe, f / arma (f) de calibre pequeño; —kraftwagen, m / coche (m) ligero, coche o automóvil (m) pequeño; —krieg, m / guerrilla, f

Klemm...: —backen, f.pl / quijadas (f.pl), trinquete, m; —bremse, f / freno (m) de mordaza; —hebel, m (arm) / perno (m) de inmovilización; —schraube, f / tornillo (m) de presión; —schraube (tel) / tuerca (f) de tornillo para apretar; —vorrichtung, f / dispositivo (m) de apriete, mordaza, f
















Klemme, f (tech) / borna (f), terminal, m

Kleister, m / engrudo (m), cola (f) de almidón


klemmen (Korn) (tir) / apretar, desviar (guión)


klettern / trepar, subir trepando; —  / tomar altura

Kletter...: —eisen, n (Steigeisen, n) / arpeo


- (m), garfio (m), trepadores, m.pl; —**fähigkeit**, f  / capacidad (f) de trepar; —**gerüst**, n (spo) / andamio (m) para trepar; —**stange**, f (spo) / cucaña, f; —**tau**, n (spo) / cuerda (f) para trepar; —**übung**, f (spo) / ejercicio (m) de escalar
- Klinge**, f / hoja (f) de espada, cuchilla, f
- Klinke**, f (Anschluß-) (tel) / jack, m; — (tech ) / trinquete, m
- Klippe**, f / escollo (m), rompiente (m), arrecife (m), roca, f
- klirren** (Waffen, Sporen usw.) / sonar de las armas y espuelas
- klopfen** (mot) detonar, picar
- Klopfer**, m (tel, rad) / descohesor (m) de martillo, resonador, m; — (Empfangsapparat) (rad) / receptor (m) acústico; —**spule**, f / carrete (m) de descohesor
- klopfester Kraftstoff**, m / gasolina (f) especial antidetonante
- Klopfestigkeit**, f / resistencia (f) a la detonación
- Kluppe**, f / quijada (f), terraja, f
- Klüse**, f  / escobén, m
- Klüver**, m  / foque, m; —**baum**, m / palo (m) de foque, botalón, m
- Knagge**, f (pi, br) / ristrel (m), cama (f) de retenida, garfio, m; —**balken**, m / viga (f) del can, viga de ristrel
- Knall**, m / estallido (m), detonación (f), estampido (m), traquido, m; —**dämpfer**, m (arm) / sordina (f) del estallido, silenciador (m), amortiguador (m) de ruido, reductor (m) de estallido; —**gas**, n / gas (m) explosivo, fulminante u oxhídrico; —**kapsel**, f / cápsula (f) detonante; —**quecksilber**, n / fulminato (m) de mercurio; —**satz**, m / substancia (f) fulminante; —**signal**, n  / señal (f) detonante; —**zündschnur**, f / mecha (f) de combustión fulminante
- knallen** / estallar, detonar
- knattern** (tir) / traquear, trepidar, crepitar, tabletear; — (mot) / fallar, ratar
- Knäuf**, m (Säbel-) / puño (m), pomo, m
- Knebel**, m / dogal (m), garrote (m), cazonete (m), estaca, f; —**bremse**, f / freno (m) de mordaza
- Kneifzange**, f / tenacillas (f.pl) para cortar, tenazas (f.pl), alicates (m.pl) de cortar
- Knie**, n (san) / rodilla, f; — (tech) / codo (m), codillo (m), recodo, m; —**beuge**, f (spo) / flexión (f) de rodillas; —**durchgedrückt** / rodillas tendidas; —**gelenkverschluß**, m (arm) / cierre de juntura articulada; —**höhe**, f / altura (f) de la rodilla; —**hose**, f  / calzón (m) corto, calzones, m.pl; —**stück**, n / tubo (m) acodado, codo, m
- knien** / arrodillarse, hincarse de rodillas; **im Knien** (tir) / en la posición de rodilla en tierra
- kniend** / rodilla (f) en tierra
- Knochenöl**, n / aceite (m) animal
- Knopf**, m / botón, m; —**gabel**, f / tablilla (f) para limpiar botones; —**loch**, n / ojal, m
- Knoten**, m / nudo, m; —  / nudo (m), milla (f) marítima; —**punkt**, m (gen) / nudo (m) de comunicaciones; —**punkt**  / estación (f) de empalme, punto (m) de empalme
- Knüppel...** —**damm**, m / terraplén (m) o vía (f) de ramas, terraplén de rollizos; —**weg**, m / camino (m) afirmado con troncos de árboles
- Koch**, m / cocinero, m; —**geschirr**, n / batería (f) de cocina, marmita (f) de campana, gamella, f; —**graben**, m / zanja (f) para cocinar; —**kessel**, m / olla (f), caldero, m; —**kiste**, f / cocina (f) automática; —**loch**, n / agujero (m) del hogar de cocina, hoyo (m) para cocinar
- kochen** / guisar, cocer, cocinar, hervir
- Kohle**, f / carbón (m), huila, f
- Kohlen...** —**bunker**, m  / carbonera, f; —**luke**, f / escotilla (f) de carbonera; —**prahm**, m / gabarra (f) carbonera; —**säure**, f / ácido (m) carbónico; —**schiff**, n  / carbonero, m; —**staub**, m / polvo (m) de carbón; —**stoff**, m / carbono, m; —**vorrat**, m / aprovisionamiento (m) de carbón
- kohlen**  / carbonear, hacer carbón, tomar carbón
- Koje**, f  / litera (f), camilla, f
- Kokarde**, m  / cucarda (f), escarapela, f
- Kolben**, m (mach, mot) / émbolo (m), pistón, m; —  / culata, f; —**blech**, n (-kappe, f)  / cantonera (f), chapa (f) de culata; —**bolzen**, m (mot) / perno (m) o eje (m) de pistón; —**hals**, m  / garganta (f), cuello

(m) de culata; —hals (I.M.G.) / empuñadura (f), cuello (m) de culata; —hub, m (mot) / carrera (f) de pistón, recorrido (m) del émbolo, curso (m) del pistón, juego (m) de émbolo; —kopf, m (mot) / cabeza (f) del émbolo; —nase, f / punta (f) de la culata, talón (m) de la culata; —pistole, f / pistola (f) con culata; —ring, m (mot) / anillo (m) o aro (m) de émbolo, segmento (m) de émbolo; —stange, f (mot) / biela, f; —stange (mach) / vástago (m) del émbolo, varilla (f) del émbolo; —stangenfußachse, f (mot) / eje (m) del pie de la biela; —stangenkopf, m (mot) / cabeza (f) de la biela; —stück, n / pieza (f) de émbolo, culatín, m

**Kollisionsschott**, n  / mamparo (m) estanco, mamparo de abordaje

**Kolonne**, f  / columna (f), convoy (m), tren, m; —zu Einem (exerz.) / columna de a uno; —zu Zweien (exerz.) / columna de a dos; —spannte — / columna (f) a tracción animal, columna hipomóvil; motorisierte — / columna motorizada

**Kolonnen...** —brücke, f / puente (m) para columnas; —staffel, f / escalón (m) de columnas; —weg, m / pista (f), ruta (f) militar

**Kombüse**, f  / cocina (f) del barco

**Kommandantur**, f / comandancia, f



**Kommandeur**, m / jefe (m), comandante, m




**kommandieren** / mandar

**kommandierender General**, m / general (m) jefe de un cuerpo de ejército

**kommandiert...** —als / mandado como, destacado; —zu / mandado a, destacado a, comisionado para, destinado a



**Kommandierungen**, f.pl / (Stellenbesetzungen) / disposiciones (f.pl) de mando

**Kommando**, n (-wort, n) / voz (f) de mando; —(Abkommandierung, f) / destino (m), destacamento, m; —(tech) / mando (m), gobierno, m; —nach Zeichen / voz (f) de mando por señales; —übernehmen / encargarse del mando; —behörde, f / (co)mando m; —brücke, f  / puente (m) de mando, puente de guardia; —flagge, f / bandera (f) de mando, banderola (f) de comando, insignia (f) de mando ; —geber, m / transmisor (m) de órdenes, aparatos (m.pl)

de mando; —gerät, n (Feuerleitungsgerät, n) / aparato (m) de dirección (de fuego); —stand, m  / torre (f) de mando, torre de dirección; —stander, m  / gallardetón (m), gallardete, m; —turm, m  / torre (f) de mando

**Kommiß...** —brot, n / pan (m) de munición, pan de contrata, chusco, m; —stiefel, m.pl / botas (f.pl) militares de reglamento

**Kompanie**, f / compañía, f; —breitkeil, m / cuña (f) ancha de compañía; —führer, m / jefe (m) o comandante (m) de compañía; —keil, m / cuña de compañía; —trupp, m / pelotón (m) de compañía

**Kompaß**, m brújula (f), aguja (f) de derrota, compás, m —abweichung f / desviación (f) de la brújula; —einteilung, f / división (f) de la aguja; —haus, n  / bitácora, f; —kurs, m  / rumbo (m) de la brújula; —nadel, f / aguja (f) de la brújula; —pinne, f / estilete (m) de la aguja, púa (f) de la rosa de los vientos; —rose, f / rosa (f) de los vientos, rosa de la aguja, rosa náutica; —strich, m / rumbo (m) o cuarta (f) de la brújula

**Kompensator**, m / convertidor (m), compensador, m

**konisch** / cónico

**Konserven**, f.pl / conservas, f.pl; —büchse, f / lata (f) de conservas

**Konstruktions...** —merkmale, n.pl / características (f.pl) de construcción; —zeichnung, f / plano (m) de construcción

**Kontakt**, m (el) / contacto, m; —mine, f / mina (f) de contacto; —stöpsel, m (el) / llave (f) de contacto, clavija (f) de contacto, enchufe, m





**Konteradmiral**, m / contraalmirante, m





**Konterbände**, f / contrabando, m


**Konus**, m / cono, m; —kupplung, f (aut) / embrague (m) cónico o de cono

**Koordinate**, f / coordenada, f

**Kopf**, m / cabeza, f; —(im Schriftstück)

/ encabezamiento, m; — / ojiva, f; —bahnhof, m  / estación (f) de término, estación terminal, cabeza (f) de línea; —bedeckung, f  / cubrecabeza, m; —(band)gestell, n (Gasmasken) / sistema (m) de sujeción a la cabeza; —gestell, n (-stück, n)  / testera, f (de brida);

- (fern)hörer, m (tel, rad) / casco (m) de auriculares, teléfono (m) o receptor (m) de cabeza; —lastig  / con incidencia negativa, pesado de cabeza; —lose Flucht, f / fuga (f) a la desbandada; —rampe, f  / rampa (f) de cabeza; —ring-scheibe, f (tir) / circular (m) de cabeza; —scheibe, f (tir) / blanco (m) de cabeza; —scheu  / asustadizo; —stand, m  / capotaje, m —zünder, m  / espoleta (f) de ojiva
- Koppel, n  / cinturón, m; —  / marconera (f) de lanza, correa (f) pechera; —schloß, n  / chapa (f) de cinturón, hebilla (f) o broche (m) de cinturón; —zeug, n  / corraje (m), furnitura, f
- koppeln  / poner de reata los caballos, reatar; — (rad) / acoplar, llevar la estima
- Koppelung, f (rad) / acoplamiento (m), conexión (f), estima, f
- Korb, m / cesta (f), cesto (m), canastillo (m), canasta, f; — (Säbel-, Degen-) / guardamano, m; — (Ballon-) / barquilla, f
- Kordelknopf, m  / botón (m) de cordel
- Kork, m / corcho, m
- Korkenzieher, m / sacacorchos (m), tirabuzón, m
- Korn, n (Getreide) / cereales (m.pl), granos, m.pl; — (arm) / guión (m), punto (m) de mira; —fuß, m (arm) / soporte (m) o base (f) del guión, meseta (f), portaguión (m), pie (m) del guión en forma de cola de milano; —halter, m / soporte (m) de guión, apoyo (m) de la mira; —halter (M.G.) / zuncho (m) del punto de mira, tercer zuncho (m) del cañón; —kappe, f (arm) / cubil (m) del guión, cubre-punto, m; —klemmen (tir) desviar el punto de mira, apretar el guión; —ring, m / tercer zuncho (m), anillo (m) del punto de mira; —spitze, f (arm) / cúspide (m), cumbre (f) o punta (f) del guión; —warze, f / punto (m) prismático; feines — (arm) / guión (m) fino; gestrichenes — (arm) / guión (m) medio; Voll— / guión (m) pleno o grueso
- Körnerpulver, n / pólvora (f) en granos
- Körper, m / cuerpo, m; — (tech) / cuerpo, casco, m; —haltung, f / porte, m
- körperliche Ausbildung, f (spo) / educación (f) física
- Korporalschaft, f / rancho, m; —  / escuadra, f
- Korpstruppen, f.pl / tropas (f.pl) de un cuerpo de ejército
- Korvettenkapitän, m / capitán (m) de corbeta
- Kosten, pl / gastos (m.pl), coste, m
- Kot, m / barro (m), fango (m), lodo, m; —flügel, m  / salvabarros (m), guarda-barros, m
- Köte, f  / cuartilla, f
- Kraft, f / fuerza (f), poder (m), vigor (m), potencia, f; in — setzen / poner en vigor; mit halber — (mach) / a media máquina, a media fuerza; mit voller — (mach) / a toda máquina, a toda fuerza; —anlage, f / planta (f) de energía motriz o eléctrica, instalación (f) de fuerza motriz o eléctrica; —anstrengung (f), —aufwand, m / despliegue (m) de fuerzas; —fahrer, m / automovilista (m), conductor, m; —fahr-lafette, f / cureña (f) automóvil; —fahr-truppe, f / tropa (f) motorizada, cuerpo (m) de tren, tropa de transportes automóviles; —fahrwesen, n / automovilismo, m; —fahrzeuge, n.pl / vehículos (m.pl) automóviles; —lastzug, m / convoy (m) de camiones automóviles; —leistung, f / esfuerzo, m; —quelle, f / manantial (m) de energía, fuente (f) de energías; —rad (n) mit Beiwagen (Seitenwagen) / motocicleta (f) con sidecar; —radfahrer, m / motociclista, m; —radschütze, m / soldado (m) de las unidades motociclistas; —radschützenkompanie, f / compañía (f) motociclista; —schlepper (m) mit Anhänger / tractor (m) con remolcador; —übertragung, f / transmisión (f) de fuerza o de energía; —verbrauch, m / gasto (m) de fuerza, consumo (m) de energía; —wagen, m / automóvil, m; —werk, n / central (f) eléctrica; —zug, m / tracción (f) automóvil o a motor; —zugmaschine, f / tractor, m
- Kraftstoff, m / combustible (m), esencia, f; —behälter, m / depósito (m) de esencia, depósito de gasolina o de combustible, tanque (m) para el combustible; —för-

- derung, f / transporte (m) del combustible; —leitung, f / cañería (f) de transporte del combustible, conducto (m) del combustible; —verbrauch, m / consumo (m) de combustible, consumo de esencia
- Kraftwagen**, m / auto (m), automóvil, m; —führer, m / conductor (m) de automóvil, chofer, m; —kolonne, f / columna (f) de automóvil o motorizada; —transport, m / transporte (m) por autocamiones; —verkehr, m / tráfico (m) de automóviles, circulación (f) de automóviles; —werkstatt, m / sección (f) de talleres para vehículos a motor, camión-taller, m
- Kräfte**, f.pl / efectivos (m.pl), fuerzas, f.pl; —bemessung, f (takt) / determinación (f) del efectivo; —sparen, n / economía (f) de fuerzas; —verbrauch, m (takt) / consumo (m) de fuerzas; —verlust, m (tech) / pérdida (f) de potencia; —verschiebung, f (takt) / desplazamiento (m) de la fuerza; —verteilung, f (takt) / repartición (f) de las fuerzas; —zersplitterung, f (takt) / diseminación (f) de las fuerzas
- Kragarm**, m / pescante, m
- Kragen**, m (am Rock) / cuello, m; —spiegel, m / distintivos (m.pl) en el cuello
- Krähenest**, n  / vigilante (m) de tope, cofa (f) de vigía
- Kralle**, f (tech) / garra (f), zarpa (f), uña, f
- Krampe**, f / grapón (m), garfio (m), horquilla (f), grapa, f
- Krampf**, m (san) / calambre (m), convulsión (f), espasmo, m
- Kran**, m / grúa (f), cabria (f), guinche, m
- krängen**  / escorar, inclinar, dar la banda
- Krängung**, f / escora (f), inclinación, f
- krank** / enfermo; —werden / enfermarse, caer enfermo; sich —melden / darse de baja por enfermo
- Kranken...** —bahre, f (-trage, f) / angarillas (f.pl), camilla, f; —bahre (fahrbare) / parihuelas (f.pl) transportables; —haus, n / hospital (m), enfermería, f; —kraftwagen, m / auto-ambulancia, f; —pfleger, m / enfermero, m; —stube, f / enfermería, f; —träger, m / camillero (m), angarillero, m; —wagen, m / ambulancia (f), furgón (m) de ambulancia ; —wärter, m / enfermero, m
- Kreis**, m / círculo (m), circunferencia, f (Umkreis), distrito, m (Bereich), esfera, f; — (el, rad) / circuito, m; —korn, n (arm) / guión (m) o mira (f) circular; —kornvisier, n / mira (f) de guión circular; —lauf, m / circulación, f; —säge, f / sierra (f) circular
- Kreisel**, m / giróscopo, m; —kompaß, m / aguja (f) o brújula (f) giroscópica; —mutter, f / aguja giroscópica magistral; —pumpe, f / bomba (f) centrífuga o rotativa; —tochter, f / repetidor, m
- kreisförmig** / circular
- krepien** (Tiere) / reventar; —  / estallar, astillar, detonar, explotar, reventar
- Kreuz**, n  / grupa, f; — (gen) / cruz, f; —bund, n (pi) / amarra (f) cruzada, atadura (f) en cruz; —feuer, n (tir) / fuego (m) cruzado; —hacke, f / zapapico, m; —kopf, m / cruceta (f) de émbolo, taco, m; —leine, f  / lonja (f) cruzada, juego (m) de riendas cruzadas; —mast, m  / palo (m) de mesana; —peilung, f  / marcaciones (f.pl) cruzadas; —schraube, f (arm) / tornillo (m) de rabera; —teil, m  / rabera (f), cola (f) de la caja de cierre; —weg, m / encurcijada, f; —weiche, f  / aguja (f) cambiavía, aguja de desvío
- kreuzen**  / cruzar
- Kreuzer**, m  / crucero, m; — (kleiner) / crucero ligero
- Kreuzung**, f   (Schienen —) / cruce, m; — (gen) / cruzamiento, m
- Kreuzungsstück**, n (br, pi) / pieza (f) de cruzamiento
- kriechen** / arrastrarse, ir a rastras
- kriegführend** / en estado de guerra, beligerante
- Krieg führen** / estar en pie de guerra
- Kriegs...** —akademie, f / Escuela (f) Superior de Guerra, Academia (f) de Guerra; —artikel, m.pl / artículos (m.pl) del Código de Justicia militar; —ausbruch, m / comienzo (m) de la guerra, ruptura (f) de las hostilidades; bei —ausbruch / al estallar la guerra; —ausrüstung, f / armamento (m) de guerra; —bedarf, m / necesidades (f.pl) de guerra, pertrechos, m.pl; —bereitschaft, f / preparación (f) para la




guerra; —beschädigt / inválido; —brauchbar / apto para la guerra; —entschädigung, f / indemnización (f) de guerra; —erfahrung, f / experiencia (f) de guerra; —erklärung, f / declaración (f) de guerra; —fall, m / caso (m) de guerra; —flagge, f / bandera (f) de guerra; —flotte, f / marina (f) de guerra, armada, f; —führung, f / conducción (f) o dirección (f) de la guerra; —fuß, m / pie (m) de guerra; —gebiet, n / zona (f) de guerra o de operaciones; drohende —gefahr, f / estado (m) de inminencia de guerra; —gefangener, m / prisionero (m) de guerra; —gefangenschaft, f / cautividad, f; —gemäß / de guerra; —gerät, n / material (m) de guerra; —gericht, n / consejo (m) de guerra, tribunal (m) militar; —gerichtsrat, m / auditor (m) militar o naval; —geschichte, f / historia (f) militar o de la guerra; —gesetz, n / ley (f) marcial; —gewohnt (kriegstüchtig) / agueruido; —gliederung, f / orden (m) o dispositivo (m) de batalla; —glück, n / fortuna (f) de la guerra; —hafen, m / puerto (m) de guerra, puerto militar; —handlung, f / acción (f) de guerra; —handwerk, n / oficio (m) de la guerra; —industrie, f / industria (f) de material de guerra; —kosten, pl / gastos (m.pl) de guerra; —kunst, f / arte (m) militar, estrategia, f; —lage, f / situación (f) (estratégica) de la guerra, situación (táctica) de la guerra, situación de guerra; —lazarett, n / hospital (m) de sangre o de guerra; —list, f / estratagema, f; —macht, f / potencia (f) militar, fuerzas (f.pl) militares; —marine, f / marina (f) de guerra; —mäßig / idéntico a la guerra o al caso real; —material, n / material (m) de guerra, pertrechos, m.pl; —ministerium, n / Ministerio (m) de Guerra; —rat, m / consejo (m) de guerra; —recht, n / derecho (m) de guerra, justicia (f) militar; —rüstung, f / armamento (m) de guerra, potencial (m) de guerra; —schäden, m.pl / daños (m.pl) y perjuicios (m.pl) causados por la guerra; —schauplatz, m / teatro (m) de la guerra, teatro de operaciones; —schiff, n / buque (m) de guerra, navío (m) de guerra; —schuld, f (Geld-) / deuda

(f) ocasionada por la guerra, responsabilidad (f) de la guerra (Verantwortung); —schule, f / Escuela (f) de Guerra; —spiel, n / juego (m) de guerra; —stärke, f / fuerza (f) combativa, efectivo (m) del pie de guerra; —tagebuch, n / diario (m) de guerra; —teilnehmer, m / combatiente, m; —vorräte, m.pl / provisiones (f.pl) de guerra; —wirtschaft, f / economía (f) de guerra o militar; —wissenschaft, f / ciencia (f) militar; —zulage, f / sobresueldo (m) de campaña; —zustand, m / estado (m) de guerra

Krippe, f / comedero, m

Kroki, n / croquis, m

Krone, f (Baum-) / copa (f) de árbol; —(firt) / cresta, f; — / corona, f

kröpfen / acodar, plegar, curvar


krumm / curvo, encorvado, torcido, arqueado, acodado

krümmen (biegen) / encorvar, doblar, curvar, borrar; gekrümmte Flugbahn, f (tir) / trayectoria (f) curva

Krümmung, f / curvatura (f), recodo (m), sinuosidad, f ((Fluß-); — der Flugbahn / tensión (f) de la trayectoria

Kruppe, f  / grupa, f

Küche, f (s. auch Menage) / cocina (f), horno (m) de campaña

Kufe, f  / patín (m) de aterrizaje

Kugel, f / bala (f), bola (f), esfera, m; —(tech) / nuez, f; —fang, m / terrero (m), parabolas (m), espaldón (m) de tiro; —fest / a prueba de bala; —förmig, / esférico; —gelenk, n / junta (f) universal, junta esférica, articulación (f) universal, articulación de bola, articulación esférica, articulación de rótula; —lager, n / juego (m) de bolas, cojinete (m) de bolas o esferas, rulemán, m; —regen, m / rociada (f) de balas; —stoßen, n (spo) / lanzamiento (m) de bala

Kühler, m (aut) / radiador, m; —haube, f (aut) / capa (f) del radiador, cubre-radiador, m

Kühl...: —mantel, m (arm) / camisa (f) de agua de enfriamiento, envoltura (f) de refrigeración; —raum, m / cámara (f) frigorífica; —rippe, f / aleta (f) refrigeradora, de radiador o de refrigeración; —vorrich-




tung, f (M.G.) / radiador, m; —vorrichtung (gen) / instalación (f) refrigerante o frigorífica, frigorífico, m; —wasser, n / agua (f) de refrigeración, agua refrigerante; —wasserfrostschtutzmittel, n / medio (m) protector contra la congelación del agua refrigerante; —wasserkasten, m (arm) / caldero (m) para la refrigeración de los cañones, caja (f) de agua; —wassermantel, m / camisa (f) de agua de enfriamiento; —wasserrohr, n (aut) / tubo (m) de agua refrigerante

Kühlte, f (met) / brisa, f

Kühlung, f (M.G.-) / refrigeración, f; — (mot) / enfriamiento, m

Kulisse, f (tech) / corredera (f), sector, m; — (Wald) / cortina, f

Kulissen...: —schaltung, f (aut) / mando (m) del embrague por medio de corredera; —steuerung, f / distribución (f) de sector o de corredera

Kumt (Kummet), n  / collarón (m), collera, f; —blatt, n / chapa (f) de collarón; —feder, f / horcate, m; —geschirr, n / arnés (m) a collar, arneses (m.pl) a collar; —kette, f / cadenilla (f) de collarón, cejadero (m) largo; —kissen, n / monterilla (f) de collarón; —verschlus, m (-schlüssel, m) / llave (f) del collarón

kundgeben / manifestar, hacer saber, comunicar

Kündigung, f (eines Vertrages) / denuncia, f

Kunst...: —bauten, m.pl / obras (f.pl) de arte; —flug, m (aer) / vuelo (m) acrobático, acrobatismo, m; —straße, f / carretera (f), calzada, f

künstlich / artificial


Kupier, n / cobre, m; —draht, m / alambre (m) o hilo (m) de cobre

kupiertes Gelände, n / terreno (m) accidentado

Kuppe, f (ter) / cima (f), copa (f), cumbre, f

Kuppel, f / cúpula, f

kuppeln (auskuppeln, ausrücken) / desacoplar, desenganchar; — (ein-) / enganchar, acoplar


Kupplung, f (aut) / embrague, m; —  (mach) / cerrojo (m), enganche (m), acoplamiento (m), conexión (f), transmisión,

f; — einrücken / embragar; —lösen / desembragar



Kupplungs...: —fußhebel, m (-tritt, m) (aut) / pedal (m) de embrague; —gehäuse, n (aut) / caja (f) del embrague; —hebel, m (aut) / palanca (f) de embrague; —stange, f / varilla (f) de juntura


Kurbel, f / manivela (f), cigüeñal, m; —achse, f / eje (m) de manivela; —antrieb, m / accionamiento (m) a o por manivela; —arm, m / brazo (m) de manivela; —gehäuse, n (-kasten, m) / cárter, m; —griff, m / empuñadura (f) o manija (f) de manivela; —lager, n / cojinete (m) del árbol cigüeñal; —rad, n / volante (m), rueda (f) de cigüeñal; —stange, f / biela, f; —welle, f / cigüeñal (m), eje (m) cigüeñal; —zapfen, m / espiga (f) de la manivela

kurbeln / girar o dar la manivela

Kurs, m  / curso (m), rumbo (m), derrota (f), derrotero, m; —absetzen / trazar la derrota; —ändern auf / cambiar el rumbo a; —haben auf / navegar con dirección a; —halten / mantener el rumbo, conservar la derrota, seguir la derrota; —nehmen / tomar rumbo, poner proa a; —geber, m / regulador (m) de rumbo; —messer, m (-schreiber, m) / registrador (m) de rumbo, trazador (m) de rumbo, derivógrafo, m

Kursus, m / curso (m), cursillo, m


Kurve, f / curva (f), virada, f; —  (aut) / curva (f), viraje, m; in die —gehen / tomar una curva, hacer un viraje, virar; in die —legen  / virar, inclinar, entrar al viraje; —nehmen / virar, tomar una curva



Kurven...: —aufsatz, m / alza (f) curva; —flug, m  / curva (f), viraje, m; —scheibe, f / leva (f) de distribución

kurz / corto, sucinto, breve; —sichtig / miope, corto de vista; —wellig (rad) / de ondas cortas; zu —schießen / tirar más acá del blanco, tirar demasiado corto; —treten / acortar el paso

Kurz...: —schluß, m (el) / cortocircuito, m; —schuß, m (tir) / disparo (m) corto, tiro (m) corto; —wellensender, m (rad) / emisora (f) o transmisor (m) de ondas cortas

**Küste**, f / costa (f), litoral (m), orilla (f) del mar

**Küsten...** —**artillerie**, f / artillería (f) de costa; —**befestigungen**, f.pl / fortificaciones (f.pl) costaneras, fortificaciones de costa; —**fahrer**, m  / costero (m), buque (m) costero, buque de cabotaje; —**gebiet**, n / región (f) costanera; —**geschütz**, n / pieza (f) de costa; —**gewässer**, n.pl / mar (m) litoral, aguas (f.pl) costaneras; —**horchgerät**, n / aparato (m) detector del litoral, aparato escucha de la costa; —








**panzerschiff**, n  / guardacostas (m) acorazado; —**schiffahrt**, f / navegación (f) de cabotaje; —**schutzverbände**, m.pl / organizaciones (f.pl) de defensa de la costa; —**strich**, m / región (f) costanera; —**vermessung**, f / hidrografía (f) costera; —**verteidigung**, f / defensa (f) de la costa; —**wache**, f / estación (f) de guardacostas, vigilancia (f) o guardia (f) de la costa; —**wachboot**, n / guarda-costas, m **Kutter**, m  / balandra (f), chalupa, f


## L

**Labellache**, f / cantimplora (f), caramayola, f

**labil** / inestable, labil


**Lack**, m / barniz (m), laca, f

**Lade...** —**baum**, m  / palo (m) de carga, pluma (f) de carga, pescante, m; —**bewegung**, f / movimiento (m) de carga; —**brett**, n / tablita (f) cargadora; —**brücke**, f / puente (m) de transbordo; —**bühne**, f / andamio, m; —**dichte**, f / densidad (f) de carga; —**fähigkeit**, f  / capacidad (f) de carga, tonelaje, m; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) de carga; —**gurt**, m (arm) / cinta (f) cargadora; —**hebel**, m / palanca (f) de armar o de carga; —**hebelgriff**, m / mango (m) acodado de la palanca de armar; —**hemmung**, f (arm) / atascamiento (m), falla (f), entorpecimiento (m), interrupción (f), encasquillamiento (m) de los cartuchos; —**kanonier**, m / encargado (m) del cierre; —**linie**, f  / línea (f) de carga; —**loch**, n (arm) / orificio (m) o boca (f) de carga; —**luke**, f  / escotilla (f) de carga; —**platz**, m / embarcadero (m), muelle (m) de carga; —**profil**, n / plantilla (f) de carga; —**rampe**, f  / rampa (f) o muelle (m) de carga; —**raum**, m  / espacio (m) cargable, bodega, f; —**raum** (arm) / cámara (f), recámara, f; —**schale**, f  / mesita (f) de carga, teja (f) de carga; —**stelle**, f, s. **Ladeplatz**; —**stellung**, f (tir) / posición (f) de carga; —**stock**, m (arm) / baqueta (f), taco (m),

botafuego, m; —**streifen**, m  / cargador (m), peine (m), lámina (f) cargadora; —**vorrichtung**, f / aparato (m) de cargar, cargador (m), dispositivo (m) o mecanismo (m) de carga


**laden** (arm) / cargar; — (el) / cargar; „Laden und sichern!“ / «¡Cargar y asegurar!»

**Ladung**, f (mun) / carga, f; — (Schiffs-) / carga (f), cargamento, m; **freiliegende** — (mun) / carga aplicada libremente; **geballte** — (mun) / carga concentrada; **gestreckte** — (mun) / carga alargada o lineal; **versteckte** — / carga oculta o cubierta

**Lafette**, f / cureña, f (mit Rädern), afuste, m (ohne Räder), montaje, m 

**Lafetten...** —**kasten**, m / caja (f) de la cureña; —**körper**, m / cuerpo (m) de cureña; —**rahmen**, m / marco (m) de cureña, bastidor (m) de cureña; —**ring**, m / montaje, m; —**schwanz**, m / flecha (f) de contera, cola (f) de cureña; —**sitz**, m / asiento, m; —**sporn**, m / arado (m) o uña (f) de contera, palo (m) de contera; —**wand**, f (-holm, m) / gualdera, f; —**winkel**, m / ángulo (m) de incidencia de la cureña

**Lafettierung**, f / montaje (m) de la pieza sobre la cureña


**Lage**, f / situación (f), posición (f), sitio (m), estado (m), asiento (m), ubicación, f; —  / posición, f; — (tir) / tiro (m) por series; —**plan**, m / plano (m) de situación

**Lagen...** —feuer, n / tiro (m) por series, descarga (f) simultánea; —karte, f / mapa (m) o carta (f) de situación

**Lager**, n (mach, tech) / alojamiento (m), soporte (m), cojinete (m), apoyo (m), lecho (m), calzo, m; ein —läuft aus (mach) / un cojinete se funde; —(Speicher) / almacén (m), depósito, m; Truppen— / campo (m), campamento, m; —abbrechen / levantar el campo; —aufschlagen / plantar un campamento; —bestand, m / existencias (f.pl), inventario, m; —platz, m / almacén (m), depósito, m; —platz (trp) / lugar (m) de o para campamento; —schale, f (tech) / cojinete (m), soporte, m; —stroh, n / paja (f) para campamento

**lagern** (mil) / acampar; — (in Magazinen) / almacenar; — (tech) / calzar, alojar

**Lagerung**, f (tech) / alojamiento (m), acomodación (f), ubicación, f

**lahm**  / cojo

**lahmen**  / cojear






**lahmlegen** (Angriff) / parar, paralizar, quebrantar (ataque)


**lähmen** (takt) / paralizar, entorpecer, neutralizar, quebrantar



**Lähmungsschießen**, n (gas) / tiro (m) de entorpecimiento, tiro de neutralización por los gases

**Lamelle**, f / lámina (f), arandela, f

**Lamellenkuppelung**, f (aut) / embrague (m) de discos (yuxtapuestos)


**Land**, n / tierra (f), país (m), nación, f; an —  / en tierra; an —gehen  / bajar a tierra, ir a tierra, desembarcar(se); auf —setzen  / embarrancar, varar; —ansteuern  / reconocer tierra, gobernar a tierra; —sichten  / recalar;






—brücke, f / muelle (m), rampa, f; —fahrzeug, n  / tren (m) de aterrizaje terrestre; —flugwesen, n, s. Flugwesen; —


heer, n / ejército, m; —karte, f / mapa (m) geográfico; —macht, f / potencia (f) continental; —marke, f  / jalón (m), marca (f) de tierra, punto (m) de reconocimiento; —messer, m  / agri-



—mine, f / fogata, (f), mina (f) terrestre; —schwelle, f (br) / muerto, m; —stoß, m

(Endauflager, n) (br) / apoyo (m) en tierra

o en la orilla, estribo (m), cuerpo (m) muerto, apoyo de término, rampa (f) de entrada; —streitkräfte, f.pl / fuerzas (f.pl) terrestres, ejército (m), tropas (f.pl) continentales; —sturm, m / última reserva (f), guardia (f) territorial; —weg, m / camino (m) vecinal; —wehr, f / milicia (f) nacional; —wind, m / brisa (f) de tierra, terral, m; —zeichnen, n (-marke, f)  / marca, f; —zunge, f / lengua (f) de tierra, punta (f) de tierra

**Landen...** —brücke, f  / pasarela (f), puente (m) volante; —deck, n (Flugdeck)  / cubierta (f) de vuelo, puente (m) o cubierta de aterrizaje o de despegue; —geschwindigkeit, f  / velocidad (f) de aterrizaje; —klappen, f.pl  / flaps (m.pl), aletones (m.pl) (auxiliares) de aterrizaje; —kreuz, n (aer) / cruz (f) orientable de aterrizaje; —lichter, n.pl (aer) / luces (f.pl) de aterrizaje; —platz, m  / campo (m) de aterrizaje; —weg, m (aer) / longitud (f) a recorrer para aterrizar, carrera (f) en tierra; —zeichen, n (aer) / señal (f) de aterrizaje


















**Landes...** —aufnahme, f  / levantamiento (m) topográfico oficial, geodesia, f; —verrat, m / traición (f) a la patria; —verräter, m / traidor (m) a la patria; —verteidigung, f / defensa (f) nacional; —verweisung, f / destierro, m

**landen** (trp) / desembarcar; — ( aer) / amarar; — (aer) / tomar tierra, aterrizar; —  / abordar, arribar

**Landschaft**, f / comarca (f), país, m

**Landung**, f (aer) / aterrizaje (m), amarizaje (m), toma (f) de tierra; —  / desembarco (m), desembarque, m; glatte — (aer) / aterrizaje (m) fácil, toma (f) de tierra fácil; A.N.— (aer) / aterrizaje por procedimiento de ondas ultracortas

**Landungs...** —brücke, f / muelle (m), puente (m), desembarcadero, m; —korps, n / tropas (f.pl) o columna (f) de desembarco, cuerpo (m) expedicionario; —mast, m (Luftschiff) / palo (m) de amarre; —manöver, n.pl  / operaciones (f.pl) de desembarco, maniobras (f.pl) de desembarco; —platz, m / desembarcadero, m; —steg, m / pasarela (f), pontón, m; —








- truppen, f.pl / tropas (f.pl) de desembarco, cuerpo (m) expedicionario; —zeichen, n (aer) / señal (f) para aterrizar landwärts / tierra adentro
- Lang...: —baum, m  / pértiga (f) para asegurar, cepa (f), mástil (m), flecha, f; —geschoß, n / proyectil (m) oblongo o alargado; —granate, f / granada (f) alargada; —holz, n / madero (m) largo; —rohrgeschütz, n / cañón (m) largo; —streckenlauf, m (spo) carrera (f) de fondo; —tau, n  / prolonga, f
- Länge, f / longitud (f), largo (m), largura, f; — / eslora, f; — (Ausdehnung) / extensión, f; — (Dauer) / duración, f; — (geogr.) / longitud, f
- Längen...: —abweichung, f (tir) / desvío (m) en alcance, declinación (f) o desvío longitudinal; —grad, m / grado (m) de longitud; —messung, f / medición (f) de longitudes; —streuung, f (tir) / dispersión (f) en alcance, dispersión longitudinal
- langes Feld, n  / caña (f) del cañón
- länglich / oblongo
- längs / a lo largo de
- Längs...: —achse, f / eje (m) longitudinal; —bestreichung (f) (tir) / tiro (m) de enfilar, enfilada, f; —feuer, n / tiro de enfilada; —holm, m / larguero (m), longuerón, m; —neigungsmesser, m / inclinómetro (m) longitudinal; —richtung, f / sentido (m) longitudinal; —schiff  / a lo largo del buque, de proa a popa; —schnitt, m / corte (m) o sección (f) longitudinal; —schott, n  / mamparo (m) longitudinal; —schwelle, f / larguero, m; —seit  / al costado de; —seit festmachen / atracarse al costado; —seit gehen / ir al costado; —stabilität, f  / estabilidad (f) longitudinal; —träger, m / larguero (m), viga (f) longitudinal, galeota, f; —verschluß, m / cierre (m) longitudinal; —verstrebung, f  / contraventamiento (m) longitudinal
- langsam / lento, tardío, despacio, poco a poco; —voraus  / adelante poco a poco; —zurück  / atrás poco a poco
- Lanze, f / lanza, f
- Lanzierrohr, n / tubo (m) lanzatorpedos
- Lasche, f  / eclisa, f
- laschen / escapar, trincar, empalmar
- Last, f / carga (f), peso (m), lastre, m
- Lastigkeit, f  / capacidad (f) de carga, peso, m; — / tonelaje (m), porte (m) del buque
- Last...: —kraftwagen, m / autocamión (m), camión (m) de carga; —kraftwagenanhänger, m / remolque, m; —tier, n / bestia (f) de carga, acémila, f; —zug, m / tren (m) de camiones
- Laterne, f / farol (m), linterna, f
- Latrine, f / letrina, f
- Latte, f / lata (f), estaca (f), listón, m
- Lattenüberschlag, m  / cubierta, f
- Laub, n / follaje, m; —wald, m / bosque (m) frondoso, selva (f) frondosa; —werk, n / ramaje (m), follaje (m), frondosidad, f
- Lauer, f / acecho (m), emboscada, f; —stellung, f / posición (f) de vigilancia o de acecho
- Lauf, m (Laufen, n) (spo) / carrera, f; — (arm) / cañón (m), tubo, m; — (eines Flusses) / corriente, f; — (der Zeit) / curso, m; gezogener — (arm) / cañón (m) rayado; glatter — (arm) / cañón liso, cañón sin rayas; verstopfer — (arm) / cañón obturado, cañón entupido; —achse, f / eje (m) del cañón; —bahn, f / carrera (f), pista, f; —brücke, f  / pasadizo (m), puente (m) colgante; —brett, n  / tablón (m), plancha (f), andamio, m; —decke, f (aut) / cubierta (f) de neumático; —gang, m (Luftschiiff) / pasillo, m; —graben, m (frt) / zanja (f) de aproximación; —katze, f / grúa (f) móvil, grúa transportable; —kran, m / grúa (f) de puente, grúa corredera; —kupplung, f (arm) / acoplamiento (m) de cañones; —mantel, m (arm) / caja (f) del cañón, manguito (m) del cañón; —mundstück, n (arm) / boca (f) de carga, parte (f) posterior del cañón; —mündung, f (arm) / boca de fuego; —schiene, f / cinta, f; —schritt, m (spo) / paso (m) de carrera, paso redoblado; —seele, f / ánima (f) del cañón; —steg, m / pasarela, f; —strecke, f (des Torpedos) / trayectoria (f), de un torpedo; —trichter, m (M.G.) / embudo (m) del cañón; —wechsel, m (M.G.) / cambio (m) de cañón; —werk, n (mot) / movimiento (m), muelle, m
- Läufer, m (Rechenschieber) / corredera, f;


- $\ddot{u}$  / ordenanza (m), beta, f; — (spo) / corredor, m; — (Dynamo) / rotor, m
- Lauge, f / lejía, f
- lauschen / escuchar
- Lausch...: —gerät, n / aparato (m) escucha; —stelle, f / puesto (m) escucha
- Laut, m / sonido, m; —hörknopf, m (tel) / botón (m) de altavoz; —schwund, m (rad) / fading, m; —sprecher, m (rad) / altavoz (m), altoparlante, m; —stärke, f / intensidad (f) del sonido; —stärke (rad) / volumen, m; —stärkereger, m (rad) / control (m) o mando (m) de volumen; —verstärker, m / intensificador (m) o amplificador (m) del sonido
- läuten / tocar el timbre, sonar
- Läutewerk, n / juego (m) de campaneo
- lavieren  $\ddot{u}$  / bordear
- Lawine, f / avalancha (f), alud, m
- Lazarett, n / (san) / hospital (m) militar, enfermería, f; —schiff, n  $\ddot{u}$  / buque (m) hospital; —zug, m (san) / tren (m) de ambulancia
- lebendige Kraft, f / fuerza (f) viva, energía, f
- Lebensdauer, f (tech) / duración (f) en servicio, solidez (f), estabilidad, f
- Lebensmittel, n.pl / víveres (m.pl), comestibles (m.pl), vituallas, f.pl; —empfang, m, s. Empfang; —versorgung, f / aprovisionamiento, m; —wagen, m / furgón (m) de víveres
- Leck, n / vía (f) de agua, escape, m; —dichten / detener o cegar una vía de agua, tapar una vía de agua; —sein / hacer agua; —stopfen / obturar una vía de agua; —wasser, n / agua (f) viva
- Leder, n / cuero (m), piel (f) adobada; —besatz, m, s. Beinleder; —joppe, f  $\ddot{u}$  / chaquetón (m) de cuero; —riemen, m / correa (f) de cuero; —scheibe, f / disco (m) de cuero; —zeug, n  $\ddot{u}$  / correajes (m.pl), forniture (f), pellejería, f
- Lee, f  $\ddot{u}$  / sotavento, m; in — / sotavento; —wärts / a sotavento
- leer / vacío
- Leer...: —gewicht, n / tara (f), peso (m) vacío; —lauf, m (mach) / marcha (f) en vacío, motor (m) en mínimo o en ralentido; —laufbohrung, f (mot) / chicler (m) de ralentido
- Leizen, f.pl  $\ddot{u}$  / labios, m.pl
- legen / poner, colocar; — (tel) / tender o construir una línea telefónica
- Legierung, f / aleación (f), liga, f
- Lehmboden, m / terreno (m) barroso, suelo (m) arcilloso
- Lehne, f (arm) / respaldo (m), apoyo, m
- lehnen: sich — an / apoyarse en
- Lehre, f (Maß) / patrón (m), plantilla (f), calibre (m), regla, f
- Lehr...: —gang, m / cursillo (m), curso (m), curso (m) de instrucción o ampliación; —mittel, n / medio (m) o material (m) de enseñanza
- Leib...: —binde, f  $\ddot{u}$  / faja, f; —riemen, m  $\ddot{u}$  / cinturón, m; —wäsche, f  $\ddot{u}$  / ropa (f) blanca, ropa interior
- Leibesübungen, f.pl (spo) / ejercicios (m.pl) gimnásticos, deportes (m.pl), ejercicios físicos, gimnasia, f
- leicht (von Gewicht) / ligero, liviano; — (von Bedeutung) / leve; — (zu tun) / fácil
- Leichtathletik, f (spo) / atletismo (m) ligero
- Leichter, m  $\ddot{u}$  / gabarra (f), chalana (f), alijador (m), lancha (f), chata, f
- leichtes Maschinengewehr, n / fusil (m) ametrallador, ametralladora (f) ligera o liviana
- Leicht...: —matrose, m / marinero (m) de cubierta; —metall, n / metal (m) ligero; —verwundetensammelplatz, m (san) / puesto (m) de socorro o de reunión para heridos leves
- Leim, m / cola (f), liga, f
- Leine, f / cordel (m), trínca (f), maroma (f), cuerda (f), cabo (m), beta (f), guindaleza (f), driza, f; —einholen  $\ddot{u}$  / cobrar, virar; —fieren  $\ddot{u}$  / filar cabo
- Leiste / listón (m), vara (f), varilla (f), nervio, m
- Leistung, f / potencia (f), rendimiento (m), esfuerzo (m), performance (f), capacidad, f
- leistungsfähig / capaz, apto, de gran rendimiento, de gran potencia, de gran alcance
- leistungsfähige Truppe, f / tropa (f) fresca
- Leistungsfähigkeit, f / capacidad (f), eficacia (f), rendimiento, m; — (arm) / ren-

- dimiento (m) balístico, potencia (f) balística
- leiten / conducir, guiar, dirigir, encauzar; Feuer — / dirigir el fuego
- Leiter, m / conductor (m), jefe (m), director, m; — (el) / conductor, m; —, f (Gerät) / escala (f), escalera, f; —wagen, m / chata, f
- Leit...: —batterie, f / batería (f) guía, batería de mando; —fähigkeit, f (el) / conductibilidad, f; —feuer, n (min) / reguero (m) de pólvora; —feuerzündung, f (min) / explosión (f) o inflamación (f) a cargas lineales, fuego (m) con mecha rápida; —kabel, n / cable (m) conductor o guía; —kante, f / borde (m) de ataque, borde de entrada; —rad, n / rueda (f) propulsora, polea (f) de transmisión, carrerón, m; —rolle, f / rodillo (m) de guía; —schiene, f / guía (f), guíadera (f), carril (m) de guía; —schiff, n / buque-guía, m; —seile, n.pl / cabos (m.pl) guías; —stand, m / puente (m) de mando; —welle, f / árbol (m) de transmisión; —wellverschluss, m / cierre (m) del árbol de traslación; —werk, n / empenaje (m), cola (f), timones, m.pl
- Leitung, f (Führung, f) / conducción (f), dirección (f), mando, m; — (el, tel) / conductor (m), línea (f), transmisión, f; — (tech) / conducción (f), cañería (f), conducto, m; —abbauen (tel) / desarmar o replegar una línea; —legen (tel) / tender o construir o colocar una línea; —prüfen (tel) / probar una línea
- Leitungs...: —berührung, f / empalme (m), junta (f), mezcla, f; —draht, m / alambre (m) conductor, hilo (m) conductor, cable, m; —durchhang, m / comba, f; —führung, f / conducción (f) de la línea; —klemme, f / borna (f) de unión; —mast, m / poste (m) para líneas aéreas; —netz, n / red (f) de líneas; —prüfer, m / galvanoscopio, m; —schnur, f / cordón (m) conductor; —stange, f / guía, f
- Lenden, f.pl / riñones (m.pl), lomo, m
- Lenk...: —achse, f / eje (m) director, eje movable; —bar / dirigitel, manejable, gobernable; —bares Luftschiff, n / dirigitel, m; —gestänge, n (aut) / manubrio (m) de dirección; —hebel, m (aut) / palanca (f) de dirección; —rad, n (aut) / volante (m) (de dirección); —scheit, n / rodete (m) de coche; —stange, f (Fahrrad) / manillar (m), manubrio, m; —verbindungsstange, f (aut) / barra (f) de acoplamiento de la dirección
- lenken / dirigir, gobernar, guiar, pilotear, manejar, conducir
- Lenkung, f (Steuerung, f) / dirección, f
- Lenkungsausschlag, m / ángulo (m) de giro, ángulo de vuelta
- lenzen / achicar, sacar o extraer el agua
- Lenzpumpe, f / bomba (f) de sentina o de achique
- Leucht...: —apparat, m / aparato (m) para alumbrar; —bake, f / baliza (f) luminosa; —boje, f / boya (f) luminosa; —bombe, f / bomba (f) de señales; —fackel, f / antorcha, f; —fallschirmrakete, f / cohete (m) luminoso a paracaídas, bengala (f) con paracaídas; —feuer, n / luz (f) del faro, faro (m), fanal, m; —feuer, n (aer) / faro, m; —geschoß, n / proyectil (m) luminoso; —kegel, m / cono (m) luminoso, haz (m) luminoso; —kraft, f / intensidad (f) luminosa; —kugel, f / bala (f) luminosa, proyectil (m) luminoso; —munition, f / munición (f) luminosa; —patrone, f / cartucho (m) luminoso; —pistole, f / pistola (f) lanzacohetes, pistola luminosa; —rakete, f / cohete (m) luminoso; —satz, m / carga (f) o composición (f) luminosa; —spurgranate, f / granada (f) trazadora; —spurmuniton, f / munición (f) trazadora, cartucho (m) con bala trazadora; —stärke, f / potencia (f) luminosa; —turm, m / faro (m), torre (f) de faro; —zeichen, n / señal (f) luminosa, proyectil (m) luminoso
- leuchten / alumbrar, lucir
- Leute, pl / gente, (f), tropa, f
- Leutnant, m / alférez (m), subteniente (m), teniente segundo; —zur See / alférez (m), alférez (m) de fragata
- Libelle, f / nivel, m; —zum Ausschalten des schiefen Radstandes / nivel para corregir la inclinación del eje de muñones; —einspielen lassen / llevar la burbuja entre sus trazos
- Libellen...: —gehäuse, n / caja (f) del nivel,



- estuche (m) del nivel; —quadrant, m / es-  
cuadra (f) de nivel, nivel de puntería;  
—tafel, f / mesita (f) de nivel; —visier-  
gerät, n / alza-nivel, m; —vorrichtung, f  
/ alza-nivel, m
- Licht...: —abblendung, f / extinción (f) de  
lucos; —bildauswertung, f / restitución,  
f; —bildentzerrung, f / transformación, f;  
—bilerkundung, f / reconocimiento (m)  
fotográfico; —blitz, m / chispa (f) de luz,  
rayo (m) de luz; —blitzsignal, n / señal  
(f) de destellos; —bogen, m / arco (m)  
o haz (m) de luz, cono (m) luminoso, cono  
de luz, arco voltaico; —empfindlich / sen-  
sible a la luz, sensibilizado; —hof, m  
(phot) / halo, m; —hoffrei (phot) / anti-  
halo, ortocromático; —kegel, m / cono  
(m) luminoso, haz (m) luminoso; —  
maschine, f (aut) / dinamo, f; —messer,  
m / fotómetro (m), aparato (m) foto-  
métrico; —meßbatterie, f / batería (f) de  
fotometría; —meßtrupp, m / patrulla (f) o  
escuadrilla (f) de medición óptica o de  
fotometría; —meßverfahren, n (Lichtmes-  
sen, n) / fotometría, f; —quelle, f / fuente  
(f) de luz, foco (m) luminoso; —schein,  
m / vislumbre (f), resplandor (m) débil;  
—signal, n / señal (f) luminosa; —stärke,  
f / intensidad (f) de la luz; —strahl, m  
/ rayo (m) de luz, rayo luminoso; —  
welle, f / onda (f) luminosa; Fern—, n  
(aut) / luz (f) de carretera; Park—, n  
(aut) / luz (f) de posición o de ciudad;  
Stadt—, n (aut) / luz (f) de cruce
- lichten: Anker — / zarpar el ancla, levar  
el ancla, levar anclas, levantar el ancla  
lichten (die Reihen) / menguar (las filas)  
Lichter, n.pl. ⚭ / luces (f.pl) de posición;  
—führen / llevar luces  
lichte Weite, f (lichter Raum, m) / luz, f;  
—(tech) / calibre (m), diámetro (m) in-  
terior
- lichter Wald, m / bosque (m) ralo  
Lichtung, f / claro (m), raso, m  
lidern / obturar  
Liderung, f (arm) / obturación (f), empa-  
quetadura (f), guarnición, f  
Liderungs...: —ring, m (arm) / anillo (m) de  
obturación o de ajuste  
Lieferant, m / proveedor (m), abastecedor, m
- liefern: eine Schlacht — / dar o librar una  
batalla  
Lieferung, f / suministro (m), entrega (f),  
abastecimiento, m  
Lieferungsbedingung, f / condición (f) de  
suministro, pliego (m) de condiciones  
Liegeplatz, m / amarradero (m), fondea-  
dero, m  
Lignose, f / dinamita (f) leñosa  
Limbus, m / limbo, m  
Lineal, n / regla, f  
Linearmaßstab, m / escala (f) simple  
Linie (f) ...: — zu einem Glied / línea (f) en  
una fila; — zu zwei Gliedern / línea en  
dos filas; — abstecken / jalonear la línea  
Linienschiff, n ⚭ / acorazado (m) de línea,  
buque (m) de línea  
Links...: —abweichung, f / desvío (m) a la  
izquierda; —drall, m ⚭ / rotación (f) a  
la izquierda; —gängig / de paso a la  
izquierda  
„Links um!“ / «¡A la iz-quier!»; „Die Augen  
links!“ / «¡Vista a la iz-quier!»  
Linse, f (opt) / lente, m  
List, f / astucia (f), ardid (f), destreza (f),  
maña, f  
Liste, f / lista (f), registro (m), matrícula, f;  
namentliche — / nómina, f  
Litze, f (Schnur) / cordón, m; — ⚭ /  
trencilla, f; — (el, rad) / cable (m) metá-  
lico trenzado  
Litzendraht, m (el, tel) / alambre (m) tren-  
zado  
Loch, n / agujero (m), hoyo (m), abertura  
(f), orificio (m), boquete, m; —eisen, n /  
punzón (m), sacabocados, m; —geschoß,  
n / bala (f) de punta agujereada; —  
zange, f / sacabocados, m  
lochen / agujerear, horadar, perforar,  
taladrar  
Locher, m / punzón (m), taladro (m), ba-  
rrena, f  
locker / flojo, suelto  
lockerer Boden, m / terreno (m) movedizo,  
terreno blando  
lockern / aflojar, soltar  
Löffel, m / cuchara, f  
Log, n ⚭ / corredera (f), barquilla, f;  
—buch, n / libro (m) de bitácora, diario




(m) de navegación; —leine, f / cordel (m) de la corredera  
**loggen** / medir con corredera, echar la corredera, largar la corredera  
**Lohn**, m / salario (m), sueldo, m  
**Löhnung**, f (Soldaten-) / paga, f; —**empfangen** / recibir la paga; **mobile** — / paga (f) de guerra  
**Löhnungs...** —liste, f / nómina (f) de paga; —tag, m / día (m) de la paga; —zulage, f, s. Zulage  
**Lokomotivschuppen**, m / depósito (m) de máquinas o locomotoras  
**Looping**, n (aer) / rizo (m), looping, m  
**Longe**, f  / lonja (f), cordel, m  
**longieren**  / trotar el caballo a la cuerda  
**Lore**, f  / bayoneta (f), zorra, f  
**losbrechen** / saltar rompiendo, estallar, reventar, descargar  
**löschen**  / descargar, alijar; **Durst** — / apagar la sed; **Feuer** — / apagar, extinguir  
**Lösch...** —funke, m / chispa (f) extinguida, chispa amortiguada; —hafen, m  / puerto (m) de descarga o de alijo; —platz, m  / descargadero (m), desembarcadero, m  
**losdrücken** (tir) / disparar, descerrajar  
**lose** / flojo, suelto, movable, móvil; —**Führung**, f / contacto (m) suelto  
**lösen** (Aufgabe) / resolver; — (Bremsen) / saltar (freno); —(chem) / disolver, desleir, diluir; — (Kupplung) / desembragar; — (trennen) / separar, desprender, saltar, apartar, desligar, desatar, destrabar, librar, desconectar, desligar  
**loser Boden**, m / terreno (m) flojo, tierra (f) floja  
**losgehen** (tir) / dispararse, partir un tiro, salirse (el disparo); **nicht** — (tir) / truncarse, fallar  
**losheben** / desenganchar  
**loskommen vom Grund**  / desencallar, flotar  
**loslösen** (sich vom Feinde) (takt) / desprenderse del enemigo  
**losmachen** / saltar, desprender, aliojar, separar, desconectar, desatar  
**losreißen** (sich)  / quedar sin amarras, zafar el ancla; —(gen) / soltarse, desprenderse



**Losscheibe**, f (Leerscheibe) (mach) / polea (f) loca  
**losschrauben** / destornillar  
**Losung**, f (Parole, f) / santo (m) y seña  
**loswerfen**  / saltar amarras, arriar  
**Lösung**, f (chem) / solución (f), disolución (f), desleimiento, m; — (einer Aufgabe) / solución, f  
**Lot**, n  / sonda (f), escandallo, m; —blei, n / plomada (f), plomo, m; —leine, f / sondaleza, f; —wurf, m / golpe (m) de sonda  
**loten** / sondar, escandallar  
**löten** / soldar  
**Löt...** —kolben, m / soldador, m; —lampe, f / lámpara (f) para soldar, soplete, m  
**Lotse**, m  / piloto (m), práctico, m  
**Lotsen...** —flagge, f / bandera (f) de práctico; —station, f / estación (f) de prácticos; —wesen, n / practica (m), pilotaje, m  
**Lotung**, f /  / sondeo (m), sonda (f), sondaje, m  
**Lücke**, f / intervalo (m), vacío (m), claro (m), hueco, m; **auf** — / al tresbolillo  
**Lücken ausfüllen** / cerrar, llenar o rellenar un vacío  
**Luft**, f / aire, m; **in die** —**fliegen** / volar, saltar al aire; —**abwehr**, f / defensa (f) antiaérea; —**angriff**, m / ataque (m) aéreo; —**aufklärung**, f / exploración (f) aérea; —**ballon**, m / globo (m) aerostático; —**bedrohung**, f / amenaza (f) desde el aire; —**beobachtung**, f / observación (f) aérea; —**beobachtungsstelle**, f / observatorio (m) aéreo —**bereifung**, f  / neumáticos, m.pl; —**bild**, n (Fliegerbild, n) (aer) / fotografía (f) aérea, vista (f) aérea o aerofotográfica; —**bildauswertung**, f / restitución (f) de vistas aéreas o aerofotográficas; —**bildkarte**, f / mapa (m) aerofotográfico; —**blase**, f / burbuja (f) de aire; —**bremse**, f / freno neumático; —**dicht** / hermético; —**dichtigkeitsmesser**, m aerómetro, m; —**draht**, m (rad) / antena, f; —**drahtumschalter**, m (rad) / conmutador (m) de antena; —**druck**, m / presión (f) de aire, presión atmosférica; —**druck** (der Explosion) / onda (f) explosiva; —**druckbremse**, f / freno (m) neumá-

tico o a aire comprimido; —druckprüfer, m / manómetro, m; —einlaß, m / entrada (f) de aire; —fahrer, m / aeronauta, m; —fahrerschein, m / licencia (f) de piloto, brevet (m) de aviador o de piloto; —fahrt, f / aeronáutica (f), aviación, f; —fahrtministerium, n / Ministerio (m) de Aviación o del Aire; —fahrzeug, n (schwerer als die Luft) / aeronave, f (más pesada que el aire); —fahrzeug (leichter als die Luft) / aerostato, m; —fahrzeugrolle, f / registro (m) de matrícula; —filter, m (mot) / filtro (m) de aire; —gekühlt / refrigerado a aire; —gemisch, n (mot) mezcla (f) de aire; —hafen, m (Flughafen, m) / aeródromo (m), puerto (m) aéreo, aeropuerto, m; —herrschaft, f / dominio (m) del aire, supremacía (f) aérea; —infanterie, f / infantería (f) aérea; —kampf, m / combate (m) aéreo, lucha (f) aérea; resultierende —kraft, f / resistencia (f) del aire; —krank / enfermo del aire; —krieg, m / guerra (f) aérea; —kriegsschule, f / Escuela (f) de Guerra Aérea; —kühlung, f / refrigeración (f) por aire, enfriamiento (m) por aire; —lage, f / situación (f) aérea; —leer / vacío de aire; —linie, f / línea (f) aérea; —loch, n (Fallb., f) (aer) / vacío (m), bolsa (f) de aire, bache (m) o pozo (m) de aire; —macht, f / fuerzas aéreas (f.pl), potencia (f) aérea, poder (m) aéreo; —pistole, f / pistola (f) de aire comprimido; —post, f / correo (m) aéreo; —pumpe, f / bomba (f) de aire, bomba neumática; —reifen, m (aut) / neumático (m), cubierta, f; —sack, m (Ballonet, n) (aer) / globo (m), globito (m) compensador; —schacht, m / pozo (m) de ventilación, gatera, f; —scheibe, f / blanco (m) aéreo, blanco volante; —schicht, f / capa (f) de aire; —schiff, n / aeronave, f; —schiff (lenkbares) / dirigible, m; —schiffahrt, f (leichter als die Luft) / aerostación, f; —schiffer, m / aeronauta, m; —schifferabteilung, f / cuerpo (m) aeronáutico; —schiffhafen, m / aeropuerto, m; —schiffhalle, f / hangar (m), cobertizo, m; —schiffskörper, m / casco (m) del dirigible; —schlauch, m / cámara (f) de

aire; —schleier, m (met) / calima (f), calina, f; —schraube, f (Propeller, m) / hélice (f), propulsor (m) aéreo; —schraubenflügel, m / paleta (f) o pala (f) de la hélice; —spähdienst, m / servicio (m) de vigilancia; —späher, m / centinela (m) u observador (m) de la vigilancia antiaérea; —sperre, f / barrera (f) aérea; —sperrgebiet, n / zona (f) prohibida para aviones; —sportverband, m / asociación (f) del deporte aeronáutico; —störungen, f.pl / perturbaciones (f.pl) atmosféricas, parásitos (m.pl) atmosféricos; —streikräfte, f.pl / fuerzas (f.pl) aéreas; —strömung, f / corriente (f) atmosférica; —stützpunkt, m / base (f) aérea, punto (m) de apoyo aéreo; —tätigkeit, f / actividad (f) aérea; —torpedo, m / torpedo (m) aéreo; —trichter, m (mot) / embudo (m) de aire; —tüchtig / apto para servicio aéreo; —tüchtigkeit, f / satisfacción (f) de las disposiciones de resistencia y seguridad; —überlegenheit, f / supremacía (f) en el aire; —verkehr, m / servicio (m) aéreo, tráfico (m) aéreo; —vorholer, m / recuperador (m) neumático; —waffe, f / arma (f) aérea, fuerzas (f.pl) aéreas; —warndienst, m / servicio (m) de vigilancia o de advertencia aérea; —widerstand, m / resistencia (f) del aire, resistencia (f) atmosférica; —wirbel, m / torbellino (m) o remolinos (m.pl) de aire; —ziel, n / objetivo (m) o blanco (m) aéreo; —zufuhr, f (mot) / entrada (f), provisión (f) o admisión (f) de aire; —zuführung, f (mot) / alimentación (f) de aire; —zylinder, m / cilindro (m) de aire











Luftschutz, m / antiaeronáutica (f), defensa (f) antiaérea, defensa contra aeronaves, protección (f) antiaérea, defensa contra ataques aéreos; ziviler — antiaeronáutica defensiva pasiva; —bund, m / asociación (f) nacional de protección antiaérea; —keller, m / sótano (m) protector contra ataques aéreos, refugio (m) antiaéreo; —raum, m / refugio (m) contra ataques aéreos; —truppe, f / unidad (f) antiaérea o antiaeronáutica, tropa (f) de protec-

ción antiaérea; —übung, f / ejercicios (m.pl) de defensa antiaérea  
 Lüftung, f / ventilación, f  
 Luke, f  / escotilla, f  
 luken  / cerrar las escotillas  
 Lunge, f / pulmón (m), pulmones, m.pl  
 Lünse, f  / sotrozo (m), pezonera, f

Lunte, f / mecha, f  
 Lupe, f (opt) / lupa (f), lente, m (de aumento)  
 Luv, f  / barlovento, m  
 luven  / orzar, meter la orza  
 luvwärts / a barlovento, a orza

## M

Maat, m  / cabo (m) de mar, cabo (m) de primera  
 Macht, f / poder (m), fuerza (f), potencia, f; bewaffnete — / fuerza (f) armada  
 mächtig / poderoso, fuerte  
 Magazin, n (Lager, n) / almacén (m), depósito (m), cacerina (f), cargador, m; —gewehr, n / fusil (m) de repetición, fusil de depósito; —halter, m (Pistole) / retenida (f) del cargador; —sicherung, f (Pistole) / seguro (m) del cargador  
 Magen, m / estómago, m  
 Magnet, m (phys.) / imán, m; — (mot) / magneto, m; —nadel, f / aguja (f) imantada; —verstärker, m / amplificador (m) magnético; —zündung, f (mot) / encendido (m) por magneto  
 Mähne, f  / crin (f), crines (f.pl), crinera, f  
 Major, m / comandante (m), mayor, m  
 Mangel, m / falta (f), defecto (m), escasez (f), carencia, f  
 mangelhaft / defectuoso, imperfecto, deficiente  
 Mann, m / hombre (m), soldado, m; —  / marinero, m; „— über Bord!“ / «¡hombre (m) al agua!»; „alle — an Deck!“ / «¡todo el mundo a cubierta!»; mit — und Maus untergehen / irse a pique con toda la tripulación; —loch, n  / boca (f) de carbonera, agujero (m) de hombre, abertura (f) de entrada  
 Männchen, n (Kunstflugfigur) (aer) / panzazo (m), pérdida (f) de velocidad  
 Manneszucht, f / disciplina, f  
 Mannschaft, f / soldados (m.pl), sirvientes (m.pl), tropas (f.pl), hombres (m.pl), gente, f; —  / tripulación (f), dota-

ción (f), marinería, f; — (spo) / equipo (m), team, m  
 Mannschaffts...: —dienstgrad, m / grado (m) de soldado; —kost, f / rancho, m; —raum, m  / alojamiento (m) de la marinería  
 Manöver, n / maniobra (f), simulacro (m) de combate; —kartusche, f (mun) / cartucho (m) de fogueo  
 manövrierfähig  / gobernable, manejable  
 Manövrier...: —fähigkeit, f / maniobrabilidad (f), manejabilidad, f; —vorrichtung, f / aparato (m) de maniobra  
 Mantel, m  / sobretodo (m), abrigo (m), capa (f), capote, m; —  / manguito, m; —  / envuelta (f), camisa, f; — (Fahrrad) / cubierta, f; — (Fliegerbombe) / cuerpo, m; —geschoß, n / bala (f) blindada o con camisa (de metal); —riemen, m  / correa (f) del capote; —ring, m  / zuncho (m) de manguito; —ringrohr, n  / tubo-manguito (m) a presión; —rohr, n  / manguito (m) de culata, tubo (m) de capa; —sack, m  / portamantas, m; gerollter — / capa (f) enrollada, capote (m) enrollado  
 Marine, f / marina, f; —artillerie, f / artillería (f) de marina; —attaché, m / agregado (m) naval; —flughafen, m / base (f) aeronaval; —flugzeug, n (aer) / avión (m) de la marina; —infanterie, f / infantería (f) de marina; —ingenieur, m / maquinista (m) de la Armada; —leitung, f / Dirección (f) de la Marina, Estado (m) Mayor de la Armada; —luftfahrt, f / aviación (f) naval; —ministerium, n / Ministerio (m) de Marina; —offizier, m / oficial (m)

de la Marina de Guerra; —rangliste, f / escalafón (m) de la Armada; —schule, f / Escuela (f) Naval; —station, f / estación (f) naval, base (f) naval; —verordnungsblatt, n / gaceta (f) oficial de marina; —werft, f / astilleros (m.pl) o arsenal (m) de la Marina de guerra; —zahlmeister, m / comisario (m) de la Armada

Marke, f / marca (f), trazo (m), señal, f  
Markender, m / cantinero (m), vivandero, m

markierter Feind, m / enemigo (m) figurado

Markscheidegerät, n (pi, min) / instrumento (m) topográfico minero

Marktflecken, m / aldea (f), pueblo, m

Mars, m ⚔ / cofa, f; —gast, m / gaviero, m; —segel, n / gavia, f

Marsch, m / marcha, f; „Marsch! Marsch!“ / «¡Carrera-Mar!»; —anzug, m / traje (m) de marcha; —befehl, m / orden (f) de o para marcha; —bereit / pronto a marchar; —bremse, f / freno (m) de camino; —erleichterungen, f.pl / facilidades (f.pl) o medidas (f.pl) de comodidad para la marcha; —fahrt, f ⚔ velocidad (f) de crucero, velocidad económica de régimen; —folge, f / orden (m) o sucesión (f) de marcha, sucesión (f) de las tropas, dispositivo (m) de marcha, encolumnamiento, m; —form, f / formación (f) de marcha; —

gepäck, n / equipaje (m) de marcha; —geschwindigkeit, f / velocidad (f) o aire (m) de marcha, velocidad de régimen ⚔, cadencia (f) del paso; —gliederung, f / fraccionamiento (m) de marcha, dispositivo (m) de marcha; —halfter, m / cabestro (m), bozal, m; —kolonne, f / columna (f) de marcha; —kranker, m / enfermo (m) por las fatigas de la marcha; —kreuzung, f / encruzamiento (m) de las columnas de marcha; —leistung, f / rendimiento (m) o esfuerzo (m) de marcha; —ordnung, f / orden (m) de marcha, columna (f) de a tres, columna de a dos (kav); —plan, m / horario (m), itinerario (m) o plan (m) de marcha; —

quartier, n / alojamiento (m) de marcha; —rast, f / alto (m), descanso,

m; —richtung, f / dirección (f) de marcha; —route, f / itinerario, m; —sicherung, f / seguridad (f) de marcha, servicio (m) de seguridad en la marcha; in —stellung, f / en posición de marcha; —stockung, f / interrupción (f) o detención (f) de marcha; —straße, f / camino (m) de marcha; —strecke, f / extensión (f) del recorrido de la marcha; —tempo, n / cadencia (f) de marcha, aire, m; —tiefe, f / profundidad (f) (de la columna) de marcha; —turbine, f ⚔ / turbina (f) de crucero; —übersicht, f / cuadro (m) de marcha; —verpflügung, f / aprovisionamiento (m) en el camino, ración (f) o rancho (m) de marcha; —zeit, f / duración (f) de la marcha; —ziel, n / objetivo (m) de marcha

marschieren / marchar

Masche, f / malla (f), punto, m

Maschendraht, m / alambre (m) de malla, red (f) de malla

Maschine, f / máquina (f), aparato, m

Maschinen...: —anlage, f / maquinaria, f; —gondel, f (Luftschiff) / barquilla (f) de motores; —kanone, f / cañón (m) automático; —kraft, f / fuerza (f) motriz; —leistung, f / rendimiento (m) de la máquina; —pistole, f / pistola (f) automática, pistola ametralladora; —raum, m / cuarto (m) de máquinas, cámara (f) o sala (f) de máquinas

Maschinengewehr, n...: leichtes — / ametralladora (f) ligera o liviana, fusil (m) ametrallador; schweres — / ametralladora pesada; schweres — (einschließlich Bedienung, Fahrzeug, Bspannung) / escuadra (f) de ametralladoras; —freimachen, s. freimachen; —an Ort bringen, s. an Ort bringen; gekoppeltes — / ametralladora acoplada o sincronizada; —aufsatz, m / alza (f) de ametralladora; —begleitzug, m / sección (f) de ametralladoras de acompañamiento, sección de ametralladoras sobre ruedas o montada; —drehkranz, m ⚔ / torrecilla (f) para ametralladora, pivote (m) giratorio de ametralladora; —gurt, m / banda (f), cincha (f), canana (f) o cinta (f) cargadora de ametralladora, cargador m; —

kanzel, f  / torrecilla (f) para ametralladora (en la nariz del avión); —kompanie, f / compañía (f) de ametralladoras; —munitionskasten, m / caja (f) de municiones de ametralladoras; —nest, n / nido (m) de ametralladoras; —schild, m / escudo (m) protector de la ametralladora; —schlitten, m / afuste (m) trineo de la ametralladora; —schütze, m / sirviente (m), tirador (m) o fusilero (m) de ametralladora; leichter —schütze, m / tirador (m), fusilero, m; —steuerung, f  / sincronización (f) de ametralladoras; leichter —trupp, m / escuadra (f) o escuadrilla (f) de fusiles ametralladores, medio-grupo (m) de fusileros; —turm, m  / torrecilla (f) para ametralladoras; —wagen, m / carro (m) de ametralladoras

Maschinist / maquinista, m

Maske, f / máscara (f), careta (f), máscara respiratoria

Masken...: —brecher, m (gas) / rompe-máscara, m; —rahmen, m / pieza (f) de máscara

Maskierung, f / enmascaramiento, m

Masse, f (Menge, f) / masa (f), multitud (f), cantidad, f

Massen...: —ausgleich, m (an den Rudern)  / plano (m) de compensación; —einsatz, m (takt) / empleo (m) en masa; —feuer, n / descarga (f) general; —grab, n / fosa (f) común

massieren (Truppe) / masar, concentrar, acumular, amontonar


massiv / macizo, sólido

Mast, m / mástil (m), palo (m), árbol, m; tragbarer — / mástil portátil; —fernrohr, n / telescopio (m) sobre palo; —höhe, f / altura (f) de palo; —korb, m  / armadura (f), cofa (f), gavia, f; —licht, n  / luz (f) del tope de proa; —los / desarbolado; —werk, n  / arboladura (f), mastilería, f

Maste aufstellen (tel) / erigir postes

Maß, n / escala (f), medida, f; —nahme, f (-regel, f) / medida, f; —nahmen (f.pl) treffen / tomar medidas; —stab, m (Karten-) / escala, f; —stabsgerecht / conforme a la escala

Maße, n.pl / dimensiones, f.pl

Material, n / material, m; —beanspruchung, f / exigencia (f) del material; —liste, f / planilla (f) del material; rollendes —  / material (m) móvil o rodante

Matrose, m / marinero (m), marino, m

Matrosenbluse, f / marinera (f), chomba, f

Matte, f (Flechtwerk, n) / estera (f), colchoneta, f (spo)

matte Kugel, f / bala (f) muerta

Mattscheibe, f (phot) / cristal (m) esmerilado, opaco o deslustrado

Mauer, f / muro (m), pared (f), muralla, f; —werk, n / mampostería (f), albañilería, f

Maul, n / boca, f

Maulesel, m (Maultier, n) / mulo, m

Mechaniker, m / mecánico, m





Mechanisierung, f / mecanización, f


Mechanismus, m / mecanismo (m), engranaje, m

Meer, n / mar (f), mar, m; —busen, m / golfo (m), bahía, f; —enge, f / estrecho, m

Meeres...: —boden, m (-grund, m) / fondo (m) del mar; —höhe, f / altura (f) sobre el nivel del mar, altitud (f) sobre el nivel del mar; —spiegel, m / nivel (m) del mar; —strömung, f / corriente (f) marítima

Megaphon, n / megáfono (m), portavoz, m

Mehr...: —belastung, f / sobrecarga, f; —decker, m  / multiplano, m; —fachsicherung, f (el) / seguro (m) múltiple; —fachzünder, m  / espoleta (f) de múltiples efectos; —gewicht, n / sobrepeso (m), exceso (m) de peso; —ladeeinrichtung, f  / mecanismo (m) de repetición, mecanismo de alimentación, dispositivo (m) de repetición, —lader, m  / fusil (m) de repetición, fusil repetidor; —scheibenkupplung, f (aut) / embrague (m) de discos múltiples; —verkehr, m / comunicación (f) múltiple; —zweckflugzeug, n / avión (m) de uso múltiple

Meile, f  / milla, f; — (englische) / milla inglesa

Meilenstein, m / piedra (f) miliar, millero, m



**Meinung**, f / opinión (f), parecer (m), juicio, m; der — sein / ser de parecer, entender, estimar

**Meißel**, m / cincel (m), puntero (m), buril (m), escoplo, m

**Meister**, m (spo) / campeón, m; —schaft, f (spo) / campeonato, m

**Melde...** —abwurf, m (aer) / lanzamiento (m) de mensajes o partes; —block, m / carnet (m) de hojas para mensajes; —dienst, m / servicio (m) de mensajes; —fahrer, m (Fahrrad) / ciclista (m) mensajero; —fahrer (Motorrad) / motociclista (m) mensajero; —gänger, m / mensajero (m), estafeta, m; —hund, m / perro (m) mensajero; —hundführer, m / guía (m) de perros mensajeros; —karte, f / boleta (f), cartaparte (m), formulario (m) para partes, boletín (m) de mensaje; —kartentasche, f / porta-pliegos, m; —kopie, m / cabeza (f) de comunicaciones, puesto (m) de partes; —läufer, m / mensajero (m), estafeta, m; —liste, f (spo) / lista (f) de inscripción; —reiter, m / estafeta (m) montado o a caballo, enlace, m; —sammelstelle, f / puesto (m) de reunión de partes; —weg, m / eje (m) de transmisiones

„Melde mich zur Stelle!“ / «¡A sus órdenes!»

**melden** / informar, dar parte, avisar, dar cuenta; sich — / presentarse; sich krank — / hacerse anotar como enfermo, darse de baja por enfermo; sich — bei / presentarse a

**Melder**, m / enlace (m), estafeta (m), mensajero (m), agente (m) de transmisión, porta-órdenes, m

**Meldung**, f / parte (m), informe (m), aviso, m; — abfassen / redactar un informe o un parte; — abwerfen / lanzar mensajes

**Membran(e)**, f / membrana (f), diafragma, m

**Menage**, f / rancho, m

**Menge**, f / cantidad (f), multitud, f

**Merk...** —blatt, n / hoja (f) de instrucción; —mal, n / característica, f

**Messe**, f / mesa (f) de oficiales, cámara, f

**messen** / medir; —  $\ddagger$  / arquear; — (Raum) / cubicar

**Messer**, n / cuchillo (m), navaja, f; — (Busch-) / machete, m

**Messing**, n / latón, m; —gehäuse, n / caja (f) de latón

**Meß...** —band, n  $\Delta$  / cinta (f) métrica; —gerät, n / instrumentos (m.pl) de medida, material (m) de geodesia; —kammer, f (Luftbild) / cámara (f) métrica; Mehrfach—kammer, f / cámara múltiple; —kette, f  $\Delta$  / cadena (f) de agrimensor o apeador, cadena de medición o métrica; —latte, f  $\Delta$  / regla (f) graduada, mira (f) parlante, región (m), jalón, m; —mann, m / medidor, m; —plan, m (tir) / plan (m) de medición; —stelle, f / puesto (m) de medición; —tisch, m  $\Delta$  / plancheta, f; —tischaufnahme, f / plano (m) de levantamiento por medio de la plancheta; —tischblatt, n / plano (m) de la plancheta; —trupp, m / cuadrilla (f) o patrulla (f) de medición, sección (f) de medición, sección trigonométrica; —verfahren, m (-wesen, n) / método (m) o procedimiento (m) de medición

**Messung**, f / medición, f; —  $\ddagger$  / arqueo, m

**Metall**, n / metal, m; —draht, m / cable (m) metálico

**Meuterei**, f / motín (m), sedición (f), insurrección, f

**Meuterer**, m / amotinado (m), sedicioso (m), insurrecto, m

**Militär...** —arzt, m / médico (m) o cirujano (m) militar; —attaché, m / agregado (m) militar; —beamter, m (höherer) / oficial (m) de administración militar, funcionario (m) de administración militar; —zeit, f / tiempo (m) en filas, tiempo de servicio militar

**Miliz**, f / milicia, f; —system, n / sistema (m) de la milicia nacional

**Mine**, f / mina, f; auf eine — laufen / chocar con una mina, tropezar con una mina

**Minen...** —abwehr, f / defensa (f) contra minas; —anker, m / sumergidor (m), ancla (f) de mina; —feld, n / campo (m) minado; —gang, m (-stollen, m) / galería (f) de mina; —gebiet, n / zona (f) minada; —gra-

- nate, f / granada-mina, f; —gürtel, m / ro-sario (m) de minas; —hund, m / carrillo (m) de mina; —kammer, f / cámara (f) de la mina, hornillo (m) de mina; —krieg, m / guerra (f) subterránea, guerra de minas; —legen / instalar minas, fondear minas, sembrar minas; —leger, m / minador (m), buque (m) minador, buque-porta-minas, buque fondeador de minas; —räu-men / rastrear minas; —räumer, m / rastreador (m), buque (m) barredor de minas, buque barreminas, bote (m) para barrer minas; —räumgerät, n / útiles (m.pl) y herramientas (f.pl) o ele-mentos (m.pl) para levantar minas; —räumgerät / aparato (m) para barrer minas, rastra (f) para dragar minas; —räumtrupp, m / pelotón (m) levanta-minas; —sperrre, f / barrera (f) de minas, bloqueo (m) de minas, campo (m) minado; —sprengen / volar minas; —suchen / rastrear minas, buscar minas; —sucher, m / (-suchboot, n) / draga-minas (m), buque (m) buscaminas; —suchgerät, n / útiles (m.pl) y herramientas (f.pl) para buscar minas, rastra-minas, m; —such-trupp, m / pelotón (m) buscaminas; —trichter, m / embudo (m) de una mina; —verankern / fondear minas; —ver-seucht / sembrado de minas; —werfer, m (Granatwerfer, m) / lanzaminas (m), lanzador (m) de minas; —zünder, m / espoleta (f) de mina
- mischen / mezclar
- Mischstufe, f (rad) / paso (m) mezclador
- Mischung, f / mezcla (f), mixtura, f
- Mischwald, m / bosque (m) mezclado
- mißbrauchen / abusar de
- Mißerfolg, m / fracaso (m), mal éxito (m), descalabro, m
- Mißlingen, n / fracaso, m
- mißlingen / fracasar, malograrse
- mißweisender Kurs, m / rumbo (m) magnético (sin corregir)
- Mißweisung, f (Kompaß) / declinación (f) magnética o de la aguja
- mithören (tel, rad) / escuchar
- Mithörgefahr, f (rad) / peligro (m) de escucha
- Mitkämpfer, m / cocombatiente (m), com-pañero (m) de armas
- mitkoppeln (rad) / llevar la estima
- Mitnehmer, m / batiente (m), taco (m), arrastre, m
- mitreißen / arrastrar adelante
- Mitte, f / centro (m), medio, m
- mitteilen / comunicar, participar, informar
- Mitteilung, f / comunicación, f
- Mittel, n / medio (m), recurso, m; —achse, f / eje (m) central; —artillerie, f / artillería (f) secundaria; —arrest, m / arresto (m) normal; —deck, n / cubierta (f) media; —gang, m / pasaje (m) central; —hand, f / tercio (m) medio; —hand-pferd, n / caballo (m) de mano de cuar-tas; —linie, f / línea (f) media, línea cen-tral; —pferde, n.pl / pareja (f) cuarta, cuartas, f.pl; —punkt, m / centro (m), punto (m) céntrico; —reiter, m / jinete (m) de cuartas; —ring, m / segunda abrazadera, f; —rippen, f.pl / nervios (m.pl) medios; —sattelpferd, n / caballo (m) de silla medio; —strecken-lauf, m (spo) / carrera (f) de medio fondo; —wache, f / guardia (f) media, guardia de perro; —wand, f / muro (m) divisorio, tabique, m
- Mitternacht, f / media (f) noche
- mitschiffs / en la crujía, al centro del buque, cuaderna (f) maestra
- mitwirken / tomar parte, colaborar, coope-rar, concurrir, contribuir, intervenir
- Mitwirkung, f / participación (f), coopera-ción (f), colaboración (f), intervención, f
- mobil / movilizado; —machen / movilizar
- mobile Löhnung, f / sobresueldo (m) de campaña
- Mobilmachungs...: —befehl, m / orden (f) de movilización; —kalender, m / diario (m) de movilización; —plan, m / plan (m) de movilización
- Modell, n / modelo (m), patrón (m), pro-totipo, m
- Modelung, f (rad) / modulación, f
- Mole, f (Hafen-) / muelle (m), malecón, m
- Momentaufnahme, f (phot) / instantánea, f
- Mondschein, m / luz (f) de la luna, claro (m) de luna
- Montage (Montierung, f) / montaje (m)

ajuste (m), emplazamiento (m), alojamiento (m), ubicación (f), instalación, f; —hebel, m / desmontable (m), palanca (f) para desmontar neumáticos

Monteur, m / mecánico, m

montieren / montar, armar, instalar, ajustar, emplazar, alojar, ubicar

Moor, n / pantano (m), cenagal, m

Morast, m: im — stecken bleiben / empanzanarse

morastig / pantanoso, cenagoso

Morgen, m / mañana, f; —dämmerung, f / alba (f), crepúsculo (m) matutino; —

grauen, n / madrugada (f), alba, f

morsen (Lampe) ⚡ / destellar; — (tel) / telegrafiar

Morse...: —taste, f / manipulador (m)

Morse; —zeichen, n / señal (f) Morse

Mörser, m / mortero, m

Motor, m / motor, m; —anlasser, m / arranque (m) del motor, puesta (f) en marcha; —aufhängung, f ⚙ / bancada

(f) del motor, suspensión (f) del motor; —boot, n / buque (m) o lancha (f) a

motor, gasolinera, f; —defekt, m / falla (f) o avería (f) del motor; —gehäuse, n /

caja (f) del motor; —geräusch, n / (-lärm, m) / zumbido (m) o ruido (m)

del motor; —gerüst, n ⚙ / soporte (m) del motor; —haube, f / capot (m) o

capota (f) del motor; —schiff, n / motonave, f; —stärke, f / potencia (f)

motriz; —träger, m / soporte (m) del motor, bancada (f) del motor; —umdrehung, f / revolución, f; —werkzeug, n /

herramental (m) del motor

motorisiert / motorizado

Möve, f / gaviota, f

mucken (beim Schießen) / trepidar, encogerse

Muffe, f / manguito (m), enchufe (m), abrazadera, f

mühsam / penoso, fatigoso

Mulde, f (ter) / hondonada (f), depresión (f) del terreno

Mund...: —blech, n / brocal, m; —loch, n ⚙ (Seitengewehr) / boquilla, f; —stück, n (Gasmasken) / boquilla, f; —stück (arm) / tapaboca, m; —stück ⚙ / bocado, m; —vorrat, m / provisiones (f.pl) de boca

münden / desembocar, embocar

mündlich / oral, verbal

Mündung, f (arm) / boca (f) de fuego; —

⚙ / boca de un cañón, brocal, m; —

(Öffnung, f) / boca (f), orificio, m; —

(Fluß) / desembocadura, f

Mündungs...: —bremse, f ⚙ / freno (m)

de boca; —deckel, m ⚙ / tapaboca (m),

tapón (m) cubre-punta; —energie, f /

energía (f) inicial o en la boca; —

feuer, n (arm) / fogonazo (m), llamas

(f.pl) a la boca del cañón; —feuerdämpfer, m (M.G.) / tapallamas, m; —

geschwindigkeit, f / velocidad (f) inicial,

velocidad en la boca; —kappe, f (M.G.)

/ tapaboca, f; —knall, m / onda (f) de

boca, detonación (f) a la salida de la

boca; —schoner, m ⚙ / tapaboca (m),

cubre-boca (m), tapón (m) cubre-punto,

cubrecañón (m), guardaboca, m; —

waagerechte, f / horizontal, f (de la

boca); —wucht, f (mun) / energía (f) del

proyector en la boca

Munition, f / munición, f; getrennte —,

s. getrennt

Munitions...: —anforderung, f / pedido (m)

de munición; —anstalt, f / fábrica

(f) de municiones; —aufwand, m (großer)

/ consumo (m) de municiones, gasto (m)

grande de municiones; —aufzug, m /

monta-municiones (m), ascensor (m) para

municiones, montacargas, f; —ausgabe-

stelle, f / lugar (m) de distribución o de

entrega de municiones; —ausrüstung, f

(-ausstattung, f) / dotación (f) de

munición; —bestand, m / existencias

(f.pl) de municiones; —büchse, f / vaina

(f) de municiones; —einsatz, m / em-

pleo (m) de municiones; —ergänzung, f /

aprovisionamiento (m) de municiones,

rearmunicionamiento, m; —ersatz, m /

reemplazo (m) de munición; —förderung,

f ⚙ / transporte (m) de municio-

nes; —kammer, f ⚙ / cámara (f) de pólvoras, pañol (m) de municiones, «Santa Bárbara»; —kanonier, m (-schütze, m) /


proveedor (m), amunicionador (m), municionista, m; —kasten, m / caja (f) de municiones, cofre (m) de municiones; —kolonne, f / tren (m) de municiones, co-

- lumna (f) de municiones; —korb, m / cesta (f) porta-cartuchos; —lager, n / depósito (m) de municiones; —nachschub, m / amunicionamiento, m; —niche, f (-unterstand, m) / nicho (m) o abrigo (m) para municiones; —rate, f / cuota (f) de munición; —raum, m / reducto (m) para municiones; —raupenschlepper, f, s. Anhänger für Munition; —schütze, m (M.G.) segundo proveedor (m), amunicionador (m), municionista, m; —staffel, f / escalón (m) de amunicionamiento; —unterstand, m / abrigo (m) de municiones; —verbrauch, m / consumo (m) de municiones, gasto (m) de municiones; —verschwendung, f / desperdicio (m) de municiones, gasto (m) excesivo de municiones; —versorgung, f / amunicionamiento (m), abastecimiento (m) o reabastecimiento (m) de munición; —vorrat, m / existencia (f) de munición; —wagen, m / carro (m) de municiones, furgón (m) de municiones; —zuführung, f (M.G.) / alimentación (f), suministro (m) o abastecimiento (m) de munición, abastecimiento, m
- Musik...:** —kapelle, f (Musikzug, m) / banda (f) de música; —meister, m / jefe (m) de música, músico (m) mayor de regimiento
- Muskel, m** / músculo, m; —kater, m / agujetas, f.pl; —kraft, f / fuerza (f) muscular
- Muster, n** / muestra (f), modelo (m), patrón, m
- mustern** / inspeccionar, hacer visita, revisar, pasar revista
- Musterrolle, f**  $\hat{+}$  / lista (f) de la dotación, lista de revista
- Musterung, f** (Besichtigung, f) / inspección (f), revista, f; — (Ergänzung) / reclutamiento (m), enrolamiento, m
- Musterungsstab, m** / comisión (f) de reclutamiento o de enrolamiento
- Mut, m** / valor (m), arrojo (m), ánimo (m), coraje, m
- mutig** / valiente, animoso, bravo
- Mutter, f** (Schrauben-) / tuerca, f; Gegen- / contratuerca, f; —gewinde, n / filete (m) matriz, rosca, f; —kompaß, m  $\hat{+}$  / brújula (f) o aguja (f) magistral; —schraube, f / tornillo (m) magistral, tuerca (f), matriz, f
- Mütze, f** (mit Schirm) / gorra, f; — (ohne Schirm) / gorro, m; —  $\hat{+}$  / gorro, m
- Mützen...:** —band, n  $\hat{+}$  / cinta (f) de gorro; —schirm, m / visera, f; —streifen, m / cinta (f) de gorra, raya (f) de la gorra

## N

- Nabe, f**  $\hat{+}$  / cubo (m) de rueda, buje (m), nuez, f; —  $\hat{X}$  / cubo (m) de la hélice
- Nabenbuchse, f** / arandela (f) de buje
- NACA-Haube, f** (Sternmotorenverkleidung) / capot (m) NACA, capotaje (m) NACA
- Nachahmung, f** / imitación, f
- Nachbrenner, m**  $\hat{+}$  / retraso (m) en la toma de fuego
- nachdrängen** / empujar
- Nachen, m** / bote (m), canoa (f), barca, f
- nachfolgen** / seguir
- nachführen** / hacer seguir
- nachfüllen** / rellenar, reabastecer, rehenchir
- nachhaltig** / persistente, duradero, eficaz, perseverante, tenaz
- Nachhut, f** / retaguardia, f
- Nachkriegszeit, f** / post-guerra, f
- nachlassen** / cejar, desfallecer, disminuir, desistir, dejar, soltar, aflojar; — (Wind) / amainar (viento); —  $\hat{+}$  / largar
- Nachlässigkeit, f** / negligencia (f), descuido, m
- nachprüfen** / revisar, examinar, comprobar
- Nachprüfung, f** / revisión (f), examen, m; — (von Nachrichten) / comprobación, f (de noticias)
- Nachricht, f** / noticia (f), informe (m), aviso (m), información, f; — (Botschaft) / mensaje, m
- Nachrichten...:** — einziehen / informarse; — empfangen / recibir noticias; eingeliefene — / noticias (f.pl) recibidas; — geben / dar aviso, avisar, informar; —

**abteilung**, f / grupo (m) o batallón (m) de comunicaciones o transmisiones; —**dienst**, m / servicio (m) de comunicaciones o transmisiones; —**gerät**, n / material (m) o elementos (m.pl) de comunicaciones, material de transmisiones; —**mittel**, n / medios (m.pl) de transmisión, elementos (m.pl) de comunicación y señales; —**netz**, n / red (f) de transmisiones o comunicaciones; —**offizier**, m / oficial (m) del servicio de transmisiones; —**sammelstelle**, f / centro (m) de transmisiones o comunicaciones; —**schule**, f / escuela (f) de transmisiones o comunicaciones; —**schlüssel**, m / clave (f), código (m) de frases convencionales; —**staffel**, f / cuadrilla (f) de comunicaciones; —**stelle**, f / puesto (m) de transmisiones o comunicaciones, puesto (m) de partes o telefónico, oficina (f) de informaciones; —**truppe**, f / tropa (f) de transmisiones o comunicaciones; —**übermittlung**, f / transmisión, f; —**verbindung**, f / enlace (m), comunicación (f); —**verkehr**, m / tráfico (m) de noticias; —**werfer**, m / lanza-mensajes, m; —**wesen**, n / servicio (m) de transmisiones o comunicaciones; —**zentrale**, f / central (f) de transmisiones o comunicaciones; —**zug**, m / pelotón (m) o sección (f) de transmisiones, destacamento (m) de comunicaciones

**nachrichten**  / reapuntar, corregir la puntería, rectificar la puntería

**nachsatteln** / arreglar las monturas

**Nachschub**, m / acarreo (m), refuerzo (m), reabastecimiento, m; —**basis**, f / base (f) de acarreo; —**dienst**, m / servicios (m.pl) de acarreo o de reabastecimiento; —**dienststellen**, f.pl / centros (m.pl) del servicio de acarreo; —**führer**, m / jefe (m) del acarreo; —**kolonne**, f / columna (f) de acarreo o de reabastecimiento; —**kompanie**, f / compañía (f) de acarreo o de reabastecimiento

**nachspannen** / ajustar, reajustar, apretar

**Nachspitze**, f (takt) / punta (f) o descubierta (f) de retaguardia

**nachstellen** / ajustar, reglar de nuevo

**Nachstellschraube**, f / tornillo (m) de movimiento, tornillo de ajuste o de reglaje

**nachstoßen** / empujar, pasar al ataque, avanzar

**Nacht**, f / noche, f; —**bomber**, m / bombardero (m) nocturno, avión (m) bombardero nocturno; —**flug**, m / vuelo (m) nocturno; —**gefecht**, n / combate (m) nocturno; —**korn**, n / punto (m) de mira luminoso; —**marsch**, m / marcha (f) de noche o nocturna; —**quartier**, n / alojamiento (m) de noche; —**visier**, n / mecanismo (m) de puntería de noche; **stockfinstere** — / noche (f) oscura como boca de lobo

**nachteilig** / desventajoso, perjudicial, dañoso, desfavorable

**Nachtrupp**, m / cabeza (f) de retaguardia

**Nachweisung**, f (Nachweis, m) / comprobación (f), prueba (f), demostración, f

**Nachzügler**, m / rezagado (m), zaguero, m

**Nachzündung**, f (mot) / encendido (m) retardado

**Nacken**, m / nuca (f), cerviz (f), pescuezo, m; —**schutz**, m / cubre-nuca (m), cogotera, f


**Nadel**, f / aguja, f; **Steck—**, f / alfiler, m; —**ventil**, n (mot) / válvula (f) de aguja; —**wald**, m / bosque (m) de coníferas (m), árboles (m.pl) verdes, pinar, m

**Nagel**, m (san) / uña, f; — (tech) / clavo (m), clavija, f; —**zange**, f / tenazas (f.pl) de herrador

**nageln** / clavar

**nagen** / roer

**nah** (nahe) / cercano, cerca, próximo

**Nah...** —**angriff**, m / ataque (m) cercano; —**aufklärung**, f / exploración (f) a corta distancia o cercana; —**aufklärungsflugzeug**, n / avión (m) de exploración cercana; —**gefecht**, n  / combate (m) a pequeña distancia; —**kampf**, m / lucha (f) cuerpo a cuerpo; —**kampfarillerie**, f / artillería (f) de apoyo directo; —**kampfmittel**, n / medios (m.pl) de combate cercano; —**kampfwaffe**, f / arma (f) de lucha a corta distancia; —**sicherung**, f / seguridad (f) a corta distancia

**nähern** (sich) / acercarse

**nähren** / alimentar, nutrir, sustentar, mantener


**Nahrungsmittel**, n / alimentos (m.pl), víveres, m.pl



**Naht**, f (tech) / costura (f), soldadura, f;  
— (takt) / juntura, f; —kommando, n  
(takt) / tropa (f) de enlace

**namentlich** / nominal, por nombre


**namentliche Liste**, f / nómina, f

**Narbe**, f / cicatriz, f

**Nase**, f (san) / nariz, f; — (arm) / colmo  
(m), saliente (m), resalte (m), tacón (m),  
talón, m; —  / nariz (f) del avión,  
borde (m) de ataque del ala

**Nasen...** —holm, m  / larguero (m) de  
ataque; —riemen, m  / muserola, f  
**naß** / mojado, húmedo

**Nässe**, f / humedad, f

**National...** —flagge, f / bandera (f) na-  
cional, colores (m.pl) nacionales; —  
flagge  / bandera (f) de popa; —  
hymne, f / himno (m) nacional




**Nationalitätszeichen**, n (aer) / marcas  
(f.pl) o letras (f.pl) [que indican la  
nacionalidad y categoría del avión]

**Natural...** —leistung, f / pago (m) en  
especies o vituallas; —verpflegung, f /  
avituallamiento (m) en especies, suminis-  
tros, m.pl


**natürlich** / natural

**natürliche Größe**, f / tamaño (m) natural

**Navigation**, f / navegación, f



**Navigations...** —instrumente, n.pl  /  
instrumentos (m.pl) de navegación; —  
offizier, m  / oficial (m) de derrota; —  
raum, m  / cuarto (m), cámara (f)  
o habitáculo (m) de los instrumentos

**navigieren** / navegar

**Nebel**, m / niebla (f), neblina, f; —  /  
bruma, f; — (dichter) / cerrazón (m),  
niebla espesa, niebla densa; — (feiner,  
dünner) / neblina, f; — (künstlicher) /  
nube (f) artificial, neblina artificial; —  
anlage, f / instalación (f) fumígena; —  
apparat, m / aparato (m) de fumigación,  
aparato fumígeno; —boje, f / boya (f) de  
niebla; —bombe, f / bomba (f) de niebla,  
bomba fumígena; —gerät, n / implemento  
(m) de neblina, dispositivo (m) de  
humo; —geschoß, n / proyectil (m) de  
niebla, granada (f) de neblina, granada  
fumígena; —horn, n / sirena (f) o señal  
(f) de bruma, bocina (f) de bruma; —kerze,  
f / vela (f) fumígena; —schicht, f / capa

(f) de niebla o de neblina; —schutz, m  
(gas) / protección (f) contra humos, filtro  
(m) protector contra humos; —schwaden,  
m.pl / velos (m.pl) de neblina; —stoff, m  
/ materia (f) de fumigación; —topf, m  
/ tarro (m) con materia de fumigación,  
tarro (m) para neblina; —wand, f / cor-  
tina (f) de humos o de neblina, cortina  
de ocultación; —wolke, f / nube (f) de  
humo, cortina de neblina

**nebelig** (met) / nebuloso, brumoso

**Neben...** —absicht, f / segundas intenciones  
(f.pl); —angriff, m / ataque (m) secunda-  
rio; —anschluß, m (tel) / línea (f) se-  
cundaria, subconexión (f) telefónica; —  
bahn, f  / empalme (m), ramal (m)  
del ferrocarril, línea (f) secundaria;  
—einandereingesetzte Truppen, f.pl /  
unidades (f.pl) colocadas en fila o una al  
lado de otra; —einanderschaltung, f (el)  
/ acoplamiento (m) en derivación; —er-  
zeugnis, n / derivado (m), producto (m)  
accesorio; —fluß, m / afluente, m; —ge-  
räusche, n.pl (rad) / ruidos (m.pl) pará-  
sitos, disturbios (m.pl), perturbaciones,  
f.pl; —gleis, n  / vía (f) lateral, vía se-  
cundaria; —kriegsschauplatz, m / teatro  
(m) de la guerra secundaria; —mann, m  
/ soldado (m) vecino de fila; —posten, m  
/ centinela (m) vecino; —schluß (tel) /  
derivación (f), shunt, m; —wirkung, f /  
efecto (m) secundario o concomitante

**nehmen** / tomar, agarrar, asir; — (Ab-  
schied) / retirarse, pedir o solicitar la  
baja; — (erobern) / conquistar, tomar  
por asalto, apoderarse; — (Hindernis) /  
salvar o franquear un obstáculo

**Nehrung**, f / lengua (f) de tierra

**neigen** / inclinar(se), bajar(se)


**Neigung**, f / declive (m), pendiente (f), in-  
clinación, f

**Neigungs...** —winkel, m / ángulo (m) de  
inclinación, ángulo de depresión; —win-  
kelmesser, m / inclinómetro, m











**Nennung**, f (spo) / inscripción, f



**Nennwert**, m / valor (m) nominal



**Nest**, n / nido, m

**Netz**, n / red (f), redecilla, f; —ausschal-  
ter, m (el) / interruptor (m) de la red,  
cortacircuito, m; —punkt, m  / vér-










- tice (m) de la red; —schere, f / cortaredes, m; —sperre, f / obstrucción (f), barraje (m) de redes; —werk, n / mallado, m
- Neu...: —aufstellungen, f.pl (trp) / unidades (f.pl) recién formadas; —bewaffnung, f / rearmamento, m
- Neutralitäts...: —abzeichnen, n / signo (m) o distintivo (m) de neutralidad; —verletzung, f / violación (f) o infracción (f) de la neutralidad
- Nichtkombattant, m / no-combatiente, m
- nichtrostend / inoxidable, anticorrosivo
- „Nichts Neues!“ / «Sin novedad!»
- nichtzutreffendes streichen / táchese el concepto inútil
- Nickel, n oder m / níquel, m; —chrom, m / cromo-níquel m
- Nieder...: —druck, m / baja presión, f; —frequenz, f (el, rad) / baja frecuencia, f; —gehen, n (aer) / descenso (m), bajada, f; —haltungsschießen, n / tiro (m) de neutralización; —lage, f (takt) / derrota (f), descalabro, m; —lage (Lager, n) / almacén (m), depósito, m; —lage beibringen / infligir una derrota, derrotar al enemigo; eine schwere —lage bereiten / castigar duramente, infligir una derrota; —lage erleiden / sufrir una derrota, ser derrotado, padecer un descalabro, quedar reducido; —schlag, m (met) / precipitación (f), aguas (f.pl) y nieves, f.pl; —schlag (chem) / sedimento (m), concreción, f; —spannung, f (rad) / baja tensión, f
- nieder...: —gehen  / descender, aterrizar; —halten (tir) / aniquilar, hacer callar, silenciar; —halten (takt) / neutralizar, reprimir, soterrar, detener; —holen  / arriar; —kämpfen (takt, tir) / abatir, reprimir, aniquilar; —kauern / acurrucarse; —legen (ein Kommando) / resignar (un mando); —machen (niedermetzeln) / asesinar, matar, pasar a cuchillo; —reißen / derribar; —reißen / demoler; —ringen / vencer; —schießen / derribar de un tiro; —schlagen (Angriff), s. Angriff; —werfen / derribar, derrocar, abatir
- Niederung, f (ter) / bajo (m), hondonada (f), lugar (m) bajo
- niedrig / bajo
- Niedrigwasser, n / marea (f) descendiente, bajamar, f
- Niemandesland, n / tierra (f) de nadie
- niesenerregend (gas) / estornutatorio
- Niet, m / remache (m), roblón, m; —bolzen, m / remache (m), clavija (f) remachada, perno-remache, m; —hammer, m / martillo (m) de remache, remachadora, f
- Nippel, m / boquilla (f), roscada (f) para tubo, manguito, m
- Nische, f / nicho (m), hornacina, f
- Nitroglyzerin, n / nitroglicerina, f
- Niveau, n / nivel, m
- nivellieren / nivelar
- Nivellier...: —fernrohr, n  / telescopio (m) a nivel; —instrument, n  / nivel (m) de anteojo, instrumento (m) de nivelación; —latte, f  / mira (f) o tabla (f) de nivelación, regla (f) para nivelar
- Nocke, f (mot) / leva, f
- Nocken...: —steuerung, f / mando (m) de levas o camones; —welle, f / árbol (m) de levas
- Nonius, m / nonio, m
- normal / normal, regular
- Normal...: —anker, m  / ancla (f) de cebo; —geschütz, n / cañón (m) normal, cañón de reglamento; —spurig  / de vía normal, de trocha normal
- normen / racionalizar
- Normung, f (Normalisierung, f) / racionalización (f) de materiales, estandarización, f
- Not...: —anker, m / recurso (m) supremo; —anker  / ancla (f) de respeto, ancla de esperanza; —antenne, f / antena (f) de emergencia; —ausgang, m / salida (f) de socorro o de urgencia; —behelf, m / recurso (m), expediente, m; —bremse, f / freno (m) de alarma; —dringlich / urgente, preciso; im —fall / en caso de necesidad, en caso urgente; —feuer (Sperrfeuer) / barrera (f) de fuego, tiro (m) de auxilio, tiro de interdicción, tiro de barrera, tiro de detención, barrera (f) fija; —flagge, f  / bandera (f) (a)morrón; —hafen, m  / puerto (m) de refugio, puerto de recalada; —helfer, m (im Gasschutz) / salvador (m), ayuda (m) de necesidad; —landung, f (aer) / aterrizaje

(m) forzado, forzoso o de urgencia, toma (f) de tierra forzada; —quartier, n / alojamiento (m) provisional; —rampe, f  / rampa (f) provisional, auxiliar o de circunstancia; —rudder, n  / timón (m) de fortuna; —signal, n / señal (f) de socorro, señal de peligro; —sitz (aut) / asiento (m) de reserva; —verband, m (san) / vendaje (m) provisorio o de urgencia, primera cura, f; —verbandkasten, m / botiquín (m) de urgencia; —wehr, f / legítima defensa, f; —wurfvorrichtung, f (aer) / disparador (m) de emergencia  
nötigen / forzar, obligar  
Null...: —fläche, f / plano (m) de comparación; —geschütz, n / cañón (m) de dirección; —linie, f / línea (f) cero; —punkt, m / punto (m) cero; —stellung,

f / posición (f) «cero»; —strich, m / cero (m), raya (f) de cero  
Nummer...: —scheibe, f (tel) / disco (m) marcador; —schild, n (aut) / placa (f) de matrícula o de identidad  
Nüstern, f.pl  / ollares, m.pl  
Nußschale, f  / cáscara (f) de nuez  
Nute, f / estría (f), ranura (f), muesca (f), encaje (m), rebajo, m  
Nutz...: —anwendung, f / aplicación (f) práctica, moraleja, f; —effekt, m / efecto (m) útil; —holz, n / madera (f) de labrar; —kraft, f (Arbeit) / fuerza (f) útil; —last, f / carga (f) útil o efectiva; —leistung, f (tech) / rendimiento (m) (útil), efecto (m) útil; —los / inútil, baldío; —wert, m / valor (m) útil  
Nutzen, m / utilidad (f), provecho (m), ventaja (f), beneficio, m

## O

Ober...: —arm, m / brazo, m; —arzt, m / teniente (m) médico o de sanidad; —bau, m  / superestructura, f; —bau (br  ) / tablero, m; —befehl, m / mando (m) supremo; —befehlshaber, m / comandante (m) en jefe, general (m) en jefe, generalísimo, m; —bootsmannsmaat, m / sargento (m) de mar de primera; —deck, n  / cubierta (f) superior, puente (m) superior; —deckoffizier, m / contramaestre (m) primero; —feldarzt, m / teniente coronel (m) médico o de sanidad; —feldwebel, m / brigada (m), sargento (m) primero; —feuerwerker, m / jefe (m) artificio, sargento (m) mayor de artillería; —feuerwerkerschule, f / escuela (f) de pirotécnica militar; —fläche, f / superficie (f), haz, m; an die —fläche kommen / subir a la superficie; —flächenfahrzeug, n  / buque (m) de superficie; —flächlich / superficial; —gefreiter, m / cabo (m) primero; —gurt, m  / sobre-cincha, f; —gurt (br) / cordón (m) superior de la viga principal; —halb / más arriba de, por encima de, sobre, agua arriba (stromaufwärts); —hand, f / triunfo (m), supre-

macia (f), superioridad, f; —hand gewinnen / imponerse, sobreponerse a, ganar, vencer, tomar ventaja sobre —irdisch / sobre tierra, aéreo; —kommando, n / (co)mando (m) supremo; —körper, m (san) / tronco (m), busto, m; —lafette, f / cureña (f) superior, sobrecurseña, f; —lauf, m (Fluß) / curso (m) superior (del río); —leutnant, m / teniente (m), primer teniente, teniente primero; —leutnant zur See / alférez (m) de navío; —licht, n / lumbre (f), claraboya (f), tragaluz, m; —maat, m  / marinero (m) de primera, contramaestre, m; —matrose, m / marinero (m) de primera clase; —quartiermeister, m / cuartel maestro (m) de ejército; —ring, m  / anillo (m) o abrazadera (f) superior; —schenkel, m / muslo, m; —schütze, m / soldado (m) de primera, fusilero (m) o tirador (m) de primera clase; —stabsarzt, m / comandante (m) médico, comandante (m) de sanidad; —stabszahlmeister, m / comandante (m) mayor; —wachtmeister, m / brigada (m), sargento (m) primero  
Oberst, m / coronel, m; —arzt, m / coro-

nel (m) médico; —leutnant, m / teniente coronel, m; —veterinär, m / coronel veterinario

Oberste Heeresleitung, f / Mando (m) Supremo

OB-Fernsprecher, m (tel) (Ortsbatterie-) / estación (f) terminal (con teléfono de campaña)

obsiegen / vencer, triunfar

offen / abierto, descubierto

offene...: — See, f  $\frac{1}{2}$  / alta mar (f), mar libre; — Stadt, f / plaza (f) abierta; — Stellung, f / posición (f) abierta o descubierta; auf offenem Feld / en pleno campo, a campo abierto, al raso

offener...: — Güterwagen, m  $\frac{1}{2}$  / batea (f), zorra, f; in — Schlacht / en plena batalla

offenes Gelände, n / terreno (m) descubierto o abierto

Offensive, f / ofensiva, f; — ergreifen / tomar la ofensiva

Offensiv...: —geist, m / espíritu (m) ofensivo; —kraft, f / fuerza (f) ofensiva

öffentlicher Verkehr, m / tráfico (m) público, circulación, f

Offizier, m / oficial, m; erster —  $\frac{1}{2}$  / segundo comandante, m; wachhabender — / oficial (m) de guardia; — des Beurlaubtenstandes / oficial (m) de reserva o de complemento; — vom Dienst / oficial del día o del servicio; — vom Ortsdienst, / oficial de servicio, oficial de la guardia o del acantonamiento; zum — ernannt werden / ser promovido a oficial; —ersatz, m / reclutamiento (m) de la oficialidad; —korps, n / oficialidad, f

Offiziers...: —anwärter, m / aspirante (m) a oficial; —bursche, m / ordenanza (m), asistente (m), criado (m), mozo, m; —laufbahn, f / carrera (f) de oficial; —messe, f / cámara (f) de oficiales; —speiseanstalt, f / casino (m) militar, comedor (m) de oficiales

öffnen / abrir

Öffnung, f / abertura (f), orificio (m), entrada (f), boca (f), boquete, m

Ohr, n / oreja (f), oído, m (Gehör)

Öl, n / aceite (m), óleo, m; —nachfüllen / poner o repostar aceite; —büchse, f /

engrasador (m) de copa; —bunker, m  $\frac{1}{2}$  / tanque (m) de petróleo; —druckfederung, f  $\frac{1}{2}$  / amortiguación (f) a aceite; —druckmesser, m / manómetro (m) del aceite o del lubricante; —farbe, f / pintura (f) al óleo; —feuerung, m  $\frac{1}{2}$  / combustión (f) a petróleo o a aceite; —kanne, f / aceitera, f; —pumpe, f (mot) / bomba (f) para aceite; —reiniger, m / purificador (m) de aceite; —spur, f  $\frac{1}{2}$  / huella (f) de aceite; —tank, m / depósito (m) o tanque (m) para aceite; —tanker, m  $\frac{1}{2}$  / buque (m) cisterna; —umlauf, m (mot) / inversión (f) del aceite; —wanne, f (mot) / cárter (m), depósito (m) para aceite; —zeug, n  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{2}$  / ropas (f.pl) de agua, hule (m), encerado, m

ölen / lubricar

Öler, m / aceitera (f), engrasador, m

Operation, f (takt) / operación (f) militar, maniobra, f

Operations...: —befehl, m / orden (f) de operaciones; —freiheit, f / libertad (f) de acción; —gebiet, n / territorio (m) de operaciones; —raum, m / zona (f) de operaciones

Opfer, n / víctima (f), sacrificio, m

optische Signale, (n.pl) / señales (f.pl) ópticas

Orden, m (Ordenszeichen, n) / condecoraciones, f.pl; —verleihen / conferir condecoraciones, condecorar

Ordens...: —band, n / banda (f) de condecoración; —schnalle, f / cinta (f) o tangón (m) de condecoraciones, pasador, m

Ordinate, f / ordenada (f), flecha, f

ordnen / poner en orden, arreglar, organizar, ordenar


Ordnung, f / orden (m), arreglo, m; —(Dienst-) / ordenanzas (f.pl), reglamento, m; geöffnete — / orden (m) abierto; geschlossene — / orden cerrado


Ordonnanz, f / ordenanza, f; —offizier, m / oficial (m) ordenanza

Orientierung, f  $\frac{1}{2}$  / orientación, f





Orkan, m / huracán (m), tornado, m

Ort, m / lugar (m), punto (m), sitio (m), puesto, m; —band, n (Seitengewehr) / contera (f), regatón, m; —schaft, f /








pueblo (m), población (f), aldea (f), villorio (m), localidad, f; —**scheit**, n  / balancín (m) del tronco, bolea, f; **Seitengewehr an — bringen** / envainar la bayoneta; **M.G. an — bringen** / cargar el material  
**orten** / orientar, determinar la posición, tomar la situación  
**Orterkompaß**, m / brújula (f) del observador  
**örtlich** / local  
**Orts...**: —**batterie**, f (tel) / estación (f) terminal; —**bestimmung**, f / determinación (f) del lugar, determinación de la posición o situación (de un buque), orientación, f; —**biwak**, n / acantonamiento-vivac, m; —**fest** / fijo, en posición firme, estacionario; —**gefecht**, n / combate (m) en localidades; —**kommandant**, m / comandante (m) de localidad o de acan-

tonamiento, jefe (m) de alojamiento; —**rand**, m / casco (m) de la población, límite (m) u orilla (f) de la localidad; —**unterkunft**, f / acantonamiento; —**unterkunft beziehen** / tomar acantonamiento; —**zeit**, f / hora (f) local, hora del lugar  
**Ortung**, f / orientación, f  
**Ortungsbusssole**, f / brújula (f) de declinación  
**Ose**, f / ojal (m), grillete (m), luneta (f), corcheta (f), ojete (m), orejeta (f), anillo, m  
**ösen**  / achicar  
**Ost**, m (Osten) / este (m), oriente, m  
**ostwärts** / del este, al este  
**oval** / oval  
**oxydieren** / oxidar  
**Ozean**, m / océano, m  
**Ozon**, m / ozono, m

## P

**Pack...**: —**riemen**, m / correa (f) de bragar o apretar, correa capotera, correa para asegurar; —**sattel**, m  / albarda (f), aparejo, m; —**tasche**, f  / bolsa (f) de equipo, alforja (f), bolsa de grupa; —**tier**, n  / bestia (f) de carga, acémila (f), caballo (m) de carga; —**wagen**, m / furgón (m), carro (m) de bagaje  
**Packung**, f / embalaje (m), envase (m), guarnición (f), empaquetadura, f  
**Paddel**, m / espadilla (f), remo (m), canaleta, m  
**paddeln** / patullar, bogar (en canoa)  
**Panne**, f (Motor) / avería (f) del motor; — (Reifen) / pinchazo (m), reventón (m), quedar en llanta.  
**Panzer**, m / coraza (f), blindaje, m; —**abwehr**, f / defensa (f) antitanque, defensa contra carros de combate; —**abwehrabteilung**, f / grupo (m) de artillería antitanque; —**abwehrkanone**, f / cañón (m) antitanque; —**aufbau**, m  / carrocería (f) del carro de combate; —**batterie**, f / batería (f) acorazada o blindada; —**befestigung**, f / fortificación (f) blindada;





—**blech**, n / chapa (f) blindada; —**brechen (-durchschlagen)** / perforar el blindaje; —**brechende Waffen**, f.pl / armas (f.pl) perforantes; —**deck**, n  / puente (m) blindado, cubierta (f) blindada; —**deckel**, m / sombrerete (m) blindado; —**drehturm**, m / torre (f) giratoria blindada; —**durchschlag**, m / perforación (f) de la coraza, perforación del blindaje; —**fahrzeug**, n / auto (m) blindado; —**gehäuse**, n (-kasten, m)  / caja (f) o envoltura (f) del carro de combate; —**geschoss**, n / proyectil (m) perforante; —**geschwader**, n  / escuadra (f) de acorazados; — (spreng) **granate**, f / granada (f) perforante; —**gürtel**, m  / faja (f) acorazada, cintura (f) acorazada; —**kabel**, n (tel) / cable (m) armado; —**kopf**, m (mun) / punta (f) protegida; —**kreuzer**, m crucero (m) acorazado; —**kuppel**, f / cúpula (f) blindada; —**platte**, f / plancha (f) de blindaje, plancha coraza; —**schiff**, n / acorazado, m; —**schild**, m / escudo (m) blindado; —**schutz**, m / protección (f) blindada, paracascos, m.pl; —**späh-**


- wagen, m / automóvil (m) blindado de exploración; —stahl, m, s. Stahl; —stärke, f / espesor (m) del blindaje o de la coraza; —transportwagen, m / camión (m) portacarros; —turm, m / torre (f) blindada, torre acorazada; —verband, m / cuerpo (m) de carros de combate; —zug, m  / tren (m) blindado, tren acorazado
- Panzerkampfwagen**, m / carro (m) de combate, tanque, m; Einmann— / carro de combate de un solo hombre, tanque de un solo hombre; Zweimann— / tanque con 2 hombres, carro de combate con 2 hombres; Klein— / tanque pequeño, carro de combate pequeño; leichter — / carro de combate ligero, tanque ligero; mittlerer — / carro de combate mediano, tanque mediano; schwerer — / carro de combate pesado, tanque pesado; —besatzung, f / equipo (m) del carro de combate; —jäger, m / tanque-cazador, m; —schütze, m / cazador, m; —sicheres Gelände, n / zona (f) a salvo de carros de combate, zona al abrigo de carros de combate
- panzern** / armar de coraza, blindar, acorazar
- Panzerung**, f / blindaje (m), coraza (f), protección, f
- Pappe**, f / cartón, m
- Parabel**, f / parábola, f
- Parade**, f / parada (f), revista (f), desfile, m; — (Reiten) / detención de la marcha; halbe — / disminución (f) del aire; — abnehmen / pasar revista a la tropa; —marsch, m / marcha (f) de parada, desfile, m; —schritt, m / paso (m) de parada
- parieren** (Hieb) / parar, rechazar, desviar; —  / parar en seco
- Parierstange**, f (Säbel) / guarnición, f; — (Seitengewehr) / cruz (f) de la bayoneta
- parken**  / parar, estacionar (vehículos)
- Park...** —dienst, m / servicio (m) de parque; —platz, m (-stelle, f)  / punto (m) de estacionamiento, plaza (f) o playa (f) de estacionamiento; —verbot, n / prohibición (f) de estacionarse
- Parlamentär**, m / parlamentario, m; —flagge, f / bandera (f) de parlamento
- Parole**, f / santo y seña (m), contraseña (f), consigna, f
- Partei**, f / partido (m), bando, m
- Paß**, m (ter) / paso (m), desfiladero (m), puerto (m), garganta, f; — (Geleitschein, m) / pasaporte (m), pase (m), salvoconducto (m), cédula (f) de identidad
- passend** / correspondiente, ajustado, justo, conveniente, adecuado, a propósito
- passierbar** / transitable (Weg), franqueable (Fluß)
- passieren** / pasar
- Passierschein**, m / salvoconducto (m), pase (m), pasavante (m), pasagüia, m
- Patent**, n (tech) / patente (f), privilegio, m; — (Beiförderungsurkunde, f) / despacho (m), patente, f
- patentiert** (tech) / concedida la patente, patentado; — (mil) / patentado
- Patrone**, f  / cartucho, m; **Exerzier**— / cartucho (m) de maniobra, cartucho de ejercicios; **Platz**— / cartucho (m) de fuego; **scharfe S.**— / cartucho (m) de guerra con bala S; **scharfe SS.**— / cartucho con bala SS, cartucho perforante; **Übungs**— / cartucho sin bala
- Patronen...** —anschlag, m / resalto (m), tope, m; —auswerfer, m / eyector, m; —auswerferöffnung, f / ventana (f) de expulsión; —auszieher, m / extractor (m) de cartuchos; —einlage, f / alojamiento (m) del cartucho; —fabrik, f / cartuchería (f), fábrica (f) de cartuchos; —gurt, m (M.G.) / cinta (f), banda (f) o canana (f) de cartuchos, banda de alimentación; —gürtel, m (zum Umhängen) / porta-cartuchos, m; —hülse, f / casquillo (m), vaina, f; —kammer, f / cámara (f) de cartuchos; —kasten, m / caja (f) porta-cartuchos, caja de municiones, cofre (m) de cartuchos; —lager, n  / cámara (f), recámara (f), alojamiento (m) del cartucho, depósito (m) de carga; —magazin, n (Pistole) / cargador, m; —meßlehre, f / cartucho (m) calibrador; —munition, f  / munición (f) en cartuchos; —päckchen, n (50 Stück) / paquete (m) carníaga; —rahmen, m / peine (m), cargador (m),

- marco (m) de cartuchos; —rahmenhalter, m / pestillo, m; —schieber, m / pieza (f) alimentadora de cartuchos; —tasche, f / cartuchera, f; —trommel, f / tambor (m) de cartuchos; —trommel (Revolver) / caja (f) de cartuchos, tambor (m) de cartuchos; —wagen, m / carro (m) de cartuchos o de munición; —zuführer, m (-zubringer, m) / elevador (m) de cartuchos; —zuführung, f / alimentación (f) de cartuchos
- Pauke, f / timbal, m; —schlagen / tocar timbal
- Pause, f (Zeichnen) / calco, m; —(takt) / tregua (f), suspensión (f) del combate, interrupción (f), pausa (f), descanso, m (Marsch-)
- pausen / calcar
- Pauspapier, n / papel (m) de calcar
- Pegel, m / fluviómetro (m), mareógrafo (m), aforo, m
- Peil...: —antenne, f (rad) / antena (f) radiogoniométrica, antena para busca de direcciones; —empfänger, m / receptor (m) radiogoniométrico; —funkgerät, n / aparato (m) radiogoniométrico; —funkstelle, f / estación (f) radiogoniométrica; —gerät, n / aparato (m) de marcación; —kompaß, m / aguja (f) de marcar, brújula (f) de orientación de acimut; —rahmen, m / radio-compás (m), radiogoniómetro (m), cuadro (m) radiogoniométrico; —scheibe, f / arco (m) acimutal; —station, f (rad) / radiofaro, m; —stelle, f / puesto (m) de marcación; —tisch, m / mesa (f) para los trabajos de marcación; —verfahren, n / sistema (m) de marcación
- peilen (rad) / tantear, marcar, graduar, buscar, captar la onda; — / arrumbar, sondear, tomar marcaciones; —(aer) / orientarse
- Peiler, m (rad) / gonio (m), radiogoniómetro (m), radiofaro, m
- Peilung, f / marcación (f), arrumbamiento, m; —(rad) / radiogoniometría, f; —(aer) / orientación (f), graduación (f) de radiogoniómetro o radio-compás
- Peitsche, f / látigo (m), fusta, f
- Pendel, m oder n / péndulo, m; —apparat, m / aparato (m) para medir el retroceso; —ausschlag, m / amplitud (f) de las oscilaciones del péndulo; —kugellager, n / cojinete (m) de bolas oscilante, rulemán (m) oscilante, cojinete satélite oscilante; —verkehr, m (-verbindung, f) / comunicación (f) de vaivén, tráfico (m) de vaivén
- pendeln / oscilar
- Pendeln, n (des Geschosses) / perturbación (f) del proyectil
- Pension, f / pensión (f), jubilación, f
- pensionieren / pensionar, retirar, jubilar
- pentern / campanear
- Persenning, f / encerrado (m), hule, m
- Personal...: —ausweis, m / cédula (f) personal; —veränderungen, f.pl / promociones (f.pl) y traslados (m.pl)
- Personalien, pl / señas (f.pl) particulares
- Personen...: —kraftwagen, m / auto (m), coche (m), automóvil, m; —zug, m / tren (m) de viajeros, tren de pasajeros
- Pfad, m / vereda (f), sendero (m), senda (f), picada, f (Waldpfad); ausgetreter — / sendero (m) gastado
- Pfahl, m / estaca (f), piquete (m), madera (f), pilote, m (Jochpfahl); —brücke, f / puente (m) sobre pilotes; —joch, n / cepa (f) de pilotes; —schuh, m / zapata (f) de hierro; —werk, n / empalizada (f), palizada, f
- Pfeife, f / pito (m), silbato, m; —(Quer-) / pifano, m
- Pfeiler, m / pilar (m), pilastra (f), pilón (m), poste, m
- Pfeilform (f) der Flügel / ala (f) con diedro
- Pferd, n / caballo, m
- (pferde)bespannt / hipomóvil, a tracción animal
- Pferde...: —aushebung, f / remonta, f; —decke, f / manta (f) de caballo, mandil, m; —gasmaske, f / máscara (f) antigas para caballos; —geschirr, n / arreos (m.pl) de un caballo, atalaje (m), arneses (m.pl); —haar, n / crin (f), pelo (m) de caballo; —hals, m / cuello, m; —halter, m / tenedor (m) de caballo; —lazarett, n / hospital (m) de caballos; —pflege, f / cuidado (m), atención, f; —pfleger, m / mozo (m) de






- cuadra, cuidador (m) de caballo, caba-  
llerizo, m; —stall, m / cuadra (f), caba-  
lleriza, f; —stärke, f (PS) / caballos (m.pl)  
vapor (C.V.), caballos (m.pl) de fuerza;  
—striegel, m / almohaza, f; —zucht, f /  
cría (f) caballar; —zug, m / tracción (f)  
animal
- Pfiff, m / silbido (m), pitada, f
- Pflaster, n (san) / emplasto (m), parche, m
- Pflasterung, f / adoquinado (m), empe-  
drado (m), pavimento, m
- Pflöck, m / estaca (f), clavija (f), taco (m),  
tarugo, m
- Pfosten, m / poste (m), montante (m),  
pilar, m
- Pfropfen, m / tapón (m), taco (m),  
corcho, m
- Pier, m / muelle, m
- Pikettpfahl, m / estaca (f), jalón, m
- Pimpi, m / flecha, m
- Pinasse, f ⚓ / gasolinera (f), pinaza, f;  
Dampf— / lancha (f) de vapor
- Pinne, f ⚓ / contrapunta (f), caña (f) de  
timón
- Pionier, m / zapador (m), zapador ponto-  
nero
- Pistole, f / pistola, f
- Pistolen..., —griff, m (arm) / empuñadura  
(f) de pistola; —tasche, f / estuche (m)  
para pistola, pistolera, f
- Pivot, m (n) / pivote (m), eje, m; —la-  
fette, f / ajuste (m) giratorio, montaje  
(m) con pivote, montaje giratorio; —  
lager, n / soporte (m) de pivote, aloja-  
miento (m) giratorio; —zapfen, m / pin-  
zote, m
- Plan, m / plan (m), proyecto, m; — (am  
Wagen) / toldo, m; —gerät, n ⚙ / uten-  
slios (m.pl) de delineación, material (m)  
topográfico, material de planos; —kam-  
mer, f ⚙ / depósito (m) de mapas;  
—mäßig / sistemático, conforme a un  
plan; —quadrat, n ⚙ / cuadrado (m) del  
mapa; —quadratzahl, f ⚙ / número (m)  
del cuadrado del mapa; —schießen, n /  
tiro (m) por la carta; —übung, f / ejer-  
cicio (m) sobre los mapas; —wagen, m /  
tartana (f), carro (m) entoldado; —zeich-  
nen, n ⚙ / dibujo (m) de cartas o cro-  
quis, trazo (m), diseño (m), delineación,  
f; —zeiger, m / trazador (m), escala (f)  
graduada
- Plane, f ☞ / toldo (m), toldadura, f
- planen / proyectar, idear, planear
- Planetengeräte, n (mot) / engranaje (m)  
satélite
- planieren / aplanar, nivelar, alisar
- Planke, f / tabla (f) de madera, tablón  
(m), tablazón (m), plancha, f
- platt / llano, liso, chato, plano
- Platte, f (Metall-) / plancha (f), chapa (f),  
lámina, f; — (phot) / placa, f; — (Schalt-)  
(rad) / panel (m), cuadro, m
- Platz, m / lugar (m), sitio (m), asiento  
(m), plaza (f), puesto, m
- platzen / estallar, reventar (Reifen); —  
(mun) / estallar, hacer explosión; —  
(Rohr) / romperse
- Platz..., —kommandant, m / comandante  
(m) de la plaza; —patrone, f / cartucho  
(m) de fogeo, cartucho de salvos; —  
regen, m / aguacero, m
- Pleuelstange, f (mach) / biela (f), barra  
(f) motriz
- plündern / saquear, pillar, entrar a saqueo
- Pocken, f.pl (san) / viruelas (f.pl), pús-  
tula, f
- Pol, m / polo, m; —klemme, f (el) /  
borna (f), terminal (m), cierra-hilos, m
- polieren / pulir, pulimentar
- Polizei, f / policía, f; —dienst, m / ser-  
vicio (m) de policía
- Polizist, m / agente (m) de policía, poli-  
cia, m
- Polster, n / cojín (m), almohada, f
- Ponton, m / pontón (m), lancha, f; —brücke,  
f / puente (m) de pontones, puente de  
barcas, puente volante; —fähre, f / balsa  
(f) de pontones; —wagen, m / carro  
(m) de pontones
- Pontoniergerät, n / utensilios (m.pl) pon-  
toneros
- Portepee, n ⚔ / cordón (m), correa (f) de  
sable, fiador (m) de la espada, dragona, f
- Portion, f / porción (f), ración, f; eiserne  
— / ración (f) de reserva
- Porzellanglocke, f (tel) / aisladores (m.pl)  
dobles de porcelana
- Positionen..., —artillerie, f / artillería (f)  
de posición; —laterne, f / farol (m) de








- situación; —licht, n  / luces (f.pl) de posición, luces de situación de banda, faroles (m.pl) de banda
- Post, f / correo (m), mala (f), correos (m.pl), correspondencia, f
- Posten, m / puesto (m), centinela (m), empleo, m (Amt); — ablösen / relevar la guardia; —kette, f (-linie, f) / cadena (f) o línea (f) de centinelas, cordón (m) militar; — vor Gewehr / centinela (m) firme, centinela a las armas; auf — stehen / hacer guardia, estar de centinela; auf — ziehen / montar la guardia, entrar de guardia
- Prahm, m / gabarra (f), aljibe (m), barca (f) llana, chata, f
- prall / tenso, tieso, henchido (Ballon)
- präsentieren / presentar armas
- „Präsentiert das Gewehr!“ / «¡Presenten armas!»
- Präsenzstärke, f / ejército (m) activo o efectivo
- prasseln / crujir, crepitar
- Preis, m / precio (m), premio, m
- preisgeben / abandonar
- Prell...: —bock, m / tope (m), paracheque (m), paragolpe, m; —schuß, m / disparo (m) de rebote, tiro (m) de rebote; —stein, m / guardalado (m), guardacantón, m
- Presse, f / prensa, f
- pressen / apretar, prensar, comprimir, embutir
- Pr-Geschoß, n (Phosphor-) / bala (f) incendiaria
- Prise, f  / presa, f; — einbringen / coger una presa, conducir una presa
- prismatisch / prismático
- Pritsche, f / tarima (f), catre (m), cama (f) de campaña, cama de cuerpo de guardia
- Pritschenwagen, m / camión (m) con plataforma
- Probe, f / prueba (f), muestra (f), ensayo, m; — durchführen / verificar pruebas; —fahrt, f / marcha (f) de prueba, viaje (m) de prueba; —flug, m / vuelo (m) de prueba; —mobilmachung, f / movilización (f) de ensayo; —schuß, m / disparo (m) de ensayo
- Profil, n / perfil, m; überzogenes — (aer) / ángulo (m) de incidencia sobrepasado; —hinterkante, f (Schleppkante)  / borde (m) de salida; —rohr, n / tubo (m) perfilado; —sehne, f (aer) / cuerda (f) del perfil; —vorderkante, f (Leitkante)  / borde (m) de ataque
- Propeller, m, s. Luftschraube / hélice (f), propulsor, m
- Protokoll, n / acta (f), protocolo, m; — aufnehmen / protocolar, registrar un proceso verbal, extender o levantar acta
- Protze, f / avantrén (m), armón, m
- Protz...: —arm, m / tijera (f) del avantrén; —gestell, n / cuerpo (m) del avantrén, bastidor (m) del avantrén; —haken, m / perno pinzote (m), gancho (m) del armón; —kasten, m / caja (f) del armón, cajón (m) del avantrén, caja de municiones; —nagel, m / pinzote (m), pinzota, f; —öse, f / argollón (m) de contera; —riegel, m / pestillo (m) de contera
- Proviant, m / provisiones (f.pl), víveres, m.pl; —amt, n (Verpflegungsamt) / intendencia (f) de víveres o avituallamiento, parque (m) de abastecimiento; —kolonne, f / columna (f) de víveres; —meister, m / intendente (m) de víveres, maestre (m) de provisiones; —raum, m  / despensa, f; —wagen, m / carro (m) de provisiones, carro de víveres
- prozentual / al tanto por ciento
- prüfen / examinar, probar, ensayar, comprobar, inspeccionar
- Prüf...: —stand, m / plataforma (f) de ensayos, bancada (f) de prueba; —taste, f (tel) / botón (m) de prueba
- Puffer, m / tope (m), paracheque (m), paragolpe, m
- pullen  / remar, bogar
- Pulver, n (gen) / polvo, m; — (tir) / pólvora, f; rauchschwaches — / pólvora (f) sin humo; —dampf, m / humo (m) de pólvora; —fabrik, f / fábrica (f) de pólvora; —kammer, f  / polvorín (m), Santa Bárbara (f), pañol (m) de pólvora; —kasten, m / cámara (f) de pólvora; —ladung, f / carga (f) de pólvora reglamentaria; —schleim, m (-rückstand, m) / residuos (m.pl) de pólvora, grasa (f) de pólvora

Pumpe, f / bomba, f; —  / achicador, m  
 Punkt, m / punto, m; —feuer, n (M.G.) /  
 fuego (m) ametrallador concentrado, tiro  
 (m) bloqueado, tiro sin siega, fuego de  
 punto; —schießen, n (M.G.) / tiro (m)  
 concentrado, tiro de punto  
 putzen / limpiar, pulir

Putzer, m (Bursche, m) / ordenanza (m),  
 asistente, m  
 Putz...: —lappen, m / trapo (m) para lim-  
 piar; —stock, m / cepador (m), baqueta,  
 f; —wolle, f / algodón (m), estopa, f;  
 —zeug, n / utensilios (m.pl) de limpiar,  
 utensilios de pulir

# Q


Q-Blende, f / persiana (f) para destella-  
 dores  
 Quadrant, m  / cuadrante, m  
 Quadrat, n / cuadrado (m), cuadro (m),  
 cuadrilátero, m; —karte, f / mapa (m)  
 o carta (f) cuadrículada  
 Qualm, m / humareda (f), humo (m) espeso  
 Quartier, n / alojamiento (m), cuartel (m),  
 acantonamiento (m), aposento (m), can-  
 tón, m; —beziehen / alojarse, tomar  
 alojamiento, acantonarse; —frei / exento  
 de alojamiento; —machen / preparar el  
 alojamiento, aposentar las tropas; —  
 macher, m / aposentador (m), furriel,  
 m; —macherkommando, n / pelotón (m)  
 de furrieles; —meister, m / cuartel  
 maestro, m; —verpflügung, f / aloja-  
 miento (m) y comida; —zetteln, m / boleta  
 (f) de alojamiento; ins —rücken / alo-  
 jarse, aposentarse, acantonarse  
 Quecksilber, n / mercurio (m), azogue, m  
 Quelle, f / manantial (m), fuente, f  
 quer / transversal, travesero; — (adv.) /  
 al través  
 querab  / por el través  
 Quer...: —abstand, m  / distancia (f) de  
 través; —balken, m / travesaño (m),  
 traviesa (f), riostra (f), barrote, m; —  
 baum, m (spo) / barra, f; —feldein /  
 a campo traviesa, al través del campo;  
 —feldeinlauf, m (spo) / carrera (f) de  
 obstáculos a campo traviesa, cross-coun-  
 try, m; —graben, m (frt) / paralela (f),


ramal, m; —riegel, m / travesaño (m),  
 tranca (f), barra, f; —ruder, n  /  
 alerón (m) o aletón, m (de alabeo); —  
 schiffs / de babor a estribor, de través,  
 por el través; —schlagen  / guiar al  
 viento; —schläger, m  / impacto (m)  
 de través, impacto de costilla, rebote,  
 m; —schnitt, m / corte (m) transversal,  
 sección (f) transversal, sección maestra;  
 —schnittbelastung, f (tir) / densidad (f)  
 de sección, densidad transversal, unidad  
 (f) de sección; —schott, n  / mamparo  
 (m) transversal; —spant, n  / nervio  
 (m) transversal, cuaderna (f) transversal,  
 buzada, f; —stabilität, f (aer) estabilidad  
 (f) transversal contra vuelco o ladeo de  
 ala; —steuerung, f  / (co)mando (m)  
 transversal; —stollen, m (min) / galería  
 (f) transversal; —strebe, f / montante (m)  
 transversal, puntal (m), jabalcón (m),  
 contraventamiento, m; —streuung, f (tir)  
 / dispersión (f) transversal; —träger, m  
 / travesaño (m), traviesa, f; —träger  /  
 telero, m; —verbindung, f / comuni-  
 cación (f) o enlace (m) transversal; —  
 versteifung, f / tirante (m) de refuerzo  
 transversal





quetschen / contundir  
 Quetschmine, f / galería (f) aplastadora  
 Quetschung, f / magullamiento (m), magu-  
 lladura (f), contusión, f  
 Quittung, f / recibo, m


## R


R-Patrone, f (span) / cartucho (m) de bala R

Raa, f (Rahe, f)  / verga, f

Rack, n  / troza, f

Rad, n  / rueda, f; —achse, f / eje (m) de rueda; —dampfer, m / vapor (m) de ruedas; —fahrer, m / ciclista, m; —fahrerkompanie, f / compañía (f) de ciclistas; —felge, f / llanta (f), pina, f; —gleis, n (-spur, f) / carril (m), rodada (f), huella (f) de carruaje; —gürtel, m / sobrellanta (f), cingalo (m) de sobrellanta; —kranz, m / corona (f) de rueda; —kranz, m (am Lenkrad) (aut) / aro (m) del volante; —landung, f (aer) / aterrizaje (m) sobre las ruedas; —nabe, f / cubo (m) de una rueda, buje, m; —reifen, m / llanta (f), calce (m), bandaje (m), aro (m), neumático, m; —speiche, f / rayo (m) de rueda; —sporn, m  / patín (m) de rueda; —spur, f / carrilada (f), huella (f) de carruaje; —stand, m / distancia (f) entre ruedas, distancia entre ejes; —schiefer —stand  / desnivel (m) de las ruedas, inclinación (f) del eje; —stern, m / centro (m) de radios; —steuerung, f  / mando (m) a volante; —sturz, m / inclinación (f) de la rueda sobre la llanta





Räder...: —getriebe, n (mach) / engranaje, m; —lafette, f  / cureña (f) de ruedas, montaje (m) de ruedas; —raupenantrieb, m / impulsión (f) a ruedas y orugas; —werk, n (mach) / rodaje (m), juego (m) de ruedas, engranaje (m), granaje, m  
Radius, m (Strahl, m) / radio (m), rayo, m  
Rahe, f, s. Raa


Rahmen, m / cuadro (m), marco (m), bastidor, m; — (mun) / cargador, m; —  (aut) / chasis (m), bastidor (m), cuadro, m; —abstand, m / anchura (f) de los cuadros; —antenne, f (rad) / antena (f) de cuadro, cuadro (m) de recepción; —halter, m (arm) / retenida (f) del cargador, pestillo, m; —lafette, f / cureña


(f) de marco; —sicherung, f (arm) / seguro (m) del cargador; —übung, f / maniobra (f) o ejercicio (m) con tropas de plana mayor; —visier, n / alza (f) de marco

Rakete, f / cohete, m

Raketen...: —flugzeug, n / avión (m) a impulso por cohetes, avión-cohete, m; —signal, n / señal (f) por cohetes

Ramm...: —bär, m / maza (f), pisón (m), martinete (m), pilón, m; —bug, m  / proa (f) con espolón; —bühne, f / muelle (m) para hincar o para enfichar; —schiff, n  / buque (m) con espolón; —sporn, m  / espolón, m; —taktik, f  / táctica (f) de espolón



Ramme, f / martinete (m), motón (m), maza (f), pisón (m), cargadera, f  
rammen / clavar, hincar, enfichar, zamppear; —  / embestir, abordar, espolear, apisonar


Rampe, f  (pi) / rampa, f; — aus Bretttafel, n (pi) / rampa suelta

Rampengerät, n (pi) / rampa (f) auxiliar preparada

Rand, m / borde (m), orilla (f), linde (m), lindero (m), aro (m), reborde (m), canto, m; — (Bord) / carel, m

Rang, m (Dienstgrad, m) / rango (m), clase (f), grado, m; —abzeichnen, n / distintivo (m), insignia (f) de grado; —ältester, m / el más antiguo; —klassen, f.pl / escalafón (m) jerárquico; —liste, f / escalafón (m), anuario (m) militar; von der —liste streichen / dar de baja; —ordnung, f / jerarquía, f; —stufe, f / escalafón (m), grado (m), categoría, f

Rangier...: —bahnhof, m  / estación (f) de maniobras; —gleis, n  / vía (f) de maniobras o de servicio

rangieren  / formar un tren, hacer maniobras de formación

Rapport, m / parte (m), informe (m), relación, f

rasante (gestreckte) Flugbahn, f (tir) / trayectoria (f) rasante, trayectoria tendida

Rasen, m / césped (f), pradera, f; —bekleidung, f (frt) / revestimiento (m) de tepes; —stück, n / cuadrado (m) cubierto de céspedes; mit —belegen / encespedar, cubrir con céspedes o tepes rasseln / matraquear, chacolotear, rechinar (Räder)

Rast, f (tech) / muesca, f; — (arm) / larguero (m), rebajo (m), muesca, f; — (für den Abzugsstollen) / talón (m) de la nuez; — (Halt, m) / descanso (m), alto (m), parada (f), tregua (f), etapa (f), estacionamiento, m; —gruppe, f / agrupación (f) para alto o descanso; —hebel, m (arm) / palanca (f) del cerrojo; —platz, m / lugar (m) o puesto (m) de estacionamiento, de alto o de descanso; —tag, m / día (m) de descanso

rasten / descansar, estacionarse, hacer alto; — (tech) / encajar

Rasten, f.pl (am Visier) / largueros, m.pl

Ration, f / ración, f

Rauch, m / humo, m; —bombe, f / bomba (f) fumígena; —entwicklung, f / producción (f) de humo; —erzeuger, m / aparato (m) para producir humo; —fahne, f / penacho (m) de humo; —feuer, n (aer) / indicador (m) a humo; —geschoß, n / proyectil (m) fumígeno; —kerze, f / vela (f) fumígena; —los / sin humo; —satz, m / carga (f) de humo o fumígena; —schleier, m / cortina (f) de humo; —schwach / poco humo, sin humo (mun); —wolke, f / nube (f) de humo, humareda, f

Raufe, f / percha (f) del pesebre

rauh / rudo, tosco, áspero

Rauhfutter, n (Heu und Stroh) / forraje (m) de heno y paja

Raum, m / espacio (m), extensión (f), sitio (m), bodega (f), compartimiento, m; — (Inhalt, m) / cabida (f), volumen (m), capacidad (f), tonelaje, m; —bild, n (phot) / vista (f) estereoscópica, vista en relieve; —bildentfernungsmesser, m / estereotelémetro, m; —gehalt, m / volumen (m), cabida (f), tonelaje (m), capacidad (f) de carga; bestrichener — (tir) / zona (f) batida; gefährdeter — (tir) /

zona peligrosa, zona expuesta; toter — / zona muerta

raumen / rolar a favor del viento

räumen / evacuar, despejar, desalojar, desocupar, abandonar, retirarse; — (Sperre aufräumen) / levantar, eliminar, quitar (obstáculo)

Räumerzapfen, m / muñones (m.pl) taladrados

Räumgerät, n (pi) / elementos (m.pl) para levantar

Räumung, f / evacuación (f), desocupación (f), abandono (m), descombramiento, m (Trümmer)

Raupe, f / canelón, m; — (aut) s. Gleiskette

Rechen...: —gerät, n / corrector (m) general, calculador, m; —maschine, f / aritmómetro, m; —schieber, m / varita (f) o regla (f) de calcular, regla (f) de cálculo; —stelle, f / puesto (m) de cálculo; —tisch, m / tabla (f) para calcular

rechnerische Auswertung, f / elaboración (f) aritmética

Rechnung, f / cuenta (f), cálculo (m), cómputo, m

Rechnungs...: —jahr, n / año (m) económico; —wesen, n / contabilidad (f), asunto (m) de cuentas

Recht, n / derecho (m), justicia (f), razón (f), ley (f), título, m; —geben / dar razón a; —haben / tener razón

Rechts...: —drall, m (arm) / rotación (f) a la derecha, dextrorsum, m; —gewinde, n / filete (m) a la derecha

rechts...: —drehend / dextrogiro; —gängig / con paso a la derecha, a paso derecho; „—um!“ (auf der Stelle) / «¡A la de —rel!»; „—um!“ (in der Bewegung) / «¡A la derecha —mar!»

recht...: —winklig / rectangular; —zeitig, / oportuno, a tiempo

Reckstange, f (spo) / barra, f

Reede, f / rada, f; geschützte — / rada cerrada; offene — (ungeschützte) / rada abierta

Reeder, m / armador, m

Reep, n / cordel, m

Reff, n / cabo (m), rizo (m) de las velas

**reffen**  $\hat{u}$  / arrizar, apocar o apagar las velas  
**Regel**, f / regla, f; —**kompaß**, m / aguja (f) magistral; —**mäßig** / regular, regulado  
**regeln** / regular, regularizar, arreglar, ajustar  
**Regen**, m / lluvia, f; —**bö**, f (met) / chaparrón (m), chubasco (m) de agua; —**mantel**, m  $\hat{u}$  / impermeable, m; —**schauer**, m / aguacero (m), chaparrón, m  
**Regierung**, f / gobierno, m  
**Regiment**, n / regimiento, m  
**Regiments...** —**kommandeur**, m / jefe (m) o comandante (m) del regimiento; —**stab**, m / plana (f) mayor del regimiento  
**Register**, n / registro (m), matrícula (f), índice, m; —**tonnagehalt**, m / tonelaje (m) de registro  
**Registrier...** —**apparat**, m / aparato (m) transmisor, indicador, m; —**ballon**, m / globo (m) registrador; —**instrumente**, n.pl / indicadores (m.pl), aparatos (m.pl) registradores  
**Regler**, m (arm) / regulador, m; — (el) / reóstato, m; —**kasten**, m (el) / caja (f) distribuidora  
**regnerisch** / lluvioso  
**Reiber**, m / frictor (m), frotador (m), frotador, m  
**Reibung**, f / frote (m), fricción (f), fricción (f), rozamiento (m), estregón, m  
**Reibungswiderstand**, m / resistencia (f) de fricción, fricción o rozamiento  
**Reibzünder**, m / estopín (m) a fricción  
**reichen** / alcanzar, llegar  
**Reichs...** —**kriegsflagge**, f / bandera (f) nacional de guerra; —**luftschutz**, m / protección (f) antiaérea nacional; —**sportfeld**, n (spo) / campo (m) deportivo nacional  
**Reichweite**, f (rad) / alcance (m), distancia (f) de transmisión; — (tir) / alcance, m; — (aer) / autonomía, f; **außer — sein** / estar fuera de alcance  
**Reifen**, m (aut) / neumático (m), cubierta (f) de goma, bandajes, m.pl; — (tech) / aro (m), anillo (m), cincho (m), zuncho, m; —**decke**, f / cubierta (f), funda (f) de bandajes; —**schaden**, m / pinchazo (m), reventón (m), quedar en llantas

**Reihe**, f / fila (f), hilera (f), columna (f), serie (f), turno, m; in **Reih und Glied** / en fila, a la deshilada  
**Reihen...** —**abwurfvorrichtung**, f (aer) / dispositivo (m) para el lanzamiento en serie; —**bild**, n (phot, aer) / fotografía (f) en serie; —**bildaufnahme**, f / fotografía (f) en serie; —**bildgerät**, n (-bildner, m) / cámara (f) métrica para series; —**feuer**, n / tiro (m) por series; —**feuer** (M.G.) / tiro ametrallador; —**folge**, f / serie (f), sucesión (f), turno, m; —**ladung**, f / carga (f) lineal, carga en serie; —**meßkammer**, f (phot, aer) / cámara (f) métrica para series; —**motor**, m / motor (m) en línea; —**schaltung**, f (el) / acoplamiento (m) o conexión (f) en serie  
**Reinigung**, f / limpieza (f), purificación, f  
**Reinschiff**, n  $\hat{u}$  / baldeo, m  
**Reise**, f / viaje (m), gira, f; —**gelder**, n.pl / viáticos, m.pl; —**geschwindigkeit**, f (aer) / velocidad (f) de crucero; —**kosten**, pl / gastos (m.pl) de viaje  
**Reisig**, n / leña (f) menuda, ramaje (m) seco, broza, f; —**bündel**, n / haz (m) de leña  
**Reiß...** —**bahn**, f (Ballon) / banda (f) de desgarre; —**brett**, n  $\hat{A}$  / tablero (m) de dibujo; —**leine**, f (Ballon) / cuerda (f) de la banda de desgarre; —**nagel**, m  $\hat{A}$  / chinche, f; —**schiene**, f  $\hat{A}$  / muletilla (f), doble escuadra, f; —**zeug**, n  $\hat{A}$  / caja (f) de compases, estuche (m) de dibujo  
**reißen** / desgarrar, tirar, romper  
**Reit...** —**ausbildung**, f / ejercicios (m.pl) de equitación o de picadero, instrucción (f) de montar; —**ausrüstung**, f / equipo (m) de montar; —**bahn**, f / pista (f), picadero, m; **offene —bahn**, f / arena, f; —**decke**, f / manta (f), cubierta (f) de caballo; —**hose**, f  $\hat{u}$  / calzón (m) de montar, pantalón (m) de montar; —**peitsche**, f / látigo (m), rebenque, m; —**pferd**, n / caballo (m) de silla; —**sattel**, m / silla (f) de montar, recado, m; —**schule**, f / picadero (m), escuela (f) de equitación; —**sport**, m (spo) / deporte (m) hípico; —**stiefel**, m  $\hat{u}$  / bota (f) de montar; —**zeug**, n  $\hat{S}$  / jaez (m), guarnición (f), arcos (m.pl) o avíos (m.pl) de montar, recado, m



reiten / montar a caballo, cabalgar, andar a caballo; Schritt — / ir al paso

reitende Artillerie, f / artillería (f) a caballo

Reiter, m / jinete (m), caballero, m; spanischer — (frt) / caballo (m) de frisa; —gruppe, f / escuadra, f; —nachspitze, f / punta (f) o descubierta (f) de caballería de retaguardia; —regiment, n / regimiento (m) de caballería; —reihe, f / columna (f) de a uno; —spähtrupp, m / patrulla (f) de jinetes observadores, patrulla montada de exploración; —spitze, f / punta (f) o descubierta (f) de caballería; —zug, m / pelotón (m) regimentario

Reiterei, f / caballería, f

Reit- und Fahrturnier, n (spo) / concurso (m) hípico o de equitación

reizen / irritar, provocar, excitar, estimular

Reiz...: —kampfstoffe, m.pl (gas) / gases (m.pl) o tóxicos (m.pl) irritantes; Augen—(Tränen-)stoffe / gases lacrimógenos; Nasen- und Rachen—stoffe / gases estornutatorios

Rekrut, m / recluta (m), quinto (m), conscripto, m (Ausgehobener)

Rekruten...: —besichtigung, f / inspección (f) de reclutas o quintos; —depot, n / caja (f) de reclutas; —einstellung, f / reclutamiento, m; —gefreiter, m / cabo (m) instructor de quintos; —jahrgang, m / clase (f) de reclutas, quintos, m.pl; —vorstellung, f / presentación (f) de los quintos o conscriptos

Rekrutierung, f (Ergänzung, f) / reclutamiento (m), recluta (f), alistamiento, m (de tropas), enrolamiento, m

Reling, f / antepecho (m), guardalado (m), barandilla (f), cairel, m

Remonte, f / remonta, f; —depot, n / depósito (m) de remonta

requirieren / requisar

Reserve, f / reserva, f; —läufe, m.pl (M.G.) / cañones (m.pl) de repuesto; —magazin, n / cargador (m) de recambio; —offizier, m / oficial (m) de reserva, oficial de complemento; —teile, m.pl (Ersatzteile) / repuestos (m.pl), piezas (f.pl) de repuesto; zur —entlassen, s. entlassen

Resonanztrafo, m (rad) / transformador (m) de resonancia

Rest, m / resto (m), remanente (m), residuo, m

retten / salvar, libertar










Rettungs...: —boje, f / boya (f) salvavidas, guindola, f; —boot, n / lancha (f) de salvamento, bote-salvavidas, m; —floß, n / balsa (f) de salvamento; —gürtel, m / cinturón (m) de salvamento; —ring, m / salvavidas, m

Revier, n / distrito (m), alojamiento, m; —krankenstube, f (Truppenkrankenstube)






/ enfermería (f) regimental o en el cuartel


Revolver, m (arm) / revólver, m; —kanone, f / cañón-revólver, m



Richt...: —antenne, f (rad) / antena (f) dirigitible; —art, f (tir) / referencia (f) de puntería o de dirección; —aufsatz, m / alza (f) de puntería; —bake, f / marca (f), baliza (f), boya (f), punto (m) de referencia; —baum, m / palanca (f) de dirección, palanca de puntería; —bogen, m / arco (m) de puntería; —ebene, f (tir) / plano (m) de dirección, plano de tiro; —empfangsanlage, f (rad) / instalación (f) radio-receptora dirigitible, estación (f) radiogoniométrica; —fehler, m (tir) / error (m) de puntería; —feld, n (tir) / campo (m) de tiro; —fläche, f / plancha (f) de puntería, escuadra (f) de nivel, plancheta (f) de dirección; —funkbake, f / radiofaro (m) de dirección; —hebel, m (M.G.) / palanca (f) de puntería; —höhe, f / elevación, f; —kanonier, m / apuntador (m), artillero (m) apuntador; —kreis, m / goniómetro, m; —kreisgehäuse, n / cajera (f) para el goniómetro; —kreisunteroffizier, m / suboficial (m) goniometrista; —kurbel, f / volante (m) de puntería; —latte, f / jalón (m) de puntería; —linie, f / regla (f) de conducta, pauta (f), línea (f) de orientación, línea de dirección; —maschine, f / mecanismo (m) de puntería; —mittel, n / medio (m) de puntería; —punkt, m (tir) / punto (m) de mira; —rad, n / volante (m) de puntería; —schraube, f / tornillo (m) de puntería; —schütze, m (M.G.) / apuntador (m), primer tirador,







- m; —sitz, m  / sillón (m), asiento (m) para el apuntador; —spindel, f  / husillo (m) de puntería; —strahler, m (rad) / antena (f) dirigida; —übungsge-stell, n (tir) / caballete (m) de puntería; —verfahren, n (tir) / sistema (m) de puntería, método (m) de puntería o de apuntar; —vorrichtung, f  / dispositivo (m) de puntería; —welle, f / eje (m) oscilante del aparato de puntería
- „Richt Euch!“ / «¡Alinearse!»
- richten (arm) / apuntar, asestar, abocar; — (takt) / alinear; — (Fernrohr) / en-carar un anteojo; direkt — (tir) / apuntar directamente; indirekt — (tir) / apuntar indirectamente
- Richter, m / juez, m; Schieds— / árbitro, m
- Richtung, f / dirección (f), ruta (f), pun-tería (f), referencia, f; — (exerz.) / alineación, f; —  / rumbo, m; — festlegen (tir) / indicar la dirección de puntería; —halten / mantener la alineación; —neh-men / alinearse; —verbessern / corregir la alineación; feine — (tir) / puntería (f) exacta; grobe — (tir) / puntería aproxima-tiva
- Richtungs...: —änderung, f (tir) / cambio (m) de dirección; —bestimmung, f / ra-diogoniometría, f; —finder, m (tir, aer) / brújula (f) de radiogoniometría; —hörer, m (tir, aer) / fonogoniómetro, m; —-weiser, m (tir) / aparato (m) de telepun-tería; —winkel, m (tir) / ángulo (m) en dirección o en elevación, ángulo de mira
- riechen / oler, olfatear
- Riechprobe, f / prueba (f) de olfateo
- Riegel, m / cerrojo (m), barra (f), aldaba (f), pestillo (m), tranca (f), pasador, m; —  / pasador (m), percha, f; — (Stel-lungs-) / barrera, f; —balken, m (pi) / poste (m) de la rampa; —stellung, f (frt) / posición (f) de barrera o de cierre; —verschuß, m (arm) / obturación (f) de cerrojo, cierre (m) de cerrojo
- Riemen, m (Ruder, n) / remo, m; —  / cinturón, m; — (Leder-) / correa (f), tira (f) de cuero; —blatt, n  / pala (f) del remo; oberer —bügel, m  / anillo (m) superior del portafusil; unterer —bügel / anillo inferior del porta-fusil; —scheibe, f / polea, f
- Riesenflugzeug, n / avión (m) gigante
- Riff, n / arrecife (m), restinga (f), esco-llera, f
- Rille, f / muesca (f), ranura, f; — (kreis-förmige) / ranuras (f.pl) circulares
- Rinde, f (Baum-) / corteza (f), cáscara, f
- Ring, m / anillo (m), collar (m), aro (m), argolla (f), rodaja (f), sortija, f; — (spo) / ring (m), arena, f; —  / zuncho, m; — (Scheibe) (tir) / arandela, f; —feder-strebe, f  / montante (m) de muelle anular; —kanone, f / cañón (m) zunchado; —scheibe, f (tir) / blanco (m) con aran-delas, blanco circular; —visier, n / alza (f) anillo
- ringen / luchar
- ringförmig / anular
- ringsum / alrededor de, en contorno, en redondo
- Rinne, f / reguera (f), canal (m), tajea (f), gotera, f
- Rippe, f (san) / costilla, f; — (tech) / nervio (m), nervadura, f; —  / cos-tilla (f), nervio, m
- Riß, m / desgarró (m), quiebra (f), grieta (f), raja (f), rasgadura (f), hendidura, f; —  / planta, f
- Ritt, m / cabalgata (f), paseo (m) a ca-ballo; —meister, m / capitán (m) de ca-ballería
- rüttlings / a horcajadas, a horcajadillas
- Ritzel, m (tech) / piñón, m
- Rock, m  / levita (f), guerrera (f), saco (m), casaca, f
- Rödel...: —balken, m (-stange, f) / viga (f) de amarra o de trincar, viga o vigueta (f) de trocha; —bund, n / amarra (f), trinca (f), atadura, f; —keil, m / cuña (f) de amarra o de trinca; —knüppel, m / palanqueta (f) de trinca; —tau, n / cor-del, m
- rödeln (pi) / amarrar, trincar, atar
- Rödelung, f / amarra (f) del tablero, afianza-miento (m) del tablero, trincadura (f), amarra, f
- roh / rudo, bruto, tosco, basto, natural
- Roh...: —eisen, n / hierro (m) en bruto o de fundición; —öl, n / nafta (f) bruta,

- aceite (m) crudo; —stoff, m / materia (f) prima, primera materia, f
- Rohr, n (tech) / tubo (m), conducto (m), caño, m; —  / cañón (m), tubo, m; —aufbauchung, f / dilatación (f) del tubo; —ausbrennung, f / erosión (f) del cañón; —bündel, n (pi) / atado (m) de carrizo; —klaue, f  / resalte (m) para guiar; —krepierer, m, s. —zerspringer, m; —lager, n  / asiento (m) del cañón; —länge, f  / longitud (f) del cañón; —leitung, f / tubería (f), cañería (f), conducto, m; —mantel, m  / manguito (m) del cañón, manguito de culata; —mantelring, m  / zuncho (m) del manguito del cañón; —muffe, f / abrazadera (f) del cañón; —ring, m  / zuncho, m; mittlerer —ring  / zuncho central; vorderer —ring  / zuncho anterior o de caña; —rücklauf, m  / retroceso (m) sobre la cureña; —rücklaufbremse, f  / freno (m) de retroceso; —rücklaufgeschütz, n / pieza (f) de retroceso sobre la cureña; —rücklaufmesser, m  / indicador (m) para medir el retroceso; —schelle, f / abrazadera (f) del cañón; —seele, f / ánima (f) del cañón; —stütze, f / apoyo (m) del cañón; —träger, m / porta-cañón (m), horquilla-pivote, f; —vorlauf, m  / retroceso (m) diferencial; —wagen, m (art) / carro (m) porta-pieza, carro de transporte del cañón; —weite, f / diámetro (m) del cañón, calibre, m; —wiege, f / cuna, f; —wiege-träger, m / porta-cuna, m; —zerspringer, m (mun) / rotura (f) del proyectil en el ánima del cañón; explosión (f) prematura del proyectil en el ánima, reventón (m) prematuro; —zurrung, f / amarraje, m
- Röhre, f (rad) / válvula (f), lámpara, f; — (tech) / tubo (m), cañón (m), conducto (m), canal, m
- Röhren...: —detektor, m (rad) / receptor (m) de válvula o de lámparas; —förmig / tubular; —lafette, f  / cureña (f) tubular; —libelle, f  / nivel (m) tubular de aire; —pulver, n / pólvora (f) en forma tubular; —sender, m (rad) / transmisor (m) de válvula; —sockel, m (rad) / soporte (m) de válvula; —träger, m / portatubos, m; —verstärker, m (rad) / amplificador (m) termoiónico, válvula (f) amplificadora
- Röhrscheibe, f  / bocina (f) exterior, volandera (f) exterior, rondela (f) de tubo
- Rolle, f / rollo (m), rodillo (m), polea (f), rollete, m; —  / barreno (m) horizontal, tonneau (m), barrena (f) horizontal; —  / rol, m
- Roll...: —dach, n (aut) / capota, f; —feld, n (aer) / pista (f) de aterrizaje, campo (m) o pista de carreteo; —film, m / bobina (f) de películas, película (f) en carretes; —strecke, f (aer) / longitud (f) a recorrer para aterrizar, carrera (f) en tierra; —verschluss, m / cierre (m) de persiana
- rollen (auf Rädern) / rodar; —  / carretear, deslizarse sobre el suelo, desplazarse en tierra; — (Mantel) / enrollar (capa); —  / balancearse
- rollendes Material, n  / material (m) rodante
- Rollen, n (aer) / carreteo (m) del avión, carrera (f) en tierra
- Rollenlager, n / cojinete (m) a rodillos
- Röntgenbild, n / radiografía (f), radiograma (m), fotografía (f) a rayos X
- Roß...: —haar, n  / crin (f), clin (f) de los caballos, crines, f.pl; —kastanie, f  / espejuelo, m
- Rost, m / herrumbre (f), moho (m), orín (m); oxidación, f; — (Heizgitter) / emparrillado, m; —fleck, m / mancha (f) de herrumbre, roñín, m; —frei / inoxidable; —schaden, m / corrosión, f; —schutzfarbe, f / pintura (f) anticorrosiva o antioxidante
- rosten / oxidar, enmohecerse, cubrirse de orín, ponerse mohoso
- rostig / aherrumbrado, mohoso, oxidado, herrumbrado
- Rotfilter, n (opt) / filtro (m) rojo o colorado
- rotieren / girar
- Rotte, f / pareja, f; — (kav) / aparejado, m; blinde — / fila (f) hueca
- Rotz, m  / muermo, m
- Route, f / ruta (f), itinerario, m; —  / derrota, f

**Ruck**, m / tirón, m; — (am Seil) / estrepada, f; — (am Zügel)  / sobarbada, f  
**Rück...** — **blickspiegel**, m / espejo (m) retrovisor; — **flug**, m / vuelo (m) de regreso; — **fluß**, m / reflujo, m; — **gang**, m / baja (f), retroceso (m), vuelta, f; — **gänglich** (-läufig) / recurrente, retrógrado; — **grat**, n (san) / espina (f) dorsal; — **halt**, m / apoyo (m), reserva (f), sostén, m; — **haltlinie**, f (frt) / línea (f) de apoyo o repliegue; — **haltstellung**, f (frt) / línea de sostenes; — **holfeder**, f  / muelle (m) recuperador; — **kehr**, f / regreso (m), vuelta, f; — **klappbar** / plegable hacia atrás; — **kopplung**, f (rad) / acoplamiento (m) de reacción, acoplamiento regenerativo; — **lauf**, m  / retroceso, m; — **laufbremse**, f  / freno (m) de retroceso; — **laufhemmung**, f  / enrayaje (m) o amortiguación (f) del retroceso; — **leitung**, f (tel) / línea (f) de retorno; — **marsch**, m / retirada (f), marcha (f) retrógrada; — **prall**, m / repercusión (f), rebote (m), rechazo, m; — **schlag**, m (arm) / repercusión (f), rebote (m), rechazo, m — **schlag** (takt) / reacción (f), revés (m), contratiempo, m; — **schlag** (fügürlich) / golpe (m), contragolpe, m; — **seite**, f / trasera (f), espalda (f), revés (m), dorso (m), respaldo (m), reverso, m; — **sichten**, f.pl (taktische) / consideraciones (f.pl) tácticas; — **stand**, m / resto (m), residuo (m), atrasado (m), restos (m.pl) del cribado; — **ständig** / atrasado; — **stoß**, m / retroceso (m), contragolpe (m), rebote (m), repulsión (f), rechazo (m), repulsa, f; — **stoß** (beim Gewehr) / culatazo, m; — **stoßkraft**, f / fuerza (f) o energía (f) de retroceso; — **stoßlader**, m / arma (f) automática por retroceso; — **stoßverstärker**, m (M.G.) / reforzador (m) del retroceso, brocal (m) de salvas, amplificador (m) del retroceso; — **strahler**, m (an Wege- und Geländemarken) / catafoto, m; — **strahler** (am Fahrrad) / piloto, m (catafoto); — **trittbremse**, f / contrapedal, m; — **wärtige Bewegung**, f / movimiento (m) retrógrado; — **wärtige Einrichtungen**, f.pl / instalaciones (f.pl) de atrás; — **wärtiges Gelände**, n / terreno (m)

de retaguardia; — **wärtige Stellung**, f / posición (f) de retaguardia, posiciones (f.pl) sucesivas; — **wärtige Verbindung**, f / comunicación (f) hacia atrás o de retaguardia; — **wärts** / hacia atrás; **Verbindung** (f) nach — **wärts** / enlace (m) a retaguardia; — **wärtseinschnitt**, m  / trisección (f) inversa; — **wärts fahren** (aut) / dar marcha atrás; — **wärtsgang**, m (aut) / marcha (f) atrás; — **weg**, m / vuelta (f), regreso, m; — **wirkung**, f / reacción (f), resistencia (f), repercusión (f), efecto (m) retroactivo; — **zug**, m / retirada, f; — **zug** (geordnet, geplant) / repliegue, m; — **zug** (ungeordnet) / desbandada, f; — **zug antreten** / emprender la retirada; — **zugsbewegung**, f / movimiento (m) retrógrado; — **zugsweg**, m / camino (m) de repliegue

**Rücken**, m (san) / espalda (f), respaldo, m; — (eines Tieres) / lomo, m; — (der Klinge) / lomo, m (de la hoja); in den — **fallen** / coger al enemigo por las espaldas; — **deckung**, f (takt) / guardia (f) a retaguardia; — **fallschirm**, m / paracaídas (m) dorsal; — **feuer**, n / fuego (m) de revés; — **flug**, m  / vuelo (m) invertido o de espalda; — **gepäck**, n / mochilas, f.pl; — **lehne**, f / respaldo, m; — **riemen**, m  / caídas (f.pl), grupera (f), baticola, f; — **schwimmen**, n (spo) / natación (f) de espaldas; — **trage**, f (tel) / mochila (f) a la espalda; — **wehr**, f (frt) / espaldón (m), espaldar (m), talud (m) de revés; — **wind**, m (met) / viento (m) de atrás, viento de cola, viento de popa  
**Rucksack**, m / morral (m), mochila, f

**Ruder**, n (Riemen, m) / remo, m; — (Steuer, n) / timón, m; — **umlegen**  / cambiar el timón, cambiar la caña; — **anlage**, f  / aparato (m) del timón; — **blatt**, n / pala (f) de remo, azafrán (m) del timón; — **boot**, n / chalupa (f), barco (m) de remos, bote (m) de remo; — **fähre**, f / balsa (f) a remos; — **gabel**, f / chumacera (f) de un remo, horquilla (f) del timón; — **gänger**, m  / timonel, m; — **kommando**, n  / órdenes (f.pl) al timonel; — **maschine**, f  / servomotor, m; — **pinne**, f  / caña (f) del timón, barra

(f) del timón; —rad, n ⚓ / rueda (f) del timón; —schlag, m / golpe (m) de remo, palada (f), paletada (f), bogada, f; —sport, m / remo (m), deporte (m) de remo, canotaje, m

**rudern** / remar, bogar

**Ruf**, m / grito (m), voz (f), llamada, f; —nähe, f / situación (f) de ser oído; —weite, f / alcance (m) de voz o de llamada; —zeichen, n / indicativo (m) de llamada, indicativo (m) de las estaciones de radio (rad)

**rufen** / llamar; **um Hilfe** — / pedir socorro, pedir auxilio

**Ruhe**, f (Rast, f) / descanso (m), reposo, m; —(Stille, f) / silencio (m), calma (f), tranquilidad, f; —befehl, m / orden (f) de descanso, de reposo o de silencio; —gehalt, n / pensión (f) de retiro; —lage, f (-stellung, f) / posición (f) de reposo; im —stand / emérito, jubilado, en retiro; —tag, m / día (m) de descanso

**ruhen** / descansar, reposar

**ruhig** / tranquilo, calmo, calmoso; —bleiben / quedar quieto, no inquietarse

**ruhige See**, f ⚓ / calma, f

„Rührt euch!“ / «¡Descansen!», «¡En su lugar descansen!», «¡A discreción!»

**Rumpf**, m ⚓ / fuselaje, m; —(Schiffs- und Luftschiffs-) / casco, m; —(san) /

tronco (m), torso, m; —beugen (n) und strecken, n (spo) / flexión (f) y tensión (f) del tronco; —drehen (spo) / girar el tronco; —kreisen, n (spo) / rotación (f) del tronco; —spant, n / cuaderna, f

**rund** / redondo

**Rund...** —bild, n (phot) / panorama (m), vista (f) panorámica; —blickfernrohr, n / anteojos (m) panorámicos; —eisen, n / hierro (m) en barra redonda; —funk, m (rad) / radio, m; —holz, n / madera (f) rolliza, madero (m) rollizo, rollizo, m; —keilverschluß, m ⚓ / cierre (m) de cuña, cuña (f) cilíndrica

**Runge**, f ⚓ / telero (m), estaca, f

**Rüst...** —anker, m ⚓ / anclote, m; —eisen, n / cadenotes, m.pl; —gewicht, n ⚓ / peso (m) con equipo; —leine, f / boza (f) de uña

**rüsten** / armar, tomar las armas, equipar; **zum Kriege** — / preparar la guerra

**Rüstung**, f / armamento (m), preparativos (m.pl) para

**Rüstungs...** —amt, n / centro (m) de armamento; —fieber, n / fiebre (f) armamentista; —industrie, f / industria (f) de armamento o de material bélico

**Ruß**, m / hollín (m), tizne, m

**rutschen** / resbalar, deslizar, escurrir

**rütteln** / sacudir, agitar

## S

**SA** / cuerpo (m) de asalto, formación (f) del Partido Nacional-socialista alemán

**Säbel**, m / sable, m; —fechten, n / esgrima (f) de sable, juego (m) de espada; —ge-

rassel, n (fig.) / amenazas (f.pl) de guerra; —griff, m / empuñadura (f), puño, m;

—hieb, m / sablazo (m), cuchillada, f; —klinge, f / hoja (f) de sable; —koppel,

n / cinturón (m), biricú (m), tahalí, m; —korb, m / guarnición (f) de sable; —

scheide, f / vaina (f) de sable; —troddel, f / dragóna, f

**Sachverständiger**, m / perito (m), experto, m

**Sack**, m / saco (m), talego (m), bolsa, f

**sacken** ⚓ / caer para atrás, irse a fondo, hundirse; —(aer) / desplomar

**Säge**, f / sierra (f), serrucho, m; —trupp, m / pelotón (m) cortador; —werk, n /

aserradero, m





**ägen** / aserrar, cortar

**Salbe**, f (san) / ungüento, m

**Salpeter**, m / salitre, m; —säure, f / ácido (m) nítrico

**Salutschießen**, n / salvas (f.pl), salvas de ordenanza

**Salut schießen** ⚓ / cambiar salvas

- Salutschüsse**, m.pl / salvas (f.pl) de ordenanza  
**Salve**, f / salva (f), descarga, f; —  / andanada, f  
**Salvenfeuer**, n / fuego (m) de mando, tiro (m) de salvas, fuego por descargas  
**Salz**, n / sal, f; — **wasser**, n / agua (f) salada, salmuera, f (Salzlake, f)  
**SA-Mann**, m / miembro (m) del cuerpo de asalto del Partido Nacionalsocialista alemán  
**sammeln** / reunir, juntar, coleccionar, recopilar; — (takt) / reunir, rehacer  
**„Sammeln!“** / «¡Reunirse!», «¡Reunión!»  
**Sammel...**: — **lager**, n / depósito (m) común, depósito de materiales; — **platz**, m / punto (m) o plaza (f) de reunión; — **platz**  / lugar (m) o sitio (m) de estacionamiento; — **schutz**, m (gas) / protección (f) colectiva; — **stelle**, f / depósito (m) central o general, punto (m) de reunión; — **transport**, m / transporte (m) colectivo  
**Sammler**, m (tech) / colector, m  
**Sand**, m / arena, f; — **bank**, f / banco (m) de arena, restinga, f (flache —); — **boden**, m / terreno (m) arenoso; — **grube**, f / pozo (m), extracción (f) o mina (f) de arena; — **kasten**, m / cajón (m) de arena; — **sack**, m / saco (m) terrero o de arena; — **strand**, m / playa (f) de arena; **auf den — geraten**  / encallar, estar encallado, quedar encallado  
**sandig** / arenoso, arenisco  
**Sanitäter**, m / soldado (m) sanitario, enfermero (m), camillero, m  
**Sanitäts...**: — **abteilung**, f / grupo (m) de sanidad; — **ausrüstung**, f / equipo (m) de sanidad, dotación (f) de elementos de sanidad; — **dienst**, m / servicio (m) de sanidad, servicio de enfermería; — **flugzeug**, n / avión (m) de sanidad; — **gerät**, n / material (m) de sanidad; — **hund**, m / perro (m) sanitario; — **kolonne**, f / columna (f) de sanidad; — **kompanie**, f / compañía (f) de sanidad; — **korps**, n / cuerpo (m) sanitario; — **kraftwagen**, m / autoambulancia, f; — **lager**, n / depósito (m) sanitario; — **offizier**, m / oficial (m) del cuerpo de sanidad; — **packpferd**, n / carguero (m) de sanidad; — **personal**, n / personal (m) subalterno de sanidad — **sol-**  
**dat**, m / sanitario (m), enfermero, m; — **stafel**, f / escalón (m) sanitario; — **tasche**, f / botiquín, m; — **tornister**, m / mochila (f) de sanidad; — **truppen**, f.pl / formaciones (f.pl) de sanidad; — **unterstand**, m / abrigo (m) de sanidad; — **wagen**, m / carro (m) de sanidad, ambulancia, f; — **wesen**, n / salubridad (f), higiene (f), servicio (m) sanitario  
**Sappe**, f (min) / zapa (f), mina, f  
**Sattel**, m (Berg-) (ter) / portezuelo (m), silla (f), collado, m; —  / silla (f) de montar, silla de caballería, montura, f; — (des Handpferdes) / sillín, m; — (Fahr-) **rad** / sillín, m; — **baum**, m / armazón (m) de la silla, casco (m) de la silla; — **bock**, m / caballete, m; — **decke**, f / cubierta (f) de silla, mantilla (f), manta (f) o jerga (f) de silla; — **druck**, m  / matadura, f; — **gestell**, n / armadura (f) de una silla de montar, casco (m) de la silla, fuste (m) de la silla; — **gurt**, m / cincha (f), ataharre, m; — **kammer**, f / guarnés (m), guadarnés, m; — **kissen**, n / almohadilla (f) de la silla, baste (m), cojinete (m) de silla, albardón (m), corpezón, m; **vorderer — knopf**, m / borén (m) delantero; **hinterer — knopf** / borén trasero; — **pferd**, n / caballo (m) de silla; — **mittelpferd**, n / caballo de silla mediano; — **sitz**, m / asiento (m), batalla, f; — **seite**, f / lado (m) izquierdo de un carruaje; — **tasche**, f / bolsa (f) de equipo, alforjas (f.pl), barjuleta (f), faldones (m.pl) de la silla, bolsa (f) de grupa; — **tier**, n / caballería (f) de silla; — **vorderpferd**, n / caballo guía (m) de silla; — **zeug**, n / montura (f), arreos, m.pl; **ohne — reiten** / montar en pelo  
**satteln** / ensillar, enjaezar, aparejar, enalbardar (Packtier)  
**Sattler**, m / talabartero, m  
**sättigen** / saturar  
**Satz**, m (Aggregat) / poso (m), sedimento, m; — (Festsetzung (f) der Menge) / tipo, m; — (Serie, f) / serie (f), juego, m; — (Sprung, m) / salto (m), brinco, m; — **buch**, n / code (m), código, m; — **ring**, m (mun) / tuétano (m) de espoleta, anillo (m) regulador



säubern / limpiar, asear; — (takt) / despejar, limpiar, rastrillar (terreno)

Sauerstoff, m / oxígeno, m; —flasche, f / recipiente (m) de oxígeno, tubo (m) de oxígeno; —gerät, n (gas) / aparato (m) protector de oxígeno

Sauger, m / chupón, m

Saug...: —hub, m (mot) / carrera (f) de aspiración; —leitung, f (mot) / conducto (m) o tubo (m) de aspiración o de admisión, tubo-venturi, m; —pumpe, f / bomba (f) aspirante; —ventil, n (mot) / válvula (f) de admisión

Saum, m (Besatz, m) / orla (f), ribete, m; (hervortretender) — (tech) / reborde, m; — (Rand, m) / borde (m), linde (m), lindero, m; —pfad, m / sendero (m) acemilar, camino (m) de herradura; —pferd, n / acémila (f), caballo (m) de carga; —satel, m / albarda (f), basto, m; —tier, n / mula, f

Säure, f (chem) / ácido (m), acidez, f

Schablone, f / plantilla (f), patrón (m), modelo, m

schablonieren / estarcir

schachbrettförmig / ajedrezado, escaqueado, en orden escaqueado

Schach...: —zug, m / estratagema, f; in —halten / tener en jaque

Schacht, m (min) / pozo (m) de mina, camisa (f), cubilote (m), hoyo (m), foso, m

Schädel, m (san) / cráneo, m

Schaden, m / desperfecto (m), destrozo (m), daño (m), perjuicio (m), estrago, m; —ersatz, m / indemnización, f

schadhaft / deteriorado, averiado

schädlich / pernicioso, nocivo, dañoso, perjudicial, malo

Schaft, m (Stiel, m) / mango (m), caña (f), asta (f), astil, m; — (tech) / vástago, m; — / caja (f), cuerpo, m; — (langer Teil) / caña (f) de la caja; —stiefel, m / bota, f

Schäftung, f (arm) / montaje, m

Schäkel, m / grillete (m), anillo (m) de cadena abierto

Schalenbauweise, f / sistema (m) de construcción monocoque, sistema monocoque

Schall, m / sonido (m), son, m; —dämpfer,

m / sordina (f), amortiguador (m) de sonidos, silenciador (m), silencioso, m; —dicht / aislado contra ruido; —geschwindigkeit, f / velocidad (f) acústica; —meßbatterie, f / batería (f) de fonometría; —meßgerät, n / fonómetro, m; —meßtrupp, m / pelotón (m) de fonometría o sonometría, pelotón de medición acústica, sección (f) de medición acústica; —messung, f / localización (f) acústica, medición (f) acústica, fonometría, f; —mittel, n, pl / medios (m, pl) de transmisión por señales acústicas; —signal, n / señal (f) acústica, señal fónica, señal sonora; —trichter, m / tornavoz (m), pabellón (m) de una trompa; —trichter, m (rad) / bocina (f), boquilla, f; —verstärkung, f / amplificación (f) del sonido; —welle, f / onda (f) sonora

Schalt...: —brett, n (-tafel, f) / cuadro (m) conmutador, cuadro de distribución o de maniobra, tabla (f) o tablero (m) de instrumentos, de maniobra o de control; —getriebe, n (aut) / cambio (m) de marchas, engranaje (m) del cambio de marchas; —hebel, m (aut) / palanca (f) del cambio de velocidades; —hebel (mach) / palanca de mando o de conmutación; —hebel, m / palanca (f) de maniobra; —kasten, m (aut) / caja (f) de cambios, caja de velocidades, caja de mandos, de distribución o de maniobra

schalten / intercalar, interpolar; — (aut) / cambiar de velocidad; — (el, tel) / conmutar, poner en circuito, conectar, accionar la llave de encendido; — (tech) / acoplar; — (rad) / conmutar; ein— (el) / conectar, enchufar; einen Gang ein— (aut) / embragar, poner una velocidad; aus— (el) / desconectar, cortar el circuito; aus— (rad) / eliminar



Schalter, m (el) / interruptor (m), conmutador (m), llave (f) conmutadora

Schaltung, f (el) / conmutación (f), conexión (f), esquema, m; — (mech) / acoplamiento, m; — (aut) / cambio (m) de velocidades, embrague (m), mecanismo (m) de accionamiento de los embragues

Schaltungsskizze, f (el, rad) / esquema, m

Schaluppe, f / lancha (f), chalupa, f

**Schanz...** —arbeit, f (frit) / trabajos (m.pl) en las trincheras, trabajo con la pala, trabajo de fortificación; —gerät, n / herramientas (f.pl) de los zapadores, útiles (m.pl) de zapador; —kleid, n / antepecho, m; —korb, m / gavión (m), cestón, m; —zeug, n / herramientas (f.pl), útiles (m.pl) de zapador, implementos (m.pl) o elementos (m.pl) de zapa; tragabares —zeug / herramientas portátiles; —zeuggebrauch, m / empleo (m) de las herramientas; —zeugwagen, m / carro (m) de herramientas, carro de útiles de zapa  
**Schanze**, f (frit) / obra (f) de fortificación, reducto (m), fortín (m), trinchera (f), fuerte (m), atrincheramiento, m; —turm / castillo (m) de proa, toldilla (f), alcázar, m  
**schanzen** (frit) / zapar, fortificar, cavar, levantar obras de fortificación  
**Schar**, f / cuadrilla (f), tropa, f  
**scharf** / agudo; — (bitter) / agrio, picante; — (schneidend) / cortante, afilado; — (spitz) / puntiagudo; — beschlagen  / herrar con garfios; — geladen (arm) / cargado con bala; — machen (Zünder) / armar; — nachdrängen, s. nachdrängen; — schießen / tirar con munición de guerra; — werden (Zünder) / armarse  
**Scharf...** —abstimmung, f (rad) / sintonización exacta o nítida; —einstellung, f / enfoque, m; —schießen, n / tiro (m) con munición de guerra, tiro real; —schütze, m / tirador (m) selecto, tirador especial, tirador elegido  
**scharfe Patrone**, f / cartucho (m) de guerra  
**scharfer Torpedo**, m / torpedo (m) de combate  
**scharfes Geschoß**, n / proyectil (m) de guerra  
**Schärfe**, f (Schneide, f) / corte (m), filo, m; — (Spitze) / punta, f; — (Genauigkeit) / precisión, f; — (Abstimm-) (rad) / sintonización (f) exacta  
**schärfen** / aguzar, afilar  
**Scharmützel**, n / escaramuza (f), guerrilla (f), refriega, f  
**Scharnier**, n / charnela (f), bisagra (f), gozne, m; —gurt, m / faja (f) o banda (f) articulada

**Schärpe**, f  / cinturón (m) de gala, fajín (m), banda, f  
**Scharte**, f (frit) / tronera (f), aspillería (f), cañonera, f  
**schartig** / mellado, romo  
**Schatten**, m / sombra, f; —riß, m / silueta, f  
**schätzen** / estimar, apreciar, calcular, valorar, tasar  
**Schaubild**, n / diagrama, m  
**Schaufel**, f / pala, f; — (Rad-) / paleta, f; — (mach) / aleta, f; —blatt, n / paleta, f; —rad, n  / rueda (f) de paletas  
**Schauplatz**, m (Kriegs-) / teatro (m) o escenario (m) de la guerra  
**Scheibe**, f (tir) / blanco, m; — (tech) / disco (m), rodaja (f), arandela, f  
**Scheiben...** —bild, n (tir) / figura (f) del blanco; —boß, n / balsa (f) de blanco; —kupplung, f (aut) / embrague (m) de disco; —rad, n / polea (f), rueda (f) maciza, rueda de disco; —ring, m (tir) / anillo (m) del blanco; —schießen, n (tir) / tiro (m) al blanco; —stand, m (tir) / tiro (m), campo (m) de tiro, polígono (m), stand (m) de tiro; —wischer, m (aut) / limpia-parabrisas, m  
**Scheide**, f / funda, f; — (arm) / vaina, f; aus der — ziehen / sacar, desenvainar; in die — stecken / envainar; —wand, f / tabique (m), mampara (f), pared (f) divisoria o medianera  
**Schein**, m / luz (f), claridad (f), resplandor, m; —angriff, m / simulacro (m) de ataque, ataque (m) fingido, ataque simulado; —anlage, f (frit) / posición (f) simulada, obras simuladas; —barer Horizont, m / horizonte (m) sensible, nivel (m) aparente; —batterie, f / batería (f) falsa, batería simulada; —bewegung, f / demostración (f), maniobra (f) fingida; —gefecht, n / combate (m) simulado; —geschütz, n / pieza (f) fingida, simulacro (m) de pieza; —kampf, m / combate (m) fingido, simulacro (m) de combate; —stellung, f (frit) / posición (f) simulada  
**Scheinwerfer**, m / proyector (m), reflector m; — (aut) / faro (m), reflector, m; —gehäuse, n / cámara (f) del proyector; —zug, m / tren (m) de iluminación; —abblenden / cerrar las persianas obtura-

doras de los proyectores; — **abblenden** (aut) / amortiguar los faros; — **leuchten** / aclarar los proyectores  
**Scheitel**, m / flecha (f), vértice, m; — **kreis**, m / acimuto (m), círculo (m) vertical  
**scheitern** / fracasar, fallar; — **⚓** / naufragar, estrellarse, hacer naufragio, zozobrar  
**Schellenbaum**, m / chinesco(s), m(pl)  
**Schenkel**, m (san) / muslo, m (Ober-), pierna, f (Unter-); — **geben** **↗** / apretar con las piernas  
**Scherbalken**, m (br) / armón, m  
**Schere**, f (große) / tijeras (f.pl), tenaza, f  
**scheren** **⚓** / pasar un cabo, largar  
**Scherenfernrohr**, n / telescopio (m) de tijeras, anteojos (m.pl) de antena, anteojo-tijera, m  
**scheuen** **↗** / espantarse, asustarse  
**Scheuer...** — **blech**, n / rozadero, m; — **leiste**, f (am Boot) / guirnalda, f  
**Scheuklappe**, f **⚓** / anteojera, f  
**Scheune**, f / troj (m), granero (m), granja, f  
**Schi...** — **dauerlauf**, m (spo) / carrera (f) de esquíes; — **laufen** / esquiar; — **läufer**, m / esquiador, m; — **sprung**, m / salto (m) en esquí; — **sprungschanze**, f / trampolín, m (para salto en esquíes)  
**Schier**, m (spo) / esquí (m), (e)squí, m  
**Schicht**, f / capa (f), banco (m), lecho (m), cama, f; — (Arbeits-) / tanda (f), destajo (m), turno, m; — **linie**, f (Karte) / curva (f) de nivel; — **wolke**, f (met) / estrato (m), nube (f) estratificada  
**Schieber**, m / pasador (m), válvula (f), distribuidor (m), corredera (f), válvula de distribución; — (am Visier) / corredera (f), regleta, f; — **kasten**, m (mach) / caja (f) de válvula o de distribución; — **stange**, f / biela (f), varilla (f) de la válvula de distribución; — **visier**, n / alza (f) de corredera  
**Schieds...** — **richter**, m / árbitro (m), juez (m) imparcial, juez árbitro; — **spruch**, m / arbitraje (m), sentencia (f) arbitral  
**schief** / atravesado, inclinado, oblicuo, ladeado, en declive, torcido, encorvado  
**schiefe Ebene**, f / plano (m) inclinado  
**schiefer Achs-**, **Radstand**, m **↘** / des-

nivel (m) de las ruedas, inclinación (f) de las ruedas, inclinación de los ejes  
**Schienbein**, n / caña (f), canilla (f), tibia,  
**Schiene**, f **↗** / riel (m), carril, m  
**schienen** (san) / entablillar; — (rad) / calzar  
**Schienen...** — **fuß**, m **↗** / base (f) del riel; — **herzstück**, n **↗** / pieza-corazón, f; — **kopf**, m **↗** / cabeza (f) de carriles, seta (f) de carriles; — **kreuzungsstück**, n **↗** / pieza (f) de cruce o cruzamiento; — **lasche**, f **↗** / brida (f) de carriles, eclisa (f) de carriles; — **steg**, m **↗** / alma (f) de carriles, nervio (m) de carriles; — **sprengung**, f **↗** / voladura (f) de los rieles o de la vía; — **stoß**, m **↗** / junta (f) de carriles, unión (f) de carriles, juntura (f) de riel; — **strang**, m **↗** / fila (f) de carriles, vía (f) férrea; — **weg**, m **↗** / línea (f) de ferrocarril, camino (m) de hierro, vía (f) férrea  
**Schieß...** — **aufgabe**, f / ejercicio (m) de tiro; — **ausbildung**, f / instrucción (f) de tiro; — **auszeichnung** f (1. Klasse) / distintivo (m) de tirador de 1ª clase; — **baumwolle**, f / algodón (m) pólvora, algodón explosivo, algodón fulminante; — **bedarf**, m / munición, f; mit **bedarf** **versehen** / amunicionar; — **buch**, n / registro (m) del tiro, libreta (f) de tiro; — **dienst**, m / servicio (m) de tiro; — **gestell**, n / afuste, m; — **grundlagen ermitteln**, s. **ermitteln**; — **liste**, f / relación (f) de impactos; — **platz**, m / campo (m) de tiro; — **platz** (für Artillerie) / polígono, m; — **pulver**, n / pólvora, f; — **scharte**, f (frt) / cañonera (f), tronera (f), aspillera (f), barbacana, f; — **scheibe**, f / blanco, m; — **schule**, f / escuela (f) de tiro; — **sport**, m (spo) / tiro (m) deportivo; — **stand**, m / polígono (m) de tiro, stand, m; — **übung**, f / ejercicio (m) de tiro, prácticas (f.pl) de tiro; — **verfahren**, n / método (m) o manera (f) de hacer fuego, procedimiento (m) en el tiro; — **vorschrift**, f / reglamento (m) de tiro  
**schießen** / tirar, disparar, hacer fuego, descargar; **entlang** — / batir a lo largo; **freihändig** — / tirar sin apoyo; **nach der Scheibe** — / tirar al blanco

„Schieße selbst!“ / «¡Disparo yo mismo!»

Schiff, n / navío (m), barco (m), buque (m), nave (f), embarcación, f; — ausrüsten / armar o dotar un barco, aparejar; —bar / navegable; —bau, m / construcción (f) de buques, construcción naval; —bruch, m / naufragio, m; —brüchig / naufrago, naufragado; —fahrt, f (-fahrtskunde, f) / navegación, f

Schiffs...: —artillerie, f / artillería (f) de marina, artillería de a bordo, artillería naval; —arzt, m / médico (m) de marina, médico de buque; —ausrüstung, f / armamento (m) del buque; —besatzung, f / tripulación (f), dotación (f) de un buque; —breite, f / manga, f; —brücke, f / puente (m) de barcas o flotante, pontón (m) flotante; —führung, f / gobierno (m), conducción, f; —geschütz, n / pieza (f) de artillería de marina; —junge, m / grumete, m; —kessel, m / caldera (f) marina o de vapor; —kiel, m / quilla, f; —kompaß, m / brújula (f), aguja (f), compás, m; —körper, m / casco (m) de buque; —kreisel, m / molinete (m) marinero; —ladung, f / cargamento (m), carga, f; —lafette, f / montaje (m) o cureña (f) de marina; —länge, f / eslora, f; —laterne, f / farol, m; —lazarett, n / enfermería (f) del buque; —luke, f / escotilla, f; —motor, m / motor (m) marino, motor de barco; —ort, m / posición (f) o situación (f) del buque; —planke, f / tablón (m), tablazón, f; —ramme, f / gallarda (f), cargadera, f; —raum, m / bodega (f), tonelaje (m), cala, f; —reeder, m / naviero (m), armador, m; —register, n / matrícula, f; —rippe, f / costilla (f) de un navío, barrotín (m), buzarda, f; —rumpf, m / casco (m) del barco; —(aer) / canoa, f (del hidro); —schraube, f / hélice, f (de propulsión); —schraubenwelle, f / eje (m) de la hélice; —tagebuch, n / libro (m) de bitácora, diario (m) de navegación, derrotero, m; —tau, n / amarra (f), cable (m), cabo, m; —tauwerk, n / jarcias (f.pl), aparejos y cabos (m.pl) del buque, cordaje, m; —turbine, f / turbina (f) marina, turbina de barco; —verkehr, m / tráfico (m) mari-

timo; —wand, f / pared (f) del barco; —werft, f / astillero, m; —werft, f (staatl.) / maestranza, f; —winde, f / cabrestante (m), guindaste (m), grúa, f; —zimmermann, m / calafate, m; —zwieback, m / galleta (f), bizcocho (m) de mar  
Schild, m (M.G.) / escudo, m; —wache, f / centinela (m), vigía (m), guardia, f; —zapfen, m / muñón (m) de un cañón; —zapfen des Wiegenträgers / muñón del portacuna; —zapfenachse, f / eje (m) de muñón; —zapfendeckel, m / sobremuñonera, f; —zapfenlager, n / cojinete (m) de muñón, muñonera, f; —zapfenring, m / zuncho (m) de muñones; —zapfenträger, m / porta-muñones, m; —zapfenverkantung, f / inclinación (f) o bandamiento (f) de los muñones

Schilderhaus, n / garita, f

Schirm (m) ...: —antenne, f (rad) / antena (f) cónica; —gitterröhre, f (rad) / válvula (f) de rejilla blindada, válvula con pantalla; —mütze, f (gorra) / visera, gorra armada; Mützen— / visera (f) de casquete o de gorra

schirmen (abschirmen) (rad) / proteger contra parásitos














Schirr...: —haken, m / gancho (m) de tiro; —kette, f / cejadero (m), cadena (f) de lanza; —meister, m (mil) / carromatero (m), jilmaestre (m), suboficial (m) de atalaje

Schlacht, f / batalla (f), acción, f (kleinere); —feld, n / campo (m) de batalla; —feld behaupten / quedar dueño del campo de batalla; —flotte, f / armada (f), flota (f) de combate; —geschwader, n / escuadra (f) de combate; —getümmel, n / tumulto (m) del combate; mitten im —getümmel / en lo más recio del combate; —haus, n (-hof, m) / mata-dero, m; —kreuzer, m / crucero (m) (acorazado) de combate o de batalla; —linie, f (-front, f) / línea (f) de combate, frente (m) de combate o de batalla; —ordnung, f / orden (m) de combate o de batalla; vordere —reihe, f / vanguardia (f) de una escuadra; —schiff, n / buque (m) de línea, acorazado (m) de

combate o de batalla; in offener — / en batalla abierta  
**schlachten** / matar, degollar, sacrificar  
**Schlächter**, m / carnicero (m), matarife, m  
**Schlacke**, f / escoria (f), cagaferro (m), ganga (f), hez, f  
**Schläfe**, f / sien, f  
**schlaff** (Ballonhülle) / flojo, suelto  
**Schlafraum**, m (-saal, m) / dormitorio (m), sala (f) de dormir, alcoba, f  
**Schlag**, m / golpe (m), choque, m; —**artig** / de golpe, brusco, repentino; —**ball**, m (spo) / pelota, f; —**baum**, m / barrera (f), vara (f) de la barrera; —**baum** (im Pferdestall) / tranca, f; —**feder**, f / resorte (m) del percutor, muelle (m) del percutor; —**fertig** / listo, preparado o pronto a pelear; —**flügelflugzeug**, n / ornitóptero, m; —**kraft**, f / fuerza (f) de percusión, potencialidad (f) de golpe, fuerza combativa, rendimiento (m), vigor (m), empuje (m), energía, f; —**loch**, n (in der Straße) / bache (m), hoyo, m; —**lot**, n  $\nabla$  / soldadura (f) dura; —**röhre**, f  $\nabla$  / mecha (f) de cohetero, estopín, m; —**seite**, f  $\nabla$  / inclinación (f), costado (m) falso, revirado (m), escora, f; —**seite haben** / escorar, dormir en una banda, dar la banda; —**seite haben**  $\nabla$  / bandearse, escorar; —**zunder**, m (mun) / cebo (m) de percusión, espoleta (f) del estopín; —**zündschraube**, f / tornillo (m) portacebo  
**Schlagbolzen**, m (arm) / percutor (m), punzón (m) percutor; —**feder**, f (arm) / muelle (m) real, resorte (m) del percutor; —**mutter**, f / cabeza (f) del percutor, nuez (f), tuerca (f) del percutor; —**spitze**, f / punta (f) del percutor, aguja (f) del percutor; —**teller**, m / platillo (m) del percutor  
**schlagen** / golpear, dar un golpe, pegar; — (mil) / batir, vencer, derrotar; —  $\nabla$  / dar coces; — (Brücke) / tender, construir o echar un puente; in die Flucht — / derrotar, poner en fuga; Schlacht — / librar una batalla; Trommel — / tocar el tambor  
**Schläger**, m (Fechten) / espada, f; —  $\nabla$  / caballo (m) (a)coceador  
**Schlamm**, m / fango (m), lodo (m), cieno (m), barro, m



**schlapp machen** (leng. mil) / desmayarse  
**Schlappe**, f / descabro (m), derrota (f), contratiempo (m), fracaso (m), golpe (m), daño, m; — **erleiden** / sufrir un descabro, ser vencido  
**Schlauch**, m / manga (f), neumático (m), manguera (f), tubo, m (flexible); —**boot**, n (br) / bote (m) neumático; —**sack**, m (br) / bote (m) neumático  
**Schlaufe**, f / corredera (f), lazada (f), nudo (m) corredizo, lazo, m  
**Schleier**, m / velo (m), cortina, f  
**Schleife**, f / lazo (m), nudo, m; — (Wege-) / recodo (m), curva, f; — **fliegen** (aer) / hacer el rizo, hacer un looping  
**Schlegel**, m (pi) / mazo, m; — (Trommel) / palillo, m  
**schleifen** (schärfen) / aguzar, afilar; — (Glas) / pulimentar, adelgazar; — (Festung) / desfortalecer, arrasar, demoler, desmantelar; — (am Boden) / arrastrar (por el suelo)  
**Schleifen...** —**flug**, m  $\nabla$  / looping, m; — **kurve**, f  $\nabla$  / virada (f) al redondo  
**Schleifring**, m (el) / anillo (m) colector o de frotamiento, volandera, f  
**Schleimhaut**, f (san) / membrana (f) mucosa  
**schleppen** (in Schlepp nehmen) / remolcar, tomar a remolque, dar remolque, arrastrar  
**Schleppdampfer**, m / remolcador, m  
**Schlepper**, m  $\nabla$  / remolcador, m; — (aut) / tractor, m  
**Schlepp...** —**flug**, m (aer) / vuelo (m) a remolque; —**kante**, f  $\nabla$  / borde (m) de salida; —**leine**, f (aut,  $\nabla$ ) / cuerda (f) de remolque, sirga (f), cable (m) de remolque; —**netz**, n / red (f) barredera o de arrastre, rastrera (f), aparejo (m) de arrastre; —**scheibe**, f (aer) / blanco (m) remolcado, blanco arrastrado; —**schiff**, n / remolcador, m; —**säbel**, m / sable (m) colgante; —**seil**, n ( $\nabla$  aer) / rastrera (f), lona (f) de amarrar; —**seil**, n (Ballon) / cuerda (f) de amarar; —**tau**, n / cable (m) de remolque, prolongo (f), sirga (f), cuerda (f) freno; ins —**tau nehmen** / remolcar un buque, llevar a remolque; — **trosse**, f (aut,  $\nabla$ ) cable (m) de remolque, remolque, m; —**verhau**, m (frt) / fajina (f)




- transportable, estacada (f) transportable;  
 —wagen, m (für Wasserflugzeuge) / car-  
 rillo-remolque, m
- Schleuder...: —bund, n (br, pi) / amarra (f)  
 tirante; —flug, m (✈ aer) / vuelo (m) por  
 lanzamiento de catapulta; —start, m (✈  
 aer) / catapulteo (m), lanzamiento (m)  
 por catapulta
- schleudern (rutschen)  / patinar, res-  
 balar, dar un patinazo; — (werfen) / lan-  
 zar, arrojar, catapultear
- Schleuse, f / esclusa (f), compuerta, f
- Schlick, m  / cieno (m), lodo (m), barro, m
- Schließ...: —feder, f (arm) / muelle (m) re-  
 cuperador, resorte (m) de cierre; —riegel,  
 m (M.G.) / pestillo, m
- schließen / cerrar, apretar; Frieden — /  
 concertar la paz
- Schliff, m (Ausbildung) / instrucción (f)  
 militar severa
- Schlinge, f (Schleife, f) / lazo (m), nudo (m)  
 corredizo, eslinga, f
- Schlingerkiel, m  / quilla (f) de balance
- schlingern  / balancear
- Schlitten, m / trineo, m; —kufen, f.pl  /  
 / patines, m.pl; —stütze, f (M.G.) / so-  
 porte (m) de trineo
- Schlitz, m / abertura (f), rendija (f), ojal  
 (m), ranura (f), escotadura (f), escotilla  
 (f), ventanilla, f; —  / ventana (f),  
 rendija, f; —flügel, m  / ala (f) hendida
- Schloß, n (tech) / cerradura (f), candado  
 (m) (Vorhänge-), cerrojo (m), cierre, m;  
 — (M.G.) / cierre (m), cerrojo, m;  
 —herausnehmen / desarmar el cierre;  
 —fang, m (M.G.) / interceptor (m) del  
 cerrojo; —halter, m  / tope (m) de  
 retenida; —hebel, m (M.G.) / palanca (f)  
 del percutor; —kurbel, f (M.G.) / mani-  
 vela (f) de cierre; —schützer, m (M.G.)  
 / cubre-cierre, m; Zusammenwirken (n)  
 der —teile (arm) / funcionamiento (m)  
 combinado de los mecanismos
- Schloßchen, n  / portaseguro (m), nuez  
 (f) del cerrojo
- Schlosser, m / herrero (m), cerrajero (m),  
 ajustador, m; Maschinen— / mecánico, m
- Schlosserei, f / herrería (f), cerrajería (f),  
 taller (m) de ajuste
- Schlot, m / chimenea, f (alta)
- Schlucht, f (ter) / paso (m) estrecho, des-  
 filadero (m), garganta (f), barranco, m
- schlüpfrig (glatt) / resbaladizo, escurridizo
- Schlupfwinkel, m / guardia (f), refugio (m),  
 escondrijo, m
- Schluß, m / fin (m), término (m), final (m),  
 conclusión, f; —laterne, f  / luz (f) de  
 popa; —licht, n (aut) / luz (f) piloto;  
 —runde, f (spo) / vuelta (f) final, final, m
- Schlüsse ziehen / sacar deducciones
- Schlüssel, m (zur Tür) / llave, f; — (Chiffre-)  
 / clave (f), contracifra, f; —punkt, m  
 (takt) / llave (f) táctica; —wort, n /  
 clave, f
- schlüsseln / cifrar; ent— / descifrar
- schmal / estrecho, delgado, angosto
- schmalspurig / de vía estrecha, de trocha  
 angosta
- Schmeißleine, f  / cabo-guía, m
- schmelzbar / fusible
- schmelzen / fundirse, derretirse
- Schmied, m / herrero (m), forjador, m; —  
 (Beschlag-) / herrador, m
- Schmiede, f / forja (f), fragua, f; Beschlag—  
 / herrería, f; Feld— / forja de campana;  
 —eisen, n / hierro (m) forjado, hierro  
 maleable, hierro dulce
- schmieden / forjar, herrar
- Schmier...: —büchse, f / caja (f) de grasa;  
 —kanne, f / aceitera, f; —mittel, n  
 (-stoff, m) / substancia (f) lubri(f)icante,  
 lubricante, m; —öl, n / aceite (m) de  
 lubri(f)icación; —ölvorrichtung, f / en-  
 grasador, m; —seife, f / jabón (m) verde
- Schmierung, f  / engrase (m), lubri(f)-  
 cación, f
- Schmirgel, m / esmeril, m; —papier, n /  
 papei (m) de esmeril, papel de lija
- Schmuggel, m / contrabando, m
- Schmutz, m, s. Kot
- Schnalle, f / hebilla (f), broche (m), agu-  
 jeta, f; — (Gefechts-) / pasador, m; —  
 (Ordens-) / pasador, m
- Schnallstück, n  / testera, f
- Schnappschuß, m (tir) / tiro (m) de caza;  
 — (phot) / instantánea, f
- Schnecke, f (tech) / caracol (m), tornillo  
 (m) sin fin, piñón (m) de espiral
- Schnecken...: —antrieb, m / mando (m) por  
 tornillo sin fin; —getriebe, f / engranaje



- (m) de tornillo sin fin; —linie, f / línea (f) espiral; —rad, n / engranaje (m) o rueda (f) helicoidal
- Schnee, m / nieve, f; —brille, f / gafas (f.pl) de alpinista; —fall, m / nevada, f; —pfug, m / quitanieves, m; —schuh, m / ski (m), esquí, m; —schuhlauf, m / carrera (f) de esquí; —schuhläufer, m / esquiador, m; —(schutz-)kette, f / cadena (f) antideslizante; —sturm, m / temporal (m) o tormenta (f) de nieve; —wetter, n / tiempo (m) nevoso
- Schneide, f (Seitengewehr-) / corte (m), filo (m), arista, f; — (Säbel-) / corte (m), filo, m
- Schneider, m / sastre, m
- schneidig / bizarro, resuelto, brioso, gallardo, arrojado, decidido, enérgico; zwei- / de doble filo
- schneien / nevar
- Schneise, f (Wald-) / senda (f), picada, f
- Schnell...: —boot, n / bote (m) rápido, lancha (f) veloz, lancha torpedera; —brücke, f (br) / puente (m) de construcción rápida; —dampfer, m / vapor (m) de gran velocidad, vapor rápido, transatlántico, m; —draht-hinder-nis, n (ftr) / alambrada (f) de construcción rápida; —feuer, n / tiro (m) rápido, fuego (m) rápido, acelerado o nutrido; —feuer-geschütz, n / cañón (m) de tiro rápido; —feuer-verschluß, m / cierre (m) para tiro rápido; —flugzeug, n / avión (m) relámpago; —gang, m (aut) / velocidad (f) multiplicativa o sobre-directa; —gang-getriebe, n (aut) / cambio (m) de marcha multiplicativa para altas velocidades, velocidad (f) sobre-directa; —lade-geschütz, n / cañón (m) de carga rápida; —lastwagen, m / camioneta, f; —steg, m (br) / puente (m) rápido, pasadera (f) rápida
- Schnelligkeit, f / velocidad (f), prontitud (f), rapidez, f
- Schnelligkeitsmesser, m / velocímetro, m
- Schnitt, m / corte (m), tajo (m), cortadura (f), incisión, f; —fläche, f / superficie (f) del corte, fisura, f (san); —linie, f / línea (f) de intersección, traca (f), arista, f; —punkt, m / punto (m) de intersección; —punkt (von Wegen) / cruce (m), intersección, f; —wunde, f / cortadura, f
- Schnur, f / cordón (m), bramante (m), cor-del (m), cuerda, f
- schnurgerade / tirado a cordel, tirado a línea, alineado, en línea recta
- Schnür...: —riemen, m (-senkel, m) / lazo (m) de cuero, cordones, m.pl; —schuh, m / bota, f; —stiefel, m / bota (f) alta con cordones
- schnüren (pi) / amarrar, atar
- Scholle, f (Eis-) / témpano, m; — (Erd-) / gleba, f (de tierra), terrón, m
- schonen (trp) / cuidar
- Schoner, m ⚓ / goleta, f
- Schonung, f (Wald-) / vedado, m
- Schopf, m ⚓ / melenas (f.pl), copete, m
- schöpfen (Atem) / tomar aliento, respirar; — (Luft) / tomar el aire, coger el aire; — (Wasser) / sacar, tomar agua, hacer agua
- Schornstein, m / chimenea, f
- Schot, m ⚓ / escota (f), escotín, m
- Schott, n ⚓ / mamparo (m), tabique, m
- Schottentür, f ⚓ / puerta (f) estanca, com-puerta, f
- „Schotten dicht!“ / «¡incomunique mamparos estancos!», «¡cerrar las puertas estancas!»
- Schotter, m / guijo (m), cascajos (m.pl), ripio (m), garbancillo (m), grava (f), pie-dras (f.pl) quebrantadas; —straße, f / camino (m) empedrado, camino con capa de balasto, camino macadamizado
- Schotterung, f ⚓ / balastaje (m), balas-tado (m), capa (f) de grava
- schräffieren / sombrear (con líneas cru-zadas), rayar, hacer líneas cruzadas
- schräg(e) / oblicuo, diagonal, sesgado, en bisel, inclinado, ladeado
- Schräg...: —feuer, n / fuego (m) oblicuo, tiro (m) oblicuo; —lage, f (aer) / incli-nación, f; —stellung, f (Aufsatz) / incli-nación (f) del vástago del alza
- Schrank, m / armario, m
- Schranke, f ⚓ / barrera, f
- Schrapnell, n / shrapnel, m
- Schraube, f (tech) / tornillo (m), rosca, f; — (Schiffs-, Luft-) / hélice (f), propul-sor, m

**Schrauben...** —bolzen, m / tirafondo (m), perno (m), bulón, m; —flieger, m (Hub-schrauber, m) / helicóptero, m; —flügel, m  / pala (f) de la hélice, aleta (f) de hélice o del propulsor; —flugzeug, n / autogiro (m), helicóptero, m; —gang, m / paso (m) de la hélice , paso (m) de un tornillo, espira (f) de tornillo, vuelta (f) espiral; —gewinde, n / espira (f), filete (m) de tornillo, rosca (f), paso (m) de rosca; —linie, f / hélice (f), espira, f; —mutter, f / tuerca (f) de un tornillo, matriz (f) de una rosca, hembrilla, f; —schlüssel, m / llave (f) para tuercas, llave inglesa; —spindel, f / husillo, m; —steigung, f / paso (m) de la hélice; —verschluß, m (arm) / cierre (m) de tornillo; —welle, f / árbol (m) o eje (m) de la hélice; —winde, f / cric (m) de tornillo, gato, m; —zieher, m / atornillador (m), destornillador, m

**Schraub...** —stock, m / torno (m), tornillo (m) de banca, mandril, m; —stollen, m  / callo, m (de herradura) atornillado

**Schreckladung**, f (Mine) / carga (f) de estruendo

**Schreib...** —empfänger, m (tel) / teleinscriptor (m), teleregistrador, m; —stube, f / oficina, f




**Schrift**, f / escritura (f), escrito (m), letra, f  
**schriftlich** / escrito, por escrito

**Schritt**, m / paso, m; —länge, f / largo (m) o longitud (f) de un paso; —wechsel, m / cambio (m) del paso


**schroff** / abrupto, escarpado, brusco, rudo

**Schrot**, n (arm) / perdigones (m.pl), metralla (f), munición (f) menuda; —flinte, f (-büchse, f) / escopeta (f) de caza; —säge, f / tronizador (m), sierra (f) de dos manos, sierra grande; —schuß, m / perdigonada, f


**Schrumpfung**, f (tech) / contracción (f), encogimiento, m






**Schub**, m / empujón (m), empuje (m), presión (f), cortadura, f; —karren, m / carretón (m), carretilla (f) de mano; —kurbel, f  / palanca (f) de manobra, palanca del cierre; —kurbelachse, f  / eje (m) de giro (de la palanca del cierre); —kurbelverschluß, m  / cierre

(m) de cuna con palanca de maniobra; —schraube, f (aer) / hélice (f) propulsora o impulsora; —stange, f (Pleuelstange) (mach) / biela (f), palanca (f) de empuje

**Schuh**, m  / zapato (m), calzado, m; —(tech) / zapata, f; —anziehen / poner la bota, calzar; —ausziehen / quitar la bota; —macher, m / zapatero, m; —sohle, f / suela, f; —werk, n / calzado, m



**schulen** / ejercitar, enseñar, formar, instruir, preparar

**Schul...** —flugzeug, n  / avión-escuela, m; —gefechtsschießen, n / tiro (m) de combate de escuela; —schießen, n / tiro (m) de instrucción o de escuela; —schiff, n / buque-escuela, m

**Schulter**, f / hombro (m), espalda, f; —(san) / húmero, m; —blatt, n  / codillo, m; —blatt (san) / omóplato, m; —höhe, f / altura (f) de las espaldas; —klappe, f  / hombrera, f; —riemen, m  / bandolera, f; —schnüre, f.pl  / charreteras, f.pl; —stück, n (M.G.) / culatín (m) de puntería; —stück, n  / charretera, f; —stütze, f (M.G.) / apoyo (m) de hombro; —wehr, f (frit) / espaldón (m) de tierra, talud (m) interior

**schultern** (Gewehr) / terciar el arma, echar las armas al hombro

**Schulung**, f / instrucción (f), ejercitación (f), preparación, f


**Schuppen**, m / galpón (m), caseta (f), cobertizo (m), tinglado (m), almacén (m), depósito, m; — / cochera, f; — / hangar, m




**Schuster**, m / zapatero, m

**Schuß**, m / tiro (m), disparo, m; —(Flinten-) / escopetazo, m; —(Kanonen-) / cañonazo, m; —abgeben / disparar, descargar, tirar, hacer el disparo; —bereich, m / zona (f) o alcance (m) de fuego, espacio (m) peligroso; —ebene, f / plano (m) de tiro; —feld, n / campo (m) de tiro; —feld freimachen / despejar el campo de tiro; —fertig / pronto para dar fuego, listo para tirar; —garbe, f / haz (m) de fuego, haz de trayectorias; —leistung, f (arm) / rendimiento (m) de tiro; —linie, f / línea (f) de mira,

línea de situación; —regler, m (arm) / regulador, m; —sicher / a prueba de bala; —sicherheit, f / seguridad (f) de tiro; —tafel, f / tabla (f) del tiro; graphische —tafel, f, s. graphisch; —waffe, f / arma (f) de fuego; —weite, f / alcance (m) de tiro; größte —weite, f / alcance máximo de tiro; tatsächliche —weite / alcance, m; wirksame —weite / alcance eficaz de tiro; außer —weite / fuera de tiro; —winkel, m / ángulo (m) de tiro; —wirkung, f / efecto (m) del disparo; —wunde, f / herida (f) de arma de fuego, balazo, m


Schutt, m / cascote (m), escombros, m.pl  
schütteln / sacudir, menear, agitar; —  
(mot) / ratear, fallar (el motor)

Schüttkasten, m (Bomben-)  / depósito (m) para bombas

Schutz, m / amparo (m), protección (f), abrigo, m; unter dem — der Dunkelheit / protegido por la obscuridad, a favor de la noche, a la sombra de la noche; —anlage, f / instalación (f) de defensa; —anstrich, m (zur Tarnung) / camuflado, m; —anstrich (feuersicher) / pintura (f) incombustible; —anzug, m // traje (m) protector o de protección; —bauten, m.pl / defensas, f.pl; —blech, n  / guardabarros, m; —brille, f / anteojos (m.pl) protectores, gafas (f.pl) protectoras; —einrichtungen, f.pl / dispositivos (m.pl) protectores; —fenster, n  / ventana (f) protectora; —farbe, f / pintura (f) protectora o mimética; —gebiet, n / protectorado, m; —hafen, m / puerto (m) de refugio, puerto de arribada; —haube, f (aer) / cofia, f; —hülle, f / envoltura (f) protectora, revestimiento (m) protector, cubierta, f; —impfung, f (san) / vacunación (f) preventiva; —maske, f (gas) / máscara (f) protectora, careta (f) protectora; —maßregel, f / medida (f) prohibitiva, medida preventiva; —netz, n / red (f) protectora; —polizist, m („Schupo“) / policía (f) de seguridad; —raum, m / refugio, m; —scheibe, f (aut) / parabrisa, m; —schild, m (arm) / escudo (m) de protección, escudo protector; —staffel, f  / Guardia (f) personal (formación


del Partido Nacionalsocialista alemán); —stange, f / vara (f) de guardia; —truppen, f.pl / tropas (f.pl) coloniales; —verkleidung, f / revestimiento (m) protector; —vorrichtung, f / dispositivo (m) de seguridad; —wall, m (bei der Munitionslagerung) / baluarte (m), muro (m) de reparo; —wehr, f / defensa (f), obra (f) de fortificación, espaldón, m

Schütze, m / soldado (m), tirador (m), fusilero (m), cazador, m

Schützen...: —abzeichnen, n  / distintivo (m) de tirador; —austritt, m (frt), s. Grabenstufe; —feuer, n / fuego (m) de fusileros o de tiradores; —kompanie, f / compañía (f) de tiradores, compañía de fusileros; —linie, f (Feuerkette, f) / línea (f) de tiradores; —loch, n (frt) / pozo (m) de tirador o individual; —mulde, f (frt) / hoyo (m) individual; —nest, n (frt) / nido (m) de fusileros; —reihe, f / hilera (f) de tiradores; —rudel, n / bandada (f) de tiradores; —schnur, f / cordones, m.pl; —trupp, m / escuadra (f) de fusileros; —zug, m / sección (f) de fusileros

schützen / proteger, defender contra, abrigar, amparar, preservar de

Schützengraben, m (frt) / trinchera, f; —ausheben / excavar trincheras; —für kniende Schützen / trinchera para tiradores rodilla en tierra; —für liegende Schützen / trinchera para tiradores tendidos; —für stehende Schützen / trinchera para tiradores en pie




Schwabber, m  / lampazo (m), escobén, m  
schwach geladen (arm) / cargado sin bala  
Schwachstrom, m (el) / corriente (f) de baja tensión, corriente débil

Schwäche, f / debilidad (f), flaqueza, f  
schwächen / debilitar, reducir; sich — / debilitarse

schwälen / quemar lentamente, quemar sin llama





Schwaden, m / vapores, m.pl

Schwadron, f / escuadrón, m



Schwalbennest, n  / charretera (f) de músicos; —  / cofa, f; —  / torre-cilla (f) para ametralladora

Schwamm, m / esponja, f

**schwanken** / vacilar, tambalearse, oscilar, balancear, fluctuar

**Schwanz**, m (Schweif, m) / cola (f), rabo, m; —**lastig**  / con incidencia positiva, pesado de cola; —**riemen**, m  / baticola (f), gruperá, f; —**rübe**, f  / maslo (m) de la cola; —**sporn**, m  / patín (m) de cola; —**stück**, n / cola, f

**Schwarm**, m / bandada, f

**Schwebe...** —**achse**, f (aut) / eje (m) flotante; —**bahn**, f  / ferrocarril (m) colgante, suspendido o aéreo; —**riemen**, m  / caída, f


**Schwebstoffe**, m.pl (gas) / gases (m.pl) de combate aeriformes


**Schwefel**, m / azufre (m), zulfre, m; —**säure**, f / ácido (m) sulfúrico

**schweigen** (zum Schweigen bringen) / silenciar, neutralizar, acallar, hacer callar, hacer cesar el fuego


**schweißen** / soldar

**Schweißung**, f / soldadura, f


**Schwelle**, f  / traviesa (f), durmiente (m), solera (f) de marco, larguero, m; — (br) / durmiente (m), umbral, m

**Schwemme**, f  / abrevadero (m), vado (m), baño (m) de animales

**schwenkbar** / giratorio, girable, virable, rebatible, orientable

**schwenken** / virar, mover, girar, agitar; —  / dar una conversión; — (beim Exerzieren) / hacer evoluciones, hacer una conversión; — (tech) / virar, girar; — (art) / girar, orientar

**Schwenkung**, f / conversión (f), virada (f), giro (m), vuelta (f), cambio (m) de dirección

**Schwenkungs...** —**punkt**, m (Exerzieren) / punto (m) eje de la conversión; —**winkel**, m  / ángulo (m) de conversión


**Schwenkwerk**, n (-vorrichtung, f) (arm) / aparato (m) de puntería horizontal

**schwer** / pesado, dificultoso, difícil, penoso, grave, duro; —**gangbares Gelände**, n / terreno (m) accidentado; — **verwundet** / gravemente herido

**Schwer...** —**athletik**, f (spo) / atletismo (m) pesado; —**kraft**, f / gravitación (f), pesantez (f), fuerza (f) de gravedad; — **kriegsbeschädigter**, m / inválido, m; —**öl**,

n / aceite (m) pesado; —**punkt**, m (tech) / centro (m) de gravedad; —**punkt** (takt) / centro (m) de gravedad, punto (m) esencial

**Schwere**, f / gravedad (f), peso (m), pesadez, f

**schwere...** — **Artillerie**, f / artillería (f) pesada; — **Flachfeuerartillerie** / artillería pesada de tiro rasante; — **Steilfeuerartillerie** / artillería pesada de tiro curvo; — **Infanteriewaffen**, f.pl / armas (f.pl) pesadas de infantería; — **See**, f  / mar (f) gruesa

**schwerer...** — **Panzerkampfwagen**, m / tanque (m) o carro (m) pesado; — **als die Luft** (aer) / más pesado que el aire  
**schweres Maschinengewehr**, n / ametralladora (f) pesada

**schwerste Artillerie**, f / artillería (f) gruesa

**Schwert**, n / espada, f; — (pi) / contrafuerte, m


**Schwertstreich**, m: ohne — / sin disparar un tiro



**Schwester...** —**schiff**, n / buque (m) gemelo, buque del mismo tipo; —**waffe**, f / arma (f) hermana, arma gemela

**schwimmen** / nadar, flotar

**schwimmend** / flotante


**schwimmender Steg**, m (br, pi) / pontezuelo (m) o pasadera (f) con apoyos flotantes


**Schwimm...** —**bad**, n (spo) / piscina (f) de natación; —**bahn**, f (spo) / pista (f) de natación; —**boje**, f  / boya (f) flotante;


—**dock**, n  / dique (m) flotante, dársena, f; —**fähig erhalten**  / mantener a flote;


—**fähigkeit**, f / flotabilidad, f; —**gürtel**, m / guindola (f), cinturón (m) de nadar, chaleco salvavidas, m; —**hose**, f / calzoncillos (m.pl) de baño, taparrabo, m; —

**kammer**, f / cámara (f) de aire, cámara de flotación; —**kampfwagen**, m / tanque (m) anfibio; —**körper**, m / flotador, m;

—**sport**, m / deporte (m) de natación; —**tüchtigkeit**, f / flotabilidad, f; —**werk**, n  / grupo (m) flotador; —**weste**, f / chaleco (m) salvavidas, cinturón (m) de salvamento

**Schwimmer**, m (mot  ) / flotador, m; —

—**fahrgestell**, n  / tren (m) de aterrizaje marítimo, flotadores, m.pl; —

flügezeug, n / hidroavión (m) a flotadores; —gehäuse, n (mot) / cámara (f) del flotador; —gestell, n  / armazón (f) o tren (m) de flotadores; —nadel, f (mot) / aguja (f) de flotador

Schwing...: —achse, f (aut) / eje (m) oscilante, ruedas (f.pl) independientes; —hebel, m / palanca (f) oscilante; —hebelbolzen, m / perno (m) de la palanca oscilante; —kreis, m (rad) / circuito (m) oscilante; —scheibe, f / disco (m) del giróscopo

Schwingenflügezeug, n / ornitóptero, m  
schwingen / vibrar, oscilar, agitar, blandir, tremolar (la bandera)

Schwingungs...: —dämpfer, m / amortiguador, m; —fähigkeit, f (rad) / sensibilidad, f; —kreis, m (el) / circuito (m) oscilante; —messer, m / oscilógrafo, m; —weite, f (rad) / amplitud (f) oscilatoria

schwitzen / sudar, transpirar


Schwung...: —kraft, f / fuerza (f) centrífuga, elasticidad, f; —rad, n (-scheibe, f) (mot) / volante, m; —rad (mach) / rueda (f) motriz; —radwelle, f / árbol (m) de volante

See, m / lago, m; —, f / mar (m und f), océano, m; —, f (große Welle) / ola, f; auf — sein / estar en la mar; auf hoher — / en alta mar; in — gehen (in — stehen) / zarpar, salir a la mar, hacerse a la mar; offene — / mar ancha, mar larga; ruhige — / mar (f) calma; schwere — / mar (f) gruesa

See...: —eigenschaft, f / cualidad (f) marítima, condición (f) marítima o marina; —fahrer, m / navegante (m), marino, m; —flughafen, m / aeropuerto (m), base (f) aeronaval; —flugwesen, n / aviación (f) naval, navegación (f) aeronaval; —flügezeug, n / hidroavión, m; —gang, m / oleaje (m), marejada (f), leva (f), agitación (f) del mar; —gefecht, n / combate (m) naval; —geltung, f / dominio (m) naval, poder (m) naval, prestigio (m) naval; —herrschaft, f / supremacía (f) marítima, soberanía (f) en la mar, dominio (m) del mar; —höhe, f / altura (f) sobre el nivel del mar; —kabel, n / cable (m) marítimo, cable submarino; —kadett, m / guardiamarina (m),

cadete (m), aspirante, m; —kadettenschule, f / escuela (f) naval; —karte, f / carta (f) marina, carta de navegar; —klar / listo para zarpar, en franquia; —krankheit, f / mareo (m), mal (m) del mar; —krieg, m / guerra (f) naval, guerra por mar; —kriegsleitung, f (Kriegführung, f) / dirección (f) suprema de la guerra marítima, dirección suprema de la guerra naval, (co)mando (m) naval; —macht, f / poder (m) naval, fuerzas (f.pl) navales, marina (f) de guerra; —mann, m / marinero (m), marino, m; —männisch / mariner; —meile, f / milla (f) marítima, milla marina; —mine, f / mina (f) submarina, torpedo (m) fijo; —not, f / riesgos (m.pl) del mar, peligro (m) marítimo, siniestro (m) de mar; in —not / en apuro, en peligro de zozobrar; —offizier, m / oficial (m) de marina; —recht, n / derecho (m) marítimo, jurisprudencia (f) marítima, ordenanzas (f.pl) de marina; —reise, f / viaje (m) por mar; —schaden, m / avería, f; —schlacht, f / batalla (f) naval; —soldat, m / soldado (m) de infantería de marina, soldado de marina; —streitkräfte, f.pl / fuerzas (f.pl) navales; —taktik, f / táctica (f) naval; —tang, m / algas, f.pl; —transport, m / transporte (m) marítimo; —tüchtig / en buen estado de navegar, apto para navegar, navegable; —tüchtigkeit, f / potencia (f) de flotabilidad (aer), navegabilidad (f), cualidades (f.pl) marítimas; —warte, f (met) / observatorio (m) meteorológico marítimo; —wasser, n / agua (f) del mar, agua salada; —weg, m / vía (f) marítima, ruta (f) por mar, derrota, f; —wesen, n / marina (f), náutica, f; —wind, m / viento (m) del mar, forano (m), viento de fuera; —zeichen, n / baliza (f), boya, f

Seele, f (arm) / ánima (f), alma, f; gezogene — / ánima (f) rayada

Seelen...: —achse, f / eje (m) del ánima, eje del cañón; verlängerte —achse / eje del ánima alargado o prolongado, línea (f) de tiro; —rohr, n  / tubo (m) del ánima, tubo interior; auswechselbares —rohr / tubo del ánima intercambiable



Segel, n / vela, f; — bergen / aferrar velas; — hissen / izar velas; — setzen / poner velas, hacer vela; die — streichen / amainar, recoger velas; —boot, n / barco (m) de vela, lancha (f) de vela, velero, m; —fläche, f / superficie (f) del velamen; —flieger, m (aer) / planeador, m; —flug, m (aer) / vuelo (m) de planeo, vuelo sin motor, vuelo a vela; —flugzeug, n  $\mathbb{Z}$  / avión (m) sin motor, avión (m) de vuelo a vela, avión de planeo, planeador, m; —schiff, n / barco (m) de vela, velero, m; —sport, m / deporte (m) de vela, yachting, m; —tuch, n (-stoff, m) / lona (f) de vela, loneta, f; —tuchfutteral, n / funda (f) de lona; —werk, n / velamen (m), trapío (m), vela, m; —wind, m / buen viento, m

segeln / navegar a la vela

Seh...: —feld, n / campo (m) de vista, campo visual; —rohr, n / telescopio (m), largomira (f), anteojo (m) de larga vista; —rohr (U-Boot) / periscopio, m; —schärfe, f / agudeza (f), precisión (f) o claridad (f) de la vista, agudeza visual; —schlitz, m / abertura (f) visual, rendija, f; —schlitz, m  $\mathbb{Z}$  / ventana, f (para la observación); —übung, f / ejercicio (m) para la vista; —weite, f / distancia (f) visual, alcance (m) de la vista; —weite (Fernrohr) / alcance (m) visual; —winkel, m / ángulo (m) visual

Sehne, f (san) / tendón (m), nervio, m; —A / cuerda, f

seicht / bajo, vadeable, poco profundo

Seide, f / seda, f

Seife, f / jabón, m

Seil, n (Kabel, n) / maroma (f), cuerda (f), cabo (m), jarcia (f), sogá, f; —bahn, f / ferrocarril (m) funicular; —bremse, f / freno (m) de cuerdas, cable (m) de freno; —fähre, f / balsa (f) de cable, barca (f) chata; —trommel, f / polea (f), tambor (m) de cuerda, tambor de cable, cabrestante, m; —werk, n  $\mathbb{Z}$  / jarcia (f), cordaje (m), cordería, f; —winde, f / rollo (m) para cuerda; —zug, m (aer) / transmisión (f) de mando a cable

Seite, f / página (f) (de libro), lado (m),

costado (m) (del cuerpo), cara (f), flanco, m; — $\mathbb{Z}$  / banda, f

Seiten...: —abstand, m / distancia (f) lateral; —abweichung, f (tir) / desviación (f) o declinación (f) lateral, derivación (f) de un proyectil, desvío (m) lateral; —begrenzer, m / tope (m) lateral; —begrenzung, f / límite (m) lateral; —blatt, n (am Sattel) / faldón, m; —bord, m  $\mathbb{Z}$  / banda, f; —deckung, f (takt) / flanqueo (m), paraflancos (m), guardia (f) o protección (f) del flanco, guarda-flanco, m; —deckung (Marschsicherung) / flanco-guardia (f), flanguardia, f; —druck, m / empuje (m) lateral; —fläche, f / cara (f) lateral; —flosse, f  $\mathbb{Z}$  / plano (m) fijo de cola, plano de dirección, plano de deriva; —leitwerk, n  $\mathbb{Z}$  / timón (m) de dirección; —luke, f  $\mathbb{Z}$  / portalón, m; —rampe, f  $\mathbb{Z}$  / rampa (f) lateral; —richtfeld, n  $\mathbb{Z}$  / campo (m) de tiro lateral; —richtmaschine, f  $\mathbb{Z}$  / mecanismo (m) de puntería en dirección o anchura; —richtrad, n  $\mathbb{Z}$  / volante (m) de puntería en dirección; —richtung, f (tir) / puntería (f) en dirección, mecanismo (m) de puntería en dirección; —richtung ermitteln, s. Ermittlung; —riß, m / plano (m) transversal, perfil, m; —ruder, n  $\mathbb{Z}$  / timón (m) de dirección; —rutsch, m (Slip) (aer) / resbalamiento (m) de ala; —schußfeld, n / campo (m) de tiro lateral; —sicherung, f (-schutz, m) (takt) / seguridad (f) (protección, f) del flanco; —stabilität, f / estabilidad (f) lateral o propia; —steuerung, f  $\mathbb{Z}$  / mando (m) o comando (m) de dirección; —streueung, f (tir) / dispersión (f) lateral; —verbesserung, f (tir) / corrección (f) de tiro lateral; —verbindung, f / enlace (m) lateral; —verhältnis, n  $\mathbb{Z}$  / relación (f) entre envergadura y ancho de las alas; —verschiebung, f / ángulo (m) de dirección, escala (f) de desvíos, deriva, f; —vorhalt, m (tir) / corrección (f) del tiro; —wagen, m (Krafttrad), s. Beiwagen; —wand, f / pared (f) lateral; —weg, m / atajo (m), camino (m) al lado de otro, camino lateral, camino paralelo; —wind, m (met) / viento (m) de



costado, viento de bolina  $\hat{A}$ ; —winkel, m / ángulo (m) lateral

**Seitengewehr**, n / machete (m), bayoneta (f), yatagán, m; —griff, m / empuñadura (f) de la bayoneta; —griffschale, f / caja (f) de la bayoneta; „— an Ort!“ / «¡En-vainen!»; — aufpflanzen / calar, plantar o armar la bayoneta

**seitlich** / lateral, colateral

**seitwärts** / de lado

**Seitwärtsabschnitt**, m  $\hat{A}$  / sector (m) lateral

**Selbst...** —anlasser, m (mot) / puesta (f) en marcha automática, arranque (m) automático, reóstato (m) de arranque automático, regulador (m) automático; —be-köstigung, f (-verpflegung, f) / alimentación (f) por las tropas mismas; —bestimmungsrecht, n / derecho (m) a disponer de sí mismo, libre disposición (f), soberanía (f) popular; —entzündung, f (mun) / inflamación (f) espontánea, ignición (f) espontánea, autoexplosión (f), autoencendido (m), autoinflamación, f; —fahrzeugschütz, n / cañón (m) automotor; —ladegewehr, n / fusil (m) automático, fusil de carga automática; —ladepistole, f / pistola (f) automática; —ladevorrichtung, f (arm) / mecanismo (m) del automatismo; —retter, m (gas) / aparato (m) de oxígeno; —schrumpfung, f (Kaltrecken, n) / autoencogimiento (m), autocontracción, f; —steuer, n / gobierno (m) automático, piloto (m) automático, giropiloto, m; —steuerung, f / dirección (f) espontánea, regulación (f) espontánea, piloto (m) automático, mando (m) automático; —tätig / automático; —verlengnung, f / abnegación, f; —verstümmelung, f / mutilación (f) voluntaria; —verteidigung, f / defensa (f) legítima, propia defensa

**selbständig** / independiente, espontáneo, por iniciativa propia

**Sende...** —antenne, f (rad) / antena (f) emisora, antena de emisión; —gerät, n (rad) / aparato (m) emisor; —raum, m (rad) / sala (f) de emisiones, estudio, m; —röhre, f (rad) / válvula (f) emisora, válvula de emisión; —stärke, f (rad) / ener-

gía (f) emisora; —stelle, f (rad) / estación (f) emisora; —welle, f (rad) / onda (f) de emisión

**senden** (rad) / emitir, radiar, transmitir, radiodifundir

**Sender**, m (rad) / emisora (f), aparato (m) transmisor

**Senfgas**, n / gas (m) de mostaza

**Senk...** —blei, n / sonda (f), plomada (f), escandallo, m; —brunnen, m / pozo (m) forrado de ladrillos; —turm, m / torre (f) de eclipse

**Senke**, f (ter) / hundimiento (m), hondonada (f), declive (m), declividad (f), sima (f), sumidero (m), pendiente (f), terreno (m) bajo

**senken** / bajar, hundir, sumergir, calar, inclinar; sich — / bajarse, hundirse

**senkrecht** / vertical, perpendicular, a plomo

**Senkung**, f / inclinación (f), depresión, f

**Senkwaage**, f / areómetro, m

**seßhafte Kampfstoffe**, m.pl (gas) / gases (m.pl) persistentes

**Seßhaftigkeit**, f (gas) / persistencia, f

**Seuche**, f (san) / epidemia, f

**Seuchenlazarett**, n (san) / hospital (m) epidémico

**Sicherer**, m (takt) / explorador, m

**Sicherheit**, f / seguridad (f), certeza (f), confianza, f; — (Treff-) (tir) / precisión (f) de tiro

**Sicherheits...** —besatzung, f / guarnición (f) de seguridad; —bolzen, m / fiador (m) de retención; —ventil, n / válvula (f) de seguridad; —vorrichtung, f / mecanismo (m) de seguridad

**sichern** (gen) / asegurar; — (takt) / cubrir, proteger; — (el) / proteger con fusibles

**Sicherung**, f / seguro (m), garantía (f), seguridad, f; — (arm) / mecanismo (m) de seguridad, seguro, m; — (el) / cortacircuito (m), fusible, m; — (takt) / seguridad (f), protección (f), vigilancia, f











**Sicherungen ausstellen** / poner puestos de vigilancia o de seguridad

**Sicherungs...** —abteilung, f (takt) / fracción (f) o destacamento (m) de seguridad; —bolzen, m / perno (m) de seguridad, fiador, m; —dienst, m / servicio (m) de seguridad; —flügel, m — / aleta (f) del

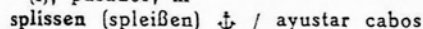
- seguro; —**maßnahmen**, f.pl (takt) / medidas (f) de seguridad; —**rast**, f (arm) / muesca (f) de seguro; —**schleier**, m (takt) / cortina (f) de seguridad; —**stellung**, f / puesto (m) de protección; —**truppen**, f.pl / tropas (f.pl) de vigilancia, tropas de protección o de seguridad
- Sicht**, f / vista (f), visibilidad (f), transparencia, f; **außer** — / fuera de la vista; **in** — / a la vista; **in** — **kommen** ⚡ / aparecer; **aus der** — **kommen** / desaparecer; **gegen** — **decken** / cubrirse contra la vista; **sich der** — **entziehen** / substraerse a la observación, substraerse a la vista
- Sicht...**: —**nachrichtsmittel**, n.pl / medios (m.pl) de comunicación por señales ópticas; —**weite**, f / alcance (m) visual, lo que abarca la vista; —**zeichen**, n.pl / señales (f.pl) ópticas
- sichten** (ordnen) / arreglar, ordenar, revisar; — (sehen) / distinguir, divisar, cerner; — ⚡ / avistar, reconocer, distinguir, descubrir
- sichtig** (Wetter) / claro, despejado
- Sichtigkeit**, f / visibilidad, f
- Sieb**, n / criba (f), tamiz (m), cedazo (m), filtro, m
- sieden** / ebullición, hervir
- Sieg**, m / victoria (f), triunfo, m; **den** — **erringen**, **den** — **davontragen** / salir vencedor, salir triunfante, triunfar
- „**Sieg Heill**“ / «¡Viva!»
- siegen** / vencer, triunfar
- Sieger**, m / vencedor, m
- siegesgewiß** / seguro de vencer, seguro de triunfar
- Siegeswille**, m / voluntad (f) de vencer
- Sielengeschirr**, n ⚡ / arnés (m), arreo (m), jaez, m
- Signal**, n / señal (f), toque, m; — **geben** (gen) / dar una señal; — **geben** (aut) / tocar la bocina; — **niederholen** ⚡ / arriar una señal; — **setzen** ⚡ / izar una señal; —**buch**, n ⚡ / código (m) de señales; —**flagge**, f / bandera (f) de señales, banderola, f; —**gast**, m ⚡ / marinero (m) de señales, señalero, m; —**glocke**, f / campana (f) de señales; —**lampe**, f / farol (m) de señales; —**mast**, m ⚡ / semáforo, m; —**patrone**, f / cartucho (m) de señales; —**rakete**, f / cohete (m) de señales; —**scheibe**, f / disco (m) de señales; —**schlüssel**, m / código (m) de señales; —**stange**, f / semáforo, m; —**tuch**, n (Tuchzeichen, n) (aer) / paño (m) de señales, paniel, m; —**turm**, m / torrecilla (f) de señales; —**werfer**, m / lanzaseñales (m), señalero, m
- signalisieren** / señalar, hacer señales
- Signaturen**, f.pl / señas (f.pl) convencionales
- Silber**, n / plata, f
- sinken** / bajar, hundirse, sumergirse, ir a fondo, irse a pique, descender, caer
- Sink...**: —**geschwindigkeit**, f ⚡ / velocidad (f) de bajada o en descenso; —**ventil**, n ⚡ / válvula (f) de sumersión, válvula de inundación
- Sirene**, f / sirena, f
- Situationsplan**, m (Aufriß, m) / plano (m) de situación
- Sitz**, m / asiento (m), sitio (m), lugar, m; — **zu Pferde** / postura (f), asiento, m; —**fallschirm**, m (aer) / paracaidas-almohadilla, m; —**verkleidung**, f ⚡ / asiento (m) cubierto
- Skala**, f / escala (f), línea (f) graduada; **gleitende** — / escala móvil, escala variable
- Skalenscheibe**, f / limbo (m), graduación (f), cuadrante, m
- Skizze**, f / croquis (m), esquema (m), bosquejo (m), esbozo (m), boceto (m), borrador, m
- Socke**, f ⚡ / calcetín, m
- Socket**, m / pedestal (m), zócalo (m), base (f), soporte, m
- Sog**, m ⚡ / surco (m), estela (f), remolino (m), remolinos (m.pl) de atrás; — (aer) / depresión (f) creada por la incidencia del viento en las alas
- Sohle**, f (Grund, m) / planta (f), fondo, m; — (Schuh-) / suela, f
- Sold**, m / paga (f), sueldo (m), soldada, f; —**buch**, n / libreta, f
- Soldat**, m / soldado, m; **gemeiner** — / soldado raso
- Soldaten...**: —**handwerk**, n / oficio (m) de las armas, carrera (f), militar; —**heim**, n / aposento (m) de soldados; —**sprache**, f

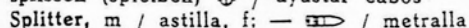
/ jerga (f) de los cuarteles; —stand, m / estado (m) militar  
**Söldner**, m / mercenario, m  
**Sollbestand**, m (Sollstärke, f) / efectivo (m) teórico, efectivo previsto, efectivo reglamentario  
**Sommer**, m / verano, m; —weg, m / parte (f) no adoquinada de la carretera  
**Sonder...**: —befehle, m.pl / órdenes (f.pl) particulares o especiales; —friede, m / paz (f) por separado; —klasse, f (spo) / clase (f) especial  
**Sonne**, f / sol, m  
**Sonnen...**: —aufgang, m / salida (f) del sol, alba (f), orto (m), levante, m; —brille, f gafas (f.pl) ahumadas, gafas protectoras contra sol; —deck, n ⚓ / cubierta (f) de sol, toldilla, f (hinteres), toldo (m), tendal (m), cubierta (f) de toldo; —segel, n / tendal (m), toldo, m; —stich, m (san) / insolación (f), solanera (f), golpe (m) de sol; —untergang, m / puesta (f) del sol, ocaso, m  
**sorgen für** / procurar, mirar por, cuidar  
**sorren** ⚓ / amarrar  
**Sorrtau**, n ⚓ / amarra (f), acollador, m  
**SOS-Ruf**, m / señal (f) de socorro, llamada (f) de socorro  
**spähen** / acechar, espiar, explorar, escrutar  
**Späher**, m / observador (m), explorador, m  
**Späh...**: —dienst, m / servicio (m) de vigilancia; —posten, m / puesto (m) de observación, posición (f) de observación; —trupp, m / patrulla (f) de observación o de exploradores  
**Spalier bilden** / hacer calle, formar dos filas o cordones, acordonar  
**Spalt**, m / raja (f), grieta (f), hendidura, f  
**spalten** / partir en dos, hender, dividir  
**Spaltflügel**, m ⚓ / ala (f) de ranura, ala hendida  
**Spange**, f / prendedor (m), broche, m; — (Ordens-) / pasador (m), hebilla (f) de condecoraciones  
**spanischer Reiter**, m (frt) / caballo (m) de frisa  
**spannen** (ver-) / reforzar por tirantes, atirantar; — (Feder) / armar, montar, tender, estirar, tirar; — (arm) / armar, amartillar, levantar el gatillo; — (Kabel) / tender (cable)

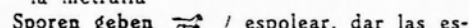
**Spann...**: —abzug, m / disparador (m) automático; —draht, m / alambre (m) tensor; —falle, f (arm) / disparador, m; —hebel, m (M.G.) / palanca (f) de armar, palanca del percutor, palanca de monte; —kabel, n ⚓ / cable (m) de envergadura, cable tensor; —kraft, f / fuerza (f) de tensión, elasticidad (f), resorte (m), fuerza (f) elástica; —nuß, f (arm) / nuez (f) de armar; —rahmen, m / bastidor, m; —rast, f (arm) / diente (m) de la nuez, encaje (m), muesca (f), rebajo (m) de armar; —säge, f / sierra (f) de armadura, sierra de bastidor; —schloß, n ⚓ / tensor, m; —schraube, f / tornillo (m) de tensión, tornillo de presión; —steg, m / reborde (m) de monte; —stück, n (arm) / palanca (f) del percutor; —tau, n (-seil, n) / cable (m) de un pontón, cordeles (m.pl), brazas (f.pl), cable tensor, veta, f; —turm, m ⚓ / soporte (m) de contravientos, pilón (m) de contravientos; —vorrichtung, f / dispositivo (m) de armar (arm), tensor (m), templador (m), aparato (m) tensor; —weite, f ⚓ / envergadura, f (de las alas); —weite (br) / anchura (f), abertura (f), luz, f; —welle, f (arm) / eje (m) de armar  
**Spannung**, f (rad) / voltaje (m), tensión, f; — (Feder-) / tensión (f) del resorte  
**Spannungsteiler**, m (el, rad) / divisor (m) de tensión; —wähler, m (el, rad) / selector (m) de tensiones  
**Spant**, n ⚓ / cuaderna (f), costilla, f; — ⚓ / bulárcamas (f.pl), travesaños y parantes, m.pl  
**sparen** (Munition) / economizar (munición); — (Kräfte) / economizar fuerzas  
**sparsam im Betrieb** / económico en la manutención  
**Spaten**, m / pala (f), azada (f), azadón, m; —schaufel, f (kurzstielig) / azadón (m), azada, f; —stich, m / azadada (f), palada, f  
**Spät...**: —zerspringer, m (mun) / explosión (f) tardía; —zünder, m (mun) / espoleta (f) con retardo; —zündung, f (mot) / encendido (m) retardado, retardo (m) al encendido


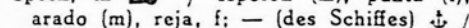
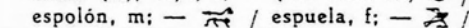
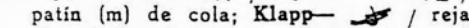
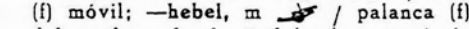
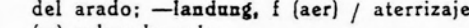
- Speerwerfen**, n (spo) / lanzamiento (m) de la jabalina
- Speiche**, f  / radio (m) de rueda
- Speichenrad**, n / rueda (f) de rayos o radios
- Speicher**, m / granero (m), almacén (m), depósito (m), desván, m
- Speise...** —saal, m / comedor, m; —wasser, n / agua (f) de alimentación
- Speisung**, f (mach) / alimentación, f
- Sperr...** —ballon, m / globo (m) de protección, globo de barrera; —bolzen, m / fiador (m) o perno (m) de seguridad, pasador (m) de seguro; —dienst, m / servicio (m) de obstrucciones; —feder, f (arm) / muelle (m) de seguro, muelle de retenida; —feuer, n (tir), s. Notfeuer; —flug, m / vuelo (m) de barrera; —fort, n / fuerte (m) de barrera, fuerte-barrera; —haken, m / gatillo (m) de parada, gatillo de trinquete; —hebel, m (arm) / palanca (f) de retenida, palanca de seguridad, separador (m), mando (m) del freno; —holz, n / madera (f) contrachapeada, madera terciada, (contra-)chapeado, m; —klinke, f (arm) / trinquete (m) de detención, pestillo (m), pieza (f) de retenida; —kreis, m (rad) / circuito (m) filtro, circuito filtrador, circuito eliminador; —mine, f  / mina (f) de barrera; —rad, n / rueda (f) de trinquete, rueda de escape; —stift, m (am Visier) / tornillo (m) de tope, pasador, m; —stück, n (arm) / fiador, m; —zone, f / zona (f) de barrera
- Sperre**, f / obstáculo (m), barrera (f), bloqueo (m), barricada, f; —aufräumen / levantar o eliminar un obstáculo; —fliegen (aer) / volar en misión de barrera
- sperrén** (unterbrechen) / interrumpir; —(Straße) / barrear, obstruir, interceptar, interrumpir; —(Grenze, Hafen) / cerrar; —(mil) / bloquear
- Spesen**, pl / gastos, m.pl
- spezifisches Gewicht**, n / peso (m) específico
- Spiegel**, m / espejo (m), luna (f), reflector, m; —(am Kragen)  / distintivos (m.pl) bordados en el cuello (del uniforme alemán); —(Meeres-) / nivel (m) del mar; —(in der Scheibe) (tir) / centro (m) del blanco; —frequenz, f (rad) / frecuencia (f) de imagen, segundo canal, m
- Spiel**, n (tech) / juego, m; —ball, m (spo) / pelota, m; —feld, n (spo) / campo (m) de juegos deportivos, cancha, f; —leute, pl / músicos (m.pl), banda, f; —mann, m / corneta (m), tambor (m), trompeta, m; —mannszug, m / los cornetas y tambores (de un batallón); —platz, m (spo) / campo (m) de juegos, campo de deportes; —raum, m (mach, tech) / juego (m), espacio (m) libre, amplitud, f
- Spiere**, f  / percha (f), arbotante (m), botalón (m), palo (m), berlenga, f
- Spierentonne**, f / boya (f) de asta, boya (f) con tope cónico
- Spill**, n  / cabrestante (m), molinete, m
- Spind**, n / armario (m), alacena (f), cofre, m; — / pañol, m
- Spindel**, f / árbol (m), huso (m), vástago (m), eje (m) de torno, broca (f), husillo (m), punzón, m
- Spion**, m / espía, m
- Spionage**, f / espionaje, m; —abwehr, f / contraespionaje, m
- Spiral...** —feder, f / muelle (m) espiral, resorte (m) espiral; —stützfeder, f / muelle (m) de soporte en espiral
- Spiritus**, m / espíritu (m) de vino, alcohol, m
- spitz** / agudo, puntiagudo, afilado; — / agudo; —bogig (mun) / ojival
- Spitz...** —geschoß, n / bala (f) puntiaguda, proyectil (m) con punta; —hacke, f / zapapico (m), pico (m), azadón, m; —tonne, f  / boya (f) cilíndrica
- Spitze**, f / punta (f), cabeza (f), vértice (m), frente (f), extremo (m), canto, m; — / cabeza, f; —(Kante, f) / canto (m) afilado; —der Vorhut / punta (f) o cabeza (f) de la vanguardia
- Spitzen...** —kompanie, f / compañía (f) punta, compañía de descubierta; —leistung, f (spo) / record, m; —leistung (tech) / esfuerzo (m) máximo, rendimiento (m) máximo; —mannschaft, f (spo) / equipo (m) selecto; —organisation, f / organización (f) central; —schiff, n  / buque (m) cabeza
- spitzen** / afilar, aguzar, sacar punta
- spitzer Winkel**, m / ángulo (m) agudo o positivo

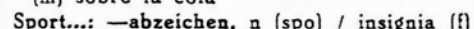
Splint, m / clavija (f), chaveta (f), albrua (f), pasador, m

splassen (spießen)  / ayustar cabos

Splitter, m / astilla, f; —  / metralla (f), cascote (m), casco, m; —bombe, f / bomba (f) de fragmentación, bomba (f) rompedora, bomba astillosa o astillante; —fänger, m / parascos (m.pl), escudo (m) protector; —frei / inastillable; —granate, f / granada (f) rompedora; —munition, f / munición (f) explosiva, munición común; —sicher / a prueba de cascos; —wirkung, f (mun) / efecto (m) de la metralla

Sporen geben  / espolear, dar las espuelas al caballo

Sporn, m  / espolón (m), punta (f), arado (m), reja, f; — (des Schiffes)  / espolón, m; —  / espuela, f; —  / patín (m) de cola; Klapp-  / reja (f) móvil; —hebel, m  / palanca (f) del arado; —landung, f (aer) / aterrizaje (m) sobre la cola

Sport...: —abzeichen, n (spo) / insignia (f) deportiva; —anzug, m  / traje (m) de deporte; —ausbildung, f / educación (f) física; —flugzeug, n / avión (m) de deporte, avioneta, f; —lehrer, f / profesor (m) de educación física; —offizier, m / oficial (m) de deportes; —platz, m / campo (m) de deportes, pista (f) de deportes, cancha (f) de deportes; —schule, f / Escuela (f) de ejercicios gimnásticos, Escuela de deportes

Sprachrohr, n / bocina (f), tubo (m) acústico, portavoz, m

Sprech...: —spule, f (tel) / bobina (f) de conversación; —stelle, f (tel) / puesto (m) telefónico; —trichter, m (tel) / micrófono, m; —verständigung, f (tel) nitidez (f) de la palabra, claridad (f) de la palabra, comprensibilidad, f

spreizen / separar, abrir; — (die Beine) (spo) / esparrancar las piernas

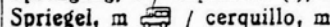
Spreiz...: —klappe, f (Sternmotor) / obturador (m) iris; —lafette, f / cureña (f) biflecha, afuste (m) biflecha

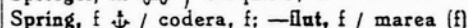
Spreng...: —bombe, f / bomba (f) explosiva, bomba de alto explosivo, bomba rompedora; —büchse, f / petardo (m), fulmi-

nante (m), detonador, m; —garbe, f / haz (m) de explosión; —granate, f / granada (f) explosiva, granada rompedora; —höhe, f (tir) / altura (f) de explosión; —höhenregler, m / regulador (m) de la altura de explosión; —kammer, f (min) / cámara (f) de explosión; —kapsel, f (mun) / cápsula (f) de fulminato o detonante, detonador, m; —kegel, m (-garbe, f) (tir) / cono (m) de explosión, haz (m) de explosión; —körper, m / cuerpo (m) explosivo, carga (f) de trotyl; —ladung, f / carga (f) explosiva, carga de explosión; —mine, f / fogata, f; —mittel, n / explosivos (m.pl), composición (f) explosiva, materia (f) explosiva, medios (m.pl) explosivos; —patrone, f / cartucho (m) fulminante, cartucho de alto explosivo; —pulver, n / pólvora (f) de alto explosivo, pólvora rompedora; —punkt, m (tir) / punto (m) de explosión o estallido, momento (m) de explosión; —satz, m / fulminante (m), cebo, m; —schuß, m / petardo, m; —stelle, f (min) / lugar (m) de la colocación de la carga; —stoff, m / explosivo (m), materia (f) fulminante, materia explosiva; —stück, n (mun) / pedazos (m.pl), casco (m) de bomba, casco o trozo (m) de granada, metralla, f; —technik, f / procedimientos (m.pl) para volar; —trichter, m / embudo (m), excavación (f) producida por la explosión, cráter, m; —weite, f (tir) / distancia (f) de explosión; —werk, n (br, pi) / apuntalamiento (m) longitudinal, contraventamiento, m; —wirkung, f / efecto (m) de la explosión, eficacia (f) de explosión; —wolke, f (tir) / humo (m) de explosión, nube (f) de explosión; —zünder, m / espoleta (f) de explosión o explosiva

sprengen / volar, hacer saltar, hacer volar; — (Wasser) / regar, rociar, esparcir

Sprengung, f / explosión (f), voladura, f



Spiegel, m  / cerquillo, m







Spring, f  / codera, f; —flut, f / marea (f) alta, marea viva, marea máxima

springen / reventar (Rohr), romper, es-tallar, saltar (Glas), explotar, volar (in die Luft)










Spritz...: —düse, f (mot) / inyector (m),












chicler (m), tobera (f) de pulverización (mech); —**vergaser**, m (mot) / carburador (m) de pulverización; —**wand**, f (aut) / salpicadero, m; —**wasser**, n / salpicada, m  
**Spritzer**, m / salpicadura (f), gota, f  
**spröde** / quebradizo, frágil  
**Sprödigkeit**, f / fragilidad, f  
**Sprosse**, f / escalón (m), peldaño, m  
**Sprung**, m (Springen, n) / salto (m), brinco, m; — (Riß, m) / grieta (f), quebradura (f), hendidura, f; **Hoch—** (spo) / salto (m) de altura, salto en alto; **Weit—** (spo) / salto (m) de longitud, salto en largo; —**brett**, n / trampolín, m; —**feder**, f / resorte, m; —**gelenk**, n / corvejon (m), jarrete, m; —**latte**, f (spo) / varilla (f) para saltos; —**schanze**, f / trampolín (m), pista (f) de saltos; —**schnur**, f (spo) / cordel (m) para saltos; —**stab**, m (spo) / pértiga (f), garrocha, f  
**sprungweise** / a o por saltos  
**Spule**, f / carrete (m), bobina, f  
**Spur**, f / pista (f), huella (f), rastro (m), trazas, f.pl; —  / vía (f), trocha, f; — (Rad-) / carrilada (f), rodada, f; — **halten**  / conservar la separación de la vía, conservar la distancia de la vía, seguir la misma pista; —**geschoß**, n / proyectil (m) de trazado luminoso; —**kranz**, m  / pestaña (f), realce (m) de las ruedas, reborde (m) de las ruedas; —**weite**, f  / distancia (f) entre los ejes de las ruedas, ancho (m) de la vía, trocha, f; —**weite**  / anchura (f) de eje; —**zwang**, m  / obligación (f) a seguir la huella (platin de cola)  
**SS**, s. Schutzstaffel  
**Staat**, m / estado (m), Nación, f  
**Staats...** —**bahn**, f  / Ferrocarril (m) del Estado, Ferrocarril Nacional; — **straße**, f / carretera (f) nacional, camino (m) real  
**Stab**, m / vara (f), barra (f), bastón, m; — (trp) / estado (m) mayor, plana (f) mayor; —**antenne**, f / antena-mástil, f  
**Stabs...** —**arzt**, m / capitán (m) médico; —**kompanie**, f / compañía (f) de la plana mayor; —**offizier**, m / oficial (m) superior, jefe, m; —**offiziere**, m.pl / clase (f) de jefes; —**quartier**, n / cuartel (m)






general; —**trompeter**, m / corneta (m) de la plana mayor; —**trupp**, m / escuadra (f) de plana mayor; —**veterinär**, m / veterinario (m) mayor  
**Stabilisierungsflosse**, f  / plano (m) estabilizador, estabilizador (m), plano fijo horizontal  
**Stabilität**, f / estabilidad, f; —, f (Festigkeit, f) (aer) / robustez, f  
**Stacheldraht**, m / alambre (m) de o con púas, alambrada (f) con púas; —**rolle**, f / rollo (m) de alambre con púas; —**verhau**, m (-zaun, m) / alambrada (f) de púa; —**walze**, f / rodillo (m) de alambre con púas  
**Stadt...** —**inneres**, n / casco (m) de la población; —**rand**, m (-grenze, f) / perímetro (m), límite (m) de la población  
**Stafette**, f / estafeta, f  
**Stafetten...** —**lauf**, m (spo) / carrera (f) de relevo, relevos (m.pl), carrera de postas; —**stab**, m (spo) / palo (m) de relevo, bastón (m) de relevo  
**Staffel**, f / escalón (m), grada, f; — (Formation)  / línea (f) de marcación; — (Stafette, f) (spo) / estafeta, f; — (Flieger-) / escuadrilla (f) de aviones, grupo, m; —**feuer**, n / fuego (m) escalonado; —**förmig** (-weise) / escalonado, graduado; —**lauf**, m (spo) / carrera (f) de relevo, carrera de postas  
**staffeln** / escalonar, graduar; **sich nach der Tiefe** — / escalonarse en profundidad  
**Stag**, n  / estay, m  
**Stahl**, m / acero, m; **gehärteter** — / acero (m) endurecido, acero templado; **Guß—** / acero (m) fundido, acero colado; **legierter** — / acero aleado; **Panzer—** / acero acorazado; —**blech**, n / chapa (f) de acero; —**futter**, n  / grano (m) de acero; —**helm**, m / casco (m) de acero; —**kerngeschoß**, n / bala (f) con núcleo de acero; —**mantel**, m (mun) / manguito (m) de acero, envuelta (f) o camisa (f) de acero; —**mantelgeschoß**, n / bala (f) blindada de acero; —**platte**, f / plancha (f) acorazada, plancha de acero; —**rohrfachwerk**, n  / tubos (m.pl) de acero soldados en forma entramada o de rejilla; —**rohrgerüst**, n  / estructura (f) de tubos

































de acero soldados; —trosse, f / cable (m) de alambre de acero  
**staken** / aferrar, atracar con bichero, agarrar con bichero  
**Stall**, m  / establo (m), pesebrera (f), cuadra (f), caballeriza, f; —baum, m / tranca, f; —decke, f  / manta (f) del caballo; —dienst, m / servicio (m) en la caballeriza, servicio (m) de cuadra; —gasse, f / pasillo (m) en la cuadra; —halfter, m / cabezada (f) de cuadra; —leine, f / cabestro (m) de cuadra; —wache, f / guardia (f) de caballeriza o de cuadra  
**Stamm**, m (Baumstamm, m) / tronco (m), tallo, m; — (trp) / plantilla (f), cuadros, m.pl; —besatzung, f  / tripulación (f) inamovible; —leitung, f (tel) / conducto (m) principal, línea (f) telefónica principal, eje (m) de transmisiones, red (f) principal de comunicaciones; —rolle, f (mil) / matrícula (f), escala (f), padrón, m; —rolle  / lista (f) de tripulación, rol (m) de tripulación  
**stampfen** (fest-) / pisar, apisonar, afirmar; —  / piafar; —  / cabecear, arfar  
**Stand**, m / sitio (m), lugar (m), puesto (m), posición, f; — (Beschaffenheit) / condición, f; — (Beruf) / oficio (m), profesión, f; — (Rang) / rango, m; —  / situación (f), estado (m) del cronómetro; — (des Geschützes) / emplazamiento (m) de la pieza  
**Standarte**, f / estandarte (m), guión, m  
**Stander**, m  / guión (m), gallardete (m) del palo mayor  
**Stand...** —gericht, n / consejo (m) de guerra; —glas, n (-schauglas, n) / tubo (m) de nivel; —linie, f / línea (f) de posición, base (f) del apedador; —motor, m / motor (m) fijo; —ort, m  / situación, f; —ort (Garnison, f) / guarnición, f; —ort (Lage) / sitio (m), lugar (m), posición (f), puesto, m; —ortältester, m / comandante (m) de la plaza, gobernador (m) militar; —quartier, n / cuartel (m), acantonamiento, m; —recht, n / ley (f) marcial; —recht verhängen / declarar la ley marcial; —rechtlich erschießen / fusilar, pasar por las armas; —visier, n / alza (f) fija

**Ständer**, m / trípode (m), poste (m), pilar (m), apoyo (m), montante (m), soporte, m  
**standhalten** / resistir, mantenerse firme, hacer frente al enemigo  
**ständig** / constante, permanente, fijo, continuamente, siempre  
**ständige Befestigung**, f / fortificación (f) permanente  
**Stange**, f / vástago (m), varilla (f), pértiga (f), vara (f), percha (f), estaca (f), palo (m), poste (m), piquete, m; — (Flaggen-) / asta (f) de bandera  
**Stangen...** —aufsatz, m  / alza (f) fija a corredera; —gebiß, n  / bridón, m; —handpferd, n / caballo (m) de mano del tronco; —pferd, n / caballo (m) de varas, caballo de tronco; —reiter, m / conductor (m) de tronco, conductor (m) de la pareja tronco, zagal (m), tronquista, m; —sattel-pferd, n / caballo (m) de silla del tronco  
**Stängenzug**, m  / transmisión (f) de mando a varillas  
**stanzen** / punzar, estampar, remachar, embutir  
**Stapel**, m (Haufen, m) / montón (m), pila, f; —  / grada (f), cala, f; —lauf, m  / botadura (f), lanzamiento, m; —platz, m / emporio (m), depósito, m; von — lassen  / botar, lanzar al agua, echar un navío al agua; auf — legen  / poner en grada, poner la quilla, empezar a construir (un barco)  
**stapeln** (aufspeichern) / amontonar, apilar, almacenar  
**stark** (an Zahl) / fuerte; — (an Kraft) / robusto, vigoroso, recio  
**Stark...** —strom, m (el) / corriente (f) de alta tensión; —stromleitung, f / línea (f) de alta tensión  
**Stärke**, f / efectivo (m) (trp), fuerza (f), vigor (m), robustez (f), intensidad (f), grueso (m), fortaleza, f; —nachweis, m / plantilla, f; in — von / en número de  
**starr** / rígido, fijo, inmóvil  
**Starluftschiff**, n (aer) / dirigible (m) rígido  
**Start**, m / partida (f), salida, f; — (beim Laufen) (spo) / arranque, m; fliegender — / salida (f) lanzada; stehender — / salida (f) fija; —  / decolaje (m), despegue, m; —bahn, f  / pista (f) de despegue;

- band, n (spo) / cinta (f) de arranque; —flagge, f (aer) / banderín (m) de despegue; —geschwindigkeit, f  $\mathcal{Z}$  / velocidad (f) de despegue; —linie, f / línea (f) de salida; —schleuder, f  $\mathcal{Z}$  / catapulta, f; —vorrichtung, f ( $\downarrow$  aer) / aparato (m) de lanzamiento; —wagen, m / carro (m) de lanzamiento; —weg, m  $\mathcal{Z}$  / longitud (f) a recorrer para despegar, carrera (f) en tierra para decolar; —zeit, f  $\mathcal{Z}$  / tiempo (m) tardado para despegar
- starten** (des Wasserflugzeuges) / desamarrar, despegar; — (aer) / despegar, decolar, elevarse (al aire), partir, desprenderse, levantar vuelo; — (aut) / dar la salida; — (spo) / arrancar, tomar la salida
- Starter**, m (mot) / arranque (m), puesta (f) en marcha; —klappe (f) ziehen / cebar el motor, cerrar el aire al carburador
- Station**, f / estación (f), parada, f (Halt, m)
- Stativ**, n / soporte (m), trípode (m), pie, m
- Staub**, m / polvo, m; —deckel, m / guardapolvo, m; —wolke, f / nube (f) de polvo, polvareda, f
- Stauchung**, f / choque (m), estancamiento (m), aplastamiento, m
- Stau...** —damm, m / presa (f) de tierra, ataguía (f), pantano (m), dique (m) de contención; —druck, m (aer) / presión (f) atmosférica al avance; —rohr, n (aer) / tobera (f) manométrica; —wasser, n / marea (f) muerta, repunte (m) de la marea, agua (f) estancada, remanso (m), resaca, f; —wehr (n), —werk, n / represa (f), pantano (m), dique (m) de contención
- stauen**  $\downarrow$  / estibar, almacenar; — (Wasser) / retener, contener, atajar, embalsar, estancar, represar, remansar, hacer subir las aguas
- Stauung**, f  $\downarrow$  / estiba (f), estancamiento, m; — (Wasser) / retención (f), subida (f) de agua, crecida (f) de agua, remanso, m
- Stecher**, m  $\swarrow$  / punta (f) de escape del muelle, doble disparador, m
- Stechschritt**, m / paso (m) de parada
- Steck...** —dose, f (el) / caja (f) de contacto, enchufe (m), toma (f) de corriente; —kontakt, m (el) / llave (f), enchufe (m) de tapón, contacto (m) de clavija; —
- schlüssel, m / llave (f) de caimán o de tubo
- stecken** / meter, poner dentro
- steckenbleiben** / sufrir un contratiempo, quedar detenido o parado, atascarse, hundirse
- Stecker**, m (el) / enchufe (m), clavija (f), ficha (f) de contacto, llave, f; — (tech) / fiador, m; — (Stöpsel, m) / tapón, m
- Steg**, m (Brücken-) / pasadera (f), puentecillo (m), puente (m) rápido; — (Steig, m) / sendero (m), vereda (f), atajo, m
- Stehen**: zum —kommen / hacer pie
- stehen bleiben** / parar, pararse, suspenderse, detenerse
- stehende Gewässer**, n.pl / aguas (f.pl) muertas, aguas estancadas, agua remanada
- stehendes Heer**, n / tropa (f) fija, tropas (f.pl) regulares, ejército (m) activo
- steif** / tieso, rígido, estirado; —holen / atesar
- Steig...** —bügel, m  $\mathcal{Z}$  / estribo, m; —eisen, n / ganchos (m.pl) trepadores, garfio (m), ramplón (m), trepadores, m.pl; —fähigkeit, f / poder (m) ascensional, capacidad (f) de subida, capacidad de elevación; —flug, m  $\mathcal{Z}$  / vuelo (m) ascensional, cabreada, f; —geschwindigkeit, f  $\mathcal{Z}$  / velocidad (f) ascensional; —geschwindigkeitsmesser, m / variómetro (m), indicador (m) de la velocidad ascensional; —höhe, f (Flak) / techo, m; —höhe  $\mathcal{Z}$  / altura (f) alcanzada, techo, m; —riemen, m  $\mathcal{Z}$  / acción (f), estribera, f
- steigen** (aer) / elevarse, ascender, cabrear o tomar altura, subir, trepar; —  $\mathcal{Z}$  / encabritarse
- steigern** / acrecer, aumentar, intensificar, amplificar, reforzar
- Steigerung**, f / elevación (f), aumento (m), amplificación (f), subida (f), crecimiento, m
- Steigung**, f (aer) / paso (m), subida (f), ascensión, f; — (ter) / elevación (f), inclinación (f), declive (m), pendiente (f), cuesta, f
- Steigungs...** —messer, m / clinómetro, m; —winkel, m / ángulo (m) de inclinación,


ángulo de elevación, ángulo de cabreada  
**Steigzeit**, f  / tiempo (m) para subir, subida (f), tiempo (m) ascensional  
**steil** / abrupto, escarpado, empinado, acantilado, a pico  
**Steil...** —**abfall**, m (-abhang, m) / tajo (m), declive (m) escarpado, precipicio, m; —**feuer**, n (tir) / tiro (m) curvo, tiro vertical; —**feuerartillerie**, f / artillería (f) de tiro curvo; —**feuergeschütz**, n / pieza (f) de tiro curvo; —**kurve**, f  / viraje (m) escarpado; —**küste**, f / costa (f) acantilada, costa, escarpada, acantilado, m  
**steiles Ufer**, n / orilla (f) acantilada, orilla escarpada  
**Stein...** —**bruch**, m / cantera (f), pedriza, f; —**kohle**, f / carbón (m) de piedra, carbón mineral, hulla, f; —**pflaster**, n / adoquinado (m), empedrado, m; —**schlag**, m (Schotter, m) / grava (f), balasto (m), cascado (m), piedras (fpl) machacadas, ripio, m  
**steinig** / pedregoso, pétreo  
**steiniger Grund**, m / fondo (m) pedregoso  
**Stell...** —**kumt**, m  / collera (f) reglable, collarón (m) reglable; —**macher**, m  / carretero, m; —**marke**, f (Aufsatz) / índice, m; —**mutter**, f / tuerca (f) de ajuste, contratuerca, f; —**ring**, m / corredera (f), anillo (m) o arandela (f) de ajuste; —**schlüssel**, m (Zünder-) / llave (f) de la espoleta; —**schraube**, f / tornillo (m) de presión, tornillo de fijación, tornillo de ajuste, rosca (f) movable; —**vertreter**, m / representante (m), sustituto (m), suplente (m), interino, m; —**vorrichtung**, f / mecanismo (m) de ajuste; —**werk**, n  / garita (f) de señales  
**Stelle**, f / sitio (m), lugar (m), puesto (m), punto (m), paraje, m; **auf der — treten** / marcar el paso  
**stellen (einstellen)** / graduar, reglar, arreglar; — (sich zum Kampf) / presentar batalla  
**Stellung**, f (Lage, f) / posición (f), situación (f), colocación (f), condición (f), asentamiento, m; — (Einstellung, Anordnung) / disposición, f; — (Körper-) / postura, f; — (Rang) / rango, m; — (Beruf) / profe-

sión, f; — (Gestellung) / reclutamiento (m), enrolamiento, m; —  / emplazamiento, m; „—!“ / «¡En posición!»; — **beziehen** / tomar o ocupar posición, entrar en posición o en batería, encargarse de una posición; — **einmessen** / medir la posición; — **halten** (behaupten) / conservar o mantener la posición; **liegende** — / posición (f) cuerpo en tierra o tendida; in — / en batería, en posición; in — **bringen** / emplazar, hacer entrar en batería, situar; **vorgeschobene** — (frt) / posición (f) avanzada, posición de vigilancia; **Stellungen erweitern** / rectificar las líneas (a vanguardia)  
**Stellungs...** —**krieg**, m / guerra (f) de posición o estabilizada, guerra de trincheras; —**verstärkung**, f (frt) / fortificación (f) o refuerzo (m) de la posición; —**wechsel**, m / cambio (m) de posición  
**Stemmeisen**, n / escoplo (m), formón (m), cincel, m; — (Breachstange) / palanca (f), palanqueta, f  
**Stern**, m / estrella (f), astro, m; —  / montante (m) de un navio, escudo (m), placa, f; — (Ordens-) / placa (f), insignia, f; —  / estrella, f; —**motor**, m (aer) / motor (m) en estrella o radial; —**warte**, f / observatorio (m) astronómico  
**stetig** / continuo, fijo, permanente  
**Steuer**, n   / timón, m; — (aut) / volante, m; —**bord**, n  / ~~estribor~~ m; —**fähigkeit**, f / maniobrabilidad, f; —**kette**, f  / cejadero (m) corto; —**knüppel**, m  / palanca (f) o bastón (m) de mando o de gobierno; —**kompas**, m  / aguja (f) de derrota, aguja de bitácora, aguja náutica; —**mann**, m / piloto (m), timonel (m), patrón, m; —**maschine**, f  / servo-motor, m; —**organe**, n.pl  / (co)mandos, m.pl; —**rad**, n (Lenkrad) (aut) / volante (m) de dirección; —**rad**  / volante o rueda (f) del timón; —**rad**,  / rueda (f) del timón; —**ruder**, n  / barra (f) del timón; —**säule** (Lenksäule), f (aut) / tubo (m) o columna (f) soporte del volante; —**seil**, n / cable (m) de mando, guardia (f) del timón; —**stelle**, f  / puesto (m) de gobierno; —**strich**, m  / línea (f) de fé; —**welle**, f (mot) /

- árbol (m) de distribución; —zug, m  / cable-guía (m) del timón; am — stehen  / llevar el timón
- steuern (lenken) (aut) / conducir, guiar, pilotar, gobernar; —  / pilotar; —  / dirigir, timonear, gobernar; — (rad) / modular
- Steuerung, f (Lenkung) (aut)  / conducción (f), mecanismo (m) de dirección; —  / pilotaje (m), dirección (f), gobierno, m; —  / gobierno (m), dirección (f), navegación (f), maniobra, f; — (mach) / distribución (f), mando, m; — (rad) / control (m), modulación, f
- Steven, m  / roda (f), branque (m), codaste, m
- Steward, m / mozo (m), camarero, m
- Stich, m (Säbel-) / pinchazo (m), punzada f; —waffe, f / arma (f) punzante, arma a punta, arma blanca
- Stickerei, f  / bordado, m
- Stick...: —gase, n.pl / gases (m.pl) sofocantes o asfixiantes; —stoff, m / nitrógeno, m
- Stiefel, m  / bota (f), calzado, m; — anziehen / ponerse la bota; —ausziehen / quitarse la bota; —hose, f pantalones (m.pl) para bota alta; —schaft, m / caña (f) de bota
- Stiel, m / mango (m), astil (m), asta (f), cabo (m), puño, m; —handgranate, f / granada (f) de mano con mango
- Stift, m / tarugo (m), clavija (f), punta (f), perno (m), clavillo (m), chaveta (f), pasador (m), espiga, f
- Stille, f (Ruhe, f) / calma (f), quietud (f), tranquilidad (f), silencio, m; —, f (met) / calma (f), bonanza, f
- stille Gewässer, n.pl / aguas (f.pl) tranquilas
- stiller Alarm, m / alarma (f) secreta, alarma (f) silenciosa
- „Stillgestanden!“ / «¡Firmes!» „«¡Atención!»“
- Stillsitzen (Ehrenbezeugung) / llevar la vista al superior
- Stillstand, m / parada (f), detención (f) (in der Bewegung), paro (m), paralización (f), suspensión, f (Einstellung); — (Unterbrechung, f) / interrupción, f; — (Pause, f) / pausa, f; — (der Operationen) / paralización, f; — (mot) / parada, f; Waffen— / armisticio, m
- Stimmung, f (in der Truppe) / moral, f
- stinkend / hediondo, fétido
- Stirn, f / frente, f; —ansicht, f / vista (f) de frente, vista frontal; —rad, n / rueda (f) frontal; —riemen, m  / frontalera, f; —seite, f / cara (f) de frente; —wand, f (aut) / frontis (m), tablero (m), pared (f) maestra; —wand  / posición (f) frontal; dem Feinde die — bieten / hacer frente al enemigo
- stocken / cesar, atascarse, pararse, estancarse, detenerse; — (Angriff) / estacionar, paralizar, suspender un ataque
- Stockung, f / interrupción (f), paro (m), detención (f), parada, f
- Stoff, m / materia (f), substancia (f), tema (m), asunto, m; — (Kleider-) / tela (f), tejido (m), material, m; —bahn, f (Ballon) / paño (m) de una tela, faja (f) [o tira (f)] de una tela; —bespannung, f, s. Bespannung
- Stollen, m (min) / socavón (m), galería (f), zapa, f; — vortreiben (min) / abrir (o avanzar) una galería; —  / callo (m) de la herradura; — (tech) / tope (m) de retenida
- Stolperdraht, m (frit) / alambre (m) de entorpecimiento, alambre traspies, alambre para tropezar, alambrada (f) rastrera para tropezar, alambrada baja
- stolpern / tropezar, dar un traspie
- Stopfbuchse, f / caja (f) de estopas, prensa-estopas, f
- „Stopfen!“ (tir) / «¡Alto el fuego!», «¡Cesar el fuego!»
- stopfen (Loch) / tapar, remendar; — (Feuer) (tir) / cesar el fuego, suspender el fuego; — (Leck) / rellenar, henchir, atajar (o tomar) el agua
- „Stoppi!“  / «¡Paral!»
- Stoppelfeld, n / rastrojera, f
- stoppen (mot) / hacer parar, parar el motor
- Stopp...: —licht, n / luz (f) de parada, faro (m) de stop; —uhr, f / cronógrafo (m), cronómetro (m), reloj (m) de detención, cuenta-segundos (m), reloj de trinquete o de escape
- Stöpsel, m (Stopfen, m) / tarugo (m), tapón



m; — (tel) / clavija (f), tapón (m), tarja (f) de unión

**Stören** / perturbar, estorbar, molestar, incomodar, alterar; — (tel) / interrumpir, turbar; — (rad) / turbar, perturbar

**störrisch**  / reacio, respingoso

**Störung**, f (tech) / avería (f), estorbo (m), perturbación (f), falla (f), interrupción (f), desarreglo, m; — (rad) / perturbación (f), parásitos (m.pl), interferencia, f; — **beseitigen** (tech) / subsanar la interrupción o la falla

**Störungs...** — **feuer**, n / tiro (m) de hostigamiento, fuego (m) de perturbación, fuego de entorpecimiento; — **geräusche**, n.pl (rad) / ruidos (m.pl) parásitos; — **stelle**, f (tel) / cuadrilla (f) revisora de líneas, puesto (m) de prueba; — **sucher**, m (tel) / buscador (m) de interrupciones

**Stoß**, m (Stoßen, n) / choque (m), empujón (m), empujón (m), golpe, m (Schlag); — (tech) / juntura (f), tope (m), empalme, m; —  / traqueteo (m), batucado (m), sacudida, f; — **balken**, m (br) / batiente (m), viga (f) de tope, muerto (m) para anclaje; — **boden**, m  / diafragma (m), cierre (m), culote, m; — **dämpfer**, m / amortiguador (m) de choques, amortiguador, m; — **fläche**, f / cara (f) de juntura; — **kraft**, f / fuerza (f) de choque, fuerza propulsora, fuerza de propulsión; — **platte**, f / balancín (m), placa (f) de empalme; — **scheibe**, f / bocina (f) interior del límite, volandera (f) interior; — **stange** (tech) / vástago (m), varilla (f) o tubo (m) de empuje; — (aut) / parachoque, m; — **trupp**, m / pelotón (m) de choque, tropa (f) de asalto; — **waffe**, f / arma (f) punzante, estoque, m; — **wind**, m / ráfaga, f

**stoßen** / chocar, golpear; — (vorwärts-) / empujar, arrollar


**Stössel**, m (mot) / taquet (m) de válvula, pulsador, m; — (tech) / vástago (m), bida (f), varilla (f), émbolo, m

**Strai...** — **exerzieren** / ejercicios (m.pl) suplementarios, ejercicios extraordinarios o de castigo; — **gesetze**, n.pl / leyes (f.pl) penales; — **gewalt**, f (-befugnis, f) / derecho (m) de castigar; — **kompanie**, f /

cuerpo (m) disciplinario; — **punkt**, m (spo) / penalización (f), punto (m) de falta; — **wache**, f / guardia (f) suplementaria, guardia de castigo

**Strafe**, f / castigo (m), pena (f), corrección (f), multa (f), sanción, f

**straff** (steif) / tieso, rígido; — (streng) / riguroso, severo; — (in Zucht) / disciplinado

**Strahl**, m  / ranilla, f; — (Licht-) / rayo, m (de luz), destello, m; — (Flüssigkeits-) / chorro (m), surtidor (m) de agua



**strahlen** / brillar, relucir, radiar, irradiar

**Strahlenbündel**, n / haz (f) de rayos

**Strahlung**, f (rad) / radiación (f), irradiación, f

**stramm stehen** / cuadrarse, tomar posición, estar alerta




**stramme Haltung**, f / porte (m) marcial

**Strand**, m / playa (f), ribera (f), orilla, f; **auf** — **laufen**  / encallar, varar; **auf** — **setzen**  / hacer encallar; — **batterie**, f /

batería (f) de costa

**stranden** / varar, encallar, embarrancar

**Strandung**, f / varadura (f), naufragio (m), encalladura, f

**Strang**, m (Binde-) / cuerda (f), tirante (m), tira, f; —  / cuerda (f), tirante, m; —  / vía (f), fila (f) de carriles; — **träger**, m  / alza-tirante, m

**Strapaze**, f / pena (f), fatiga (f), trabajo (m) penoso

**Straße**, f / carretera, f; — (der Stadt) / calle, f; **ausgefahrene** — / carretera (f) desigual, carretera desgastada

„**Straße freil**“ / «Vía libre»

**Straßen...** — **bau**, m / construcción (f) de carreteras; — **baukompanie**, f / compañía (f) caminera; — **beschaffenheit**, f / estado (m) de las carreteras; — **brücke**, f / viaducto, m; — **decke**, f / revestimiento (m) de carreteras, superficie (f) de la carretera, calzada, f; — **gabelung**, f / bifurcación (f) del camino o de la carretera; — **graben**, m / cuneta, f; — **kampf**, m / combate (m) en las calles, lucha (f) callejera; — **kehre**, f / recodo (m) de la carretera, virada (f), viraje, m; — **kreuzung**, f / encrucijada, f; — **krümmung**, f / curva (f) de la carretera, recodo (m) de la carretera; — **netz**, n / red



(f) de caminos, red caminera; —**pflaster**, n / adoquinado (m), empedrado, m; —**seite**, f / costado (m) del camino; —**sperre** f / barrera (f) de calle, interrupción (f) de calle; —**überführung**, f / viaducto (m), paso (m) superior; —**unterführung**, f / paso subterráneo; —**verkehr**, m / tráfico (m) callejero, tráfico caminero; —**walze**, f / rodillo (m), rulo (m), apisonadora (f), trailla (f), cilindro (m) para nivelar

**Strategie**, f / estrategia, f

**strategisch** / estratégico



**Stratuswolke**, f (met) / estrato, m

**Strauch**, m / arbusto (m), mata, f; —**bündel**, n / fajina, f; —**maske**, f / enmascaramiento (m) de matorrales; —**werk**, n / arbustos (m.pl), matorral, m

**straucheln** / tropezar, dar traspiés

**Strebe**, f / puntal (m), tornapunta (f), virutilla (m), tirante (m), montante (m), arbortante (m), rienda, f; —**pfeiler**, m / contrafuerte (m), machón, m (br)

**Streckbalken**, m (br) / vigueta (f), viga (f), longrina (f), larguero, m

**Strecke**, f (örtlich) / espacio (m), línea (f), distancia, f (Entfernung); —  / trozo (m) de la vía, línea (f), trazado, m; — (Entfernung, f) / trecho (m), tirada (f), recorrido, m; — (Weg, m) / vía (f), trecho, m; — (br, tel) / tramo (m), sección, f; **auf freier** / en vía libre; **freie** —  / vía (f) libre entre dos estaciones

**strecken** (Waffen) / entregar las armas, rendirse, rendir las armas; — (spo) / estirar; — (Vorräte) / alargar

**Streck...** —**grenze**, (tech) / límite (m) elástico; —**hang**, m (spo) / suspensión (f) tendida


**Streckung**, f (takt) / despliegamiento (m) de la línea de batalla

**streichen** (Flagge) / arriar la bandera; — (Nichtzutreffendes) / táchese el concepto inútil

**Streif...** —**korps**, n / columna (f) móvil, columna volante, cuerpo (m) expedicionario; —**schuß**, m / rozadura, f; —**wache**, f / patrulla, f; —**zug**, m / invasión (f), incursión (f), expedición, f

**Streife**, f / patrulla (f), ronda, f

**streifen** / rozar, tocar, pasar


**Streifen**, m / banda (f), faja (f), tira (f), lista (f), raya, f; — (Lade-)  / peine (m), cinta (f) cargadora de cartuchos; — (an den Hosen) / galones (m.pl), franja, f; — (am Ärmel) / galones, m.pl; —**pulver**, n / pólvora (f) en cintas

**Streik**, m / huelga (f), paro, m

**Streit**, m / conflicto (m), riña (f), lucha (f), pendencia (f), disputa (f), querella, f; — **kräfte**, f.pl / fuerzas (f.pl) armadas





**streitig machen** / disputar (algo)


**strenger Befehl**, m / orden (f) terminante

**Streu**, f / cama (f) de paja, lecho (m) de paja, pajaza, f; —**düse**, f (mot) / chicler (m), tobera (f) pulverizadora; —**feuer**, n / tiro (m) progresivo, tiro segador, tiro disperso; —**feuer** (M.G.) / tiro de dispersión, tiro con siega; —**fläche**, f (tir) / superficie (f) de esparcimiento; —**garbe**, f / haz (m) de dispersión; —**flugzeug**, n / avión (m) de dispersión —**mine**, f  / mina (f) sembrada; —**schießen**, n / tiro (m) progresivo, tiro disperso, fuego (m) de dispersión

**streuen** (M.G.) (nach der Seite) / dispersar, segar

**Streuungs...** —**grenze**, f (tir) / límite (m) de dispersión; —**kegel**, m / cono (m) de dispersión; —**winkel**, m / ángulo (m) del cono de dispersión

**Strich**, m / raya (f), línea, f; —  / rumbo (m), cuarta, f; — (Gebiet, n), **Strecke**, f / extensión (f) de tierra, distrito (m), región (f), zona, f; — (Kompaß-)  / línea (f) de fé; — (Küsten-) / línea (f) costera, litoral, m; —**feuer**, n / fuego (m) rasante; —**kompaß**, m  / aguja (f) de bitácora; —**maßstab**, m  / escala (f) a rayas; —**platte**, f / retícula, f; — **platte** (im Fernrohr) / micrómetro, m; **gegen den** — / a contrapelo, a pospelo

**Strick**, m / cordel (m), cabo (m), cuerda (f), beta, f; —**leiter**, f / escala (f) de cuerda, escalera (f) de cabos; —**werk**, n  / cuerdas (f.pl), jarcia (f), cordaje, m

**Striegel**, m  / almohaza (f), rascadera, f

**striegeln** / cepillar, almohazar

**Strippe**, f / bramante (m), cordón, m

**Stroh**, n / paja, f; —**lager**, n / cama (f) de pajas, pajas, f.pl; —**sack**, m / jergón, m;

—**schober**, m / pajar, m; —**wisch**, m /



tapón (m) de paja, manojó (m) de paja, jalón, m (als Merkzeichen)

**Strom**, m (Fluß) / río, m (Strömung, f), corriente, f; — (el) / corriente (f), fluido, m; — **abnehmer**, m (el) / toma (f) de corriente, colector, m; — **abwärts** / río abajo, agua abajo; — **anker**, m (br) / ancla (f) de agua abajo; — **aufwärts** / río arriba, agua arriba; — **bett**, n / cauce (m) del río, lecho (m) del río; — **erzeuger**, m (el) / generadora (f) de corriente, generador, m; — **gebiet**, n / cuenca (f) de un río; — **kreis**, m (el) / circuito, m; — **leiter**, m (el) / reóforo (m), conductor (m), hilo, m; — **linienförmig** / aerodinámico, perfilado; — **messer**, m (el) / contador (m) de la corriente, amperímetro, m; — **quelle**, f (el) / manantial (m) de electricidad; — **quelle** (tech) / fuente (f) de energía; — **regler**, m (mot) / regulador (m) de corriente, disyuntor (m) automático; — **stärke**, f (el) / intensidad (f) de la corriente; — **unterbrecher**, m (el) / interruptor (m) de corriente, cortacircuito (m), reótomo, m; — **versetzung**, f ⚡ / abatimiento (m), deriva, f; — **verteiler**, m (el) / distribuidor (m) de corriente; — **wender**, m (el) / conmutador (m) de corriente, inversor (m) de corriente, girótopo, m; — **wirkung**, f (el) / acción (f) de la corriente, efecto (m) de la corriente; — **zuführer**, m (el) / ánodo (m), electrodo (m) positivo

**Strömung**, f / curso (m), corriente (f), resaca, f

**Strudel**, m / remolino (m), turbulencia, f

**Strumpf**, m / media (f), calceta, f; — (kurzer) / calcetín, m

**Stube**, f / cuadra, f

**Stuben...** — **ältester**, m / soldado (m) jefe de cuarto por antigüedad; — **arrest**, m / arresto (m) en la compañía, arresto (m) en casa; — **diensthabender**, m / cuartelero, m; — **kamerad**, m / compañero (m) de cuarto

**Stück**, n / pieza (f), parte (f), pedazo (m), fragmento (m), trozo (m), porción, f; in **Stücke fliegen** / reventar(se)

**Stufe**, f escalón (m), peldaño (m), grada (f), rango (m), grado, m; — (Schwimmer-) ⚓ / quilla (f) escalonada

**Stufenwechselgetriebe**, n / engranaje (m) de cambio

**Stumpf**, m / tronco (m), cabo (m), trozo (m), cepo, m

**stumpf** / obtuso, romo (de punta), chato, desafilado, sin punta

**stumpfer Winkel**, m / ángulo (m) obtuso

**Stunde**, f / hora, f

**Stunden...** — **geschwindigkeit**, f / velocidad (f) por hora o horaria; — **glas**, n ⚙ / reloj (m) de arena; — **kilometer**, n (m) / kilómetros (m) por hora; — **leistung**, f / rendimiento (m) por hora

**Sturm**, m (met) / tempestad (f), borrasca (f), temporal, m; — (takt) / asalto (m), ataque (m), choque, m; — **abwehr**, f / rechazo (m) del asalto; — **angriff**, m / asalto, m; — **ausgangsstellung**, f / posición (f) de partida para el asalto; — **entfernung**, f / distancia (f) de asalto; — **flut**, f ⚡ / gran marea (f), marea (f) alta, marea grande, mar (f) de reboso; — **frei** / al abrigo de asaltos; — **gasse**, f / brecha (f) para el asalto; — **gepäck**, n / equipaje (m) de asalto; — **kolonne**, f / columna (f) de asalto; — **reif** / preparado o pronto para ser asaltado; — **reifschießen**, n / tiro (m) de preparación para el asalto; — **riemen**, m ⚡ / carrilleras (f.pl) del morrión, barboquejo (m), fiador, m; — **schrift**, m / paso (m) de carga; — **segel**, n ⚡ / vela (f) de fortuna; — **trupp**, m / tropa (f) de asalto; — **warnung**, f ⚡ / aviso (m) de tempestad, aviso de huracán, aviso o señal (f) de temporal, advertencia, f (a la aviación); — **welle**, f (takt) / escalón (m) de asalto; — **wolke**, f (met) / nube (f) cargada; **im — nehmen** / tomar por asalto

**stürmen** (erstürmen) / asaltar, atacar, abordar, tomar por asalto, embestir, acometer

**stürmisch** (met) / tempestuoso, borrascoso; — (gen) / impetuoso, vehemente

**Sturz**, m / caída (f), derrumbamiento (m), vuelco, m (Umkippen, n); — **acker**, m / campo (m) roturado, tierra (f) de barbecho; — **bombenangriff**, m (aer) / bombardeo (m) en picado vertical; — **bomber**, m / bombardero (m) a pique — **flug**, m ⚡ / vuelo (m) a pique, vuelo picado; — **flugangriff**, m / ataque (m) en picado, ata-

que (m) de bombardero en picado; —  
**flüge machen** / dar tumbos, dar vuelcos; —  
**helm**, m (aer, aut) / casco (m) pro-  
 tector; — **kampfflugzeug**, n / bombar-  
 dero (m) picador, bombardero en picado;  
 — **see**, f / golpe (m) de mar, oleada, f  
**stürzen** (vom Pferde) / caer (del caballo);  
 sich — / echarse  
**Stute**, f / yegua, f  
**Stutzen**, m / escopeta (f), carabina (f),  
 trabuco, m; **Einfüll** — / boca (f) para  
 el llenado  
**Stütze**, f / apoyo (m), sostén (m), arrimo  
 (m), soporte (m), montante, m; — (♣ br)  
 / puntal, m; **hintere** — (M.G.) / mástil, m  
**Stütz...**: — **balken**, m / palomilla (f), torna-  
 punta, f; — **pfeiler**, m / pilar (m), soporte  
 (m), puntal, m; — **platten**, f.pl / patines  
 (m.pl), zapatas, f.pl; — **punkt**, m / punto  
 (m) de apoyo, descanso, m  
**Stützen**, f.pl / brazos (m.pl), bipié, m  
**stützen** / apoyar, apuntalar, respaldar,  
 sostener  
**Subalternoffizier**, m / oficial (m) subalterno  
**Suchanker**, m (pi) / rozón, m

**Suchboot**, n / lancha (f) exploradora  
**Sucher**, m (opt) / enfocador (m), visor (m),  
 faro (m) móvil, buscador, m  
**Such...**: — **leine**, f / cable (m) rastreador;  
 — **mine**, f / mina (f) de ejercicio, de  
 rastreamiento; — **scheinwerfer**, m (aut) /  
 faro (m) móvil, piloto  
**Süden**, m / sur, m  
**Südamerika** / América del Sur  
**südlich** / meridional, al o del sur  
**summen** / zumbador  
**Summer**, m (tel, rad) / zumbador (m), vibra-  
 dor, m; — **zeichen**, n / señal (f) de zum-  
 bador  
**Sumpf**, m / pantano (m), cenagal (m), laguna  
 (f), ciénaga, f  
**sumpfig** / pantanoso, cenagoso, lagunoso  
**sumpfiges Gelände**, n / zona (f) pantanosa,  
 zona cenagosa  
**Sund**, m / estrecho, m  
**Süßwasser**, n / agua (f) dulce  
**symmetrisch** / simétrico  
**systematisch** / metódico, sistemático, razo-  
 nado

## T

**Tabelle**, f / tabla (f), cuadro (m), registro  
 (m), índice, m  
**Tachometer**, m (Schnelligkeitsmesser, m) /  
 velocímetro (m), cuentavelocidades, m  
**Tafel**, f / tabla (f), plancha (f), mesa (f),  
 pizarra, f; — (Wegweiser) / letrero, m  
**Tag**, m / día (m), jornada, f (Tagewerk, n);  
 — **bomber**, m / avión (m) de bombardeo  
 diurno  
**Tage...**: — **buch**, n / diario, m; — **gelder**, n.pl  
 / jornal (m), dietas (f.pl), viáticos, m.pl;  
 — **werk**, n / jornada (f), trabajo (m) diario,  
 tarea (f) diaria  
**Tages...**: — **anbruch**, m / alba (f), amanecer  
 (m), alborada, f; — **anzug**, m / traje (f) de  
 faena; — **befehl**, m / orden (f) del día; —  
**bericht**, m / información (f) del día, gace-  
 tilla (f), boletín, m; — **dienst**, m / servicio  
 (m) de día o diurno; — **einflüsse**, m.pl (tir)

/ influencias atmosféricas o meteorológi-  
 cas; — **einflüsse berücksichtigen** / tomar  
 en cuenta las influencias atmosféricas o  
 meteorológicas; — **einflüsse erschießen** /  
 obtener la corrección de tiro por el  
 tiempo; — **leistung**, f / rendimiento (f) por  
 día, jornada, f; — **leistung** (tech) / produc-  
 ción (f) diaria; — **marsch**, m / jornada (f),  
 etapa, f; — **marschziel**, n / objetivo (m)  
 diario de marcha; — **munitionsrate**, f /  
 cantidad (f) de munición consumida en  
 un día, cuota (f) diaria; — **munitionsver-  
 brauch**, m / gasto (m) o consumo (m) de  
 municiones en un día; — **zeit**, f / hora (f)  
 del día  
**täglich** / diario, cotidiano  
**Takel**, n / cordaje (m), jarcia (f), aparejo  
 (m), garrucha, f; — **werk**, n / aparejo (m),  
 jarcia (f), cordaje, m

**takeln** / aparejar

**Takelung**, f ⚓ / arboladura (f) y aparejo, m

**Takt**, m (mot) / tiempo, m; — (gen) / compás (m), cadencia (f), fase, f; **im** — **marschieren** / marchar al compás

**Taktik**, f; **angewandte** — / táctica (f) aplicada; **formale** — / táctica elemental

**taktische...** — **Annahme**, f / supuesto (m) táctico; — **Aufgabe**, f / tema (m) táctico;

— **Aufklärung**, f (Nahaufklärung) / exploración (f) táctica o cercana; — **Einheit**, f / unidad (f) táctica; — **Rücksichten**, f.pl / consideraciones (f.pl) tácticas; —

**Übungsreise**, f / excursión (f) táctica

**Tal**, n / valle, m; — **kessel**, m / valle (m) encajonado, valle hondo, fondo (m) del valle; — **mulde**, f / cañada, f; — **sperre**, f / desfiladero (m), dique (m), pantano, m;

— **sohle**, f / vaguada, f

**Talg**, m / sebo, m

**Talje**, f ⚓ / polea (f), grátil (m), candaliza, f

**Tambour**, m / tambor, m; — **majorstock**, m / vara (f) del tambor mayor

**Tang**, m / alga (f) marina, varec, m

**Tank**, m (Behälter) / tanque (m), depósito (m), aljibe, m; — **anhänger**, m (für Kraftstoffe) / tanque-remolcador, m; — **schiff**, n / buque (m) tanque, buque petrolero,

buque aljibe, buque cisterna, m; — **stelle**, f (aut) / depósito, m (o puesto, m) de gasolina, distribuidor (m) de gasolina (o de esencia), surtidor (m) de gasolina;

— **wagen**, m (aut) / vagón (m) cuba, vagón tanque

**tanken** (aut) / tomar o hacer gasolina, tomar esencia, cargar nafta o combustible

**Tanne**, f / abeto, m

**tapier** / bravo, valiente, bizarro; **sich** — **schlagen** / batirse bien, combatir bravamente

**Papierkeit**, f / valentía (f), bravura (f), bizarría (f), valor, m

**Tarn...** — **decke**, f / cubierta (f) de enmascaramiento, cubierta de mimetismo;

— **farbe**, f / pintura (f) de camuflado; — **netz**, n / red (f) de mimetismo, red de enmascaramiento; — **stoff**, m / tela (f) mimetizada, material (m) mimetizado

**tarnen** / enmascarar, mimetizar, camuflar, disimular

**Tarnung**, f / enmascaramiento (m), mimetismo (m), camuflaje, m

**Tasche**, f / estuche (m), cartera (f), bolsa (f), bolsillo, m

**Taschen...** — **kompaß**, m / brújula (f) de bolsillo; — **lampe**, f / lámpara (f) de bolsillo, linterna, f

**Taste**, f (el) / tecla (f), manipulador, m

**Taster**, m (tel, rad) / manipulador, m

**Tat...** — **bericht**, m / sumario (m), relato (m), informe (m), estado (m) de causa;

— **bericht aufnehmen** / levantar el acta o un sumario; — **kraft**, f / fuerza (f) viva, energía, f; — **kräftig** / enérgico, decidido, resuelto; — **sache**, f / hecho, m; **voll-**

**endete** — **sache** / hecho consumado; **gegeben** — **sachen**, f.pl / hechos (m.pl) reales; — **sächlich** / efectivo, verdadero, real

**tätig** / activo

**Tätigkeit**, f / actividad (f), eficacia (f), acción, f

**Tau**, m (met) / rocío, m; —, n / sogá (f), cuerda (f), maroma (f), driza (f), cable (m), cabo (m), amarra, f; — **ende**, n / punta (f) del cable, cabo (m) de cable, chicote, m;

— **kette**, f ⚓ / calabacilla (f), cadena (f) de tirante; — **werk**, n / jarcias (f.pl), cordeles (m.pl), cordaje (m), cabullería, f;

— **wetter**, n (met) / deshielo (m), tiempo (m) blando; — **ziehen**, n (spo) / lucha (f) a la cuerda

**taub** / sordo

**Taube**, f / paloma, f

**Tauch...** — **boot**, n / submarino (m), sumergible, m; — **fähig** (U-Boot) / apto para la sumersión; — **lafette**, f / cureña (f) de eclipse; — **manöver**, n ⚓ / maniobra (f) de sumersión

**tauchen** ⚓ / sumergirse, hacer una inmersión, bucear

**Taucher**, m / buzo, m; — **anzug**, m / escafandra, f; — **gerät**, n (-ausrüstung, f) / aparatos (m.pl) de buzo, aparatos de bucear, material (m) para buzos; — **glocke**, f / campana (f) de buzo; — **helm**, m / casco (m) de buzo

**tauchfähig** ⚓ / sumergible

**Taufe**, f ⚓ / botadura (f) de un buque

**tauglich** / válido, útil, hábil, adecuado; — (mil) / apto (para el servicio militar)  
**täuschen** / engañar  
**Täuschung**, f / disimulación (f), engaño (m), embuste, m  
**Technik**, f / técnica (f), tecnología, f  
**Techniker**, m / técnico (m), ingeniero, m  
**Teer**, m / alquitrán (m), brea, f  
**teeren** / alquitranar, embrear  
**Teich**, m / estanque (m), lago (m) pequeño  
**Teil**, m / parte (f), elemento (m), pieza (f), pedazo, m; — **deck**, n / cubierta (f) parcial; — **erfolg**, m / éxito (m) parcial; — **kartusche**, f (mun) / cartucho (m) parcial; — **kerngeschoß**, n / bala (f) semimaciza; — **kreis**, m (tech) / círculo (m) primitivo, círculo (m) graduado, limbo (m) graduado; — **ladung**, f (mun) / carga (f) parcial; — **mantelgeschoß**, n / bala (f) semiblindada; — **niederlage**, f (takt) / derrota (f) parcial; — **ring**, m / anillo (m) graduado; — **scheibe**, f / platillo (m) graduado, disco (m) graduado, plataforma (f), divisor, m; — **strecke**, f / recorrido (m) parcial; — **strich**, m / graduación (f), trazo (m) divisor, trazo de referencia; — **trommel**, f (zum Anschneiden höherer oder tieferer Ziele) / guión (m), platillo (m) de alturas; — **trommel**, f (für die Richtkreiseinteilung) / tambor (m) de dirección, platillo (m) de dirección; — **unternehmen**, n / acción (f) parcial  
**Teilung**, f / división (f), graduación (f), partición (f), reparto, m  
**Telegraphen...**: — **abteilung**, f / destacamento (m) telegráfico; — **stange**, f / poste (m) telegráfico, poste de telégrafo  
**Telegraphie**, f / telegrafía, f; **drahtlose** — / telegrafía sin hilos, T.S.H.  
**Telephonie**, f, (s. Fernsprecher) / telefonía, f; **drahtlose** — / telefonía sin hilos, radio-telefonía, f  
**Teller**, m / plato, m; — (tech) / platillo, m; — (Scheibe) / disco, m; — (Zünder) / arandela, f; — **mine**, f / fogata, f; — **rad**, n / rueda (f) dentada cónica; — **ventil**, n (mot) / válvula (f) plana (o de disco)  
**Temperatur**, f (hohe —, niedrige —) / temperatura, f (alta o baja)

**tempieren** (Zünder) / graduar la espoleta  
**Tempo**, n (Marsch-) / compás (m), tiempo (m), aire (m) de marcha  
**Tender**, m / tender, m; — **⚓** aviso (m), barco (m) auxiliar, transporte, m  
**Termin**, m / término (m), plazo, m (Frist), fecha, f (Zeitpunkt)  
**teuer** / caro, costoso  
**tief** / profundo, hondo, bajo; — (Farbe) / oscuro  
**Tief...**: — **anflug**, m (aer) / vuelo (m) bajo de aproximación; — **angriff**, m (aer) / ataque (m) bajo; — **bau**, m (tel) / construcción (f) en tierra; — **decker**, m / avión (m) de ala baja, bajo plano, m; — **druck**, m (met) / depresión (f) hidrostática; — **flieger**, m / avión (m) de vuelo bajo; — **flug**, m (aer) / vuelo (m) rasante, vuelo a baja altura; — **gang**, m / calado, m  
**Tiefe**, f / profundidad (f), hondura, f; — (Wasser-) / fondo (m), profundidad, f  
**Tiefen...**: — **apparat**, m / regulador (m) de profundidad, hidróstato, m; — **einstellung**, f / regulación (f) de inmersión, graduación (f) de inmersión; — **gliederung**, f (takt) / fraccionamiento (m), articulación (f) o dispositivo (m) en profundidad; — **messer**, m (U-Boot) / medidor (m) de profundidad, manómetro, m; — **messung**, f / medida (f) de la profundidad; — **punkt**, m / punto (m) (más) bajo; — **ruder**, n (U-Boot) / timón (m) de profundidad; — **ruder geben** / aplicar el (co)mando de profundidad, dar timón; — **steller**, m / hidróstato (m), mecanismo (m) de profundidad; — **steuerung**, f / gobierno (m) en profundidad, maniobra (f) de inmersión; — **streuung**, f (tir) / dispersión (f) en profundidad; — **winkel**, m / ángulo (m) de o en profundidad; — **wirkung**, f (tir) / efecto (m) en profundidad; — **zone**, f (takt, frt) / zona (f) de profundidad  
**Tipper**, m (mot), s. **Tupfer**, m  
**Tischler**, m / carpintero, m  
**Tischlerei**, f / carpintería, f  
**Titel**, m / título, m  
**Tochterkompaß**, m / aguja (f) giroscópica, aguja repetidora  
**Tod**, m / muerte (f), fallecimiento, m

Todesstrafe, f / pena (f) capital, pena de muerte

tödlich / mortal, mortífero; — (gas) / deletéreo

Ton, m (Schall, m) / sonido (m), son (m), tono, m; —frequenz, f (rad) / frecuencia (f) acústica; —rad, n (rad) / rueda (f) intermitente

Tonnage, f ⚓ (Brutto-, Netto-, Register-) / tonelaje, m (bruto, neto, de registro)

Tonne, f / tonel (m), barril, m; — ⚓ (Gewicht) / tonelada, f

Tonnen...: —boje, f ⚓ / boya (f) de pipa, boya de barrilete, baliza, f; —brücke, f / puente (m) de toneles; —floß, n (pi) / balsa (f) de barril; —gehalt, m ⚓ / tonelaje (m), arqueo (m), cabida (f) en toneladas; —leger, m ⚓ / buque (m) balicero

Topp, m ⚓ / tope (m), espiga, f; —flagge, f / gallardete (m) del palo mayor; —laterne, f ⚓ / luz (f) de tope, lámpara (f) de tope; —segel, n ⚓ / gavia, f; —zeichen, n ⚓ / marca (f) de tope

Toppen: über die —flaggen / empavesar con todas las banderas

Tor, n / portal (m), puerta, f; — (spo) / meta (f), arco (m), goal, m; —wart, m (-wächter, m), (spo) / guardavalla (m), portero (m), guardameta, m

Torf, m / turba, f; —moor, n / turbera (f), hornaguera, f

Tornister, m / mochila, f; —abhängen / descolgar la mochila; —packen / hacer la mochila; —umhängen / ponerse la mochila; —klappe, f / tapa (f) de mochila, cubierta (f) de mochila; —riemen, m.pl / correas (f.pl) de la mochila

torpedieren ⚓ / torpedear

Torpedo, m ⚓ / torpedo, m; —abfeuern / lanzar torpedos; —abwehrgeschütz, n / cañón (m) contra-torpederos; —aufhängungsgerät, n ⚓ / dispositivo (m) o acomodación (f) para suspender torpedos; —boot, n / torpedero, m; —bootsjäger, m / caza-torpedero, m; —bootszerstörer, m (-jäger, m) / contratorpedero (m), destructor (m), cazatorpedero, m; —flugszeug, n / avión (m) torpedero; —granate, f / granada (f) de torpedo; —kanone, f / cañón (m) de torpedo; —kreuzer, m /

crucero torpedero, m; —(lanzier)rohr, n / tubo (m) lanzatorpedos; —netz, n / red (f) protectora contra torpedos; —offizier, m / oficial (m) de torpedos; —schule, f / escuela (f) de defensas submarinas; —träger, m ⚓ / portatorpedo, m; —wesen, n / cuerpo (m) del arma de torpedos

tot / muerto, fallecido, difunto; — (untätig) / inactivo

total / total

totaler Krieg, m / guerra (f) total

Totalitätsprinzip, n / principio (m) de totalidad

Totalverlust, m / pérdida (f) total

tote Last, f / carga (f) muerta, carga inútil

toter ...: —Gang, m (mach) / espacio (m) hueco; —Gang (mot) / juego (m) muerto, marcha (f) en mínimo; —Punkt, m (mach) / punto (m) muerto, posición (f) neutra; —Winkel, m / ángulo (m) muerto

totes ...: —Gewicht, n / peso (m) muerto;

—Gleis, n / vía (f) muerta, vía perdida;

—Rennen, n (spo) / carrera (f) de em-

pate

Tour, f / revolución (f), vuelta (f), giro (m),

excursión, f

Touren...: —zahl, f (mach) / número (m) de revoluciones; —zähler, m (aut) ⚓ /

cuentarrevoluciones (m), contador (m) de

revoluciones

Trab, m / trote, m; deutscher — / trote

alemán; leichter — / trote inglés

traben / trotar, ir al trote

Trachten, f.pl (am Sattel) / calzas (f.pl),

baste, m

Track, m ⚓ / derrota, f

Trafo, m (Transformator) / transformador, m

Trag... —bahre, f (Trage, f) / angarillas

(f.pl), andas (f.pl), camilla (f) (Kranken-),

parihuelas (f.pl), litera, f; —balken, m /

languero (m), viga (f), longrina (f), solera

(f), viga maestra; —band, n / tirante, m;

—bar / portátil, manual, transportable; —

fähigkeit, f / solidez (f), capacidad (f) de

carga, resistencia (f), cabida, f; —fähig-

keit (Flügel-) / sustentación, f; —fähig-

keit (Schiffs-) / porte (m) de un navío,

tonelaje, m; —flügel, m ⚓ / plano (m)

sustentador, plano de sustentación, ala

(f) sustentadora; oberer —flügel / plano

- (m) superior; **unterer** — **flügel** / plano inferior; — **flügelabstand**, m / distancia (f) entre los planos; — **gerüst**, n (mit Beschlagzeugtasche)  / tahallí, m (con bolsa de herraje) — **gurt**, m / cincho (m), porta-ametralladora, f; — **kabel**, n  / tensores (m.pl) de vuelo; — **korb**, m / canasta (f), cesta (f), banasta, f; — **kraft**, f (gen, br) / resistencia (f) o capacidad (f) de carga; — **kraft**  / fuerza (f) de sustentación, potencia (f) portante; — **last**, f / carga (f) a baste, carga individual, carga a lomo; — **riemen**, m / portafusil (m), correa (f) portafusil, correa (f) hombrera, correón (m), teja (f) de correa, tirante (m), sopanda, f; — **rollen**, f.pl  / rodillos, m.pl; **Wagen** (m) für die — **rollen**  / bogio, m; — **sattel**, m  / basto (m), albarda, f; — **schraube**, f  / hélice (f) sustentadora; — **schrauber**, m  / autogiro (m), giroplano, m; — **seil**, n / cable (m) portador, contraviento (m) superior; — **tier**, n  / acémila (f), bestia (f) de carga, animal (m) de carga, carguero (m), mulo, m; — **tierartillerie**, f / artillería (f) montada a lomo; — **tierkolonne**, f / columna (f) de mulos, columna de cargueros; — **vermögen**, n / sustentación, f; — **weite**, f (tir) / alcance, m; — **werk**, n  / planos (m.pl), grupo (m) sustentador, velamen, m
- Träger**, m / mozo (m) de cuerda, mozo de equipaje, portador, m; — (tech) / soporte (m), sostén (m), tirante (m), poste (m), apoyo (m), puntal (m), base, f; — (aus Eisen) / viga (f) de hierro, tirante, m; — **arm**, m (am Aufsatzträger) / mínsula (f) del alza; — **lager**, n / montaje (m) para los rodillos; — **ring**, m  / anillo (m) soporte; — **stück**, n (am Aufsatzträger) / pieza (f) unida al brazo por un codo
- Trägheit**, f / inercia (f), negligencia (f), pereza, f
- Train**, m, s. Troß
- Training**, n (spo) / entrenamiento, m
- Traktor**, m (Schlepper, m) / tractor, m
- Trampelpfad**, m / senda (f) o camino (m) muy pisoteado, pista (f) muy andada
- tränenregend** (gas) / lacrimógeno
- Tränk...** — **beutel**, m / bolsa (f) de abrevar;
- **eimer**, m / balde (m), remojadero (m), cubo (m) de abrevar
- Tränke**, f  / abrevadero (m), bebedero, m
- tränken**  / abrevar, dar de beber a los animales
- Transport...** — **befördern**, s. befördern; — **band**, n / cinta (f) transportadora; — **bewegung**, f / movimiento (m) de transporte; — **fähig** / transportable; — **flugzeug**, n / avión (m) de transporte; — **führer**, m / jefe (m) de transporte; — **mittel**, n / medio (m) de transporte, rodados (m.pl), vehículo (m), vehículos a tracción mecánica; — **offizier**, m / oficial (m) de transporte; — **schiff**, n / buque-transporte, m; — **stärke**, f / efectivo (m) de transporte; — **wagen**, m  / carro (m) porta-pieza; — **wagen** (gen) / vagón (m) de transporte
- Transversalmaßstab**, m / escala (f) transversal, escala de proporción
- trecken** / halar
- Treff...** — **bild**, n (tir) / agrupamiento (m) de disparos, gráfico (m) de impactos, rosa (f) de impactos; — **bildaufnahme**, f / levantamiento (m) de impactos en el blanco; — **ergebnis**, n / resultado (m) del tiro; — **fähigkeit**, f / precisión (f) del tiro, capacidad de dar en el blanco; — **genauigkeit**, f / acierto (m) en el tiro, precisión (f) del tiro, exactitud (f) del arma o del tiro; — **punkt**, m / punto (m) de reunión; **punkt** (tir) / punto (m) de impacto; — **sicherheit**, f (tir) / precisión (f) del tiro, certeza (f) del tiro, exactitud (f), buena puntería (f), acierto (m) en el tiro; — **wahrscheinlichkeit**, f (tir) / probabilidad (f) en el tiro o de acertar; — **winkel**, m (tir) / ángulo (m) de impacto
- Treffen**, n (takt) / encuentro (m), acción (f), combate, m
- treffen** (tir) / acertar, alcanzar, dar en el blanco, hacer blanco; **Anstalten** — / hacer preparativos, disponerse a; **Vorkehrungen** — / tomar disposiciones, tomar medidas; **ins Zentrum** — (tir) / dar en el hito, dar en el blanco
- Treffer**, m (tir) / blanco (m), impacto (m) en el blanco; — **erzielen** / hacer blanco, obtener impactos, dar en el blanco



Treib...: —anker, m / ancla (f) de deriva, ancla flotante; —eis, n / témpanos (m.pl) flotantes, hielos (m.pl) flotantes, hielo (m) movedizo; —keil, m / acuñador, m; —kraft, f (tech) / fuerza (f) motriz, fuerza de impulsión; —ladung, f (mun) / carga (f) de proyección, carga de propulsión o de impulsión; —mine, f  / mina (f) flotante; —mittel, n (mun) / material (m) explosivo empujante; —rad, n (mach) / rueda (f) motriz, rueda propulsora; —riemen, m (tech) / correa (f) sin fin, correa de transmisión, correa motriz; —satz, m (mun) / carga (f) de proyección

treiben  / ir a la deriva, flotar, derivar

treideln / sirgar, navegar a la sirga, halar

trennen / separar, apartar; — (el) / desconectar; — (tel) / cortar la comunicación

Trennschärfe, f (rad) / selectividad, f

Trennung, f / división (f), separación (f), interrupción (f), corte (m), distinción, f

Trennungs...: —linie, f (takt) / línea (f) de separación, línea divisoria, línea interna, línea central; —zeichen, n (tel) / señal (f) de separación, señal de desconexión o interrupción

Trense, f  / bridón (m), bocado (m) de freno, filete (m) de freno, filete, m

Trensen...: —gebiß, n  / bocado (m) con bridón, filete, m; —zügel, m / bridón (m), rienda (f) de mano, rienda del filete

Treppe, f / escalera, f

Treppenvisier, n (arm) / alza (f) escalonada




Tresse, f  / galón (m), trenza, f; Ärmel— (span) / sardineta, f

treten: ins Gewehr — / tomar las armas; auf der Stelle — / marcar el paso





Tretmine, f / fogata, f



Trichter, m / embudo (m), cráter, m; — (Schall-) / bocina, f; —antenne, f (rad) / antena (f) de cono invertido; —feld, n / campo (m) de cráteres; —mine, f / mina-embudo, f; —wirkung, f (tir) / efecto (m) levanta-cráteres


Trieb, m (gen) / piñón, m; — (für den Geländewinkelmesser) / botones (m.pl) del mecanismo para los ángulos de situación; — (mach) / transmisión (f), polea, f; —achse, f / árbol-motor (m), eje-motor, m; —feder, f / resorte (m) motriz o propul-

sor; —kraft, f / fuerza (f) motriz o de propulsión; —rad, n  / rueda (f) propulsora, rueda motriz, piñón, m; —schraube, f / botón (m) espoleado; —stange, f / biela (f) motriz; —wagen, m  / automotor, m; —werk, n  / grupo (m) motopropulsor, grupo motriz; —werk (mach) / engranaje (m), rodaje (m), transmisión, f

triftig  / en deriva


Trimm, m  / estabilización (f) o enderezamiento (m) del avión; —kante, f  / canto (m) de estabilización, canto de enderezamiento; —tank, m  / tanque (m) de balanceo, tanque carbonero; —vorrichtung, f  / estabilizador, m

trimmen  / aparejar, adrizar, equilibrar; —  / enderezar

Trimmer, m (Kohlen-)  / ayudante (m) del fogonero; — (rad) / condensador adaptador, m


trinkbar / potable, bebible

Trink...: —becher, m / vaso, m (para beber), copa, f; —wasser, n / agua (f) potable; —wasserversorgung, f / distribución (f) de agua potable

Tritt, m / estribo (m), escalón, m; —brett, n (aut)  / estribera (f), estribo (m), pedal, m; —fassen / marchar al compás; —halten / llevar el paso; —wechsel, m / contrapaso, m; —wechsels / cambiar el paso; im —marschieren / marchar al paso; ohne — / paso (m) sin compás

Trocken...: —batterie, f (el) / pila (f) seca; —dock, n / dique (m) seco, dique de carena, varadero, m; —platte, f (phot) / placa (f) seca






trocknen / secar, desecarse

Troddel, f  / guarnición (f), borla (f), dragona, f

Trog, m / gamela, f

Trommel, f (am Revolver) / barrilete (m), tambor (m), cilindro, m; — (Instrument) / tambor, m; — (Kabel-) / tambor para cable; — (Patronen-) / tambor (m) del cargador; —fell, n (der Trommel) / parche, m (del tambor); —feuer, n (tir) / fuego (m) de tambor, fuego nutrido, fuego granado; —magazin, n (mun) / cargador (m) cilíndrico; —schlagen / tocar el tambor,

batir marcha; —stock, m / palillo (m) de tambor, baquetas, f.pl; —wirbel, m / redoble (m) de tambor; —zeiger, m (Aufsatz) / resalte (m) de índice  
**trommeln** / tocar el tambor; — (tir) / machacar, tirar con fuego nutrido  
**Trommler**, m / tambor, m  
**Trompete**, f / trompeta (f), corneta, f (inf), clarín, m (kav)  
**Trompeter**, m / cornetín (m), clarín, m (kav), trompeta (m), corneta, m (inf); —korps, n (kav) / banda (f) de clarines, cuerpo (m) de cornetas  
**tropenfähig** / resistente al clima tropical  
**Tropenhelm**, m / casco (m) colonial, casco (m) tropical  
**Troß**, m (Heer) / tren (m), impedimenta (f), bagajes, m.pl; —  / tren (m) naval  
**Trosse**, f  / cabo (m) de remolque, guindaleza (f), estaca (f), cable (m) de alambre, amarra, f  
**Trudeln**, n  / barrena (f), tirabuzón (m), spin, m; **flach** —  / tirabuzón plano o chato  
**trudeln**  / barrenar, entrar o volar en barrena o tirabuzón  
**Trümmer**, pl / ruinas (f.pl), escombros (m.pl), restos, m.pl; — **wegräumen** / descombrar  
**Trupp**, m / escuadrilla (f), medio grupo (m), pelotón (m), escuadra (f), cuadrilla, f; —**fürher**, m / comandante (m) de escuadra  
**Truppe**, f / tropa (f), tropas, f.pl  
**Truppen...** —**aushebung**, f / alistamiento (m) de tropas, reclutamiento (m), recluta, f; —**ausladung**, f / desembarco (m) de tropas; —**befehlshaber**, m / comandante (m) en jefe; —**beförderung**, f / movimiento (m) de tropa, transporte (m) de tropa; —**bestand**, m / contingente, m; —**bewegung**, f / maniobras (f.pl), desplazamiento, m; —**einschiffung**, f / embarque (m) de tropa; —**einteilung** f / repartición (f) de las tropas, dispositivo (m), sucesión (f) de las tropas; —**fürher**, f / comandante (m) de las tropas; —**führung**, f / conducción (f) o comando (m) de las tropas, mando (m) de la tropa; —**führung**, f (Vorschrift) / reglamento (m) de conducción de tropas; —**gattung**, f / cuerpo (m), arma (f), arma especial, servicio, m; —

**gliederung**, f / orden (m) de batalla; —**körper**, m / cuerpo (m) de tropa; —**krankestube**, f / enfermería, f; —**schau**, f / revista (f), desfile, m; —**schleier**, m / cortina (f) de tropa; —**teil**, m / unidad, f (de la tropa); —**transport**, m / transporte (m) de tropas, transporte militar; —**transportschiff**, n / buque (m) transporte; —**übung**, f / ejercicios (m.pl) militares, maniobras, f.pl; —**übungsplatz**, m / campo (m) de instrucción, campo de maniobras, campo especial de ejercicios; —**verband**, m / cuerpo (m) de ejército; —**verbandplatz**, m (san) / puesto (m) de socorro, puesto principal de curación, puesto de sanidad divisionario; —**verschiebung**, f / traslado (m) de tropas, desplazamiento (m) de tropas; —**verwendung**, f / empleo (m) de las tropas; —**zeichen**, n.pl (Kriegsspiel) / fichas, f.pl  
**Trutzwaffe**, f / arma (f) ofensiva  
**Tuch**, n (Stoff, m) / tela (f), paño, m; — (Signal-) / paño (m), paineles, m.pl; —**fühlung**, f / contacto (m) de codos, toque (m) de codo  
**Tüchtigkeit**, f / capacidad (f), aptitud (f), habilidad (f), inteligencia, f  
**Tunnel**, m / túnel, m; —  / flotador (m) trasero  
**Tupfer**, m (mot) / excitador, m  
**Turbine**, f / turbina, f  
**Turbinen...** —**gehäuse**, n / armazón (m) de turbina  
**Turm**, m  / torrecilla (f), torre, f; **drehbarer** — / torre (f) giratoria; —**geschütz**, n  / cañón (m) de torre, pieza (f) de torre; —**schwenkvorrichtung**, f / mecanismo (m) de puntería horizontal de la torre; —**springen**, n (spo) / saltos (m.pl) de palanca o de trampolín, zambullida, f  
**turnen** / hacer gimnasia  
**Turn...** —**anzug**, m / equipo (m) para gimnasia o deporte; —**gerät**, n / aparatos (m.pl) gimnásticos, aparatos de gimnasia; —**halle**, f / gimnasio (m), sala (f) de gimnasia, pabellón (m) de gimnasia; —**hose**, f  / pantalón (m), calzón (m) de gimnasia; —**lehrer**, m / profesor (m) de gimnasia; —**platz**, m / cancha (f) de deportes; —**schuh**, m  / calzado (m) o zapatillas

(f.pl) de gimnasia, alpargatas, f.pl; —  
**übung**, f / ejercicio (m) gimnástico, ejer-  
 cicio de gimnasia

Typ...: —wasserlinie, f  $\nabla$  / línea (f) de flo-  
 tación normal; —wasserverdrängung, f /  
 desplazamiento (m) normal


## U

**üben** / ejercer, ejercitar, practicar  
**Überanstrengung**, f / exceso (m) de esfuerzo,  
 fatiga (f) excesiva  
**Überanzug**, m  $\text{U}$  / mono (m), buzo (m)  
 overall  
**überbelichten** (phot) / sobreexponer  
**Überblick**, m / vista (f), ojeada (f), orien-  
 tación (f), dominio (m) por la vista, visión  
 (f) de conjunto; **guten — haben** / abarcar  
 mucho con la vista, amplio campo de  
 vista  
**über Bord ...: — fallen** / caerse por la  
 borda; — **werfen** / tirar por la borda  
**Überbrücken** (br) / tender un puente, echar  
 un puente, establecer un puente; —  
 (Schwierigkeiten) / salvar, sortear, ven-  
 cer, allanar (dificultades)  
**Überdeckungsregler**, m (phot, aer) / regu-  
 lador (m) de superposición  
**überdrehen** / torcer  
**Überdruck**, m / sobrepresión, f  
**überdrückt starten** (aer) / despegar picado  
**übereilen** / precipitar  
**Übereinkunft**, f (Übereinkommen, n) / con-  
 venio (m), acuerdo (m), tratado, m  
**Überfahrt**, f / tránsito (m), pasaje (m), tra-  
 vesía (f), trayecto, m  
**Überfall**, m / sorpresa (f), ataque (m) por  
 sorpresa, asalto (m) imprevisto, atraco  
 (m), invasión, f  
**überfallen** / cojer desprevenido, atacar por  
 sorpresa, sobrevenir, atracar, sorprender;  
**ein Land —** / invadir, entrar en un país  
**überfällig** / atrasado, vencido, retrasado  
**überfliegen** (mit dem Blick) / recorrer con la  
 vista, echar una ojeada; — (aer) / atra-  
 versar volando, volar por encima de, evo-  
 lucionar sobre, pasar en vuelo, volar  
 sobre o por encima de  
**überfließen** / rebosar, desbordarse, fluir por  
 encima de

**überflügeln** (takt) / desbordar las alas del  
 enemigo, rebasar los flancos  
**Überfluß**, m / profusión (f), abundancia (f),  
 exceso (m), demasía, f; — **haben** / (super-)  
 abundar en, tener abundancia de, tener  
 exceso de  
**überfluten** / inundar, desbordar, sumergir  
**überflutet fahren** (U-Boot) / navegar en  
 estado de inmersión  
**Überfracht**, f / sobrecarga (f), exceso (m)  
 de peso  
**überführen** / transportar, trasladar, con-  
 ducir, llevar  
**Überführung**, f / traslado (m), conducción  
 (f), transporte, m; —  $\text{U}$  / paso (m) sobre  
 nivel, paso superior  
**Übergabe**, f (einer Stadt) / entrega (f),  
 rendimiento (m), rendición, f; **zur — auf-**  
**fordern** / intimar la rendición de una  
 plaza; — **stelle**, f / lugar (m) de trans-  
 misión, lugar de transferencia  
**Übergang**, m / paso (m), pasaje (m), trán-  
 sito (m), cruce, m; — (der Zeit) / tran-  
 sición, f  
**Übergangs...: —konus**, m (mun) / cono (m)  
 de unión, tronco-cono (m), cono de en-  
 trada; — **punkt**, m (br, pi) / punto (m) de  
 paso; — **stelle**, f (br, pi) / lugar (m) a pro-  
 pósito para cruzar un curso de agua, lugar  
 del tendido del puente; — **widerstand**, m  
 (rad) / resistencia (f) de los contactos  
**übergeben** / entregar, rendir(se), transmitir;  
 — (Wache) / salir de guardia, entregar  
 la guardia  
**Übergehen**, n (von Ladung)  $\nabla$  / corri-  
 miento, m  
**übergehen** / pasar (a otro lado), atravesar,  
 cruzar; **zum Angriff —** / pasar al ataque;  
 — (bei der Beförderung) / postergar, pa-  
 sar por alto  
**Übergewicht**, n / sobrepeso (m), exceso (m)

de peso, preponderancia (f), predominio, f; — (Überlegenheit, f) / superioridad (f), supremacía (f), ventaja (f), prepotencia, f


übergreifend / superquesto

Übergurt, m  / sobrecincha, f

Überhitzung, f / exceso (m) de calor, sobrecalentamiento (m), recalentamiento, m


überhöhen / dominar, peraltar (curva)

Überhöhung, f / peralte, m

überholen (instandsetzen) (mach) / reparar, arreglar; —  / ganar un buque, alcanzar, adelantar a un buque; — (takt) / pasar, tomar la delantera, adelantarse, pasar delante de

überholende Verfolgung, f / persecución (f) desbordante o paralela

überkippen / dar vuelta

überkommen (Sturzsee)  / embarcar (un golpe de mar)

Überlagerer, m (rad) / demodulador (m), modulador (m), primer detector, m (superheterodina)

überlagern (tir) / superponer

überlagert (tir) / superpuesto

Überlagerung, f (rad) / heterodina (f), interferencia (f), superposición, f

Überlagerungsempfänger, m (rad) / receptor (m) heterodino

Überlandflug, m / vuelo (m) de recorrido o de excursión, travesía (f), vuelo (m) a través, raid, m

überlassen / abandonar, ceder, dejar a otro, traspasar

Überlast, f / sobrecarga, f

überlaufen / rebosar, desbordarse, derramarse; — (zum Feinde) / desertar, pasar al enemigo

Überläufer, m / desertor (m), prófugo (m), tráfuga, m

Überlaufrohr, n (mot) / tubo (m) ladrón

überleben / sobrevivir

überlegen (Adjektiv) / superior; — sein / ser superior a, llevar ventaja a otro

überlegene Streitkräfte, f.pl / fuerzas (f.pl) superiores

Überlegenheit, f / superioridad (f), ventaja (f), supremacía, f

Überlegung, f / reflexión (f), consideración, f

überliefern / entregar, transmitir

Übermacht, f / preponderancia (f), superioridad (f) numérica, superioridad de fuerzas; der — weichen / rendirse al poder, ceder a la fuerza (o al más poderoso)

übermächtig / prepoderante, prepotente, superior

übermalen / retocar, repintar

Übermaß, n / exceso (m), demasía (f), redundancia, f



übermitteln / transmitir, comunicar, pasar, enviar; — (auf dem Dienstweg) / tramitar

Übermittlung, f / transmisión (f), envío (m), comunicación, f

übermüden / rendir, cansar excesivamente

übernachten / pernoctar, pasar la noche

Übernahme, f / toma (f) de posesión, recepción, f; — des Kommandos / toma de posesión del mando

übernehmen / asumir el mando, recoger, tomar a su cargo, encargarse (del mando); an Bord —  / recibir a bordo; Kohlen —  / tomar carbón, carbonear; Verantwortung — / asumir responsabilidad

überprüfen / examinar, revisar, comprobar


überragen / sobresalir, llevar la ventaja, sobrepujar, predominar, mandar, dominar

überraschen / sorprender, tomar por sorpresa, sobrecoger, coger descuidado

Überraschung, f / sorpresa, f

überrennen / pasar por encima de, atropellar, derribar corriendo


Überrest, m / sobrante (m), residuos (m.pl), remanente, m




Überrock, m  / capote, m


überrumpeln / coger de sorpresa, sorprender, tomar una plaza de improviso

überriesen (spo) / aventajar, adelantarse




überschießen (eigene Truppen) / tirar por encima de las propias fuerzas; — (tir) / tirar más allá del blanco








Überschlag (m) über den Flügel (Rolle, f)  / barreno (m) horizontal, tonneau, m

überschlagen (sich)  / encabritarse, capotar; — (sich) (aut) / capotar, dar la vuelta; — (sich)  / volcarse; — (sich)  / encabritarse

Überschneidung, f  / intersección, f






überschreiten / franquear, pasar, rebasar,








- atrasar, sobrepasar, cruzar, sobresalir;  
— (Zahlen) / exceder
- Überschreitfähigkeit**, f  / capacidad (f) de pasar o franquear
- Überschreitung** (f) des Urlaubs / ausencia (f) sin permiso
- Überschuß**, m / sobrante (m), excedente (m), sobra (f), demasía, f
- überschwemmen** / inundar, anegar, sumergir
- Übersee**, f / ultramar, m; —**streitkräfte**, f.pl / fuerzas (f.pl) de ultramar
- überseeisch** / ultramarino, transatlántico, de ultramar
- übersetzen** (Sprache) / traducir, verter de un idioma a otro; — (Fluß) (takt) / franquear, transbordar, atravesar, pasar, cruzar
- Übersetz...**: —**maschine**, f (br, pi) / máquina (f) de traspaso, máquina de cruce; —**material**, n (—mittel, n) (br, pi) / material (m) de transbordo; —**stelle**, f (br, pi) / punto (m) de pasaje
- Übersetzung**, f (mach) / engranaje (m), transmisión (f), multiplicación, f; — (Sprache) / traducción, f
- Übersetzungs...**: —**verhältnis**, n (tech) / relación (f) de transmisión; —**vorrichtung**, f / dispositivo (m) de engranajes
- Übersicht**, f / dominio (m) visual, inspección (f), ojeada (f), vista (f), cuadro (m), resumen (m), sumario (m), visión (f) del conjunto, supervisión, f
- übersichtliches Gelände**, n / terreno (m) que ofrece largas vistas, terreno abierto, terreno descubierto
- Übersichts...**: —**karte**, f / carta (f) sinóptica o de conjunto; —**plan**, m / plano (m) general, plano principal, vista (f) general o de conjunto; —**skizze**, f / croquis (m) de conjunto; —**tabelle**, f / tabla (f) sinóptica
- übersteigen** (übertreffen) / sobrepujar, superar, vencer; — / trasladarse a
- überstürzen** / precipitar
- Übertragegerät**, n (tir, aer), s. Folgezeiger
- übertragen** / trasladar, pasar, transmitir, encargar
- Übertragung**, f / transmisión (f), traslado (m), traspaso (m), transporte, m
- übertreffen** / exceder, aventajar, llevar ventaja a
- übertreiben** / extremar, exagerar
- übertreten** / faltar a la ley, infringir la ley, violar, quebrantar, transgredir
- Übertritt**, m (zur Reserve) / paso (m) a la reserva
- überwachen** / vigilar, observar atentamente, velar sobre algo, censurar
- Überwachungs...**: —**aufgabe**, f / misión (f) de vigilancia; —**flugzeug**, n / avión (m) de vigilancia; —**gerät**, n / instrumento (m) o aparato (m) de control; —**stellung**, f (art) / posición (f) de vigilancia
- überwältigen** / dominar, reducir
- Überwasser...**: —**antrieb**, m  / propulsión (f) en superficie; —**ausstoßrohr**, n / tubo (m) lanza-torpedos sobre el agua; —**fahrt**, f (U-Boot) / navegación (f) en superficie; —**schiff**, n / buque (m) de superficie, obras (f.pl) muertas
- überweisen** / asignar, remitir, girar, transferir
- überwinden** / superar, vencer; — (Hindernisse) / allanar, salvar, pasar (obstáculos); — (spo) / vencer
- überwintern** / invernar
- Überwurfmutter**, f / tapón (m) de tuerca, tuerca (f) con rodaja o arandela
- Überzahl**, f / superioridad (f) numérica, número (m) excedente; in der — sein / ser más fuerte (numéricamente)
- überzählig** / excedente, extrapresupuestario, supernumerario
- überzeugen** (sich) / cerciorarse
- überziehen**  / encabritarse
- überzogen starten** (aer) / despegar colgado del motor
- überzogener Flug**, m (aer) / vuelo (m) rebasando el punto de inflexión
- überzogenes Profil**, n (aer) / ángulo (m) de incidencia sobrepasado
- Überzug**, m / capa (f), cofia (f), envuelta (f), funda (f), estuche, m
- Übung**, f / prácticas (f.pl), ejercicio (m), tema (m), maniobra, f
- Übungen**: angewandte —, f.pl (spo) / ejercicios (m.pl) de gimnasia aplicada
- Übungs...**: —**flug**, m (aer) / vuelo (m) de práctica o de entrenamiento; —**flugzeug**,








- n / avión (m) de entrenamiento; —**geschoss**, n / proyectil (m) de ejercicio; —**handgranate**, f / granada (f) de mano de ejercicio; —**kopf**, m (mun, ⚔) / cono (m) de ejercicios; —**ladung**, f (mun) / carga (f) de ejercicio, carga reducida; —**marsch**, m / marcha (f) de ejercicio; —**munition**, f / municiones (m.pl) de ejercicio; —**patrone**, f  / cartucho (m) de ejercicio; —**platz**, m / plaza (f) de armas, plaza o campo (m) de ejercicio o de entrenamiento; —**platz** (spo) / estadio (m), campo (m), pista (f), cancha, f; —**reise**, f / viaje (m) de práctica
- Ufer**, n / orilla (f), ribera, f (Fluß-), borde (m), costa, f (Meeres-); —**balken**, m (br) / cuerpo (m) muerto, muerto, m; —**rand**, m / orilla, f; —**steg**, m (br) / pasadera, f; —**wechsel**, m / cambio (m) de orillas
- Uhr**, f / hora, f (Stunde), reloj, m; **Taschen** — / reloj (m) de bolsillo; —**zeiger**, m / manecilla (f), manilla (f), aguja (f) del reloj; —**zeit**, f (genaue) / hora, f (exacta); —**zunder**, m / espoleta (f) de relojería, espoleta mecánica de tiempo
- Uhren vergleichen** / comparar los relojes, comparar la hora
- umändern** / transformar, cambiar, modificar, variar, convertir, transmutar, reformar
- Umbau**, m / reconstrucción (f), renovación, f
- umbefehlen** / dar contraorden
- umbiegen** / plegar, doblar, encorvar, dar vuelta
- umbilden** (umformen, umgestalten) / transformar, reformar, regenerar
- umdrehen** / girar, volver, dar la vuelta
- Umdrehung**, f (mach) / rotación (f), revolución (f), vuelta (f), giro, m
- Umdrehungs...** —**achse**, f / eje (m) de revolución, eje de rotación; —**fähigkeit**, f  / calidad<sup>o</sup> (f) giratoria; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) giratoria, velocidad de rotación; —**messer**, m / cuentarrevoluciones, m; —**zahl**, f / número (m) de revoluciones (o de vueltas); —**zähler**, m / contador (m) de revoluciones, cuentarrevoluciones, m
- Umdruck**, m / copia, f
- Umfang**, m / extensión (f), volumen (m), tamaño (m), circunferencia (f), perímetro, m
- umfassen** (gen) / comprender, abarcar, empuñar; — (takt) / envolver
- Umfassung**, f (takt) / envolvimiento (m), movimiento (m) envolvente
- Umformer**, m (el) / convertidor (m), transformador, m
- umfüllen** (Kraftstoff) / transvasar
- Umgang**, m  / retransmisión, f
- umgehen** (takt) / rodear, desdoblar
- Umgehung**, f / rodeo (m), desdoblamiento (m), flanco, m
- umgekehrt** / invertido, al revés, inverso, a la inversa
- Umgruppierung**, f (takt) / cambio (m) en la distribución de las tropas, reagrupamiento, m
- Umhang**, m  / capa (f), capote, m
- umhängen** (Gepäck) / ponerse, echarse sobre los hombros, colocar; —  / colgar
- Umhüllung**, f (tech) / camisa (f), manguito, m
- umkehren** / cambiar la marcha, volver
- umkippen** / voltear, volcar, tumbar, derribar
- Umkleideraum**, m (spo) / guardarropa, f
- umkommen** / perecer, sucumbir, fenecer, morir
- Umkreis**, m / recinto (m), círculo (m), contorno (m), circunferencia (f), periferia (f), circuito, m
- umladen** / trasbordar, transbordar, trasladar
- Umlauf**, m / circulación (f), vuelta (f), giro (m), revolución (f), rotación, f; —**motor**, m / motor (m) de rotación, motor rotatorio o rotativo
- umlegbar** / rebatible, volcable, plegable
- umlegen** (Ruder)  / cambiar el timón de una banda a otra
- Umlege...** —**korn**, n / mira (f) plegable; —**kragen**, m  / cuello (m) revuelto, cuello doble; —**visier**, n / alza (f) plegable
- umleiten** / desviar, dirigir por otro camino
- umringen** (takt) / copar, rodear, cercar, encerrar
- umsatteln** / mudar la silla
- umschalten** (aut) / cambiar velocidades,










- cambiar de marcha; — (el) / transformar, conmutar
- Umschalter**, m (el) / conmutador (m), inversor, m; — (rad) / cambiador (m) de frecuencia
- Umschaltklinke**, f (M.G.) / trinquete (m) de conmutación o de cambio
- umschiffen** ⚓ / doblar
- Umschlagen**, n (des Wetters) (met) / cambio (m) brusco, mutación (f) del tiempo; — (des Windes) / cambio (m) de viento
- Umschlag...**: — **hafen**, m / puerto (m) de transbordo, puerto de tránsito; — **stelle**, f / lugar (m) de transbordo
- umschnallen** / ceñir, armar
- Umschwung**, m / cambio (m) brusco
- umsegeln** / doblar
- umspannen** / empuñar, abrazar, abarcar; — ⚙ / mudar de tiro
- umspinnener Draht**, m / alambre (m) cubierto o aislado
- umspringen** (Wind) / cambiar de dirección, rolar
- umsteuern** (tech) / cambiar la marcha, invertir la marcha
- Umsteuerung**, f (mot) / cambio (m) de marcha
- umstürzen** / echar abajo, derribar, volver al revés, invertir
- Umweg**, m / vuelta (f), rodeo, m
- umwerfen** / volcar
- umwickeln** / envolver, arrollar, cubrir
- umzingeln** (takt) / envolver, rodear, copar, cercar, encerrar
- unabhängig** / independiente
- Unabkömmlicher**, m / indispensable (m), reclamado, m
- unangreifbar** / inatacable, inexpugnable
- unauffällig** / a manera de no llamar la atención
- unausgebildet** / sin instrucción
- unbearbeitet** / en crudo, tosco, bruto, sin labrar
- unbedingter Gehorsam**, m / obediencia (f) ciega
- unbefahrbar** / intransitable, impracticable; — ⚓ / innavegable
- unbefestigt** / sin fortificar; **unbefestigter Ort**, m / plaza (f) abierta
- unbefugt** / sin autorización
- unbeladen** / boyante, en lastre, sin carga, vacío
- unbemannt** / no tripulado, sin tripulación
- unberechenbar** / incalculable
- unberitten** / no montado, sin caballos
- unbeschädigt** / indemne, intacto, sin daño
- unbesiegbar** / invencible
- unbespannt** / desatalajado
- unbeständig** / inestable
- unbestrichen** (tir) / no batido, muerto, desenfilado
- unbewachter Augenblick**, m / momento (m) de descuido
- unbewaffnet** / sin armas, inerme, desar-mado
- unbeweglich** / inmóvil
- unbotmäßig** / insubordinado
- unbrauchbar** / inútil, inservible, inválido, inepto; — **machen** / inutilizar, clavar un cañón
- undicht** / permeable, defectuoso; — **werden** tener escape
- undichte Stelle**, f / escape, m
- undurchdringlich** / impenetrable, impermeable; — (Flüssigkeit) / impermeable
- undurchlässig** / hermético, impermeable
- undurchwatbar** / no vadeable
- uneben** / desigual, accidentado, quebrado, áspero, escabroso, ondulado
- unebener Boden**, m / terreno (m) desigual
- uneingesehen** / fuera de la vista
- uneinnehmbar** / inexpugnable, inconquistable
- unentschieden** / dudoso, indeciso, incierto, en suspenso; — (spo) / empatado
- unentschlossen** / vacilante, irresoluto, indeciso
- unerlaubt** / ilícito, no permitido
- unerlaubte Entfernung**, f / ausencia (f) sin permiso
- unermüdlich** / infatigable, incansable
- Unerschrockenheit**, f / arrojo, m
- unfähig** / inútil, incapaz, inepto
- Unfall**, m / desgracia (f), accidente (m), percance (m), siniestro, m
- unfehlbar** / infalible, seguro
- ungangbar** / intransitable, infranqueable
- ungedämpft** / no amortiguado
- ungedeckt** / al descubierto, abierto, sin amparo, sin parapeto

- ungefährdet / sin peligro  
 ungeeignet / inadecuado, inepto, poco apropiado  
 ungehärtet / no endurecido, no templado  
 Ungehorsam, m / desobediencia (f), inobediencia (f), insumisión, f  
 ungeklärt / no aclarado, obscuro  
 ungeladen (arm) / no cargado, descargado, sin carga(r)  
 ungenügend / insuficiente  
 ungepanzert / no acorazado, sin coraza, no blindado  
 ungesattelt / sin silla (o albarda), desensillado; — reiten / montar en pelo  
 ungestüm / fogoso, impetuoso, violento, arrebatado  
 Ungewißheit, f / incertidumbre, f  
 unglücklich / desgraciado, infeliz, desafortunado  
 Ungültigkeit, f / nulidad (f), invalidez, m  
 ungünstig / desfavorable  
 unhaltbar / insostenible, inconsistente, desabrigado  
 Uniform, f  / uniforme, m; Gala— oder Parade— / uniforme de gala, uniforme de etiqueta; —stück, n  / prenda (f) del uniforme  
 Universalschraubenschlüssel, m / llave (f) inglesa, desarmador (m) universal  
 unkameradschaftliches Verhalten, n / falta (f) de compañerismo  
 unkenntlich machen / desfigurar, disimular  
 Unkenntnis, f / ignorancia (f), falta (f) de conocimiento  
 Unkosten, pl / gastos (m.pl), costas (f.pl), expensas, f.pl  
 unkriegsmäßig / lo que no corresponde al caso real  
 unmilitärisch / poco militar (o marcial)  
 unmittelbare Sicherheit, f / seguridad (f) inmediata  
 unmittelbare Unterstützung, f / apoyo (m) directo  
 unmittelbares Vorfeld, n / terreno (m) inmediato a vanguardia  
 Unordnung, f / desorden (m), trastorno, m; in größter — fliehen / huir a la desbandada  
 Unparteiischer, m / imparcial (m), árbitro, m  
 unpassierbar / infranqueable, intransitable, impracticable  
 unregelmäßig / irregular  
 unreiner Grund, m  / fondo (m) peligroso  
 unruhig / intranquilo, inquieto  
 unruhige See, f / mar (f) agitada  
 unschädlich machen / hacer inofensivo, inutilizar; — (Kampfstoffe) / neutralizar  
 unsicher / inseguro, sospechoso  
 unsichtbar / invisible  
 unsichtig / de mala visibilidad  
 unsinkbar / insumergible  
 unstarr / no-rígido, flexible, flácido (Luftschiff)  
 untätig / inactivo, desocupado  
 untauglich / inservible, inepto, inútil, incapaz; — (mil) / inútil para el servicio militar  
 Unterabschnitt, m / subsector, m  
 Unterabteilung, f / subdivisión, f; — (trp) / subunidad, f  
 Unterarm, m (san) / antebrazo, m  
 Unterarzt, m / médico (m) adjunto, médico practicante  
 Unterbau, m (gen) / cimiento (m), fundamento (m), obra (f) de tierra, asiento (m), basamento, m; — (br, pi) / estructura (f), infraestructura, f; —  / infraestructura (f), terraplén, m  
 unterbrechen / cortar, interrumpir, interceptar, desconectar  
 Unterbrecher, m / interruptor, m  
 Unterbrechung, f / interrupción (f), suspensión (f), intermitencia (f), incomunicación, f  
 Unterbrechungsfunke, m (rad) / chispa (f) de ruptura  
 unterbringen / alojar, acuartelar  
 Unterbringung, f / acomodamiento (m), acomodación (f), alojamiento (m), colocación (f), hospedaje (m), acomodo, m  
 Unterbringungsraum, m / zona (f) de alojamiento (o de acantonamiento)  
 Underdeck, n  / cubierta (f) baja  
 unterdrücken / suprimir, reprimir, sofocar, ahogar  
 Underdruck, m (mot) / depresión, f  
 Underdruckförderer, m (aut) / nodriza, f  
 Unterfeldwebel, m / sargento (m) segundo (SA.), sargento primero (span)

Unterflügel, m  / ala (f) inferior  
 Unterführer, m / jefe (m) inferior, jefe subalterno  
 Unterführung, f / paso (m) bajo nivel, paso subterráneo  
 unterfüttern (br, pi) / colocar suples (m.pl) o tacos m.pl  
 Untergang, m  / naufragio (m), hundimiento, m; — (Sonnen-) / puesta (f) del sol  
 Untergebener, m / subordinado (m), subalterno, m  
 untergehen  / ir a fondo, ir a pique, hundirse; — (Sonne) / ponerse  
 Untergestell, n (aut) / bastidor (m), armadura (f) de coche, chasis, m; — (gen) / juego (m), base (f), pie, m  
 Untergrund, m / subsuelo (m), fondo (m), base, f  
 Untergruppe, f (takt) / agrupación, f  
 Untergurt, m  / cincha (f), barriguera, f; — (br) / cordón (m) inferior  
 unterhalb / por debajo de  
 Unterhalt, m / mantenimiento (m), sostenimiento (m), subsistencia, f  
 Unterhaltungskosten, pl / gastos (m.p) de conservación  
 Unterhändler, m (mil) / parlamentario, m  
 Unterholz, n / monte (m) bajo, tallares (m.pl) bajos, arbustos (m.pl), maleza, f  
 Unterhose, f  / calzoncillos, m.pl  
 unterirdisch / subterráneo  
 unterkommen / acomodarse, encontrar alojamiento  
 Unterkunft, f / acomodo (m), alojamiento (m), hospedaje (m), acantonamiento, m  
 Unterkunfts...: —bereich, m / zona (f) de acantonamiento (o alojamiento); —gruppe, f / agrupación (f) de alojamiento; —ort, m / lugar (m) de alojamiento; —raum, m / zona (f) de alojamiento, alojamiento, m  
 Unterlaette, f / parte (f) inferior de la cureña, cureña (f) inferior  
 Unterlage, f / base (f), pie (m), calce (m), cama (f), soporte (m), cuña, f; —  / apoyo, m  
 unterlaufen (Feuer) / pasar entre los fuegos, avanzar bajo las trayectorias  
 Unterlege...: —decke, f  / mantilla (f),

sudadero, m; —scheibe, f / arandela (f), chapa (f) circular  
 unterlegen / calzar  
 Unterleib, m / bajo vientre (m), abdomen, m  
 unterliegen / sucumbir, quedar debajo  
 Unterlippe, f (san) / labio (m) inferior; —  / belfo, m  
 unterminieren / minar, cavar  
 Unternehmen, n / acción (f), empresa (f), empeño (m), operación, f  
 Unternehmungs...: —geist, m / espíritu (m) de empresa; —lust, f / espíritu (m) emprendedor, iniciativa, f  
 unternehmungslustig / emprendedor, activo  
 Unteroffizier, m (gen) / suboficial (m), oficial (m) subalterno; — (als Rang) / sargento (m), cabo, m; — vom Dienst / suboficial (m) de servicio, cabo (m) de cuartel  
 unterordnen / subordinar, supeditar  
 Unterring, m  / anillo (m), abrazadera (f) o abrazador (m) inferior; —feder, f  / muelle (m) del abrazador inferior  
 Unterricht, m / enseñanza (f), instrucción (f), información, f  
 unterrichten / informar, comunicar, enterar, orientar  
 Unterscheidung, f / distinción, f  
 Unterschenkel, m / pierna (f), muslo (m) inferior  
 Unterschied, m / diferencia, f  
 Unterschluß, m / abrigo (m), cobijo (m), refugio (m), escondite, m  
 Unterschnallkoppel, n / cinturón (m) de oficial (cinturón inferior)  
 Unterschrift, f / firma, f  
 Untersezung, f (mot) / demultiplicación, f  
 Unterseeboot (U-Boot), n  / submarino (m), sumergible, m; —abwehr, f / defensa (f) antisubmarina; —dienst, m / servicio (m) submarino; —falle, f  / trampa (f) de submarinos, buque-trampa, m; —jäger, m  / cazasubmarinos, m; —kreuzer, m  / submarino (m) crucero; —krieg, m / guerra (f) submarina, campaña (f) submarina; —netz, n / red (f) submarina; —sperr, f / obstrucción (f) submarina, barrera (f) submarina; —minen— / submarino-minador, m; Torpedo— / submarino (m) torpedero

- Unterstand**, m (frt) / abrigo (m), refugio, m; — (gassicherer) / refugio (m) antigas, local (m) impermeable a los gases
- unterstellen** / poner al abrigo; — (takt) / subordinar, agregar, adscribir, asignar; —  / meter un coche en la cochera
- Unterstellung**, f (takt) / subordinación (f), asignación (f), adscripción, f
- Unterstrom**, m  / corriente (f) bajo la superficie
- unterstützen** / apoyar, asistir, auxiliar, ayudar, socorrer, apuntalar
- Unterstützung**, f / apoyo (m), auxilio (m), socorro (m), ayuda, f
- Unterstützungen**, f.pl (br) / cuerpos (m.pl) de apoyo
- Unterstützungsartillerie**, f / artillería (f) de apoyo
- Untersuchung**, f / investigación (f), revisión (f), inspección (f), revista (f), reconocimiento (m), averiguación, f; — (san) / examen, m
- Untersuchungsstelle**, f (tel) / puesto (m) de comprobación
- untertauchen** / sumergirse, bucear
- unterteilen** / subdividir
- untertreten** / ponerse a cubierto
- Untertrieb**, m  / flotabilidad (f) negativa
- Unterverband**, m (takt) / subdivisión, f
- Unterwachtmeister**, m / sargento (m) segundo de caballería
- Unterwäsche**, f  / ropa (f) interior, paños (m.pl) menores
- Unterwasser...** — **antrieb**, m / propulsión (f) bajo agua, propulsión en navegación sumergida; — **bombe**, f  / bomba (f) submarina; — **fahrt**, f / navegación (f) en inmersión; — **geschwindigkeit**, f  / velocidad (f) sumergida, velocidad en inmersión (o bajo el agua); — **mikrophon**, n  / hidrófono, m; — **rohr**, n / tubo (m) de lanzamiento submarino; — **schiff**, n / obra (f) viva; — **treffer**, m / impacto (m) submarino; — **zünder**, m / espoleta (f) hidrostática
- unterwegs** / en camino, en viaje, en ruta
- Unterweisung**, f / consigna (f), instrucción (f), enseñanza, f
- unterwerfen** / someter, vencer, subyugar, sujetar
- unterzeichnen** / firmar
- Unterzug**, m (br) / viga (f) maestra, viga transversal
- Untiefe**, f / bajo (m), bajo fondo, m
- unüber...** — **schreitbar** / intransitable, infranqueable; — **sichtlich** / difícil de dominar por la vista; — **windlich** / insuperable, invencible
- unverbrennbar** / incombustible
- unverletzlich** / inviolable, invulnerable
- unverlierbar** / imperdible
- unvermutet** / inesperado, imprevisto, inopinado
- unversenkbar** / insumergible
- unverteidigt** / sin defensa, indefenso
- unvorhergesehen** / imprevisto, fortuito
- unwegsam** / impracticable, intransitable, infranqueable, sin camino
- Unwetter**, n (met) / intemperie (f), tempestad (f), mal tiempo (m), borrasca (f), temporal, m; — **auf See** / borrasca (f), temporal, m
- unwirksam** / ineficaz
- unzerstörbar** / indestructible, indeble
- unzugänglich** / inaccesible, inabordable
- unzuverlässig** / inseguro, incierto, dudoso, falso
- Urkunde**, f / documento (m), testimonio, m
- Urlaub**, m / permiso (m), licencia (f), vacaciones, f.pl; — **bewilligen**, — **geben** / conceder licencia, dar licencia; — **einreichen**, — **nehmen** / pedir licencia; **auf** — **gehen** / ir de permiso
- Urlauber**, m / licenciado (m), franco (m) de servicio
- Urlaubs...** — **bescheinigung**, f / certificado (m) de licencia; — **gesuch**, n / petición (f) de licencia, solicitud (f) de licencia; — **kompetenz**, f / autoridad (f) competente para dar licencia; — **schein**, m / permiso (m), licencia (f), pase, m; — **überschreitung**, f / ausencia (f) sin permiso; — **verlängerung**, f / prórroga (f) de licencia
- Ursache**, f / causa (f), motivo (m), razón, f
- urschriftlich** / en original
- Urteil**, n / juicio (m), sentencia (f), fallo (m), dictamen, m; — **aufheben** / cesar la sentencia, levantar la sentencia; — **sprechen** / fallar, hacer sentencia
- Utensilien**, pl / utensilios (m.pl), enseres (m.pl), herramientas, f.pl

## V

**Vakuumbremse**: —bremse, f / freno (m) de vacío;  
—röhre, f / tubo (m) de vacío, válvula (f) de vacío

**Vaterland**, n / patria (f), tierra (f) natal  
**vaterländisch** / patrio, nacional

**Vaterlandsliebe**, f / patriotismo (m), amor (m) a la patria

**Ventil**, n / válvula, f; **gesteuertes** — (mot) / válvula accionada; —**feder**, f (mot) / muelle (m) de válvula; —**kammer**, f (mot) / cámara (f) de las válvulas; —**klappe**, f / lengüeta (f) de válvula; —**lager**, n (mot) / asiento (m) de las válvulas; —**schaft**, m (mot) / vástago (m) o varilla (f) de válvula; —**steuerung**, f (mot) / distribución (f) por válvulas; —**stößel**, m (mot) / pulsador (m) de válvula; —**teller**, m (mot) / cabeza (f) de válvula, copa (f) de válvula


**Ventilator**, m (aut) / ventilador, m  
**verabschieden** / despedir, licenciar tropa, retirar, dar de baja

**Verabschiedung**, f / baja (f), dimisión (f), licenciamiento, m

**veränderlich** / variable

**Veränderung**, f / cambio (m), variación (f), alteración (f), modificación, f

**verankern** / anclar, fondear, amarrar

**Verankerung**, f (⚓ aer) / amarre (m), amarraje (m), anclaje (m), amarradura, f;  
—  / calcamiento (m) del cañón

**veranschlagen** / presupuestar, valuar, estimar

**verantwortlich** / responsable

**Verantwortungsfreudigkeit**, f / amor (m) a la responsabilidad

**Verarbeitung**, f / elaboración (f), fabricación (f), trabajo (m), tratamiento, m

**Verband**, m (takt) / unidad (f), formación (f), destacamento, m; — (takt) ⚓ / unidad (f), grupo (m), fuerza, f; — (pi) / empalme, m; — (san) / venda (f), vendaje, m; —**anlegen** (san) / aplicar venda; —**kasten**, m (san) / botiquín, m; —**päckchen**, n (san) / paquete (m) individual, paquete de vendaje, paquete de curación; —**platz**, m (san) / puesto (m) de

socorro, ambulancia (f) volante, puesto de curación; —**stoff**, m (san) / tela (f) para vendajes, material (m) de apósitos; —**tornister**, m (san) / mochila (f) para servicio sanitario; —**zeug**, n (san) / vendajes, m.pl


**verbarrikadieren** / barrear; — (sich) / atrincherarse


**verbergen** / ocultar, esconder, encubrir

**Verbesserung**, f / mejoramiento (m), mejora (f), corrección, f (tir), perfeccionamiento, m  
**verbeult** / abollado

**Verbiegung**, f / deformación, f

**verbinden** (gen) / unir, juntar, empalmar, reunir, combinar, enlazar; — (san) / vendar; — (tel) / comunicar, conectar, empalmar, ponerse en comunicación, ligar

**Verbindung**, f (takt) / enlace (m), comunicación (f), contacto, m; — (tech) / contacto (m), unión (f), reunión (f), juntura (f), acoplamiento (m), enchufe (m), enlace (m), empalme, m; — (tel) / comunicación (f), conexión (f), enlace (m) telefónico; — (rad) / acoplamiento, m; — (chem) / aleación (f), combinación (f) química, composición, f; — (pi) / empalme (m), ensambladura, f; —  / empalme (m), bifurcación, f; — (rückwärtige) / enlace (m) hacia atrás, comunicación (f) hacia atrás; — **aufnehmen** / ponerse en contacto o en comunicación, establecer enlace, tomar contacto; — **haben** / tener contacto, tener comunicación o enlace; — **halten** / mantener comunicación, mantener enlace; — **herstellen** (tel) / establecer o dar la comunicación; — **herstellen** (takt) / enlazar; — **unterbrechen** (el, tel) / cortar o interrumpir la comunicación; — **verlieren** / perder contacto

**Verbindungs...**: —**bahn**, f  / ferrocarril (m) de empalme; —**balken**, m (pi) / viga (f) de unión; —**bolzen**, m / perno (m) de juntura, clavija (f) de juntura; —**brücke**, f / puente (m) colgante; —**dienst**, m (-wesen, n) / servicio (m) de enlace o de comuni-

cación; —flug, m (aer) / vuelo (m) de enlace; —graben, m (frt) / zanja (f) o trinchería (f) de comunicación, ramal, m; —kanal, m / conducto (m) de comunicación, empalme, m; —klemme, f (el, tel) / abrazadera (f), empalme (m), borne (m) de unión; —leute, pl / hombres (m.pl) u órganos (m.pl) de enlace o de comunicación, agentes (m.pl) de enlace; —linie, f / línea (f) de unión, línea de conexión; —mann, m / enlace (m), jalonador (m), agente (m) de transmisión, hombre (m) de comunicación; —mittel, n / medio (m) de enlace, medio de transmisión, medio de comunicación; —muffe, f (tech) / enchufe (m), empalme, m; —offizier, m / oficial (m) de enlace; —schnur, f (tel) / cordón (m) de enlace, cordel (m) de enlace; —schraube, f (tech) / tornillo (m) de presión o de unión; —schraube — / tornillo anterior (del guardamonte); —stöpsel, m (tel) / clavija (f) de conexión; —stück, n / pieza (f) de unión (o de empalme), de juntura o de enchufe; —trupp, m / patrulla (f) de enlace

**verblenden** / cegar, deslumbrar, ofuscar, revestir

**verbluten** / desangrar(se)

**Verbot**, n / prohibición, f

**verbrannt** / quemado

**Verbrauch**, m / consumo (m), gasto (m), consumación (f), desgaste (m), deterioro, m; **übermäßiger** — / gasto excesivo, despilfarro, m

**verbreiten** / propagar, esparcir, extender

**verbreitern** / agrandar, ensanchar, aumentar en ancho, expandir

**verbrennbar** / combustible

**verbrennen** / consumirse, arder, quemarse

**Verbrennungs...** —gase, n.pl (mot) / gases (m.pl) de combustión; —motor, m / motor (m) de combustión interna; —raum, m (mot, arm) / cámara (f) de explosión, recámara (f) de combustión; —raum, ♂ / hogar, m

**verbundene Waffen**, f.pl / armas (f.pl) combinadas


**verbündet** / aliado, unido, ligado

**Verbündeter**, m / aliado, m

**verdächtig** / sospechoso, suspecto, dudoso

**verdämmen** / apisonar la arena, cerrar con un dique; — (min) / atrancar

**verdampfen** / evaporar, vaporizar, disiparse

**Verdeckt**, n (aut) / toldo (m), cubierta (f), capota, f; —  / capota (f), cielo (m), techo (m), pabellón (m) móvil; — ⚓ / puente (m), cubierta, f

**verdeckt** / cubierto, encubierto, tapado

**verdecktes Ziel**, n / blanco (m) oculto

**verderben** / deteriorar, arruinar, echarse a perder

**verdichten** / condensar, espesar, impermeabilizar, comprimir, concentrar

**Verdichtungszahl**, f (mot) / grado (m) o número (m) de compresión

**verdoppeln** / doblar, redoblar, duplicar

**verdorben** / viciado, dañado, descompuesto, deteriorado

**verdrängen** / desalojar, desplazar, remover

**Verdrängung**, f ⚓ / desplazamiento, m

**verdrahten** (frt) / montar una alambrada

**Verdrehung**, f ⚓ / torsión, f

**verdunkeln** / oscurecer, ofuscar, deslucir

**Verdunkelung**, f / eclipse (m), deslucimiento (m), obscurecimiento, m

**Verdunkelungsübung**, f (aer) / simulacro (m) de defensa antiaérea (con luces apagadas), ejercicio (m) de obscurecimiento

**verdünnt** / diluido, rarificado

**verdunsten** / evaporar(se), vaporizar

**vereidigt** / jurado, juramentado

**Vereidigung**, f / juramento (m), acto (m) de juramentar, jura (f) a la bandera

**vereinbaren** / convenir, concertar, acordar, ajustar, ponerse de acuerdo

**vereinfachen** / simplificar, hacer más sencillo

**vereinheitlichen** / unificar, uniformar, estandarizar, racionalizar

**vereinigen** / unir, juntar, reunir, confundir; **mehrere Scheinwerfer auf ein Ziel** — / enfocar un blanco con las haces de luz de varios reflectores, confundir las haces de varios reflectores en un blanco; **sich** — / reunirse



**vereinigtes Feuer**, n / fuego (m) concentrado

**vereinzelt** / aislado

**vereiteln** (Plan) / frustrar



verenden (Tiere) / reventar  
 Verfahren, n / procedimiento (m), método (m), proceso (m), modo (m) de obrar; abgekürztes — / vía (f) ejecutiva  
 verfassen (Bericht) / componer, concebir, redactar  
 verfehlen (Weg) / errar  
 verfliegen (sich) (aer) / perderse (en los aires)  
 verfeuern / disparar, tirar, lanzar, gastar mucha pólvora  
 verflüchtigen / evaporar(se), volatilizar(se)  
 verflüssigen / liquidar, licuar  
 verfolgen / perseguir, proseguir, acosar, cazar; seinen Kurs — / continuar la derrota  
 Verfolger, m / perseguidor (m), acosador, m  
 Verfolgung, f / persecución (f), caza, f  
 verfrachten ⚓ / fletar  
 verfügbar / disponible  
 verfügen (bestimmen) / ordenar, decretar, disponer  
 Verfügung, f / disposición (f), decreto (m), orden, f; zur — stellen / poner a disposición  
 Vergaser, m (mot) / carburador, m; — motor, m / motor (m) de combustión interna o de explosión  
 Vergehen, n / falta (f), delito, m  
 Vergeltungs...: —feuer, n / tiro (m) de represalia, fuego (m) de venganza; —maßnahme, f / represalia, f  
 vergiften (gas) / gasificar; — (mit Gelbkreuz) / iperitar  
 Vergiftung, f (mit Kampfstoffen) / intoxicación (f), engasamiento, m  
 Vergiftungsschießen, n / tiro (m) de infección o infestación, tiro con proyectiles tóxicos  
 Vergleich(ung), f, m / comparación (f), acuerdo (m), ajuste, m  
 Vergleichs...: —geschütz, n / pieza (f) de comparación; —schießen, n / tiro (m) de comparación; —ziel, n / blanco (m) de comparación  
 vergraben / enterrar, soterrar  
 vergrößern / agrandar, ampliar, aumentar, alargar, ensanchar  
 vergrößerter Maßstab, m A / escala (f) aumentada

Vergrößerung, f (opt) / ampliación (f), amplificación (f), aumento, m  
 Vergrößerungsglas, n (opt) / lupa (f), lente (m. o f.), vidrio (m) de aumento  
 Verhaftung, f / arresto (m), detención, f  
 verhalten (zurückhalten) / retener, contener; sich — / portarse, conducirse  
 Verhalten, n (Benehmen, n) / actitud (f), conducta (f), procedimiento (m), comportamiento, m  
 Verhaltens...: —befehl, m / consigna (f), orden (f), instrucciones, f.pl; —maßregeln, f.pl / consignas (f.pl), reglas (f.pl) de conducta, normas (f.pl) de conducta  
 Verhandlungen, f.pl / negociaciones, f.pl  
 Verhau, m (frt) / fajina (f) estacada; — (geschleppter) / fajina transportable  
 verheeren / destruir, desolar, devastar, asolar  
 verhindern / impedir, evitar, estorbar, prohibir  
 verholen ⚓ / espiarse, cambiar de amarre, remover, halar  
 Verhör, n / interrogatorio, m  
 verirren (sich) / extraviarse, errar el camino, descarrilarse, desviarse  
 verjüngen / despezar, reducir  
 verjüngter Maßstab, m A / escala (f) de reducción, medida (f) reducida  
 Verjüngung, f  / reducción, f  
 verkanten — / inclinar, torcer el fusil  
 Verkehr, m / tráfico (m), tránsito (m), circulación (f), movimiento (m), comunicación, f  
 Verkehrs...: —flugzeug, n / avión (m) de pasajeros, avión (m) de tráfico; —graben, m (frt) / trinchera (f) de comunicación; —hindernis, n / obstáculo (m) a la circulación o del tráfico; —luftfahrt, f / aviación (f) civil; —mittel, n / medio (m) de comunicación, medio de transporte; —ordnung, f / ordenanza (f) de tráfico; código (m) de circulación; —posten, m / centinela (m) de tráfico; —regelung, f / regulación (f) del tráfico; —stockung, f / entorpecimiento (m) del tráfico, congestión (f) u obstrucción (f) del tráfico; —störung, f  / perturbación (f) del tráfico, interrupción (f) de circulación; —truppen,

- f.pl / tropas (f.pl) del servicio de comunicaciones; —**wege**, m.pl / vías (f.pl) de comunicación; —**wesen**, n (Post, ~~Post~~) / comunicaciones (f.pl), servicio (m) de transportes
- verkeilen** / acuñar, calar
- verkleiden** / fuselar, carenar, forrar, revestir
- Verkleidung**, f (zum Schutz) / revestimiento (m), disfraz (m), envoltura, f; — ~~2~~ / fuselado (m), carenado (m), forro (m), cuculación, f
- verkleinern** / acortar, disminuir, reducir, achicar
- verklemmen** / atascarse
- verkörnen** / remachar
- Verkrautung**, f / motorización, f
- verkürzen** / abreviar, reducir, acortar, disminuir
- Verlade...**: —**bahnhof**, m ~~2~~ / estación (f) de carga; —**brücke**, f / puente (m) de carga; —**plan**, m / plano (m) de carga; —**ort**, m (—**platz**, m) / cargadero (m), muelle (m), embarcadero, m; —**rampe**, f ~~2~~ / rampa (f) para cargar
- verladen** (trp) / embarcar, cargar; — (Sachen) / envagionar, cargar
- verlangen** / pedir, solicitar, exigir, pretender
- verlängern** / prolongar, alargar, ampliar, dilatar; — (zeitlich) / prorrogar
- Verlängerungsstück**, n / añadido (m), añadidura (f), alargador, m
- verlangsamen** / retardar, amortiguar, amainar, acortar la marcha; — (Motor) / aminsonar la marcha, moderar o retardar la marcha
- verlaschen** / embridar, sujetar con bridas, sujetar con eclisas; — (Balken) / encastar
- Verlaschung**, f / eclisas, f.pl
- verlassen** / abandonar, dejar, desocupar, salir; — (Hafen) ~~2~~ / zarpar, salir; sich — **auf** / confiar en
- verlastet** (aut) / cargado
- Verlauf**, m / transcurso (m), curso, m
- verlegen** (räumlich, zeitlich) / aplazar, trasladar, transferir; — (trp) / desplazar; — (den Weg) / cortar el paso, atajar;
- (Kabel, Leitung) / colocar, asentar;
- (Feuer) (tir) / desplazar el fuego
- verleihen** / otorgar, conceder
- verletzen** / violar, lesionar, molestar; — (Körper) / herir, lesionar, hacer daño
- verloren gehen** / sufrir una pérdida, perderse
- Verluste**, m.pl (an Menschen) / bajas, f.pl; — (an Material) / mermas (f.pl), pérdidas (f.pl), daños (m.pl), perjuicios, m.pl; — **beibringen** / infligir bajas, causar bajas; — **erleiden** / sufrir bajas; **geringe** — / reducidas bajas
- Verlustliste**, f / lista (f) de bajas, lista de pérdidas
- vermeiden** / evitar, prevenir, rehusar
- vermessen** ~~2~~ / medir, levantar topográficamente
- Vermessung**, f ~~2~~ / medición (f), levantamiento (m), geodesia (f), agrimensura, f; — ~~2~~ / arqueo, m
- Vermessungs...**: —**batterie**, f / batería (f) de medición; —**schiff**, n ~~2~~ / buque (m) hidrográfico, buque oceanográfico; — **trupp**, m / pelotón (m) de medición, sección (f) de medición
- Verminderung**, f / atenuación (f), disminución (f), reducción, f
- verminen** (min) / colocar minas, minar
- vermisst** / desaparecido; — **werden** / figurar entre las bajas
- Vermittlung**, f / intermedio (m), mediación (f), intervención, f
- Vermittlungs...**: —**amt**, n (tel) / estación (f) u oficina (f) telefónica, central (f) de teléfonos; —**kasten**, m (tel) / cofre (m) de intercomunicación; —**schnur**, f (tel) / cordel (m) de enlace; —**stelle**, f (tel) / estación (f) de comunicación telefónica
- Vermögen**, n / capacidad (f), potencia (f), poder (m), cabida, f
- vermuten** / suponer, presumir, sospechar
- vernageln** ~~2~~ / punzar a un caballo; — ~~2~~ / clavar
- vernebeln** / cubrir con neblina, ofuscar, producir neblina artificial
- Vernebelungsschießen**, n / tiro (m) de cortina, tiro con proyectiles de neblina o de humo
- Vernehmung**, f / interrogatorio, m

**vernichten** / destruir, exterminar, aniquilar

**vernichtend schlagen** / aniquilar


**Vernichtung**, f / aniquilamiento (m), destrucción (f), exterminio, m

**Vernichtungs...** —**feuer**, n / fuego (m) de destrucción, fuego de aniquilamiento; —**krieg**, m / guerra (f) de exterminio, guerra de exterminación, guerra de aniquilación

**vernieten** / remachar, roblar



**Verordnung**, f / orden (f), reglamento (m), decreto (m), ordenanza, f

**Verpackung**, f / embalaje (m), empaques (m.pl), envase, m

**verpassen**  / probar ropa; — (Zeitpunkt) perder tiempo

**verpflegen** / alimentar, aprovisionar, sustentar, abastecer, suministrar

**Verpflegung**, f / alimentación (f), comida (f), subsistencia (f), aprovisionamiento (m), provisiones (f.pl), vituallas (f.pl), rancho, m; — **ausgeben** / suministrar provisiones

**Verpflegungs...** —**amt**, n / intendencia (f) de víveres, depósito (m) de víveres, oficina (f) de repuesto, departamento (m) de alimentación; —**ausgabe**, f / entrega (f) de alimentación; —**ausgabestelle**, f / lugar (m) de entrega; —**bahnhof**, m  / estación (f) de suministro de víveres; —**empfang**, m / distribución (f) de víveres, reparto (m) de víveres; —**fahrzeug**, n / vehículo (m) de alimentación; —**gelder**, n.pl / viáticos, m.pl; —**kolonne**, f / columna (f) de subsistencia o de alimentación; —**kosten**, pl / gastos (m.pl) de manutención; —**lager**, n / depósito (m) de subsistencias o de vituallas; —**mittel**, n.pl / medios (m.pl) de alimentación; —**offizier**, m / oficial (m) de subsistencia; —**rate**, f / remesa (f) o cuota (f) de alimentación; —**stärke**, f / efectivo (m) de la tropa para la alimentación, efectivo (m) de rancho; —**station**, f  / estación (f) de suministro de víveres; —**troß**, m / bagaje (m) de alimentación, tren (m) de alimentación, bagaje de subsistencias o de avituallamiento; —**vorräte**, m.pl / existencias (f.pl) de

viveres; —**wagen**, m / carro (m) de alimentación; —**wesen**, n (-dienst, m) / servicio (m) de abastecimiento

**verpflichten** / comprometer, obligar; **sich** — (mil) / reengancharse

**verproviantieren** / abastecer, aprovisionar, proveer

**verrammeln** / atrancar, barrear

**Verrat**, m / traición (f), deslealtad, f

**verrechnen** (sich) / equivocarse, errarse

**verriegeln** / cerrar con cerrojo, cerrojar, atrancar

**Verriegelung**, f / cierre (m), cerrojo (m), obturación, f

**verringern** / reducir, disminuir, achicar, aminorar

**verrosten** / oxidarse, enmohecerse, criar moho

**versagen** (tir) / fallar (el disparo), faltar

**Versager**, m (mun) / falta (f) de fuego, tiro (m) marrado, fallada, f

**versammeln** / reunir, juntar, concentrar

**Versammlung**, f (takt) / concentración (f), reunión, f


**versanden** / (en)arenar, cegarse por arena


**Versatz**, m (pi) / encaje, m

**Verschalung**, f (frt) / revestimiento (m) de madera

**verschanzen** (frt) / atrincherar(se), fortificar(se)

**verschiebbar** / corredizo, desplazable

**Verschiebe...** —**bahnhof**, m  / estación (f) de maniobras, estación de selección;

—**linie**, f  / vía (f) de maniobra

**verschieben** (trp) / trasladar, desplazar, dislocar; — (Aufsatz) / correr, hacer correr, cambiar

**Verschiebung**, f (trp) / desplazamiento (m), maniobra (f), dislocación, f

**verschießen** (sich) / consumir las municiones, agotar las municiones

**verschiffen** / embarcar













**verschleiern** / cubrir con un velo, velar, disimular, enmascarar




**Verschleierung**, f / disimulación (f), cortina, f

**verschleimen** (arm) / engrasarse

**Verschleiß**, m (Verbrauch, m) / desgaste (m), deterioro, m














**verschließen** / cerrar, encerrar, tapar

**verschlucken** (mot) / ahogarse (el motor)  
**Verschluss**, m  / cierre (m), mecanismo (m) de cierre, cerrojo, m; — (phot) / obturador, m; — **bodenstück**, n  / pieza (f) del fondo de cierre; — **deckel**, m / tapa (f) de cierre; — **hebel**, m / palanca (f) de cierre; — **hülse**, f / envuelta (f) o manguito (m) del cerrojo; — **keil**, m  / cuña (f) de cierre; — **kopf**, m  / cabeza (f) del cerrojo; — **kurbel**, f  / manivela (f) de cierre; — **riegel**, m  / pasador (m) del cierre, nuez (f) del cerrojo; — **ring**, m  / anillo (m) de cierre; — **schraube**, f (arm) / tornillo (m) de cierre; — **stück**, n / cerrojo (m), culata-cierre (m), pieza (f) del cerrojo; — **tür**, f  / porta-cierre (m), tapa (f) del tubo; — **überzug**, m  / cubreculata (m), funda (f) de culata  
**verschrauben** / atornillar, unir por tornillos  
**verschrotten** / desgazar  
**verschütten** / soterrar; — (Flüssigkeiten) / derramar, verter  
**verschüttet werden** / ser o quedar sepultado o enterrado  
**Verschwertung** (br, pi) / contrapeso (m), diagonales (f.pl), contraventamiento (m), arriostamiento, m  
**Verschwinde...** — **fahrwerk**, n  / tren (m) de eclipse, tren escamoteable; — **lafette**, f / cureña (f) de eclipse, montaje (m) de eclipse; — **scheibe**, f (-ziel, n) (tir) / blanco (m) de eclipse  
**verseilen** / cablear, corchar, atar con una maroma  
**versenkbar** (tech) / escamoteable, eclip-sable  
**versenken**  / hundir, sumergir, echar a pique  
**Versetzung**, f / traslado (m), traslación (f), transferencia, f  
**verseucht**; mit Minen —  / sembrado de minas  
**versichern** (sich) / asegurarse  
**Versicherung**, f / seguro, m  
**versiegelt** / sellado  
**versorgen** / proveer, abastecer, cuidar  
**Versorgung**, f / abasto (m), abastecimiento (m), provisión (f), aprovisionamiento, m


**Verspannung**, f  / contraventamiento (m), cables (m.pl) tensores  
**Verspannungsdraht**, m  / alambre (m) tensor  
**Verspätung**, f / demora (f), tardanza (f), atraso (m), retraso, m  
**versperren** / atrancar, atajar, obstruir, cerrar  
**Versprengtensammelstelle**, f / lugar (m) de reunión de dispersos  
**Versprengter**, m / disperso (m), desbordado, m  
**versprühen** (zerstäuben) / pulverizar; — (Kampfstoffe) / lanzar gases pulverizados, soltar gases pulverizados  
**Verständigung**, f / acuerdo (m), inteligencia, f; — (tel) / comprensión (f), audición (f) clara, comunicación, f; **schlechte** — (tel) / comprensión imperfecta  
**verstanden** / enterado!  
**verstärken** / reforzar, fortificar, aumentar, acrecentar — (rad) / amplificar, aumentar; — (Gelände) / fortificar, reforzar  
**Verstärker**, m (rad) / amplificador, m; — **röhre**, f (rad) / válvula (f) de amplificación, audión, m  
**Verstärkung**, f (takt) / refuerzos (m.pl), refuerzo, m; — (rad, tel) / ampliación (f), amplificación, f; — **des Geländes** (frt) / fortificación (f) del terreno  
**Verstärkungs...** — **mittel**, n.pl / medios (m.pl) de defensa adicionales, defensas (f.pl) accesorias; — **reglung**, f (rad) / regulación (f) de volumen; — **truppen**, f.pl / tropas (f.pl) de refuerzo, refuerzos, m.pl  
**verstaunen** / estibar, trincar, asegurar, arrumar  
**Versteck**, n / emboscada (f), asechanza (f), escondite, m  
**versteckte Ladung**, f / carga (f) cubierta u oculta  
**versteckte Stellung**, f / posición (f) oculta  
**verstehen** / entender, comprender  
**versteifen** / reforzar, atesar, atiesar, apuntalar, atirantar; — (Wind) / entablarse, arreciar  
**verstellbar** / reglable, ajustable, movable, cambiabile, móvil, graduable  
**Verstellschraube**, f  / hélice (f) reglable, hélice de paso variable

**verstopft** (Lauf) / entupido, atascado  
**Verstopfung**, f (Wege-) / congestión (f), atascamiento (m), obstrucción, f  
**Verstoß** (m) gegen die Manneszucht / falta (f) o violación, f (de la disciplina)  
**verstoßen** / infringir, violar  
**verstreben** / reforzar por medio de tirantes o contrapuntos, apuntalar, atirantar, arriostrar  
**Verstrebung**, f / puntales (m.pl), puntal (m), contraventamiento (m), contraviento (m), diagonales (m.pl), arbotantes (m.pl), tensor, m  
**verstreute Anlage**, f / diseminación, f  
**verstümmeln** / mutilar  
**Verstümmelungszulage**, f / renta (f) a los mutilados  
**Versuch**, m / ensayo (m), experiencia (f), prueba (f), experimento (m), tentativa, f  
**Versuchs...** —anstalt, f / taller (m) de pruebas, taller de precisión, laboratorio (m) experimental; —fahrt, f / marcha (f) de ensayo o de prueba; —schiff, n / buque (m) de experimentación  
**vertäuen** ⚓ / amarrar (un buque)  
**verteidigen** (schrittweise) / defender (palmo a palmo)  
**Verteidiger**, m / defensor, m; — (spo) / defensa (m), zaguero, m  
**Verteidigung**, f / defensa, f  
**Verteidigungs...** —anlagen, f.pl / organizaciones (f.pl) u obras (f.pl) defensivas; —krieg, m / guerra (f) defensiva; —stellung, f / posición (f) de resistencia; —waffen, f.pl / armas (f.pl) defensivas  
**verteilen** (Feuer) / distribuir el fuego, repartir el fuego; — (Kräfte) / distribuir, repartir  
**Verteiler**, m (tech) / distribuidor, m  
**Verteilungs...** —bahnhof, m ~~St~~ / estación (f) distribuidora; —plan, m (für Befehle) / plano (m) de reparto de órdenes; —schlüssel, m / cuadro (m) de distribución  
**vertiefen** / ahondar, profundizar  
**Vertiefung**, f (ter) / cavidad (f), hueco (m), hoyo (m), profundidad, f  
**Vertrag**, m / tratado (m), convenio (m), pacto (m), acuerdo (m), contrato, m  
**vertraulich** / confidencial

**vertreiben** / echar fuera, expulsar, arrojar, desalojar; — (Zeit) / pasar  
**vertreten** / representar, reemplazar, sustituir  
**verunglücken** / tener una desgracia, sufrir un accidente  
**vervielfältigen** / multiplicar, reproducir, copiar  
**Vervollkommnung**, f / perfeccionamiento, m  
**Verwaltung**, f / administración, f  
**Verwaltungs...** —beamter, m / funcionario (m) administrativo, empleado (m) de administración; —behörde, f / autoridad (f) administrativa; —dienst, m / servicio (m) administrativo  
**Verwarnung**, f / amonestación (f), admonición (f), instrucción (f), advertencia, f  
**Verwegenheit**, f / arrojo, m  
**verweilen** / retardar, demorar  
**Verweis**, m / reprimenda (f), reprensión (f), reconvención, f  
**verwenden** (gebrauchen) / aplicar, emplear, utilizar  
**Verwendung**, f / aplicación (f), empleo (m), uso (m), aprovechamiento, m  
**Verwendungs...** —möglichkeit, f / aplicación (f), empleabilidad, f; —zweck, m / empleo (m), aplicación, m  
**verwinden** (tech) / retorcer, torcer  
**Verwindung**, f ~~St~~ / torsión, f  
**Verwirrung**, f / trastorno (m), confusión (f), desarreglo, m  
**verwundbar** / vulnerable  
**verwunden** / herir  
**Verwundeten...** —abschub, m / evacuación (f) de heridos; —abzeichen, n / distintivo (m) de heridos; —sammelstelle, f / punto (m) de reunión de heridos  
**Verwundeter**, m / herido  
**Verwundung**, f / herida (f), lesión, f  
**verwüsten** / arrasar, devastar, solar, destruir  
**Verzeichnis**, n / índice (m), lista (f), nómina (f), registro, m  
**verzerren** (rad, opt) / desfigurar, deformar  
**Verzerrung**, f / deformación, f  
**verzögern** / retardar, demorar, dilatar, atrasar, aplazar  
**Verzögerer**, m (arm) / retardante, m  
**Verzögerung**, f (Verzug, m) / retraso (m)

- demora (f), retardo (m), dilación (f), detención, f; — der **Geschoßbewegung** / aceleración (f) negativa, aceleración (f) retardatriz
- Verzögerungs...** —satz, m (mun) / cebo (m) retardante; —zündler, m / espoleta (f) retardatriz o retardante; —zündung, f (mot) / encendido (m) retardado
- verzweigen** / ramificar, bifurcar(se)
- Veterinär**, m / veterinario, m; —dienst, m / servicio (m) de veterinaria
- V.-Form**, f  / ala (f) con diedro vertical
- vibrieren** (mach) / oscilar, vibrar
- Vieh**, n / ganado (m), reses, f.pl; —futter, n / forraje (m), pasto, m; —herde, f / rebaño (m), ganado, m; —stall, m / establo (m) de ganado
- Viel...** —decker, m  / multiplano, m; —fach / múltiple; —rohrgeschütz, n / pieza (f) de múltiples cañones, pieza (f) de tubo múltiple; —sitzer, m  / multiplaza, m
- Vier...** —kant, m / cuadrilátero, m; —kanteisen, n / barra (f) de hierro de sección cuadrada —kantmutter, f / tuerca (f) cuadrada; —kantschraube, f tornillo (f) de cabeza cuadrada; —master, m  / velero (m) de cuatro palos; —motorig / tetramotor; —radantrieb, m (aut) / mando (m) de las cuatro ruedas, impulsión (f) a cuatro ruedas, tracción (f) a cuatro ruedas; —radbremse, f (aut) / freno (m) sobre o en las cuatro ruedas; —spännig / de cuatro caballos; —taktmotor, m / motor (m) de cuatro tiempos
- Vieren: auf allen** — (vorgehen) / (avanzar) por gateo
- Visier**, n (arm) / alza (f), mira, f; —stellen / reglar el alza; —drücker, m / pestillo (m) del alza; —ebene, f (tir) / plano (m) de mira; —einrichtung, f / aparato (m) de puntería o de mira, dispositivo (m) de mira, alza, f; —feder, f / muelle (m) del alza; —fernrohr, n / anteojos (m) de puntería; —fuß, m / base (f) del alza; —kimme, f / muesca (f) de mira, ranura (f) del alza, ocular, m; —klappe, f / chapita (f) de alza, chapa (f) de alza; —lineal, n / regla (f) de mira; —linie, f (tir) / línea (f) de mira o de situación; —marken, f.pl / graduaciones (f.pl)
- del alza; —scheibe, f (phot) / disco (m) del visor; —schieber, m / corredera (f) del alza; —schlitz, m / corte (m) del alza, hendidura (f) del alza, muesca (f) del alza; —schuß, m / tiro (m) de punta en blanco, tiro visado; —spiegel, m / espejo (m) de puntería; —stift, m / perno (m) del alza, pasador (m) del alza; —verkanten / torcer o inclinar el alza; —weite, f / alcance (m) de puntería; —winkel, m / ángulo (m) de alza o de mira
- visieren** (arm) / apuntar
- Vizeadmiral**, m / vicealmirante, m
- Vogelperspektive**, f: aus der — / a vista de pájaro
- Volk**, n / pueblo (m), nación, f
- Völker...** —bund, m / Liga (f) de las Naciones, Sociedad (f) de las Naciones (S.D.N.); —recht, n / derecho (m) de gentes, derecho internacional
- Voll...** —bahn, f  / ferrocarril (m) de vía ancha, línea (f) principal; —belastet / con carga máxima, a plena carga; —belastung, f / plena carga (f), carga máxima; —blut, n  / caballo (m) de pura sangre; mit —dampf / a toda máquina, a todo vapor, a toda velocidad; —druckhöhe, f ( mot) / altura (f) de plena presión, altura de restablecimiento, altura de máximo rendimiento; —gas geben (mot) / lanzar el motor a toda velocidad, dar pleno motor, dar pleno gas o todo gas, abrir o meter gas a fondo; —gas geben  / volar a todo régimen, a toda marcha o al máximo de revoluciones; —gashöhe, f (mot ) / altura (f) de pleno gas, altura de máximo rendimiento del motor; mit —gas (mot) / a toda marcha; —gefechtstfähig, s. gefechtstfähig; —geländegängig, s. geländegängig —geschoß, n / proyectil (m) macizo, proyectil sólido; —gummireifen, m  / goma (f) maciza, llanta (f) maciza, bandaje (m) macizo; —korn, n (tir) / guión (m) grueso; —kunstflugtauglich  / utilizable para todos los vuelos acrobáticos; —macht, f / pleno poder (m), poder (m), plenipotencia, f; —scheibenrad, n / rueda (f) maciza; —schiff, n  / fragata, f; —schlagen  / llenarse de agua; —spur-



**bahn**, f  / vía (f) normal, línea férrea de trocha ancha y media; —**treffer**, m (tir) / impacto (m) completo, proyectil (m) entero en el blanco; —**truppen**, f.pl / tropas (f.pl) efectivas; —**zählig** / completo; —**zugsmeldung**, f / comunicado (m) de ejecución; —**zylinder**, m / cilindro (m) macizo

**volle Deckung**, f / protección (f) completa „**Volle Deckung!**“ / «¡Abrigarse!»

**volle Deckung nehmen** / aferrarse al suelo **Volte**, f (Reiten) / vuelta, f

**Vorarbeiten**, f.pl / trabajos (m.pl) preparatorios, trabajos preliminares

**vorarbeiten** (sich) / avanzar, desplazarse, ganar terreno avanzando

**Vorarm**, m  / antebrazo, m

**vorausseilen**, **vorausgehen** / adelantar, preceder

**Voraussenden**, n / adelantamiento, m

**Vorbedingung**, f / condición (f) previa o indispensable

**Vorbefehl**, m / orden (f) preparatoria

**Vorbehalt**, m / reserva, f

**Vorbei...** —**marsch**, m / parada (f), desfile (m), revista, f; —**schießen**, (tir) / errar el blanco, fallar el blanco; —**stoßen** / avanzar a derecha e izquierda


**vorbeimarschieren** / desfilar






**vorbereiten** / preparar, disponer, organizar **vorbereitetes Feuer**, n / fuego (m) jaloneado, campo (m) de tiro jaloneado








**Vorbereitung**, f / preparación (f), preparativo, m

**Vorbeugungsmaßnahmen**, f.pl / medidas (f.pl) preventivas, medidas de precaución

**Vorbrehen**, n (takt) / asalto, m

**vorbringen**  / adelantar

**Vorder...** —**abschnitt**, m / sección (f) frontal; —**achse**, f  / eje (m) delantero, eje anterior; —**bein**, n  / brazo (m), pata (f) delantera; —**bracke**, f  / balancín (m) de cuarta; —**deck**, n  / puente (m) delantero, cubierta (f) de proa; —**grund**, m / primer plano, m; —**handpferd**, n / caballo (m) de mano delantero o de guía; —**hang**, m (ter) / cresta (f) militar, pendiente (f) delantera; —**hangstellung**, f (ftr) / posición (f) en la cresta militar; —**holm**, m  / larguero (m) de-

lantero; —**lader**, m  / fusil (m) de avancarga, fusil de baqueta; —**lastig**  / pesado de pesado de proa; —**lastig**  / pesado de testa; —**mann**, m / hombre (m) de la fila delantera; —**mann halten** (nehmen) / cubrir a su fila, cubrirse; —**pferd**, n / caballo (m) de guía, pareja (f) guía; —**rad**, n  / rueda (f) delantera; —**radantrieb**, m (aut) / tracción (f) delantera; —**reiter**, m / jinete (m) delantero, jinete de guía, conductor (m) de la pareja guía; —**sattelpferd**, n / caballo (m) de silla de guía, caballo del conductor de la pareja guía; —**seite**, f / cara (f) anterior, parte (f) anterior; —**sitz**, m / asiento (m) delantero; —**steven**, m  / codaste (m), roda (f), braque, m; —**stützen**, f.pl (M.G.) / brazos (m.pl), soportes, m.pl; —**teil**, m / sección (f) frontal; —**wagen**, m / avatrén (m), juego (m) delantero; —**zeug**, n  / pretal, m; —**zwiesel**, m  / borén (m) delantero

**vorderste Sicherungslinie**, f (ftr) / línea (f) más adelantada de seguridad

**vordringen** / avanzar, adelantarse; — (in ein Land) / internarse, penetrar en

**vordrücken**: **Steuerknüppel** — (aer) / apoyar o llevar hacia adelante la palanca de mando

**Voreingenommenheit**, f / prevención, f

**Vorentscheidung**, f (spo) / semifinal, m

**Vorfall**, m / incidente (m), suceso (m), acontecimiento, m

**Vorfeld**, n (ftr) / terreno (m) a vanguardia, campo (m) o terreno (m) delantero o al frente de la posición

**vorfühlen** / presentir; — (takt) / buscar el contacto

**vorführen** (takt) / conducir hacia adelante

**Vorgang**, m / evento (m), acción (f), incidente, m









**vorgehen** / marchar, avanzar, preceder, tomar la delantera; **sprungweise** — / progresar por saltos, avanzar por saltos




**Vorgelände**, n / terreno (m) situado al frente, zona (f) anterior, terreno (m) delante de una línea, zona o terreno delantero o al frente de una posición

**vorgeschoben** / adelantado, avanzado

**vorgeschrieben** / prescrito, reglamentario

**Vorgesetzter**, m / jefe (m), superior, m

**Vorhaben**, n / intención, f  
**Vorhafen**, m  / antepuerto, m  
**Vorhalt**, m (tir) / desvío (m) de la puntería, predicción (f), corrección-blanco, f  
**vorhalten** (tir) / corregir por derivas  
**Vorhaltewinkel**, m (tir) / ángulo (m) de puntería hacia adelante; — (tir, aer) / ángulo de lanzamiento y de puntería  
**Vorhand**, f  / tercio (m) anterior, remo (m) delantero  
**Vorherrschaft**, f (in der Luft) (aer) / dominio (m) en el aire  
**vorherrschen** / predominar  
**vorherrschende Winde**, m.pl / vientos (m.pl) dominantes  
**Vorhersage**, f / previsión (f), predicción, f  
**Vorhol...**: —**einrichtung**, f  / mecanismo (m) recuperador; —**feder**, f  / resorte (m) recuperador, muelle (m) recuperador  
**Vorholer**, m  / recuperador, m  
**Vorhut**, f / vanguardia, f  
**Vorkommnis**, n / suceso (m), acontecimiento, m  
**Vorlage**, m (mun) / saquete (m) antillamas (a la boca)  
**Vorlauf**, m  / movimiento (m) de avance; — (spo) / carrera (f) eliminatoria  
**vorläufig** / provisional, interino  
**Vorlege...**: —**bracke**, f  / barra (f) transversal de atalaje; —**pferd**, n / caballo (m) de relevo, caballo de refuerzo; —**schloß**, n / candado, m  
**Vormachtstellung**, f / (estado [m] de) supremacía (f), preponderancia (f), hegemonía, f  
**Vormarsch**, m / avance (m), progresión (f), marcha (f) de avance, marcha adelante  
**vormilitärisch** / premilitar  
**Vormittag**, m / mañana, f  
**Vorposten**, m.pl / avanzadas (f.pl), puestos (m.pl) avanzados; — **ablösen** / relevar las avanzadas; — **abschnitt**, m / sector (m) de avanzadas, sector de vigilancia; — **aufstellung**, f / emplazamiento (m) o colocación (f) de las avanzadas; — **aussetzen** / establecer las avanzadas; — **boot**, n  / barcopatrulla, m; — **einziehen** / retirar las avanzadas; — **kette**, f (-linie, f) / línea (f) de avanzadas; — **netz**, n / red (f) de avanzadas

**Vorrang** (m) lassen / dejar paso  
**Vorrat**, m (Vorräte, m.pl) / provisiones (f.pl), surtido (m), existencias, f.pl  
**vorrätig** / disponible, en existencia; — **halten** / tener disponible, tener en almacén, tener en depósito  
**Vorrats...**: —**deichsel**, f  / lanza (f) de repuesto; —**teile**, m.pl / repuestos (m.pl), piezas (f.pl) de repuesto; —**wagen**, m / carro (m) de provisiones  
**Vorrichtung**, f / mecanismo (m), aparato (m), dispositivo (m), instalación (f), artificio, m  
**vorrücken** / avanzar, adelantar, empujar hacia adelante, progresar  
**vorschieben** / hacer, avanzar, adelantar, empujar adelante  
**Vorschiff**, n  / proa, f  
**Vorschlaghammer**, m (pi) / maza (f) de acero  
**Vorschußrunde**, f (spo) / semifinal, m  
**vorschnellen** (mech) / saltar adelante, zafarse  
**vorschreiben** / prescribir, ordenar, imponer  
**Vorschrift**, f (Bestimmung, f) / reglamento (m), instrucción (f), ordenanza (f), prescripción (f), precepto, m  
**vorschriftsmäßig** / reglamentario  
**Vorschuß**, m / adelanto (m), anticipo, m  
**Vorsicht**, f / cautela (f), cuidado (m), precaución (f), previsión, f  
**Vorsichts...**: —**maßregel**, f / medidas (f.pl) de precaución, medidas preventivas; — **maßregeln treffen** / tomar precauciones  
**Vorsignal**, n  / señal (f) avanzada, señal de aviso  
**Vorspann**, m / tiro (m) delantero, (caballo [m] de) relevo, m; —**pferd**, n / caballo (m) de refuerzo  
**vorspringend** / saliente, sobresaliente  
**Vorsprung**, m / adelanto (m), ventaja (f), delantera, f; — (Rand, m) / saliente (m), resalto, m; — **geben** / dar una delantera  
**Vorstecker**, m (am Auswerfer) / fiador (m) de seguridad, pasador, m; — (Zünder) / chaveta (f), fiador (m) de seguridad, clavija, f  
**Vorstellung**, f (frt) / posición (f) avanzada, posición adelantada; — (Besichtigung, f) / inspección, f

**Vorstoß**, m (takt) / avance (m), asalto, m;  
— **♣** / guarnición, f; — **machen** (takt) /  
avanzar, asaltar, atacar  
**vorstürmen** / abalanzarse  
**Vortrag**, m (Bericht, m) / conferencia (f),  
relato (m), relación, f  
**vortreiben** / empujar adelante, avanzar,  
alejar  
**Vortrieb**, m (der Schraube) / penetrabilidad,  
f (de la hélice)  
**Vortrupp**, m / cabeza (f) de vanguardia,  
escalón (m) de reconocimiento  
**vorübergehend** / pasajero  
**vorüberkommen** / pasar  
**Vorübung**, f / ejercicio (m) preliminar,  
ejercicio preparatorio  
**vorverlegen** (Feuer) / alargar, adelantar (el  
tiro)

**vorwärmen** / calentar previamente  
**Vorwärmer**, m / economizador (m), recalen-  
tador, m  
**vorwärts** / adelante; „—!“ **♣** / «¡Avante!»  
**Vorwärts...** — **bewegung** (takt) / movimiento  
(m) de avance; **stetige —bewegung** (takt)  
/ desplazamiento (m) continuo; — **ein-  
schnitt**, m **♣** / intersección (f) directa;  
— **gang**, m (aut) / marcha (f) adelante  
**Vorzeichen**, n.pl (Schußbeobachtung) (art,  
tir) / datos, m.pl  
**vorzeitig** / prematuro, adelantado  
**vorziehen** (takt) / avanzar, adelantar  
**Vorzug**, m / ventaja (f), preferencia, f  
**Vorzündung**, f (mot) / encendido (m) prema-  
turo, avance (m) del encendido

## W

**Waage**, f / balanza (f), peso, m  
**waagerecht** / horizontal, nivelado, a nivel  
**Wach...** — **ablösung**, f / relevo (m) de la  
guardia; — **boot**, n **♣** / bote (m) de  
guardia; — **dienst**, m / servicio (m) de  
guardia, servicio de vigilancia; — **dienst-  
habender**, m **♣** / cabo (m) de guardia;  
— **diensthabender Offizier**, m **♣** / oficial  
(m) de guardia; — **frei** / libre de guar-  
dia, franco de guardia; — **habender**, m /  
comandante (m) de guardia (cabo [m] u  
oficial [m] de guardia); — **lokal**, n /  
puesto (m) de guardia, cuerpo (m) de  
guardia; — **mantel**, m / capote (m) de cen-  
tinela; — **offizier**, m **♣** / jefe (m) de  
guardia  
**Wache**, f / guardia, f; — **ablösen** / relevar  
la guardia, mudar la guardia, rendir la  
guardia; **auf** — **sein** / hacer guardia, estar  
de guardia; **auf** — **ziehen** / entrar de  
guardia, montar la guardia  
**wachen** / velar, vigilar, hacer guardia  
**Wachs**, n / cera, f; — **draht**, m / alambre  
(m) encerado  
**wachsam** / vigilante, cuidadoso, alerta,  
atento  
**Wacht...** — **feuer**, n / fuego (m) de campa-

mento, fuego de vivac; — **meister**, m /  
brigada (m), sargento (m) primero (de  
caballería), vicesargento primero; —  
**parade**, f / parada, f; **die —parade zieht  
auf** / entra la guardia; — **posten**, m / cen-  
tinela, m; — **stube**, f / puesto (m) de  
guardia; — **turm**, m / vigía (f), atalaya, f  
**Wächter**, m / guarda (m), guardián, m; —  
**♣** (im Mastkorb) / gaviero, m  
**Waffe**, f / arma, f; **blanke** — / arma blanca;  
**Feuer** — / arma de fuego; — **entladen** /  
descargar el arma; — **entsichern** / desase-  
gurar el arma  
**Waffen** (f.pl) ...: — **strecken** / entregar las  
armas, rendirse, rendir las armas; — **brü-  
der**, m (-gefährte, m) / compañero (m) de  
armas; — **dienst**, m / servicio (m) militar;  
— **fabrik**, f / armería (f), fábrica (f) de  
armas; — **fett**, n / grasa (f) para armas;  
— **gattung**, f / cuerpo (m), arma, f; —  
**gerüst**, n / astillero (m), armero, m; — **ge-  
walt**, f / fuerza (f) de las armas; **mit —  
gewalt** / a mano armada; — **glück**, n /  
suerte (f) de armas, fortuna (f) de las  
armas; — **lager**, n / depósito (m) de armas,  
arsenal, m; — **los** / desarmado, sin armas;  
— **meister**, m / armero (m), maestro (m)

- armero; —**meister**  / capitán (m) de armas; —**meisterei**, f / armería, f; —**platz**, m / plaza (f) de armas; —**rock**, m  / uniforme (m), guerrera, f; —**rock**  / levita, f; —**ruhe**, f / tregua (f), armisticio (m), suspensión (f) de las hostilidades; —**schein**, m / licencia (f) para el uso de armas o para portar armas; —**schule**, f / Escuela (f) de Armas; —**stillstand**, m / armisticio, m; —**stillstand abschließen** / concertar armisticio; —**stillstand kündigen** / revocar el armisticio; —**tat**, f / hazaña (f), hecho (m) de armas; —**technisch** / de la técnica de armas; —**übung**, f / ejercicio (m) militar, maniobra, f; —**wesen**, n / armamento, m
- wagen** / osar, atreverse, aventurar, arriesgar
- Wagen**, m  / carro (m), vehículo (m), carruaje, m; —  / vagón (m), coche, m; — **der Tragrollen**  / bogio, m; —**decke**, f (-plane, f) / toldo (m), capote (m), toldadura (f), tendal, m; —**deichsel**, f / lanza (f) del carro, timón (m) del carro; —**feder**, f / ballesta, f (de suspensión) —**fürher**, m / cochero (m), conductor (m) del coche; —**fürher** (aut) / chofer (m), conductor; —**gestell**, n / juego (m) del carro, chasis (m), bastidor (m), rodaje, m; —**gleis**, n / carril, m; —**halteplatz**, m / parque (m) de coches, parada (f), plaza (f) de estacionamiento de coches (aut), puesto (m) de parada de carros; —**heber**, m / gato (m) para levantar coches, cric, m; —**kasten**, m / carrocería, f (aut), caja (f) de coche; —**park**, m / parque (m) de carros; —**park**, m  / parque (m) de material rodante; —**pferd**, n / caballo (m) de tiro, caballo de coche; —**plan**, m / cubierta (f) de tela, funda (f) para coche, toldo (m) del carro; —**protze**, f / avanztrén, m; —**rad**, n / rueda (f) de carro; —**runge**, f / telero (m) de carro, estaca (f) de carro; —**schmiere**, f / unto (m) para carros, grasa (f) de carros; —**schuppen**, m / cochera, f; —**spur**, f / carril (m), vía (f), rodada (f), huella, f; —**stoß**, m, s. Stoß; —**verkehr**, m / tráfico (m) de vehículos; —**winde**, f / cric (m), gato (m) para coches; —**zug**, m / tren (m), convoy, m
- Wähler**, m (tel, rad) / selector, m
- wahrnehmbar** / aperecible, visible, perceptible, observable
- Wahrnehmungen**, f.pl / informaciones (f.pl), observaciones, f.pl
- Wahrscheinlichkeit**, f / probabilidad (f), verosimilitud, f
- Wahrzeichen**, n / señal (f) distintiva, marca (f) característica
- Wald**, m / bosque (m), selva (f), monte, m; — (dichter) / bosque espeso, monte (m) espeso; — (kleiner) / bosquecito, m; — (lichter) / bosque (m) ralo; —**blöße**, f / claro (m) de bosque, raso (m) de un bosque; —**gefecht**, n / combate (m) en bosques; —**gelände**, n / terreno (m) cubierto de bosques; —**saum**, m (-rand, m) / orilla (f) del monte, lindero (m), lindes (m.pl) de un bosque, límites (m.pl), borde, m; —**schneise**, f / senda (f), picada, f; —**stück**, n / trozo (m) de un bosque, bosquecito, m
- Wall**, m / muralla (f), vallado (m), rampa (f), parapeto (m), terraplén, m
- Wallach**, m / caballo (m) húngaro, caballo capón, caballo castrado
- Walze**, f / rodillo (m), cilindro (m), tambor, m
- walzen** (Straßen) / cilindrar, aplanar, allanar; — (Metall) / laminar
- walzenförmig** / cilíndrico
- Wand**, f / pared (f), muralla (f), tapia, f
- Wander...** —**geschütze**, n.pl / piezas (f.pl) nómadas; —**preis**, m (spo) / trofeo (m) o premio (m) a disputar periódicamente
- Wandlung**, f / cambio (m), fase (f), transformación, f
- Wandung**, f / paredes (f.pl), tabique, m (Zwischenwand)
- wanken** / titubear, vacilar, flaquear, tambalear, empezar a retirarse; **zum Wanken bringen** / derrotar, desalojar de sus posiciones, hacer vacilar, hacer tambalear
- Want**, f  / obenques, m.pl
- Wärme**, f / calor, m
- Warmlaufen**, n / recalentamiento, m
- Warn...** —**dienst**, m / servicio (m) de vigilancia o de prevención; —**posten**, m / puesto (m), centinela (f) o patrulla (f)

de seguridad; —**stelle**, f (aer) / puesto (m) de vigilancia o advertencia aérea  
**warnen** / prevenir, dar la alerta  
**Warnung**, f / toque (m) de alarma, aviso (m), advertencia (f), prevención, f  
**Warnungs...** —**schuß**, m / disparo (m) de aviso, tiro (m) de aviso, tiro (m) de prevención; —**tafel**, f / letrero (m) de aviso, rótulo (m) de aviso, poste (m) de señales; —**zeichen**, n / señal (f) de advertencia, toque (m) preventivo; —**zeichen**  $\hat{u}$  / señal (f) de peligro  
**Warte**, f / atalaya (f), observatorio (m), torreón, m; —**geld**, n / cesantía (f), pensión (f), sueldo (m) de cuartel; —**raum**, m / sala (f) de espera; —**stellung**, f / situación (f) o posición (f) de espera; —**zeit**, f / tiempo (m) de espera  
**Wärter**, m / guarda, m; — (Kranken-) / enfermero, m; — (Leuchtturm-) / torrero, m; —  $\hat{u}$  / guardavía (m), guardabarrera, m  
**Wartung**, f / conservación (f), cuidado (m), entretenimiento (m), vigilancia, f; —  $\hat{u}$  / cuidado (m), asistencia, f  
**Warze**, f (amVerschluß) / tetón (m), pezón, m  
**Wäsche**, f (Waschen, n) / colada (f), lavado, m; — (Leibwäsche, f) / ropa (f) blanca  
**Wasser**, n / agua, f; —**abfluß**, m / salida (f) de agua, desagüe, m; —**abzugsgraben**, m / zanja (f) de desagüe; —**ballast**, m / lastre (m) de agua; —**behälter**, m / receptáculo (m) de agua, estanque (m), aljibe (m), cisterna, f; —**blase**, f / burbuja (f), ampolla, f; —**bombe**, f / bomba (f) de profundidad, carga (f) de profundidad; —**bomben werfen** / lanzar cargas de profundidad; —**dampf**, m / vapor (m) del agua; —**dicht** / impermeable, estanco; —**druck**, m / presión (f) hidráulica o de agua, presión hidrostática; —**eimer**, m / cubo (m) de agua, cántaro (m), balde, m; —**einlaß**, m / entrada (f) de agua; —**fahrzeug**, n  $\hat{u}$  / buque (m) cisterna de agua, buquetanque; —**fläche**, f / superficie (f) de agua; —**flugplatz**, m / aeropuerto naval, m; —**flugwesen**, n / aeronáutica (f) naval; —**flugzeug**, n / hidroavión (m), hidroavión con flotadores; — **und Landflugzeug**, n / avión (m) anfíbio; —**graben**, m / zanja (f) para el agua, acequia (f), cuneta, f; —

**hose**, f / tromba (f) de agua, manga (f) de agua; —**kasten**, m (M.G.) / depósito (m) o caja (f) de agua; —**kraft**, f / fuerza (f) hidráulica; —**kraftwerk**, n / central (f) hidroeléctrica; —**kühlung**, f / refrigeración (f) por agua, enfriamiento (m) por agua; —**landung**, f (Wasserung, f)  $\hat{u}$  (aer) / amarrizaje, m; —**lauf**, m / curso (m) del agua, corriente (f) del agua, río, m; —**leitung**, f / acueducto (m), cañería (f), canal (m), conducto (m) de agua, distribución (f) de agua; —**linie**, f  $\hat{u}$  / línea (f) de flotación; —**mantel**, m (aut, M.G.) / manguito (m) de agua, camisa (f) de agua; —**pumpe**, f / bomba (f) de agua; —**rohrkessel**, m / caldera (f) acuotubular; —**rückkühlung**, f (mot) / refrigeración (f) de agua de retorno; —**ruder**, n  $\hat{u}$   $\hat{u}$  / timón (m) de los flotadores; —**sack**, m / pellejo (m) de agua, saco (m) de agua; —**säule**, f / columna (f) de agua; —**scheide**, f / divisoria (f) de las aguas; —**schlauch**, m / manga (f) de agua, manguera, f; —**spiegel**, m / nivel (m) de agua; —**sport**, m / deporte (m) náutico, deporte acuático; —**spur**, f  $\hat{u}$  / marca, f; —**stand**, m / altura (f) de las aguas, nivel (m) del agua; —**standglas**, n / indicador (m) de nivel (con tubo de cristal); —**stelle**, f / aguada, f; —**stoff**, m / hidrógeno, m; —**strahl**, m / chorro (m) de agua; —**straße**, f (-weg, m) / vía (f) marítima, vía de navegación, vía fluvial (nur bei Flüssen); —**tank**, m / aljibe (m) de agua, tanque (m), estanque (m) o depósito (m) de agua; —**tiefe**, f / profundidad (f) del agua; —**transport**, m / transporte (m) marítimo, transporte fluvial (auf Flüssen); —**trense**, f  $\hat{u}$  / bridón (m) para llevar el caballo al abrevadero; —**turm**, m / depósito (m) de agua, torre (f) de agua; —**übernahme**, f  $\hat{u}$  / aguada, f; —**verdrängung**, f  $\hat{u}$  / desplazamiento, m; —**versorgung**, f / distribución (f) de aguas; —**versorgung** (tech) / alimentación (f) hidráulica; —**waage**, f / nivel (m) de burbuja, balanza (f) hidrostática, flotador, m; —**wagen**, m / carro (m) aguador o aguatero, tanque (m) cisterna; zu —**lassen** / lanzar al agua, botar; —**zufuhr**, f / alimentación de agua



wassern (aer,  $\hat{u}$ ) / amarar, amerizar  
 waten / vadear, pasar a vado

Watt, n  $\hat{u}$  / marisma, f; — (el) / vatio, m  
 Watte, f / algodón, m

Wechsel, m / cambio (m), mudanza (f), modificación (f), alteración (f), transformación (f), variación, f; —getriebe, n (aut) / cambio (m) de velocidades; —seitig, (-weise) / recíproco, mutuo, alternado, alternativo; —stellung, f (art) / posición (f) de cambio; —strom, m (el) / corriente (f) alterna

Wecken, n (mil) / toque (m) de Diana, Diana, f

Wecker, m / despertador, m; — (tel, el. rad) / campanilla (f), timbre (m) de llamada

Weg, m / camino (m), vía (f), ruta, f; —  $\hat{u}$  / rumbo (m), carrera (f), derrota, f; —bahnen / abrir un camino; ausgefahrener — / camino ahondado por el acarreo; eingeschmittener — / camino tajado, camino entrecortado; fahrbarer — / camino (m) transitible o carretil, camino practicable; gangbarer — / camino trillado; gedeckter — / camino cubierto o desfilado; gepflasterter — / camino empedrado; grundloser — / camino intransitable; holpriger — camino desigual, camino escabroso; —enge, f / desfiladero, m; —gabel, f / bifurcación (f) de caminos; —kreuz, n / cruce (m) de caminos; —kreuzung, f / encrucijada (f), cruce (m) de vía, cruzamiento (m), paso (m) de vía; —krümmung, f (Kurve, f) / viraje (m), curva, f; —marke, f / jalón, m; —netz, n / red (f) de caminos o caminera; —sperr, f / barrera (f), intercepción (f) o interrupción (f) de la vía; —überführung, f / paso (m) superior; —übergang, m / cruzamiento (m) de vía, paso (m) a nivel; —unterführung, f / paso (m) inferior; —weiser, m / mojón (m), poste (m) indicador, señal (f) indicadora de caminos; —windungen, f.pl, s. Windungen

Wege... —bau, m / construcción (f) de caminos o de carreteras; —bezeichnung, f / demarcación (f) de las vías, señales, f.pl „Weggetreten“ / «¡Rompan filas!», «¡Retírense!»

Wegnahme, f / conquista (f), apresamiento, m  $\hat{u}$

wegrutschen  $\hat{u}$  / deslizarse de ala  
 wegsam / transitible

wegtreten / apartarse, retirarse, romper filas; — lassen / despedir

wegräumen (Trümmer) / descombrar  
 wehen / soplar, ondear (Fahne); mit —der

Flagge / flameando al viento la bandera  
 Wehr, n / dique (m), presa (f), vertedero,

m; —, f / defensa (f), resistencia (f), amparo (m), protección, f; sich zur —setzen / defenderse, resistir, ponerse en de-

fensa, oponerse; —arzt, m / médico (m) o cirujano (m) militar; —attaché, m /

agregado (m) militar; —beamter, m (höherer) / oficial (m) o funcionario (m) de

administración militar; —bezirk, m / distrito (m) militar, circunscripción (f)

militar; —dienst, m / servicio (m) militar; —dienstfrei / exento de servicio; vom —

dienst befreit / libre del servicio militar, exceptuado; —dienstpflicht, f / obli-

gación (f) de servir en el ejército, servicio (m) militar obligatorio; —dienst-

pflichtig / obligado o sujeto al servicio militar; —diensttauglich / capaz de ser-

vir, hábil para servir; —fähig / capaz de defenderse, capaz de llevar armas,

apto para el servicio militar; —fahr-

schein, m / billete (m) militar, boleto (m) militar; —gehänge, n / tahalí, f; —

gerichtsbarkeit, f / jurisdicción (f) militar; —gesetz, n / ley (f) de la Defensa

Nacional, ley de la conscripción militar; —kreis, m / distrito (m) militar, región

(f) militar; —macht, f / fuerzas (f.pl) armadas; —maß, n / talla (f) militar; —

ordnung, f / ley (f) del servicio militar; —

paß, m / pasaporte (m) militar, libreta (f) de matrícula; —politisch / político-militar;

—strafgesetzbuch, n / Código (m) Penal Militar; —sport, m / deporte (m) militar;

—stand, m / estado (m) militar, los militares, mpl; —verwaltung, f / administra-


ción (f) o intendencia (f) militar; —vor-

schule, f / Colegio (m) preparatorio militar; —zeit, f / tiempo (m) en filas,




tiempo de servicio militar  
 wehren (sich) / defenderse, resistir



weich / blando

Weiche, f  / aguja (f), cambio (m) de vías

weichen (zurück-) / retroceder, ceder, retirarse

Weichen, f.pl  / ijares (m.pl), flancos, m.pl; — stellen  / manejar (o poner) las agujas, cambiar las agujas; — stellwerk, n  / aparato, m (o poste, m) de maniobra de las agujas

Weide, f / dehesa (f), prado (m), pastos, m.pl

weigern (sich) / negarse


Weiler, m / caserío (m), villorio (m), pueblo (m), aldea, f

Weisung, f / directiva (f), instrucción (f), indicación, f

weit ab / lejos, muy lejos, muy apartado

Weite, f (Abstand, m) / anchura, f; — (Bereich, m) / alcance (m), amplitud, f; — (Entfernung, f) / distancia, f; — (Öffnung, f) / abertura, f; lichte — / luz, f

„Weiterfeuern!“ / «¡Continuar el fuego!»

weitergeben (Signal)  / transmitir

Weiterleitungsstelle, f / puesto (m) de reexpedición, oficina (f) de reexpedición

„Weitermachen!“ / «¡Continuar!»


Weit...: flug, m / raid (m) de distancia, vuelo (m) de larga distancia; — schuß, m (tir) / disparo (m) largo, tiro (m) largo; — sprung, m (spo) / salto (m) en largo, salto de longitud; — sichtig / presbita




weittragend (tir) / de gran alcance

weit vorn / bien adelante

Wellblech, n / chapa (f) ondulada, chapa acanalada, hojadelata (f) ondulada, chapa canaleta


Welle, f (Wasser-) / ola, f; — (mach) / árbol (m), eje (m), cilindro, m; — (Luft-) / onda, f (de aire); — (Licht-) / onda, f (de luz); — (Schall-) / onda, f (de sonido), onda acústica; gedämpfte — (rad) / onda amortiguada; ungedämpfte — (rad) / onda continua; gekröpfte — (mach) / cigüeñal, m

Wellen...: — bereich, m (rad) / gama (f) o banda (f) de ondas; — brecher, m  / rompeolas (m), espolón (m), escollera, f; — einstellung, f (rad) / sintonización, f; — förmig / ondulado, ondeado; — kamm,

m  / cresta (f) de una ola; — lager, n (mach) / soportes (m.pl) del árbol, cojinete (m) del árbol, alojamiento (m) del eje, chumacera (f) del árbol o del eje; — länge, f (rad) / longitud (f) de onda; — linie, f / línea (f) ondulada; — messer, m (rad) / ondímetero (m), cimómetro, m; — schlag, m  / embates (m.pl) del mar, oleaje (m), resaca (f), golpe (m) de mar; — stoß, m (rad) / impulsión (f) de onda; — tal, n  / tragadero (m) entre dos olas; — weise / ondeado, ondulante

wellig / onduloso



Welt, f / mundo, m; — krieg, m / Guerra (f) Mundial, Gran Guerra; — rekord, m (-meisterschaft, f) (spo) / record (m) mundial, campeonato (m) mundial

Wende, f (spo) / vuelta, f; — fähigkeit, f  / capacidad (f) maniobrera; — zeiger, m (aer) / giroclinómetro (m), indicador (m) de virajes, indicador de giro


wenden (aut) / girar, virar, volver; — (Schiff) / virar, cambiar de bordo


wendig / fácil de manejar, de mando fácil

Wendigkeit, f / manejabilidad (f), maniobrabilidad (f), virabilidad, f

Wendung, f / vuelta (f), giro (m), torno, m; —  / cambio (m), viraje, m; —  / movimiento (m) de inversión simultánea; — (takt) / cambio, m; — (Frontwechsel, m) / giro, m

„Wer da?“ / «¿Quién vive?»

werfen / lanzar, echar, arrojar; über Bord —  / arrojar al mar; sich — / alabearse

Werft, f  / astillero (m), arsenal, m; — fahrzeuge, n.pl / embarcaciones (f.pl) de arsenal

Werg, n / estopa, f

Werk, n (das Hervorgebrachte) / obra (f), labor (f), trabajo, m; — (Fabrik) / fábrica (f), talleres, m.pl; — (Tat) / acción, f; — (Arbeit) / labor (f), obra, f; — (tech) / mecanismo (m), dispositivo, m; — (Getriebe) / engranaje, m; — (frt) / fortificación (f), obra, f; — meister, m / maestro (m) de taller, jefe (m) de taller, contramaestre, m; — statt, f (-stätte, f) / taller (m), maestranza, f; fahrbare — statt / taller (m) rodante o móvil, talleres transportables; — personal, n / personal (m) de

taller o de servicio; —**stattschiff**, n ⚓ / buque (m) taller; —**stattwagen**, m / carro-taller, m; —**stoff**, m / primera materia (f), materia prima, material (m), elemento, m; —**tisch**, m (-bank, f) / banco (m) de trabajo, bastidor, m; —**zeug**, n / herramienta (f) utensilios (m.pl), utilaje, m; —**zeugtasche**, f / estuche (m) o cartera (f) de herramientas  
**Wert**, m / mérito (m), aprecio (m), precio (m), valor, m  
**Wertung**, f (spo) / calificación, f  
**wesentlich** / esencial  
**wesentlicher Bestandteil**, m / parte (f) integrante, elemento (m) constitutivo  
**Westen**, m / oeste (m), occidente (m), poniente, m  
**westlich** / del o al oeste  
**Wett...** —**bewerb**, m / concurso, m; —**eifer**, m / rivalidad (f), estímulo (m), emulación, f; —**fahrt**, f (spo) / carrera, f; —**fahrt** (Boots-) / regata, f (de remos o de vela); —**fliegen** (n), —**flug**, m / pruebas (f.pl) aeronáuticas; —**kampf**, m / rivalidad (f), lucha (f) de rivales, concurso, m; —**kampf** (spo) / concurso (m), torneo, m; —**rüsten**, n / fiebre (f) de los armamentos; —**spiele**, n.pl (spo) / certamen (m), competencia (f), torneo, m  
**Wetter**, n (Witterung, f) / tiempo, m; —**bericht**, m / información (f) meteorológica, boletín (m) meteorológico; —**dienst**, m / servicio (m) meteorológico; —**karte**, f / mapa (m) meteorológico; —**lage**, f / estado (m) atmosférico o del tiempo; —**messung**, f / sondeo, m; —**störungen**, f.pl / perturbaciones (f.pl) meteorológicas; —**trupp**, m / sección (f) meteorológica; —**umschlag**, m / cambio (m) atmosférico o de tiempo; —**vorhersage**, f / pronóstico (m) del tiempo, tiempo (m) probable; —**warte**, f / observatorio (m) meteorológico  
**Wickelgamasche**, f ⚙ / bandas (f.pl), vendas, f.pl  
**Wicklung**, f (el) / bobinado (m), arrollamiento, m  
**Wider...** —**lager**, n / tope (m) resistente, estribo (m), contrafuerte (m), espólón, m (br); —**rist**, m ⚙ / crucera (f), cruz (f) del caballo; **sich** —**setzen** / oponerse

resistir, hacer frente a; —**stand**, m (takt) / resistencia, f; —**stand** (el) / resistencia (f), reóstato, m; **auf** —**stand stoßen** / encontrar resistencia  
**Widerstands...** —**fähigkeit**, f / resistencia (f), fuerza (f) resistente; —**kraft**, f / fuerza (f) de resistencia; —**linie**, f (frt) / línea (f) o posición (f) de resistencia; —**nest**, n / nido (m) de resistencia; —**zone**, f (frt) / zona (f) de resistencia  
**wieder angreifen** / renovar el ataque  
**Wieder...** —**anknüpfung**, f / reanudación, f; —**aufrüstung**, f / rearme, m; —**eröffnen** / reabrir, reanudar, volver a abrir; —**herstellen** / restablecer, reconstruir, reparar, restaurar, rehacer; —**herstellen** (Verbindung) / restablecer contacto; —**herstellungskosten**, pl / gastos (m.pl) de reparación; —**spannabzug**, m / disparador (m) remontable  
**Wiege**, f ⚖ / cuna, f  
**wiegen** / pesar  
**Wiegen...** —**boden**, m ⚖ / caja (f) de cuna; —**lafette**, f ⚖ / cureña (f) de cuna; —**träger**, m ⚖ / porta-cuna, m  
**wiehern** ⚙ / relinchar  
**Wiese**, f / pradera (f), prado (m), pradería, f  
**Wimpel**, m ⚓ / gallardete (m), flámula (f), grímpola, f  
**Wind**, m / viento (m), aire, m (Luftzug); —**anker**, m (br) / ancla (f) contraria a la corriente del río; —**fahnenkorn**, n (aer, M.G.) / guión (m) de veleta; —**flügel**, m (Ventilator) / paleta (f) de ventilador; —**geschwindigkeit**, f / velocidad (f) del viento; —**hose**, f (met) / tromba, f; —**kanal**, m / túnel (m) de aire o aerodinámico; —**messer**, m / anemómetro, m; —**motor**, m / anemómetro (m), aeromotor, m; —**mühle**, f / molino (m) de viento; —**richtung**, f / dirección (f) del viento; —**rose**, f / rosa (f) de los vientos, rosa náutica; —**sack**, m (aer) / manga (f) de viento; —**sack** ⚓ / manguera (f) de ventilación; —**schutzscheibe**, f / parabrisas (m), guardabrisas, m; —**stärke**, f / fuerza (f) del viento, intensidad (f) del viento, escala (f) anemográfica; —**stille**, f / calma (f), bonanza, f; —**stille** (kurze) / calma

muerta; —stoß, m / borrasca (f), golpe (m) de viento; —stoß (jäger) / ráfaga (f), racha (f), ventarrón, m; —verbesserung, f (tir) / corrección (f) de viento; beständiger — / viento constante; mäßiger — / viento moderado; sanfter — / viento suave; schwacher — / viento bonancible, viento flojo, viento débil; starker — / viento fuerte, viento muy duro; stürmischer — / viento tempestuoso; vor dem Winde  / viento en popa; Wind wehen / ventear, soplar el viento

Winde, f / devanadera (f), gato (m), cric (m), torno (m), cabria, f; —wagen, m (Ballon) / coche (m) de torno


Windung, f (tech) / espiral (f), torsión (f), vuelta (f), enroscadura (f), torcedura, f; — (Wege-) / recodo (m), curva, f; — (Fluß-) / sinuosidad (f), meandro (m), tortuosidad, f

Winkel, m / ángulo, m; —abstand, m / distancia (f) angular; —arm, m / brazo (m) acodado; —eisen, n (Maß) / hierro (m) ángulo, escuadra (f) de hierro, cantonera, f; —geschwindigkeit, f (tir, aer) / velocidad (f) angular; —geschwindigkeitsmesser, m (tir, aer) / goniotaquímetro, m; —hebel, m / palanca (f) acodada, palanca en escuadra; —maß, n / escuadra (f) de medir, saltarregla, f; —messer, m / goniómetro (m), grafómetro (m), transportador, m; —schuß, m (tir) / disparo (m) con ángulo, tiro (m) angular; —tresse, f  / galón (m) en forma de ángulo; einspringender — / ángulo entrante; spitzer — / ángulo agudo; stumpfer — / ángulo obtuso; toter — / ángulo muerto; vorspringender — / ángulo saliente, ángulo vivo


winken...: mit Flaggen — / señalar con bandera o banderola, hacer una señal con bandera; mit der Hand — / hacer señales con la mano

Winker, m (Mann) / señalista (m), señalero (m), señalador, m; — (aut) / indicador (m) de dirección, flecha (f) móvil; —flagge, f / bandera (f) o banderola (f) de señales; —stab, m / bastón (m) de señales, vara (f) o varita (f) de señales; —trupp, m / sección (f) de señalistas, patrulla (f) de señaladores; —verbindung, f / comunica-

ción (f) o enlace (m) por señales; —zeichen, n.pl / señales (f.pl) a brazo

Wunsch, f  / guinche (m), chigre, m

Winter, m / invierno, m

Wirbel, m (Luft-) / remolino (m), torbellino (m), turbulencia, f; — (Trommel-) / redoble, m; —zopf (m) am Flügelende  / remolinos (m.pl) de aire, pérdidas (f.pl) marginales


wirken / obrar, operar, funcionar


wirksame Schußweite, f, s. Schußweite

Wirksamkeit, f / eficacia (f), actividad (f), eficiencia, f

Wirkung, f / efecto (m), resultado, m

Wirkungs...: —bereich, m / esfera (f) de acción, radio (m) de acción, alcance (m) de efecto; —grad, m (tech) / rendimiento (m), eficiencia, f; —los / sin efecto, ineficaz; —schießen, n / tiro (m) de eficacia, tiro efectivo; —weise, f / reacción (f), efecto (m), acción, f

Wischer, m (aut) / limpia-parabrisa, m; —  / limpiador (m), escobillón (m), lanada, f


Wisch...: —stock, m  / baqueta (f), lanada (f), baquetón, m; —strick, m / cuerda (f) lanada

Witterungs...: —einflüsse, m.pl (tir) / influencias (f.pl) atmosféricas o del tiempo; —einflüsse berücksichtigen / tomar en cuenta las influencias atmosféricas; —einflüsse ermitteln (erschließen) / acertar las influencias atmosféricas; —umschlag, m / cambio (m) de temperatura, cambio del tiempo; —verhältnisse, n.pl / condiciones (f.pl) atmosféricas

Woge, f, s. Welle, f

Wohnung, f / vivienda (f), residencia (f), habitación (f), domicilio (m), alojamiento, m

Wohnungsgeld, n (-zuschuß, m) / dietas (f.pl), gratificación (f) de alojamiento



Wollach, m  / manta (f) del caballo


Wolfsgrube, f (frit) / trampa (f) o pozo (m) de lobo

Wolke, f / nube, f




Wolken...: —bruch, m / lluvia (f) torrencial; —decke, f / capa (f) de nubes; —los / despejado; —wand, f / cerrazón, m







wolkig / nublado

Woldecke, f / manta (f) de lana  
 Wolle, f / lana, f  
 Wortlaut, m / texto, m  
 Wrack, n  / casco (m), buque (m) naufragado; —boje, f / boya (f) de naufragio  
 Wuchtbaum, m / palanca (f) grande  
 Wulst, m  / rodete (m), bulto, m  
 Wunde, f / herida (f), lesión, f

Wurf...: —anker, m / anclote, m; —feuer, n (über 45°) / tiro (m) curvo, fuego (m) vertical; —geschütz, n / pieza (f) de tiro curvo; —granate, f / granada (f) arrojada; —leine, f  / guía (f), trapa (f) de retenida, cable (m) de amarre  
 Würfelpulver, n / pólvora (f) en forma de cubos  
 Wurzel, f / raíz, f





## Z

zäh / tenaz  
 Zähigkeit, f / tenacidad (f), perseverancia, f  
 Zahl, f / número, m; —meister, m (Heer) / oficial contador, m; —meister  / contador (m) de la Armada, comisario, m  
 zahlenmäßig / en número, numérico  
 Zähler, m / numerador, m; — (tech) / contador, m  
 Zahlung, f / pago, m /  
 Zahn, m / diente, m; —bogen, m  / arco (m) dentado, sector (m) dentado, cremallera (f) curva; —bogenrichtmaschine, f  / aparato (m) de puntería con arco dentado, aparato de puntería con cremallera curva; —kranz, m / corona (f) dentada; —rad, n / rueda (f) dentada, engranaje, m; —radantrieb, m / mando (m) o impulsión (f) por engranajes; —radbahn, f / ferrocarril (m) de cremallera; —radgetriebe, n / transmisión (f) o mecanismo (m) por engranajes; —stange, f / cremallera, f  
 Zahnung, f / dentadura (f), dientes, m.pl  
 Zange, f / tenazas (f.pl) (große), tenacillas (f.pl) (kleine), pinzas, f.pl; — (Kneif-) / tenacillas, f.pl  
 zangenartig, zangenförmig / en forma de tenazas  
 Zapfen, m / perno (m), tarugo (m), piña (f), espiga (f), muñón (m), gorrón (m), tapón (m), clavija (f), vástago (m), pivote, m; —lager, n / cojinete (m), chumacera, f; —loch, n (arm) / muesca (f), mortaja, f; —streich, m / retreta (f), toque (m) de silencio  
 Zapfsäule, f / surtidor, m







Zaum, m  / rienda (f), brida (f), freno, m; —zeug, n  / brida, f  
 Zaun, m / cerca (f), vallado (m), seto, m  
 Zeichen, n / señal (f), signo (m), marca (f), indicio, m; —brett, n  / tablero (m) de dibujo, tabla (f) de dibujo; —erklärung, f / explicación (f) de los signos; —erklärung (auf Karten) / lectura (f) de marcas, leyenda, f; —lineal, n  / regla (f) de dibujo; —stab, m, s. Winkerstab, m; —tisch, m  / mesa (f) de dibujo, tablero (m) de dibujo  
 zeichnen / dibujar, trazar, marcar, firmar, diseñar, delinear, pintar  
 Zeichnung, f / diseño (m), dibujo (m), firma (f), suscripción, f  
 Zeiger, m / indicador (m), índice (m), flecha, f; — (Uhr-) / manecilla (f), aguja, f; —ausschlag, m / desviación (f) de la aguja  
 Zeit, f / tiempo (m), hora (f), época, f; —abstoppen / cronometrar, tomar el tiempo con el cronómetro; —abschnitt, m / período (m), época, f; —ball, m  / semáforo, m (que indica la hora), señal (f) horaria; —dauer, f / duración, f; —gewinn, m / ganancia (f) de tiempo, ventaja, f; —lupe, f (phot) / retardador, m; —lupenaufnahme, f (phot) / fotografía (f) al ralentido, escenas (f.pl) tomadas a la cámara lenta; —messer, m / cronómetro, m; —verlust, m / pérdida (f) de tiempo; —zeichen, n (rad) / señal (f) horaria; —zünder, m (mun) / espoleta (f) de tiempo o a tiempos; —zündschnur, f (min) / mecha (f) de combustión lenta,

inflammador (m) de detonador; —zündung, f (min) / inflamación (f) a tiempos  
**Zelt**, n / carpa (f), tienda (f), tienda de campaña; — **abbrechen** / levantar la tienda; — **aufschlagen** / plantar tienda o carpa, armar una tienda o carpas; — **bahn**, f / carpa (f) individual, paño (m) de carpa, parte (f) o hoja (f) de una tienda; — **hering**, m (Zeltpflock, m) / piquete (m) de tienda, estaca (f) de tienda, estaquilla, f; — **schnur**, f / cuerda (f) de una tienda; — **stange**, f / espárrago, m; — **stock**, m / estaca, f  
**Zement**, m (oder n) / cemento, m  
**Zentrale**, f / estación (f) central, central, f  
**Zentralbake**, f (aer) / faro (m) central  
**zentrieren** / centrar, ajustar  
**Zentrierwulst**, m (mun) / rodete (m) de centrar  
**Zentrifugalkraft**, f / fuerza (f) centrífuga  
**Zentrum**, n (tir) / blanco (m), centro, m  
**zerbrechen** / romper, quebrarse, quebrantar  
**zerlegen (Waffen)** / desarmar, descomponer; — (mach) / desmontar; — (trp) / fraccionar; **Zerlegen (n) der Kolonnen** / ramificación (f) de las columnas  
**zermahlen** / aplastar, triturar  
**Zermübungskampf**, m / lucha (f) de desgaste  
**zerplatzen** / estallar, reventar  
**zerquetschen** / aplastar  
**zerreiben** / triturar  
**zerreißen** / desgarrar, despedazar, romper; — (Truppenverband) / fraccionar  
**Zerreißen...** — **festigkeit**, f / resistencia (f) a la rotura; — **probe**, f / prueba (f) de rotura  
**zerrütten** / trastornar, desordenar, desarrugar, desorganizar, desmoralizar (la tropa)  
**zerschellen** / estrellarse  
**zerschossen** / destruido por la artillería, derribado a cañonazos  
**zersetzen (sich)** / descomponerse, disolverse  
**zersplütern (mun)** / volar en astillas, astillar, estallar; — (trp) / diseminar, fraccionar, desparramar, dispersar, disipar  
**zerspringen (zerplatzen)** / estallar, reventar, romper; — (Glas) / rajarse, romper, quebrarse

**Zerstäuber**, m / pulverizador, m  
**zerstören** / destruir, demoler  
**Zerstörer**, m ⚓ / destructor (m), contratorpedero, m  
**Zerstörung**, f / destrucción (f), demolición (f), estragos, m.pl  
**Zerstörungsfeld**, n / fuego (m) de destrucción o de demolición  
**zerstreuen** / dispersar, diseminar  
**Zeug**, n / material (m), materia (f), utensilios (m.pl), herramientas, f.pl; — **amt**, n / arsenal (m), maestranza (f), armería, f; — **haus**, n / arsenal (m), armería, f; — **offizier**, m / oficial (m) de arsenal  
**Zickzack...** — **graben**, m (frt) / ramal, m; — **kurs**, m ⚓ / rumbo (m) zig-zag  
**Ziegel**, m / ladrillo, m  
**Ziegelei**, f / tejar (m), fábrica (f) de ladrillos  
**Zieh...** — **brunnen**, m / pozo (m) de palanca, aljibe, m; — **trupp**, m (pi) / pelotón (m) de arrastre  
**ziehen** / tirar; — (Ruder, ⚓) / meter alerones, encabritar  
**Ziel**, n / objetivo (m), finalidad, f (Bestrebung, f), término, m (Frist, f), destino, m (Bestimmungsort, m); — (tir) / blanco (m), objetivo, m; — (spo) / meta (f), llegada, f; **bewegliches** — (tir) / blanco (m) en movimiento; **direktes** — (tir) / blanco directo; **feststehendes** — (tir) / objetivo fijo; **lebendes** — (tir) / objetivo animado; **verborgenes** — (tir) / objetivo oculto; **ins** — **gehen** (tir) / apuntar al centro del objetivo; — **ansprechen** (ausmachen) (tir) / señalar o comunicar un objetivo; — **aufsitzen lassen** (tir) / apuntar al pie del objetivo; — **erkennen** / percibir un objetivo; — **mit Feuer eindecken** / cubrir un blanco de fuego; — **verschwinden lassen** (tir) / apuntar a la cabeza o a la parte superior del objetivo; — **wechseln** / cambiar de objetivo; — **ansprache**, f / indicación (f) o designación (f) del objetivo; — **band**, n (spo) / faja (f) de llegada, cinta (f) de llegada; — **beobachter**, m / observador (m) del blanco; — **beobachtung**, f / control (m) de tiro; — **beschreibung**, f / descripción (f) del blanco; — **bezeichnung**, f (-bestimmung, f) / designa-




- ción (f) del blanco; —breite, f / ancho (m) del objetivo, —erkundung, f / reconocimiento (m) o exploración (f) del blanco; —fehler, m / falta (f) de puntería, error (m) de puntería; —feld, n / campo (m) de puntería; —fernrohr, n (arm) / telescopio (m) de puntería, anteojo (m) de mira o puntería; —feuer, n / tiro (m) simulado; —fläche, f / superficie (f) expuesta al tiro; —gelände, n / zona (f) de puntería; —gerät, n (aer) / aparato (m) de puntería, mira, f; —kontrollapparat, m / aparato (m) para control de puntería, espejo (m) de puntería; —linie, f (spo) / meta (f) final, línea (f) de llegada; —linie (tir) / línea (f) de mira; —munition, f / munición (f) especial para la instrucción; —punkt, m / punto (m) de mira; —richter, m (spo) / juez (m) de llegada; —scheibe, f / blanco (m), diana, f; —schiff, n (fern-gelenktes) / buque-blanco (m) dirigido a distancia; —skizze, f / bosquejo (m) de blancos, croquis (m) o esquema (m) de objetivos; —spiegel, m / espejo (m) de puntería; —vorrichtung, f (arm) / dispositivo (m) de puntería o de mira; —waagerechte, f / horizontal (f) de objetivo; —zuweisung, f / designación (f) de blancos
- zielen / apuntar
- Ziffernblatt, n / esfera (f), horario (m), cuadrante, m
- Zimmermann, m / carpintero, m
- Zink, n / zinc, m
- Zinn, n / estaño, m
- Zirkel, m  / compás, m — (Kreis) / círculo (m), ciclo, m
- Zischhahn, m (mot) / grifo (m) de decompresión
- Zivil, n (Gegensatz zu mil) / paisanos, m.pl; in — / de paisano; —anzug, m / traje (m) de paisano; —versorgung, f / empleo (m) civil, cargo (m) civil
- zögern / titubear
- Zoll...: —schiff, n  / buque-aduanero, m; —stock, m / metro (m) flexible, bastón (m) de medida, metro (m) plegable
- Zone, f / zona, f; befestigte — (ftr) / zona fortificada
- Zubehör, n  / accesorios, m.pl; — (tech) / accesorios (m.pl), implementos, m.pl; —kasten, m  / caja (f) de accesorios; —tasche, f / estuche (m) o cartera (f) de accesorios; —teile, m.pl / accesorios (m.pl), piezas (f.pl) accesorias
- Zubringer, m  / elevador, m; —feder, f  / muelle (m) del elevador; —hebel, m (M.G.) / transportador (m), palanca (f) de alimentación
- Zucht, f (Mannes-) / disciplina, f; — (Tier-) / cría, f
- Zufahrts...: —rampe, f / rampa (f) de acceso; —straße, f / calle (f) de acceso, camino (m) de acceso
- Zufallstreffer, m (tir) / impacto (m) casual, blanco (m) accidental
- Zuflucht, f (Zufluchtsort, m) / recurso (m), refugio (m), asilo (m), abrigo, m; —nehmen / refugiarse
- Zufluchtschiff, m / puerto (m) de arribada
- Zufluß, m / aflujo, m; — (Fluß) / afluente (m), tributario (m), afluencia, f
- Zufuhr, f (Versorgung, f) / aprovisionamiento (m), avituallamiento (m), acarreo, m; —abschneiden / cortar las comunicaciones o aprovisionamientos
- Zuführer, m (M.G.) / elevador (m), alimentador (m), transportador, m; — (mun) / abastecimiento (m) de munición, pasaje (m) de cartuchos
- Zuführung, f (M.G.) / mecanismo (m) de alimentación; — (Kraftstoff) / transporte (m) de combustible, alimentación (f) del motor con combustible
- Zug, m (Ziehen, n) / tirada (f), tiro (m), tracción, f; — (mech) / cable-guía, m; —  / tren, m; — (Truppeneinheit) / sección (f), pelotón, m
- Zugang, m (Weg) / paso (m), acceso, m; — (an Kräften) / aumento, m
- Zugangsweg, m / camino (m) de acceso
- Zug...: —breitkeil, m (takt) / cuña (f) invertida de sección; —brücke, f / puente (m) levadizo; —beanspruchung, f (mech) / esfuerzo (m) o exigencia (f) de tracción; —entgleisung, f  / descarrilamiento, m; —fähre, f / barca (f) o balsa (f) a tracción, balseadero, m; —feder, f / muelle (m) recuperador, muelle de tracción; —festigkeit, f / resistencia (f) a la tracción; —folge, f  / frecuencia (f) de los tre-



nes, densidad (f) del servicio; —führer, m (takt) / comandante (m) de la sección, jefe (m) de sección; —führer  / jefe de tren; —haken, m  / gancho (m) para remolcar, gancho de tracción; —keil, m (takt) / cuña (f) de sección; —kette, f / cadena (f) de atalaje; —kolonne, f (takt) / columna (f) por secciones; —kraft, f / fuerza (f) de tracción, esfuerzo (m) de tracción, tracción (f), arrastre, m; —leine, f / cuerda (f) de remolque, cable (m) de remolque; —maschine, f / tractor (m), máquina (f) de tren, locomotora (f), máquina de tracción; —pferd, n / caballo (m) de tiro; —schraube, f  / hélice (f) tractora; —seil, n  / tirante, m; —stange, f (mach) / riostra (f), tirante (m), vástago (m), varilla, f; —strang, m (-tau, n)  / tirante, m; —tier, n / animal (m) de tiro o de arrastre; —trupp, m (takt) / pelotón (m) o plana mayor (f) de sección; —verkehr, m  / servicio (m) de trenes, movimiento (m) de trenes, circulación (f) de los trenes; —wagen, m / camión (m) remolcador; —weise / por secciones


zugeben / admitir

Züge, m.pl (im Lauf, Rohr) (arm) / rayas (f.pl), rayado (m), estrías, f.pl

Zügel, m (Reit-)  / rienda (f), brida, f; — (Wagen-)  / guías, f.pl; —faust, f (-hand, f) / mano (f) de la rienda, mano izquierda del jinete; am —führen  / llevar de la rienda; —haltung, f / manejo (m) de riendas, colocación (f) de las riendas, el llevar las riendas

zugelassen / aprobado, apropiado

„Zu —gleich!“ / «¡A la vez — junto!»

zuhalten auf  / hacer rumbo hacia

Zuladung, f / carga (f) útil; — (mun) / carga (f), carga adicional

Zulage, f / sobresueldo (m), aumento (m) de paga, suplemento, m; — (Kriegs-) / plus (m) de campaña

zulassen / admitir, tolerar

zulässig / admisible, lícito, permitido

Zulassungsschein, m (aer) / certificado (m) de matriculación o de navegabilidad; — (aut) / permiso (m) de circulación

zulegen (an Entfernung) (tir) / aumentar la distancia al tirar, alargar (el fuego)


zuleiten / conducir, enviar

Zuleitung, f (tech) / tubería (f) de entrada, admisión (f), alimentación (f), conducción, f

Zuleitungskabel, n / cable (m) conductor

zünden / encender; — (min, pi) / dar fuego a la carga, encender, inflamar; — (mot) / hacer explosión

Zunder, m / yesca, f

Zünder, m  / espoleta, f; — (min) / cápsula (f) detonante; —brennlänge, f / duración (f) del efecto de la espoleta; —gehäuse, n / cuerpo (m) de la espoleta; —stellen / graduar la espoleta; —stellmarke, f / escala (f) para graduar la espoleta; —stellmaschine, f / corrector (m) de la espoleta, graduador (m) automático de espoleta, máquina (f) graduadora de espoletas; —stell Schlüssel, m / llave (f) para graduar espoletas; —stellung, f / graduación (f) de espoleta; —stiel, m / mango (m) de la espoleta; —verschlusskappe, f / capa (f) de la espoleta

Zünd...: —anlage, f (mot) / encendido, m;

—apparat, m / magneto, m; —funken, m (mot) / chispa (f) de encendido;

—gerät, n (min, pi) / útiles (m.pl) para voladuras; —glocke, f (mun) / campana (f) de inflamación; —hebel, m (aut)

/ manivela (f) del encendido; —holz, n / cerilla (f), fósforo, m; —hütchen, n / cápsula (f) cebada, cápsula fulminante,






fulminante (m), cebo (m) del cartucho; —kabel, n (mot) / cable (m) de encendido, cable de bujía; —kanal, m (mun) / fogón (m), canal (m) de fuego; —kanal

(min) / canal (m) para detonador; —kapsel, f (mun) / cápsula (f) fulminante; —kerze, f (mot) / bujía, f; —kerzenlager,

n (mot) / asiento (m) de la bujía; —kopf, m / cabezal (m) de inflamación; —ladung, f (mun) / estopin (m), carga (f) de inflamación; —leitung, f (min) / conductor (m)

de fuego, conductor eléctrico; —loch, n (arm) / fogón (m), oído m; —magnet, m (mot) / magneto, m; —mittel, n / medio (m) de inflamación, fulminantes (m.pl), material

(m) de inflamación; —nadel, f / percutor, m; —nadelgewehr, n / fusil (m) de aguja percutor; —patrone, f / cartucho (m) ful-

- minante; —pille, f (mun) / cebo, m; —pulver, n / cebo, m; —satz, m (mun) / cebo (m), composición (f) fulminante; —schalter, m (mot) / llave (f) de encendido, interruptor (m) de encendido; —schnur, f / mecha, f; —schraube, f (mun) / tornillo (m) porta-cebo; —spule, f / bobina (f) del encendido; —stoff, m / materia (f) inflamable; —übertragung, f (mun) / transmisión (f) de la detonación; —vorrichtung, f (arm) / dispositivo (m) de inflamación, mecanismo (m) de disparo o de percusión; —vorrichtung (mot) / aparato (m) de encendido
- Zündung**, f (mot, min) / encendido (m), ignición (f), inflamación, f; — (mun) / cebo, m
- Züngel**, n (mech) / lengüeta, f
- Zurechtfinden**, n / orientación, f
- zureiten**  / amañestrar, domar
- zurren**  / atar, amarrar, trincar, aferrar
- zurück...** —biegen / replegar; —drängen / repeler, rechazar, empujar; —erwerben / readquirir; —gehen / retirarse, retroceder, volverse; —gleiten / retroceder; —halten, n (takt) / distanciamiento (m), distancia, f; —haltung, f (takt) / reserva (f), actitud (f) reservada, cautela, f; —klappbar / rebatible, replegable, plegable hacia atrás; —legen (Weg) / recorrer; —nahme (f) der Front (takt) / repliegue, m (del frente); —stellen (Dienstpflichtige) / rebajar, conceder prórroga; vorläufig —stellen (Dienstpflichtige) / dar de baja provisional; —stellung, f (Dienstpflichtiger) / exención (f) del servicio militar; dauernde —stellung / exención total; vorübergehende —stellung / exención temporal; —weichen / retroceder, retirarse; —weisen / rechazar; —werfen / repulsar, empujar, rechazar; sich —ziehen / retirarse, maniobrar en retirada, replegar
- Zusammen...** —arbeiten, n (-wirken, n) / cooperación (f), colaboración, f; —arbeiten (-wirken der Waffen) / acción (f) de conjunto; —ballen (sich) / aglomerarse, conglomerarse, amontonar, acumular, amasar; —bau, m (tech) / montaje, m; —brechen / derrumbar, desplomarse, des-
- fallecer, desmoronarse; —bruch, m / derrumbamiento (m), fracaso, m; —bruch (mil) / derrota, f; —fassen / resumir; —fassen (Feuer, Truppen) / concentrar; —gehörigkeit, f / unión (f), solidaridad, f; —halt, m / cohesión (f), solidaridad (f), conjunto (m), acuerdo, m; —hang, m (der Front) / cohesión (f), continuidad (f) del frente; im —hang / en unión; —hängend / coherente, continuo; —klappbar / plegable, plegadizo; —legbar / plegable, desmontable, plegadizo; —nieten / remachar, unir con remaches; —pressen / comprimir —setzen  / formar pabellones, hacer pabellones; —setzen (Einzelteile) / componer, armar; —stellung, f (trp) / agrupamiento, m; —stoß, m (takt) / choque, m; —stoß  / abordaje (m), colisión, f; —stoß  / choque (m), encuentro (m) de trenes; —stoß (aut) / atropello (m), choque, m; —treffen / chocar; —wirken, n, s. Zusammenarbeiten; —wirken der Kräfte / convergencia (f) de esfuerzos; —wirken der Schloßteile (arm) / funcionamiento (m) combinado de los mecanismos; —ziehen / contraer, apretar, estrechar; —ziehen (trp) / juntar, reunir, recoger, concentrar
- Zusatz**, m / agregado (m), adición (f), añadidura, f; —apparat, m (tel) / bloc, m; —behälter, m (aer) / depósito (m) suplementario o adicional; —kartusche, f (mun) / cartucho (m) suplementario; —ladung, f (mun) / carga (f) adicional
- Zuschauer**, m / espectador, m
- Zuschuß**, m / ayuda (f), subsidio (m), complemento (m), subvención, f
- zuspitzen** (sich) / hacerse crítico
- Zustand**, m / estado (m), condición (f), situación, f
- zustellen** (Befehl) / remitir una orden
- zuteilen** (einer Truppe zuweisen) / afectar, asignar, agregar
- Zuteilung**, f / adscripción, f
- Zutritt**, m / acceso (m), entrada, f
- Zuverlässigkeitsfahrt**, f (aut) / prueba (f) de resistencia
- zuvorkommen** / ganar la delantera
- Zuwachs**, m / aumento (m), incremento, m
- zuweisen** / asignar, afectar

Zwangsaushebung, f / circunscripción (f) forzosa

zweck...: —dienlich / útil, oportuno; —mäßig / conveniente, oportuno

Zwei...: —bein, n / bipie (m), bípode, m; —bein (l.M.G.) / soporte (m), bípode, m; —decker, m (aer) / biplano, m; —frontenkrieg, m / guerra (f) bifrontal; —gespann, n / pareja (f), yunta, f (Vieh); —gleisig / de doble vía; —holmig / de dos largueros; —kampf, m / duelo, m; —mannkampfwagen, m, s. Panzerkampfwagen; —motorig / bimotor; —schneidig / de dos filos; —sitzer, m / biplaza (m), avión (m) de dos asientos; —spanner, m / coche (m) de dos caballos; —spännig / con tiro de dos caballos; —takt, m (mot) / ciclo (m) de dos tiempos; —taktmotor, m / motor (m) de dos tiempos

Zweig, m / ramo (m), rama, f; —bahn, f / ramal (m), vía (f) secundaria, vía vecinal; —park, m / parque (m) auxiliar

Zwieback, m / bizcocho (m), galleta, f

Zwiesel, m / (vorderer —) / borrén (m) delantero; — (hinterer —) / borrén trasero

Zwillings...: —maschinengewehr, n / ametralladora (f) gemela; —reifen, m (aut) / llantas (f.pl) gemelas, bandaje (m) gemelo; —schrauben, f.pl / hélices (f.pl) gemelas

zwingen / forzar, obligar

Zwinger, m (Hunde-) / perrera, f

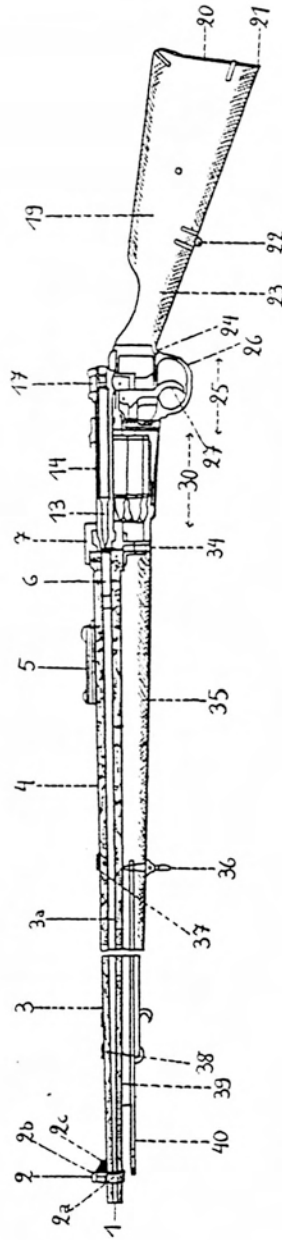
Zwischen...: —deck, n (auf Kriegsschiffen) / entrepuente, m; —deck (auf Handelsschiffen) / sollado, m; —feld, n (-gelände, n) (frt) / terreno (m) intermedio; —frequenzstufe, f (rad) / paso (m) de frecuencia intermedia; —hafen, m / puerto (m) intermedio, puerto de escala; —kreis, m (rad) / circuito (m) intermedio; —landeplatz, m (aer) / campo (m) de aterrizaje auxiliar (o intermedio); —landung, f (aer) / escala (f), aterrizaje (m) forzoso; —landung / escala, f; —lauf, m (spo) / intermedia, f; —raum, m / intervalo, m; —runde, f (spo) / semifinal, m; —schaltung, f (el, tel) / intercalación (f), interpolación, f; —stelle, f (tel) / estación (f) intermedia; —strich, m / punto (m) intercardinal; —stütze, f (br, pi) / apoyo (m) intermediario; —wand, f / tabique, m; —werk, n (frt) / obra (f) de fortificación intermedia

Zylinder, m / cilindro, m; —block, m (mot) / bloque (m) de los cilindros; —gehäuse, n (mot) / cuerpo (m) del cilindro; —inhalt, m / (mot) / cilindrada (f), volumen (m) del cilindro; —kopf, m (mot) / culata (f) del cilindro; —stern, m (mot) / estrella (f) de los cilindros

zylindrisch / cilíndrico

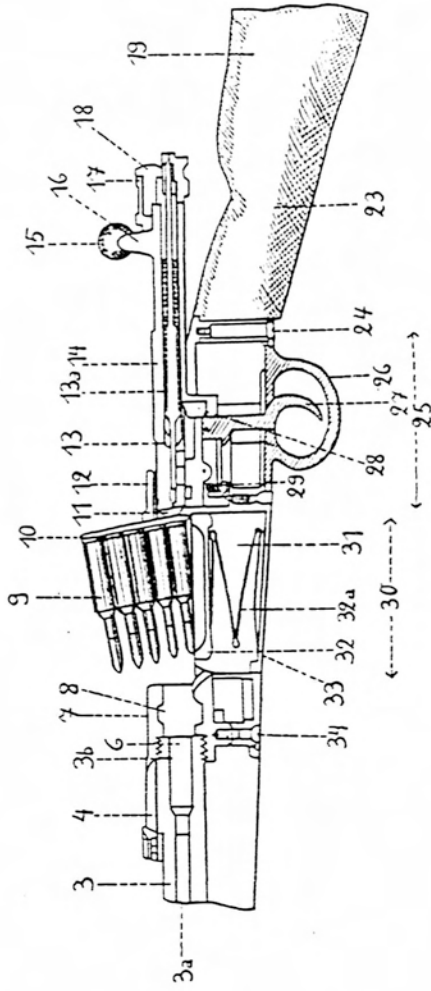
## Anhang / Apéndice

---



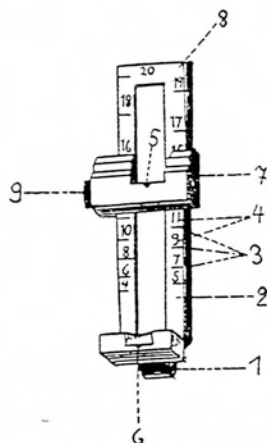
Fusil Máuser modelo 1893 / (Span.) Mausergewehr 1893

Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. boca de fuego	1. (Lauf-)Mündung	10. lámina del cargador	10. Ladestreifen
2. punto de mira	2. Korn	11. parte anterior del cerrojo	11. Verschlusskopf
2a. anillo del punto de mira	2a. Kornhalterring	12. puente del cajón (de los mecanismos)	12. Hülsenbrücke
2c. punto prismático	2c. Kornwarze	13. punzón percutor	13. Schlagbolzen
2c. prisma del punto de mira	2c. Kornfuß	13a. muelle real	13a. Schlagbolzenfeder
3. cañón	3. Lauf	14. cerrojo	14. Kammer
3a. ánima	3a. Seele	15. esfera del cerrojo	15. Kammerknoopf
3b. boca de carga	3b. Laufmundstück	16. mango o manivela del cerrojo	16. Kammerstengel
4. guardamano	4. Handschutz	17. portaseguro	17. Schließchen
5. alza	5. Visier	18. seguro con aleta del seguro	18. Sicherung mit Sicherungsflügel
6. recámara, alojamiento del cartucho	6. Patronenlager	19. culata	19. Kolben
7. cabeza del cajón de los mecanismos	7. Hülsenkopf	20. cantonera	20. Kolbenkappe,
8. canales guías de los tetones del cerrojo	8. Ausdrehungen für die Kammerwarzen	21. punta de la culata	21. Kolbennase
9. cinco cartuchos (cargador)	9. fünf Patronen		



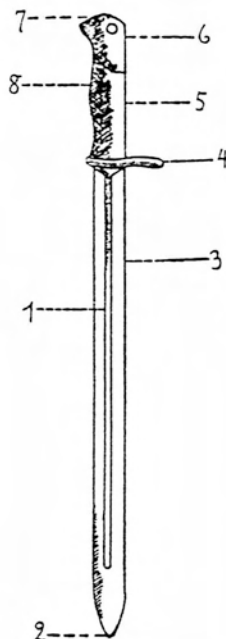
Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
22. base de la anilla inferior del portafusil	22. Fuß des unteren Riemenbügels	32a. muelle (del) elevador	32a. Zubringerfeder
23. garganta	23. Kolbenhals	33. fondo del depósito	33. Kastenboden
24. tornillo de rabera	24. Kreuzschraube	34. tornillo anterior	34. Verbindungsschraube Teil
25. mecanismo de disparo	25. Abzugsvorrichtung	35. caña de la caja	35. Schaft, Schaft langer Teil
26. (arco del) guardamonte disparador, gatillo, cola del disparador	26. Abzugsbügel	36. anilla superior del portafusil	36. oberer Riemenbügel
28. diente del disparador	28. Abzugsstollen	37. abrazadera inferior	37. Unterring
29. muelle del disparador	29. Abzugsfeder	38. abrazadera superior	38. Oberring
30. mecanismo de repetición	30. Mehrladeeinrichtung	39. botón para enganazar en el rebajo del pomo del machete-bayoneta	39. Seitengewehrhalter
31. depósito	31. Kasten	40. baqueta	40. Gewehrstock
32. elevador	32. Zubringer		





## Alza / Visier

Explicación	Erläuterung
1. orejilla para el pasador	1. Öse für den Visierstift
2. chapa	2. Visierklappe
3. largueros	3. Rasten
4. graduaciones del alza	4. Entfernungsmarken
5. muesca de mira para tiro con alza	5. Visierkimme für das Schießen mit der Visierklappe
6. muesca de mira para tiro con alza abatida	6. Standvisierkimme
7. corredera	7. Visierschieber
8. tornillo de tope	8. Sperrstift
9. botón del pestillo	9. Visierdrücker



## Machete bayoneta 1913 (Spanisches) Seitengewehr 1913

Explicación	Erläuterung
1. hoja	1. Klinge
2. punta	2. Spitze
3. lomo de la hoja	3. Rücken der Klinge
4. guarnición	4. Parierstange
5. empuñadura	5. Griffstück
6. ranura de pomo	6. Kasten im Griff
7. botón de pomo	7. Griffknopf
8. cachas de empuñadura	8. Griffschale

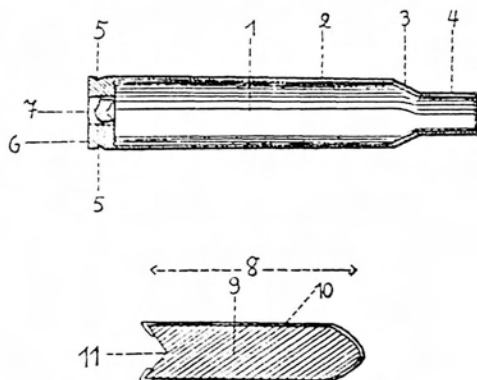
## Vaina / Scheide

Explicación	Erläuterung
1. contera	1. Ortband
2. brocal	2. Mundblech
3. boquilla	3. Mundloch



## Cartucho / (Spanische) R. Patrone

Explicación	Erläuterung
1. vaina, casquillo	1. Patronenhülse
2. cuerpo de vaina, parte sensiblemente tronco-cónica	2. Hülsenmantel
3. gollete de cartucho	3. Hülsenhals
4. parte tronco-cónica	4. verjüngter Teil (der Hülse)
5. garganta	5. Eindrehung (für die Auszieherkralle)
6. base de vaina, culote de vaina	6. Hülsenboden
7. cápsula cebada, cápsula fulminante	7. Zündhütchen
8. bala	8. (Gewehr-)Geschoss
9. núcleo	9. Geschosßkern
10. envoltura	10. Geschosßmantel
11. culote de la bala	11. Geschosßboden



### Explicación

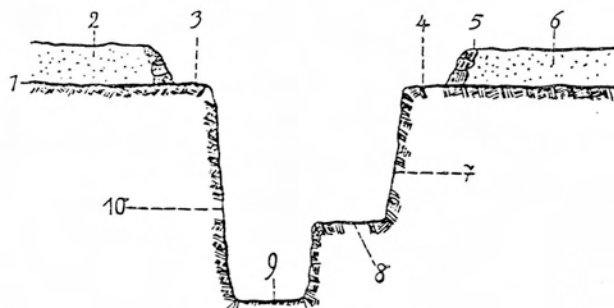
### Perfil normal de una trinchera

### Seitenansicht eines Schützengrabens

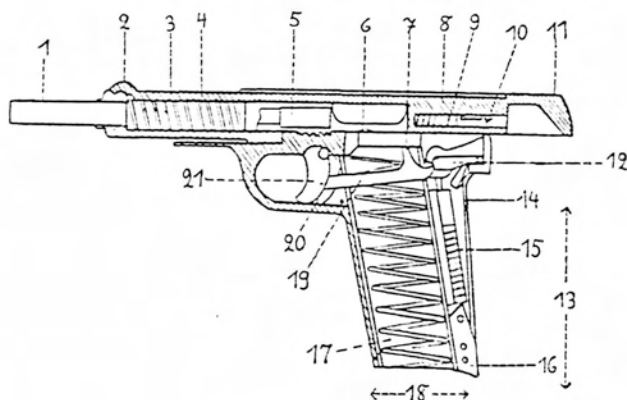
1. terreno natural
2. espaldar
3. banqueta
4. berma
5. cresta de fuego
6. parapeto
7. talud interior
8. banqueta de tiro
9. fondo
10. talud de revés

### Erläuterung

1. gewachsener Boden
2. Rückenwehr
3. Grabenabsatz
4. Armauflage
5. Brustwehrkrone
6. Brustwehr
7. vordere Grabenböschung
8. Schützenaustritt
9. Grabensohle
10. hintere Grabenböschung



Pistola automática «Astra» / (Span.) Selbstladepistole „Astra“

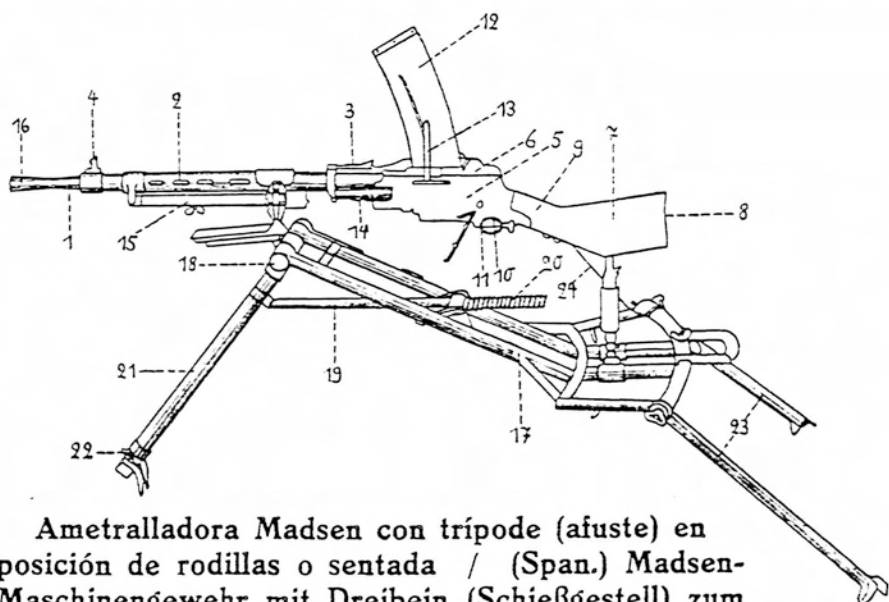


Explicación

1. cañón
2. punto de mira
3. corredera
4. muelle recuperador
5. recámara
6. brazo del seguro del cargador
7. biela del disparador
8. cierre
9. muelle del percutor
10. percutor
11. muesca de mira
12. fiador
13. empuñadura, culata
14. seguro de empuñadura
15. muelle del seguro de culata
16. retenida del cargador
17. muelle del elevador o del cargador
18. cargador
19. elevador de cartuchos
20. seguro del cargador
21. gatillo, cola del disparador

Erläuterung

1. Lauf
2. Korn
3. Hülse
4. Vorholfeder, Schließfeder
5. Patronenlager
6. Arm der Magazinsicherung
7. Abzugsstange
8. Schloß
9. Schlagbolzenfeder
10. Schlagbolzen
11. Visierkimme
12. Sperrstück
13. Griffstück
14. Griffsicherung
15. Griffsicherungsfeder
16. Magazinhalter
17. Zubringerfeder
18. (Patronen-)Magazin
19. Patronenzubringer
20. Magazinsicherung
21. Abzug

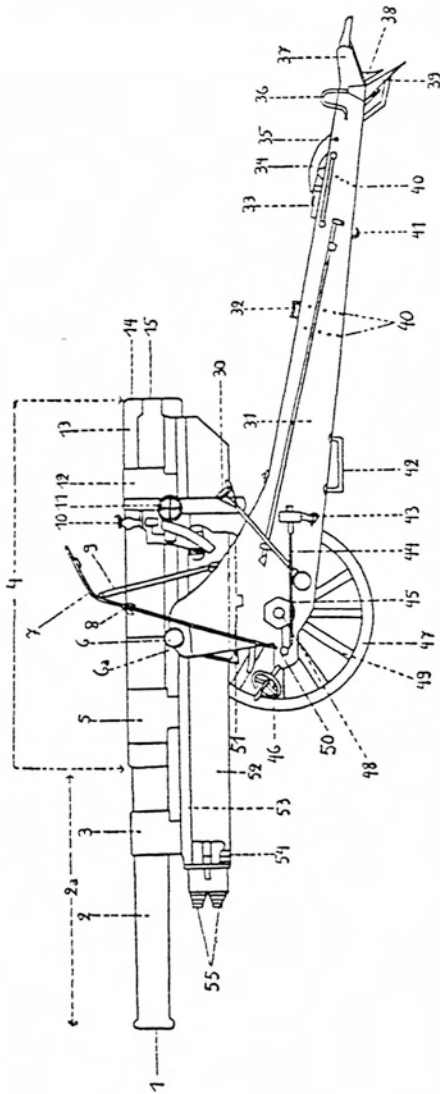


**Ametralladora Madsen con trípode (afuste) en posición de rodillas o sentada / (Span.) Madsen-Maschinengewehr mit Dreibein (Schießgestell) zum Feuern im Knien oder im Sitzen**

Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. cañón	1. Lauf	16. tapallama	16. Feuerdämpfer
2. envuelta	2. Laufmantel	17. armazón	17. Rahmen
3. alza con:	3. Visier mit:	18. eje principal	18. Hauptachse
a) base (puente) del alza	a) Visierfuß	19. brazo fijador	19. Feststellarm
b) chapa graduada	b) Visierstange	20. resorte del brazo fijador	20. Feder zum Feststellarm
c) corredera del alza	c) Visierschieber	21. brazo anterior	21. Vorderstütze
4. guión	4. Korn	22. zapata del brazo anterior	22. Grundplatte (mit Anschlag)
5. cajón del mecanismo	5. Kasten	23. brazos posteriores	23. hintere Stützen
6. tapa del cajón del mecanismo	6. Kastendeckel	24. cable Bowden	24. Bowdenabzug
7. culata	7. Kolben		
8. chapa de hombro, contera	8. Kolbenkappe		
9. garganta	9. Kolbenhals		
10. disparador, gatillo	10. Abzugsvorrichtung, Abzug		
11. guardamonte	11. Abzugsbügel		
12. cargador, cacerina	12. Magazin		
13. muelle exterior del cargador	13. Außenfeder des Magazins		
14. manija (mango) de transporte	14. Tragegriff		
15. bipode	15. Zweibein, Gabelstütze		

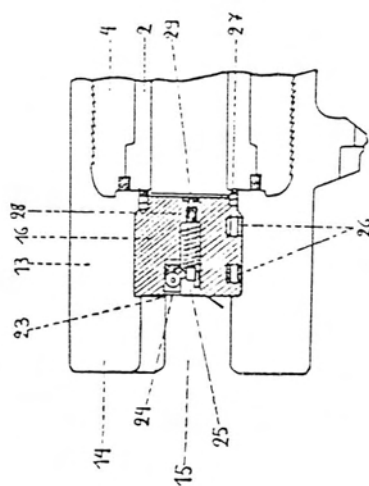
**Accesorios y repuestos:  
Zubehör- und Ersatzteile:**

cañón de repuesto	Ersatzlauf
estuche de cuero	Lederüberzug
caja de municiones	Patronenkasten
bolsa de accesorios	Zubehörtasche
llave hexagonal	Sechskantschlüssel
alicates	Zange
aceitera	Ölflasche
destornillador	Schraubenschlüssel



Cañón 15 cm. Krupp mod. 1913 / (Span.) 15-cm-Kanone Krupp 1913

Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. boca de fuego	1. Mündung	12. zuncho de culata	12. hinterer Rohrring
2. tubo	2. Rohr	13. culata	13. Bodenstück
2a. caña del cañón	2a. langes Feld	14. plano de culata	14. Bodenfläche
3. zuncho anterior, zuncho de caña	3. vorderer Rohrring	15. boca de carga	15. Ladeloch
4. manguito de culata	4. Rohrmantel, Mantelrohr	16. cuña de cierre	16. Verschlusskeil
5. zuncho central	5. mittlerer Rohrring	17. eje de giro (de la palanca del cierre)	17. Schubkurbelachse
6. muñón del porta-cuna	6. Schildzapfen des Wiegenträgers	18. palanca del cierre	18. Schubkurbel
6a. muñonera	6a. Schildzapfenlager	19. mango de la palanca del cierre	19. Schubkurbelgriff
7. escudo	7. Schutzschild	20. gatillo	20. Abzugsstück
8. ventana para la puntería	8. Sehschlitze	21. palanca del mecanismo de seguridad	21. Sicherungshebel
9. tirante	9. Stützstange, Zugstange	22. eje de la nuez del percutor	22. Abzugshebel
10. alza	10. Aufsatz	23. eje de armar	23. Spannwinde
11. volante (del mecanismo de puntería en alcance)	11. Höhenrichtrad		

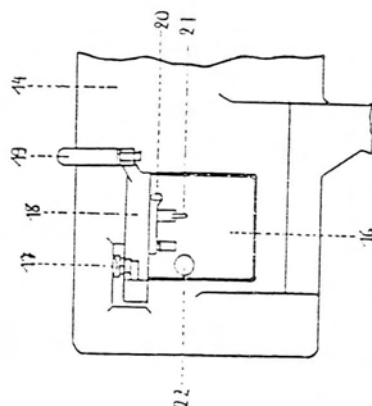


# Explicación

24. nuez de armar  
25. disparador  
26. rodillos de deslizamiento  
27. extractor  
28. percutor con muelle del percutor  
29. grano de acero  
30. volante de puntería en dirección  
31. gualdera (de la cureña)  
32. soporte (para fijar el carruaje de transporte)  
33. caja de la cureña  
34. palanca del espólón  
35. eje del espólón  
36. asa  
37. flecha de contera, contera  
38. arado  
39. espólón (para terrenos muy duros)

# Erläuterung

24. Spannuß  
25. Spannfall  
26. Gleitrollen  
27. Auswerfer  
28. Schlagbozen mit Schlagbolzenfeder  
29. Stahlflutter  
30. Seitenrichtrad  
31. Lafettenwand  
32. Stützlagelager (für die Fahrstellung)  
33. Lafettenkasten  
34. Spornhebel  
35. Spornrehachse  
36. Handgriff  
37. Lafettenschwanz  
38. Erdsborn  
39. Felsborn (für sehr harten Boden)



# Explicación

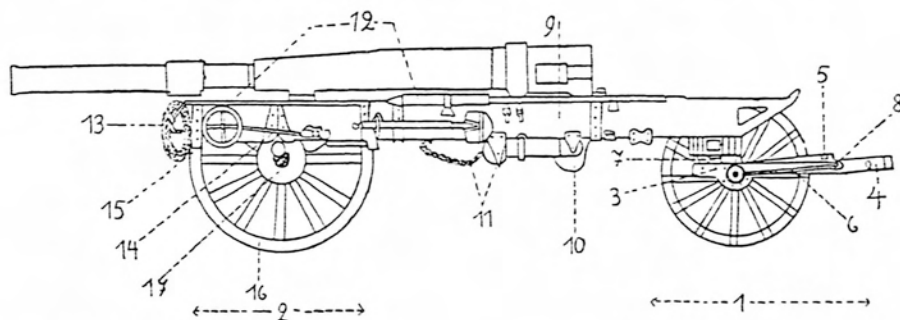
40. teleros  
41. uña del espólón  
42. estribo  
43. zapata de freno de marcha  
44. freno de marcha  
45. tirante del freno de marcha  
46. volante del freno de marcha  
47. pina  
48. eje de ruedas  
49. rayo  
50. cuerpo de cureña  
51. porta-cuna  
52. cuna  
53. resbaladero de la cuna  
54. indicador para medir el retroceso  
55. tapa anterior de la cuna

# Erläuterung

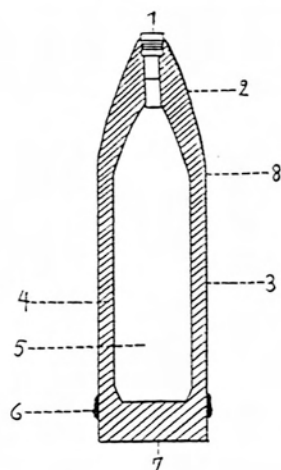
40. Beschläge  
41. Spornhalter  
42. Tritt, Aufritt  
43. Fahrbremsklotz  
44. Fahrbremse  
45. Zugstange der Fahrbremse  
46. Handrad der Fahrbremse  
47. Felge  
48. Radachse  
49. Speiche  
50. Lafettenkörper  
51. Wiegenträger  
52. Wiege  
53. resbaladero de la cuna  
54. indicator para medir el retroceso  
55. vordere Wiegenkappe



## Carro de transporte del cañón / (Span.) Rohrwagen



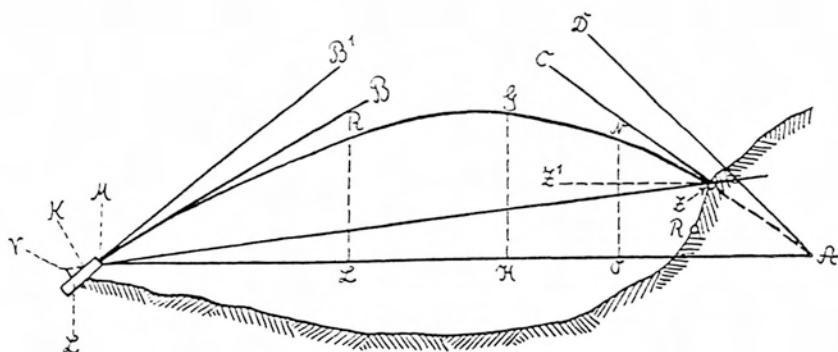
Explicación	Erläuterung	9. porta-cañón	9. Rohrträger
1. avantrén	1. vorderes Wagen-gestell, Protze	10. torno de elevación	10. Hebevorrichtung
2. retrotrén	2. hinteres Wagenge-stell, Hinterwagen	11. pasadores con cadenilla	11. Bolzen mit Kette
3. vigueta central	3. Protzgestell	12. resbalones	12. Gleitschienen
4. lanza	4. Deichsel	13. gancho para las prolongas	13. Zughaken für die Langtaue
5. vara de guardia con balancín	5. Hinterbracke mit Ortscheit	14. freno de camino	14. Fahrbremse
6. tirante	6. Zugstange	15. volante del freno de camino	15. Handrad der Fahrbremse
7. pinzote	7. Protznagel	16. rueda	16. Rad
8. gancho con muelle	8. Zughaken m. Feder	17. eje de ruedas	17. Radachse



## Granada rompedora / (Span.) Sprenggranate

Explicación	Erklärung
1. boquilla	1. Mundloch
2. ojiva	2. Bogenspitze
3. parte cilíndrica	3. walzenförmiger Teil
4. cuerpo del proyectil	4. Geschosshülle
5. carga explosiva	5. Sprengladung
6. banda de forzamiento	6. Führungsring
7. culote	7. Geschossboden
8. ensanchamiento de conducción	8. Zentrierwulst

## Balística exterior / Äußere Ballistik (Schießlehre)



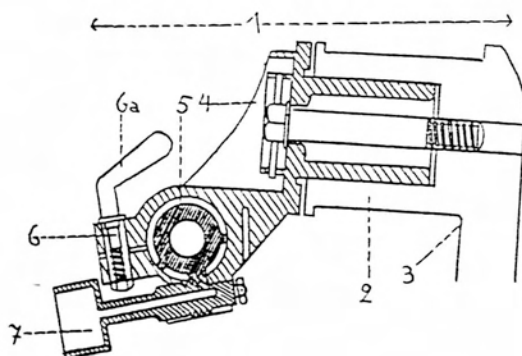
## Explicación

L cañón  
 K guión  
 V alza  
 M origen de la trayectoria,  
 origen del tiro  
 Z punto visado  
 M-R-G-N-A trayectoria  
 M-G rama ascendente  
 G-A rama descendente  
 G vértice  
 G-H flecha  
 R-L y N-O ordenada de un punto  
 de la trayectoria  
 M-A plano horizontal  
 M-A alcance  
 M-Z línea de mira, línea de situación  
 M-B¹ línea de proyección  
 M-B línea de tiro  
 ✕ Z-M-A ángula de situación  
 ✕ B-M-A ángulo de nivel  
 ✕ B¹-M-A ángulo de tiro  
 ✕ B¹-M-B ángulo de reelevamiento  
 ✕ B-M-Z ángulo de mira, ángulo de  
 alza  
 ✕ B-M-A ángulo de proyección  
 Z punto de llegada  
 C-Z-Z¹ (C-Z-R) ángulo de llegada  
 A punto de caída  
 D-A-M ángulo de caída

## Erläuterung

L Lauf  
 K Korn  
 V Visier  
 M Mündung  
 Z Zielpunkt  
 M-R-G-N-A Geschosßbahn, Flugbahn  
 M-G aufsteigender Ast  
 G-A absteigender Ast  
 G Gipfelpunkt  
 G-H Gipfelhöhe  
 R-L und N-O Flughöhe  
 M-A Mündungswaagerechte  
 M-A tatsächliche Schußweite  
 M-Z Visierlinie, Schußlinie  
 M-B¹ Abgangsrichtung  
 M-B verlängerte Seelenachse  
 ✕ Z-M-A Geländewinkel, Zielhöhen-  
 winkel  
 ✕ B-M-A Erhöhung  
 ✕ B¹-M-A Erhöhungswinkel, Er-  
 höhung vor dem Abfeuern  
 ✕ B¹-M-B Abgangsfehlerwinkel  
 ✕ B-M-Z Aufsatzwinkel  
 ✕ B-M-A Abgangswinkel  
 Z Auftreffpunkt  
 C-Z-Z¹ (C-Z-R) Auftreffwinkel  
 A Fallpunkt  
 D-A-M (schußtafelmäßiger) Fallwinkel

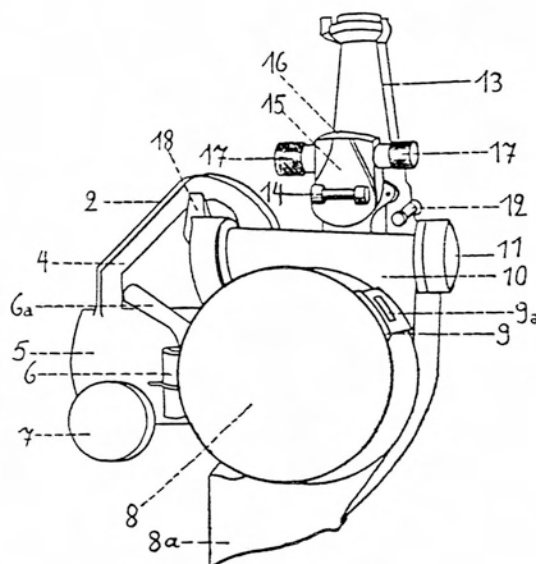
# Aparato de puntería porta-goniómetro (Span.) Richtaufsatz mit Richtkreis



## Explicación

1. soporte del alza
2. brazo cilíndrico del soporte
3. muñón izquierdo de la cuna
4. codo
5. cilindro vaina (del soporte)
6. vástago rosado del soporte con
- 6a. maneta de freno
7. botón espoleado del soporte
8. tambor de alza con
- 8a. apéndice
9. resalte de índice
- 9a. ventana del tambor de alza
10. cajera del alza
11. botón espoleado del tambor de alza
12. nivel para corregir la inclinación del eje de muñones
13. cajera para el goniómetro
14. índice de los ángulos de situación, nivel de tiro
15. caja del mecanismo para los ángulos de situación
16. graduación (del nivel de tiro)
17. botones del mecanismo para los ángulos de situación
18. embrague

## Erläuterung

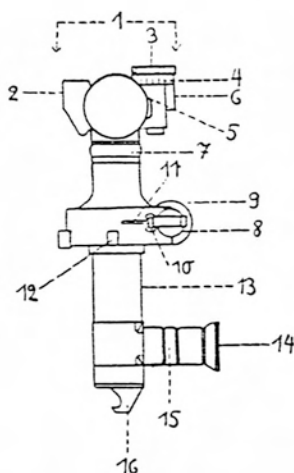


1. Aufsatzträger
2. zylindrischer Trägerarm
3. linker Schildzapfen der Rohrwiege
4. Kniestück
5. Aufsatzhülse
6. Feststellschraube des Aufsatzträgers mit
- 6a. Handgriff
7. Trieb für den Aufsatzträger
8. Aufsatztrommel mit
- 8a. Ansatz
9. Trommelzeiger
- 9a. Ausschnitt für den Trommelzeiger
10. Aufsatzgehäuse
11. Aufsatztrommeltrieb
12. Libelle zum Ausschalten des schiefen Radstandes
13. Richtkreisgehäuse
14. Geländewinkellibelle
15. Gehäuse für den Geländewinkelmesser
16. Skalenscheibe (für die Geländewinkellibelle)
17. Trieb für den Geländewinkelmesser
18. Ausschalter

# Goniómetro de anteojo panorámico / (Span.) Rundblick-

## fernrohraufsatz

Explicación	Erläuterung
1. cabeza del anteojo	1. Fernrohrkopf
2. ventana	2. Ausblick
3. botón	3. Trieb zum oberen Teilring
4. platillo de alturas	4. obere Teilungstrommel
5. tambor de alturas	5. Teilscheibe mit grober Kopfteilung
6. colimador	6. Sucher
7. tambor de dirección	7. Teiltrommel für die Richtkreiseinteilung
8. platillo de dirección	8. Teilscheibe für den Richtkreis
9. botón (de dirección)	9. Griffscheibe zum Richtkreis
10. freno de inmovilización	10. Klemmhebel
11. palanca de embrague	11. Schalthebel
12. cuadradillo	12. Nase des Oberteils
13. cuerpo cilíndrico	13. zylindrischer Teil
14. ocular	14. Einblick
15. ventana de iluminación	15. Beleuchtungsfenster
16. gancho	16. Befestigungshaken



# Granada del mortero Valero / Gra-

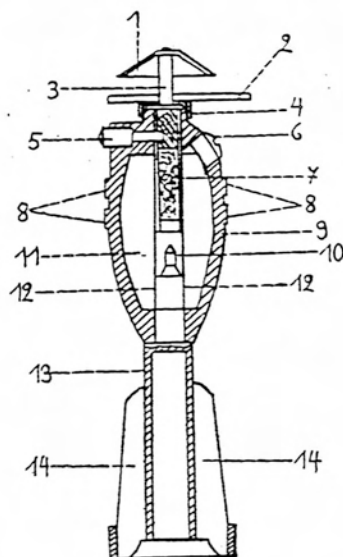
## nate des (span.) Granatwerfers Valero

### Explicación

1. sombrerete
2. seguro de anilla
3. portacebo
4. tuerca espoleada
5. seguro automático
6. tornillo obturador
7. detonador
8. bandas de conducción
9. cuerpo de la granada
10. percutor
11. carga explosiva
12. tubo porta-percutor
13. cola tubular
14. aletas (planas)

### Erläuterung

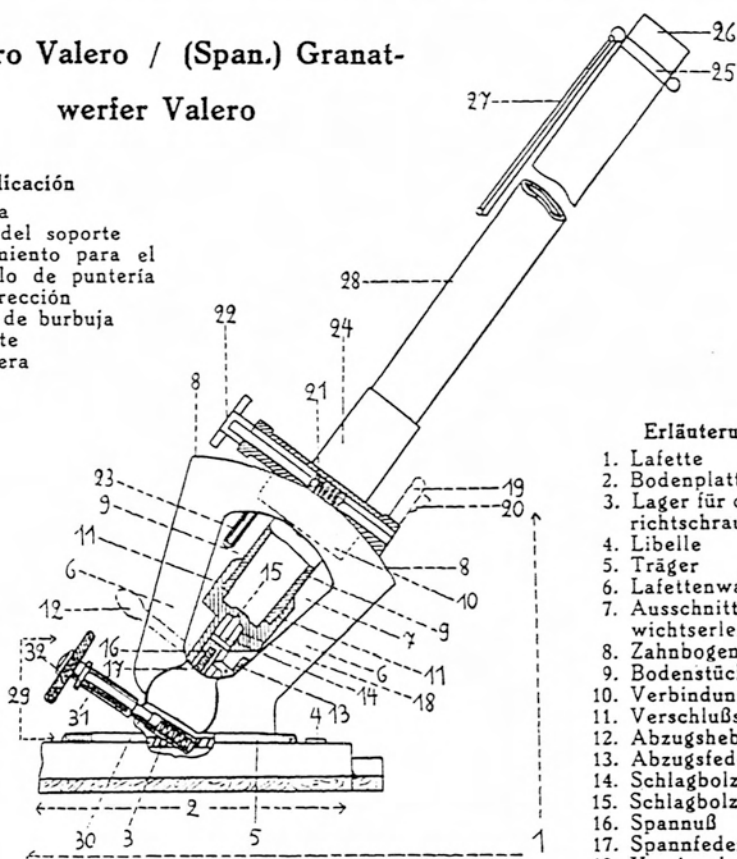
1. Kappe, Haube
2. Ringsicherung
3. Zündschraubenträger
4. geriffelte Schraube (f. d. Zünderstellung)
5. selbsttätige Sicherung
6. Dichtungsschraube
7. Zündsatz
8. Führungsringe
9. Granathülle
10. Schlagbolzen
11. Sprengladung
12. Zündkammer
13. röhrenförmiger Schwanz
14. Flügel



# Mortero Valero / (Span.) Granatwerfer Valero

## Explicación

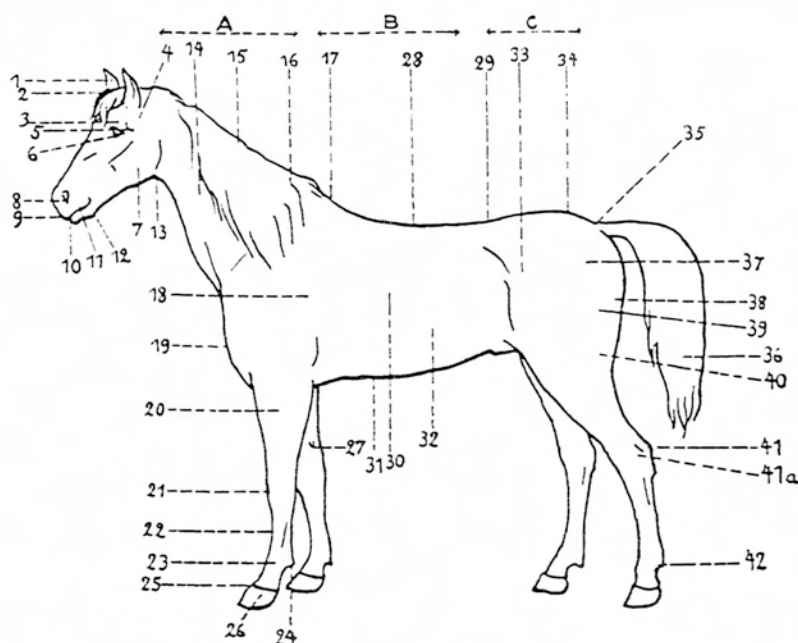
1. cureña
2. base del soporte
3. alojamiento para el tornillo de puntería en dirección
4. nivel de burbuja
5. soporte
6. gualdera



## Erläuterung

- |   |  |
|---|--|
| 1. Lafette                              | 21. tornillo sinfin                      |
| 2. Bodenplatte                          | 22. cabeza espoleada del tornillo sinfin |
| 3. Lager für die Seitenrichtschraube    | 23. mango del freno                      |
| 4. Libelle                              | 24. zuncho de la pieza de embrague       |
| 5. Träger                               | 25. collar de bronce                     |
| 6. Lafettenwand                         | 26. boca de fuego                        |
| 7. Ausschnitt zur Gewichtserleichterung | 27. alidada de puntería                  |
| 8. Zahnbogen                            | 28. cañón                                |
| 9. Bodenstück                           | 29. mecanismo de puntería en dirección   |
| 10. Verbindungsstück                    | 30. tornillo de puntería                 |
| 11. Verschlussstück                     | 31. tornillo sinfin                      |
| 12. Abzugshebel                         | 32. volante de puntería en alcance       |
| 13. Abzugsfeder                         |  |
| 14. Schlagbolzen                        |  |
| 15. Schlagbolzenspitze                  |  |
| 16. Spannuß                             |  |
| 17. Spannfeder                          |  |
| 18. Verriegelungs-zylinder              |  |
| 19. Kurbel                              |  |
| 20. Sperrklinke                         |  |
| 21. Schnecke                            |  |
| 22. Schneckentrieb                      |  |
| 23. Bremshebelgriff                     |  |
| 24. Mantelring zum Verbindungsstück     |  |
| 25. Rohrring aus Bronze                 |  |
| 26. Mündung                             |  |
| 27. Richtdiopter                        |  |
| 28. Rohr                                |  |
| 29. Seitenrichtvorrichtung              |  |
| 30. Richtspindel                        |  |
| 31. Richtschnecke                       |  |
| 32. Richtgrad                           |  |

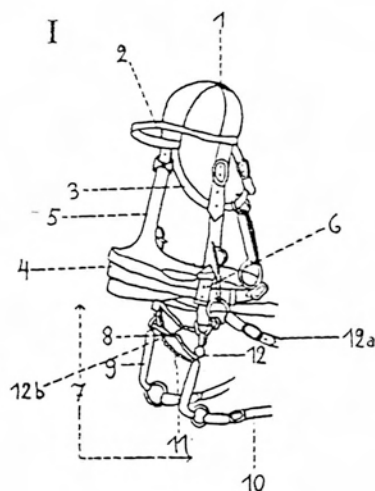
## Caballo / Pferd



Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
A. tercio anterior	A. Vorhand	21. rodilla	21. Vorderknie
B. tercio medio	B. Mittelhand	22. caña	22. Schienbein
C. tercio posterior	C. Hinterhand	23. menudillo	23. Fessel
1. oreja	1. Ohr	24. cuartilla	24. Kote
2. melena	2. (Haar-)Schopf	25. corona del casco	25. Hufkrone
3. frente	3. Stirn	26. casco	26. Huf
4. sien	4. Schläfe	27. espejuelo	27. (Roß-)Kastanie
5. cuenca	5. Augengrube	28. lomo	28. Rücken
6. ojo	6. Auge	29. riñones	29. Lenden
7. quijada	7. Backe	30. costillas	30. Flanken
8. ollares	8. Nüstern	31. cinchera	31. Gurtlage
9. belfo	9. Oberlippe	32. vientre	32. Bauch
10. boca	10. Maul	33. ijares	33. Weichen
11. labios	11. Leizen	34. grupa	34. Kruppe
12. barboquejo	12. Unterlippe	35. maslo de la cola	35. Schwanzrube
13. garganta	13. Kehle	36. cola	36. Schwanz, Schweif
14. cuello	14. Hals	37. anca o cadera	37. Hüfte
15. cerviz	15. Gnick	38. nalgas	38. Hinterbacken
16. crines	16. Mähne	39. muslo	39. Oberschenkel
17. cruz	17. Kreuz	40. pierna	40. Unterschenkel
18. espalda	18. Schulter	41. corvejón	41. Sprunggelenk
19. pecho	19. Brust	41a. punta de corvejón	41a. Hacke
20. antebrazo	20. Vorarm	42. espolón, cernejas	42. Zotten



## Atalaje de caballo de tronco / Zäumung und Beschirung des Stangenpferdes



### Explicación

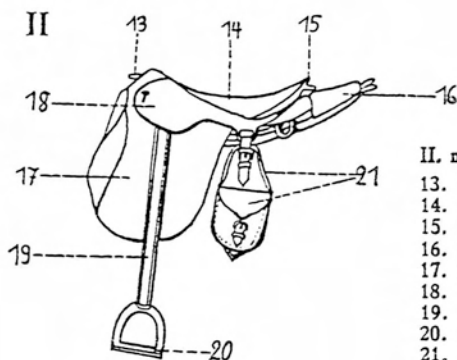
#### I. cabezada de brida

1. testera
2. frontaler
3. ahogadero con anilla
4. muserola con anillas
5. carrillera con anillas
6. porta-mozo
7. bocado, freno
8. bocado
9. cama del bocado
10. rienda del bocado (del freno)
11. cadenilla
12. alacranes
- 12a. rienda del filete
- 12b. filete

### Erläuterung

#### I. Hauptgestell

1. Kopfstück
2. Stirnriemen
3. Kehlriemen mit Ring
4. Nasenriemen mit Ringen
5. Backenstück mit Ringen
6. Kandarenträger
7. Kandare
8. Mundstück
9. Seitenstück der Kandare
10. Kandarenzügel
11. Kinnkette
12. Kinnkettenhaken
- 12a. Trensenzügel
- 12b. Trense



#### II. montura

13. borren delantero
14. caballería de la silla
15. borren trasero
16. banda de grupa
17. faldón
18. faldoncillo
19. acción de estribo
20. estribo
21. tahalí con bolsa de herraje

#### II. Sattelzeug

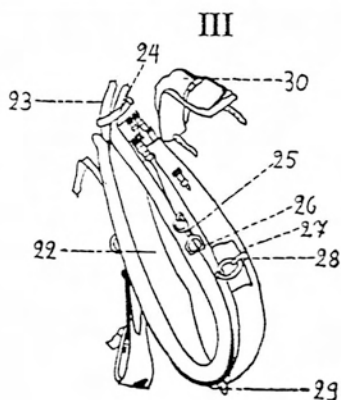
13. Vorderzwiesel
14. Sattelsitz
15. Hinterzwiesel
16. Satteltracht
17. Seitenblatt
18. Lederkappe
19. Steigriemen
20. Steigbügel
21. Traggestell mit Hufeisentasche

## III. collarón

- 22. chapa del collarón
- 23. llave del collarón
- 24. hebilla para la correa dragona
- 25. horcate
- 26. colabacilla
- 27. rozadero
- 28. gancho del collarón
- 29. cadenilla del collarón
- 30. monterilla

## III. Kumt

- 22. Kumtblatt
- 23. Kumtverschluß
- 24. Schnalle für den Verbindungsriemen
- 25. Kumtfeder
- 26. Taukette
- 27. Scheuerblech
- 28. Kumthaken
- 29. Kumtkette
- 30. Kumtkissen



## IV. atalaje de caballo de tronco

- 31. correa dragona
- 32. grupera
- 33. caída
- 34. chapa de concierto
- 35. retranca
- 36. tirante
- 36a. gancho de tirante

## IV. Beschirring des Stangenpferdes

- 31. Verbindungsriemen
- 32. Hinterzeug
- 33. Schwebriemen
- 34. Verbindungsstück
- 35. Umgang
- 36. Geschirrtau
- 36a. Schirrhaken des Geschirrtaus
- 37. Strangträger (-schlaufe)

38. barriguera

39. cejadero largo

40. cejadero corto

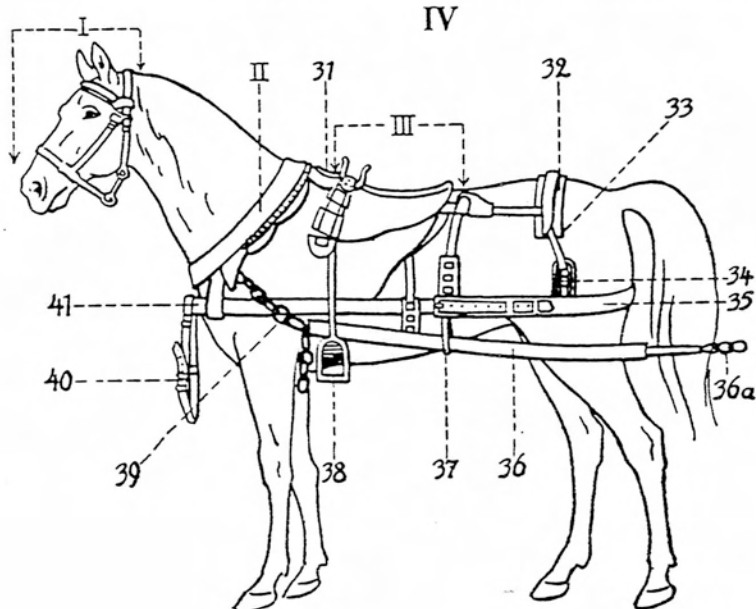
41. correa de sostén

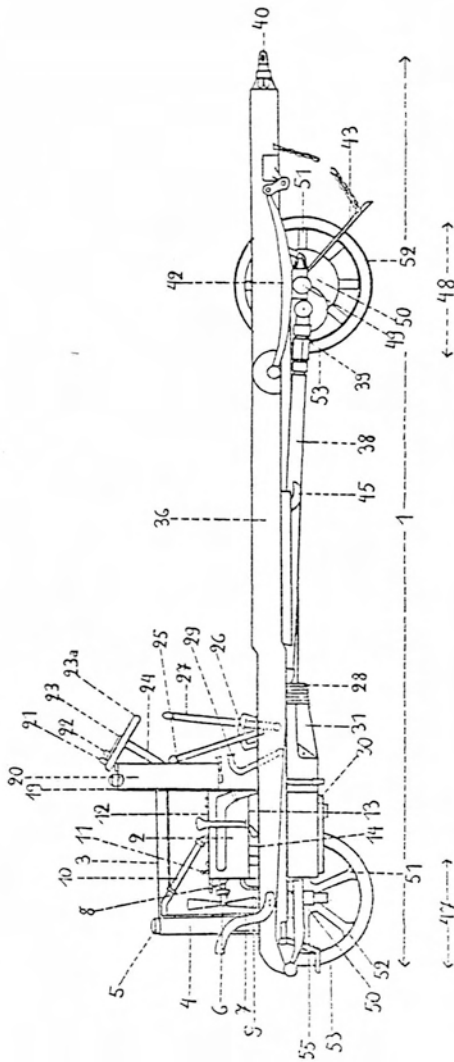
38. Bauchgurt, Untergurt

39. Kumtkette

40. Steuerkette

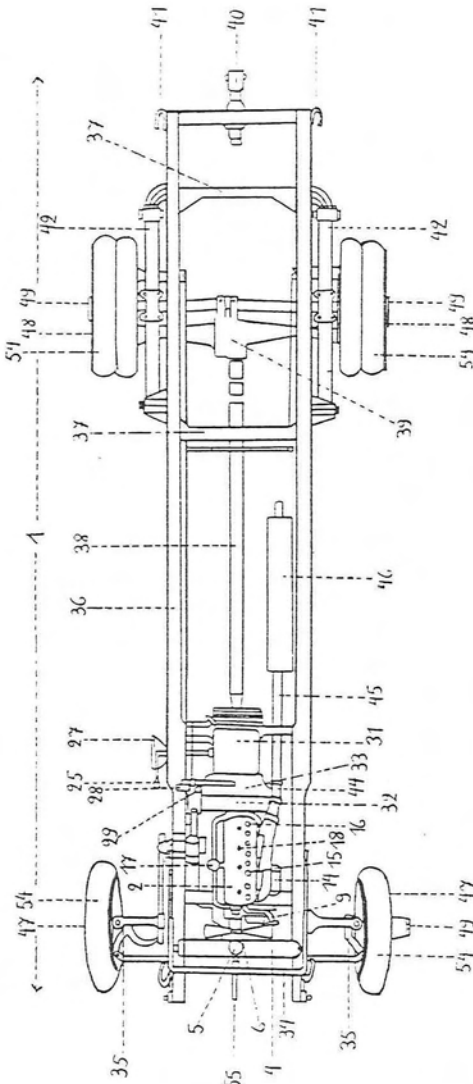
41. Brustriemen





Camión Hispano-Suiza / (Span.) Lastkraftwagen Hispano-Suiza

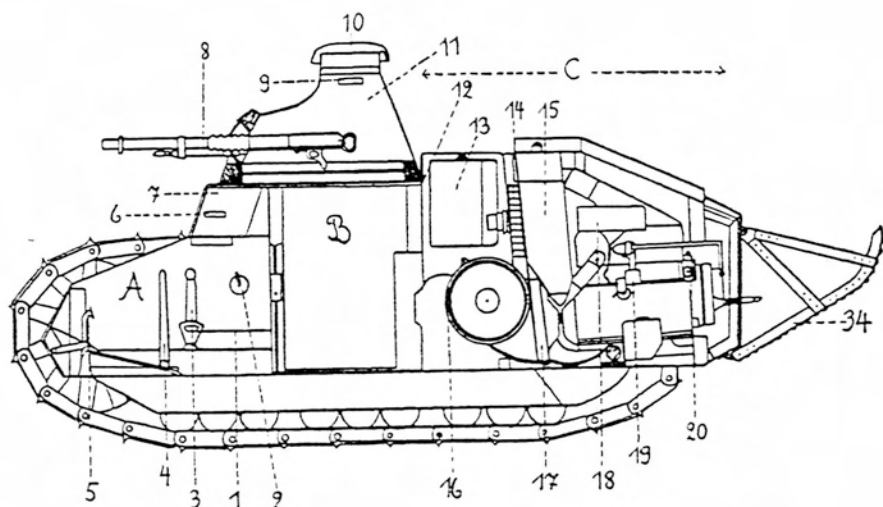
Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
1. bastidor (con ruedas), chasis	1. Fahrgestell	14. magneto	14. Magnet
2. motor	2. Motor	15. válvula de admisión	15. Einlaßventil, Saug-ventil
3. capota del motor	3. Motorhaube	16. válvula de escape	16. Auslaßventil
4. radiador	4. Kühler	17. carburador	17. Vergaser
5. orificio de relleno del radiador	5. Kühlerfüß	18. bujía	18. Zündkerze
6. ventilador	6. Ventilator	19. salpicadero	19. Spritzwand
7. aleta de ventilador	7. Windflügel	20. depósito de gasolina	20. Kraftstoffbehälter
8. tensor de la correa del ventilador	8. Spannschloß für den Ventilatorriemen	21. manezuela de los gases	21. Gashebel
9. bomba de agua	9. Wasserpumpe	22. manezuela del encendido	22. Zündhebel
10. tubo de agua refrigerante	10. Kühlwasserrohr	23. volante (de dirección)	23. Lenkrad, Steuerrad
11. grifo de decompresión	11. Zischhahn	23a. aró de volante	23a. Radkranz
12. bloque del cilindro	12. Zylinderblock	24. columna de dirección	24. Lenksäule
13. guardapolvo de las válvulas	13. Staubschutzdeckel	25. palanca del cambio de velocidades	25. Schalthebel
		26. mando del embrague por medio de correa	26. Kulissenschaltung



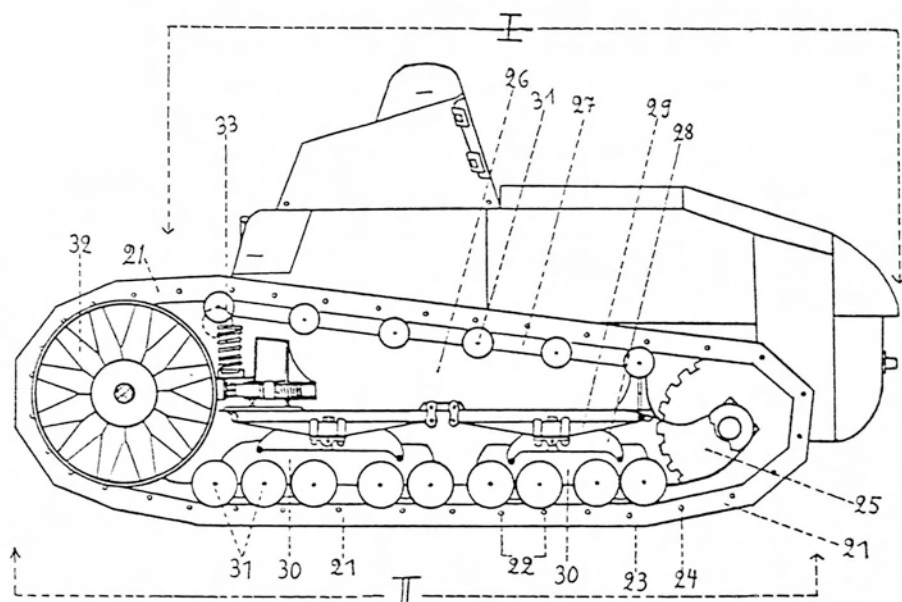
Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
27. freno de mano	27. Handbremse	41. gancho para remolcar	41. Zughaken
28. freno a pedal	28. Fußbremse	42. balletes	42. Blattfedern
29. pedal del embrague	29. Kupplungshebel	43. ancla, fiador	43. Bergstütze
30. fondo desmontable del cárter	30. abnehmbarer Boden des Kurbelgehäuses	44. escape	44. Auspuff
31. caja de velocidades	31. Getriebegehäuse	45. tubo de escape	45. Auspuffrohr
32. volante del motor	32. Schwungrad	46. silencioso	46. Auspufftopf
33. embrague	33. Schwungscheibe	47. rueda delantera	47. Vorderrad
34. barra de acoplamiento de la dirección	34. Lenkverbindungsstange	48. rueda trasera	48. Hinterrad
35. palanca de dirección	35. Lenkhebel	49. cubo de rueda	49. Radnabe
36. larguero	36. Längsträger	50. centro de rayos	50. Radstern
37. telera	37. Querträger	51. rayo o radio de rueda	51. Radspeiche
38. eje de transmisión	38. Antriebsachse	52. llanta	52. Radfelge
39. diferencial	39. Ausgleichgetriebe	53. bandaje, neumático	53. Reifen
40. enganche para remolcar	40. Anhängervorrichtung	54. cubierta (de neumático)	54. Laufdecke
		55. manivela de arranque, manubrio para poner en marcha	55. Anwerkkurbel

# Carro de combate ligero modelo 18 sistema Renault

(Span.) Leichter Panzerkampfwagen Renault 1918



Explicación	Erläuterung	Explicación	Erläuterung
I. caja del carro, envoltura del carro	I. Panzergehäuse	9. ranura de observación para el jefe	9. Sehschlitz
A. cámara del conductor (mecánico)	A. Abteil für den Wagenlenker	10. sombrerete blindado	10. Panzerturmdeckel
1. asiento abatible	1. Klappsitz	11. torre giratoria	11. Drehturm
2. soporte para el extintor de incendios	2. Träger für den Feuerlöscher	12. tabique metálico con dos ventanas para la circulación del aire	12. Metallwand mit zwei Öffnungen für die Luftzufuhr
3. palanca del cambio de velocidades	3. Schalthebel	C. cámara del motor	C. Raum für den Kraftantrieb
4. palanca del embrague	4. Kupplungshebel	13. depósito de esencia	13. Kraftstoffbehälter
5. pedal del embrague principal	5. Hauptkupplungshebel	14. ventilador	14. Ventilator
6. ranura de observación del conductor	6. Beobachtungsschlitz	15. radiador	15. Kühler
7. portezuela de entrada	7. Einsteigtür	16. caja de cambio de velocidades	16. Getriebegehäuse
B. cámara del conductor de carro	B. Abteil für den Wagenführer	17. embrague principal	17. Hauptkupplungsgehäuse
8. ametralladora Hotchkiss o cañón	8. Hotchkiss-Maschinengewehr	18. motor	18. Motor
		19. carburador	19. Vergaser
		20. magneto	20. Magnet



**Explicación**  
**II. tren de rodaje**

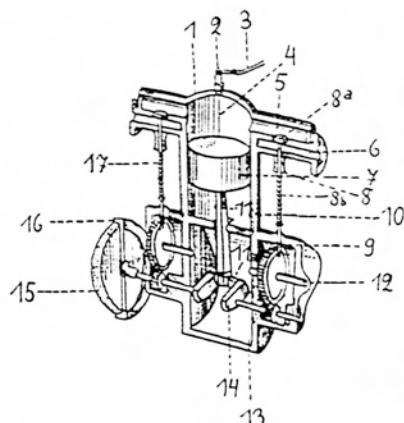
- 21. cadena-oruga
- 22. zapata articulada
- 23. planta
- 24. eje de articulación
- 25. rueda propulsora
- 26. larguero principal
- 27. larguero soporte de los rodillos
- 28. balancín
- 29. ballesta
- 30. bogio
- 31. rodillos
- 32. polea de transmisión
- 33. muelle de soporte en espiral
- 34. cola

**Erläuterung**  
**II. Fahrgestell, Fahrwerk**

- 21. Gleiskette
- 22. Kettenglied
- 23. Fußplatte
- 24. Gelenkboizen
- 25. Triebtrad
- 26. Längshauptträger
- 27. Trägerrahmen für die Tragrollen
- 28. Stoßplatte
- 29. Blattfeder
- 30. Tragrollenwagen
- 31. Tragrollen
- 32. Leitrad
- 33. Spiralstützfeder
- 34. Schwanz, Sporn

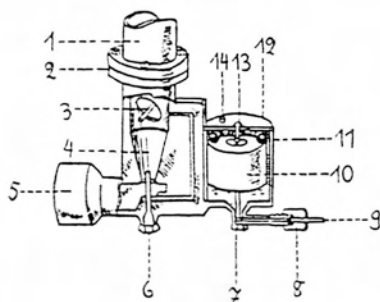


## Motor de un cilindro Einzylindermotor



Explicación	Erläuterung
1. culata del cilindro	1. Zylinderkopf
2. bujía	2. Zündkerze
3. cable de encendido	3. Zündkabel
4. cámara de combustión	4. Verbrennungsraum
5. cámara de las válvulas	5. Ventilkammer
6. orificio de admisión	6. Einstromöffnung
7. émbolo con segmentos de émbolo	7. Kolben mit Kolbenringen
8. válvula de admisión	8. Einlaßventil, Saugventil
8a. asiento de la válvula	8a. Ventilteller
8b. varilla de la válvula con muelle de la válvula	8b. Ventilschaft mit Ventillfeder
9. vástago pulsador de la válvula, taquet	9. Ventilstößel
10. cuerpo del cilindro	10. Zylindergehäuse
11. biela	11. Pleuelstange
11a. cabeza de la biela	11a. Pleuelstangenkopf
12. árbol de levas	12. Nockenwelle
13. cárter	13. Kurbelgehäuse
14. cigüeñal	14. Kurbelwelle
15. volante	15. Schwungrad, Schwungradscheibe
16. embrague	16. Kupplung
17. válvula de escape	17. Auslaßventil

## Carburador / Vergaser

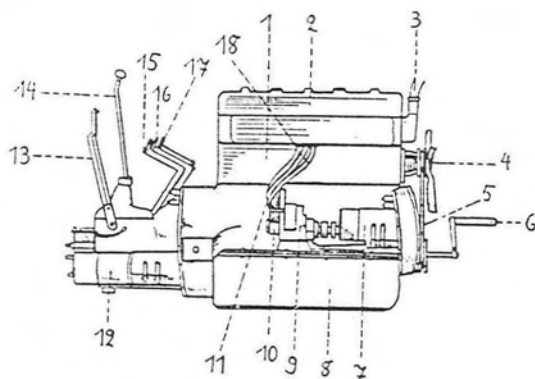


Explicación	Erläuterung
1. tubo de aspiración	1. Saugleitung
2. junta de unión	2. Anschlußflansch
3. válvula de estrangulación, regulador de mariposa	3. Drosselklappe
4. embudo de aire	4. Lufttrichter
5. filtro de aire	5. Luftfilter
6. inyector, tobera, pulverizador, chicler	6. Düse
7. válvula para combustible	7. Kraftstoffventil
8. tapón de tuerca	8. Überwurfmutter
9. conducto de combustible	9. Kraftstoffleitung
10. flotador	10. Schwimmer
11. cámara del flotador	11. Schwimmergehäuse
12. tapa de la cámara del flotador	12. Schwimmergehäuse-deckel
13. aguja del flotador	13. Schwimbernadel
14. excitador	14. Tupfer, Tipper

## Motor con mecanismo / Motor mit Getriebe

### Explicación

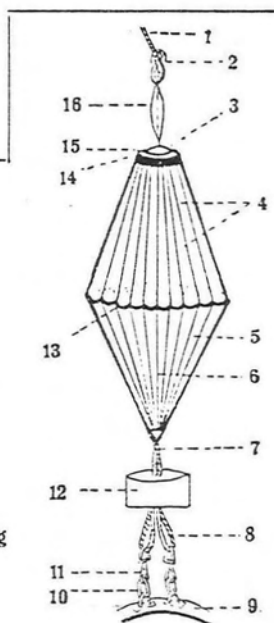
1. bloque de los cilindros
2. culata del cilindro
3. salida del agua de enfriamiento
4. ventilador
5. correa de sección trapecial
6. manivela de arranque, manivela de la puesta en marcha
7. dinamo generador
8. cárter
9. magneto
10. interruptor
11. distribuidor
12. puesta en marcha, arranque
13. freno de mano
14. palanca de cambio de velocidades
15. pedal de embrague
16. pedal de aceleración, acelerador
17. freno a pedal, freno de pie, pedal del freno de pie
18. cables de encendido



- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 5. Keilriemen                                | 16. Gashebel, Gastritt, Beschleuniger |
| 6. Anwerfkurbel                              | 17. Bremshebel, Bremstritt, Fußbremse |
| 7. Lichtmaschine                             | 18. Zündkabel                         |
| 8. Ölwanne                                   |                                       |
| 9. Magnetzündung                             |                                       |
| 10. Unterbrecher                             |                                       |
| 11. Verteiler                                |                                       |
| 12. Anlaßer, Starter                         |                                       |
| 13. Handbremse                               |                                       |
| 14. Schalthebel                              |                                       |
| 15. Kupplungshebel, Kupplungstritt, Kupplung |                                       |

### Erläuterung

- |  |  |
|--|--|
| 1. Zylinderblock                             |  |
| 2. Zylinderkopf                              |  |
| 3. Kühlwasserausstritt                       |  |
| 4. Ventilator                                |  |
| 5. Keilriemen                                |  |
| 6. Anwerfkurbel                              |  |
| 7. Lichtmaschine                             |  |
| 8. Ölwanne                                   |  |
| 9. Magnetzündung                             |  |
| 10. Unterbrecher                             |  |
| 11. Verteiler                                |  |
| 12. Anlaßer, Starter                         |  |
| 13. Handbremse                               |  |
| 14. Schalthebel                              |  |
| 15. Kupplungshebel, Kupplungstritt, Kupplung |  |



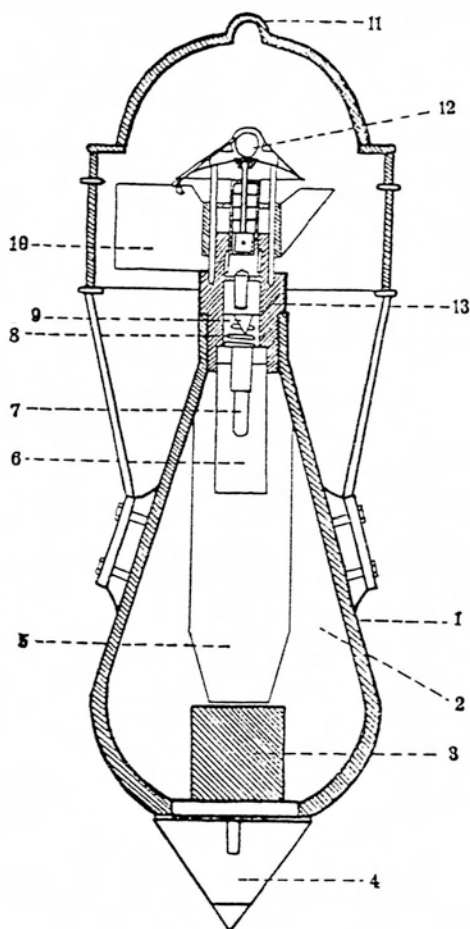
## Paracaídas / Fallschirm

### Explicación

1. cuerda para el o del despliegue
2. alambre-cierre
3. unión de cuerdas
4. telamen
5. cuerdas de suspensión
6. cuerda central
7. cable terminal
8. lazo del cable
9. cinturón del paracaídas
10. argolla, anilla
11. mosquetón
12. funda
13. borde del paracaídas
14. chimenea
15. cuerda de unión
16. cuerda de ruptura

### Erläuterung

1. Aufziehleine
2. Verschlussdraht
3. Kreuzpunkt der Verbindungsschnüre
4. Stoffbahn
5. Fangleine, Tragleine
6. Mittelleine, Reglerleine
7. Endtau
8. Tauöse
9. Fallschirmgurt
10. Gürtelring
11. Karabinerhaken
12. Verpackungssack, Umhüllung
13. Fallschirmrand
14. Luftabzugsöffnung
15. Verbindungsschnur
16. Abreißschnur



## Bomba aérea Fliegerbombe

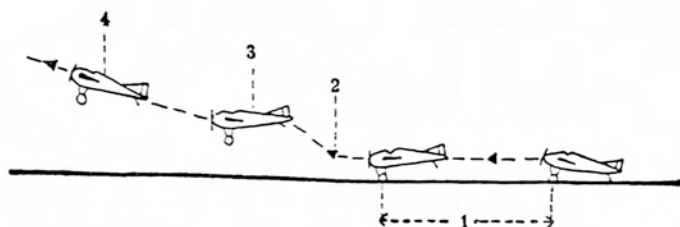
### Explicacion

1. cuerpo
2. carga explosiva
3. carga de humo o fumígena
4. ojiva, capuchón
5. carga inicial
6. carga de ignición
7. cápsula detonante
8. muelle del percutor
9. percutor
10. aleta de la bomba
11. arco de suspensión
12. fiador de seguro con anillo
13. cuerpo de espoleta

### Erläuterung

1. Mantel, Hülle
2. Sprengladung
3. Rauchsatz
4. Bodenschraube
5. Initiale
6. Zündladung
7. Sprengkapsel
8. Schlagbolzenfeder
9. Schlagbolzen
10. Windflügel
11. Aufhängebügel
12. Vorstecker mit Ring
13. Zündergehäuse

## Despegue / Abflug, Start



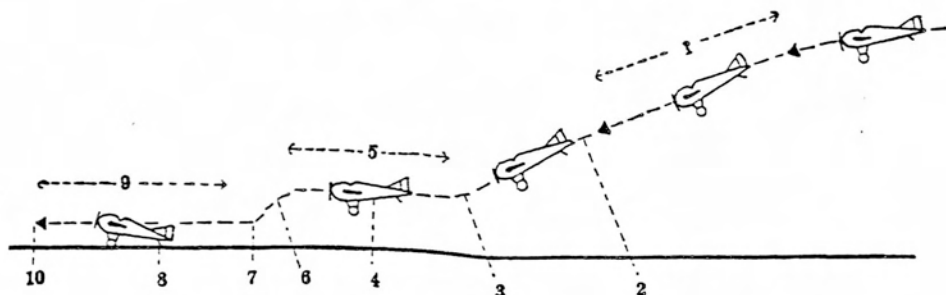
## Explicación

1. carrera (del despegue), carreteo de decolaje
2. despegue del avión
3. embalar el avión
4. tomar altura

## Erläuterung

1. Anlauf
2. Flugzeug abheben
3. anschweben, Flugzeug nach dem Start drücken
4. steigen, klettern

## Aterrizaje / Landung, Landen



## Explicación

1. planeo (plano)
2. descenso, bajada
3. restablecer el avión
4. terminar el planeo
5. trayecto de restablecimiento
6. el avión pierde altura
7. el avión toca tierra
8. carrera de aterrizaje
9. trayecto de la carrera en tierra (carreteo final en tierra)
10. parada del avión

## Erläuterung

1. flacher Gleitflug
2. Abstieg, Heruntergehen, Niedergehen
3. Flugzeug abfangen
4. Flugzeug ausschweben lassen
5. Ausschwebestrecke, Ausschwebelänge
6. das Flugzeug sackt durch
7. das Flugzeug setzt auf
8. Auslauf, Ausrollen
9. Auslauflänge, Ausrollstrecke
10. Stillstehen, Stillstand des Flugzeuges